



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



SWELL Co., Limited
Bookbinders,
TORONTO
ONT.



THE
QUEBEC LAW REPORTS.

RAPPORTS JUDICIAIRES
DE QUÉBEC.

VOL. XVI - - - 1890.

Published by the Bar of
Quebec.

| Publié par le Barreau de
Québec.

Committee :

J. MALOUIN, Q. C.
J. DUNBAR, Q. C.

| Hon. D. A. ROSS, Q. C.,
D J MONTAMBAULT, Q. C.

Editors :

R. J. BRADLEY ; W. C. LANGUEDOC.
J. TESSIER, LL. B ; T. C. CASGRAIN, Q. C., LL. D.

QUEBEC:
PRINTED BY JOS. DUSSAULT,
1890.

TABLE OF CONTENTS.

	PAGE
Index to Cases Reported.....	iii
Names of Cases cited in this Volume.....	v
Report of Cases.....	1-384
Index to Principal Matters	385

93569

LIBRARY OF THE
LELAND STANFORD JUNIOR UNIVERSITY
 LELAND STANFORD JUNIOR UNIVERSITY

INDEX

TO CASES REPORTED IN THE SIXTEENTH VOLUME

OF THE

QUEBEC LAW REPORTS.

	PAGE
Allen and Hanson <i>et al.</i>	79
Babineau v. Théroux & Laurier <i>et al.</i> , et Pacaud, T. S., & Felton <i>et al.</i> , Interv	4
Beaudette v. Cormier.....	69
Beaumont v. La Corporation de Lévis.....	187
Bédard v. Robitaille.....	308
Bédard <i>à-qual</i> , et Lemieux	173
Bélanger et Compagnie du Chemin de Fer de Témiscouata	112
Bernard v. Bernard.....	108
Bernard <i>et al.</i> and Bertoni <i>et al.</i>	73
Bouchard v. Simard.....	348
Cadrain v. Théberge.....	76
Canadian Pacific Railway Co. and Falardeau.....	298
Chemin de Fer du Pacifique v. Andrews <i>et al.</i>	378
Cliche v. Poulin	233
Commissaires d'école du village de Lauzon v. Davie	290
Compagnie du chemin de fer des rues de Québec v. La Cité de Québec.....	11
Corriveau v. Marceau <i>et al.</i>	21
Côté v. Laroche	15
Croteau v. Corporation de St-Christophe.....	302
Daveluy <i>et al.</i> et Vigneau	261
Dessaint v. Ladrière <i>à-qual</i>	277
Dessert v. Robidoux.....	118
Dorion et Le Séminaire de St-Sulpice.....	246
Drolet et Lapierre.....	1
Duhaime v. Pratte	258
Gagnon v. Brochu.....	102
Ginchereau v. Lachance.....	117
Gingras v. Gingras et Tozer <i>et al.</i>	292
Gosselin v. Bruneau <i>à-qual</i>	23
Guay <i>et ux.</i> v. Laberge.....	344
Hearn v. Murphy <i>et al.</i>	311
Houde <i>et al.</i> v. St Pierre.....	268
Kaine v. Gunn.....	237
La Compagnie du chemin de fer des rues de Québec v. La Cité de Québec.....	11

NAME OF CASES CITED.	WHERE REPORTED.	PAGE, OF VOL.
East Peterborough Case, The.....	1 Hodgins, 252.....	58
East Toronto Case, The	1 Hodgins, 71.....	66
Edwards v. Aberayron Mutual Ship Society.....	L. R., 1 Q. B. D., 563.....	149, 153
Etu v. Dixon et al	7 L. N., 213.....	239
Exparte Brydges.....	18 L. C. J., 141	283, 288
Exparte Corwin.....	24 L. C. J., 104.....	283
Exparte Duncan.....	16 L. C. J., 188.....	213
Exparte Lalonde.....	15 L. C. J., 251.....	213
Exparte Mathews.....	1 Q. L. R., 353.....	213
Fairchild v. Butchart	226
Farrell v. Cussin	3 R. L., 32.....	125
Foster's Case	11 Rep., 63	351
Fougy v. Benard	Sirey, 36.1.247	102
Fousse-magne v. Biboud.....	Sirey, 1875	101
Gardner v. Booth.....	2 Salk., 548.....	213
Gibb et al. v. Tétu.....	10 R. L., 497	100
Gingras v. Shehyn	1 Q. L. R., 295.....	67
Glengarry Election Case, The	1 Hodgins, 8.....	67
Goodyear v. Mayor, &c., of Weymouth.....	35 L. J., C. P., N. S., 13.....	137
Grand Trunk Railway Co. & Brewster.....	6 L. N., 34. . .	71
Grand Trunk Railway Co. v. Currie et al.....	25 L. C. J., 22.....	125
Grand Trunk Railway Co. v. Martin.....	S. C., 18th March 1879.....	125
Grand Trunk Railway Co. v. McGuire.....	S. C., 13th Sept. 1880.....	125
Grand Trunk Railway Co. v. Slater.....	S. C., 13th Sept. 1880.....	125
Grand Trunk Railway Co. v. Walker.....	S. C., 13th Sept. 1880.....	125
Gray v. Price.....	15 Q. L. R., 241.	245
Guerdin v. Ducard et autres.....	J. du P., 1849.....	26
Hawkins v. Pemberton.	51 N. Y., 198.....	16
Hill v. South Staffordshire Railway Co.....	11 Jur., N. S., 172.....	139
Hogan et al. v. Bernier et al.....	21 L. C. J., 101.....	124
Hotham v. The East India Co	1 T. R., 638.....	154
In re Lallemand, Insolvent.....	M. L. R., 5 S. C., 106.....	258
In re McDougall, Logie & Co.....	12 L. N., 386	259
In re Thompson	2 Q. L. R., 115.....	213
Jacobs v. Rancour.....	M. L. R., 5 Q. B., 260.....	219
Jeannotte v. Tremblay.....	15 R. L., 121	198
Jones v. The Queen.....	7 Sup. Ct. Rep., 570.....	140
Kane v. Racine.....	24 L. C. J., 216.....	26
Kemp v. Rose.....	1 Giff., 258.....	153
Kimberley v. Dick.....	13 L. R., Eq. 1.....	140, 152, 154
Kirkpatrick v. Stainer.....	238
Laframboise v. Rolland.....	13 R. L., 461.....	10
Lallemand, Insolvent, In re.....	M. L. R., 5 S. C., 106.....	258
Lalonde, Exparte	15 L. C. J., 251.....	213
Larue v. Patterson.....	15 Q. L. R., 22.....	382
L'Assomption Election Case, The.....	M. L. R., 4 S. C., 260.....	67
Lemieux v. Côté, et Côté, Oppt.....	10 L. C. R., 184	233
Lemire v. Courchène.....	1 Rev. Leg. 506	252
Lepeuple v. Lecouffe.....	Sirey, 1862.....	18
L'Heureux v. Boivin.....	7 Q. L. R., 220.....	3

NAMES OF CASES CITED IN THIS VOLUME.

vii

NAME OF CASES CITED.	WHERE REPORTED.	PAGE OF VOL.
Maisonneuve v. Campeau.....	30 L. C. J., 227.....	122
Mansell v. The Queen.....	Dearsley & Bell, 375.....	367, 374, 375
Masson v. Choall, & Merchants' Ass. Co, T. S., & Biron, Oppt.....	6 L. C. R., 169	216
Mathews, Exparte.....	1 Q. L. R., 353.....	213
Mathieu v. Vigneau.....	6 R. L., 514.....	122
Mayor of London v. Cox.....	L. R., 275.....	212
McCarron v. McGreevy.....	12 Q. L. R., 373.....	162
McDougall, Logie & Co., In re.....	12 L. N., 386.....	259
McGreevy & McCarron.....	12 Q. L. R., 373.....	162
McIntosh v. G. W. Railway Co.....	19 L. J., Ch., 374.....	154
McShane v. Jordan.....	13 L. C. J., 61.....	165
Merchants' Bank of Halifax v. Gillespie et al.....	10 Sup. Ct. Rep., 312.....	81, 84
Meloche v. Bruyère.....	5 R. L., 395.....	18
Molleur v. Déjadon.....	6 R. L., 105.....	122
Moreau v. Price.....	15 Q. L. R., 241.....	342
Murray v. McPherson.....	5 L. C. R., 359.....	249
Myrand v. Légaré.....	6 Q. L. R., 122.....	94
Nault v. Charby.....	18 L. C. J., 19.....	38
Noel v. Gagnon.....	5 Q. L. R., 218.....	122
North Ontario Case, The.....	1 Hodgins, 785.....	66, 67
North Victoria Case, The.....	1 Hodgins, 254.....	58
O'Brien & The Queen.....	4 Sup. Ct. Rep., 529.....	140
Ohio & Mississippi Railway Co. v. Dunbar.....	Lacey, Rwy. Dig., 502.....	302
Ontario Car Co, The, v. The Q. Central Ry Co.....	2 M. L. R., S. C. 287.....	208
Parent v. Daigle.....	4 Q. L. R., 154.....	94
Parker & Felton.....	21 L. C. J., 253.....	122
Parkinson v. Lee.....	2 East, 314.....	17
Pease v. Norwood.....	L. R. 4 C. P., 235.....	317
Periam v. Dompierre.....	1 L. N., 5.....	300
Perrault v. Abbott, & Seath, curator.....	15 R. L., 593.....	259
Peynauld v. Phillipot et al.....	Sirey, 1864.....	101
Pierron v. Ganot.....	D. P., 541.346.....	98
Poitvin v. Morgan.....	10 L. C. J., 93.....	354
Prêt et Crédit Foncier v. St Germain et al.....	26 L. C. J., 39.....	25, 27, 34
Price v. Tessier.....	15 Q. L. R., 216.....	229
Proc. Gén. de Québec & Proc. Gén. du Canada.....	2 Q. L. R., 236.....	329
Quebec East Election Case, The.....	1 Q. L. R., 295.....	67
Queen Insurance Co. v. Parsons.....	{ 4 Sup. Ct. Rep., 215..... L. R., 7 P. C., 96.....	85
Ranger & The Great Western Railway Co.....	5 H. L. Ca., 71.....	137, 140
Ranger v. Rauger, & Valois, Oppt.....	14 L. C. R., 134.....	94
Reg. v. Belleau et al....	{ 7 Sup. Ct. Rep., 53..... L. R., 7 App. Ca., 477.....	354
Reg. v. Chouinard (A.).....	Q. B., 18 Dec. 1877.....	288
Reg. v. Chouinard (J. B.).....	Q. B., 18 Dec. 1877.....	288
Reg. v. Dougall.....	22 L. C. J., 133.....	369
Reg. v. Fox.....	10 Cox, 502.....	372
Reg. v. Lacombe.....	13 L. C. J., 259.....	369, 374
Reg. v. Lavoie.....	Q. B., 25 June 1878.....	288

NAME OF CASES CITED.	WHERE REPORTED.	PAGE OF VOL.
Reg. v. Palmer	5 E. & B., 1023.....	282
Reg. v. Walker & Phelan.....	14 Cox C. C., 579.....	283, 286
Reg. v. Whelan.....	28 U. C. Q. B., 2.....	374, 376
Rickaby v. Sutcliff	13 L. C. R., 320.....	170
Roberts v. The 'Sury Improvement Co.....	39 L. R., C. P., 133	138
Roy v. Beaulieu.....	9 Q. L. R., 97.....	94
Roy v. Duval	Sirey, 36.1.247.....	102
Salisbury Case, The	3 O'M. & H., 130.....	65
Sharpe v. The San Paulo Railway Co.	L. R., 8 Ch. App., 606.....	140
Shorey v. Guilbault, & Black et al	M. L. R., 3 S. C., 138.....	294
Snelgrove v. Bruce	16 U. C. C. P., 561.....	17
South Ontario Case, The.....	1 Hodgins, 438	58
South Oxford Case, The.....	1 Hodgins, 243	58
Speel v. Maule	L. R., 4 Eq., 232.....	354
Staleybridge Case, The.....	1 O'M. & H., 66.....	58
Standard v. Lee.....	141
Talbot v. Béliveau	4 Q. L. R., 104.....	71
Thibaudeau & Miles et al	M. L. R., 1 Q. B., 326.....	259
Thompson, In re	2 Q. L. R., 115.....	213
Thompson v. The Molson's Bank	8 L. N., 363.....	25, 27, 31, 33
Thwaites v. Coulthurst.....	3 Q. L. R., 104.....	238
Tremblay v. Tremblay.....	226
Trust & Loan Co. & Quintal	2 Q. B. Rep., 190.....	71
Vautier et al. v. Les Syndics Mouroult.....	Sirey, 1831.....	6
Welland Election Case, The	1 Hodgins, 187	67
Westbury Case, The.....	1 O'M. & H., 55.....	58
West Toronto Case, The	1 Hodgins, 187.....	67
Wheeler v. Black.....	{ M. L. R., 2 Q. B., 139..... { 14 Sup. Ct. Rep., 242.....	186
Wheeler v. Gibba.....	4 Sup. Ct. Rep., 430.....	67
Whitman v. Corporation de Stanbridge.....	4 L. N., 406.....	306
Wilson v. Vermont & Canada Railway Co.....	Lacey, Rwy. Dig., 502.....	302

THE
QUEBEC LAW REPORTS.

RAPPORTS JUDICIAIRES
DE QUÉBEC.

COUR DU BANC DE LA REINE—EN APPEL

QUÉBEC, 6 DÉCEMBRE 1889.

Coram SIR A. A. DORION, J. C., TESSIER, CROSS, CHURCH, BOSSÉ, JJ.

DROLET ET LAPIERRE.

JUGÉ :—Que la séparation de corps pour adultère de la femme ne lui fait pas perdre sa part dans la communauté de biens.

Le Juge TESSIER prononce le jugement de la Cour :

L'appelant Drolet a obtenu un jugement de séparation de corps et de biens de sa femme pour cause d'adultère. La Cour a déclaré que la femme est déchue du droit d'exiger les dons et avantages qui lui ont été faits par son contrat de mariage, mais elle a refusé de déclarer la femme déchue de sa part dans la communauté existant entre elle et son mari.

C'est de cette dernière partie du jugement que le mari appelle.

De là deux questions s'élèvent :

Drolet
&
Lapierre.

1° La séparation de corps, pour cause d'adultère de la femme, lui fait-elle perdre sa part dans la communauté de biens ?

2° Est-ce à la discrétion du tribunal saisi de la cause de prononcer la déchéance, ou de la refuser ?

L'appelant invoque les articles 208-209 du Code Civil, pour obtenir, contre sa femme, la déchéance de tous ses droits et avantages dans la communauté conventionnelle existant entre eux.

Art. 208 : " La séparation de corps emporte celle de biens ; elle fait perdre au mari le droit qu'il avait sur les biens de sa femme et donne à celle-ci le droit de se faire restituer sa dot et ses apports.

" A moins que par la sentence, ils ne soient déclarés forfaits, ce qui n'a lieu qu'au cas d'adultère, la séparation donne aussi à la femme le droit d'exiger les dons et avantages qui lui ont été faits par le contrat de mariage, sauf les gains de survie, auxquels elle ne donne pas ouverture, à moins que le contraire n'ait été spécialement stipulé."

Art. 209 : " Lorsqu'il y a communauté de biens, la séparation en opère la dissolution, impose au mari l'obligation de faire inventaire des biens qui la composent, et donne à la femme, au cas d'acceptation, le droit d'en poursuivre le partage, à moins que par la sentence, elle n'ait été déclarée déchu de ce droit."

Art. 211 : " Pour quelque cause que la séparation ait lieu, l'époux contre lequel elle est admise perd tous les avantages que l'autre époux lui avait faits."

La punition et la perte de droits, indiquées dans l'article 211, frappe indistinctement, l'époux contre lequel la séparation de corps a été prononcée, que ce soit le mari ou la femme.

Mais quel est le châtiment porté contre la femme, pour cause d'adultère ?

La réponse à cette question se trouve dans la seconde partie de l'article 208 : " A moins que par la sentence, ils ne soient déclarés forfaits, ce qui n'a lieu qu'au cas d'adultère, la séparation donne aussi à la femme le droit d'exiger les dons et avantages qui lui ont été faits par le contrat de mariage, sauf les gains de survie, auxquels elle ne donne pas ouverture, à moins que le contraire n'ait été spécialement stipulé."

Ici il faut distinguer et comprendre ce que sont les dons et avantages conférés à la femme par le contrat de mariage ; c'est

le douaire ou dons stipulés en faveur de la femme. Ce n'est pas la communauté, composée des biens de l'un et de l'autre, accrue par le travail mutuel des deux époux.

Drolet
&
Lapierre.

Comme dit Laurent, vol. 3, No. 304. "Tout ce qui est avantage, c'est-à-dire, libéralité, est sujet à déchéance, mais non le droit que l'époux a comme propriétaire, ou comme associé..... L'époux coupable a droit à sa partie dans la communauté, car la loi considère la communauté comme un contrat à titre onéreux..... (Art. 1496, 1527.)

"Les bénéfices, que l'un des époux en retire, ne sont pas des libéralités, partant, il n'y a pas lieu à déchéance."

On ne peut pas par induction faire perdre à quelqu'un un droit acquis.

C'est une peine, une pénalité portée contre la femme; or les lois pénales sont interprétées d'une manière restrictive. "A penal law cannot be extended by judicial authority."

Notre Code a limité la peine à la perte des avantages et dons faits par le mari à la femme dans le contrat de mariage; on ne peut pas étendre cette disposition à d'autres choses.

Cette question a été décidée, il y a quelques années, dans la cause de *L'Heureux* et *Boivin*, dans laquelle le savant juge en chef MEREDITH a cité les autorités, appuyées de raisons conclusives.

7 vol. Rap. Jud. de Québec, p. 220.

On peut se demander si le Code n'a pas laissé au tribunal un pouvoir discrétionnaire à l'égard de cette déchéance, et, vis-à-vis de ceux qui ne trouvent pas les dispositions déjà citées absolument claires, il paraît évident qu'il y a des cas où la conduite du mari peut être si peu exemplaire, qu'il convient de ne pas le récompenser. Le cas actuel est bien l'un de ceux-là; la preuve est évidente contre la femme, mais le mari paraît aussi blâmable dans sa conduite.

Le jugement en séparation de corps est parfaitement justifié, mais la discrétion du tribunal a été fort bien exercée, en limitant la déchéance des avantages matrimoniaux, et en n'accordant pas de frais de poursuite au mari contre sa femme. Cette Cour suit la même règle et confirme le jugement sans frais.

Vallée & Gosselin, pour l'Appelant.

Lemieux, pour l'Intimée.

COURT OF REVIEW, QUEBEC.

28TH NOVEMBER 1889.

No. 78.

Coram ROUTHIER, CARON, ANDREWS, JJ.

BABINEAU v. THÉROUX & LAURIER *et al.*, AND
PACAUD, T. S., & FELTON *et al.*, Interv.CIVIL PARTNERSHIP—SHARE OF PARTNER—ATTACHMENT
BY GARNISHMENT.

HELD :—Partnerships, whether civil or commercial, are juridical entities (*être moral*) distinct from the individual members who compose them. Creditors of the partners can therefore seize the share of the latter only in the hands of the partnership and not in those of its debtors.

ANDREWS, J.—The attorneys distrayants of the plaintiff, on the judgment against the defendant, caused a *saisie-arrêt* to issue in the hands of the garnishee, Pacaud, who declared that he owed nothing to the defendant personally, but that the firm of Felton & Thérout, composed of the defendant and Mr. Felton, practising attorneys, had a judgment against him for costs, due to them as attorneys distrayants, in two cases of *St Cyr v. Pacaud*, for a sum of over \$400, which he had paid to said firm since the service upon him of the *saisie-arrêt*, except a sum of \$45, which he retained pending a decision on the *saisie-arrêt*.

Thereupon, Messrs. Felton & Thérout filed an intervention by which they ask that the nullity of the attachment be declared, on the grounds that monies due to the firm of Felton & Thérout, are not liable to attachment at the suit of a creditor of Thérout individually.

By the judgment under review, this intervention has been dismissed. The only *considérant* in the judgment dismissing it is this : “ La *saisie-arrêt* est dirigée, non pas contre ce qui est dû par le tiers-saisi à la société, mais contre l’intérêt que le défendeur, M. Thérout, a dans la société, et qui est son patrimoine personnel et le gage de ses créanciers. Les saisissants ont droit de saisir ce patrimoine du défendeur, comme ils auraient le droit de saisir ses autres biens.” It seems to me the proposition thus laid down is erroneous, or at least, that the

application of it is erroneously made to this case. The writ of *saisie-arrêt*, as issued, calls upon the garnishee to declare what *he* owes to the defendant; this cannot be a writ to attach the defendant's interest in the firm; such a writ would be one in the hands of the *firm*, and would require the *firm* to declare what *it* had belonging to the defendant.

Babineau
v.
Thérion
&
Laurier
et al.

The defendant's interest in the firm is what he is entitled to receive from it, upon division of its assets; either partial, as when profits are divided, or total, upon dissolution of the firm, and not a proportion of each active debt or other asset of the firm. These are the assets of the firm, the property of the firm, and not the property of any individual member, until after a *partage* shall have attributed them to him. This distinction is not one of mere words, but a real and important matter. So important that if disregarded, the working of a firm business would be impossible. In the present case, the judgment under review holds the plaintiff as also the defendant's creditors to have a right to attach that portion of the active debt due by the garnishee to the firm, which it calls the *patrimoine* of the defendant; but, as I have said, the defendant's *patrimoine* is his interest in the net balance accruing to him, after all the liabilities of the firm have been first satisfied. Office rent and office disbursements of divers kinds have to be paid by a firm of lawyers, and until they have been paid, it is apparent that an individual member of the firm has no right to appropriate to his own use any of the revenues of such firm. It is also apparent that the rights of a creditor of the individual member cannot exceed the rights of such member, his debtor. Pardessus, Droit Commercial, vol. 3, part. 5, tit. 1, ch. 1, sec. 4, p. 16, No. 975, says: "Le créancier particulier d'un associé ne peut donc faire saisir les effets et autres choses formant l'actif de la société, sous prétexte qu'une partie indivise en appartient à son débiteur." Cass., 11 mars 1806, D. 6.1.268. Rej., 13 mars 1823, D. 23.1.171.

This is elementary, and the plaintiff, in his factum, says that he admits his attachment could not hold were it a commercial firm to whom the garnishee was indebted; but he says that a commercial firm constitutes a distinct being, *un être moral*, distinct from the members composing it, and that a non commercial, or civil firm, does not. He refers, in support of this proposition, to Pardessus, Droit Commercial. I have very care-

Babineau
v.
Thérault
&
Laurier
et al.

fully read the whole of these sections in Pardessus, referring to the nature of commercial partnerships, and have failed to find anything to indicate that this author makes such a distinction between them and civil or non commercial firms.

And there is no doubt that Pardessus is of exactly a contrary opinion, for in the *Recueil de Sirey* for 1831, part 2, p. 202, in the report of the case of *Vautier & Vergnon v. Les Syndics Mouroult*, we find "Les appelants ont produit devant la Cour deux consultations de MM. Merlin et Pardessus, dans lesquelles ces deux célèbres jurisconsultes soutiennent que la société en participation forme un être moral distinct des individus qui la composent, et établissent cette proposition par les principes généraux du droit civil sur le contrat de société." The respondents, in that case, admitted that "Les sociétés ordinaires, soit commerciales, soit civiles, forment un être moral distinct des individus qui les constituent, qui a ses créanciers, ses débiteurs, ses propriétés, et qui contracte comme ferait une personne matérielle quelconque," but argued that the *société en participation* was an exception to this general rule, and this was also the ground taken by the judgment in that case appealed from, and which the Cour Royale de Paris confirmed.

That it is the general principle, applicable to all partnerships, civil as well as commercial, that a partnership is an *être moral*, is enunciated by Proudhon, in his *Traité des Droits d'usufruit*, vol. 4, No. 2065.

Duvergier, vol. 5, Nos. 381 and following, is of the same opinion and cites the decisions of the Cours de Paris, Grenoble and Cassation to that effect; and he says: "Presque tous les auteurs enseignent cette doctrine," citing Delvincourt and Duranton, and the foregoing consultation of Pardessus and Merlin, of which he says Pardessus gave him a copy.

Taulier, vol. 6, p. 383, says: "On ne saurait nier que la société ne soit un être moral, distinct des associés. Les articles 50 et 59 du Code de Procédure Civile reconnaissent cette vérité, lorsqu'ils exigent qu'en matière de société, même civile, l'assignation soit donnée devant le juge du lieu où la société est établie, c'est-à-dire devant le juge du domicile social."

In the recent work (1883), *Traité des sociétés civiles et commerciales*, par A. Vavas seur, vol. 1, No. 27 bis, page 21, I find:

"On a prétendu que les sociétés commerciales ont seules la personnalité morale, et non les sociétés civiles. L'opinion contraire prévaut avec raison dans la doctrine et la jurisprudence."

Babineau
Theroux
&
Laurier
et al.

Vide also note 10, on page 444, of vol. 4, of Zachariae, by Massé & Vergé.

Delangle, *Des Sociétés Commerciales*, vol. 1, No. 16, p. 19, says: "Ainsi toute société civile ou commerciale, la participation exceptée, constitue une personne fictive, un être moral, ayant son siège, sa volonté, ses biens, ses actions; ayant toute capacité pour traiter avec les associés individuellement, et pouvant, sans qu'il en résulte confusion, ou devenir leur créancière, ou contracter des obligations envers eux."

Troplong, *Contrat de Société*, vol. 1, No. 58, p. 75, says: "Lorsqu'une société a été légalement constituée par la réunion des conditions intérieures et extérieures que requièrent les articles 1832, 1833, 1834 du Code Civil, elle donne naissance à un corps moral qui se distingue des associés pris individuellement; elle forme une personne abstraite, envers laquelle les associés ont des devoirs à remplir, une personne, dis-je, qui a ses droits, ses prérogatives, son domaine de propriété, son actif et son passif propres." And after numerous citations from the Roman and ancient French authors, Troplong, at No. 66, p. 85, concludes: "Les sociétés civiles peuvent donc revendiquer, à l'égal des sociétés de commerce, une personnification que nous trouvons en elles aussi loin que nous remontons en l'histoire du droit. Ce *corpus mysticum* que Straccha signalait dans les sociétés commerciales, Balde l'avait aperçu dans toutes les sociétés quelconques....." And No. 67: "Du reste la jurisprudence s'est définitivement placée à ce point de vue. Un arrêt de la chambre des requêtes de la Cour de Cassation, en date du 8 novembre 1836, au rapport de mon honorable collègue M. Mestadier, porte que la société civile est, comme la société de commerce, un être moral, dont les intérêts sont distincts de ceux de chacun des membres."

The respondents, in their factum, cite Laurent, vol. 26, No. 354. In this number, Laurent merely says that the partner's interest in the firm (commercial or civil), may be seized. It is true he says, in the No. 355, also cited in the factum of respondents: "Les créanciers peuvent saisir-arrêter les créances qui appartiennent à leur débiteur. Peuvent-ils aussi pratiquer

Babineau
v.
Théroux
&
Laurier
et al.

“ une saisie-arrêt sur une créance sociale ? La Cour de Cassation a décidé que la saisie n'empêchait pas le tiers-saisi de payer aux autres associés leur part dans la créance, le seul effet de la saisie est donc d'arrêter le paiement de ce qui doit revenir à l'associé débiteur dans la créance.” But the case before the Cour de Cassation referred to by Laurent, as reported in the Répertoire of Dalloz, *vbo* Société, p. 498, was this. A vessel captured by a french privateer was sold, and the proceeds for distribution were seized in the hands of the holders of the price by a creditor of Bohet, one of the part owners of the privateer. These holders divided the net proceeds *pro rata* among the part owners, and offered to the seizing creditor the proportion coming to that part owner who was his debtor. He refused it, contending that his seizure attached the whole proceeds of the sale of the prize. The Court of St. Malo held not ; and the Court of Cassation confirmed the decision, which had been reversed by the Court of Rennes, which had been of opinion that the existence of owners other than Bohet was not proved. The Cour de Cassation, therefore, merely held that the garnishees having retained Bohet's share, *which had been assigned to him as his share by them*, they could not be compelled to do more. This is very far from holding that, as against a copartnership contesting his right to do so, a creditor could seize a debt due to the firm.

Indeed, Laurent himself, No. 359, declares : “ Les créanciers d'un associé ne peuvent rien faire qui nuise aux autres associés ; ils ne peuvent pas pratiquer une saisie-arrêt sur une créance sociale, au préjudice des associés qui ne sont pas leurs débiteurs.” Laurent certainly does deny that a firm is a being (*être moral*) distinct from its individual members ; but he denies this to commercial partnerships as well as to civil. And he follows (No. 360) by denying that firm creditors are paid on firm assets, to the exclusion of, or by preference to, the creditors of the individual partners ; and in No. 361, he pushes the doctrine to the extent of saying : “ Les dettes sociales peuvent se comparer avec les dettes des associés, puisque les dettes sociales sont les dettes des associés.” In this matter, however, Laurent stands almost alone.

Professor Thiry, of the University of Liège, Belgium, who wrote a dissertation, on pages 412 and following, of vol. 5, of the *Revue Critique de Législation et de Jurisprudence*, to prove

that civil partnerships do not constitute a juridical entity distinct from the individuals composing them, found himself obliged to return to the subject in volume 7 of the same work, and (while maintaining the theory as a theory) to declare "qu'un sociétaire ne peut, en contractant des dettes, conférer à ses créanciers le droit de saisir la part qui lui appartient, soit dans l'actif social, soit dans telles choses particulières de cet actif."

Babineau
v.
Theroux
&
Laurier
et al.

Aubry & Rau, vol. 4, p. 560, par. 381 *bis*, say: "Les créanciers personnels de l'un des associés, bien qu'autorisés à saisir sa part d'intérêt comme tel, ne peuvent pas cependant mettre en vente sa part indivise dans les objets faisant partie du fonds commun, avant le partage de ces objets." They here are treating of civil, not commercial, partnerships. *Vide* p. 554, end of par. 379, where they say: "Nous n'avons pas à nous occuper des sociétés commerciales."

Bioche, Dict. de Proc. Civ., vol. 6, No. 56: "Mais il peut exister des cas où la vente de l'intérêt de l'un des associés serait préjudiciable à la société entière, où même la vente serait impossible; par exemple, s'il s'agissait d'un associé ayant son industrie pour mise. La saisie-arrêt ne peut alors frapper que sur les bénéfices auxquels cet associé a droit."

Roger is more explicit in his work on Saisie-arrêt, Nos. 24 and 25. He says: "La société forme un être distinct composé de chacun de ses membres, elle est réellement une tierce personne à leur égard. Tout ce qu'elle leur doit et qui se trouve entre les mains de son gérant est en mains tierces par rapport à chaque sociétaire. Il faut donc que les créanciers individuels de ceux-ci le prennent par voie de saisie-arrêt, s'ils veulent s'en faire attribuer la valeur. Toutefois si le gérant (de la société) avait séparé les objets appartenant à l'associé, et les présentait à l'huissier, celui-ci pourrait les saisir-exécuter. (No. 25) Tout ceci concerne seulement les sommes que le gérant doit remettre à l'associé, par exemple, un dividende annuel; en effet, les sommes versées dans la société sont devenues la propriété de celle-ci, et sont insaisissables pour les créanciers du sociétaire. Ces derniers ne peuvent appréhender que son intérêt social ou ses actions. (No. 28) Enfin il est incontestable que les créanciers d'un associé, pour une cause étrangère à la société, n'auraient pas le droit d'arrêter ce qui

Babineau
v.
Thérioux
&
Laurier
et al.

"est dû à ses co-associés." (Paris, 10 déc. 1814, Cass., 11 mars 1806.)

Under our own Code, the matter seems to me to be even clearer than under the French. If Laurent had been commenting on it, he could not possibly have written that firm creditors did not pass before individual partners' creditors on firm assets in view of our article 1899, which has no counterpart in the Code Napoléon. This article 1899 is one applying to all partnerships civil as well as commercial, it forming part of chapter 5, while the articles relating solely to commercial partnerships, are only those forming section 3 of chapter 4.

Nor could it be reasonably argued that our Code does not recognize that civil, as well as commercial, partnerships constitute a distinct legal personality (*être moral*), when we find arts. 1839, 1840, 1843, 1844, 1845, 1847, 1852 (which are articles applying generally to all partnerships), defining the rights and obligations of partners, as towards and against the *partnership*, not as against or towards the other partners.

In conclusion, I will merely add that the decision of Mr. Justice MATHIEU, in *Laframboise v. Rolland*, 13 R. L., p. 461, cited in respondents' factum, does not at all support their views. In that case, the *saisie-arrêt* was against the individual member in the hands, not of a debtor of the firm, but of the firm itself: and it appearing that the firm had, after the service of the *saisie-arrêt*, paid \$400 to the defendant as part of *his share of profits* earned by the firm, Judge MATHIEU condemned the firm to pay the said \$400 to the seizing creditor. In this decision, I quite concur; as I stated at the outset, that which is the *patrimoine* of the individual partner and seizable as such is his share accruing to him after liquidation of liabilities, whether on a division of profits or a final liquidation of assets.

I am, therefore, to reverse, maintain the intervention and quash the attachment.

Judgment accordingly.

Laurier & Lavergne, for Plaintiff.

W. H. Felton, for Intervenants.

COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC

30 DÉCEMBRE 1889.

No. 1363.

Coram CASALT, J.LA COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DES RUES DE
QUÉBEC v. LA CITÉ DE QUÉBEC.RÈGLEMENT MUNICIPAL—VIOLATION DE CONTRAT—TAXE
OPPRESSIVE—MAIRE DE QUÉBEC ET PRO-MAIRE
EN SON ABSENCE.

JUGÉ :—1° Les corps municipaux ne peuvent pas violer les contrats auxquels ils sont parties par les règlements qu'ils adoptent, et un règlement imposant une taxe qui a un tel effet est nul ;

2° Le maire de Québec forme une partie intégrante du conseil de ville de cette cité. Il ne peut être remplacé par un président que dans les cas d'absence momentanée ou de quelques jours. Lorsqu'il s'absente de la ville pour un temps plus long, v. g., pour assister comme député à la chambre des Communes du Canada, à Ottawa, pendant la session du Parlement Fédéral, il doit être remplacé par un pro-maire, élu suivant la loi. Un règlement adopté pendant une pareille absence du maire, et sans qu'il ait été remplacé par un pro-maire comme susdit, est nul.

Per curiam.—Le 1er mars 1889, le conseil de la cité de Québec a adopté un règlement par lequel il a imposé sur les tramways à chevaux une taxe annuelle de \$4000.

La demanderesse a pris l'action en cette cause pour faire déclarer le règlement nul. Elle invoque trois moyens : 1° que le règlement est, quant à elle, une violation d'un contrat entre elle et la défenderesse ; 2° que la taxe est injuste et oppressive ; 3° que le règlement n'a pas été régulièrement adopté.

La défenderesse n'a plaidé qu'une défense en fait.

La demanderesse a été autorisée par l'acte de la Province du Canada 27 Vict., ch. 61, l'incorporant, à construire des chemins de fer dans celles des rues de la cité de Québec pour lesquelles elle en aurait obtenu la permission de la corporation de cette cité. Le conseil de la cité a, en conséquence, le 18 novembre 1864, adopté à ce sujet un règlement contenant cette permission et toutes les conditions qu'il y mettait et les charges et obligations dont il voulait grever la demanderesse.

Cie du che-
min de fer
des rues de
Québec
V.
La Cité
de Québec.

Il y était dit que ce règlement n'aurait force et effet qu'a-
près qu'un contrat contenant toutes les conditions, charges et
obligations aurait été signé par la demanderesse et la défende-
resse. Le 9 février 1865, ce contrat, qui n'est qu'une reproduc-
tion du règlement, fut signé par le maire de la cité et le prési-
dent de la compagnie, tous deux spécialement autorisés à cet
effet. Une des conditions spéciales et des charges de la deman-
deresse était qu'elle numéroterait ses chars et qu'elle paierait
pour chacun d'eux une taxe annuelle de \$20. C'était là la seule
imposition spéciale à laquelle le règlement et le contrat l'obli-
geaient pour le voiturage et l'exploitation qu'elle entreprenait.

Les propriétés mobilières et immobilières qu'elle pouvait
acquérir dans la cité, n'en étant pas exemptées, restaient sujettes
aux taxes imposées sur les mêmes biens possédés par toute autre
personne ou compagnie. Ces taxes pouvaient, par conséquent,
varier et être changées par d'autres règlements. Mais la défen-
deresse ne pouvait pas augmenter celles de l'exploitation, sans
violer son contrat avec la demanderesse, et une des conditions
spéciales que cette dernière avait mises à l'exécution de son en-
treprise ; condition sans laquelle elle ne l'eut probablement pas
tentée. Déterminer la taxe qu'elle paierait pour les voitures
qu'elle emploierait était fixer contractuellement l'impôt sur le
voiturage qu'elle devait faire. Ce voiturage était l'industrie
qu'elle devait exercer, et c'était lui que le contrat chargeait d'un
impôt de \$20 par voiture. Tant que le contrat subsiste, il ne
peut plus l'être d'un autre. A quoi eût servi cette stipulation
du montant qu'elle paierait pour chaque char qu'elle emploie-
rait, si la défenderesse fut restée libre de taxer son exploitation
à sa guise ? La loi n'autorisait pas alors l'imposition d'une taxe
spéciale sur l'exploitation des chemins de fer urbains dans
Québec ; et on n'a pas songé à les inclure dans la longue énu-
mération des différentes exploitations sur lesquelles la loi subsé-
quente, celle du 18 septembre 1865 (29 Vict., ch. 57, s. 21, No.
4), a permis l'imposition de droits spéciaux. Et on n'y a jamais
songé pendant plus de 23 ans. Quelqu'extension que la loi pro-
vinciale, 50 Vict., ch. 57, s. 14, ait, en 1887, donnée aux pouvoirs
de taxer qu'elle a conférées à la défenderesse, elle n'a pas pu
l'autoriser à augmenter les impositions antérieurement fixées
par un contrat, et surtout par un contrat où les deux parties
contractantes étaient intéressées, et qui était pour la ville une

amélioration avantageuse, puisqu'elle donnait à ses habitants, à très bas prix, un moyen de locomotion expéditif et sûr.

Il est prouvé qu'il n'y a que deux chemins de fer urbains dans Québec. L'un ne fait que ses frais : il peut à peine réaliser le montant de ses dépenses : il n'a jamais donné à ses actionnaires plus de trois par cent, et ne leur a absolument rien rapporté depuis 1882. Les recettes brutes n'atteignent pas \$7,500. Son insuccès est de notoriété publique, et son administrateur a déposé, dans cette cause, que exiger de ce chemin le paiement de cette taxe annuelle de \$4000, serait le fermer complètement et du coup.

Ole du chemin de fer des rues de Québec
V.
La Cité de Québec.

L'autre est plus prospère. A l'époque de l'institution de l'action, il avait, dans Québec, une longueur de 8870 pieds et une de 3712 pieds, dans la municipalité voisine. Ses actionnaires ont déboursé un capital de \$65,000. Son revenu réel varie beaucoup ; celui de la partie qui était dans Québec, et qui est à peu près les deux-tiers du tout, n'a jamais excédé, sauf pour les années 1884 et 1885, \$4,834 et n'a atteint ce chiffre qu'une fois. Prendre sur ce montant une taxe de \$4,000 laisserait, année moyenne, pas plus de \$500 de revenus annuels aux actionnaires ; c'est-à-dire beaucoup moins que un par cent.

Ces données, qui sont prouvées dans la cause, établissent que cette taxe annuelle de \$4,000 serait, même pour ce chemin qu'elle paraît avoir eu pour but spécial d'atteindre, injuste et oppressive.

Le maire était, le 1er mars 1889, jour de l'adoption du règlement attaqué, membre du Parlement, qui était alors en session, et il était absent à Ottawa, où l'appelaient ses devoirs de député. Son absence était, par conséquent, de durée. Ce n'était pas une simple absence d'une séance du conseil, ou même de la ville, pour un jour ou deux ; mais une absence qui devait durer des semaines, sinon des mois, et qui ne pouvait être interrompue que par de courtes et passagères visites à Québec. Ce n'était pas, par là même, les absences que l'acte 29 Vict., ch. 57, s. 16, sous-sec. 11, telle qu'amendé par 31 Vict., ch. 33, s. 4, a prévues et pour lesquelles il s'exprime comme suit :

“ Si le maire, ou le pro-maire, est absent de la séance ou assemblée, le conseil choisit un de ses membres, pour présider, et le greffier de la cité présidera jusqu'à ce que le président soit choisi.”

Oie du che-
min de fer
des rues de
Québec
Y.
La Cité
de Québec.

Cette disposition ne peut pas laisser de doute sur son objet, qui n'est pas de remplacer le premier magistrat de la ville quand il en est absent ; mais seulement de ne pas faire manquer les séances ou assemblées du conseil, où, pour une indisposition passagère, une détention imprévue hors de la ville, une absence momentanée volontaire ou involontaire de quelques jours seulement, un accident temporaire, ou une autre cause quelconque de cette nature, le maire serait empêché de se rendre.

La loi paraît vouloir, et avec raison, que la ville ne soit pas sans un chef dont la présence et l'autorité sont nécessaires et peuvent être requises à tous les instants, soit pour prévenir ou arrêter des désordres, soit pour détourner d'autres dangers subits, soit pour en conjurer les effets désastreux, soit même pour y porter un remède immédiat requis et qui exige une action trop prompte pour pouvoir attendre l'autorisation du conseil. C'est dans ce but qu'elle exige la nomination d'un pro-maire, quand le maire lui-même se trouve, par maladie ou absence, incapable d'agir. Voici comment s'exprime à ce sujet l'acte déjà cité, 29 Vict., ch. 59, sec. 8, sous-sec. 2, tel qu'amendé par 31 Vict., ch. 33, sec. 1 : " Si le maire s'absente de la cité ou est incapable d'agir pour cause de maladie, le conseil élit parmi ses membres une personne qui, pendant cette absence ou maladie, possède, sous le nom de " pro-maire," tous les pouvoirs, autorités et droits dont le maire est investi ; et le greffier de la cité présidera le dit conseil jusqu'à ce que le pro-maire soit élu."

La loi ne spécifie pas quelle devra être la durée de l'absence ou de la maladie qui nécessiteront le choix d'un substitut. Strictement elle les embrasse toutes, quelques courtes qu'elles soient ; mais on doit lui donner un sens raisonnable et y mettre, pour exception, les cas que je viens de mentionner, mais ceux-là seulement.

Hors les cas exceptionnels que j'ai sommairement indiqués, la présidence du maire ou du pro-maire est essentielle à la validité des procédés du conseil, et surtout des règlements qu'il adopte. Le maire est une des parties constituantes du conseil qui se compose de lui, de huit échevins et de seize conseillers (33 Vict., ch. 46, sec. 1, sous-sec. 1) : il préside ses séances et y a voix prépondérante (29 Vict., ch. 57, sec. 16, sous-secs. 2 et 7) ; il fait, en conséquence, partie du pouvoir législatif qui est donné au conseil, et qui consiste dans les règlements qu'il est autorisé

à faire (sec. 29) ; et, faisant partie de cette autorité, son concours est nécessaire pour la validité de l'action législative. 1 Dillon, Corporations, p. 324, § 309—Angell & Ames, Corporations, ch. 10, p. 360. A moins donc qu'il ne soit remplacé, dans les cas prévus, par le pro-maire, et dans ceux plus restreints où ils peuvent l'être l'un et l'autre par un président, sa présence au conseil est requise pour la validité des règlements qui y sont adoptés et passés. Je ne crois pas, comme je l'ai déjà dit, qu'il put, pendant son absence au parlement, être remplacé par un président choisi à chaque séance du conseil, dont il était absent pour cette cause. Car cette présidence laissait, dans l'intervalle entre les sessions du conseil, la ville sans le premier magistrat dont la présence y était requise. Et, comme conséquence obligée, je ne crois pas que le règlement attaqué ait été régulièrement fait, ni qu'il ait force et effet.

Oie du chemin de fer
des rues de
Québec
V.
La Cité
de Québec.

L'action est maintenue et le règlement déclaré nul pour deux des raisons invoquées par la demanderesse.

Caron, Stuart & Pentland, pour la Demanderesse.

Baillairgé & Pelletier, pour les Défenderesses.

CIRCUIT COURT, QUEBEC.

26TH OCTOBER 1889.

No. 2700.

COTÉ v. LAROCHE.

SALE—DELIVERY—EXTENT OF DAMAGES, IN CASE OF
NON-FULFILMENT.

HELD :—The seller of seed who delivers a different kind, which, being sown, does not come to maturity, is liable in damages for the value of the crop which the seed sold was intended to yield.

ANDREWS, J.—The plaintiff, a farmer of Les Eboulements, by his declaration alleges that, in April last, he bought of the defendant, a merchant of Quebec, four bushels of rye at 90 cts. per bushel.

That, when buying, he explained to the defendant that he so bought the rye for immediate sowing on his farm, at Les

0046
v
Laroche.

Eboulements, at a distance of 75 miles from Quebec, on the north side of the St. Lawrence, and that it must be spring rye ; that the defendant warranted it so to be ; and that relying thereon the plaintiff bought. That inspection or examination of rye does not indicate whether it be spring or fall rye. That confiding in the plaintiff's warranty that the four bushels so bought were spring rye, the plaintiff sowed them on his farm, mixing it, as customary in the plaintiff's neighborhood, with an equal quantity of wheat, but as fall rye sown in the spring is worthless, the whole sowing came to nothing. The plaintiff, therefore, claims damages viz : 1st. Price of the four bushels of rye and four bushels of wheat sown ; 2nd. For loss of time ; 3rd. For loss of crop, and asks \$35.

To this action the defendant pleaded a general denial, to which he added a special denegation of any warranty that the rye sold was spring rye. Subsequently, however, the defendant filed a document whereby he admitted, after the inscription of the case for trial, 1st. his sale to the plaintiff of four bushels of rye last April for \$3.60 ; 2nd. the impossibility of distinguishing the grain of spring from that of fall rye ; 3rd. that the plaintiff sowed said four bushels of rye, that they were fall rye, and that they and the wheat sown with them were lost, as alleged by the plaintiff.

This document concludes with an offer to pay the \$3.60, with the costs to that date, in all \$8.65, and the defendant deposited \$8.70 therewith.

The only facts thus left to be determined were the alleged warranty of the rye as spring rye, and the amount of the damages for which the defendant might be legally liable, over the price of the rye sold.

Upon the first point, to my mind, the evidence is clear that the rye was not only represented to be, but was sold as spring rye ; and that the plaintiff made plain to the defendant the use for which he required it, and that he would not buy it except upon an assurance that it was spring rye. I think this, if not technically a warranty, is in legal effect, at least, as operative in favour of the plaintiff.

I have examined carefully the following authorities cited by the defendant's counsel :

1st. *Hawkins v. Pemberton*, 51 N. Y., 198. This case seems

to me altogether favorable to the plaintiff. In it, it was held that in order to constitute a warranty upon a sale, it is not necessary that the representation should have been intended by the vendor as a warranty. If the representation is clear and positive, not a mere expression of opinion, and the vendee understands it as a warranty and relying upon it purchases, the vendor cannot escape the consequences.

C016
v
Laroche.

2nd. *Parkinson v. Lee*, 2 East, 314. This was a case in which the grower of hops fraudulently watered them to increase their weight, and sold them to the defendant of whom the plaintiff bought them by sample. Subsequently they heated, and the plaintiff sought to recover back the price he had paid. Held, he had no claim. The ground of the decision seems to be that they were bought on sample, and the sample was the same as those sold, had been taken from them by the defendant after he had purchased them. The defendant was ignorant of the fraud practised by the grower, and Justice LAWRENCE, in giving judgment, assigned as a reason that "there was no representation made by the defendant to the plaintiff, as to the goodness of the hops to induce him to make the purchase."

3rd. *Chanter v. Hopkins*, 4 Meeson & Welsby, 399. In this case, the defendant wrote to the plaintiff: "Send me your patent hopper and apparatus to fit up my brewing copper with your smoke consuming furnace." The plaintiff sent it, but though good for other purposes it did not answer in a brewery. The defendant was held to pay, because he got exactly what he asked for. And ABINGER, C. B., in giving judgment, distinguished that case from one such as now before me, when he said, "if a man offers to buy peas of another and he sends him beans, he does not perform his contract."

4th. The citation by the defendant's counsel from Benjamin, on Sales, par. 918, refers to this case of *Chanter v. Hopkins*, and is, I think, favorable to the plaintiff.

5th. *Snelgrove v. Bruce*, 16 U. C. Com. Pleas Reports, p. 561, was a sale of seeds in labeled packets, and the Court held that under the circumstances there was no implied warranty that the seeds were fresh or otherwise fit and good for growing, and that they would grow. Giving the judgment, Judge WILSON, however, said: "If seeds are sold as turnip seeds or cabbage seeds, the sale implies that they are not hybrids."

0016
v
Laroche.

In *Allan v. Lake*, 18 Q. B. Reports, p. 560, it was held that a representation by the vendor of turnip seeds that they were of the variety known as Skirving's Swedes, compelled him to deliver that variety.

In *Méloche v. Bruyère*, 5 R. L., 395, Mr. Justice BÉLANGER held that "a person who buys wheat for seeding purposes, is not bound to pay the price thereof if the wheat does not germinate, even although the seller, at the time of the sale, was ignorant of the existence of any latent defects in the wheat sold."

In this case, the defendant practically admits that this is so by his tender of the price of the four bushels of rye he sold the plaintiff. And the question he really submits for my decision, is whether he is bound for any thing beyond such return of price.

To shew that he is not, he has cited the Civil Code, article 1528. "If the seller did not know the defects, or is not legally presumed to have known them, he is obliged only to restore the price and to reimburse to the buyer the expenses caused by the sale." Also the case of *Dubuc v. Leborgne*, Sirey, 1853, part 1, p. 480, and *Lepeuple v. Lecouffe*, Sirey, 1862, part 2, p. 156, but for the following reasons, I do not think these authorities affect the plaintiff's position. I do not think the article 1528 applies to defendant's case. It was not a *defect* in the rye, that it was not spring rye. It was a difference in the article. The defendant delivered fall rye, useless for the purpose for which he knew the plaintiff was buying spring rye. If it be considered as a defect, still, as the defendant knew the purpose for which the plaintiff bought the rye, and nevertheless sold it as spring rye, being also informed that fall rye would not answer such purpose, he must be held to be legally bound to know that it was not spring rye. In other words, he must be held to know what he affirms, and if he affirms what is untrue, he must be the sufferer, and not the person who has dealt with him on the faith of such affirmation. *Vide Larombière*, vol. 2, on C. N., art. 1147, No. 6.

The defendant also cited Aubry & Rau, vol. 4, p. 296, par. 348 *bis*, to shield him as being an innocent party with the plaintiff to a common error, both supposing when the rye was sold that it was spring rye, the legal consequence, therefore, being according to the defendant's contention, the nullity of the sale ;

but the concluding sentence of this paragraph, in Aubry & Rau, reads thus : " Si l'annulation d'un contrat, provoquée pour cause " d'erreur par l'une des parties, occasionne à l'autre une perte, " celle-ci a droit à des dommages intérêts, pourvu qu'elle ait " été de bonne foi."

Côté
v.
Laroche.

I think the case of the present defendant falls within the Civil Code, article 1071 : " The debtor is liable to pay damages in all cases in which he fails to establish that the inexecution of the obligation proceeds from a cause which cannot be imputed to him, although there be no bad faith on his part." There is no bad faith on the part of the present defendant, but the cause of his inability to fulfil the obligation which his contract to deliver spring rye to the plaintiff imposed upon him, was his failure to obtain that species of rye before making such a contract, and it is not competent to him to say that he could not obtain it, because in that event he ought not to have contracted to deliver it. And he is, therefore, imprudent and in fault, and comes under the Civil Code, article 1053 : " Every person capable of discerning right from wrong is responsible for the damage caused by his fault to another, whether by positive act, imprudence, neglect or want of skill." Again article 1065 says : " Every obligation renders the debtor liable in damages in case of a breach of it on his part." There cannot be a doubt, I think, that the defendant contracted an obligation to deliver the plaintiff spring rye, and was guilty of a breach of such obligation by delivering him fall rye instead. The defendant has practically admitted this by tendering the plaintiff the price he had received for the rye.

I, therefore, pass to the consideration of the only remaining question, viz, what damages can the plaintiff recover ?

C. C., art. 1073, declares that " the damages due to the creditor are in general the amount of the loss that he has sustained and of the profit of which he has been deprived, subject to the modifications and exceptions contained in the following articles of this section." And 1074 says : " The debtor is liable only for the damages which have been foreseen, or might have been foreseen at the time of contracting the obligation, when his breach of it is not accompanied by fraud." This is the only one of the articles alluded to in article 1073, which I deem applicable to this case. The articles cited seem to me to indi-

7846
v.
Laroche.

cate with sufficient clearness the nature of the damages to be awarded to the plaintiff in the present case. But I may refer also to *Laurent*, vol. 16, Nos. 256, and 282 to 294. Applying the principles therein enunciated, I hold the defendant liable for the loss directly occasioned by his delivery of fall rye in lieu of the spring rye sold, and which loss must be considered to have been foreseen at the time of the sale, viz, the loss of the crop which the plaintiff would have reaped if the rye delivered had been spring rye. This would appear from the proof to be from twenty to forty bushels, taking a medium I say thirty bushels, the present value at the Eboulements is proved to be \$1.10 per bushel \$33.00, the cost of sowing, reaping, harvesting and threshing ought to be taken from this, it is not proved, but I assume that it would be something over the value of the straw which is proved would have been worth about \$5.50. The price of the wheat sown with the rye, I do not allow, as I do not think the defendant can reasonably be presumed to have known that the plaintiff would mix it with the rye, when sowing the latter. I think if I allow plaintiff \$26, the amount will be about correct.

Pelletier & Chouinard, for Plaintiff.

Corriveau & Paré, for Defendant.

C. Fitzpatrick, Counsel.

COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC.

30 DÉCEMBRE 1889.

No. 249.

Coram CASAULT, J.CORRIVEAU v. MARCEAU *et al.*PROCÉDURE—ASSIGNATION—BREF ÉMANÉ DANS UN DISTRICT
ADRESSÉ AUX HUISSIERS D'UN AUTRE DISTRICT.

JUGÉ :—L'assignation d'un défendeur dans le district de Montmagny par un huissier de ce district, au moyen d'un bref émané dans le district de Québec, enjoignant aux huissiers du district de Montmagny de faire l'assignation dans le district de Québec, est nulle.

Per curiam.—Le bref de sommation est émané du greffe, à Québec, de la Cour Supérieure, siégeant dans et pour ce district, et adressé aux huissiers appointés pour le district de Montmagny, leur commandant d'assigner, dans les limites du district de Québec, les défendeurs qui y sont dits "de la paroisse St-Valier." Cette paroisse est dans le comté de Bellechasse, qui est compris dans le district de Montmagny, et les défendeurs ont été assigné dans cette paroisse par un huissier du district de Montmagny.

Les défendeurs ont, par exception à la forme, attaqué l'assignation qu'ils disent nulle.

Le demandeur a répondu en citant l'acte provincial 51-52 Vict., ch. 19, qui donne juridiction concurrente aux tribunaux, dans le district de Québec, sur le comté de Bellechasse, et la section 5 de ce statut, qui déclare que la juridiction concurrente des tribunaux du district de Québec s'étend aux officiers de ces derniers y compris ceux nécessaires à l'exécution des jugements.

Ces dispositions sont répétées à l'article 2330 des Statuts Refondus de Québec, qui, à l'époque de l'émanation du bref, remplaçait le statut cité par le demandeur. Elles autorisent la signification, dans le comté de Bellechasse, par le shérif et les huissiers du district de Québec, des brefs émanés par les tribunaux siégeant dans ce dernier district, y compris les saisies-arrests et, aussi par les mêmes officiers, l'exécution contre les meubles ; ce qui, du reste, leur était déjà permis par l'article

Corriveau
v.
Marceau
et al.

461 du Code de Procédure, et qui l'est aussi par l'article 5897 des Statuts Refondus de Québec. Elles y ajoutent, toutefois, le droit au shérif de Québec d'exécuter les immeubles dans le comté de Bellechasse, ce qu'il ne pouvait pas faire auparavant.

Mais elles n'autorisent pas les huissiers appointés pour le district de Montmagny à signifier, dans le district de Québec, les brefs émis par les tribunaux de ce district.

Les huissiers n'ont, quant aux brefs d'assignation et d'exécution, que les pouvoirs légaux que leur confère le bref même ; et ils ne peuvent signifier ces brefs que dans les limites du district où ces brefs le leur commandent, mais, avec cette restriction, que le bref ne peut pas les autoriser à le signifier ailleurs que là où la loi le leur permet. Dans le cas présent, le bref leur ordonnait d'assigner les défendeurs dans les limites du district de Québec. Ils ne pouvaient pas les assigner dans le district de Montmagny ; quoiqu'ils l'eussent pu si le bref le leur eut enjoint ; et ils ne le pouvaient pas non plus dans le district de Québec, parceque la loi ne les y autorisait pas. L'ordre, dans le bref, aux huissiers de Montmagny, d'assigner les défendeurs dans le district de Québec était contraire à la loi, et ne leur conférait, par là même, aucune autorité. Et, comme le bref ne leur permettait pas de les assigner dans le district de Montmagny, l'assignation qui leur a été donnée là, par un huissier appointé pour ce dernier district, est nulle et doit être mise à néant.

Les exceptions à la forme sont maintenues et l'action renvoyée avec dépens, sauf à se pourvoir, si le cas y échet.

F. X. Lemieux, pour le Demandeur.

Belleau, Stafford & Belleau, pour les Défendeurs.

SUPÉRIOR COURT, QUEBEC—IN REVIEW.

30TH APRIL 1889.

No. 2872.

Coram CASAULT, CARON, ANDREWS, JJ.

GOSSELIN *v.* BRUNEAU *es-qual.*

RIGHT OF CREDITOR TO EXERCISE RIGHTS OF HIS DEBTOR UNDER
ART. 1031 C. C.—FAILURE OF DEBTOR TO PROCEED—
MISE EN DEMEURE—PARTIES TO SUIT.

Held :—1st. A creditor who, on the distribution of the price of sale of his debtor's property under process of execution, has not been collocated because the proceeds were insufficient and were awarded in the report to a privileged creditor for a claim due by the debtor jointly with another, his warrantor to the extent of one half of the claim, has under art. 1031 C. C. the right to bring the action the debtor could have brought against such warrantor to recover from him the amount for which he is liable.

2nd. The failure of the debtor to proceed in warranty against his co-debtor and warrantor, at the time of the distribution of the proceeds of his property, amounts to a refusal and neglect on his part to act sufficient to entitle the creditor to avail himself of art. 1031.

3rd. The debtor was *en demeure* to so proceed, and no further *mise en demeure* of him by the plaintiff was required before bringing suit.

4th. It is not necessary, in such a case, that the creditor should join his debtor as co-defendant in the suit brought against the warrantor.

CASAULT, J., *dissentiente*.

ANDREWS, J.—The plaintiff's declaration alleges that the 11th March 1873, Pierre Sanschagrin sold the lot No. 836 of St. Roch, to Napoléon and Sévère Ferland, who by the same deed divided it between them, Napoléon taking the south west, and Sévère the north east half, and binding themselves to bear equally the rent of \$7 per annum, payable thereon to the Jesuits' estates. That on the 23rd June 1877, Napoléon Ferland hypothecated his south west half to Isidore Aubin, now represented by the plaintiff, for \$350. That subsequently, at the suit of the corporation of the city of Quebec, the said south west half was sold by the sheriff to the now plaintiff for \$615.95, whereon the plaintiff was collocated for only \$72, because the Crown, after contestation, was adjudged \$203 for 29 years' arrears of said rent of \$7 per annum, and the now plaintiff was condemned also to pay, and did pay, \$44.90 the costs due the Crown, and \$24 to

Gosselin
v.
Bruneau
de qual.

her own attorney upon said contestation, and has also paid the Crown \$7 for the year's rent due 29th September 1888. That Sévère Ferland is now represented by the defendant, tutrix to his children. The declaration concludes for a condemnation of \$139.45.

The defendant offered a confession of judgment for \$3.50, as half of the rent due 29th September 1888; and pleaded a *défense en fait* and a *défense en droit*, to the rest of the action. The judgment under review allows the plaintiff \$101.50, being half of the \$203, amount of the 29 years' arrears for which the Crown was collocated on the half lot sold on Napoléon Ferland, rejecting the other items of her claim. The judgment is based on article 1031 of the Civil Code.

The defendant comes into review and urges: 1st. That it was not the plaintiff who paid the Crown its arrears. 2nd. That the plaintiff is not subrogated to the Crown conventionally or legally. Both these contentions are true, and the judgment under review admits them both.

The judgment proceeds on article 1031 of the Civil Code, which reads thus: "Creditors may exercise the rights and actions of their debtor, when to their prejudice he refuses, or neglects to do so; with the exception of those rights which are exclusively attached to the person."

The defendant objects: 1st. That the plaintiff has not based his action on article 1031. But I do not think this is of any importance, provided the allegations of the declaration are such, as that by applying the law as enunciated by article 1031, the plaintiff shews a right to have what the judgment grants her. It can be no ground for rejecting the plaintiff's claim, if it be good in law, that she thinks, or asserts, that it rests on one article or principle of law, whereas it really rests on a different one; nor is any special form of declaration required. If the plaintiff states and proves facts entitling her to her conclusions, or to any portion of them, the Court must grant her them.

But the defendant objects: 2nd. That if the plaintiff's action be treated as based on article 1031, she must fail because she has neither alleged nor proved that Napoléon Ferland refused or neglected, to her the plaintiff's prejudice, to exercise his recourse against the now defendant in this cause for these \$101.50.

But the plaintiff alleges that in the action of the city of

Quebec against Napoléon Ferland, the Crown claimed and was collocated for and received the whole rent of \$7 per annum for 29 years, whereof Sévère Ferland, represented by the now defendant, was bound to pay half. This is an allegation, by necessary implication, that Napoléon Ferland and his representatives allowed the Crown to be paid out of their monies, without, as they might have done, calling in Sévère Ferland, or the now defendant to warrant and hold them harmless for that half of the Crown's claim, which Sévère Ferland was bound to pay, as owning the north east half of the lot, and, therefore, is I think a sufficient allegation that the said Napoléon Ferland neglected to exercise his recourse against the now defendant. The declaration also contains a clear and explicit allegation that the plaintiff was thereby prejudiced, by having her collocation reduced by so much. I, therefore, think on these two points the plaintiff's declaration is sufficient. And *Vide Thompson v. The Molson's Bank*, 8 L. N., No. 363, also the remarks of Chief Justice DORION, in *Bouchard v. Lajoie*, 2 M. L. R., Q. B., p. 457, and in *Prêt et Crédit Foncier v. Germain et al.*, 26 L. C. J., p. 49, and the 6th *Considérant* of the judgment of the Queen's Bench on same page.

3rd. The defendant objects that the plaintiff did not put Napoléon Ferland *en demeure* to exercise his recourse himself against the now defendant, and cites Demolombe, vol. 25, p. 103, to shew that this is necessary. But Demolombe admits that the practice is otherwise, and that Larombière, tome 1, art. 1166, No. 21, holds a *mise en demeure* to be unnecessary.

Laurent, vol. 16, p. 450, No. 392, expresses a decided opinion that such *mise en demeure* is not necessary.

The case now before us is one in which I certainly think it ought not to be held requisite, or rather perhaps I should say that it, in this case, exists; for Napoléon Ferland was, as before urged, a party to the suit in which the proceeds of his half lot were taken by the Crown to pay a debt which, to the extent of this \$101.50, was not his own debt, but that of the now defendant, and he allowed it to be done without any move to protect his interests, or compel the now defendant to do so. I think he was *en demeure* then and in that case to act. Moreover, the now defendant does not seem to be the party who could urge this objection. What interest has she in the matter? Whether

Gosselin
v.
Bonneau
de-qual.

Napoléon Ferland, or his creditor, the now plaintiff, makes the claim against her, appears to be immaterial to her. If she had any defence available against Napoléon Ferland, she could have urged it against his creditor, the present plaintiff.

Demolombe also considers that the debtor, i. e., in this case Napoléon Ferland, or his representatives, should be made party to the action. I think it would usually be advisable that he should be ; but the Court of Cassation, 23rd January 1849 (Dal-loz, 1849.1.42), has held it to be no objection that such has not been done. " Attendu que si la partie assignée juge nécessaire, " ou utile, la présence du débiteur principal, tous droits lui ap- " partiennent pour le mettre en cause."

Laurent, vol. 16, p. 459, No. 400, approves of this decision of the Cour de Cassation. The editors of the Journal du Palais, in a foot note, dissent from the judgment of the Court of Orleans of the 3rd July 1847, in *Guerdin v. Ducard et autres*—J. du P., 1849, 2, 496. The note in Sirey to the case in 1839, 2, 226, dis-sents therefrom. *Vide* also Sirey, 1851, 1, 593—1868, 2, 104—1852, 2, 587. The present case again is one in which there seems but little cause to desire the presence of Napoléon Ferland, or his representatives, as they were already before the Court with the plaintiff, in the case in which their money went to pay the defendant's debt. If, however, their presence should be deemed necessary, it would be the duty of the Court not, therefore, to dismiss the plaintiff's action, but to order them to be summoned to appear. So held by the Court of Queen's Bench, in *Kane v. Racine*, 24 L. C. J., p. 216.

A difficulty exists in that the amount recoverable where a creditor sues in the rights of his debtor usually belongs, not to him individually, but to the mass of that debtor's creditors. This, however, would also not be a reason for the dismissal of the plaintiff's action ; and as no objection on this head has been raised, either by the pleas of the defendant, nor even by his factum in review, and as the justice of the case seems to me to be fully met by the judgment, I do not feel inclined to disturb it. Demolombe, vol. 25, No. 118, p. 126, seems to support the right of the creditor first suing, to a judgment in his own favour and for his own benefit, unless other creditors come into the cause to assert their right to a share. This would seem to have been the view taken also in the above cited cases of

Thompson v. The Molson's Bank, Bouchard v. Lajoie and Crédit Foncier v. Germain et al. Therefore, the question was not apparently raised in any of them.

Gosselin
v.
Bruneau
de-quel.

CASAUULT, J.—Le 3 août 1839, le commissaire des biens des Jésuites a concédé, à Pierre Sanschagrín, un emplacement sur la rue de la Reine,   St-Roch, dans cette ville, moyennant une rente foncière annuelle de \$7.

Le 11 mars 1873, Sanschagrín a vendu le même emplacement à Sévère Ferland et Napoléon Ferland qui l'ont partagé, par le même acte, Sévère prenant la moitié nord-est et Napoléon la moitié sud-ouest, en s'engageant à payer chacun la moitié de la rente susdite. Napoléon a hypothéqué sa moitié pour \$350 en faveur de Isidore Aubin, le 23 juin 1877, et cette moitié a été vendue en justice, en 1888,   la poursuite de la corporation de Québec, et adjugée, pour \$615.95, à la demanderesse, veuve et légataire en usufruit de son mari, Isidore Aubin. La Couronne, n'ayant été colloqué que pour cinq ans d'arrérages de la rente annuelle de \$7, a contesté le projet d'ordre et a été finalement colloqu e pour vingt-neuf années de la dite rente, ou \$203, avec dépens de la contestation taxés à \$44.90, contre Isidore Aubin, au nom duquel, quoiqu'il fut mort, la demanderesse avait soutenu la première mise en ordre de la Couronne. La demanderesse a, en outre, payé à ses avocats \$24, pour leurs frais sur cette contestation. Elle a, de plus, payé à la Couronne \$7, pour une année de rente échue le 29 septembre dernier, sur le lot entier dont elle a acquis la moitié comme susdit. Sévère Ferland est mort le 10 janvier 1886, laissant pour le représenter, trois enfants mineurs dont la défenderesse est la tutrice. Tous ces faits sont admis.

La demanderesse, n'ayant, sur l'hypothèque consentie à feu son mari par Napoléon Ferland, été colloqu e que pour \$72.99, a, le 29 novembre dernier, poursuivi la défenderesse pour recouvrer d'elle : 1  moitié de la collocation de la Couronne qui était pour vingt-neuf années de toute la rente, dont la partie du lot acquise par Sévère Ferland devait la moitié ; 2  moitié des \$7 qu'elle avait payée pour la rente due et échue le 29 septembre dernier, et 3  moitié des frais qu'elle avait payés à l'avocat de la Couronne et au sien comme susdit, en tout \$139.45 ; alléguant que ces diverses sommes lui étaient personnellement dues, pour autant qu'elle avait payé à l'acquit des pupilles de la défenderesse.

Gosselin
v.
Brun: eau
ès-qual.

La rente affectant chaque partie de l'immeuble dont la demanderesse avait acquis la moitié, en la payant toute pour l'année échue depuis son acquisition, la demanderesse se trouvait subrogée légalement aux droits de la Couronne contre l'autre moitié du lot et son propriétaire, pour la moitié de la rente; aussi la défenderesse a offert une confession de jugement pour \$3.50, moitié de la rente échue le 29 septembre dernier, que la demanderesse avait payée, avec intérêt et dépens d'une action de cette classe à la Cour de Circuit. Et, sur le refus de la demanderesse d'accepter cette confession, elle a plaidé à l'action, pour l'excédant de la demande, par une défense en fait, et une défense en droit fondée sur ce que la rente payée à la Couronne par sa collocation sur le prix de l'immeuble vendu, ne l'avait pas été par la demanderesse, mais sur le prix de la propriété d'une autre personne; qu'elle n'avait pas de subrogation, ni de recours personnel contre la défenderesse ès-qualité pour aucune partie de cette somme, non plus que pour les frais qu'elle avait été condamnée à payer, en soutenant une collocation que le tribunal avait rejetée, et en opposant une contestation du projet de mise en ordre qui avait été maintenue.

Le jugement en première instance a rejeté la demande pour la moitié des frais; mais, tout en admettant que la demanderesse n'était pas subrogée à la Couronne pour les arrérages de rente pour lesquels celle-ci avait été colloquée, et que ces arrérages de rente n'avaient pas été payés par la demanderesse, mais par son débiteur, dont le bien vendu en justice avait produit le prix qui les avait soldés, il a néanmoins renvoyé la défense en droit qui invoquait ces moyens mêmes, et maintenu l'action pour la moitié de ces arrérages, ou \$101.50, qu'il a condamnée la défenderesse ès-qualité à payer à la demanderesse avec intérêt de l'assignation et les dépens; oubliant d'y joindre les \$3.50 pour lesquels la défenderesse avait offert une confession de jugement. La raison de cette condamnation paraît, par le jugement même, être que la demanderesse pouvait exercer contre la défenderesse ès-qualité, l'action que son débiteur avait contre celle-ci pour les \$101.50 d'arrérages de rente dues par ses enfants, et que le débiteur de la demanderesse avait payés par autant accordé à la Couronne sur le prix de sa propriété.

La défenderesse ès-qualité a inscrit en révision.

La demanderesse soutient le jugement ; mais non pas pour les motifs qui y sont énoncés. Elle insiste, comme du reste elle l'a fait par son action, qu'elle a un recours direct et personnel contre la défenderesse *às-qualité*, qui est, dit-elle, sa débitrice, parcequ'elle a payé pour elle la moitié que devait ses enfants des arrérages de la rente en question. Elle dit qu'elle s'est rendue adjudicataire du bien vendu sur son débiteur, qu'elle a payé en justice le prix de son adjudication et que ce sont, par là même, non pas les deniers de son débiteur mais les siens qui ont été accordés à la Couronne. Pour parvenir à cette étrange conclusion, son avocat cite Larombière, vol. 5, pp. 652 et 653, qui, traitant des droits de l'adjudicataire évincé, dit, avec tous les arrêts et presque tous les auteurs, qu'il a l'action en répétition contre les créanciers hypothécaires qui ont reçu le prix qu'il a payé. En effet, en achetant, l'adjudicataire a contracté avec la justice ; s'il est évincé, celle-ci doit lui rembourser les deniers qu'il lui a comptés, et elle ne le peut autrement qu'en lui permettant d'exercer, contre ceux auxquels elle les a attribués à cette condition, le recours pour se faire rembourser, qu'elle pourrait exercer elle-même, si elle pouvait ester en justice. Ou encore, comme le dit Troplong, Vente, No. 598, il n'y a plus, dans le cas d'éviction, qu'un paiement fait par erreur et qui peut être recouvré comme non dû. Dire que les pupilles de la défenderesse se sont enrichis aux dépens de la demanderesse, comme l'affirme celle-ci, est une confusion d'idées. Ils ne se sont nullement enrichis, ils n'ont fait que changer de créanciers et sont restés débiteurs de Sévère Ferland qui, ayant payé la dette à laquelle il était tenu avec eux et leur auteur, se trouve subrogé aux droits de la Couronne contre eux (C. C., 1156, No. 3).

Gosselin
v.
Bruneau
às-q.ual.

C'est, comme le démontre l'action même et les moyens invoqués par la demanderesse dans son factum, non un droit de son débiteur qu'elle invoque, une créance due à ce dernier qu'elle veut recouvrer, mais un droit qui lui est propre qu'elle revendique, une dette due à elle-même, dont elle réclame le paiement. Il n'y a donc pas lieu à l'application de l'article 1031, en vertu duquel le créancier réclame les droits, ou poursuit le recouvrement des dettes dues à son débiteur. Ce cas est celui où un débiteur négligent ou malhonnête laisse périliter des droits ou des actions qui, comme tous ses autres biens, sont le gage de ses créanciers, Ceux-ci peuvent alors exercer les actions et les re-

Gosselin
v.
Bruin ou
du-qual.

cours requis pour ajouter à son actif les biens que, volontairement ou négligemment, il laisse perdre. Ce n'est pas alors une action directe qu'il prend : il n'attaque pas le défendeur comme son débiteur personnel ; mais, après avoir allégué sa qualité de créancier, en énonçant sa créance contre son débiteur, il allègue celle de son débiteur contre le défendeur avec le refus ou la négligence du premier de poursuivre l'obtention de ses droits, et il conclut, non pas à ce que le second soit condamné à le lui payer à lui-même, mais à payer aux créanciers du premier, au nombre desquels il est. Cette condamnation n'est pas au profit du poursuivant seul, mais à celui de tous les créanciers. On admet aussi, dans des cas spéciaux, le créancier poursuivant à prendre des conclusions subrogatoires, pour obtenir une condamnation contre le défendeur en sa faveur ; mais, dans ce cas, il lui faut nécessairement mettre son débiteur en cause, car, autrement la subrogation ne pourrait pas être accordée.

Il n'y a peut-être pas d'article du Code Napoléon qui, quant à la manière de l'appliquer et mettre à effet, ait suscité autant de divergence d'opinion que l'article 1166 de ce Code, qui a pour correspondant l'article 1081 du nôtre.

Des juristes enseignent qu'il faut, pour l'exercice de ce droit, l'autorisation du tribunal, d'autres exigent la mise en demeure préalable du débiteur, d'autres maintiennent la nécessité d'une subrogation préalable ou au moins concomitante (6 Toullier, No. 370—5 Prudhon, Usufruit. Nos. 2236 à 2257—4 Taulier, p. 309—5 Demante, No. 81, Note 1, et Colmet de Santerre. No. 81 *bis*—Marcadé sur art. 1166, No. 1). *Junge* les arrêts suivants : Bordeaux, 3 janvier 1889 (S., 39.2.226)—Orléans, 3 juillet 1847 (Journal du P. 1847.2.495) ; d'autres encore qu'il faut mettre le débiteur en cause (25 Demolombe, No. 107—4 Boileux, sur art. 1166 p. 424), et enfin d'autres que cette dernière formalité, celle de mettre le débiteur en cause, n'est pas nécessaire, parce qu'elle est impossible en France, quand le débiteur et le tiers poursuivi résident dans des juridictions différentes (16 Laurent, No. 408—1 Larombière, sur art. 1166, No. 22). Mais tous s'accordent sur la nécessité d'une action complexe, où celui qui l'exerce n'invoque pas contre le défendeur un droit qui lui est propre, mais celui de son débiteur. Et ceux qui soutiennent que le créancier peut procéder sans autorisation, subrogation, ni mise en demeure du débiteur, ne reconnaissent au créancier que le droit d'obtenir, à l'actif

du débiteur, une addition qui profite à tous ses créanciers indistinctement, sans pouvoir en bénéficier lui-même dans une plus grande proportion (4 Boileux, sur art. 1166, p. 424, Note 1—16 Laurent, Nos. 407 et 408—1 Larombière, sur art. 1166, No. 24).

Gosselin
v.
Bruneau
de-qual.

C'est là ce qu'a fait le demandeur dans la cause de *Thompson v. The Molson's Bank* (8 L. N. 363).

Aux autorités qui exigent la mise en cause du débiteur il faut ajouter 25 Demolombe, No. 130, qui n'excepte de cette règle (No. 132) que le cas où, l'action ayant pour objet une somme d'argent, le tiers aurait été condamné à vider ses mains dans celles du créancier demandeur. Mais ce serait là une subrogation qui ne peut certainement pas être obtenue sans la mise en cause du débiteur, soit dans l'instance même, soit dans une autre préalable.

La pratique que j'ai toujours vu suivre, ici, est celle que Boileux, *locis citatis*, exprime brièvement comme suit : " assignation est donnée en même temps au débiteur dont on exerce les droits et à celui contre qui les poursuites sont dirigées ; un même jugement statue sur la validité du titre, et prononce la condamnation, " c'est-à-dire sur la qualité de créancier de celui qui poursuit et sur la condamnation du tiers, au profit des créanciers du débiteur. *Junge* 4 Taulier, p. 310.

4 Prudhon, Usufruit, No. 2238, dit que, avant tout, le créancier doit faire preuve de sa propre créance, preuve qui ne peut être établie que contradictoirement avec son propre débiteur, ou lui dûment appelé, pour en avouer ou contredire la légalité. Mais Prudhon appartient à l'école qui exige une subrogation. Lorsque le créancier ne conclut pas à une condamnation en sa faveur, mais en faveur des créanciers en général, en demandant l'addition à l'actif du débiteur de la somme ou de la chose réclamée du tiers, je ne crois pas que la mise en cause du débiteur soit absolument nécessaire, pourvu que du reste le demandeur justifie de sa qualité de créancier, du refus ou de la négligence de son débiteur d'exercer le recours et du préjudice que ce refus ou cette négligence lui cause. Sous ce dernier rapport, l'article 1166 du Code Napoléon diffère considérablement de notre article 1031. Il ne met pas, comme le nôtre, pour condition à l'exercice par le créancier de l'action de son débiteur, que ce dernier " au préjudice de ses créanciers refuse ou néglige de le faire. " Il est bien vrai que les commentateurs du Code français ne recon-

Gosselin
v.
Bruneau
ès-qual.

naissent ce droit au créancier que lorsque le débiteur refuse ou néglige d'agir ; mais il n'y a pas, en France, un texte exprès qui met cette condition à l'exercice du droit conféré au créancier ; et, par conséquent, on n'y peut pas exiger l'allégation, ni la preuve du refus ou de la négligence du débiteur, non plus que celle du préjudice au créancier qui en résulte. Tout cela y peut résulter implicitement de l'action qu'intente le créancier contre le tiers. Mais, avec nous, où la loi met ces deux conditions au recours qu'elle autorise, le créancier ne doit-il pas faire de cette négligence, ou de ce refus du débiteur, et du préjudice qui lui en résulte, une allégation spéciale de son action et l'établir ?

4 Marcadé, sur art. 1166 p. 399 No. 493, qui commente le Code Napoléon, dit que l'action du créancier poursuivant les droits de son débiteur contre un tiers est soumise à trois conditions : " que sa créance est échue, que le débiteur n'y satisfait pas et que ce débiteur refuse d'exercer lui-même le droit ou l'action pour en donner le profit au créancier. "

Je ne suis entré dans ces détails que pour démontrer la différence qu'il y a entre l'action prise par la demanderesse qui, pour la collocation de la Couronne sur le produit du bien de son débiteur, se croit créancière de la défenderesse ès-qualité au même titre que pour la moitié de l'année de rente devenue due depuis son acquisition et qu'elle a payée, et qui réclame les deux comme dues personnellement à elle-même, et l'action qu'elle eut pu porter en vertu de l'article 1031 qui n'est pas l'action directe, mais une indirecte, en différant essentiellement, et pour établir, comme conséquence, qu'elle ne pouvait pas, sur sa présente action, qui est directe, obtenir jugement contre la défenderesse pour autre chose que la moitié de l'année de rente qu'elle a payée depuis son acquisition.

Je trouve, dans les notes qu'un de mes confrères m'a passées, en me rendant les miennes, que le refus de Napoléon Ferland ou de ses représentants d'exercer un recours contre Sévère Ferland résulte de ce qu'ils ont permis à la Couronne d'être payée sur le prix de leur propriété, sans appeler ce dernier en garantie, pour le tenir indemne de la moitié de la créance de la Couronne qu'il devait. Mais, d'abord, le savait-il ? L'adjudication lui avait appris que sa propriété n'avait pas été vendue un prix assez élevé pour solder les frais et les créances privilégiées et hypothécaires dont il l'avait personnellement grevée, et qu'il n'avait

plus d'intérêt dans la distribution du prix qui devait laisser un découvert. La demanderesse, qui seule a reçu copie de la contestation de sa collocation par la Couronne, l'a-t-elle informé de cette contestation ou du jugement qui l'a maintenu et qui a accordé une partie du prix pour une dette qu'il ne devait pas personnellement ? Il est vrai que, pour la distribution du produit de ses biens à ses créanciers, il est censé présent ; mais, quand il s'agit d'établir contre lui refus ou négligence, il faut plus, il faut démontrer qu'il a effectivement été averti. Puis, quand le propriétaire du bien vendu sur lui en justice peut-il exercer ce recours en garantie ? est-ce avant la collocation ? Ne pourrait-on pas lui répondre qu'il doit attendre la collocation, que jusque là il ne souffre rien ? Et si le créancier n'était pas colloqué, est-ce qu'on lui accorderait les frais d'une action en garantie que le résultat a prouvé être inutile ? Et, quand la collocation est homologuée, ce n'est plus une action en garantie qu'il a contre le débiteur personnel de la dette que son bien, qui y était affecté, a payée. Il n'y a pas d'action en garantie après jugement : il n'y a plus alors qu'une action de dette pour recouvrer la somme payée par lui, puisqu'elle l'a été par le prix de son bien qui en était chargé. Il est, pour cette action, subrogé aux droits du créancier colloqué ; mais tant qu'il n'a pas été spécialement informé de cette collocation, on ne peut pas dire qu'il néglige, au détriment de ses créanciers, un recours qu'il peut exercer.

J'admets que si l'action de la demanderesse était fondée en loi, il importerait peu qu'elle l'eut appuyée sur un article du Code plutôt que sur un autre ; mais il faut qu'elle soit fondée en loi, et celle de la demanderesse qui réclame contre la défenderesse à-s-qualité, comme à elle due personnellement une somme due à un autre, cet autre fut-il son débiteur, n'est certainement pas fondée en loi.

Des trois décisions citées par mon confrère, M. le juge Andrews dans ses notes, une seule est applicable à cette cause ; mais elle est directement contre la proposition qu'il soutient. C'est celle de *Thompson vs. Molson's Bank* déjà citée. Dans cette cause, Thompson ne se prétendait pas créancier de la banque Molson, et ne concluait pas, dans son action, à ce qu'elle fut purement et simplement condamnée à lui payer la somme qu'il prétendait due par la banque à ses débiteurs ; il s'y disait créan-

Gosselin
v.
Bureau
de qu'il.

cier de Holdane, Haswel et Cie, insolvable qui avaient fait cession de biens en fidéi-commis à un M Stevenson, puis, il alléguait que la banque avait en sa possession une forte somme d'argent appartenant aux insolvable et concluait à ce qu'elle fut condamnée à payer cette somme, pour le profit des créanciers et comme leur gage commun, à lui ou à Stevenson le cessionnaire en fidéi-commis. Une défense en droit à cette action a été renvoyée, et elle devait l'être.

La décision dans *Bouchard et Lajoie* (L. R. 2, Q. B. 450) était entre deux créanciers venant à la distribution du prix des propriétés de leur débiteur commun. L'un d'eux contesta la réclamation de l'autre, en y opposant les moyens invoqués contre la créance de celui-ci dans une action contre lui ; et, le jugement sur cette action ayant réduit à \$580 les réclamations faites au montant de \$3863, le créancier les contestant répliqua spécialement à la réponse faite à sa contestation, en alléguant le jugement entre le défendeur et le réclamant sur l'action par le premier contre le second. L'objection de celui-ci était que ce n'était pas, par une réplique spéciale mais par un plaidoyer *pius darein continuans*, que ce jugement pouvait être invoqué. La Cour d'appel a décidé que la réplique spéciale n'était pas irrégulière, et que, si elle l'eut été, on aurait du s'en plaindre en temps utile : et elle confirma le jugement qui avait réduit la réclamation à \$580. Les deux créanciers du défendeur, dont le prix des biens était à distribuer, étaient, comme tels, parties dans l'instance. Mis en présence pour la distribution, ils pouvaient mutuellement invoquer, contre la créance de l'un et de l'autre, tous les moyens que le défendeur eut pu invoquer lui-même. Il y a loin de là à l'action prise en cette cause, où la demanderesse réclame, comme due, directement et personnellement à elle-même, une dette due à son débiteur, sans même avoir mis ce dernier en cause.

La contestation entre la *Compagnie de Prêt et de Crédit Foncier et St. Germain et al* (26 L. C. J. 39) était aussi entre deux créanciers, dont l'un était le vendeur de la propriété, dont le prix était à distribuer dans une vente sur un tiers acquéreur, l'autre le créancier, avec hypothèque, de ce tiers acquéreur, qui avait fait des améliorations sur l'immeuble vendu. Le créancier personnel du défendeur demandait à être colloqué pour le montant des améliorations faites par son débiteur, en préférence au vendeur,

dont le défendeur n'était pas le débiteur personnel. La Cour d'appel a maintenu les prétentions du premier. Il n'y a là encore, comme on le voit, aucune analogie entre cette contestation et l'action en cette cause.

Gosselin
v.
Bruneau
ès-qual.

Mais, dit mon confrère, quel intérêt a la défenderesse à opposer l'action qui, après tout, ne lui réclame que ce qu'elle doit ? je réponds, celui de n'être pas condamnée, comme débiteur personnel de la demanderesse, à lui payer ce qu'elle ne doit pas à elle, mais à un autre : celui de n'être pas, par cette procédure, exposée à payer deux fois la même somme, soit à la poursuite de celui auquel elle est due, soit à la poursuite d'un autre créancier de ce dernier. Car la dette due à celui-ci par la défenderesse ès-qualité est, comme ses autres biens, le gage de tous ses créanciers ; et, si un d'eux poursuit la défenderesse pour lui faire compter aux créanciers de Napoléon Ferland, qui est insolvable, la somme qu'elle lui doit, pourra-t-elle se libérer en alléguant qu'elle l'a payée à un autre créancier du dit Napoléon Ferland, qui n'y avait pas plus droit qu'eux et qui l'a reçue à leur détriment ? Et cette réponse, qui ne pourrait certainement pas la libérer, si elle eut payé sans poursuite, vaudra-t-elle mieux quand elle aura payé en vertu d'un jugement ? certainement non. Et elle vaudra infiniment moins encore, quand ce jugement l'aura condamnée à payer à la demanderesse une dette qu'elle lui devait personnellement ; puisque c'est là ce que réclame la demanderesse par son action en cette cause. Et le jugement qui, sur cette demande, condamne la défenderesse à payer à la demanderesse ce qu'elle doit à Napoléon Ferland, accorde ce qui n'est pas demandé.

La décision de la Cour de Cassation, citée par mon confrère, 23 janvier 1849 (Dalloz, 1849.1.42), maintient que l'action *de in rem verso* peut être prise contre le tiers, sans mettre le débiteur en cause, et c'est ce qu'approuve Laurent, comme je l'ai déjà dit ; mais ni la Cour de Cassation, ni Laurent, ne soutiennent que la dette due par le tiers à un débiteur peut être recouvrée par le créancier de celui-ci comme dette personnellement due à lui-même.

Mon confrère dit aussi que la défenderesse ne conteste pas le droit de la demanderesse de recouvrer pour elle-même plutôt que pour les créanciers de Napoléon Ferland. Mais la défenderesse a opposé que, en droit, la demanderesse ne pouvait pas

offin
can
nal.

obtenir le jugement qu'elle sollicitait ; devait-elle ajouter que si elle eût pris une autre action, elle aurait pu réussir ? Sa défense en fait, par laquelle elle nie devoir à la demanderesse, et sa défense en droit, par laquelle elle lui objecte qu'elle n'a pas l'action qu'elle a prise contre elle, n'ont pas besoin d'addition pour faire complète sa réponse à l'action telle qu'intentée.

Je me résume en disant que la demanderesse, réclamant par son action comme due à elle-même directement, une dette qui n'est due qu'à son débiteur, elle ne peut pas obtenir jugement. Et j'ajoute, elle ne pouvait exercer le recours, ou l'action, de son débiteur contre la défenderesse, qu'en alléguant et prouvant, d'abord, sa créance, puis qu'elle souffrait préjudice de l'inaction de son débiteur. Pour cela, il lui fallait alléguer que celui-ci était insolvable, ce qu'elle n'a pas fait ; et, si elle eût allégué cette insolvabilité, qui est requise pour que l'inaction de son débiteur lui porte préjudice, elle eût, par là même, démontré qu'elle ne pouvait obtenir contre la défenderesse, à son profit exclusif et au détriment des autres créanciers de son débiteur, le jugement qu'on lui a accordé en première instance.

Je crois que la défense en droit aurait dû être maintenue, jugement être prononcé conformément à la confession, et l'action, quant au surplus, être renvoyée avec dépens contre la demanderesse.

Corriveau & Paré, pour la Demanderesse.

A. Robitaille, pour la Défenderesse.

IN THE PRIVY COUNCIL.

15TH NOVEMBER 1887.

Present : LORD FITZGERALD, LORD HOBHOUSE, SIR BARNES
PEACOCK, SIR RICHARD COUCH.

PORTEOUS *et al.* v. REYNAR.

INSOLVENCY—VOLUNTARY ASSIGNMENT—TRUSTEES—
MANDATARY—RIGHT OF ACTION—C. C. P. 19.

HELD :—Article 19, C. C. P., is applicable to mere agents or mandataries. It is not applicable to trustees in whom the subject of the trust has been vested in property and in possession for the benefit of third parties, and who have duties to perform in the protection or realization of the trust estate.

Where trustees sold property over which they had possession and title, *held*, that they were entitled to sue the purchaser to whom they had delivered possession, upon his covenant to pay the balance of the purchase money.

Browne & Pinsonneault, 3 Sup. Ct. Rep., 102, and *Burland & Moffatt*, 11 Sup. Ct. Rep., 76, overruled.

Appeal from a judgment of the Court of Queen's Bench, appeal side, Quebec, 8th November 1884, as reported at 11 Q. L. R., p. 297.

The action was brought by the appellants, against the respondent, on the 19th May 1884, to recover \$4,281, being the price of certain land sold by the appellants to the respondent, under a deed of sale in December 1882.

The defence of the respondent, while not disputing the right of the appellants to sell the land in question, or the respondent's liability to pay for it, denied the right of the appellants to bring an action for the recovery of the sum in question, in their own names.

The judgment appealed from was given in deference to two decisions of the Supreme Court of Canada in *Browne v. Pinsonneault*, 3 Sup. Ct. Rep., p. 102, and *Burland v. Moffatt*, 11 Sup. Ct. Rep., p. 76, and held "that a voluntary assignment by an insolvent debtor of his estate and property for the benefit of his creditors, did not confer on the assignees the right to sue or defend in their own name the actions accruing with regard to the estates and property assigned, and that the present case did not constitute an exception to the ruling of the Supreme Court."

Porteous
et al.
v.
Reynar.

Bompas, Q. C., for the appellants, contended that these decisions, in so far as they were applicable, departed from well recognized principles of the law of Quebec, and were erroneous. The whole case of the respondent rested on the contention that the appellants were mere agents of the creditors, and as such were not entitled to sue for the price of the land sold to him in their own names. Previous to *Browne v. Pinsonneault*, it was accepted law in the Courts of Quebec that a person having such saisine of real property as entitles him to sell it and to give a valid receipt for the price, is entitled to bring an action for the price in his own name. See *Nault v. Charby*, 18 L. C. J., p. 19. *Browne v. Pinsonneault* rested on the supposed effect of the Civil Code of Procedure, article 19. It was contended that this article had no application. The decision in that case upon this point was not necessary to support the judgment, while *Burland v. Moffatt* had no application to this case. The appellants were *cessionnaires* of the property and not agents of the creditors. As assignees of the creditors, they were entitled to sue in their own names. Reference was also made to *Chevall v. DeChantal*, 8 L. C. R., p. 85.

The respondent did not appear.

The judgment of their Lordships was delivered by LORD FITZGERALD, as follows :

This appeal comes before their Lordships *ex parte*. The plaintiffs below are the appellants, and are represented here by solicitor and counsel. The defendant, who obtained the decision of the Supreme Court of Canada in his favor, does not appear.

In this particular case, which is one of considerable importance, though it does not present much difficulty, it was specially desirable that the respondent should have been represented by counsel to assist their Lordships by his arguments, and to lay before them the reasons for the decision of the Supreme Court. Mr. Bompas, Q. C., for the appellants, has fully and candidly opened the case on both sides, and has laid before their Lordships the authorities on which the Supreme Court acted. But though that is so, it is incumbent on their Lordships, in a case heard *ex parte*, to examine it more minutely, and to give their reasons more at large than would otherwise be necessary or desirable. Two leading authorities, decisions of the same Supreme Court, on appeal, have been principally dis-

cussed, viz: *Browne v. Pinsonneault* and *Moffatt v. Burland*, and as there was no appeal in either of those cases to this tribunal, the decisions are binding and conclusive in Canada. But nevertheless it became obvious, in the course of this hearing, that it would be necessary for their Lordships to review these previous decisions as to one question affecting this appeal. The facts of the present case are conveniently and accurately stated in the appellants' case. The action was brought by the appellants, against the respondent, on the 19th May 1884, to recover \$4,281, being the price of certain land sold by the appellants to the respondent under an act of sale in December 1882. The notarial act was made between the appellants and respondent, and the respondent's contract to pay the price was with the appellants in their own names. The defence of the respondent, while not disputing the title of the appellants to the lands in question, or their right to sell, or the respondent's liability to pay for them, denied the right of the appellants to bring an action for the recovery of the price in their own names. In 1876, the firm of Benson, Bennett & Co., in which Alfred Frederick Augustus Knight was a partner, became insolvent, and made an assignment, under the Insolvent Act of 1875, to Wm. Walker, as official assignee, for the benefit of their creditors. By a deed of composition and discharge, made under the provisions of the same Act, on the 16th of June 1876, and a deed supplementary thereto made on the 19th of June 1877, Knight undertook to pay a composition to the creditors of Benson, Bennett & Co., on condition that all the assets of the firm were transferred to him, with the exception of the real property, and the timber limits which were to be transferred by the official assignee, in whose possession they were by law, to the appellants, Ross and Porteous, and one Francis Vézina (since deceased) as trustees appointed by all the parties concerned, to hold the said real estate and timber limits for the benefit of the creditors and of Knight, until Knight had paid all the instalments of the composition, when the real estate and the timber limits would be conveyed to him by the said trustees. Knight was unable to pay the composition, and thereupon, on the 24th of January 1879, by an agreement made by the creditors of the firm of Benson, Bennett & Co., and Knight, it was agreed that Knight should transfer all the assets of Benson, Bennett & Co. in his hands,

Porteous
et al.
vs.
Bosynar.

Porteous
et al.
v.
Reynar.

and all his interest in the real property of the firm to the appellants, Porteous and Ross, and the said Vézina, for the creditors. By a deed made on the 9th of June 1880, the official assignee transferred to the appellants, Porteous and Ross, and the said Vézina, the said real property and timber limits, and all his rights therein, Knight consenting and releasing all his rights. On the 16th May 1882, by a deed between the creditors of Benson, Bennett & Co., and the appellants, Porteous and Ross and Pierre Lafrance, after reciting that Vézina died on the 25th January 1882, and it was desirable that a formal deed should be executed to carry out the provisions of the agreement of the 24th January 1879, it was provided that the appellant, Pierre Lafrance, should be appointed in the place of Vézina; and that after the execution of the deed the appellants should have actual and exclusive possession of all the real and personal property of Benson, Bennett & Co., with power (art. 18) to sell the same or any part thereof, and (art. 19) to prosecute any actions necessary in the interest of the estate. All proceeds (art. 22) of the estate, after payment of the trustees' expenses, to be divided amongst the creditors. It was stated (art. 26) that the powers and authority given to the trustees were given with the intent that the trustees should have the power of granting as good and valid a conveyance of any part of the estate as if every creditor signed the deeds. In accordance with the provisions of the deed of the 16th May 1882, the appellants took possession of the real property of the firm of Benson, Bennett & Co., and in December 1882, by the act of sale, sold part thereof to the respondent. The title of the appellants, and their right to sell the property, as arising under the conveyance of William Walker, the official assignee, and dated 9th of June 1880, and the deed of the 16th of May 1882, was stated on the face of the act of sale. The respondent took possession of the land so sold to him, and cut down timber thereon. The whole case of the respondent rests on the contention that the appellants were agents of the creditors, and as such were not entitled to bring an action for the price of the land sold to him in their own names. It was not contested, but that by the insolvency of Benson, Bennett & Co., and by force of the provisions of the Insolvency Act, their whole estate vested in the official assignee, and that if the sale to the defendant had been by the official

assignee, that officer, and he alone, could have sued in his own name as such to enforce payment of the purchase money. Their Lordships refer to sections 16, 39, 75 and 76 of the Canada Insolvent Statute. The three original trustees had been appointed by the creditors inspectors with the powers and duties expressed by section 49 of the same statute. The several deeds or agreements by which the trustees became trustees of the estates were all duly made under the insolvency and in accordance with the provisions of the Insolvent Statutes, and by the deed of the 9th June 1880, to which the official assignee was a party, and made also in pursuance of the same statutes, the said official assignee did, "for the advantage of the creditors and of the estate," transfer and assign to the trustees all the whole real estate of the insolvents to hold for the purposes of the deed, and it contains the following provision: "And for the effect of the present assignment the said William Walker, official assignee, did hereby put, substitute, and subrogate the said John Porteous, James Gibb Ross and François Vézina, in their capacities of trustees and inspectors as aforesaid, in the place and stead of him, the said William Walker, in his capacity aforesaid, and in all his rights, title, interest and demand, privileges and hypothecs, in, to, upon, or respecting the premises. And the above named Alfred Frederick Augustus Knight doth, both individually and as having been such co-partner, ratify and confirm the same in all respects, and doth consent and agree that the said parties of the second part shall receive and dispose of all the real estate herein above mentioned for the purposes herein before set forth, hereby relinquishing, in favor of the said parties of the second part, all and any rights of any kind that he, the said Alfred Frederick Augustus Knight, may or can have in, to, or upon the above mentioned real estate and premises."

Porteous
et al.
v.
Raynar.

By the deed of the 16th May 1882, to which the creditors were parties, and by which Lafrance was appointed trustee in place of Vézina deceased, after reciting that the whole property had come into the possession of the trustees, the confirmation of prior deeds and an agreement to discharge Knight from his liabilities under the composition arrangement, by the 18th article of the deed, it is declared "that the trustees shall have actual and exclusive possession of the whole of the said estate, real and personal, and are authorised to sell and dispose of it in such

Porteous
et al.
v.
Baynar.

wise and upon such terms and conditions, either by private sale or by auction, and either for ready money or on credit, as to them, in their own discretion, shall appear most advantageous to the said creditors, with power to the said trustees in their discretion to contract from time to time any loans that they, in their discretion, may deem necessary for the advantageous carrying out of the trusts hereby reposed in them, as well as for the better conservation of the property hereby entrusted to them, and also for the execution of any incumbrances thereon; also to lease the said real estate, or any part thereof, until it can advantageously be sold; and also until the said timber limits can be sold, to allow timber to be cut thereon upon such terms as the said trustees may deem reasonable." And by 19th, "That the said trustees shall and may, by all such lawful ways and means as they may think proper, collect and get in all sums of money belonging to the said estate; and dispose of, and convert into money all other the property and effects belonging to the said estate, the whole as to them in their discretion shall seem best; also to commence and prosecute any action or actions, suit or suits, as well real as personal, in any courts of law or equity for the recovery of any sum or sums of money, goods, chattels, or other property of any kind that now is or may hereafter become due or payable or belonging to the said estate or for any other purpose that the said trustees may consider necessary in the interest of the said estate to commence and prosecute, and the same action or actions, suit or suits, to prosecute and follow until final judgment." And by 22nd, "That all moneys which shall be got in and received by the said trustees after the payment of all costs and charges of winding up the said estate, shall be applied in the first place to the payment of the advances heretofore obtained by the said trustees to enable them to meet the expenses incident to the discharge of their duties as such trustees, and more particularly to pay the sum of \$6,170.15 (with interest at 7 per cent), advanced by the Bank of Montreal to pay the Crown Lands Department the transfer dues owing on said timber limits so belonging to the said estate, as appears by a certain deed bearing date the 30th day of June 1877, executed before the undersigned notary, to which William Walker, of the said city of Quebec, in his capacity as assignee as aforesaid, was party of the first part, and the said

Bank of Montreal was party of the second part, and the said Alfred Frederick Augustus Knight was party of the third part, and by a certain deed bearing date at Quebec aforesaid, on the 4th of July of the same year, passed before the same notary between the said parties."

Porteous
et al.
v.
Reynar.

The estates being thus vested in the trustees they proceeded to sell and make sale of a portion to the defendant, and by the conveyance dated 13th December 1882, in which their position as vendors, and their title to the lands is fully recited, they conveyed to the defendant, "for ever, with promise of warranty against all gifts, dowers, mortgages, substitutions, alienations, and other hindrances whatsoever, the lands so sold; of all of which the said purchaser declares to have a perfect knowledge, as having viewed and examined the said property and the titles thereto, and therewith is content and satisfied. Which said vendors are lawfully seised thereof under and by virtue of a certain deed of transfer consented to by the said William Walker, of the said city of Quebec, Esquire, official assignee, in his capacity as assignee duly appointed to the insolvent estate of Benson, Bennett & Co." The deed then recites "The present bargain and sale is thus made for and in consideration of the price or sum of \$11,014.64, on account of which the said vendors do hereby acknowledge to have received from the said purchaser, at the time of the execution thereof, the sum of \$3,671 54, *dont quittance d'autant*. And as to the balance of the said purchase price, to wit, the sum of \$7,343.10, the said purchaser doth hereby bind and oblige himself, his heirs and assigns, to pay the same to the said vendors at the said city of Quebec," by instalments as provided for in the deed. The action was instituted by the trustees vendors to recover the residue of the purchase money, all the instalments being overdue. All the averments in the plaintiffs' declaration have been sustained in evidence.

The defence, whilst it puts the plaintiffs on proof, amounts to what we would call a demurrer in law, and concludes thus: "Qu'à tout événement la demande en cette cause devait être par les dits John Porteous, James Gibb Ross et Pierre Lafrance, en leur qualité de mandataires. mais non leur propre et privé nom. Pourquoi le dit défendeur conclut à ce que l'action des dits demandeurs soit déboutée avec dépens." The

Porteous
et al.
v.
Reynar.

Superior Court of the Province of Quebec, in which this suit was instituted (Cour Supérieure, district des Trois-Rivières), pronounced its decision on the 8th November 1884, holding that the plaintiffs had proved their allegations and were entitled under the act of sale to recover from the defendant the balance of the purchase money. There is no allusion in that judgment to the 19th article of the Code of Civil Procedure, or to the exception now founded on it, and therefore it would seem not to have been brought under the notice of that tribunal.

From that decision an appeal was taken to the Court of Queen's Bench for the Province of Canada; but there is nothing in the reasons of appeal to indicate that any question on the 19th article of the Code was to be raised. The 19th article is in these words: "No person can use the name of another to plead, except the Crown through its recognised officers." That article is intended to express the rule of procedure previously existing in Lower Canada, and which, subject to numerous exceptions, represents in some respects the rule of procedure in this country, *e. g.*, the Queen never sues in her Royal name alone. Her suit is by her Attorney-General on her behalf, or by some other public officer who has authority by Act of Parliament to enforce the rights of the Crown. Again, by the law of England a mere agent who contracts as such cannot generally sue in his own name; but he may do so, and sometimes is the proper person to sue on contracts entered into with him directly in his own name. He may be personally held liable on such contracts, and generally with us, trustees of real or personal estate, who have in them the title and possession, though but in trust for others, can sue to enforce their rights as such, and are the proper parties to enforce the contracts entered into with them in respect of the trust property, and a trustee is not regarded in the light of a mere agent "*mandataire*," or as a "*Procureur qui a pouvoir d'agir pour un autre*." But their Lordships do not deem it necessary to pursue this further, as they have to give effect to Canadian, and not to English law.

This case came before the Canadian Court of Queen's Bench, Province of Quebec, and that Court reversed the decision of the Primary Court: "Considering that the Supreme Court has already decided in the cases of *Browne v. Pinsonneault*, and of

Burland v. Moffatt, that a voluntary assignment by an insolvent debtor of his estate and property for the benefit of his creditors did not confer upon the assignees the right to sue or defend in their own name the actions accruing with regard to the estates and property assigned. And, considering that the present case does not constitute an exception to the ruling of the Supreme Court." Mr. Justice RAMSAY concurred, but not in the reasons of the judgment; and after stating that the reversal by the Supreme Court of the decision of the Queen's Bench in *Burland v. Moffatt* was a calamitous mistake, and a double error, he adds: "But the deed in this case is of a totally different character. It carefully avoids giving respondents any title but that of trustees; and this respondents perfectly understood. They sold as trustees, and now they bring the action as principals. I do not see how this action could be maintained. If they are principals they show no title; if they are trustees they cannot sue as such; for no one but the Crown can use the name of another to sue. Art. 19, C. C. P." The reasons of Mr. Justice RAMSAY, so far as they are reported, do not appear to their Lordships to be satisfactory; but in truth the majority of the Court seem to have merely followed the two prior decisions of the Supreme Court at Ottawa. Their attention does not appear to have been directed to the totally different circumstances of the present case.

Their Lordships have now to consider these two decisions, of which the earliest was *Browne v. Pinsonneault*, reported in 3 Supreme Court of Canada Reports, p. 102, on appeal from the Court of Queen's Bench. There were two questions. The first was whether a particular contract was terminated by *force majeure*. The Court so held, and that formed a decision on the merits terminating the action. The second was whether the appellants, as trustees for the creditors of Steele, had a right to sustain the action for Steele's creditors, though the contract was with them, the action, if any, belonging to the creditors under article 19, and not to them. Mr. Justice TASCHEREAU delivered the judgment of the Court on both points; but the second, or technical question, receives the first attention. He says: "The plaintiffs sue in their quality of trustees duly named of the creditors of Steele. The rule with us, contained in article 19 of the Code of Civil Procedure, is that no one can sue *par procureur*. Of course, in certain cases, when specially authorised by law to

Porteous
et al.
v.
Reynar.

Porteous
et al
v.
Reynolds.

do so, certain trustees may sue and appear before the Courts as such; so can assignees under the Insolvency Acts; but here the plaintiffs have no such standing—they are merely the attorneys of Steele's creditors. It is true that Pinsonneault passed the deed of April 1879 with them, acting in their quality of such trustees, but this does not give them any right to appear as such before a Court of justice."

Moffatt v. Burland, which was the other case, appears to have been decided on the 27th of May 1884. It is reported in 4th Dorion's cases, p. 59. It came before the Court of Queen's Bench at Montreal, and the head note is this: "1st. A sale of a chattel may be considered as a mere pledge instead of an actual sale, and invalid as a pledge for want of delivery and possession. 2nd. The assignee under a voluntary deed of assignment by a debtor for the benefit of his creditors, can as such assignee sue and be sued in reference to the estate and property assigned to him." With the decision of that Court on the main question their Lordships have now no concern, but the judgment of Chief Justice DORION, on the second question, is remarkable, and deserves the closest consideration. The very learned Chief Justice points out that the question was whether the appellant as cessionnaire from the debtor for the benefit of creditors, was entitled to resist the action in his own name. He was not plaintiff in the suit, but was sued as defendant in respect of the trust property in his possession. The Chief Justice observes: "But it is contended that the defendant, as the assignee of Gebhart & Co., being a mere agent or attorney, has no quality and no interest as such to appear in a Court of justice and urge any objection against the title of the respondent. Now is this a transaction in which the old rule *personne ne plaide par procureur*, embodied in article 19, does apply? We have no hesitation in saying it is not." His Lordship, in a most able, elaborate and learned judgment, considers the authorities, both French and French-Canadian, that bore on the question, and observes: "As far as we can refer back for precedents in the Courts of Lower Canada, we find that assignees or trustees vested by voluntary agreements with the estate of insolvent debtors for the benefit of their creditors have invariably, with one or two exceptional cases, been admitted to urge before Courts of justice the claims and rights of the estates which they

represented as such assignees or trustees." Dealing with the Canadian authorities, which he describes as an unbroken chain of precedents going as far back as 1811, he adds: "That the jurisprudence of a country on any given case when certain is not only the best, but the sole authentic of what the law is now on the subject." We gather also from his Lordship's judgment that the rule of procedure, in article 19, is applicable only to a mere agent.

Porteous
et al.
v.
Rejnar.

Burland v. Moffatt, is reported on appeal from the Court of Queen's Bench to the Supreme Court of Canada in the 11th Supreme Court Reports. p. 76. The judgment of the Supreme Court is the judgment of Mr. Justice TASCHEREAU. He says that "*Nul ne peut plaider par procureur*" is, and always has been, the law of Lower Canada.

The case on the merits is so mixed up with the question of procedure, that it is difficult to disentangle them; but undoubtedly the decision of the Court on the technical question of procedure, rests on the supposed rule that a voluntary assignee in trust for creditors comes within the article "*Nul ne peut plaider par procureur*," and adopts the decision of Mr. Justice BADGLEY, that the assignees of an insolvent cannot "ester en justice" for the creditors.

Their Lordships cannot interfere authoritatively with either of those decisions, but they may express their opinion on them for future guidance; and their Lordships have no hesitation in saying that the reasoning and the decisions of the Supreme Court in relation to the exception founded on article 19 of the Code of Civil Procedure are not satisfactory, and that on the contrary they adopt the reasoning and decision of DORION, C. J., in *Burland v. Moffatt*, as consistent with reason and law.

Their Lordships having so disposed of the two decisions of the Supreme Court, which governed the Court of Queen's Bench, proceed to deal with the present case.

On this appeal, they entertain not a shade of doubt that the decision of the Court of Queen's Bench was erroneous, and that the decision of the Superior Court was correct in fact and in law, and ought to be restored; and their Lordships would have come to the same conclusion if the facts of this case were in effect similar to and had not gone beyond both *Browne v. Pinsonneault* and *Moffatt v. Burland*. Their Lordships entertain

Prothonotary
et al.,
vs.
Knox & Co.

the view that article 19 is applicable to mere agents or mandataries who are authorised to act for another or others, and who have no estate or interest in the subject of the trusts, but is not applicable to trustees in whom the subject of the trust has been vested in property and in possession for the benefit of third parties, and who have duties to perform in the protection or realisation of the trust estate. The case before their Lordships is so different that even if the two preceding decisions were untouched, they would not necessarily affect the decision of their Lordships on the present appeal. This is not a case of a mere voluntary cession to a trustee for the benefit of creditors, but of an assignment under the Insolvent Acts to the official assignee for the purpose of realisation. That officer could sue and must sue in his own name, though he has no beneficial interest. The present plaintiffs derive their title from him with the assent of all the creditors, and they are the assignees of all his rights, so far as he could transfer those rights. In addition, by the composition arrangement entered into under the provisions of the 49th section of the Insolvent Act, and the subsequent acts springing from that composition, the estates moveable and immoveable have been vested in the plaintiffs in possession and in property under a mandate, to preserve, to manage, to realise, to pay off charges, and distribute the surplus. The trustees, too, are empowered to act independently of the creditors in the performance of their obligations and duties, and are specially authorised to enter into contracts and to enforce them. The act of sale, in the present case, was regular and lawful. The plaintiffs, as trustees, sold property to the defendant, of which they were lawfully possessed, and to which they had title. He received that title and that possession from them. They were to receive the purchase money, and he covenanted to pay the balance of that purchase money to them. The action is brought by the trustees on that covenant, and if they cannot enforce it in the present action there is some difficulty in defining what the remedy, if any, may be.

Their Lordships are of opinion that to hold that the present suit could not be maintained, and in the present form, would do considerable mischief, and practically defeat those compromises which constantly take place in carrying into operation the provisions of the Insolvent Act, and which can rarely be

made effective without the introduction of trustees. They do not forget that in ordinary trust cases the estate is vested in the person of the trustee to accomplish the ends and purposes of the trust. In order to create an effectual trust the subject is usually vested in the trustee to preserve it, and deal with it for the objects contemplated, and whatever is essential to the purposes of the trust, if not expressed, is usually implied: thus, for instance, if trustees are to recover and distribute funds, they may institute and carry on actions, recover payment, and discharge the debtors.

Porteous
et al.
v.
Reynar.

Upon the whole their Lordships are clearly of opinion that the judgment of the Court of Queen's Bench should be reversed, the judgment of the Superior Court re-instated, and the appeal to the Court of Queen's Bench dismissed with costs, and their Lordships will so humbly advise Her Majesty. The costs of this appeal will be paid by the respondent.

COUR DU BANC DE LA REINE—EN APPEL

QUÉBEC, 7 FÉVRIER 1890.

Coram SIR A. A. DORION, J. C., TESSIER, CROSS, CHURCH, JJ.,
PELLETIER, J., *ad hoc*.

LESAGE ET BOILY.

PROPRIÉTAIRE APPARENT—CONTRE-LETTRE—VENTE JUDICIAIRE
D'IMMEUBLE.

JUGÉ :—1° Que le propriétaire apparent ayant titre en son nom, dûment enregistré, peut faire valoir son droit de propriété à l'encontre des tiers, malgré sa contre-lettre notariée, non enregistrée ;

2° Que cette contre-lettre n'a d'effet, quant au droit de propriété, qu'entre le mandant et le mandataire.

Le 15 octobre 1885, par acte reçu devant M^{re} C. Tessier, Notaire, l'appelant acheta d'un nommé Edouard Hallé la moitié sud-ouest du lot No. 33 du premier rang du canton Roberval ; et le 22 du même mois, il fit enregistrer cet acte.

En vertu d'un jugement obtenu par lui contre A. de la Boissière, le défendeur en Cour Inférieure, le 20 décembre 1887, pour \$261.13, intérêt et dépens, l'intimé fit saisir cet immeuble,

Lesage
&
Bolly.

et le fit vendre par le shérif, comme appartenant au dit défendeur.

L'appelant aurait pu empêcher cette vente ; il préféra laisser l'exécution suivre son cours. Mais après la vente, il produisit au dossier une opposition afin de conserver, dans laquelle il allègue qu'en vertu de son acte d'achat, il est propriétaire du terrain vendu, et demande d'être colloqué par privilège pour tout le produit de la vente, déduction faite des frais de justice.

Le protonotaire de Chicoutimi prépara un rapport de distribution, et y colloqua l'appelant suivant les conclusions de son opposition.

L'intimé contesta cette collocation et l'opposition de l'appelant, et les moyens invoqués dans cette contestation peuvent se résumer comme suit : " Le demandeur est le créancier du défendeur en vertu d'un jugement final enregistré sur le terrain vendu ; il a ainsi le droit d'être colloqué comme créancier hypothécaire sur le produit de la vente. L'opposant n'allègue pas, et il n'appert pas que son vendeur était propriétaire du lot vendu, ni que son titre ou ceux de ses auteurs ait été enregistrés. Le défendeur a toujours possédé comme propriétaire cet immeuble, qui n'a jamais appartenu à l'opposant. Ce dernier a acheté ce terrain pour le défendeur et sa famille, et de leurs deniers. Il n'est que le prête-nom du défendeur et de sa famille, qui réside en France, et en conséquence son opposition est mal fondée."

L'appelant répondit spécialement à cette contestation, donnant tous les détails de l'affaire. Voici les faits en peu de mots :

Un vieil officier français en retraite, demeurant à Etampes, en France, M. le vicomte de la Bigne, désirait acquérir pour le défendeur, son neveu, un établissement agricole en cette province. Connaissant néanmoins les habitudes instables et la prodigalité de son neveu, M. de la Bigne s'adressa à l'appelant, et le pria de lui servir de prête-nom, et d'acquérir en cette qualité un lopin de terre pour y installer le défendeur, se réservant de dire plus tard à M. Lesage de quelle manière il devrait disposer du futur établissement agricole. S'empressant de répondre aux vues de M. de la Bigne, l'appelant acheta en son nom un terrain à Roberval, et y plaça le défendeur. Et deux ans plus tard, l'intimé obtenait jugement contre le défendeur, et faisait vendre sur lui en justice le terrain acquis par l'appelant comme susdit, en son nom, et des argents de M. de la Bigne.

La Cour Supérieure, siégeant à Chicoutimi le 25 mai dernier, a donné raison à l'intimé, et renvoyé l'opposition de l'appelant, parceque ce dernier n'ayant acheté que comme l'agent et des deniers du vicomte de la Bigne, n'était pas propriétaire, lors de la saisie et vente ; et parce que le demandeur a fait enregistrer son jugement avant la saisie, et pendant que le défendeur détenait et possédait l'immeuble, et que cette hypothèque du demandeur n'est pas contestée. C'est pour faire casser ce jugement que l'appelant se présente aujourd'hui devant la Cour d'Appel.

La théorie du prête-nom n'est pas d'hier ; on la trouve exposée au long dans les commentateurs. Référons à Laurent, vol. 28, Nos. 76 et suivants—Dalloz, Rep., *vbo* Mandat, Nos. 25, 26 et 28—Duranton, vol. 10, No. 199.

Pour établir le fait de l'agence de l'appelant, l'intimé s'appuie sur la contre-lettre produite au dossier. Entre l'appelant et M. de la Bigne, cet acte constitue une preuve complète ; mais vis-à-vis les tiers, il n'a pas d'existence légale. C. C., 1212. Devant la Cour, dans ses rapports avec les tiers, l'appelant n'est pas mandataire, mais il agit pour son compte ; et le tribunal de première instance a fait erreur en le considérant comme un agent.

10 Journal du Palais, *vbo* Prête-nom, p. 570.

1 Dalloz, Dict. de Jurisp., *vbo* Prête-nom, No. 58.

3 " " *vbo* Mandat, No. 1 à 10.

Le second moyen adopté en première instance pour faire triompher l'intimé, c'est qu'avant la saisie, ce dernier a fait enregistrer un jugement contre le défendeur, qui était depuis longtemps détenteur et possesseur de l'immeuble, et que cette hypothèque judiciaire n'est pas contestée.

En fait, le défendeur n'a jamais eu la possession civile, *animo domini*, du terrain vendu en justice en cette cause. La preuve établit, au contraire, que c'est l'appelant qui était le vrai possesseur, *animo domini*, et que le défendeur n'était qu'un occupant précaire. Il n'a donc jamais été possesseur à titre de propriétaire et, par conséquent, ses créanciers n'ont pu acquérir une hypothèque judiciaire sur des immeubles auxquels il n'avait aucun droit. Un jugement confère au demandeur le droit de prendre une hypothèque sur les immeubles du défendeur, non sur ceux de son voisin. C. C., 2026.

Loeage
&
Bolly.

Voici le jugement motivé rendu unanimement par la Cour d'Appel :

La Cour, etc. Considérant que A. de la Boissière n'a jamais eu de titre à l'immeuble qui a été saisi et vendu sur lui à la poursuite de l'intimé, et dont le prix est distribué par le rapport de distribution produit en cette cause, et qu'il n'en a jamais été propriétaire ;

Et considérant que l'appelant a acheté cet immeuble du nommé Edouard Hallé, par acte de vente du 15 octobre 1885, passé devant Tessier, notaire, lequel acte de vente a été dûment enregistré au bureau d'enregistrement du comté de la situation du dit immeuble le 22 octobre 1885 ;

Et considérant que l'intimé n'a obtenu le jugement, en vertu duquel il a fait vendre le dit immeuble, que le 20 décembre 1887, et qu'il n'a pu, par l'enregistrement de ce jugement, obtenir une hypothèque sur un immeuble qui n'appartenait pas à son débiteur, et que ce dernier n'occupait qu'à titre précaire et par la tolérance de l'appelant, qui n'a pas cessé d'en être le véritable propriétaire depuis l'acquisition qu'il en a faite du dit Hallé ;

Et considérant que le défaut d'enregistrement du titre de Hallé ne pourrait être invoqué à l'encontre de l'appelant que par un intéressé qui aurait acquis sur le dit immeuble un titre supérieur à celui du dit appelant, dérivant des auteurs du dit Hallé, ou de tout autre propriétaire du dit immeuble, et non par l'intimé qui n'a jamais acquis aucun droit quelconque sur le dit immeuble ;

Et considérant que l'appelant étant le propriétaire apparent du dit immeuble, dont le titre a été dûment enregistré, est en droit de demander, comme il le fait par son opposition, à ce qu'il soit adjugé que le dit immeuble qui était sa propriété lors de la vente faite par le shérif sur le dit A. de la Boissière, a été saisi et vendu *super non domino*, et à être colloqué pour le prix de la dite vente, comme étant celui provenant de sa propriété ;

Et considérant que l'intimé n'a aucun intérêt quelconque à opposer à l'appelant qu'il n'est que l'agent ou le prête-nom de M. de la Bigne, et que quelques soient les rapports et la responsabilité du dit appelant à l'égard du dit sieur de la Bigne, le dit appelant n'en est pas moins bien fondé à faire valoir à l'encontre de tout autre que le dit sieur de la Bigne ou ses repré-

sentants, les droits que d'après ses titres il a sur la dite propriété, et notamment le droit d'être colloqué sur le prix de la vente comme il l'a été par la collocation No. 7 du dit projet de distribution, comme étant le prix de sa propriété aliénée *super non domino* ;

Lesage
&
Bolly,

Et considérant qu'il y erreur dans le jugement rendu par la Cour Supérieure, siégeant à Chicoutimi, le 25 mai 1889 ;

Cette Cour casse et annule le dit jugement du 25 mai 1889, et procédant à rendre le jugement que la dite Cour Supérieure aurait dû rendre, renvoie la contestation de l'intimé de l'item No. 7 du dit projet de distribution et collocation produit en cette cause, et ordonne que le dossier soit remis au greffe de la dite Cour Supérieure, dans le district de Chicoutimi, pour y être procédé ainsi que de droit sur le dit projet de distribution et collocation d'après les derniers errements, comme si la dite contestation du dit rapport de distribution et de collocation, n'avait jamais été produite par le dit intimé ;

Et cette Cour condamne le dit intimé à payer à l'appelant les dépens encourus, tant sur la dite contestation en Cour de première instance que sur l'appel : les dits frais sur l'appel étant ceux de seconde classe.

Bédard, Dechêne & Dorion, pour l'Appelant.

Gagné, pour l'Intimé.

COURT OF QUEEN'S BENCH—APPEAL SIDE.

7TH FEBRUARY 1890.

Coram SIR A. A. DORION, C. J., TESSIER, CROSS, BABY, CHURCH, JJ.

WHYTE AND JOHNSON.

QUEBEC CONTROVERTED ELECTION ACT 1875—CONVICTION OR
JUDGMENT—CANVASSING—CORRUPT PRACTICES—APPEAL.

HELD :—1st. That apart from art. 472, C. C. P., and of sect. 87, of the Quebec Controverted Election Act of 1875, requiring the Court to give in their judgments, their reasons, the charges of corrupt practices, at elections, being of a penal and quasi-criminal nature, the conviction or judgment should contain a clear statement of the charges on which the defendant has been convicted, or a distinct reference thereto.

2nd. That on the trial of a controverted election petition and of the re-criminatory charges against a candidate, no evidence can be received of charges not specifically detailed in particulars furnished, as ordered by the Court.

3rd. That accompanying a candidate through a portion of the county, introducing him to the electors, organising meetings and committees, speaking at such meetings, corresponding and telegraphing about the election generally, is not canvassing within the meaning of the Quebec Election Act of 1875 and its amendments; "*cabaler*," to canvass, consisting in the act of privately soliciting votes for a particular candidate, or in soliciting electors to abstain from voting for an adverse candidate.

4th. That although the employment of paid canvassers (*cabaleurs*), which is expressly prohibited by the Quebec Election Act of 1875 and its amendments, is a corrupt practice, the payment of persons employed for other purposes not expressly prohibited, only becomes a corrupt practice under subsection 3 of section 249 of said act, when done with a corrupt intent to unduly influence the election, such as when the employment is unnecessary, or otherwise colourable, or the payment in excess of the services rendered.

5th. That the only appeal contemplated by the act 52 Vict., ch. 10, is an appeal by a party convicted of corrupt practices, at an election; that no cross appeal is allowable under the act, and therefore the only charges upon which the Court of Appeal is called upon to adjudicate are those upon which the appellant has been convicted by the Court below.

SIR A. A. DORION, C. J.—This is an appeal from the judgment of the Superior Court sitting in Review, at Quebec, in so far as it finds the appellant guilty of corrupt practices, and entails, on him, the loss of his civil and political rights and personal disqualification, during seven years, imposed by the Quebec Election Act of 1875, sec. 267.

The judgment appealed from is as follows :

" La Cour, etc. Attendu qu'il est établi que des agents du dit Andrew Stuart Johnson, le membre élu, ont hors sa naissance, et sans sa participation, pratiqué des manœuvres frauduleuses à la dite élection ;

Whyte
&
Johnson.

" Attendu qu'il est prouvé que des manœuvres frauduleuses ont été pratiquées à la dite élection par le dit John Whyte, le pétitionnaire, et un des candidats à la dite élection, et que le dit John Whyte, qui était déjà en cause, comme pétitionnaire, a transquestionné les témoins, en a fait entendre à décharge ; annulle l'élection du dit Andrew Stuart Johnson, en date du 14 octobre 1886, et déclare le dit John Whyte coupable de manœuvre frauduleuse, et quant aux frais il est adjugé qu'ils seront supportés par celle des deux parties qui les a faits."

It will be observed, that, this judgment does not disclose the reasons on which the Court based their decision, nor the acts of corruption charged and proved against the appellant. This being a highly penal and quasi-criminal proceeding, involving the loss to the appellant of his most important civil and political rights, the judgment lacks the essential requisites of a proper conviction and for that, if for no other reason, it should be set aside. Art. 472, C. C. P., sec. 87, of the Quebec Controverted Election Act of 1875. Paley or summary convictions, 166, 172, 195, 196.

We think, however, that in the interest of the parties, the case ought to be further investigated and being unable to find either in the judgment the special charge on which the appellant was disqualified, we have been obliged to refer to the unauthenticated report of the case published in the 14th Quebec Law Reports, page 200, containing, at length, the remarks of two of the judges composing the Court. At page 317 of this report, the honorable judge, who delivered the judgment, closed his observations by saying : " Nous sommes unanimes à annuler l'élection pour les trois cas de manœuvres frauduleuses par les agents du membre siégeant (the respondent), que j'ai mentionnées et à déclarer le pétitionnaire (the appellant) personnellement coupable de manœuvre frauduleuse pour avoir employé un cabaleur à gages et l'avoir payé."

From the preceding remarks of the Honorable Judge, this necessarily refers to Octave Ouellet, as being the party so employed and paid as a *cabaleur*.

Whyte
&
Johnson.

The controverted election petition, in this case, had reference to the election held in October 1886, for a member to represent the county of Megantic in the Legislative Assembly for the Province of Quebec. The parties were both candidates. The respondent was returned as having been duly elected, and the appellant petitioned against the return and claimed the seat,

In answering the charges in the petition, the respondent by a recriminatory proceeding or plea, charged the appellant with having committed acts of corruption, at the election, and prayed that he should be declared guilty of corrupt practices.

As already stated, the Court of Review have found the appellant guilty of only one act of corrupt practice, for having employed Ouellet as a paid *cabaleur*. The provision of law, applying to this case and cited by the Court below, is contained in section 19 of the 39 Vict., ch. 13. It is as follows: "The payment of money or other valuable consideration, made to any person to engage him to work, or for having worked as a canvasser (*cabaleur*), shall be a corrupt practice within the meaning of the provisions of the Quebec Election Act."

There is no cross-appeal in this case, and in fact the law under which this appeal is taken, 52 Vict., ch. 10, contemplates no cross-appeal.

We are, therefore, limited to the single charge of the employment of Ouellet as a paid canvasser (*cabaleur*).

The respondent has, however, urged in his factum several other cases of personal corruption, ignored or dismissed by the Court of Review.

In the course of the proceedings in the Court below, the Hon. Mr. Justice ANDREWS, who tried the issues, on the controverted election petition and recriminatory pleas, ordered according to law and the practice of the Court, that the respondent should furnish to the appellant full particulars. This order was in the following terms: "The Court having heard the parties upon petitioner's motion of the 13th instant for particulars, the said motion is granted; and the said respondent is in consequence ordered to deposit in the office of the prothonotary of this Court, and to furnish to the petitioner, on or before the 17th of November next, the following particulars of his, the said respondent's recriminatory plea; that is to say:

"The names, surnames, and addresses of each of the per-

sons who it is pretended committed any of the illegal acts therein charged, specifying the particular illegal act or acts of which each of said persons was guilty, with the place and approximate date, as nearly as may be, of commission thereof, the names, surnames and residences of all voters, and of all persons on behalf of voters attempted to be influenced by such acts, including the names, surnames and addresses of all persons bribed or treated or to whom refreshments were given, and of all voters alleged to have been personated, the whole with such details of time, place and circumstance as shall afford fair information in reference thereto.

Whyte
&
Johnson.

"And it is hereby ordered that no evidence shall be received, at the trial of the said recriminatory plea, except as to matters within the said particulars, and tending to support the same, without leave of Court, and upon such conditions, as to postponement of the trial, payment of costs, and otherwise, as may be ordered."

The particulars were furnished and the only charges made against the appellant having any reference to the employment and payment of Ouellet are contained in articles 7 and 21 of said particulars. They are as follows :

"7°. Que durant la dite élection le dit pétitionnaire a donné, ou fait donner, par un agent et cabaleur en chef, Octave Ouellet, de Somerset, de l'argent et autres valeurs, leur en a promis et fait promettre en règlement d'un compte de l'élection précédente, à Anthime Carrier, du township d'Inverness, un électeur, ou à sa femme, à sa connaissance, et ce dans le but de l'influencer en sa faveur, et de le faire voter et travailler en sa faveur, le dit pétitionnaire, et de promouvoir sa dite élection."

"21°. Que le dit pétitionnaire a payé, fourni et avancé de grandes sommes d'argent, à F. Théod. Savoie, de Somerset, François Robitaille, de Halifax Nord, Louis Lambert, de Halifax Sud, Charles Robitaille, de Halifax, Zoel Marceau, de Nelson, à George Turcotte, de Ste-Julie, à Octave Ouellet, de Somerset," et à "divers autres électeurs," appelés comité de Plessisville, dans le but de les influencer en sa faveur, "de les faire voter et travailler à promouvoir son élection par tous les moyens possibles," et pour établir un système général de corruption par tout le comté, avec lesquels argents les dites per-

Whyte
&
Johnson.

“sonnes, après s'être grassement payées, ont dépensé le reste en
“manœuvres frauduleuses de toutes sortes, faisant la corruption
“sur une grande échelle, dans tout le comté, au vu et sçu du
“dit pétitionnaire, et que pour colorer les dites dépenses illé-
“gales, le dit pétitionnaire leur a fait faire et a approuvé et payé
“les comptes faux, incomplets et incorrects produits par les
“dites personnes et dont les copies certifiées sont produites par
“le défendeur.”

There is not in these, nor in any other particulars furnished by the respondent, any charge that the appellant engaged Ouellet to work as a canvasser, that he employed him as a canvasser, or that he paid him as such, and under the terms of the order of Mr. Justice ANDREWS, as well as under the rules universally adopted in such cases, it was not competent for the respondent to adduce any evidence on this point which was not in issue in the case. In the East Peterborough case, 1 Hodgins, Election cases, 252, Chief Justice DRAPER said: “I give no judgment on the charge of treating by Cavanagh, at Smith's tavern, at Indian River, as it was not included in the particulars.”

In the Staley Bridge case, 1 O'Malley & Hardcastle, BLACKBURN, J., refused to allow evidence to be given of what was not stated in the particulars, unless they were amended. In the South Oxford case, 1 Hodgins, Election cases, 243, DRAPER, C. J., refused to allow evidence that liquors had been given on polling day, at other taverns but the one mentioned in the particulars.

In North Victoria case, 1 Hodgins, 254, DRAPER, C. J., refused to consider evidence on a case not mentioned in particulars.

In the South Ontario case, 1 Hodgins, 438, 439, 440. The petitioner was not allowed to urge, in appeal, charges which had not been specified in the particulars. DRAPER, C. J., BURTON and PATTERSON, JJ.

We have seen that the charge of having employed Ouellet as a paid canvasser was not to be found in the particulars furnished by the respondent. It was not either mentioned in his recriminatory plea. Now let us see what there is of it in the evidence.

The learned judge who rendered the judgment of the

Court, says about Ouellet's case : " Il accompagnait le pétitionnaire, l'introduisait aux électeurs et organisait. Il a ainsi pendant trente jours à peu près, fait le tour du comté, organisant des assemblées, correspondant, télégraphiant, visitant pendant presque tout le temps les électeurs auxquels il présentait le pétitionnaire et a fait deux discours pour lui, etc., etc., et malgré tout cela il dit qu'il ne cabalait pas. C'est jouer sur les mots, il était un cabaleur dans toute l'acception du mot, et le pétitionnaire admet qu'ils cabalaient ensemble (canvassed)."

Whyte
&
Johnson.

It is not without some diffidence, that I am constrained to express a dissent from the interpretation given by the learned judges who composed the Court of Review, of the word *cabaleur* (canvasser).

With all the attention I have given to the circumstances of this case, I have not been able to arrive at the conclusion which the Court of Review has reached. I really think, that it is quite possible to accompany a candidate, to introduce him to the electors, to organise an election, to go round the county even during a period of thirty days, organising meetings, corresponding, telegraphing, visiting almost all the time the electors to whom he presented the appellant, making speeches for him, &c., &c., which I suppose mean other acts of the same character, without being a *cabaleur* (canvasser). Now I venture to say that no authority can be shown to establish that either of these acts separately, or all of them collectively, do constitute the act of canvassing so as to justify the appellation of canvasser "*cabaleur*" to one devoting his time at an election to the performance of such duties.

It is well known that in most cases in England, the whole organisation of elections devolves on paid solicitors, and I am not aware that they have ever been described as canvassers.

To canvass at elections (*cabaler*, in french), is an expression having a very distinct and limited meaning well understood in the legal acception.

In the Westbury case, 1 O'Malley & Hardcastle, p. 55, WILLES, J., said : " Canvassing may be either by asking a man to vote for the candidate for whom you are canvassing or by begging him not to go to the poll, but to remain neutral and not to vote for the adversary."

Whyte
&
Johnson.

Judge TASCHEREAU, in the l'Assomption controverted election case, 4 Montreal L. R., S. C., p. 267, says: "Quant à prétendre que les services de M. Tremblay, à part ses discours (for it was not contended by the petitioners that the making of speeches was canvassing, and Tremblay, besides making speeches, had been a long time organising committees and meetings, to which he attended just as Ouellet did in Megantic), étaient ceux d'un cabaleur ou *canvasser*, c'est comme mettre une singulière confusion de mots. Le mot cabaler ou *canvasser* n'a pas besoin de définition. Dans le langage électoral comme dans celui du législateur, sa signification ne prête pas à l'ambiguïté. Le cabaleur ou *canvasser* est un personnage subalterne, auquel on confie une mission souvent peu délicate, d'aller relancer l'électeur à domicile, de sonder ses opinions, de chercher à leur imprimer le cachet requis, puis cette besogne faite, d'aller, chez le voisin ou le vis-à-vis, renouveler la même opération et ainsi de suite jusqu'à épuisement de la liste d'électeurs auxquels il est chargé d'aller donner des explications, liste dont il doit ensuite rendre compte à ses mandants."

Johnson's Dictionary says: "Canvasser, one who solicits a favour or a vote."

Webster, "Canvasser, one who solicits votes, or goes about to make interest" (Burke).

Flemming & Tibbens, "Canvasser, who goes about soliciting votes."

Littre, *vbo* Cabale, "Les menées secrètes de gens qui s'en tendent pour un même dessein."

Syn. Cabale, Brigue, Complot. "La cabale n'emploie pas la force, elle cherche par les menées des gens qui la composent de réussir dans ses projets pour quelqu'un ou contre quelqu'un."

Bescherelle, "Cabale, association de plusieurs personnes ayant un même dessein et travaillant à le réaliser par des pratiques secrètes, se prend en mauvaise part."

This shows sufficiently that a canvasser "cabaleur" is one who privately if not secretly solicits votes for a particular candidate or, which, in effect, is the same, solicits electors to abstain from voting, for an adverse candidate. It is the privacy or secrecy of the act of soliciting votes which makes canvas-

sing dangerous and which has wisely caused the legislature to prohibit the employment of paid canvassers.

Whyte
&
Johnson.

It has never been considered that public speaking in favour of a candidate, whether at a public meeting, committee meeting, or other assembly, was canvassing, nor that the organising of public meetings or committees, the selecting of scrutineers to represent candidates at the polls, securing the voters' lists, transmitting them and communicating instructions as to carrying the election, which are the acts of an agent, not the acts of a canvasser, were canvassing. There is nothing in these open and public acts which could inspire any suspicion or justify their prohibition.

It has been broadly asserted in the passage above cited that the appellant admitted that he and Ouellet canvassed together " *et le pétitionnaire admet qu'ils cabalaient ensemble* (canvassed). "

I have read several times the deposition of the appellant, without being able to find any expression to that effect, or anything from which any such inference might be drawn. The question however will be better settled by quoting all that refers to this point in the appellant's deposition. Mr. Whyte is asked :

Q. You had not gone anywhere with Ouellet at that time?

A. Not before that, I went somewhere with him at that time. We went and visited a friend or two near where the revision was taking place in Thetford.

Q. He his an old friend of yours?

A. Yes.

Q. And an old supporter of yours?

A. Yes.

Q. And you know that he is a strong politician taking an active part in the contests of this county?

A. Yes, Sir.

Q. You say that on that day you made some visits with him?

A. Yes.

Q. Without being able to be precise, I suppose you remember that you have travelled a good deal with Ouellet?

A. The week before the nomination we went around the county, that was the principal travelling I had with him, around as much as we could get in one week.

Whyte
&
Johnson.

Q. I suppose you travelled the whole day and part of the night ?

A. Oh, no. We generally stopped at night.

Q. And I suppose you entrusted him with some money when he commenced working for you ?

A. Until my agent was appointed, I trusted him with some money but not much.

Q. How much ?

A. I could not say, some probably \$50, \$75, something like that.

Q. And after the appointment of your agent how much did you authorise him to entrust with him ?

A. I authorised my agent to do what he, the agent, thought right himself.

Q. You did not fix any amount ?

A. No.

Q. At Somerset who were the people you visited there ?

A. I visited all round the township, as much as I could.

Q. Around with Ouellet ?

A. Some with Ouellet.

Q. And some ?

A. Principally with Ouellet.

Q. And from Somerset where did you go ?

A. To Ste-Sophie.

Q. With Ouellet ?

A. With Ouellet.

Q. On that visit, did Ouellet leave any money in the hands of the committee at Ste-Sophie ?

A. Not to my knowledge.

Q. He had some with him ?

A. Not to my knowledge.

Q. And from there where did you go ?

A. Halifax, that is the week before nomination when we made the general round of the county.

Q. Is he the only particular man (Louis Lambert) that you saw there ?

A. I saw there Mr. Pelletier, a store-keeper in the village.

Q. And he went round the township I suppose ?

A. Some.

Q. Along with Ouellet ?

A. Yes.

Q. And from there, I suppose, you went to Ireland ?

A. Yes, Ireland North, the French part.

Q. You were visiting the battle field before the battle to see the captain and the soldiers ?

A. I was gathering the clans.

Q. And from there you drove round, I suppose, South Ireland ?

A. I went to Thetford mines.

Q. Along with Ouellet ?

A. Along with Ouellet.

Q. To be short, you went with Ouellet in that visiting excursion all round the county, except what place ?

A. I went all round the french part of the county, leaving the heart of the county to visit myself, speaking english better than I did french. I mean Inverness, Leeds and that portion of Ireland that is english speaking, we did not visit that.

Q. That english part of the county did you visit it alone ?

A. Yes, that is, sometimes a friend went with me.

Q. But almost alone ?

A. No I could not say that, there was mostly always some friend or other went with me.

Q. To the best of your recollection, Mr. Whyte, how many days have you been travelling around in connection with your canvass with the promotion of your election ?

A. Oh I may have been about probably about six weeks, but I came a great deal at night. I kept two horses for that purpose and whenever I could reach home, I made home and took a fresh horse next day.

Q. But with Ouellet you went almost all round ?

A. I went all round the french portion of the county.

In cross examination, the appellant stated that he did not speak french with facility, and that it was almost a necessity for him to have a frenchman, with him, when visiting the french part of the county.

I have given the whole of the evidence of the appellant bearing upon this case of Ouellet, and as I have above stated I fail to find in it any allusion to Ouellet having canvassed for the appellant, that is having solicited electors to vote for him or to abstain from voting for his opponent, far less any admission that he had done so.

Whyte
&
Johnson.

Let us now turn to another part of the evidence in the case, to the testimony of Johnson, the respondent, who, when examined on his own behalf and questioned by his own counsel, says, p. 180 of the printed case,

Q. If I understood you well at your first examination, you said you made a tour of the whole county ?

A. Yes, Sir.

Q. That you went nearly from house to house ?

A. Yes, Sir.

Q. When you had to visit the french population what did you do and how did you do ?

A. When I had to visit the French population, I always generally hired some party that could speak both languages and he gave me an introduction to parties that I went to see.

Q. Is it in that way that you met with Paradis of Ste-Julie, and Mr. Dusseault and Mr. Mercier and Mr. Rousseau, of Lyster, and some others that I have examined ?

A. I met Dusseault in that way. M. Paradis and M. Mercier, I met at their own place.

Q. And Rousseau ?

A. Rousseau, I hired him to take me round just the same.

Comparing this testimony with that of the appellant, it will be found that the two candidates being placed under the same circumstances of having to visit a constituency, a considerable portion of which was inhabited by French-Canadians, most of whom they did not know, not even the leaders among them, and the language of whom they but imperfectly understood, they had to resort to the very same means of reaching them, that is, to employ some french persons acquainted with the people they had to visit, to introduce and sometimes to interpret them.

The only perceptible difference, between the two cases, is that the respondent employed Dusseault and Rousseau who were both voters, while the appellant employed Ouellet, who was not an elector and did not vote. Dusseault received \$15 for accompanying the respondent for a few days, while Ouellet, received \$50 for accompanying the appellant for a week, organising committes, calling seven or eight meetings at which he attended and at some of which he made speeches, and attending to the necessary organisation, and working altogether for

a period of about thirty days, in the French parishes for the election.

Whyte
&
Johnson.

The Court of Review declared the respondent was not guilty of any corrupt act in so hiring Dusseault and Rousseau and paying them, and this ought to be authority in the parallel case of the appellant having employed Ouellet for the same purposes and under the very same circumstances. Yet' the appellant is declared to have committed a criminal act for which he is to be deprived of all his political rights, even that of holding any office under the Crown, for a period of seven years, while the respondent is exonerated from any blame.

"The very fact (said Mr. Justice HAWKINS, in the *Salisbury* case, 3 O'Malley & Hardcastle, p. 130) of my going round and canvassing myself, shows that I have not deputed canvassing to another." This may or may not be conclusive according to attending circumstances, but a candidate, who, in a mixed population, like that of Megantic, employs a person conversant with both languages to present him to the electors and to interpret him, can hardly be considered as having employed a paid canvasser subjecting him to the heavy penalties imposed by law, and to the loss of his political rights for a period of seven years.

In this connection, I would remark that the frankness with which both candidates have answered questions about their visiting their constituents, shows that neither had any suspicion of doing wrong or that they were guilty of corrupt practices.

The only other evidence relied upon by the respondent, to sustain the charge in reference to Ouellet having canvassed, is to be found in the testimony given by witness Savoie, the agent of the appellant, who after saying that Ouellet had leased a committee room at Plessisville, was asked :

Q. " M. Ouellet était plus agent que vous ? "

A. " M. Ouellet a cabalé, moi j'avais beaucoup d'affaires, je " ne pouvais pas beaucoup m'en occuper dans les derniers jours. "

This question and answer had reference to the leasing of a committee room. It is evident from this and from other parts of his testimony, that Savoie applied canvassing to all the work of organizing and carrying on an election. But supposing that Savoie understood the exact meaning of the word " caba-

Whyte &
Johnson.

ler " which he evidently did not, his answer would be quite insufficient to establish, in a legal form, the fact that Ouellet was a " cabaleur " or canvasser. Cabaler (to canvass) is the result of certain acts, which, being done, constitute " canvassing " or " cabaling. " There is no rule which is better understood in penal or criminal proceedings than the one which requires that all the acts, which constitute the offence charged, must be proved. Savoie, in stating that Ouellet had canvassed, has merely stated a matter of opinion and not facts from which he drew his inference, and from which the judges, acting as a jury, should have drawn the inference whether it had been canvassing or not. Twenty witnesses deposing that a party, on trial, had committed a murder or a larceny would not secure a valid conviction, while a single witness disclosing the circumstances under which the offence charged was committed, might be held sufficient. So the general statement of Savoie that Ouellet had canvassed, without any particulars, as to time, place and parties canvassed, is no legal evidence that Ouellet really canvassed. This is elementary.

In addition to this, we have the evidence of Ouellet himself, a witness examined on behalf of the respondent, who says :

Q. " Vous avez cabalé ?

R. " Je n'ai jamais cabalé.

Q. " Vous n'avez jamais demandé à personne de voter pour " M. Whyte ?

R. " Oui, je ne me rappelle pas avoir jamais demandé à " personne de voter pour M. Whyte : mon affaire était d'introduire M. Whyte dans tout le comté. "

This evidence would completely destroy the value of Savoie's testimony, should it be legal evidence, which it is not.

HAGGARTY, C. J., *Centre Wellington* case, 1 Hodgins, 582, 583, said : " Had the matter rested solely on Campbell's oath, as opposed by the respondent's, I would act, as I have already done in similar trials, and hold the charge not proven. "

Same ruling by RICHARDS, C. J., in *East Toronto* case, 1 Hodgins pp. 71, 82, 95 and 96, and by ARMOUR, J., in *North Ontario* case, 1 Hodgins, pp. 785, 787, 788.

There was no charges, either in the respondent's recriminatory plea, nor in his particulars, that Ouellet had been employed as a paid canvasser, there is no proof of any engagement to that

effect, no proof of payment to Ouellet, as such canvasser, and no proof that he canvassed, nor that the appellant knew that he canvassed.

It is almost unnecessary to add that charges of corrupt practices at elections, are of a highly penal character and are subject to the same rules of evidence which apply to penal actions and criminal proceedings in general, and that in all such cases the evidence should be such as to leave no room for any reasonable doubt, as to the guilt or innocence of the parties charged with such offences.

RICHARDS, C. J., *West Toronto* case, 1 Hodgins, 187.

HAGARTY, C. J., *Glengarry* election case, 1 Hodgins, 8.

GWYNNE, J., *Welland* election case, 1 Hodgins, 187.

ARMOUR, J., *North Ontario* case, 1 Hodgins, 785.

The respondent has, by his factum in this case, raised the point that if Ouellet was not a paid canvasser, his case came within the prohibition contained in the 3d sub-section of section 249 of the Quebec Election Act, supplemented by section 250, which only allows a candidate to pay his own personal expenses, professional services and reasonable sums for necessary printings and advertisements.

This does not come up on the ruling of the Court below. It has, however, so often been decided that candidates could pay for *bona fide* services other than those mentioned in section 250, and that it was only when the employment was colourable and the payment made when no services had been rendered, or was far in excess of the value of the services, so as to show a corrupt intent to influence the electors, that they came within the prohibition of sub-section 3, that it is only necessary to refer to the following cases as conclusively establishing the rule. *North Ontario* election case, 4 Sup. C. R., 430. The *l'Assomption* election case, 4 M. L. R., S. C., 260, at page 279 Chief Justice JOHNSON, is reported to have said: "I consider myself bound by the principles of the well known case of *Wheeler v. Gibbs*, in the Supreme Court (the *North Ontario* election case above mentioned). I would, therefore, consider that this charge is not sustained, for I am persuaded that the candidate meant only to retain Mr. Tremblay for legitimate purposes." The Quebec East election case, *Gingras v. Shehyn*, 12 R. L., p. 295, MEREDITH, C. J.

Whyte
&
Johnson.

The payment of \$50 for Ouellet's services, which were not colourable but real, was not excessive and cannot be considered as a corrupt payment made to influence Ouellet, who was not even an elector and who had always, at previous elections, taken an active part on the side of Whyte and of his political friends.

The same remarks apply to the payment of watchers employed on the eve of the election. The particulars were not sufficient to justify the evidence on this point, these watchers were employed without the knowledge of the appellant and although he approved of the payment made, it was on the representations of his agents, that the expenditure was necessary. I do not wish to be considered as upholding or approving the practice of employing such watchers, which I conceive to be extremely dangerous, yet I have no hesitation to say that under the circumstances, the appellant could not be held personally responsible for the acts of his agents in this particular, so as to expose him to the consequences of personal bribery and corruption. The services were actually rendered. The amount paid was small, many of these watchers were not voters and on the whole, there is no evidence they were so employed from a corrupt motive, and certainly not, on the part of the appellant, who was not consulted and knew nothing about it.

As to the other charges of bribery mentioned in respondent's factum, we find, as the Court below did, that no sufficient evidence has been adduced in support of them.

We are, further, of opinion that the respondent had no right to urge, on this appeal, any other charge but the one on which the Court of Review held the appellant guilty of a corrupt practice, to wit, for having employed Ouellet as a paid canvasser.

The majority of this Court being of opinion that the charges of corrupt practices have not been made out against the appellant, the judgment of the Court below will be reversed, but without costs, the law having provided that no costs should be allowed against a respondent. The judgment fully explains the ground on which this Court has come to the conclusion of declaring that the appellant has not been guilty of corrupt practices and of reversing the judgment.

We have not, however, been able to arrive at a unanimous

decision, Mr. Justice BABY and Mr. Justice CHURCH being dissentients. Whyte
&
Johnson.

Laurier, Lavergne & Côte, for Appellant.

N. W. Trenholme, Q. C., Counsel.

Casgrain, Angers & Lavery, for Respondent.

COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

23 FÉVRIER 1890.

No. 31.

Coram CASAULT, ROUTHIER, ANDREWS, JJ.

BEAUDETTE v. CORMIER.

VENTE—GARANTIE DE DETTES, TROUBLES, ETC.—RADIATION
D'HYPOTHÈQUE—VENTE LIBRE ET QUITTE D'HYPOTHÈQUES—C. C. ARTS. 1535 ET 1065.

Jugé :—L'acquéreur d'un immeuble, tant qu'il n'est pas troublé de fait, n'a pas d'action contre le vendeur, son garant "contre tous troubles, dons, douaires, dettes et tous autres empêchements généralement quelconques," pour le contraindre à faire radier une hypothèque inscrite avant la vente au bureau d'enregistrement contre l'immeuble vendu (C. C. art. 1535).

Il en serait autrement si le vendeur avait vendu *quitte et libre* de toute hypothèque (C. C. art. 1065).

CASAULT, J.—La défenderesse a, le 7 juin 1883, vendu au demandeur, "avec garantie contre tous troubles, dons, douaires, dettes et tous autres empêchements quelconques," les lots cadastraux 40 et 41 de la paroisse de Saint-Ferdinand d'Halifax. Le prix \$250 est déclaré avoir été payé dès avant la vente.

Le demandeur, ayant découvert qu'il existait, au bureau des hypothèques, une entrée en constatant une au montant de \$280 sur le numéro 41, a pris une action contre la défenderesse pour la forcer à la faire radier, ou à lui en payer le montant et des dommages qu'il allègue lui avoir été causés par l'existence de cette inscription.

La défenderesse a répondu à l'action par une défense en fait et par deux exceptions. Par l'une d'elles, la défenderesse plaide que l'hypothèque mentionnée par le demandeur avait été

Beaudette
v.
Cormier.

créée sur ce lot et plusieurs autres par un acte de vente en date du 9 avril 1881, par lequel le vendeur, Robert Mitchell, avait obligé l'acquéreur, Demoiselle Eliza Lane Ross Mitchell, de payer cette somme de \$280, à son acquit, à l'exécutrice testamentaire de feu Robert Simpson, indication de paiement qui n'avait pas été acceptée, et que l'hypothèque avait été déchargée le 17 décembre 1886, par le dit Robert Mitchell, alors l'un des deux exécuteurs testamentaires du dit Robert Simpson ; que Mitchell avait alors, en cette qualité, donné quittance de la dite somme, et s'était obligé de la faire ratifier par son co-exécuteur ; que le demandeur n'avait éprouvé aucun dommage ; et que, loin d'être le créancier de la défenderesse, il était son débiteur d'une somme de \$100, balance restée due sur le prix de son achat.

Par son autre exception, la défenderesse alléguait qu'elle avait, longtemps avant l'action, désintéressé les dits Eliza Lane Ross Mitchell et Robert Mitchell, en leur payant \$293.30, et que Mlle Mitchell ayant ratifié la vente faite par la défenderesse au demandeur, ratification qui apparaissait au certificat du registrateur produit par le demandeur, l'action de celui-ci était mal fondée, injuste et vexatoire.

Le demandeur a répliqué spécialement, le 13 septembre 1889, que la défenderesse avait elle-même reconnu l'existence de l'hypothèque dans une action qu'elle avait prise contre lui, et que l'hypothèque en question apparaissait encore au certificat du registrateur.

La Cour de première instance, se fondant sur la quittance consentie par Robert Mitchell le 17 décembre 1886, et qui avait été enregistrée le 13 juin 1889, après l'institution de l'action, n'a condamné la défenderesse à payer au demandeur que \$30 pour dommages et tous les frais de l'action.

La défenderesse a inscrit en révision. Elle soutient que le demandeur n'avait pas l'action qu'il a prise et qu'il n'a droit à aucun dommage.

La seule garantie qu'a stipulée l'acquéreur et que lui a donné le vendeur est celle contre tous troubles, dons, douaires, dettes et tous autres empêchements. Cette garantie n'oblige qu'à faire disparaître un trouble réel et actuel. Tant que l'acquéreur n'est pas troublé de fait, il n'a pas de recours contre son vendeur. Cette règle, dans notre ancien droit, l'obligeait de payer son prix, quelque juste crainte qu'il eût d'être troublé,

tant qu'il ne l'était pas effectivement. Pothier, vente, No. 282 — Troplong, vente, No. 609. Elle n'a été changée, dans notre droit, qu'en mai 1860, par l'acte 23 Vict., ch. 59, sect. 18, qui y a introduit les dispositions de l'article 1653 du code Napoléon que le nôtre a copié à l'article 1535 avec quelques changements d'expressions qui n'en altèrent aucunement le sens ou la portée ; mais le seul changement que cet article de notre code civil et le statut qui l'a précédé ont opéré dans notre droit, est qu'il est permis à l'acquéreur qui n'est pas encore troublé, mais qui a juste sujet de craindre qu'il le sera, de retarder le paiement du prix de son acquisition jusqu'à ce que le vendeur ait fait cesser le trouble ou lui ait donné caution qu'il lui restituera ce prix. C'est là tout ce que l'acquéreur peut exiger et il ne peut le demander et l'obtenir que lorsqu'on lui demande paiement. " Il n'a pas, " disent Aubry & Rau, No. 4, p. 327, " le droit de réclamer caution, quand le vendeur n'exige pas le paiement du prix. " Jusque là, il n'a pas plus de recours qu'auparavant. Ainsi, quelques justes craintes qu'il puisse avoir d'être troublé, il doit rester passif et attendre qu'il le soit pour s'adresser à son vendeur et lui demander protection. Cet article 1535 ne lui permet, avant le trouble, ni de demander la résolution de la vente, ni sa nullité. (24 Laurent, No. 325, *Talbot v. Béliveau*, en révision, 4 Q. L. R.; 104—*Trust & Loan Company* et *Quintal*, en appel, 2 Décisions de la Cour d'Appel, p. 190—*Le chemin de fer du Grand-Tronc* et *Brewster*, en appel, 6 Legal News, 34).

Beaudette
v.
Corinier.

Il en est autrement lorsque le vendeur a vendu *quite et libre* de toute hypothèque ou autre droit réel, et qu'il en existe sur la propriété ; car, alors, le vendeur a contracté une obligation formelle qu'il ne remplit pas. Dans ce cas, l'acheteur ne procède pas en vertu de l'article 1535, mais de l'article 1065. " L'acheteur, " dit Laurent, vol. 24, No. 325, " agit, non parce qu'il craint d'être évincé, mais parceque le vendeur manque à ses engagements. " *Junge* les décisions sus-citées, 4 Q. L. R., 104—6 Legal News 34. Guyot, Rep., *vbo*, Franc, p. 548, col. 1 et col. 2, où il dit que quand cette déclaration est fausse par erreur, celui qui l'a faite est tenu de décharger les biens des hypothèques ou de souffrir la résiliation du contrat avec dommages et intérêts. 8 Nou. Denizart *vbis* Franc et quite, vol. 8, p. 773.

Le demandeur n'a ni allégué, ni prouvé qu'il ait été troublé au sujet de l'hypothèque en question. Tout ce qu'il prétend est

Beaudette
v.
Cormier.

qu'il a juste sujet de craindre qu'il le sera par une action hypothécaire; qu'il a voulu faire un emprunt; que l'existence de cette hypothèque l'en a empêché, et qu'il a fait, pour réaliser cet emprunt, des dépenses inutiles en paiement d'intérêts, de certificats d'enregistrement et d'actes.

Je crois avoir démontré que, tant qu'il n'était pas troublé de fait, le demandeur n'avait pas de recours contre la défenderesse. Celui que lui donnait la loi pour dégrever sa propriété était la ratification de son titre (C. P. 949 et suivants). Cette procédure lui eût permis d'appeler la défenderesse pour le garantir contre l'hypothèque qu'aurait constaté le certificat du registrateur et la faire disparaître; et pour l'indemniser, si elle n'en établissait pas l'extinction ou ne lui en procurait pas la décharge. Cette production du certificat constatant l'existence d'hypothèques eût été un trouble réel, comme la production d'oppositions qui ont le caractère et l'effet de poursuites hypothécaires.

Le demandeur n'avait certainement pas l'action qu'il a prise pour forcer la défenderesse à faire radier l'hypothèque en faveur de la succession Simpson; et il n'en avait pas une pour les prétendus dommages qu'on lui a accordés. Cette question de dommages n'est qu'une conséquence du droit du demandeur à l'action en radiation qu'il a prise; car, s'il n'avait pas d'action contre son vendeur pour lui faire décharger l'hypothèque en question, il ne pouvait pas, par cette action, réclamer des dommages. Mais, du reste, les dommages que le demandeur a soufferts ne paraissent avoir été causés que par son imprévoyance et sa faute, en faisant un emprunt et consentant un acte d'obligation sans s'être préalablement procuré le certificat du registrateur sans lequel le prêteur ne voulait pas lui donner l'argent, et en laissant cet argent entre les mains du notaire auquel le prêteur avait enjoint de ne le lui donner que sur production d'un certificat constatant que la propriété qu'on lui avait hypothéquée n'était pas grevée d'hypothèques antérieures.

Je n'exprime pas d'opinion quant à l'effet de la décharge de l'hypothèque consentie par Robert Mitchell. Mais les parties ne devront pas perdre de vue que la quittance qu'il a consentie n'est pas en son nom, mais en sa seule qualité d'exécuteur testamentaire, conjointement avec un autre qui n'y est pas partie, et par lequel il s'est obligé de la faire ratifier; et qu'une indication

de paiement peut être acceptée tacitement aussi bien qu'explicitement (C. C. 1029, et *Dostaler v. Dupont*. 8 Q. L. R. 365). Beaudette
v.
Cormier.

Le jugement en première instance devrait, suivant moi, être infirmé et l'action renvoyée, avec dépens des deux instances.

Felton & Théroutz, pour le Demandeur.

Laurier, Lavergne & Côté, pour la Défenderesse.

COURT OF QUEEN'S BENCH—APPEAL SIDE.

5TH OCTOBER 1889.

Coram SIR A. A. DORION, C. J., TESSIER, BABY, CHURCH, BOSSÉ, JJ.

BERNARD *et al.* AND BERTONI *et al.*

COPYRIGHT—INFRINGEMENT—MEASURE OF DAMAGES.

HELD :—That where there is clear proof of the counterfeiting of a copyright, the damages will not be measured merely by the price realized through the sale of the counterfeit, but vindictive damages will be allowed.

The judgment appealed from was rendered by the Superior Court, Quebec (ANDREWS, J.), on the 25th June 1888, as reported at 14 Q. L. R., p. 219. The motives of the judgment are as follows :

Whereas the plaintiffs demand \$500 damages for that they having purchased from F. T. Dunbar his copyright interest in fifty busts of His Eminence Cardinal Taschereau, the defendants unlawfully counterfeited and sold imitation busts. of a similar appearance, at a much reduced price, thereby preventing plaintiffs from effecting sales of the busts so by them purchased of the said F. T. Dunbar ;

Whereas the defendants have pleaded a general denial, and by peremptory exception that the busts by them sold were original of their own design ;

Considering that the due obtention by Dunbar of the copyright in question and his sale to the plaintiffs of his interest therein to the extent of said fifty busts, is sufficiently established ;

Considering the admissions by the defendants of the sale by them of seven busts similar to that produced in this cause

Bernard
et al.
&
Berton
et al.

as plaintiffs' exhibit B, which latter is one of those made by said F. T. Dunbar for said plaintiffs under and by virtue of said sale and transfer by him to them ;

Considering that it is clearly proved that the busts sold by the defendants were not originals, but counterfeits, made by them from one of those modelled by said F. T. Dunbar ;

Considering the defendants have realized by their illegal sale of said seven busts \$14.00 ;

Considering plaintiffs have suffered by such illegal sale damage to the amount of \$14.00 ;

The said peremptory exception of the said defendants is dismissed and the said defendants are hereby jointly and severally condemned to pay to the said plaintiffs the sum of \$14 damages aforesaid, with interest from this day, and costs as on an action for that amount.

The plaintiffs, dissatisfied with the measure of damages, appealed to the Court of Queen's Bench.

Beaubien was heard for appellants, and *Lemieux* for respondents.

C. A. V.

JUDGMENT.

The Court, &c. Whereas the plaintiffs demand \$500 damages for that they having purchased from F. T. Dunbar his copyright interest in fifty busts of His Eminence Cardinal Taschereau, the defendants unlawfully counterfeited and sold imitation busts of a similar appearance at a much reduced price, thereby preventing plaintiffs from effecting sales of the busts so by them purchased of the said F. T. Dunbar ;

Whereas the defendants have pleaded a general denial, and by peremptory exception that the busts by them sold were original of their own design ;

Considering that the due obtention by Dunbar of the copyright in question, and his sale to the plaintiffs of his interest therein to the extent of said fifty busts is sufficiently established ;

Considering the admissions by the defendants of the sale by them of seven busts similar to that produced in this cause as plaintiffs' exhibit B, which latter is one of those made by said Dunbar for said plaintiffs under and by virtue of said sale and transfer by him to them ;

Considering that it is clearly proved that the busts sold by the defendants were not originals, but counterfeits, made by them, from one of those modelled by said F. T. Dunbar ;

Bernard
et al.
&
Bertoni
et al.

Considering the said illegal and tortious acts of the said defendants in counterfeiting and selling said busts ;

Considering that it has been established in this case that had it not been for the said acts of the said defendants, the said plaintiffs would have been able to dispose of the busts by them purchased from the said Dunbar ;

Considering that under all the facts and circumstances shewn in this case, the plaintiffs were justified in instituting their action in the Superior Court ;

And considering that it has been shewn that the plaintiffs have suffered, by the illegal and tortious acts of the said defendants, loss and damage, and considering that this Court doth assess such damage at the sum of \$50 currency, and considering that in assessing the damage sustained by the plaintiffs at the sum of \$14, and costs as in an action for that amount, there was, in the judgment of the Court below, error, this Court doth cancel, annul and set aside the said judgment, and condemn defendants to pay to plaintiffs the sum of \$50, with interest, and costs as in an action of the lowest class of the Superior Court, and costs of this Court.

Judgment reversed.

L. O. Beaubien, for Appellants.

F. X. Lemieux, for Respondents.

COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

28 FÉVRIER 1890.

No. 292.

Coram CASAULT, ROUTHIER, ANDREWS, JJ.

CADRAIN v. THEBERGE.

CONTRAT DE VENTE—RÉSERVE DE BOIS—DROIT DE SUPERFICIE—
ENREGISTREMENT ET RENOUVELLEMENT.

JUGÉ :—La réserve, par le vendeur d'une terre, de tout le bois qui se trouve sur une partie de cette terre, et du droit de l'enlever quand bon lui semblera, et de couper et enlever sur une autre partie telle quantité de pieux et de perches qu'il voudra prendre pour son utilité, et ce, tant qu'il y en aura sur ce terrain, constitue un droit de superficie qui est un *jus in re* et non un *jus ad rem*, et n'a pas besoin, pour être conservé, d'être renouvelé au bureau d'enregistrement dans les deux ans qui suivent la mise en force du cadastre.

CASAULT, J.—Le 24 mars 1855, Hubert Théberge vendit à Vildebou Cadrain une terre située au deuxième rang sud de la rivière Du Sud, dans la paroisse de St-François, contenant 1½ arpent de front sur 40 de profondeur, qui est aujourd'hui le lot 343 du cadastre de cette paroisse, avec réserve en faveur du vendeur de tout le bois qui se trouvait sur une partie de cette terre et droit de l'enlever quand bon lui semblerait, et de couper et enlever sur une autre partie, telle quantité de pieux ou perches qu'il voudrait prendre pour son utilité, et ce tant qu'il y en aurait sur ce terrain. Cet acte a été enregistré le 26 juin 1861. Le 28 décembre 1885, le vendeur sus-mentionné a donné cette coupe de bois à son fils Hubert Théberge, le défendeur. Cet acte a aussi été enregistré le 22 septembre 1887.

Le 18 septembre 1882, Vildebou Cadrain, l'acquéreur sus-nommé, a donné le lot par lui acquis de Hubert Théberge, comme sus-dit, à son fils Herménégilde Cadrain, qui a fait enregistrer cet acte le 26 octobre 1882, et a, le 4 janvier 1886, vendu au demandeur les 7 arpents de la dite terre, partant de son front en montant et qui comprenaient la partie sur laquelle la coupe de bois avait été réservée. Ce dernier acte a été enregistré le 8 novembre 1888.

Le demandeur a poursuivi le défendeur à la Cour de Circuit du district de Montmagny pour \$4.50, valeur de trois cordes de

bois prises par ce dernier sur la partie réservée ; et, sur plaidoyer par le défendeur qu'il en avait le droit en vertu des deux actes en premier lieu mentionnés, le demandeur a évoqué la cause. Cette évocation, dont le mérite devait être jugé par la Cour Supérieure (C. P. 1058), a été maintenue par la Cour de Circuit, qui en même temps a ordonné la transmission du dossier à la Cour Supérieure où l'on a procédé comme si elle avait été validée par ce dernier tribunal. Le cadastre est devenu en force le 27 août 1877. Tous les faits sont admis.

Cadrain
Jr.
Théberge.

La prétention du demandeur, dont l'action a été renvoyée en première instance, et qui a inscrit en révision, est que la coupe de bois est un droit d'usufruit, et, comme tel, un *jus ad rem*, et non un droit de propriété, ou *jus in re* ; que, pour conserver son droit à la coupe de bois, Hubert Théberge aurait dû renouveler, avant le 28 août 1879, l'enregistrement du titre le lui conférant, et que ce renouvellement n'ayant jamais eu lieu, le droit ne peut être réclamé contre lui, ni contre son auteur immédiat, qui ont acquis depuis.

Le droit que s'est réservé le vendeur en est un de superficie que permettait le droit antérieur et que permet et reconnaît le Code Civil aux articles 415 et 521, qui y sont la transcription mot à mot des articles 533 et 664 du code Napoléon.

9 Démolombe, No. 483, explique comment ce droit prit naissance à Rome et y devint un droit de propriété qui pouvait être transmis et aliéné en tout ou en partie, être grevé d'usufruit et de servitude, devenir l'objet d'une action en partage, s'il était indivis, et y être acquis par prescription.

Le même auteur cite, au No. 483 *bis*, pour démontrer que ce droit de superficie existait aussi dans notre ancien droit, Loiseau, du déguerpissement, liv. 1, ch. 4, No. 81, et Dunod, des prescriptions, p. 339, qui s'exprime comme suit : " Lorsque le contrat est fait seulement pour bâtir une maison dans le fonds d'autrui, l'on appelle *superficie* le droit qui en résulte, parce qu'il ne rend maître que de la superficie." *Junge* Anc. Denizart *vbo*, superficie, vol. 4, p. 635, bas de 1ère col.—Desgodets, Lois des bâtiments, p. 52.—Cout. de Paris, art. 187.—Troplong, Louage, No. 30.

Ce droit superficiaire peut aussi bien exister pour des arbres et toute autre plantation que pour des bâtiments. 2, Aubry & Rau, § 223, p. 438.—1 Prudhon, Usage, No. 368.—Boulogne-sur-

Cadruin
v.
Théberge. mer, 23 mai 1856 (S., 56.2.513).—Cass., 18 mai 1859.—Sirey, 58.1.661.—Besançon, 12 décembre 1864 (S., 64.2.197.).

La superficie est, dit Demolombe, vol. 9, No. 483, *qualer*, un vrai droit de propriété, un bien corporel et physique, immeuble par sa nature, susceptible d'être aliéné, hypothéqué, grevé d'usufruit et de servitude, saisi immobilièrement, de donner lieu aux actions possessoires et d'être acquis par prescription.

Prudhon, Usage, Nos. 373 à 378, énumère spécialement tous les mêmes droits comme appartenant au superficiaire.

2 Aubry & Rau, § 223, p. 438, " Le droit de superficie constitue une véritable propriété corporelle immobilière, " et, p. 439, " Si le droit de superficie n'est que partiel, le propriétaire superficiaire n'en jouit pas moins, en ce qui concerne les objets sur lesquels il porte, de toutes les facultés inhérentes à la propriété. "

Junge, Merlin, question de droit, *vbis* biens nationaux, § 1. —1 Troplong, Louage, No. 30.

Il suit de ce qui précède que le droit du défendeur n'est pas, comme le prétend le demandeur, un *jus ad rem* qui devait non seulement être enregistré, mais dont l'enregistrement devait être renouvelé dans les deux ans qui ont suivi la mise en force du cadastre pour la paroisse de St-François (C. C., 2172), mais bien un *jus in re* qui s'est conservé sans le renouvellement de l'enregistrement du titre qui l'a créé ; et que, par là même, le défendeur avait le droit d'enlever le bois dont on lui demande le prix, et que le jugement qui a renvoyé l'action du demandeur doit être confirmé.

Cyrias Roy, pour le Demandeur.

Albert Bender, pour le Défendeur.

COURT OF QUEEN'S BENCH—APPEAL SIDE.

QUEBEC, 7TH FEBRUARY 1890.

Coram SIR A. A. DORION, C. J., TESSIER, CROSS, BABY, BOSSÉ, JJ

ALLEN AND HANSON *et al.*INSOLVENT CORPORATION—LIQUIDATION—WINDING UP ACT—
JURISDICTION.

HELD :—That a company incorporated under an Imperial Act, but doing business in Canada, can be wound up under the Canadian Winding up Act as regards its assets in Canada, and that the Statute 47 Vict., ch. 39 (R. S. C., ch. 129, s. 3), which provides that the Winding up Act applies to incorporated trading companies "doing business in Canada, wheresoever incorporated," is not *ultra vires* of the Dominion Parliament.

That, where a liquidator to an insolvent company was appointed in Scotland, and subsequently another liquidator was appointed in Canada under the Dominion Winding up Act, objection to the Canadian appointment could not in any case be properly made by a shareholder, but by the Scotch liquidator only.

CROSS, J. *dissentiens.*

On the 7th May, 1889, Mr. Justice BILLY, holding the Superior Court at Arthabaska, granted the petition and motion of G. Lucke *et al.*, creditors, for the appointment of a liquidator to the Scottish Canadian Asbestos Company, limited, and thereupon appointed Charles and Edwin Hanson of Montreal, liquidators.

At the same time the same learned Judge rejected a motion made by the appellant Harry Allen to dissolve the proceedings.

From these judgments or orders Harry Allen has instituted the present appeal.

It appears by the record that the Scottish Canadian Asbestos Company (Limited) is a Joint Stock Company, incorporated under the Acts of the Imperial Parliament of 1862 and 1886, having its head office at the City of Glasgow in Scotland, its principal business having been carried on at Arthabaska in Canada, where its chief property and interests are situated, and that it has become insolvent, and that proceedings have been taken in Scotland for the winding up of its affairs, which has been ordered, and a liquidator appointed there before proceedings to that end were taken in Canada; also that Allen the

Allen
&
HARRISON
et al.

appellant, a resident of New York, U. S., is a large owner of shares in the company.

It further appears that the Scottish Canadian Asbestos Co. (Limited) obtained supplementary letters-patent from the Lieutenant Governor of the Province of Quebec, under Art. 4764 of the Revised Statutes of Quebec, and that the liquidator named in Scotland acquiesces in the proceedings taken here under the Quebec Act.

The questions that arise under this appeal are :

1. Which of the liquidators have legally the control and possession of the assets and rights of the Scottish Canadian Asbestos Co. (Limited) in the Province of Quebec.

2. Whether the appellant Allen has the requisite quality or capacity to raise the question.

On the first question. A most reasonable rule, approved of by a number of authors of reputation, is that whether of companies or individuals when assets are principally in one jurisdiction and the domicil of the Company or owner of the estate to be wound up is in another, there should not be two insolvencies or winding-up proceedings, but that the domicil of the debtor should be the place where the winding-up proceedings should be carried out, and the courts of the country where the assets may be found should by comity recognize the title of the, to them, foreign liquidator and give effect to proceedings at his instance to realize the assets. It is generally conceded that this doctrine is qualified by an opposite rule when the question relates to lien or privilege affecting the property in the jurisdiction where found. All such liens, privileges or priority of right existing in the jurisdiction where the property may be placed, have to be determined and enforced according to the law of that locality. The foreign liquidator cannot claim the property except subject to such priority. The local law with regard to priority of registration is also binding on the foreign liquidator.

The rule accords with the decisions of the courts in England and Scotland, not taking into account the jurisdiction which the statutory law there may have given the courts over foreign residents when found in England. See 3 Burges, Foreign and Colonial Law, pages, from 904 to 914 inclusive, and reference there to Lord LOUGHBOROUGH's opinion in *Hunter v. Potts*, 4 Philimore, p. 544. Westlake (ed. 1880), pp. 142 and 125 ; Lawrence's

Wheaton, p. 144 *et seq.*; Savigny, pp. 258 and 259, pp. 567 and 372 *et seq.* A. pp. 335 and 253. Bell's Commentaries on the Laws of Scotland, Vol 2, p. 681, *et seq.*; Fiore, Droit International Privé, p. 568, *et seq.*, Nos. 373 *et seq.* to 378.

Allen
&
Hanson
et al.

The rule above stated does not apply where there is a local law in conflict with its operation.

By Sect. 3 of Cap. 129 of the Revised Statutes of Canada, the law for the winding up of companies is made to apply to companies doing business in Canada wheresoever incorporated. There is no doubt the Scottish Canadian Asbestos Company (Limited) is included in this provision. It may, however, be a question whether this is a conflicting law, and whether, if it be so, it is *ultra vires* of the Dominion Legislature. As regards its being a conflicting law it may be urged with much reason that there cannot be two separate jurisdictions exercising the same functions simultaneously in the particular individual case. There is a possibility, however, of the one acting as auxiliary to the other, and until the objection was raised there could be no doubt that the local jurisdiction here could be availed of.

If even the liquidator in Scotland had the preferable right, he might consider it of the greatest advantage not to make his claim until the local liquidators had effectually gathered in the assets.

However this might be, and admitting for the sake of argument that the local law in question conflicted with the general, still, the question remains as to whether the local, that is the Dominion Law, is not *ultra vires* of the Dominion Legislature. This I find to be an extremely delicate question, but one for which we may fairly conclude we have a precedent by the Supreme Court in the case of *The Commercial Bank of Halifax v. Gillespie, Moffatt & Co.*, (10 Can. S. C. R. 312.) for although the point was not there necessarily in question, yet from the freely expressed opinions of at least two of the judges, one other not expressing any dissent on this point, we may conclude that the opinion of the majority of that Court was that the legislation in question subjecting foreign joint stock companies to the winding-up process of Canadian courts, was *ultra vires* of the Dominion Legislature, especially in that it conflicted with the Imperial legislation directing such companies incorporated under the English Statutes

Allen
v.
Hanson
et al.

to be wound up in Great Britain. I think in the present condition of the jurisprudence we should hold it to be so.

As to the second question, I cannot doubt the capacity of the appellant to make the objection and raise the question. In the case of the *Commercial Bank of Halifax v. Gillespie, Moffatt & Co.*, it was raised by a creditor. Allen is not a creditor but a large shareholder, and there might be a surplus over paying the debts in which he would have an interest. He has an interest to invoke the English law and courts rather than the Canadian, if he judges them more efficient to collect debts and settle questions as to contributories and as to other rights of the parties. He has such an interest as entitles him to be a party to the proceedings and is therefore entitled to demand that they should be set aside as illegal. It has been contended that the supplementary letters-patent obtained in the Province of Quebec might give the necessary jurisdiction there. I do not think so. These were only to give effect to the charter under the Imperial Statutes.

On the whole I think the judgment should be to reverse the decision of the Superior Court and to set aside the winding-up proceedings.

DORION, Ch. J., for the majority of the Court :—

The appellant, who is a stockholder of *The Scottish Canadian Asbestos Company, Limited*, now insolvent, complains of a judgment by which the respondents were appointed liquidators of the company under the provisions of the Dominion Winding-up Act, ch. 129 of the Revised Statutes of Canada.

The objection urged by the appellant, both here and in the Court below, is that the company was incorporated under the Imperial Companies Act, 1862-1886; that it is subject to the laws of the Imperial Parliament as regards its franchises, corporate capacity, and its liquidation; that the winding up Act of Canada does not apply to this Company, and that in so far as it purports to relate or apply to the liquidation of the company, it is *ultra vires* of the Parliament of the Dominion of Canada.

By the articles of association, the head office of the company was to be in Scotland, and it was provided that in case of dissolution, its affairs should be wound up in accordance with the provisions of the Imperial Companies' Act. 1862-1883; the principal business of the company was, however, to be carried on in Canada, and was, in fact, carried on in the Province of Quebec,

and for that purpose the company obtained Letters Patent under Art. 4764 of the Revised Statutes of the Province of Quebec.

There is no doubt as to the insolvency of the company, which is in liquidation under proceedings now pending in Scotland.

The only question to be determined is whether the creditors of a company organized under the Companies' Act 1862-1886, of the Imperial Parliament, but doing business in the Province of Quebec, where it holds both real and personal property, can avail themselves of the provisions of the Winding-up Act, ch. 129 of the Revised Statutes of Canada, to realize the property of the company within the province of Quebec or within the Dominion, in order to secure the payment of their claims.

The provisions of the Winding-up Act of Canada are applicable: 1st, to insolvent companies. 2nd, to companies in liquidation or in process of being wound up.

They regulate the proceedings of our courts to enforce the rights of creditors and of shareholders on the property of such companies.

As they only relate to procedure, their operation is confined to property found within the territorial limits of the jurisdiction of the Courts authorized to enforce them. For the same reason, within such territorial limits, their operation can neither be regulated nor restrained by any foreign legislation. Fœlix, *Droit International Privé*, vol. 2, pp. 40, 41-42, Nos. 318, 319 and 320.

Story, *Conflict of Laws*, § 539, after citing the rule laid down by Boullenois, *Pr. Gen.* 1. 2, pp. 2-3, that "the laws of a Sovereign rightfully extend over persons who are domiciled within his territory, and over property which is there situated," adds:—"On the other hand, no sovereignty can extend its process beyond its own territorial limits, to subject either persons or property to its judicial decisions." *Idem*, § 549—§ 556. Having stated these general principles in relation to jurisdiction, (the result of which is, that no nation can rightfully claim to exercise it, except as to persons and property within its own domains,) etc., the same writer says: "It is universally admitted and established, that the forms of remedies, and the modes of proceeding, and the execution of judgments are to be regulated solely and exclusively by the laws of the place where the action is instituted; or, as the civilians uniformly express it, according to *lex fori*."

Allen
v.
Harrison
et al.

The same legislative authority which can prescribe the mode in which sheriffs and other judicial officers may attach, sell and dispose of the real and personal property of a debtor to satisfy the claims of his creditors, may also, without exceeding its powers, direct that the seizure, sale and disposal of the property, in this country, of incorporated companies, may take place by other officers acting under the orders and directions of the Courts; and this is what has been done by the Winding-up Act, enacted by the Dominion Parliament.

But it is said that the Winding-up Act, besides providing for the sale and distribution of the property of insolvent companies, when found in this country, also provides that a list of contributories shall be settled and their rights established, and that the business of the company shall cease, and that all transfers of shares and alterations in the status of the members of the company, after the commencement of the winding up, shall be void.

From the principle already stated, that the laws of sovereignty only extend over persons domiciled within the territory of the sovereign, and over property which is there situated, it is evident that the Dominion Parliament never intended to regulate, suspend, or dissolve by the Winding-up Act, any corporation existing under British or foreign authority, but merely to regulate their property and restrain their action in this country, which it undoubtedly had a right to do. The several legislative bodies in Canada can have no concern in what a foreign corporation may do elsewhere; they are only interested in protecting the rights of creditors of such corporation upon their property within this country, and more particularly the rights of their own citizens, and of resident creditors. There are in every statute enactments which do not apply to every case coming under its provisions; this does not destroy the effect of such enactments as are applicable to the particular case to be acted upon; and even if such enactments were *ultra vires*, the remainder of the Act would still remain in force, in so far as it is applicable to foreign corporations and their property in this country.

Our attention was called, at the argument, to the case of *The Merchants' Bank of Halifax v. Gillespie, Moffat & Co.*, 10 Supreme Court Rep., 312.

If I understand rightly the report given of that case, the only point raised by the parties and decided by the Court, was that

the Winding-up Act, 45 Vict., ch. 23, Canada, did not apply to "*The Steel Company of Canada (Limited)*," incorporated in England under the Companies' Act, 1862-1867. This objection has been removed by the 47 Vict., ch. 39, which has declared that the Winding-up Act should apply to all incorporated companies doing business in Canada, no matter where incorporated. As this last Act was passed since the question was raised in the case of the Merchants' Bank of Halifax, there can now be no doubt as to the intention of Parliament to apply the Winding-up Act to foreign as well as to domestic incorporated companies. See also Revised Statutes, Canada, ch. 129, sect. 3, and sect. 108 § 5.

Allen
v.
Hanson
et al.

It is true, that two of the Honorable Judges who sat in the case of the Merchants' Bank of Halifax, expressed doubts as to the authority of the Dominion Parliament to apply such a law to a company deriving its charter under an Imperial Statute, as this would be in conflict with the Imperial Act, 28 and 29 Vict., ch. 63.

It can hardly be contended that a declaration in the articles of association of a company incorporated in Great Britain, under the Imperial Companies Act, that the Company intend to carry on business in Canada, can have the effect of relieving the Company from the operation of Canadian laws as regards their property, and the dealings of such Company in Canada.

If this authority to carry on business in Canada had been conferred on the Company by a special Act of the Imperial Parliament, such enactment should be construed as permissive only, so as to enable the Company to do business elsewhere than in Great Britain, without forfeiture of its charter, and not as overriding the laws of Canada any more than the laws of any foreign country to which its operations might extend.

The Imperial Act 28 and 29 Vict., ch. 63, can only refer to such legislation by a colony as is inconsistent with the laws or statutes of the Imperial Parliament applying specifically to such colony.

The right not only of the Dominion Parliament, but also of the legislatures of the several Provinces of Canada, to legislate with regard to and impose conditions upon companies doing business in Canada, although incorporated under the provisions of the Imperial Statutes, was expressly recognized in the case of the *Queen Insurance Co. v. Parsons*, 4 Supreme Court Rep. 215, and L. R. 7 P. C. 96.

Allen
v.
Hanson
et al. c

This very company, *The Scottish and Canadian Asbestos Co.*, had to obtain a license under 43-44 Vict., ch. 38, Quebec, before it could transact business in this country, and I am not aware that the authority to require such a license as well as licenses issued in the case of Insurance Companies, Rev. St., ch. 124, s. 4, has ever been questioned.

As to the rules of international law, which were invoked in the case of the Merchants' Bank of Halifax, they may have been applicable to that case, which arose in Nova Scotia, but they are foreign to the principles of the French law, which prevail in this province; and it is by the rules and principles of the French law, and not according to those of any international law not recognized here, that this case must be decided.

Foelix, *Droit International Privé*, t. 2, No. 347:—"En France, la jurisprudence maintient rigoureusement, en cette matière, le principe de l'indépendance des Etats; elle refuse aux étrangers l'autorité de la chose jugée, ainsi que l'exécution sur les biens et sur la personne du débiteur qui se trouve en France."

Idem, t. 2, No. 368—2 al:—"Ainsi, la décision étrangère qui accorde à une maison de commerce également étrangère un sursis (*moratorium*) aux poursuites de ses créanciers, n'empêche pas qu'il soit pratiqué en France des *saisies-arêts* au préjudice de cette même maison de commerce."

Idem, No. 368,—5e al. "L'étranger déclaré failli dans son pays n'est pas toujours réputé tel en France, et ses créanciers français peuvent néanmoins le faire assigner personnellement devant un tribunal de France.

"Le concordat consenti à l'étranger par les créanciers d'un failli étranger, et homologué par les juges de son pays, ne peut être opposé en France aux créanciers français qui refusent d'y adhérer."

Laurent, *Droit Civil International*, t. 7, p. 239, No. 179: "Des meubles situés en France et appartenant à un étranger sont saisis. Quelle loi suivra-t-on, le statut personnel de l'étranger ou le statut réel de la situation? Le statut réel, sans doute aucun, tout le monde est d'accord."

Idem, No. 181, pp. 242, 243 et 244—No. 210, pp. 264-5—No. 211, pp. 265, 6, 7—Foelix, *Droit International Privé*, t. 2—No. 368 p. 206.—"Ainsi, en France, le jugement étranger ne fera pas obstacle aux poursuites individuelles contre un failli déclaré tel par un tribunal de sa patrie."

Demangeat, in his notes, p. 209 of same work, says: " Il va sans difficulté qu'un tribunal français peut, suivant les cas, déclarer la faillite d'un commerçant étranger; c'est là une mesure conservatoire. Il y a plusieurs décisions en ce sens, etc."

Massé, Droit Commercial, t. 2, No. 809, p. 77:

Pardessus, Droit Commercial, No. 1488, bis. Merlin, Rep. Vo. Faillite & Banqueroute, sect. 2, par. 2, art. 10, *Idem*, Questions de droit, Vo, Jugement, § 14, and in fact all the French authors, without exception, are of opinion, in accordance with the jurisprudence, that proceedings in insolvency in a foreign country, do not control either the movable or immovable property of the insolvent to be found in France, as against French creditors who are entitled to all the remedies secured by the French law against their debtors.

The Courts here, as in France, will recognize the proceedings of a foreign tribunal in matters of insolvency, to the extent of recognizing the capacity of assignees or trustees to represent the estate of bankrupts in this Province, when no adverse interest has been acquired in this country over such estate, otherwise they will only be allowed to claim property in the Province of Quebec, subject to all the equities and adverse rights of creditors and others, to be determined and settled according to our laws and not according to the laws of the country of the domicile of such insolvent. Article 1981, Civil Code.

It is contended here, that liquidators appointed in Scotland can alone dispose of the property in this country of the insolvent company, and that they have the right to remove the proceeds to Scotland in order to distribute such proceeds according to the laws of the domicil of the company. If this could be done the judgment which sanctioned their appointment would have conferred upon them greater powers than the insolvent company would have had. The company could never have removed or attempted to remove its property from this country, to the prejudice of the creditors here, without giving them the right to attach such property and prevent its being taken abroad (Art. 834, C. C. P.), and the contention that the assignees or liquidators, who are merely the legal administrators of the estate, could derive from a foreign judgment more authority over the property of the insolvent company than the company had, cannot be entertained here.

Allen
&
Hanson
et al.

Allen
v.
Hanson
et al.

Another difficulty arises about the real estate of the company in this Province. Are the Scotch liquidators seized of that property as well as of the personal estate, by virtue of their appointment in Scotland, and if not, how is that property to be dealt with, except under the orders and rulings of our own Courts, and through such officers as they may choose to appoint under the laws of this Province ?

But supposing the liquidators in Scotland had all the authority which is claimed for them, it would seem that they alone could complain of the proceedings to appoint liquidators under the Winding-up Act in force in Canada. They do no such thing. They assent to the proceedings taken here, and look upon them as ancillary to their own proceedings, to arrive at a final winding up of the estate.

The appellant is a shareholder, and as such is a mere contributory, and it is difficult to understand what real interest he can have in having the distribution of the property in this country made elsewhere than where the property and most of the creditors are, unless it be to deprive the latter of such rights and privileges as our law would afford them, which purpose ought not to be encouraged by the Courts here.

I therefore consider that both in law and in equity the respondent's pretensions are well founded, and the judgment of the Court below should be affirmed.

Judgment confirmed.

Charles Fitzpatrick and R. C. Smith, for Appellant.

Wm. White Q. C., for Respondents.

NOTE.—An appeal has been taken, from this judgment, to the Supreme Court of Canada.

COUR SUPÉRIEURE, QUEBEC.

6 MARS 1890.

No. 352.

Coram CASAULT, J.

LÉGARÉ v. CLOUTIER.

PROCÉDURE—MATIÈRES SOMMAIRES—ARTICLES 5977 ET
5869, S. R. Q.

JUGÉ :—1° Les réclamations pour ouvrages et matériaux et pour argent déboursé n'étant pas, aux termes de l'art. 5977 des S. R. Q., des matières sommaires pouvant être instruites comme telles, une action d'assumpsit général contenant ces allégations ne peut pas être instruite sommairement.

2° Mais, si un compte en détail est annexé à l'action et signifié avec elle et y réfère comme contenant les particularités de la demande et qu'il ne contienne que des dettes comprises dans l'énumération que fait des matières sommaires cet art. 5977 des S. R. Q., la demande peut être instruite d'une manière sommaire.

3° Lorsque le délai usuel est donné entre l'assignation et le jour du retour du bref de sommation, et que le défendeur n'est pas informé par le bref ou la déclaration de l'intention du demandeur de procéder sommairement, la demande ne peut pas être instruite sommairement. Autrement le défendeur, n'ayant aucun moyen de découvrir si le demandeur, qui en a le choix, veut procéder sommairement ou suivant le cours ordinaire, pourrait être pris par surprise et être condamné sans avoir pu se défendre.

4° Une action d'assumpsit général ne permet pas d'obtenir jugement sur affidavit par le tribunal ou le protonotaire, lors même qu'il y est allégué que le défendeur a reconnu devoir et promis payer la dette; à moins, toutefois, qu'un compte en détail n'ait été signifié au défendeur en même temps que l'action à laquelle il était annexé et qui y référerait comme particularités de la demande. (S. R. Q., 5869.)

JUGEMENT.

La Cour, etc. Attendu que l'action en cette cause est un assumpsit général, alléguant entr'autres choses, que la dette réclamée est due pour ouvrages faits et matériaux fournis et pour argent payé et déboursé, et que le bref a été fait rapportable dix-neuf jours après son émanation et l'assignation donnée le jour même de l'émanation du bref;

Attendu qu'aucun compte ou détail n'a été signifié au défendeur avec l'action, ni depuis, et qu'il n'en a été produit un qu'avec l'affidavit du demandeur, le 3 février dernier;

Légaré
v.
Cloutier.

Attendu que le demandeur a produit en même temps, le dit jour, 3 février dernier, un certificat que le défendeur n'avait pas plaidé à l'action, une inscription aux enquêtes, sans avis au défendeur, qui avait comparu dans la cause, un affidavit du demandeur que la dette réclamée par l'action lui était due pour les raisons mentionnées dans sa déclaration, avec une inscription pour jugement par le protonotaire ;

Attendu qu'il est établi que le demandeur a, le 2 décembre dernier, reçu du défendeur en paiement de partie de sa réclamation des chaussures dont la valeur est établie à \$159.77, et donné quatre mois de délai pour le paiement de la balance ;

Considérant que l'action et la déclaration comprennent des réclamations et demandes qui ne peuvent pas être instruites comme matières sommaires, et que le défendeur ne pouvait pas être forclos de plaider avant l'expiration de huit jours à compter de sa comparution, ni sans demande préalable de plaider, et que la cause ne pouvait pas être inscrite à l'enquête sans avis au défendeur ;

Considérant que la demande ne pouvait pas être prouvée par l'affidavit du demandeur, ni être inscrite pour jugement par le protonotaire, l'opposition du défendeur est maintenue et le jugement obtenu par le demandeur est mis à néant avec dépens contre le dit demandeur, et l'action du dit demandeur est aussi renvoyée avec dépens contre lui, sauf son recours pour \$176.49 qui lui restent dues. Les dits dépens distraits en faveur de M^{res} Bell et Joly de Lotbinière, procureurs du dit opposant.

En prononçant le jugement, M. le juge CASAULT a ajouté que ses trois confrères de ce district, même celui qui n'avait pas jusqu'à présent insisté sur les deux dernières, s'accordaient sur l'observation à l'avenir des règles énoncées ci-haut comme étant le "jugé" en cette cause, quant aux matières sommaires, et à leur instruction et à la preuve par affidavit.

Ap. Corriveau, pour le Demandeur.

Bell & Joly de Lotbinière, pour le Défendeur.

SUPERIOR COURT, QUEBEC.

16TH JANUARY 1890.

No. 1305.

Coram ANDREWS, J.

PERRON v. BLOUIN.

SERVITUDE—RIGHT OF WAY—ROAD USED IN COMMON—

ARTS. 540, 549 C. C.

HELD :—A road established and used from time immemorial by a number of owners of contiguous farms to reach and work them, is different from an ordinary servitude of passage, and does not fall under the rule of art. 549 C. C., respecting the proof of servitudes by title.

In an action *negatoria servitutis* respecting a road on the plaintiff's property, the defendant may plead that the road is one used in common from time immemorial by several contiguous neighbours, of which he is one, to reach and work their farms, otherwise inaccessible, and in proof of such a plea oral testimony is admissible.

Per curiam.—The plaintiff's declaration, dated the 11th of May 1889, alleges that by deed of sale of the 11th of May 1880, Maxime Bolduc *et ux.* sold to the plaintiff a portion of the immoveable being No. 272 of Ste-Anne de Beaupré. That for some time past the defendant, without right or title, pretends to a right of way over the said lot. That, on the 10th of April 1887, the plaintiff notified the defendant to desist from passing over it. That the defendant persists, and specially on the 10th of May 1889, broke the gates and passed by force. The plaintiff takes negatory conclusions, and in damages for \$200.

To this action the defendant has pleaded by a *défense en fait*, and, also, by a peremptory exception, that he is proprietor of the third lot to the north-east of that of the plaintiff; that the defendant's said lot, and also the farms to the north-east thereof, viz : those of Cyrille Blouin, Augustin Paré, Louis Racine, fils de Charles, Louis Racine, fils de Louis, Maxime Bolduc and Louis St Hilaire, are intersected by the Rivière-aux-Chiens, the steepness of the banks of which prevent communication from one part of the said farms to the other.

That the sole mode of access to the rear of the said farms is by the passage way or road in question in this cause. That over

Perron
v.
Blouin.

one hundred years ago, the *auteurs* of the plaintiff and of the said neighbours to north-east of him, agreed together that these latter should have a right of way over the lot now owned by the plaintiff, they keeping the road in repair at their own cost, which road has thus existed and been used over one hundred years, publicly and peaceably.

That when, on the 11th of May 1880, the plaintiff bought his lot of Maxime Bolduc, he knew and admitted the existence of the said right of way, and would have paid a higher price to Bolduc to be freed from it, and that up to the date of his action, the plaintiff has always acknowledged its existence and permitted its use by the defendant and the said neighbours.

That by the terms of the said deed of purchase from Bolduc the plaintiff admitted the existence of the said right of way, and took the property subject to it. That the said Maxime Bolduc, the plaintiff's vendor, is the eighth neighbour to the north-east of the plaintiff.

The defendant's conclusions are that it be declared that he has a right to pass over the said road, and that the plaintiff's action be dismissed. The question to be decided is, therefore, whether the defendant has the right of way he claims over the plaintiff's property.

By the deed of sale by Bolduc to the plaintiff, filed of record, it appears that on the 11th of May 1880, he and his wife sold to the plaintiff two lots of land, whereof the second is the one described in the plaintiff's declaration, with also a right of way over the land of one Onésime Racine, the whole for the price of \$600. After the description of the premises sold, the deed contains the following clause: "Tel que le tout est actuellement, dans l'état et condition où il se trouve, sans autre réserve qu'un droit de passage pour les vendeurs, leurs héritiers et ayant causes, et autres personnes y ayant droit, par le chemin actuel qui traverse le lot de terre deuxièmement décrit et vendu, soit à pied ou en voiture, en toute saison, en causant le moins de dommage que possible et entretenant tel chemin à leurs propres frais."

By the plans filed and the oral testimony, it appears that the lot of the plaintiff in question in this cause, has to the north-east of it, those of 1st Thos. Rodrigue, 2d David Paré, 3d the defendant, 4th Cyrille Blouin, 5th Augustin Paré, 6th Louis

Racine, 7th Maxime Bolduc (the same who sold the plaintiff his lot), 8th Louis St Hilaire ; that all these lots are intersected by the Rivière-aux-Chiens ; that the banks of this river are so steep high and precipitous, that it constitutes a complete barrier to all communication between the portions of these farms lying on the opposite sides thereof ; that, in consequence, a farm road was laid out, earlier than the memory of the oldest inhabitant, starting from the highway at the division line between the lots of the defendant and of David Paré, and traversing thence in a North Westerly direction the said lands of Thos. Rodrigue and of the plaintiff, then running almost North, on the land of the plaintiff's westerly neighbour, François Blouin, formerly Pierre Blouin, until the bank of the Rivière-aux-Chiens is reached, when it turns again East and re-enters the plaintiff's land, crossing there the said river by a bridge. On the North side of the river, the said farm road branches East and West to reach those portions of the neighbouring farms which lie to the North of the river. The bridge is built at the most convenient spot, and has been there from time immemorial. To build bridges higher up the river, to the north-east, to give communication across the river, is practically impossible ; the cost would be far greater than the value of the farms to be reached. The land desired by the defendant to be reached by this road and bridge is to the West of the bridge, opposite that of Frs. Blouin. Two gateways exist on the road, one on the line between Thos. Rodrigue and the plaintiff, and one on the line between the plaintiff and Frs. Blouin. They are sliding gates and are kept in repair by the plaintiff.

Perron
v.
Blouin.

The defendant and his above named neighbours to the north-east and their auteurs have constantly used this road from time immemorial, and made and repaired the road and the bridge. This state of affairs existed to the plaintiff's knowledge, when the plaintiff (who was then a resident of the locality) bought the premises in question from Maxime Bolduc ; Bolduc also swears the plaintiff offered him \$100 more than the price finally agreed upon, if Bolduc would sell free of the clause as to the right of way. After the date of the plaintiff's purchase from Bolduc, viz : 11th of May 1880, the road in question was used by the defendant and the owners of the other farms interested, without objection on the part of the plaintiff up to

Perron
v.
Blouin.

April 1889, i. e., a period of almost nine years. This right of way is said by the witnesses to be worth \$100.

These facts are proved, and, at the argument, were not disputed; the case admittedly presenting rather difficulties of law than of fact.

The plaintiff contends 1st. That the defendant's lands to the North of the river to which he gains access by the road over the plaintiff's farm, are not a legal enclave. I have, however, no hesitation in declaring that they are so in the sense mentioned by Pardessus, when he speaks of an enclave caused by "une impossibilité morale, celle par exemple de passer sans "construire un pont ou autres ouvrages d'une excessive dépense."

2nd. That an *enclave* can acquire no right of way by prescription. This raises a question of law which the learned Chief Justice DORION characterized in *Myrand v. Légaré* (6 Q. L. R., 122), as a "question extrêmement délicate et difficile à résoudre."

About all that can be advanced on the one side and the other is to be found in the arguments of Chief Justice MEREDITH and Mr. Justice CASAULT respectively, in *Parent v. Daigle* (4 Q. L. R., 154). After their perusal, I would say, that while the weight of judicial authority appears perhaps to be in favour of a negative answer to the question, the dictates of reason and equity seem to me to require an affirmative reply.

Mr. Justice BERTHELOT, in *Rauger v. Rauger and Valois*, opposant (14 L. C. R., 134), and Mr. Justice H. T. TASCHEREAU, in *Roy v. Beaulieu* (9 Q. L. R., 97), also differ in the reply they give to it.

In their judgments, Judges CASAULT and TASCHEREAU, express the opinion that the authors who favour the right to prescribe, base their conclusion chiefly on article 685 of the Code Napoléon, which article has no existence in our Code, and these learned judges, therefore, infer that these writers cannot serve as our guide in this matter.

I cannot, however, concede this. I think their conclusions rest on the larger basis of reason and right, and that though finding article 685 in their Code, they, of course, draw such arguments from it as may serve their purpose, they rely less on it than on their article 682, of which we have in our Code the equivalent in article 540, the two Codes as to this article being identical. Chief Justice MEREDITH did not fail to point this

out in his judgment in *Parent v. Daigle*. To the authorities therein cited by him on this point, I may add the following :

Perron
v.
Blouin.

Solon, Servitude, No. 833, where he says : “ Nous venons de parler de la prescription de l'action en indemnité en matière de passage nécessaire ; cela nous conduit à l'examen de la question de savoir si le droit de passer sur un fonds pour aboutir à sa terre enclavée, s'acquiert par une possession trentenaire, et de savoir, dans le cas de l'affirmative, quel est l'effet de la prescription, soit quant au mode de la servitude, soit quant au paiement de l'indemnité.

“ Ce qui, dans l'origine, a fait l'importance et la difficulté de ces questions, c'est que le droit de passer constitue une servitude discontinue, et que les servitudes de cette espèce ne sont susceptibles, ni de possession utile, ni de prescription (art. 691 du Code Civil). Plus tard, on a senti que, si le passage ordinaire était considéré comme s'exerçant sans titre et comme l'effet de la tolérance, il ne pouvait en être de même du passage nécessaire ; celui-ci étant forcé, son titre est dans la nécessité qui le fait naître, et il est impossible de considérer comme l'effet de la tolérance ce à quoi on peut être contraint par les voies légales.”

The authors of the *Pandectes Françaises*, at page 489 of vol. 5, say : “ Si des indices caractéristiques démontrent d'un côté le droit, de l'autre la sujétion, si j'ai construit un chemin, si je le fais réparer, comment concevoir que je ne pourrai pas prescrire, et que ma possession, accompagnée de ces marques caractéristiques, ne pourra jamais faire supposer le titre qu'elle indique cependant d'une manière si énergique et si peu douteuse.”

Dalloz, *Rep. de Jur., vbo Action Poss.*, No. 453, says : “ Le passage en cas d'enclave, constitue une servitude légale, fondée en titre sur la nécessité ; par suite, la possession d'un passage pendant an et jour pour l'exploitation de fonds enclavés, autorise, en cas de trouble, l'action en complainte. La Cour de Cassation avait d'abord repoussé cette règle (Rej. 8 juillet 1812) ; mais depuis elle l'a consacrée par de nombreux arrêts, (Rej. 9 mai 1831 ; Cass. 19 novembre 1832 ; Rej. 7 juin 1836 ; Rej. 7 mai 1829 ; Aff. Defrézais, V. No. 454 ; Rej. 23 mars 1835 ; Aff. Parmentier, V. Servitude ; Rej. 12 décembre 1843 ; Aff. Fléchet, Eod.), avec d'autant plus de raison que le passage

Perron
v.
Blouin.

" exercé en cas d'enclave, n'a pas pu être ignoré du propriétaire voisin, et que, par suite, la possession réunit les caractères propres à lui faire produire ses effets ordinaires."

454. " Le principe dont il s'agit serait applicable, alors même que le fonds voisin, sur lequel le propriétaire du terrain enclavé exerce, sans titre, la servitude de passage, dépendrait du domaine de la couronne, et, comme tel, serait imprescriptible. En effet, la règle posée par l'article 682 du Code Civil (our 540) (qui statue sur le droit de passage en cas d'enclave), étant le résultat d'un intérêt général et commun à tous les propriétaires (la nécessité de l'exploitation), comprend activement et passivement, sans aucune distinction, le domaine de la couronne comme tous les autres domaines ; les prescriptions, en tant qu'elles sont un moyen d'acquérir, ne peuvent être applicables à l'espèce, sauf leur rapport avec l'indemnité, aux termes de l'article 685." And *vide* the decision in note 1 (*Minist. de la maison du Roi v. Defrézals*). Here, it will be seen, full effect is given to the *possession* of the passage way in a case in which the article 685 as to prescription of the indemnity is inapplicable.

See also Poncet, *Traité des Actions*, Nos. 98 and 99, and note 2 to No. 98.

Also Duranton, vol. 5, No. 429.

In the present case, I think, there is additional authority for deciding that the defendant is entitled to use the road in question, because it is not a mere servitude of right of way in favour of his own farm, only, which he claims, but a right to use a road with its bridge, built and repaired by several inhabitants of the locality for the purpose of utilising that portion of their farms not otherwise accessible. It is a road to which the following passage from Dalloz, Rep., *voir* Servitudes, No. 910, applies: " 910. Des passages en commun ou chemins de desserte. Une distinction saillante existe entre les sentiers, ou chemins d'exploitation, et les servitudes de passage ordinaires. Les premiers ont eu pour cause la nécessité et l'utilité des propriétaires. Chacun d'eux abandonnait une faible partie de sa propriété, afin d'obtenir une exploitation facile et commode. Quelquefois aussi le chemin commun résultait d'une sorte de destination du père de famille ; de grandes propriétés s'étaient trouvées réunies dans la même main ; des sentiers

" avaient été établis par les propriétaires ; ces sentiers devenus
 " indispensables, continuaient de subsister après la vente ou la
 " division de la propriété. Voilà l'origine des chemins de des-
 " serte. Etablis par un consentement exprès ou tacite, formés
 " par la contribution de plusieurs, ils ne sont pas la propriété
 " d'un seul, mais de tous ceux dont ils avoisinent les terres,
 " quels que soient les mouvements que la propriété subisse dans
 " la suite. Il est peu probable que ces conventions, qui remon-
 " tent à la plus haute antiquité, aient été rédigées par écrit ;
 " l'ignorance des hommes, la simplicité des habitudes des
 " champs, ne permettaient guère de recourir à ces précautions.
 " Ensuite, à supposer qu'on ait songé à les constater dans les
 " écrits, qui ne sent que les titres ont dû disparaître dans le
 " cours des âges, des révolutions, ou être détruits par la vétusté ?
 " *Aussi est-il de règle qu'un chemin d'exploitation, servant au passage*
 " *d'un certain nombre d'héritages n'est pas, quant au droit d'y passer,*
 " *soumis aux règles imposées pour les servitudes discontinues par l'ar-*
 " *ticle 691 ; il est réputé appartenir à tous les propriétaires des héritages*
 " *qu'il dessert, sans qu'aucun de ces propriétaires soit soumis à la repré-*
 " *sentation d'un titre.* Ces principes, déjà développés par nous en
 " 1828, devant la Cour de Cassation (V. Rejet, 20 mai 1828, affaire
 " Descoins, *voir* Action Possessoire, No. 460), ont été depuis con-
 " sacrés par la jurisprudence. Ainsi il a été jugé qu'un che-
 " min d'exploitation est présumé être la co-propriété de tous les
 " riverains, et c'est à celui qui veut en interdire l'usage aux
 " autres à prouver qu'il en est seul propriétaire ; cette preuve
 " de propriété exclusive, au profit de l'un des riverains, ne sau-
 " rait résulter, ni de ce qu'il existerait une haie et des bornes
 " entre le chemin et les fonds des autres propriétaires, ni de ce
 " que ces fonds seraient en contre-bas. (Agen, 4 mai 1853, Aff.
 " Duffau, D. P. 54.5.695.) "

Vide also the following cases cited by Dalloz :

1st. *Bitauveau v. Ranger*, D. P. 56.5.426, in which one of the
considérants of the judgment of the Court of Poitiers is : " At-
 " tendu qu'il résulte des plans produits respectivement par cha-
 " cune des parties que le terrain litigieux est un chemin d'ex-
 " ploitation qui dessert diverses pièces de terre. Attendu que
 " les règles sur le droit de passage, considéré comme servitude
 " discontinue, ne s'appliquent pas aux chemins ou sentiers d'ex-
 " ploitation, qui sont réputés avoir été établis par convention

Perron
v.
Blouin.

" entre les propriétaires riverains auxquels le passage est utile ;
" que leur possession est censée à ce titre, etc."

2nd. *Pierron v. Ganot*, *Rej.* 12 décembre 1853, *D. P.* 54.1.346, in which the judgment of the Cour de Cassation contains this *considérant* : " Attendu que le jugement attaqué déclare en fait, " d'après les constatations du juge de paix, lors de sa descente " sur les lieux, et d'après les enquêtes, qu'il s'agissait, dans la " cause, non d'une servitude de passage, mais de la jouissance " d'un chemin rural d'exploitation ; que l'existence de ces sortes " de chemins résulte de la convention présumée des proprié- " taires riverains ; et peut être établie par prescription."

3rd. The case of *Boutin v. Servant*, Court of Poitiers, 10 février 1853, *D. P.* 53.2.152.

Vide also Dalloz, *Rep. de Juris., vbo* Action Poss., No. 459, in which it is said : " Il faut distinguer aussi des servitudes de " passage, les sentiers d'exploitation, qui traversent un certain " nombre d'héritages. Ces sentiers sont considérés comme une " propriété commune entre les possesseurs des fonds riverains, " aux dépens desquels ils sont censés avoir été formés..... " Elle était déjà admise dans l'ancien droit. On lit dans La- " laure : Une dernière observation que fait Pocquet de Livonnière " sur l'article 449 de la Coutume d'Anjou, et qui est fort impor- " tante, c'est que dans les vignobles et dans les prairies, il y a " diverses routes et petits sentiers que l'intérêt commun a tracés " pour l'exploitation des vignes et des prés, lesquels ne doivent " point être regardés comme servitudes, mais plutôt comme des " sentiers communs à tous ceux qui ont des terres, des prés et " des vignes dans la plaine, de manière que celui qui aurait des " vignes, terres ou prés coupés par une route semblable, ne se- " rait point fondé d'en défendre le passage aux autres sous pré- " texte qu'ils n'en rapporteraient point de titres." (*Tr. des Ser- vitudes*, liv. 3, ch. 7.)

Lastly, there has to be considered the reserve in the plain- tiff's own title of acquisition from Maxime Bolduc, which, as I stated at the beginning of these notes, comes immediately after the description of the premises sold, and is in these words " tel " que le tout est actuellement, dans l'état et condition où il " se trouve, sans autre réserve qu'un droit de passage pour les " vendeurs, leurs héritiers, et ayant cause, *et autres personnes y* " *ayant droit*, par le chemin actuel qui traverse le lot de terre

"deuxièmement décrit et vendu, soit à pied ou en voiture, en toute saison, en causant le moins de dommage que possible. "et entretenant tel chemin à leurs propres frais." Article 550 of our Civil Code provides that the want of a title creating the servitude can be supplied by an act of recognition proceeding from the proprietor of the land subject thereto.

The defendant invokes the above reserve in plaintiff's deed of purchase, as an act of recognition within the meaning of this article 550.

The plaintiff replied to this, at the argument of the case, that the reserve being in favour of *personnes y ayant droit*, the defendant could not benefit by it, as, to do so, he would have to assume that he had a right to the use of the road in question, which is exactly what the plaintiff denied, and that the defendant was, therefore, arguing in what plaintiff's counsel called "un cercle vicieux."

I do not think this is a correct view. The reserve is in the deed. It cannot be supposed to have been inserted without any object. The rule as to the legal interpretation of contracts requires that effect be given to it if the intention of the parties, in inserting it, can be ascertained, C. C., 1014, Pothier, Obligation, No. 92. Duranton, vol. 10, No. 508, gives as the reason for this rule, "Car il n'est pas raisonnable de penser que les parties n'ont rien voulu faire en insérant cette clause." Now it clearly appears, by the evidence and documents of record, that if the owners of the defendant's farm and of the five others thereinabove mentioned, the proprietors of which originally laid out the road and have always used it, are denied the benefit of that reserve, then the reserve will be totally without effect, that is to say, the words "*et autres y ayant droit*," will be eliminated from the contract, for it has not even been suggested by the plaintiff that any other parties can possibly have any right to use the said road.

Again, article 1013 of the Civil Code, provides that "when the meaning of the parties in a contract is doubtful, their common intention must be determined by interpretation rather than by an adherence to the literal meaning of the words of the contract." Duranton, vol. 10, No. 507, commenting on the parallel article of the Code Napoléon (1156), says: "Ainsi l'on doit toujours dans les conventions observer ce qu'ont voulu les par-

Perron
v.
Blouin.

“ties, plutôt que s'attacher à la rigoureuse signification d'une expression qu'elles auraient employée sans vouloir lui donner ce sens ; et pour apprécier cette intention, l'on doit prendre en considération la nature de l'affaire, les circonstances dans lesquelles les parties ont traité, et les motifs qui pourraient raisonnablement les déterminer d'après ces circonstances ; *quod factum est cum in obscuro sit ex affectione cujusque capit interpretationem*, L. 168, § 1, ff de regul. juris. Les termes douteux doivent s'interpréter d'après l'intention probable de celui qui a parlé dans la clause : *in ambiguis orationibus, maxime sententia spectanda est ejus qui eas protulisset*, L. 96, eodem tit.”

Now, when in this deed of sale, Maxime Bolduc, after reserving to himself a right to use this road, added to it a similar reserve in favour of “*autres y ayant droit*,” can any one pretend to entertain a reasonable doubt that he thereby intended those who, like the defendant, had theretofore, from time immemorial, by themselves and their *auteurs*, used and repaired the road with himself and his *auteurs*, and to exclude whom would have been, on his part, an act of injustice, if not of bad faith. Solon, Serv., No. 374, says : “En parlant de titre douteux, nous n'avons en vue que celui dont l'imperfection est telle qu'il est impossible d'en expliquer l'objet et l'étendue par les voies ordinaires de l'interprétation ; si, malgré ces imperfections, la volonté des parties pouvait être comprise, nul doute qu'elle ne dût avoir une autorité complète.” And No. 375, “tout titre constitutif de servitude doit être interprété par la commune intention des parties contractantes, plutôt que par le sens littéral des mots.” Sirey, 31.1.346.

Again, that it was the intention of the plaintiff, as well as of the defendant that this reserve should comprehend, and apply to, the defendant and those who, with him, had theretofore used and repaired the road, is shewn, I think, conclusively, by the fact that thereafter, for almost nine years, they continued to use and repair the road as previously, without protest or objection of any kind from the plaintiff. In *Gibb et al. v. Tétu*, 10 R. L., 497, in the judgment of the Court of Queen's Bench, there is to be found this : “Considérant que les MM. Tétu ont entretenu et réparé à frais communs, etc., etc., et que quoique ces faits de jouissance ne suffiraient pas seuls pour établir une servitude de passage sur le terrain des intimés, ils servent à expliquer

"les réserves des droits de servitude et de passage contenus aux dits actes de vente et de promesse de vente et aux anciens titres précédents et l'intention des parties aux dits actes."

Perron
v.
Blouin.

Solon, Serv., p. 303, says: "On sait en effet que les servitudes ayant existé dans l'usage, avant d'avoir été consacrées par le droit, rien ne peut mieux ajouter à un titre et en former le complément, que l'existence de faits d'exécution non équivoques et assez multipliés pour démontrer que les parties n'ont pu ignorer la servitude mentionnée au titre reconnaissant. De pareils faits joints au titre, même imparfait, suffisent pour prouver que la servitude ne s'exerce pas à titre de familiarité et de simple tolérance, et lui impriment les caractères les plus favorables."

At first, a doubt presented itself to my mind whether, as the defendant was not a party to the deed in which this reserve was made, it could be taken advantage of by him; but on examination of the authorities bearing on the question, I have no hesitation in holding that he can.

A case very analogous to the present one is reported in *Sirey* for 1864, part 2, page 49, in which an admission by the purchaser in his title deed of a servitude in favour of persons not parties to the deed, and not personally named therein, but supplemented by proof of subsequent uses by them, was held sufficient, and *vide* note 1 thereto by the Editor.

Vide also the case of *Peynaud v. Phillipot et al.*, reported in the same volume of *Sirey*, part 1, page 125, decided by the Cour de Cassation, and the authorities in notes 1 and 2 attached to this report.

And the case of *Foussemagne v. Biboud*, reported in *Sirey*, vol. of 1875, part 2, page 313, in which it was held that "L'obligation imposée à l'acquéreur d'une forêt dans l'acte de vente de subir l'exercice d'un droit de parcours et de pâturage, produit au profit de l'usager, bien qu'il n'ait pas été partie à l'acte, l'effet d'un titre reconnaissant de la servitude dans les termes de l'article 695 du Code Civil. Elle vaut en tout cas comme un commencement de preuve par écrit qui permet d'établir l'existence du droit au moyen de la possession conforme de l'usager." With notes 1 and 2 giving authorities—among others 3 Aubry & Rau, p. 75, par. 250; Marcadé, on art. 1356, No. 2; 12 Demolombe, 757 *bis*; Pardessus, Serv., vol. 2, No. 269; 8 Laurent, No. 152.

Perron
v.
Blouin.

Laurent and Demolombe are very explicit to the effect that an admission by the owner of the servient property of a right of servitude is a *titre reconnaîtif*, even though the owner of the dominant property is not a party to the deed in which such admission is found.

Also the case of *Roy & Duval v. Fougy & Benard*, Sirey, 36.1.247.

For these reasons, I think, the defendant has established a right to use the road in question in this cause, and that the plaintiff's action ought to be dismissed.

Casgrain, Angers & Lavery, pour le Demandeur.

F. X. Lemieux, pour le Défendeur.

COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

31 JANVIER 1890.

No. 1626.

Coram CASAULT, CARON, ANDREWS, JJ.

GAGNON v. BROCHU.

ACTION HYPOTHECAIRE—EXCEPTION DE SUBROGATION—
ART. 2071, C. C.

JUGÉ :—Que le cessionnaire du prix d'une première vente, qui a accordé à un subéquent acquéreur de la même propriété pour un prix moindre, un délai plus long que celui stipulé par la première vente, et s'est obligé envers ce second acquéreur de décharger l'hypothèque affectant sa propriété pour le paiement du prix de la première vente, n'a pas d'action contre son cédant, qui s'est obligé de fournir et faire valoir, ni contre le détenteur de la propriété affectée à cette garantie par son cédant, avant l'expiration du délai qu'il a ainsi accordé, ni pour l'excédant du prix de la première vente sur celui de la seconde.

CASAULT, J.—Le 17 novembre 1878, Bénéon Côté vendit à Louis Leclerc la moitié sud-ouest du lot 26 et tout le lot 27 du rang 12 du canton d'Adstock. Le prix, \$700, fut stipulé payable, sans intérêt, \$50 dans le cours de juin alors prochain, et le reste par termes annuels de \$50, dont le dernier devait, par conséquent, devenir dû en juin 1892. Cette vente a été enregistrée.

Le 18 novembre 1878, savoir, le lendemain, Côté transporta au présent demandeur, avec garantie de fournir et faire valoir, les dites \$700. L'acquéreur, Louis Leclerc, accepta le transport, et le cédant, pour garantie du paiement, hypothéqua, entr'autres propriétés, le quart du lot 18 du 7^{me} rang de Tring, qui est aujourd'hui le lot 127 du cadastre; le transport a été enregistré le 23 novembre 1879.

Gagnon
v.
Brochu.

Le demandeur, cessionnaire de Côté, poursuit en cette cause le défendeur, détenteur de ce quart du lot 18, 7^{me} rang de Tring, ou No. 127 du cadastre, hypothécairement pour \$444.71, savoir \$397 capital et intérêt dus le 1^{er} juillet 1888, \$41.95 frais d'une action par lui prise contre Leclerc, et \$5.71, frais d'exécution du jugement obtenu dans cette cause, alléguant qu'il a poursuivi Leclerc, obtenu jugement contre lui, et pris exécution, mais n'a pu rien retirer.

Le défendeur a répondu à cette action par une défense en fait et deux exceptions.

Par sa première exception, il allègue que Leclerc, le débiteur des \$700, a, le 22 juin 1880, donné une procuration au demandeur pour la gestion de ses biens et la vente des deux lots que celui-ci avait achetés de Côté, et dont Côté avait cédé le prix au demandeur; que le 9 août 1881, le demandeur avait vendu ces deux propriétés à Jean Tardif pour \$600, payables par termes annuels de \$50; qu'acte notarié de cette vente avait été passé le 9 août 1885, et que, par cet acte, le demandeur s'était engagé à donner à Tardif main-levée de l'hypothèque existant pour le paiement des \$700, aussitôt que celui-ci aurait payé les \$600, prix de son acquisition, et qu'il avait ainsi diminué les suretés de Côté, son cédant, et celles du défendeur, ayant-cause de ce dernier, et qu'il avait, par là même, perdu tout recours contre lui, le défendeur.

Par la seconde, que Leclerc avait donné au demandeur la procuration sus-mentionnée, à la condition qu'il l'acquitterait du paiement des \$700 pour le prix qu'il obtiendrait de la vente des dits lots, que le demandeur les avait vendus beaucoup moins que leur valeur, sans en avertir le défendeur et les autres personnes qui y étaient intéressées, et leur avait ainsi fait perdre le moyen de se faire rembourser, et, de plus, qu'à l'époque du transport en sa faveur, il avait reçu de Leclerc \$38 par dix-neuf à vingt milles bardeaux, et de Jean Tardif \$450, dont il avait

Gagnon
v.
Brochu.

payé \$120 en extinction d'une dette hypothécaire du dit Leclerc et avait gardé \$330 ; que les \$150 que doit encore Jean Tardif doivent être imputées sur le transport, et que la balance, \$82, (c'est \$62 qu'il aurait dû dire) aurait été payée par la vente des propriétés s'il ne les eut pas sacrifiées ; que la considération du transport n'était que \$300, représentant \$367.50, et que le demandeur était déjà remboursé ; que lui, défendeur, n'est pas tenu aux frais de l'action prise par le demandeur contre Leclerc, non plus que des frais subséquents, et que tous ces frais étaient inutiles, le demandeur ayant lui-même vendu tous les biens de Leclerc.

Par l'acte de vente consenti, le 9 août 1885, par le demandeur à Tardif des propriétés que Leclerc avait acquises de Côté, le demandeur reconnaît que \$200 lui ont été antérieurement payées par Tardif, et il stipule que la balance, \$400, lui sera payée à lui-même par termes annuels de \$50. échéant dans le cours du mois d'août des années suivantes, et il promet de donner main levée de l'hypothèque pour les \$700, prix de la vente consentie par Côté à Leclerc, et dont il était le cessionnaire, aussitôt que Tardif lui aura payé les termes stipulés et dont le dernier doit devenir dû dans le courant d'août 1893.

Le demandeur, examiné comme témoin, admet avoir reçu lui-même de Tardif les \$200 dites à l'acte d'acquisition de celui-ci payées auparavant, et tous les termes de son prix d'achat devenus dus avant son interrogatoire le 10 janvier 1889, plus, de Leclerc, 18,000 bardeaux à \$2—\$36—ce qui faisait \$200 que le demandeur a reconnu avoir reçu pour les termes devenus dus dans le cours d'août des années 1886, 1887 et 1888—ce dernier depuis l'action en cette cause—en tout \$350, plus \$36 par le bardeau. Il ne lui reste donc que \$350 dues sur le capital que lui a transporté Côté. Mais, dans la vente qu'il a consentie, le 9 août 1885, à Jean Tardif, en vertu de la procuration que lui avait donnée Leclerc, le 22 juin 1880, le demandeur est convenu avec l'acheteur que s'il payait les huit termes annuels de \$50 qui, à la date de cette vente, le 9 août 1885, restaient dus sur son prix d'achat, et qui échéaient dans le cours d'août des années 1886 et suivantes jusqu'à et y compris août 1893, il lui donnerait main levée de l'hypothèque qui existait sur les biens vendus pour le paiement de la somme dont il était cessionnaire, il renonçait à tout recours contre son cédant, puisqu'il changeait ses droits et ses recours et

les diminuait. Il ne pouvait pas décharger l'hypothèque qui affectait l'immeuble vendu pour le paiement de la somme dont il était cessionnaire et conserver son recours contre son cédant pour le surplus ; car celui-ci ne s'était obligé qu'à fournir et faire valoir, c'est-à-dire à compléter et payer ce que le cédant et les biens de celui-ci, qui y étaient hypothéqués, ne pourraient pas payer et satisfaire. Pour exercer un recours contre son cédant qui avait garanti le paiement, il ne devait pas diminuer les droits de celui-ci en renonçant à l'hypothèque qui en garantissait la réalisation, car Côté n'était que la caution du paiement par Leclerc, et le demandeur, qui était le créancier de la dette due par Leclerc, en renonçant à l'hypothèque qui grevait, pour ce paiement, les propriétés vendues à Tardif, en s'obligeant de la décharger, se mettait dans l'impossibilité d'y subroger Côté, et par là même déchargeait celui-ci (C. C. 1959), ou au moins s'y obligeait, pour le cas où Tardif effectuerait ses paiements.

Il est hors de doute que le demandeur s'interdisait par là tout recours contre Côté, si Tardif lui payait les termes de paiement stipulés, et que, partant, il s'imposait l'obligation d'attendre l'échéance des termes qu'il avait accordés à Tardif, avant de pouvoir exercer un recours contre Côté, et renonçait à un recours contre celui-ci, si Tardif les lui payait régulièrement.

Le créancier ne peut pas avoir, contre le tiers détenteur de l'immeuble hypothéqué au paiement de sa créance, plus de droit qu'il n'en a contre son débiteur, qui est le garant de ce tiers ; et l'action du créancier contre ce tiers ne peut être maintenue, si le premier a éteint un droit ou recours que le tiers aurait autrement pu exercer. Code Civil 2071. Elle ne le peut pas, non plus, avant l'échéance de la condition, s'il en mis une à l'existence ou extinction du droit ou du recours que ce tiers aurait pu exercer. Lors de l'institution de l'action en cette cause, Tardif avait acquitté tous les termes de paiement antérieurement échus ; la condition qui suspendait le recours du demandeur contre Côté, et contre les tiers détenteurs des immeubles hypothéqués par celui-ci à la garantie de son obligation de fournir et faire valoir la dette due par Leclerc, existait donc avec toute sa force et sa vigueur et lui interdisait le recours qu'il exerce en la présente cause.

Le demandeur a senti la force de cette objection, et, pour la tourner, il prétend que ce n'est pas en son nom, mais au nom de Leclerc, pour lequel il vendait à Tardif, qu'il a promis à ce der-

Gagnon
v.
Brochu.

nier main levée de l'hypothèque grevant les biens qu'il achetait, s'il payait fidèlement les termes de son prix d'acquisition ; mais, dans l'acte, les termes à échoir sont stipulés payables, non pas à Leclerc, mais au demandeur lui-même ; et c'est lui, en son nom, qui s'oblige envers Tardif à lui donner main levée de l'hypothèque sur le lopin de terre vendu, qu'il a en vertu du transport que lui a consenti Côté le 18 novembre 1878.

Quant aux frais de l'action contre Leclerc que le demandeur réclame du présent défendeur, il n'y a aucun droit, et parce qu'il n'a pas, pour ces frais, hypothèque sur l'immeuble possédé par le défendeur, et parce qu'il n'avait pas, pour la raison déjà donnée, action contre Côté, tant que Tardif n'avait pas failli au paiement d'aucun des termes de son acquisition.

Je crois que le jugement doit être infirmé et l'action renvoyée, quant à présent, avec dépens.

JUGEMENT.

Attendu que Bénoni Côté a, le 17 novembre 1878, vendu à Louis Leclerc deux propriétés situées dans le 12e rang du canton d'Adstock, savoir, la moitié sud-ouest du lot 26 et le lot 27 pour le prix de \$700, payable, sans intérêt, par termes annuels de \$50, dont le premier devait échoir en juin alors prochain, et que cette vente a été enregistrée ;

Attendu que le dit Bénoni Côté a le lendemain, savoir, le 18 novembre 1878, cédé et transporté le dit prix de vente au demandeur, avec garantie de fournir et faire valoir, et, pour sûreté de cette garantie, a hypothéqué, entre autres propriétés, le quart du lot 18 du 7e rang du canton de Tring, formant aujourd'hui le No. 127 du cadastre du dit canton, lequel dit No. 127 est maintenant possédé par le défendeur, et que le dit transport a été accepté par le dit Louis Leclerc, le débiteur ;

Attendu que le demandeur a, le 19 août 1885, en vertu d'une procuration que lui en avait donnée le dit Louis Leclerc le 22 juin 1880, vendu les deux propriétés en premier lieu mentionnées à Jean Tardif, pour \$600, dont \$200 avaient été comptées par celui-ci au demandeur, dès avant la date du dit acte de vente, et que la balance du dit prix, savoir, \$400, fut stipulée au dit acte payable au dit demandeur par termes annuels de \$50, échéant dans le cours d'août des années suivantes ;

Attendu que, par le dit acte, le demandeur a promis et s'est

obligé, sur paiement par le dit Jean Tardif des dites \$400 aux termes stipulés, et dont le dernier ne doit échoir qu'en août 1893, de donner au dit Jean Tardif main-levée de l'hypothèque affectant les propriétés acquises par celui-ci, pour sûreté du paiement du prix de vente cédé au dit demandeur comme susdit ;

Gagnon
v.
Brochu.

Attendu que, à la date de l'action, le dit Jean Tardif avait fidèlement payé et acquitté tous les termes échus jusqu'alors et qu'il est même prouvé qu'il a aussi acquitté celui échu pendant la présente instance.

Considérant que le dit demandeur a, par cette stipulation et convention avec le dit Jean Tardif, prorogé le paiement de la dette que lui devait le dit Louis Leclerc, et, en s'obligeant de décharger l'hypothèque qui en garantissait le paiement, convenait de diminuer les recours du dit Bénoni Côté, et rendait, par son fait, impossible la subrogation du dit Bénoni Côté et l'exercice par lui des droits et des recours qu'il aurait pu autrement exercer contre le dit Jean Tardif et les propriétés par lui acquises ;

Considérant que le défendeur, détenteur d'une des propriétés hypothéquées par le dit Bénoni Côté pour sûreté de la garantie donnée par ce dernier pour le paiement de la dette par lui cédée au demandeur, ne peut être tenu à plus que le dit Bénoni Côté et qu'il peut opposer à la demande du demandeur les exceptions que le dit Bénoni Côté pourrait opposer lui-même ;

Considérant que le demandeur n'aura de recours contre le dit Bénoni Côté et les biens par lui hypothéqués, que si le dit Jean Tardif fait plus tard défaut d'acquitter son prix d'acquisition aux termes stipulés, et que, partant, il n'avait, lorsqu'il a poursuivi le défendeur, action ni contre le dit Bénoni Côté, ni contre les détenteurs des biens qu'il a hypothéqués à la garantie qu'il a consentie, le jugement prononcé le 26 juin 1889 par la Cour Supérieure, siégeant dans et pour le District de Reauce, est infirmé, et l'action du demandeur est renvoyée, quant à présent, avec dépens des deux instances, distraits faveur de M^{re} Bruneau, procureur du défendeur.

Taschereau & Pacaud, pour le Demandeur.

Ernest Bruneau, pour le Défendeur.

COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

31 MARS 1890.

No. 209.

Coram CASAULT, ROUTHIER, CARON, JJ.BERNARD *v.* BERNARD.

VENTE D'IMMEUBLE—PRIVILÈGE DU VENDEUR—ENREGISTREMENT—ARTS. 2014, 2015, 2094, 2098 ET 2168, C. C.

Jugé :—1° L'enregistrement, près de cinq ans après la mise en force du cadastre officiel, d'un acte de vente immobilière passé avant cette mise en force et ne contenant la désignation de l'immeuble vendu que par tenants et aboutissants, conserve le privilège pour le prix de vente, lors même que cet enregistrement n'est pas accompagné d'un avis au registrateur du numéro sous lequel l'immeuble en question est désigné au plan et livre de renvoi du dit cadastre ;

2° Entre les créanciers les privilèges ne produisent d'effet à l'égard des immeubles qu'autant qu'ils sont enregistrés, mais le privilège du vendeur d'un immeuble est effectif à l'encontre des créanciers dont les titres de créance ne sont pas enregistrés ;

3° L'enregistrement d'un acte de vente, ou d'une obligation déguisée sous forme de vente, est sans effet, si le titre d'acquisition du vendeur, ou du débiteur, ne paraît pas avoir été enregistré.

CASAULT, J.—Le 29 mai 1880, François Théberge a vendu à François Plante une propriété située à St-Raphael, dans le comté de Bellechasse. Le prix, \$100, était fait payable, avec intérêt, dans les huit années de la date de l'acte, au demandeur qui y a comparu et a accepté. Cet acte n'a été enregistré que le 19 août 1885, longtemps après le 30 septembre 1880, date de la mise en force du cadastre, et même après l'expiration du délai pour renouveler, et après que la propriété eut passé à un tiers, et, quoique le demandeur allègue le contraire, sans déclaration que la propriété vendue fut le No. 603 du cadastre d'enregistrement.

L'article 2168 du Code Civil, après avoir réglé que, dans tous les actes postérieurs à la mise en force d'un cadastre, les immeubles devront être désignés par leur numéro cadastral, ajoute : "à défaut de telle désignation, l'enregistrement ne peut affecter le lot en question, à moins qu'il ne soit produit une requisition ou avis indiquant le numéro sur le plan et livre de renvoi comme étant celui du lot qu'on veut affecter par tel enregistrement."

La même propriété, avec plusieurs autres, a, le 5 janvier 1885, été vendue par Anselme Plante à Ludger Roy, avec faculté de réméré pendant dix-sept ans à compter du 10 décembre 1884, en remboursant à l'acheteur le prix, \$15,300, comme suit, la première année, l'intérêt ; la seconde, l'intérêt et \$500 ; la troisième, l'intérêt et \$800 ; et les autres quatorze ans, l'intérêt et \$1000 annuellement. Cet acte stipulait que le vendeur resterait en possession et que, à défaut du paiement de l'un des termes, le vendeur serait déchu du droit de rémérer et perdrait les paiements faits. Il a été enregistré le 16 avril 1885, et a été suivi d'une vente pure et simple le 30 décembre 1885.

Bernard
v.
Bernard.

Le demandeur, cessionnaire du prix de vente en premier lieu mentionné, poursuit hypothécairement le défendeur, détenteur de l'immeuble, pour le capital et les intérêts échus.

Le défendeur a opposé à l'action une défense en fait, et une exception par laquelle il allègue que le demandeur n'ayant fait enregistrer l'acte constitutif de sa créance que plus de cinq ans après sa date, et, même, non seulement après la mise en force du cadastre, mais tout près de trois ans après l'expiration du délai pour renouvellement et après que la propriété était passée en main tierce, n'avait pas d'hypothèque. Il invoque, en même temps, la vente à réméré par Anselme Plante à Ludger Roy, en date du 5 janvier 1885, enregistrée le 16 avril 1885, quatre mois avant l'enregistrement du titre de créance du demandeur.

Celui-ci a répliqué spécialement que l'acte du 5 janvier 1885, n'était qu'une obligation, et que l'acte d'acquisition par Ludger Roy était du 30 décembre 1885, c'est-à-dire subséquent à l'enregistrement de son titre de créance.

Par les articulations et réponses des parties, il appert que le défendeur était, lors de l'action du demandeur, détenteur à titre de propriétaire du lot vendu par François Thérberge à François Plante, le 29 mai 1880, que ce lot est le No. 603 du cadastre pour la paroisse de St-Raphael, et l'un de ceux vendus par la vente à réméré sus-mentionnée ; aussi, que les cadastres pour le comté de Bellechasse, qui comprend la paroisse de St-Raphael, ont été mis en force le 30 septembre 1880.

Le titre d'acquisition d'Anselme Plante n'est ni allégué, ni produit, ni dit avoir été enregistré ; or, l'enregistrement de l'acquisition à réméré par Roy ne pouvait avoir d'effet, aux termes de l'article 2098 du Code Civil, qu'après que l'enregis-

Bernard
v.
Bernard.

trement du titre de son vendeur, Anselme Plante, l'avait été. D'où il suit que le titre en faveur de Ludger Roy, invoqué par le défendeur, se trouve n'avoir l'effet que d'un titre non enregistré.

Tous les actes, même celui invoqué par le demandeur, sont subséquents au Code Civil ; et, par conséquent, le défendeur ne peut pas citer en sa faveur l'article 2088 de ce Code. Et, si cet article permettait une autre interprétation quant aux acquisitions subséquentes au 1er août 1866, j'ajouterais qu'il a été plusieurs fois décidé que, tant que l'acquéreur n'a pas enregistré son titre, tout possesseur d'un droit réel antérieur peut utilement faire enregistrer le sien. Le défaut d'enregistrement du titre d'Anselme Plante ayant, comme déjà dit, ôté son effet à l'enregistrement du titre de Roy, le demandeur pouvait valablement faire enregistrer l'acte de vente qui le faisait créancier du prix d'icelle.

Mais on répond que l'enregistrement de ce dernier acte, étant subséquent à la mise en force du cadastre, ne pouvait valoir que s'il était accompagné d'une déclaration que le lot de terre y décrit était le No. 603 du cadastre, ce que ne paraît pas avoir fait le demandeur, quoiqu'il l'allègue dans sa déclaration, et on cite l'article 2168 du Code Civil. Mais la disposition que l'on invoque ne s'applique qu'aux actes passés depuis la mise en force du cadastre, et celui invoqué par le demandeur est antérieur. Elle ne l'affecte donc pas. Le titre créant la dette dont le demandeur poursuit le recouvrement a donc été enregistré avant l'enregistrement effectif d'aucun acte subséquent, et le défendeur qui détient actuellement, à titre de propriétaire, sans invoquer, ni produire un titre enregistré, est donc obligé de délaisser ou de payer.

La somme dont le demandeur est créancier est le prix de vente d'un immeuble ; elle est, par là même, privilégiée (C. C., 2014). Les privilèges ne produisent, entre les créanciers, d'effet, à l'égard des immeubles, qu'autant qu'ils sont enregistrés (C. C., 2015) ; mais les créances privilégiées non enregistrées ont leur effet à l'encontre des autres créances non enregistrées (C. C., 2094). D'où il suit que, si l'acte du 5 janvier 1885, entre Anselme Plante et Ludger Roy, n'est qu'un titre de créance, et les stipulations qui s'y trouvent me paraissent lui ôter le caractère d'une vente, son enregistrement étant sans effet (C. C., 2098), le privilège du demandeur prime la créance de Roy.

Je crois que le jugement doit être confirmé avec dépens ; mais que les motifs doivent en être changés : car il admet comme prouvée l'allégation du demandeur qu'il a fait enregistrer une déclaration que le lot désigné dans son acte, et affecté au paiement de la somme qui lui est due, était le numéro cadastral 603, tandis qu'aucune telle preuve n'est au dossier.

Bernard
v.
Bernard.

Le jugement tel que formellement enregistré est comme suit :

La Cour, etc. Attendu que, par acte en date du 29 mai 1880, enregistré le 19 août 1885, François Roberge a vendu à François Plante l'immeuble désigné dans l'action et dans le jugement en première instance, lequel immeuble a, subséquemment à la dite vente, été désigné sous le numéro 603 aux plan et livre de renvoi officiels pour la paroisse St-Raphael, où il est situé ; que, par le dit acte, le prix de vente, \$100, fut stipulé payable dans huit ans de sa date et les intérêts annuellement au demandeur, qui a comparu au dit acte et accepté l'indication de paiement ;

Attendu que le défendeur, qui est en possession à titre de propriétaire du dit immeuble, poursuivi hypothécairement pour le susdit prix et trois ans d'intérêt, a plaidé que l'acte de vente susdit n'ayant été enregistré que près de cinq ans après le jour fixé par proclamation pour la mise en force des plans et livre de renvoi susdits, après, par là même, l'expiration des délais pour renouvellement de l'enregistrement des droits réels et même, aussi, après que le dit immeuble eut été vendu avec d'autres par Anselme Plante à Ludger Roy, le 5 janvier 1885, par acte enregistré le 16 avril, même année, plus de quatre mois avant l'enregistrement de la vente en premier lieu mentionnée ;

Attendu que la vente du 5 janvier 1885 par Anselme Plante à Ludger Roy était à faculté de réméré, et que le vendeur devait, en vertu d'icelle, rester en possession de la propriété vendue pendant les dix-sept ans accordés pour l'exercice du réméré, et rembourser le prix, avec intérêts, par termes annuels, dont le dernier n'expirait qu'avec le délai fixé pour le réméré, cette prétendue vente n'était qu'une obligation déguisée, que ce n'est que le 30 décembre 1885, après l'enregistrement du dit acte de vente en premier lieu mentionné, que le dit Ludger Roy a réellement acquis le dit immeuble et que cette acquisition, non plus que celle du dit Anselme Plante, ne paraissent pas avoir été enregistrées ;

Bernard
v.
Bernard.

Considérant que l'enregistrement de l'acte du 5 janvier 1885, consenti par Anselme Plante à Ludger Roy, était sans effet, tant que l'acquisition du dit Anselme Plante ne l'avait pas été ;

Considérant que tant que les translations du dit immeuble, subséquentes au 29 mai 1880, n'avaient pas été enregistrées, le demandeur pouvait, en faisant enregistrer la vente portant cette dernière date, conserver le droit privilégié et hypothécaire qu'elle lui conférait pour le prix susdit et les intérêts qui lui étaient dus ;

Considérant de plus que la créance du demandeur était privilégiée, et que l'enregistrement de l'acte du 5 janvier 1885 étant sans effet, le privilège du demandeur avait le sien à l'égard de la créance constatée par ce dernier acte, confirme, etc.

J. O. Toussignant, pour le Demandeur.

J. A. Lemay, pour le Défendeur.

COUR DU BANC DE LA REINE—EN APPEL.

QUÉBEC, 5 OCTOBRE 1889.

Coram SIR A. A. DORION, J. C., CROSS, CHURCH, BOSSÉ, JJ.

BÉLANGER ET CIE DU CH. DE FER DE TÉMISCOUATA.

INJONCTION—CHEMIN DE FER—RÈGLEMENT D'UNE CORPORATION
DE VILLE ACCORDANT UN BONUS—POUVOIRS EN VERTU DE SA
CHARTRE—FAUSSES REPRÉSENTATIONS — NON-ACCOMPLIS-
SEMENT DES CONDITIONS—ILLÉGALITÉS ET NULLITÉS.

JUGÉ :—Que, dans les circonstances de la présente cause, il n'y avait pas lieu au bref d'injonction pour empêcher la ville de Fraserville de remettre à la Compagnie du Chemin de Fer de Témiscouata, comme bonus, des débetures au montant de \$25,000, accordées en vertu d'un règlement du conseil municipal de la dite ville, dûment passé, et approuvé par un vote des contribuables.

Le 23 avril 1889, l'appelant présentait à l'honorable juge CIMON une requête libellée accompagnée d'affidavit afin d'obtenir un bref d'injonction pour empêcher la ville de Fraserville de remettre à la compagnie du chemin de fer de Témiscouata des bons ou débetures, au montant de \$25,000, qu'on voulait livrer à cette compagnie en vertu d'un règlement du conseil de

ville de Fraserville, en date du 5 juillet 1886 ; le savant juge ordonna de donner un avis de cette requête aux deux intimées pour le 25 du même mois, à deux heures de l'après-midi ; ce qui fut fait ; au temps indiqué, la ville et la compagnie intimées comparurent séparément par procureur et, après avoir entendu les parties intéressées, l'honorable juge refusa d'accorder le bref d'injonction demandé.

Bélanger
&
Cie du Ch.
de Fer de
Témiscouata

Ce jugement, qui est très motivé, expose suffisamment les questions de fait et de droit soulevées de part et d'autre, et se lit comme suit :

Ayant entendu les parties, par leurs avocats, sur la requête du requérant pour bref d'injonction, examiné la dite requête, l'affidavit au bas d'icelle, les documents produits de part et d'autre, et délibéré.

Considérant que, par l'article 1033b du Code de Procédure (S. R. P. Q., art. 5991), pour que le bref d'injonction soit accordé, le requérant doit établir son droit, à la satisfaction du juge ;

Considérant que, sur l'ordre du juge, les parties intimée et mise en cause ont eu avis de la présentation de cette requête, pour ce jour ;

Considérant que le requérant n'a pas établi un droit, *prima facie*, d'obtenir ce bref d'injonction ;

Considérant que le requérant ne peut, aujourd'hui, fonder son droit à un bref d'injonction sur *le fait allégué et assermenté par lui*, que les contribuables ignoraient, lors de la passation et de l'approbation du règlement, la charte de la compagnie mise en cause, car cette charte a été accordée, en octobre 1885, en vertu d'une loi du parlement du Canada, et a été publié dans la *Gazette Officielle du Canada* du 10 octobre 1885, et cette charte a, en vertu de la loi, la même force et le même effet que si elle était un acte du parlement du Canada ; et c'est près de dix mois après que cette charte fut loi publique, que le règlement a été passé par le conseil de l'intimée et approuvé par les contribuables de la ville, qui sont censés avoir alors connu la charte de la compagnie, à qui ils ont accordé ce *bonus*, sous le nom corporatif que lui donnait cette charte, et les contribuables n'ont pu alors être trompés par les dires de MM. McDonald et Grandbois, relativement au *terminus* du chemin de fer, et les autres déclarations de MM. McDonald et Grandbois n'ont pu sérieusement être une cause d'erreur pour les membres du conseil de l'intimée et des

Bélanger
&
Cie du Ch.
de Fer de
Témiscouata

contribuables, et, dans tous les cas, après un si long silence, le requérant ne peut aujourd'hui, à la dernière minute, avoir droit à un bref d'injonction, surtout lorsqu'il allègue que McDonald et Grandbois n'ont jamais été autorisés par la compagnie mise en cause à faire des déclarations, ou à solliciter ce *bonus* ;

Considérant que le fait allégué et assermenté par le requérant que McDonald et Grandbois, connaissant l'influence du maire d'alors, Horace Hudon, promirent de lui donner \$5,000, ou aucune autre somme, s'il se montrait favorable au *bonus*, ne peut non plus, après un si long intervalle de temps (près de trois ans), servir de base à un bref d'injonction, surtout lorsque le requérant allègue que McDonald et Grandbois n'ont jamais été autorisés à agir pour la compagnie ni à demander ce *bonus* ;

Considérant que le fait que Grandbois et McDonald auraient demandé ce *bonus*, au nom de la compagnie sans y être autorisés et seulement afin d'en profiter eux-mêmes personnellement et qu'ils vont en profiter, ne saurait, non plus, servir de base au bref d'injonction ; car le règlement accorde ce *bonus* à la compagnie elle-même, qui paraît l'avoir accepté, et l'intimée veut payer ce *bonus* non pas à McDonald et Grandbois, mais à la compagnie à qui le règlement l'accorde et à qui elle prétend le devoir, et les contribuables n'ont rien à voir dans l'usage ou l'emploi que la compagnie, qui prétend avoir rempli les conditions voulues pour retirer le *bonus*, se propose d'en faire ;

Considérant qu'il paraît que le règlement, contrairement à ce que la requête affirme, a été approuvé par les électeurs municipaux ;

Considérant que le requérant, il est vrai, se plaint que les publications et avis nécessaires de publication n'ont pas été donnés, mais il ajoute " que les certificats de telles publications, affichages et avis, *s'ils ont été donnés*, ce que votre requérant nie spécialement, *étaient* et sont insuffisants ; " en sorte que le requérant est en doute ; car, si les avis n'ont pas été donnés, ils seraient tout à fait *non existant* et non pas seulement *insuffisants* ; et s'ils sont insuffisants, le requérant n'a pas allégué en quoi ils sont insuffisants ; que, par les documents produits, le règlement paraît avoir été approuvé et promulgué, et le requérant n'a allégué ni démontré dans les avis, aucune irrégularité qui lui porte préjudice, qu'il n'y avait qu'un avis d'un délai de sept jours à donner pour convoquer les contribuables à venir approuver ou

désapprouver le règlement, avis qui a été donné ; que la section 17 du règlement en disant " qu'il n'entrera en vigueur *que lorsqu'il aura été publié et approuvé par une majorité en nombre et en valeur de la propriété immobilière cotisée des électeurs municipaux de la ville*, le tout conformément à l'acte d'incorporation de la dite ville de Fraserville, 46 Vict., ch. 80," ne fait pas entrer le règlement en vigueur de la date de l'approbation des électeurs, mais ne fait que répéter les sections 164 et 169 de l'acte d'incorporation, et le règlement n'est entré en vigueur que quinze jours après la publication faite du règlement postérieurement à son approbation ; et, vu la section 155 de l'acte d'incorporation, et le long silence du requérant, il ne peut être maintenant favorisé d'un bref d'injonction pour arrêter l'intimée dans l'administration à ce sujet des affaires de la ville, pour de simples informalités dans des avis ou le certificat d'approbation qui accompagne le règlement, d'autant plus qu'il ne fait voir aucun préjudice à lui personnellement ;

Bélanger
&
Cie du Ch.
de Fer de
Témiscouata

Considérant que le requérant attaque le règlement pour sa partie qui exempte de taxation les biens de la compagnie, mais que, pour cela, il est évident qu'il n'a pas besoin du bref d'injonction, qui lui serait inutile, sur ce point ;

Considérant que le requérant n'a pas démontré d'une manière suffisante que le règlement excédait les pouvoirs donnés à la ville par la section 273 de son acte d'incorporation ; et le règlement excédât-il les pouvoirs de l'intimée, le requérant a laissé écouler plus de deux ans sans s'en plaindre, n'au s'éa d'ucun des recours que la loi lui donnait pour attaquer ce règlement à cause de cette illégalité, et il ne saurait être, à la dernière heure, favorisé du bref d'injonction qu'il sollicite, pour un simple doute sur les pouvoirs de la ville ;

Considérant qu'il appert que la compagnie mise en cause a transmis à l'intimée une résolution acceptant le *bonus* aux conditions fixées au dit règlement ; qu'il appert que la compagnie mise en cause a fait le chemin de fer mentionné au dit règlement ; que, par la section 13 du dit règlement, il est évident que le bonus devait se payer avant que tout le chemin fut construit, puisqu'il y est dit : " la dite souscription ne sera pas payable en argent, mais en bons et débentures de la dite ville de Fraserville comme susdit, *qui seront remis par le maire, dûment autorisé à cette fin par une résolution du conseil de ville, au président*

Bélangier
&
Cie du Ch.
de Fer de
Témiscouata

de la dite compagnie du chemin de fer de Témiscouata, comme suit : 1° \$12,500 lorsqu'il y aura dix milles continus de chemin de fer de construits et parachevés, à chaque extrémité du dit chemin de fer projeté..... achevés et prêts pour l'exploitation et reçus par les ingénieurs du gouvernement fédéral; 2° \$12,500 après qu'il y aura encore dix autres milles continus, etc., etc. ; " considérant qu'il appartient au conseil, comme matière d'administration, de juger si la dite compagnie a effectivement rempli les conditions voulues pour toucher ce *bonus* et que le juge, pas plus que le tribunal, ne peut s'immiscer dans ces affaires d'administration, que le conseil de ville est le seul compétent à diriger et à conclure ;

Considérant que, par le règlement, le maire de l'intimée ne pouvait être directeur de la compagnie, qu'après le paiement de la première partie du *bonus* ;

Considérant que la résolution transmise par la compagnie acceptant le bonus est suffisante, puisque le conseil de l'intimée s'en est contenté et que le requérant ne peut s'en plaindre au point d'avoir droit au bref d'injonction qu'il réclame ;

Considérant que l'appel pris du jugement renvoyant la requête demandant la cassation de la résolution du 4 mars ne saurait motiver le bref d'injonction, puisque cette résolution reste en vigueur, malgré l'appel, et qu'il n'appert pas que l'appel soit effectivement poursuivi, et que le présent requérant ne paraît pas être partie à la cause portée ainsi en appel ;

Considérant que le juge, pas plus que le tribunal, ne peut s'immiscer dans les règles de gouvernement intérieur des délibérations du conseil (que le président du conseil est seul chargé de faire respecter, sauf appel au conseil, section 88), et qu'il ne peut y avoir lieu au bref d'injonction sollicité, parce que le conseil de l'intimée aurait reconsidéré la même question une deuxième fois, ou aurait pris une décision sur le sujet sans attendre le rapport du comité des finances ;

Considérant que l'allégation du requérant que les résolutions "auraient été passées par l'influence et sous le contrôle de la dite compagnie et de ses directeurs ou officiers qui les ont même préparées ou fait préparer, ou suggérer à quelques-uns des dits conseillers, de concert avec leurs avocats et autres personnes," en outre qu'elle est vague, ne saurait motiver le bref d'injonction, en autant qu'il n'appert d'aucune fraude ou d'aucune illégalité relativement à ces résolutions ;

Considérant qu'il n'y a rien pour justifier l'émanation du bref d'injonction, le dit bref d'injonction est refusé.

Bélanger
&
Cie du Ch.
de Fer de
Témiscouata

Bélanger ayant porté cette cause en appel, cette dernière Cour, le 5 octobre 1889, confirma à l'unanimité le jugement rendu par l'honorable juge CIMON.

D'Amours & Pouliot, pour l'Appelant.

T. C. Casgrain, C. R., Conseil.

L. V. Dumais, pour la Ville de Fraserville.

J. Blanchet, C. R., Conseil.

Geo. Irvine, C. R., Conseil pour la Cie du Témiscouata.

COUR DE CIRCUIT, QUÉBEC

17 FÉVRIER 1890.

No. 3890.

Coram ROUTHIER, J.

GINCHEREAU v. LACHANCE.

LOCATEUR ET LOCATAIRE—RÉPARATIONS.

Jugé :—Que le locataire n'a pas le droit de poursuivre pour réparations faites à la maison, avant d'avoir mis le propriétaire en demeure de faire les dites réparations.

Blanchet, Drouin & Dionne, pour le Demandeur.

A. Corriveau, pour le Défendeur.

COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

5 AVRIL 1890.

No. 61.

Coram CASAULT, ROUTHIER, ANDREWS, JJ.DESSERT *v.* ROBIDOUX.

CONTRAT DE VENTE—DROITS DE L'ACHETEUR—PAIEMENT DU PRIX
 DIFFÉRÉ — PÉRIL D'ÉVICTION — CAUTIONNEMENT—INTÉRÊTS
 —PRESCRIPTION DÉCENNALE—BONNE FOI—PROCÉDURE
 PLAIDOYER AU FONDS—DÉCLARATIONS À L'AUDITION
 —SIGNIFICATION DE TRANSPORT À UN ABSENT—
 ARTS. 1535, 1571, 2251, C. C., ET 5814 S. R. Q.

JUGÉ :—1° L'acheteur d'un immeuble qui a juste sujet de craindre d'être troublé au pécitoire, peut différer le paiement du prix jusqu'à ce que le vendeur lui fournisse caution de le rembourser, à moins d'une stipulation contraire ;

2° Il peut invoquer ce moyen par une défense au fonds à une action intentée pour le prix, et, sur des conclusions simplement au renvoi de l'action, le tribunal peut permettre au demandeur de fournir le cautionnement ;

3° L'acheteur, quoiqu'il puisse différer le paiement du prix pour cause de péril d'éviction, est néanmoins tenu d'en servir les intérêts ;

4° L'acheteur d'un immeuble, qui sait que son vendeur n'en est pas propriétaire avec titre valable au moment de la vente, n'est pas dans les conditions de bonne foi voulues pour acquérir par la prescription de dix ans ;

5° Le défendeur qui invoque plusieurs moyens dans ses plaidoyers écrits, et qui déclare à l'audition de la cause n'insister que sur un d'eux, renonce, par là même, aux autres, et le tribunal ne peut en tenir compte en adjugeant sur le litige ;

Semble : La signification d'un transport à un absent en en laissant une copie à son procureur est insuffisante, la loi en prescrivant un autre mode à l'art. 5814 S. R. Q.

CASAULT, J.—L'action est pour \$776, étant trois termes se montant à \$600, et les intérêts depuis leur échéance, du prix d'une terre vendue par Pierre Gélinas au défendeur, par acte du 14 juillet 1885, devant Bourbonnière, notaire

La terre ainsi vendue comprenait 44 acres en superficie, et était la partie sud de la moitié nord du lot 21 du 6ème rang du canton de Grantham, et le prix \$1250, dont \$200 payées comptant, et la balance payable \$400 sous un an, sans intérêts, et le reste par termes annuels de \$100 les années suivantes, le dernier n'étant que de \$50, le tout avec intérêt après un an de la date

de l'acte. Le demandeur réclame la somme sus-mentionnée en vertu d'un transport, en date du 2 mai 1886, que lui a consenti le vendeur, de la partie du prix qui n'avait pas été payée comptant, c'est-à-dire, de \$1050.

Dessert
v.
Robidoux.

Le défendeur était alors absent de la Province, où il n'est revenu que quelque temps avant la poursuite, et le demandeur a fait signifier son transport à l'agent que le défendeur avait laissé dans le pays, au lieu d'en faire la signification en la manière réglée, pour le cas d'absence du débiteur, par l'acte provincial 35 Vict., ch. 6, sec. 3, aujourd'hui refondu, art. 5814 des Statuts Refondus de Québec.

Le défendeur a répondu à l'action par une défense en fait, qui en niait toutes les allégations, et par trois défenses spéciales. La première invoque l'irrégularité et l'insuffisance de la signification du transport; la seconde, l'insuffisance du cautionnement consenti avant l'institution de l'action par le demandeur avec un autre, comme garantie au défendeur qu'il ne serait pas troublé pour le paiement d'une hypothèque de \$300 existant sur la terre. Par la troisième, le défendeur allègue qu'il a acheté, avec garantie par son vendeur contre tout trouble, et que la propriété lui appartenait en vertu de bons titres et avec obligation par celui-ci de lui remettre ces titres à demande. ce qu'il n'avait jamais fait, quoiqu'il en eut été spécialement requis par protêt en date du 28 juin 1887, et que ni son vendeur, ni ses auteurs n'avaient jamais eu de titres valables à la propriété; et, après avoir indiqué les vices de leurs titres, il conclut au renvoi de l'action.

Le demandeur a répondu généralement aux deux autres défenses, et spécialement à la troisième, que, à la date de son action, le défendeur avait par lui et ses auteurs acquis la prescription de dix ans.

Je crois que la signification faite du transport à l'agent du défendeur était illégale, que le demandeur n'était pas saisi de la créance à l'encontre du défendeur lorsqu'il a pris son action, et que la défense en fait niant toutes les obligations de l'action et, par là même, que le demandeur fût son créancier, cette objection aurait du prévaloir, si le défendeur, qui l'avait invoquée par une défense spéciale, ne nous eut dit, lors de l'audition de la cause, qu'il n'insistait que sur une autre défense, la troisième. Cette déclaration était une renonciation à ce moyen et ne nous permet pas de renvoyer l'action pour cette raison.

Dessert
Y.
Robidoux.

Voici, quant aux titres à la propriété, ce que constatent les actes produits au dossier.

Le 22 février 1876, par acte devant Bellemare, notaire, enregistré le 4 mars 1872, Adolphe Bruneault, se disant fondé de procuration de Onézime Bruneault, absent du pays, et qui est prouvé être son frère, a vendu à Henri Vincent, avec garantie, la moitié indivise de la propriété sus-mentionnée, qui est dite à cet acte appartenir à Onézime Bruneault et à son frère Philippe Bruneault, pour l'avoir acquise de Hubert Guilbault dit Grandbois, le 3 janvier 1854, par acte devant Mtre Milet, notaire, acte qui paraît, par le certificat du registrateur, avoir été enregistré le 11 août 1854.

Le 4 avril 1877, le même Adolphe Bruneault a vendu à Hilaire Rivard, son neveu, qu'il avait élevé et qui restait avec lui, la même terre que ci-dessus en premier lieu désignée, quoiqu'elle y soit dite faire partie du lot 22, et dont il avait vendu moitié, le 22 février de l'année précédente, à Henri Vincent. Le prix de vente est dit moitié payé dès avant l'acte, et le reste payable six ans après, sans intérêt. Cette vente a été enregistrée le 26 octobre 1878.

Le 10 octobre 1881, Hilaire Rivard l'a vendue à Pierre Gélinas, par acte enregistré le 1er juin 1885. Le prix, \$620, est payé \$275 comptant ; \$35 sont stipulées payables le 1er août de l'année suivante, et \$310, quand il sera constaté et établi qu'il ne restera plus à l'acquéreur aucun sujet de crainte d'être évincé, et, le 14 juillet 1885, Pierre Gélinas l'a vendue au défendeur comme susdit.

Il n'est pas établi que Adolphe Bruneault, qui a vendu la propriété à son neveu Rivard, y eut un titre ; au contraire, il y a son admission formelle, dans la vente qu'il a consentie de la moitié du même immeuble à Vincent, le 22 février 1876, qu'il appartenait à Philippe et Onézime Bruneault. Il en a vendu la moitié à Vincent, le 22 février 1876, puis, sans qu'il paraisse avoir acquis de Vincent, il a vendu le tout, le 4 avril 1877, à son neveu, Hilaire Rivard, qui a revendu à Gélinas, le 10 octobre 1881. Rivard admet n'avoir jamais pris possession publiquement, et même avoir été absent de Grantham pendant douze à treize ans avant sa vente à Gélinas en 1881, c'est-à-dire, à peu près depuis son acquisition en 1877, mais il dit qu'il a retiré partie du produit de la terre que faisait exploiter Vincent, qui était son oncle.

Vincent n'a pas eu, non plus, de possession publique. Rivard était, comme déjà dit, le neveu de son vendeur, avait été élevé par lui et avait toujours resté avec lui, et il admet qu'il savait, lorsqu'il a acheté, que son oncle n'avait pas de titre pour une moitié à laquelle son autre oncle, Philippe, avait des droits ; mais il croyait que son vendeur avait acheté l'autre moitié de Vincent, et plus loin il dit que Adolphe, son vendeur, lui a dit que, quant à une moitié, il ne l'avait pas achetée, mais il pensait que le temps la lui donnait.

Don-ert
v.
Robidoux.

Rivard n'avait donc pas, lorsqu'il a acquis, la bonne foi requise pour prescrire par dix ans (C. C. 2251), et Gélinas ne l'avait pas non plus, lorsqu'il a acquis de Rivard, le 10 octobre 1881, moins de neuf ans avant la poursuite ; car, dans son acte d'acquisition même, est exprimé le doute qu'il pourra être troublé, et il y stipule qu'il ne sera obligé de payer partie du prix que lorsqu'il sera constaté et établi que ni lui, ni son représentant n'auront aucune bonne raison ou crainte d'être troublé, que, jusqu'alors, il n'en paiera que l'intérêt, et qu'il pourra prendre, sur cette partie du prix, autant qu'il faudra pour faire face au dérangement qui sera survenu.

Ainsi, il me paraît parfaitement établi dans la cause qu'aucune prescription n'est acquise, que Gélinas ne peut pas fournir au défendeur les bons titres qu'il s'est obligé de lui remettre, et que celui-ci a plus que de justes sujets de crainte d'être troublé ; que le tribunal de première instance a fait erreur, quand il a trouvé que le titre du défendeur était rendu certain par la prescription, et qu'il n'a pas usé d'une sage discrétion en déclarant que le défendeur devait payer sans autre garantie que celle pour \$310, que lui a donnée le demandeur. Et celui-ci même savait qu'il acquerrait une créance dont l'existence était douteuse, puisque, outre le prix dû par le défendeur, il se fait en outre céder tous les droits et recours du cédant contre son vendeur, Hilaire Rivard, et qu'il n'a donné, pour une dette \$1050 et les intérêts qui couraient alors sur \$650 depuis le 14 juillet 1886, que la modique somme de \$30, et ne s'est obligé à y ajouter une somme additionnelle de \$150, que dans le cas seulement où il réussirait à recouvrer le montant qu'on lui transportait. Il jure qu'il a payé, en outre, l'hypothèque de \$310 qui existait sur la propriété ; mais ce fait, que sa déposition n'établissait pas, est contredit par le cautionnement qu'il a offert au défendeur comme sûreté qu'il ne

Desaut
v.
Robitoux.

serait pas troublé pour le paiement de cette somme, ce qui eût été inutile, s'il l'avait payée comme il le dit. Et, du reste, son transport ne l'obligeant pas au paiement de ces \$310, il a son recours contre son cédant pour s'en faire rembourser, et contre le vendeur de son cédant, qui l'a, à ce sujet, subrogé à tous ses droits. Ce qui démontre, que, même dans le cas de succès contre le défendeur, il ne déboursa pas plus que \$180, et même rien du tout, s'il exerce, contre son cédant et le vendeur de celui-ci, les recours pour ces \$310 que lui permet son transport.

Gélinas a vendu au défendeur une propriété à laquelle il a déclaré avoir de bons titres, qu'il s'est obligé de lui remettre à demande. Or, non seulement on ne les lui remet pas, quoique celui-ci les ait demandés par un protêt qui était une mise en demeure suffisante (C. C. 1067), mais on prétend lui faire payer son prix, sans lui donner caution pour le capital que l'on réclame, quand il apparaît, par les entrées au bureau d'enregistrement, que l'on n'avait pas de titres valables.

Le défendeur pourrait, sur ce refus de lui remettre les titres, demander l'annulation de la vente. Il a préféré garder la propriété, mais il a le droit, que lui donne l'article 1535, de retenir le prix, tant qu'on ne lui aura pas donné caution qu'il ne souffrira aucune éviction.

La seule question qui reste est celle des conclusions de la troisième défense, qui demande la production des titres de Philippe Bruneault et de Philippe Vincent, et, à défaut, le renvoi de l'action. La jurisprudence a varié, mais, aujourd'hui, elle est définitivement arrêtée, et reconnaît que le péril d'éviction peut être opposé par un plaidoyer au fonds, et que, même sur des conclusions demandant, pour ce motif, le renvoi pur et simple de l'action, le tribunal peut ordonner le cautionnement auquel le défendeur a droit. *Molleur v. Déjadon*, 6 R. L., 105—*Mathieu v. Vigneau*, 6 R. L., 514—*Desrosiers v. Bourgeois*, 6 R. L., 718—*Parker et Felton*, en appel, 21 L. C. J., 253—*Noël v. Gagnon*, 5 Q. L. R., 218—*Maisonnette v. Campeau*, 30 L. C. J., 227—*Biron et Trahan*, en appel, 29 L. C. J., 183. Dans toutes ces causes, le péril d'éviction avait été opposé par une défense au fonds, et dans celle de *Molleur v. Déjadon*, il a été décidé que le tribunal pouvait restreindre les conclusions et ne donner jugement qu'à la condition que le demandeur fournisse caution que le défendeur ne sera pas troublé. Dans celle de *Parker et Felton*, M. le Juge en chef DORION

a aussi exprimé l'opinion (p. 255) que le jugement pouvait accorder moins que demandé par les défenses, et, dans cette cause, il a été ordonné au demandeur de produire, sous trois mois, un cautionnement que le défendeur ne serait pas troublé, et le dossier a été renvoyé au tribunal inférieur, pour y être adjugé suivant le cours de la loi.

Dessert
v.
Robidoux.

Il a aussi été jugé que le péril d'éviction n'empêchait pas l'exigibilité des intérêts, et, je le crois, avec raison ; car, l'acquéreur, jouissant de la propriété, en doit les fruits, et le danger qu'il court n'est que pour le prix. D'après l'article 1535 Code Civil, c'est le paiement du prix que peut différer celui qui a de justes craintes d'être troublé, et non les intérêts.

Cet article 1535 Code Civil est, sauf quelques exceptions qui n'en changent nullement le sens, la reproduction de l'article 1653 du Code Napoléon.

Le voici : " Si l'acheteur est troublé, ou a juste sujet de craindre d'être troublé par une action hypothécaire ou en revendication, il peut différer le paiement du prix jusqu'à ce que le vendeur fasse cesser ce trouble, ou lui fournisse caution, à moins d'une stipulation contraire."

Ce n'est, comme on le voit par ces termes mêmes, ni une indemnité, ni une garantie qu'il ne sera pas troublé auxquelles l'acheteur a droit, mais seulement le droit de retenir le prix ou ce qu'il en reste, et rien de plus. Et même, quant à ce prix, il est obligé de le payer, si le vendeur lui donne caution qu'il le remboursera s'il est troublé. Ce cautionnement ne peut donc pas être exigé pour ce qu'il a payé, que ce soit la totalité, ou seulement partie du prix. Pour ce qu'il a ainsi payé, il n'a pas de recours, tant qu'il n'est pas effectivement troublé. Ce n'est qu'après un trouble réel qu'il peut exercer son recours en indemnité ou en garantie.

6 Taulier, p. 114. " L'acheteur qui a payé le prix ne peut en exiger la restitution en se fondant sur de simples appréhensions de trouble. Le paiement est un fait accompli. Désormais l'acheteur doit attendre le trouble ou l'éviction pour appeler le vendeur en garantie."

C'est ce que Pothier, Vente, No. 282, avait déjà exprimé comme suit : " L'acheteur peut bien se défendre de payer lorsqu'il est troublé ; mais, s'il a payé avant le trouble, il ne peut demander, ni la restitution du prix, ni caution pendant le procès."

Dumort
v.
Robidouz.

S'il ne le peut pas pendant le procès, à plus forte raison ne le peut-il pas auparavant, lorsqu'il n'a qu'une crainte de trouble, *Junge*, 1 Duvergier, Vente, No. 430—Troplong, Vente, No. 614—24 Laurent, No. 331. S'il ne peut pas demander caution pendant le procès, ni lorsqu'il a payé le prix en entier, il ne le peut pas d'avantage pour la partie du prix qu'il a payée, s'il n'en a acquitté qu'une portion. C'est ce que feu le Juge DORION a si bien exprimé comme suit, dans la cause de *Hogan et al. v. Bernier et al.*, 21 L. C. J. 101 : "Celui qui a une fois payé son prix de vente n'a pas le droit de demander à être remboursé de ce qu'il a payé, ou d'avoir un cautionnement sous prétexte qu'il est exposé à être troublé. En payant il a suivi la bonne foi de son vendeur et il ne peut plus déranger sa position. Or, s'il ne peut demander, ni remboursement, ni un cautionnement lorsqu'il a payé la totalité du prix, il peut encore moins le faire, lorsqu'il n'a payé qu'une partie."

Il ne peut, dans le cas de paiement partiel, retenir que ce qui reste du prix, s'il a de justes craintes d'être troublé. C'est ce que M. le Juge en chef DORION a exprimé dans la cause de *Parker et Felton*, (bas de la p. 255 du vol. 21 du L. C. J.), et ce qui a été décidé dans cette cause par la majorité de la Cour d'Appel.

La jurisprudence, en France, a consacré cette doctrine, comme l'établissent les arrêts suivants : Riom, 2 janvier 1830 (*Sirey*, 33.2.42), décidé, que la juste crainte d'éviction qui autorise l'acquéreur à se refuser au paiement de son prix, à moins de bail de caution par le vendeur, ne l'autorise pas également à refuser le paiement des intérêts. Cette crainte n'autorise pas même l'acquéreur, qui a déjà payé une partie de son prix, à retenir les intérêts du surplus pour sûreté de l'à-compte payé, ni à demander qu'ils soient compensés avec cet à-compte.

Chambéry, 17 avril 1871 (*Sirey*, 61.2.555), jugé, que la caution qu'est tenu de fournir le vendeur pour pouvoir exiger le paiement du prix, lorsque l'acquéreur est menacé d'éviction, ne peut être réclamée par ce dernier pour les à-comptes qu'il a déjà payés sur ce prix.

Un arrêt de la Cour d'Appel de Turin, le 5 juillet 1808 (*Sirey* 2.2.411) a aussi décidé que le cautionnement ne doit couvrir, ni les intérêts, ni les à-comptes payés, mais seulement ce qui reste du capital. (Rép. gén., du Palais *vbo* Vente, No. 1516.)

Dans la cause de *Hogan et al. v. Bernier et al.* (21 L. C. J., 101)

déjà citée, les défendeurs voulaient retenir les intérêts ; feu le Juge DORION a fait justice de cette prétention dans les termes suivants : " Maintenant à quel titre les défendeurs veulent-ils retenir les intérêts ? Est-ce à titre de remboursement de ce qui a été payé sur le capital ? On vient de voir que ce droit n'existe pas. Est-ce à titre de cautionnement ? Il en est de même. Tous les auteurs s'accordent sur ce point. Serait-ce par hasard à titre de compensation ? Cette prétention ne peut pas plus se soutenir que les autres. Une fois le paiement fait sur le principal, l'imputation a eu lieu de plein droit. La créance des demandeurs est éteinte pour autant. Les défendeurs n'ont pas d'action, pas de créance susceptible de compensation."

Dessert
v.
Robidoux.

M. le Juge-en-chef JOHNSON a aussi décidé, dans *The Grand Trunk Railway v. Currie et al.* (25 L. C. J., 22), que l'acquéreur ne pouvait pas retenir les intérêts, sous prétexte qu'il était exposé à être évincé pour des hypothèques excédant de beaucoup le prix de son acquisition ; et il cite, comme ayant maintenu la même doctrine, un jugement de M. le Juge RAINVILLE, du 18 mars 1879, dans *G. T. R. Co. v. Martin*, et trois de feu M. le Juge MCKAY, le 13 septembre 1880, dans les causes où la même compagnie était demanderesse et *McGuire, Walker et Slater et al.* étaient défendeurs. La même chose a été décidée par la Cour d'Appel en 1859, dans la cause de *Dinning v. Douglass* (9 L. C. R., 310). Il est vrai que, dans cette cause, la balance due par l'acquéreur, sur son prix, excédait l'hypothèque affectant la propriété.

Il n'y a, dans nos rapports, que deux décisions contraires : l'une par M. le Juge-en-chef MEREDITH, dans la cause de *Farrell v. Cussin* (3 Revue L., 32), où ce savant juge a décidé que, lorsque l'acquéreur a payé une partie du principal du prix de vente, il peut retenir la balance et les intérêts sur icelle pouvant égaler ce qu'il a en partie payé, à moins que le vendeur ne lui donne caution pour le prix entier de la vente, mais, dans ce cas, sans intérêt sur icelui ; l'autre, par la Cour de Révision à Montréal, dans la cause de *Connors v. Stewart* (27 L. C. J., 358). Dans celle-ci, le défendeur avait, avant l'action, offert de payer la balance due sur le prix, si le demandeur purgeait l'immeuble ou lui donnait caution, et il avait renouvelé ses offres et déposé le montant après la poursuite. Le jugement dans cette cause condamne le vendeur à donner caution pour le capital dû et les intérêts, ou à

Deuvert
v.
Robitoux.

rapporter la purge de l'hypothèque dont l'immeuble vendu était grevé. Ce n'est certainement pas dans l'article 1535 que l'on a trouvé l'obligation que l'on a faite au vendeur. Dans la précédente on le condamne à donner caution pour le montant entier du prix de vente, c'est-à-dire non seulement pour ce qui lui est dû, mais pour tout ce que l'acquéreur a payé, ce qui est en opposition à la dernière et à la jurisprudence française, et n'est pas non plus, dans l'article 1535.

On invoque aussi, dans le même sens, les décisions dans la cause de *Dorion v. Hyde et vir* ; et il est vrai que ceux des juges dont l'opinion est rapportée paraissent, sauf un, feu le Juge BADGLEY, s'être exprimé dans ce sens ; mais une circonstance spéciale, qui fait le sujet d'un des considérants du jugement en première instance, et que l'on trouve à la p. 80 du vol. 12 du L. C. J., enlève aux décisions, dans cette dernière cause, tout l'intérêt qu'elles pourraient autrement avoir.

La vente avait été faite avec clause et condition de *franc et quitte*, ce qui ne permettait au vendeur de recouvrer ni le capital ni les intérêts, avant d'avoir fait disparaître tout danger d'éviction. Cette cause est rapportée dans L. C. J., vol. 10, p. 327, et vol. 12, pp. 49 et 80.

Ces trois décisions, contredites par sept à huit autres, et par les arrêts sus-cités de Cours d'Appel, en France, sont aussi en contradiction avec la doctrine, qui, à une exception près,—Laurent, vol. 24, No. 327—est soutenue par tous les juristes français.

Pothier, Vente, No. 284 : " L'acheteur doit les intérêts du prix, non seulement avant qu'il ait été mis en demeure de payer, mais même avant le procès, sur la demande qui lui est faite par un tiers pour délaisser, quoiqu'il ne soit pas obligé de payer, pendant ce temps, le prix à son vendeur qui ne lui offre pas de caution ; il ne peut, en ce cas, se décharger des intérêts que par le dépôt du prix."

6 Taulier, p. 114 : " Il faut remarquer que l'acheteur, alors même qu'il est troublé, ou qu'il craint justement de l'être, ne peut pas se refuser au paiement des intérêts du prix, si la chose produit des fruits ou autres revenus."

4 Aubry et Rau, § 356, p. 397 : " L'acheteur, quoiqu'autorisé, à raison d'une juste crainte de trouble, à suspendre le paiement du prix, ne peut pas se refuser, par ce motif, au paiement des intérêts."

Troplong, Vente, No. 611 : " Mais en le dispensant de payer le prix, l'acquéreur n'est pas moins obligé de servir les intérêts. Dessert
v.
Robidoux.
.....
L'acheteur ne peut donc empêcher les intérêts de courir qu'en consignnant."

Junge, 6 Marcadé, sur article 1635, p. 287, No. 1—6 Boileux, sur le même article, p. 726, au bas—1 Duvergier, No. 422.

Dans la présente cause, il était dû, lors de l'institution de l'action, en avril 1889, les intérêts sur \$1050 du 14 juillet 1888, c'est-à-dire deux années d'intérêt échues le 14 juillet 1888, et se montant à \$126, et le demandeur avait alors droit de recouvrer ce montant. Mais il doit lui être permis de fournir le cautionnement requis pour obtenir, en même temps, jugement pour les termes échus du capital. Et, au lieu de réduire le jugement en première instance à \$126, je crois que nous devons l'infirmier et renvoyer le dossier à ce tribunal pour que le demandeur y fournisse au défendeur cautionnement qu'il lui remboursera les \$600, si ce dernier est évincé, et être, dans cas, comme dans celui où ce cautionnement ne serait pas fourni, prononcé par le tribunal de première instance suivant la loi ; ce qui est aussi l'opinion de mes confrères.

Nous fixons un mois de la réception du jugement à Arthabaska, pour production du cautionnement.

Les frais de la révision sont contre le demandeur. Ceux en première instance devront être adjugés par le jugement final.

JUGEMENT.

Attendu que le demandeur, cessionnaire du prix de la vente consentie, le 14 juillet 1885, par Pierre Gélinas au défendeur, poursuit celui-ci pour les termes échus du dit prix et les intérêts dus, et qu'il n'a signifié son transport qu'à l'agent du défendeur, qui était absent du pays ;

Attendu que le dit Pierre Gélinas a garanti le défendeur contre tout trouble et hypothèque, et promis lui remettre, à demande, de bons titres à la propriété vendue, ce qu'il n'a pas fait, quoiqu'il en ait été requis ;

Attendu que le vendeur ne paraît pas avoir eu de titre incontestable à la propriété, son vendeur, Hilaire Rivard, l'ayant achetée, le 4 avril 1877, d'Adolphe Bruneault, son oncle, qui ne paraît pas en avoir eu non plus, et qui, au contraire, dans une

Dessert
v.
Rubidoux.

vente de moitié de la même propriété à un nommé Vincent, le 22 février 1876, a admis qu'elle appartenait à Philippe et Onézime Bruneault, ses frères, que Rivard et Gélinas connaissaient, lors de leur achat respectif, les doutes existant sur la validité de leur acquisition, et que Gélinas a même stipulé, dans son acte d'achat, qu'il ne serait obligé de payer partie du prix que lorsqu'il aurait constaté que ni lui, ni son représentant, n'auraient aucune bonne raison ou crainte d'être troublés ;

Attendu que, après avoir répondu à l'action par une défense en fait et par trois exceptions distinctes, par l'une desquelles il invoquait spécialement le défaut de signification de sa cession par le demandeur, et par une autre le péril d'éviction, qu'il a établi ; le défendeur, à la plaidoirie orale devant ce tribunal, a déclaré n'insister que sur celle invoquant le péril d'éviction ;

Considérant que cette déclaration du défendeur est une renonciation à l'objection résultant du défaut de signification du transport invoqué par lui, le défendeur ;

Considérant que ni Adolphe Bruneault, qui ne paraît pas avoir jamais eu aucun titre à la propriété, ni Hilaire Rivard, ni Pierre Gélinas ne l'ont acquise avec bonne foi, et que, partant, ils n'ont pas pu la prescrire ;

Considérant que le défendeur a justifié de ses justes craintes d'éviction ;

Considérant que le demandeur ne pouvait, sous ces circonstances, obtenir jugement pour le capital réclamé qu'en donnant au défendeur bonnes et suffisantes cautions qu'il le lui rembourserait, s'il était évincé ;

Considérant que, sans ce cautionnement, le demandeur ne pouvait obtenir jugement que pour \$126, intérêts dus le 14 juillet 1888 ; mais que, en fournissant le dit cautionnement, il pouvait obtenir jugement pour \$726 et les intérêts sur \$600, du 14 juillet 1888, et sur la balance, savoir, \$126, du 2 mai 1889, et qu'il doit lui être permis de remplir cette formalité, le jugement prononcé le 28 novembre 1889 par la Cour Supérieure siégeant dans et pour le district d'Arthabaska est, à cette fin, infirmé, et il est ordonné au demandeur de fournir au défendeur, sous un mois de la réception des présentes par le tribunal de première instance, bon et valable cautionnement qu'il remettra \$600 au dit défendeur, si ce dernier est évincé de la propriété par lui acquise, le 14 juillet 1885, de Pierre Gélinas comme susdit, et dans

ce cas, comme dans celui où le demandeur ne fournirait pas le dit cautionnement dans le délai susdit, il sera adjugé par le tribunal de première instance suivant le cours de la loi; le dit demandeur est condamné à payer au défendeur ses frais en révision, distraits en faveur de M^{tres} Crépeau & Méthot, procureurs du défendeur, et il est réservé au tribunal en première instance de prononcer, par le jugement final, sur les autres frais tel que de droit.

Dessert
v.
Robidoux.

Laurier, Lavergne & Côté, pour le Demandeur.

Crépeau & Méthot, pour le Défendeur.

COURT OF QUEEN'S BENCH—APPEAL SIDE.

QUEBEC, 6TH MAY 1890.

Coram SIR A. A. DORION, C. J., TESSIER, CROSS, BABY, CHURCH, JJ.

QUEBEC HARBOR COMMISSIONERS AND PETERS *et al.*

CONTRACT—ARBITRATION—ENGINEER'S CERTIFICATE—

SUBMISSION—INTEREST—C. C. 1077.

Action for \$184,241 alleged balance of contract price and value of various works and materials executed, performed and furnished by respondents for appellants. Plea, that by the contract certain powers were conferred on appellants' engineers, who had determined all points in dispute by their final certificate, and established the balance due at \$52,011, for which a confession of judgment was tendered.

The respondents (plaintiffs) prayed that the said certificate be rejected and set aside as false and contrary to the agreement and to truth, to the knowledge of defendants and their engineers, and fraudulent and partial, and that the engineers be declared, by reason of alleged personal pecuniary interest, disqualified and incompetent to pronounce between the parties on the matters in dispute or to grant a final certificate binding on the plaintiffs.

The contract contained the following stipulations: "All the accounts relating to this contract between the commissioners and the contractors must be submitted to and adjusted and settled by the engineers, and their certificate, fixing the balance due to the contractors on the completion of the works, shall be conclusive and binding on both parties without any appeal Should any dispute arise as to the true meaning and intent of the said specifications, bills of quantities, &c., or as to the quality of materials, &c., or the due and proper execution and maintenance of the works, as to liquidated damages for non-completion of the works within the contract time, or rate of progress, or as to the measurement or valuation of the works executed, or as to alterations, deviations, additions, &c., or as to any claim for work extra, or as to the value of any work for which the prices in the schedule do not apply, or as to accidents, damages, contingencies, or any other matter or thing whatsoever arising out of the contract, the

Quebec Har- same shall be decided by the engineers as sole arbitrators, and their decision shall be
 bor Comm- final and binding upon the commissioners and contractors absolutely, and the commis-
 missioners sioners and contractors shall be bound to implement and fulfil such decision..... And
 Peters et al. it is hereby understood and agreed..... that in the event of any difference of opinion
 arising between the engineers and the contractors regarding the interpretation to be
 given to any clause or matter contained in the said supplementary tender, the same
 shall be decided by the said engineers."

Held, That the said stipulations and agreements, having been voluntarily entered into' were legal and binding on the parties, and in the absence of proof of fraud or collusion between the appellants and the engineers, the certificate of the latter could not be set aside.

Seemle, That such certificate may be corrected or reformed by the Court in certain particulars wherein it is shown to be erroneous.

That interest on the sum so awarded will run, not from the date of such certificate, but from the date of the completion of the contract.

Appeal from a judgment of the Superior Court, Quebec (CARON, J.), 8th March 1889, as reported at 15 Q. L. R., p. 277.

In 1876, the Quebec Harbor Commissioners, having resolved on the construction of extensive works on their property, lands and foreshore, between the Ballast Wharf at the City of Quebec and the Gas Works at the mouth of the River St. Charles, caused specifications and bills of quantities of the proposed undertaking to be prepared by their engineers, Messrs. Kinipple and Morris, of Greenock, and advertized for tenders on the part of contractors for their execution.

On the original proposition, the contract works were to be briefly these:—The construction, completion and maintenance of a wall and embankment, forming the North Quay of a proposed South Tidal Harbor, inclusive of an 80-foot entrance and bridge over the same; a wall and an embankment, forming the North Quay of the proposed South-West Dock; the dredging out and the formation of a channel-way parallel to both walls; crib-work at the end of the embankment next the Gas Works; crib-work and retaining wall adjoining the Ballast Wharf, and other works; and the offer of the party tendering "was to be in a lump sum, based upon the prices filled in against the various items of work in the bills of quantities."

Among those who tendered were the respondents; their offer was accepted and the contract awarded to them. On the 2nd May, 1877, the formal agreement was executed at Quebec, before Mr. Angers, N. P., and soon after, the undertaking was begun. From time to time great changes were made in the nature of the works, additions and modifications being largely

made, and additional dredging called for. In December, 1881, the contract was completed and the works handed over to the commissioners, who, on the 22nd of that month, by letter, asked a final detailed statement, showing the balance due the contractors, which was duly furnished. These accounts were submitted to the engineers, but they, in the judgment of the contractors, being disqualified, from personal interest, from giving a fair decision, objection was taken to their acting, the contractors asserting that they would not be bound by their decision. Finally it was agreed that the respective claims of the parties should be referred to the Dominion Arbitrators, this course being sanctioned by an Order in Council of Canada. The Arbitrators heard the matter, and in the result awarded the contractors \$118,333.34, a sum considerably less than their demand, but in excess of the sum stated to be due by the engineers. This award was made in October, 1882, and was repudiated by the commissioners, on the ground that there was no submission, and that the reference did not fall under the statutory powers of the arbitrators. Negotiations for settlement went on for some time without success. Ultimately, with the consent of the commissioners, a final certificate showing a balance due of \$52,011 was issued by the engineers on the 4th February, 1886, four years and two months after the contract was ended and the works handed over. The contractors declined to accept this balance, and the present suit was brought.

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

The plaintiffs prayed : That the said certificate, in so far as the various items challenged are concerned, be declared false and contrary to the agreement and to the truth, and this to the knowledge of the defendants and the engineers, and fraudulent and partial ; that the engineers be declared, by reason of their personal pecuniary interest, disqualified and incompetent to pronounce between the parties on matters in dispute, or to grant a final certificate binding on the plaintiffs ; that the certificate, in so far as above stated, be rejected and set aside ; that it be declared that the plaintiffs have, in the execution of the said contract and orders, executed, performed and furnished the various works and materials set out in the statement produced, and that by reason thereof they are entitled to be paid the various sums mentioned therein, and that the defendants be in consequence thereof adjudged, and condemned to pay plain-

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al,

tiffs the said sum of \$184,241.26, with interest from 1st November, 1881, and costs.

The commissioners filed a confession of judgment for \$52,011 with interest from the 4th February, 1886 (the sum awarded by the certificate), and costs of suit, and consented that judgment be entered up against them pursuant to such confession.

By perpetual exception, they pleaded clauses 48, 55, 56 and 57 of the agreement, which confer certain powers on the engineers as to the interpretation of the contract, with an allegation that the engineers had determined all points by their final certificate, by which they had established the balance at \$52,011, which they admitted to be due. And they asked that the final certificate should be declared good and valid, as also the confession based on it, and the action should be, not in part, but *in toto* dismissed.

The Court below overruled the certificate of the engineers, the confession based upon it, and the special pleas of the defendants, and in lieu of entering up judgment for \$52,011 with interest from the 4th February, 1886, as asked by the confession, awarded the plaintiffs \$91,809.72, with interest from the 11th October, 1882.

The judgment of the Superior Court is in the following terms :

" La Cour, etc. Attendu que les demandeurs réclament \$176,241 pour la balance due sur \$820,240, valeur des travaux et des extras faits en vertu du contrat du 2 mai 1877, et des spécifications ; attendu que les ingénieurs en chef des demandeurs ont déclaré par leur certificat final, le 4 février 1886, que les demandeurs n'avaient droit qu'à une balance de \$52,011.21. Attendu que les demandeurs demandent par leur action que ce certificat soit déclaré nul, comme contraire aux faits et frauduleux ; premièrement, parce qu'il est alloué \$2 de moins par verge cube pour le béton dont les ingénieurs ont changé la composition ; deuxièmement, parce que les demandeurs ont été obligés d'ajouter pour \$14,000 de béton en sus de la quantité de béton portée au contrat, et dont mention n'est pas faite dans ce certificat ; troisièmement, les ingénieurs y déduisent une somme de \$13,326, pour le coût de nivellement du sable laissé par les demandeurs sur la jetée à la fin de leur contrat ; quatrièmement, enfin parce qu'ils déduisent aussi \$84,472, pour ce

qu'ils allèguent être une erreur cléricale, faite par eux dans leur calcul des quantités de draguage, porté aux spécifications, le draguage actuellement fait valant ce montant de moins que celui mentionné aux spécifications ;

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

“ Attendu que les défendeurs ont plaidé par une exception temporaire que les ingénieurs auraient dû être mis en cause, laquelle a été abandonnée à l'argument, ainsi que par une défense en droit qui avait été antérieurement renvoyée ;

“ Attendu que les défendeurs, vu le refus des demandeurs d'accepter la dite confession de jugement, plaident par exception perpétuelle, que les ingénieurs en chef, par leur certificat, avaient décidé finalement toutes les difficultés entre les parties ainsi que les clauses 48, 55, 56, 57 et 67 du contrat leur en donnaient l'autorité ;

“ Attendu que les défendeurs prétendaient de plus avoir droit à une pénalité, pour retard dans la livraison des travaux et des dommages soufferts parce qu'un mur fait par les demandeurs avait tombé ;

“ Considérant que par le contrat du 2 mai 1877, les défendeurs se sont engagés à payer aux demandeurs la somme en bloc de \$554,296, pour tous les travaux mentionnés et spécialement décrits dans les plans et spécifications, et que cette somme est le montant total des différents prix fixés par les défendeurs dans leurs spécifications pour chaque item en particulier de tous les travaux qui y sont détaillés ;

“ Considérant que les \$34,472, que les ingénieurs en chef ont retranchées par leur certificat sur ce que les défendeurs doivent payer aux demandeurs, forment partie des \$68,650 portées à l'item troisième des états des quantités (Bill numéro cinq) intitulé : “ Dredging and embankments,” pour la valeur du draguage qui est décrit ;

“ Considérant que par la dixième section des spécifications, il appert que les demandeurs, après le dépôt de leurs soumissions aux défendeurs, n'avaient plus le droit de se prévaloir des erreurs qu'ils auraient pu découvrir dans les états des quantités (Bill of quantities), et que cette clause rigoureuse impose des obligations analogues aux défendeurs ;

“ Considérant que les demandeurs ont basé leurs soumissions sur les prix entrés dans les spécifications pour chaque item, et qu'il est en preuve au dossier qu'ils ont exécuté tous les

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al,

travaux décrits au dit item (3), et qu'aucun changement n'a été ordonné par les ingénieurs à cet égard ;

“ Considérant qu'il n'a pas été prouvé que les ingénieurs aient mesuré ces travaux en aucune manière ;

“ Considérant que d'après le contrat aucune déduction ne peut être faite du prix à moins d'un ordre écrit, soit des défenseurs ou des ingénieurs en chef, et qu'aucun ordre écrit n'a été donné aux demandeurs à cet égard ;

“ Considérant que les ingénieurs n'ont pas mesuré la quantité de draguage fait par les demandeurs, et n'ont pas non plus constaté par eux-mêmes le coût du nivellement du sable laissé par les demandeurs sur la jetée à la fin de leur contrat ;

“ Considérant qu'il est établi au dossier que les défendeurs n'ont déboursé que \$8,000 pour le nivellement du sable en question, et que cette somme seulement doit être retranchée du prix porté au contrat, au lieu de celle de \$13,326, déduite par le certificat des ingénieurs ;

“ Considérant que les demandeurs et les défendeurs, en nommant les ingénieurs Kinipple & Morris arbitres, pour décider en dernier ressort toutes les difficultés qui pourraient s'élever dans l'exécution de leur contrat du 2 mai 1877, ne pouvaient pas valablement s'interdire d'une manière absolue le droit d'invoquer les lois de la Province de Québec ;

“ Considérant que les dits Kinipple & Morris, ne pouvaient, à tout événement, exercer leurs pouvoirs extraordinaires d'arbitres, décidant en dernier ressort, qu'en suivant les procédures requise en matière d'arbitrage par nos lois ;

“ Considérant qu'il paraît en outre, par la preuve, que les parties en cette cause étant incapables de s'entendre quant au montant réclamé dans la présente instance, consentirent à en référer la décision aux arbitres officiels pour le Canada ;

“ Considérant que le ministre des travaux publics ayant consenti à cette référence, et un ordre en conseil ayant été passé le 19 août 1882, à cet égard, la majorité des arbitres, après avoir entendu les parties et leurs témoins, décida, le 11 octobre 1882, que les défendeurs devaient aux demandeurs \$118,333.34 ;

“ Considérant que les défendeurs en soumettant ainsi aux dits arbitres (quelque soit la validité de leur sentence) le règlement des difficultés soulevées dans la présente instance, ont virtuellement renoncé à l'application rigoureuse des diverses clau-

des du contrat du 2 mai 1877, décrétant que le certificat des ingénieurs lierait les parties, et ce, sans recours aux tribunaux ;

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

“ Considérant que le 11 octobre 1882, les défendeurs étaient en demeure de payer la somme de \$118,333.34 aux demandeurs dans l'automne 1881, et que le certificat des ingénieurs devait être fait aussitôt après l'exécution des contrats ;

“ Considérant que la dite somme de \$34,472.72, ainsi que celle de \$5,326, doivent être ajoutées au certificat des ingénieurs avec en outre celle de \$27,777.17, payée par les défendeurs aux demandeurs à-compte du prix du contrat, en l'année 1883 et 1884, lesquelles dites sommes forment, réunies à celle de \$52,011.21, montant de la confession de jugement, une somme capitale de \$119,586.89 ;

“ Considérant que cette dite somme de \$27,777.17 ayant été payée antérieurement à la présente action, il reste actuellement dû par les défendeurs aux demandeurs un montant de \$91,809.72, avec intérêt ;

“ Considérant que les demandeurs ont prouvé les allégations essentielles de leur déclaration ;

“ Considérant que les défendeurs n'ont pas établi les moyens invoqués par leurs défenses ;

“ Renvoie les dites défenses, déclare nul et sans effet le dit certificat des ingénieurs quant aux items sus-mentionnés, déclare en outre que les demandeurs ont exécuté leur contrat, et condamne les défendeurs à payer aux demandeurs la somme de \$91,809.72, avec intérêt sur \$119,586.17, du 11 octobre 1882 au 22 septembre 1883, sur \$113,009 du 22 septembre 1883 au 13 octobre 1883, sur \$111,809 du 13 octobre 1883 au 28 février 1884, et sur la dite somme de \$91,809.72, depuis le 28 février 1884, et les dépens.”

The substantial result of the judgment was to add \$39,798.72 to the principal of the sum for which judgment was confessed, and to carry back the interest on the whole debt to the 11th October 1882, in lieu of the 4th February 1886 ; due allowance being made for admitted payments on account between the 11th October 1882, and the institution of the action in September 1886.

From this decision both parties appealed, and both appeals were heard together.

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

Stuart, for Appellants.—The action is one to set aside the final certificate granted by the engineers under the provisions of the contract, founded upon the alleged fraudulent and collusive acts of the engineers and commissioners in connection therewith and upon the alleged disqualification of the engineers to deal with the subject at all by reason of interest. I consider it very important that the Court should fully realize that such is the nature of the action, and that for the plaintiffs to succeed at all they must prove the fraud and collusion they charge.

The question presented for the decision of the Court is not whether the engineers were right or wrong in the amount certified to be due; not whether in the opinion of the plaintiffs' engineers a greater sum should have been allowed, nor even whether the Court, dealing with the matter as now presented, is of opinion that a larger sum should be allowed, but whether they wilfully, fraudulently and collusively refused to allow the plaintiffs monies fairly and justly due to them: for under the terms of the contract, the engineers are constituted the final judge between the parties, without appeal, and if the powers given to the engineers have been fairly exercised their decision whether right or wrong cannot be inquired into.

The plaintiffs contend that all the most solemn and essential clauses of the contract are inoperative and are to be treated as though non-existent, for two reasons:

1st. Because the engineers are responsible towards the commissioners for what is termed the clerical error in the declaration, and therefore personally interested in awarding against the plaintiffs.

2nd. Because the certificate which it is sought to set aside was fraudulently and collusively made up between the engineers and the defendants for the express purpose of favouring the defendants and cheating the plaintiffs.

Before discussing the facts of the case, it will be well to refer to the law to see: 1^o what interest disqualifies an engineer from granting the certificate provided by the contract, and, 2^o what are the grounds in law for setting aside a certificate.

1st. As to the interest:

The leading case in England, from which country we are obliged to take the precedents, is the case decided by the House

of Lords in 1854, of *Ranger and the Great Western Railway Co.*, 5, Quebec Harbor Commissioners & Peters et al.
House of Lords cases, p. 71.

The head-note, after stating the contract, which provided that the works should be paid for on the certificate "of the principal engineer of the Company," who was also a shareholder in the company, though the fact was not known to the contractor, gives the holdings as follows: "*Held* that no fraudulent concealment being alleged, it formed no ground for relief: for that by contract, the contractor had bound himself to submit to the judgment of a particular individual whose position as principal engineer made him interested for the company."

The Lord Chancellor is reported at p. 92 as saying: "It does not appear to me to be necessary to institute any minute enquiry as to how far the calculations of Mr. Brunlees were accurate. I think it is quite enough if they were made *bona fide* and with the intention of acting according to the terms of the contract."

I would request the court to consider particularly also the opinion of Lord BROUGHAM, who held the engineer and the company to be practically the same.

The case of *Goodyear v. The Mayor, etc., of Weymouth*, 35 L. J., N. S. C. P., p. 13, in which a clause to the like effect as that in question applied to the architect in charge of the work, Chief Justice ERLE, giving the judgment of the court, says, p. 17, "we cannot inquire whether he allowed properly or improperly, though, of course if his conduct was fraudulent his determination would be void." While the observations of Mr. Justice WILLES in the same case (p. 17) are so exactly in point, and are so entire an answer to most of the arguments of the plaintiffs, that I quote them at length:—"It might be difficult and it certainly would be tedious and irrelevant to give an answer to each question raised in the case, but there is one to them all, viz: that so much of the items is to be allowed as makes up the total of the architect's certificate and no more; whether this answer is correct depends on whether the architect was judge between the parties. It is said by the defendants that the architect was not at liberty to set aside the provisions of the contract as to a written order being necessary. There is a simple answer to this: if he has done his duty he has not done so: if he has, he has decided erroneously: but that is a matter for his own conscience

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

and the corporation have to blame themselves for appointing him. The contention contains a fallacy and admits, as is generally the case where there is a fallacy, of an answer being given by a question on the other side, viz: Suppose that the architect thought proper to disallow where there was a properly signed order, is that to bind? That is not strictly an argument in support of the claim, but it shows that whether the decision be just or not it is to be binding if made so by the contract, and that it is equal justice to both sides to go by the contract." And, again, "the certificate therefore of the architect is an answer to all the questions, both as to the claim for extras under the contract and the claim for work said to be independent of the contract for which the plaintiffs claim the right to be paid without the ordeal of an adjudication by the architect."

Baron CLEASBY, in the case of *Roberts v. The Bury Improvement Co.*, 89 L. R., C. P., p. 133, thus expresses himself:

"A very little consideration will show how difficult, almost impossible it would be for a judge and jury to master a multitude of plans and drawings and voluminous specifications so as to arrive at a satisfactory conclusion or even to investigate such a matter. The difficulty would only increase the expense of the attempt which, nevertheless, would soon be given up. The architect who prepared the plans and specifications, and who knows what was to be done in the first instance, what had been done and what remained to be done, and who had watched throughout the progress of the works and been in constant communication with the builder, is the only person capable of determining such a matter; and the parties have therefore agreed to be bound by his determination. The grounds upon which alone the certificate can be set aside are incidentally laid down in the very important case of *Clarke and Watson*, 18 Com. Bench, N. S., p. 277. The judgment rendered by ERLE, C. J., concurred in by WILLIAMS, WILLES and KEATING, J. J., is in these words:

"I am of opinion that the judgment in this case ought to be for the defendants. The contract which they entered into was to pay to the contractors, the plaintiffs, certain sums on production by them to the defendants or one of them, of the certificate of William Lambert or other the surveyor for the time of the defendants. Many contracts are so made. Every man is the master of the contract he may choose to make: and it is of the

highest importance that every contract should be construed according to the intention of the contracting parties, and it is important in a case of this description that the person for whom the work has been done should not be called upon to pay for it until some competent person shall have certified that the work has been properly done according to the contract and specification. Here, the contract is, that the money shall become payable on production by the plaintiffs to the defendants of the certificate of their (the defendants) surveyor that the contractors have duly and efficiently performed and completed the work to his satisfaction. No such certificate has been produced. But it is said the plaintiffs have done all things necessary to entitle them to have the certificate of the surveyor, that the works have been duly performed and completed to his satisfaction, and that the said surveyor had wrongfully and improperly neglected and refused to do so. That, in my opinion, is not sufficient. If it had been alleged that the defendants had wrongfully colluded with the surveyor to cause the certificate to be withheld, they could not have sheltered themselves behind their own wrongful act. This is, in effect, an attempt on the part of the plaintiffs to take from the defendants the protection of their surveyor and to substitute for it the opinion of a jury. That is not the contract which the defendants entered into."

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

A very important case now comes under the consideration of the Court, viz : *Hill & South Staffordshire Railway Co.*, a decision of the Court of Appeals in Chancery, reported in the 11 Jurist, N. S., p. 192, where it was held unanimously by the Court that, "Where payments to a contractor were to be certified for by the engineers of a railway company, he is not disqualified from so doing on account of his having become lessee of the railway at a rate depending on the amount so certified."

A stronger personal pecuniary interest in the engineer to under-certify it is impossible to imagine.

Lord Justice TURNER, at page 193, thus expressed the opinion of the Court upon this point :

"There is also an outlying point of the case which was raised on the part of plaintiff, that the company's engineer was disqualified from exercising the powers vested in him by the contract in consequence of his having become lessee of the railway upon the terms above mentioned. It is not, I think, neces-

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

sary for us to give any opinion upon this point, but it will be as well to say that, looking to what was said in *Ranger v. The Great Western Railway Co.*, I think it would be very difficult to maintain this."

"The broad principle laid down in that case is that the existence of an interest in the engineer did not create a disqualification of this nature, and it would not, I think, be wise to fritter away this principle by attempting to draw distinctions between the nature and character of the interest which the engineer may have in different cases."

The case of *Sharpe v. The San Paulo Railway Co.*, L. R. 8, Chancery Appeals, is probably the leading case, and it is one entirely in point in the present case, inasmuch as the engineer's certificate had been given, and the charges made by the plaintiff against it were analogous to those made in the present case, viz: that the certificate did not comprise all the sums due to the contractors, and included deductions which should not have been made. Lord ROMILLY, the master of the rolls, who gave the judgment appealed from, expressed himself as follows (p. 606, note): "The plaintiffs had no ground for relief, because Mr. Brunless had not given the certificates required." In *Kimberly v. Dick*, he considered the cases very fully, and had held that if persons chose to enter into a contract by which they agreed that they should be paid what a certain engineer, or a certain builder, should certify is the proper amount and nothing more, they were bound by that if they could not shew any dishonesty or any fraud or sinister motive.

The principles laid down in these cases have been applied many times by our own Courts, and specially by the Supreme Court of Canada, in the case of *O'Brien and The Queen*, 4 S. C. R., p. 529, and the case there cited.

Jones and The Queen, 7 S. C. R., p. 570, where Chief Justice RITCHIE, sitting in the Exchequer Court, cited with approval many of the cases referred to above, and some extracts from which I venture to make, in answer to the plaintiffs' outcry of how hard a case it is to allow the engineer, practically an employee of the defendants, to settle the matter in dispute.

Citing *Sharpe v. The San Paulo Railway Co.*, above referred to, page 618:

"He was to determine the sums to be paid, and was not

like an arbitrator dealing with evidence, or like a judge dealing with a law suit. The very object of leaving these things to be settled by an engineer, is that you are to have the practical knowledge of the engineer applied to it, and that he as an independent man, a surveyor, a valuer, an engineer, is to say what is the proper sum to be paid under all the circumstances. That was the agreement between the parties. The contractor relied upon Mr. Brunless, and the railway company relied upon Mr. Brunless. That is the ordinary course between such companies and such contractors, and practically it is found to be the only course that is convenient for all parties and just to all parties; I myself should be very loath to interfere with any such stipulation upon any grounds, except default or breach of duty on the part of the engineer."

Quebec Har-
bor Com-
missioners
A
Peters et al.

Page 621.—Opinion of MONTAGUE SMITH, J.

"Every case of this kind must turn on the construction of the particular contract, and if on the true construction an arbitrator is appointed to decide the question without appeal, his decision cannot be reviewed."

Judgment of Chief Justice COCKBURN, in *Standard v. Lee*.

"We are equally clear that, where from the whole tenor of the agreement it appears that, however unreasonable and oppressive a stipulation or condition may be, the one party intended to insist upon and the other to submit to it, a Court of Justice cannot do otherwise than give full effect to the terms which have been agreed upon between the parties. It frequently happens in the competition which notoriously exists in the various departments of business, that persons anxious to obtain contracts submit to terms, which when they come to be enforced, appear harsh and oppressive. From the stringency of such terms escape is often sought by endeavouring to read the agreement otherwise than according to its plain meaning. But the duty of a Court, in such cases, is to ascertain and give effect to the intention of the parties as evidenced by the agreement, and though, where the language of the contract admits of it, it should be presumed that the parties meant only what was reasonable, yet if the terms are clear and unambiguous, the Court is bound to give effect to them without stopping to consider how far they may be reasonable or not."

What evidence of "dishonesty, fraud or sinister motive,"

Quebec Har-
bour Com-
missioners
&
Peters et al.

has been adduced on behalf of the plaintiffs to justify the setting aside of the certificate.

One is somewhat curious to see in what manner the Quebec Harbour Commissioners, a board composed of the principal mercantile men of the city, can have been guilty of colluding with the chief engineers to defraud the plaintiffs.

A perusal of the record will not disclose one act on the part of the commissioners to which a harsh name can be applied. The plaintiffs, unable to cite one act of the commissioners susceptible of being distorted into a proof of fraud or collusion, urged "that the engineers, acting under the provisions of the contract, had acted wrongfully in making deductions and not allowing certain of the plaintiffs' claims, and that the commissioners, by accepting the certificate given, became parties to the wrong." This is their proof of collusion and fraud: the argument is ingenious if futile.

Where then is the collusion and where the fraud? The *Nouveau Dénisart*, *pro* Fraude, says: "On nomme fraude toute "manœuvre pratiquée pour tromper quelqu'un et lui porter "préjudice." And *Toullier*, vol. 9, No. 271, says: "Pour qu'il y "ait fraude de même pour qu'il y ait dol, il faut qu'il existe "dessein de tromper et dommage réel. *Consilium et eventus "damni*."

Where, I ask again, is the *consilium fraudis*; in what manner have the Quebec Harbour Commissioners conspired with the engineers to defraud the plaintiffs? Neither in the argument, nor in the factum, is one tittle of evidence adduced in support of the main pretension of the plaintiffs.

The action is one in fraud, and the Court should not in the absence of fraud, consider any error which may be asserted to exist, for the reason given in the authorities which I have cited; the parties have voluntarily contracted to leave the decision to the engineers without appeal, and on a question of so much inherent difficulty, requiring a special scientific training, the Court is more likely to fall into error, than the engineers accustomed to deal with such questions.

The Honorable Judge who rendered the judgment, in his written reasons, treats the certificate of the engineers, under the contract, as an arbitrator's award and expends considerable time and learning in demonstrating that the clause of the contract

by which the parties had agreed that the engineers should certify the amount finally due under the contract, after examining and adjusting the accounts, was invalid as containing a renunciation to recourse to the Courts, and proceeds to set aside the certificate and declare it invalid. In the registered judgment, though the judge still maintains the invalidity of the clause of the contract, he does not set aside the certificate, but adds to it two amounts, viz : \$34,472.72, pretended amount of the clerical error, and \$5,326, amount disallowed for the levelling of sand which he holds should not have been allowed by the engineers : he has incorporated into his judgment certain *considerants* with reference to an award of the Dominion Arbitrators which have nothing whatever to do with the case, and to which I feel that a mere passing reference is sufficient. He allows interest on the sum adjudged from the date of the termination of the work.

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

The judgment is contradictory on its face ; it is *ultra petita* and goes far beyond what the plaintiffs ask.

If the clause of the contract under which the engineers acted in granting the certificate was not binding in law, (and it is curious that the distinguished lawyers, who acted for the plaintiffs, were unaware of the law in this respect) and the certificate itself was invalid, it could not form the basis of the amount adjudged : proof of the value of the work done should have been adduced, but was not, and a careful comparison of such proof with the evidence of Mr. Boswell and the statement prepared by him, made, from which alone, upon the principle of the judge's decision, could the amount be arrived at.

Where the judge found law to justify him in condemning the defendants to pay interest from the date of the termination of the work, I cannot conceive. Article 1077 of the Code seems too explicit to require comment. The defendants never were at any time in default ; and the plaintiffs never put them in default. Until the certificate of the engineers was given, no sum could be demanded of the commissioners, and the commissioners were bound to pay none.

I do not conceive any lengthy refutation necessary of the learned judge's opinion that the certificate is the award of an arbitrator ; his own formal judgment is sufficient answer. The plaintiffs have not made a beginning of proof of fraud, on the

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peterson et al.

part either of the commissioners or of the engineers. They have shewn no collusion of any kind between the commissioners and the engineers. The plaintiffs have not shewn even error in law or in fact, though I submit the Court would not be justified in going into either in the default of fraud.

The judgment appealed from is erroneous in setting aside the final certificate, which was binding upon all parties. If the final certificate be set aside, the only amount which the plaintiffs can recover is the \$12,807.29, inasmuch as the plaintiffs are without proof of the works done by them and of the value thereof. The judgment awards interest from the year 1881, where interest under any circumstance was payable from the date of the final certificate only.

I pray the allowance of the appeal, and a judgment declaring the confession of judgment sufficient, and dismissing the plaintiffs' action for the balance.

Cook, Q. C., for Respondents.—It will be readily found that the true points in controversy are five in number,—those specially referred to in the declaration. The record is voluminous, but a comparison of the plaintiffs' particulars with the schedule of details, on which the final certificate is based, will establish that except in these five points—highly important ones, no doubt—they agree. And classifying the five items in dispute, it will be found with respect to the first three, that our claim is that sums rightly due us under our contract have been improperly withheld; and with respect to the two last, that our claim is that improper *deductions* have been made from the amounts actually found due us. So the following questions arise: Was the quality of the concrete placed behind the wall by the engineers' orders different from that stipulated, and if so, what loss did the change occasion the contractors? Have the engineers allowed for the whole quantity of concrete actually placed, and if not, what is the amount and value of the portion not allowed for? Have the engineers pursued the contract in measuring by the ton of 2240 lbs? Have they properly or improperly made the deductions of \$34,472 and \$13,326, showed on page 159 of the detailed schedule of their final certificate? These, and the period from which interest should run, are the real questions in dispute on matters of fact; and a further question of law then arises: Are there, in the event of these points being determined in favor

of the contractors, provisions in the contract which exclude the jurisdiction of the court from dealing with the matter, by compelling it to leave the ultimate decision of the engineers unimpeached, however it may turn out to be ?

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

Great stress was laid at the argument on certain clauses of the contract conferring certain powers on the engineers, which it was pretended practically decided this case ; we submit the plaintiffs' reasons, in abstract, against the validity of this contention—reasons which appear conclusive.

The defendants' argument in the Court below, briefly stated, amounts to this : " It is immaterial how good your case is ; it is indifferent to the defendants or to the court how grossly you have been injured ; you agreed with us that you should be bound absolutely by the engineers' certificate, and their certificate shows you to be entitled merely to \$52,011, or thereabouts. There is nothing more to be said." And one of the counsel for the defendants was explicit enough to instruct the Court below in so many words, that it was unnecessary to examine the record further than to find amongst the voluminous papers the certificate in question, and to pronounce a righteous and easy decision according to its terms.

Stated broadly in this way—and in this way it was stated—the proposition surely needs no argument to refute it. If, under all circumstances, the certificate was to be absolute and conclusive, the court would have no jurisdiction to interfere, and it would have been perfectly competent for Messrs. Kinipple and Morris to have allowed the plaintiffs, for work extending over several years, and valued by themselves at nearly \$900,000, \$100,000, \$50,000, or nothing at all. And as the powers of the engineers and the effect of their certificate are not derived from heaven or from an act of Parliament, but from the contract between the parties, and from that alone—stated in other words the defendants' contention came to be this : " The effect of the elaborate notarial deed of the 2nd May, 1877, of the tender on which it was based, and of the specifications, stipulations, estimates, etc., which form part of it, was, that you, the plaintiffs, should do the work, and that the engineers should decide whether you should receive anything, nothing, something, or how much." It is too plain for words, that this is not what the parties meant, nor what the contract—the expression of their inten-

Quebec Har-
bor Com-
missioners
v.
Peters et al.

tions—asserts. The plaintiffs submit that the case requires other treatment very different from that suggested, and that a careful examination of the points involved will lead to very different results.

There is no doubt that in the consideration of this, as of every other contract, due weight must be given to the various covenants contained in it; and so due weight must be given to the stipulations as to the powers of the engineers. But to ascertain such weight, to ascertain its true place and effect, it must not be looked at as the sole clause in the contract, but must be considered with reference to the contract as a whole, and to the various other provisions which it contains, which may, and it will be found do, modify and restrain it within reasonable limits. The fallacy of the defendants' contention is, in regarding and relying on the clause as to the certificate as the sole important one in the agreement. Had it been turned against them; had the engineers, in lieu of wrongfully allowing \$52,011 as a balance, equally wrongfully and unjustly allowed the plaintiffs as a balance \$520,000, the arguments of the defendants would have been very different, and undoubtedly sounder in law.

Now, what is the nature and effect of the contract looked at broadly? The commissioners, desirous of effecting certain improvements on their property, according to certain detailed plans and specifications prepared by their London engineers, call for tenders for their execution, specially requiring that the "offer be in a lump sum." In the form of tender, signed by the plaintiffs, and subsequently accepted by the commissioners, and which forms the basis of the contract, we find their offer is to complete the proposed works, for the lump sum of \$554,296. And in the notarial deed of the 2nd May, 1877, in which the views of the parties are finally reduced to writing, and which, as being the last expression of their intentions, is specially important, we find the contract is to be the execution of the stipulated works for the lump sum above mentioned, subject, as in the tender, to all the conditions set out in the printed book, which forms part of the agreement.

The contract, as plainly as words can make it, is a contract *per aversionem*; and this it is, although for the reason that changes, modifications and additions could be made, and were expected to be made, measurements and prices in detail to govern these are also given.

Let us now suppose that the contract as originally drawn—
 or, to speak more accurately, the works and the nature of the
 works to be executed under that contract,—had never been
 changed ; that no modification, to the extent of a cubic yard of
 dredging, a pound of concrete or a tenpenny nail had been made
 in the original scheme ; that the contractors had executed the
 works properly and well, and had maintained them for the year
 required ;—to what sum would they, in the case supposed, have
 been entitled ? Evidently to the "bulk sum" stipulated of
 \$554,296, and to not a penny less or a penny more. In such case
 could the engineers have said and the commissioners echoed :
 "Our certificate is to be final, the engineers' certificate is
 final," and then have proceeded to draw a final certificate on the
 basis of, say, \$454,296 for the whole contract ? Would a court
 in that case have not interfered ? Or, again, assuming under the
 same circumstances the completion of the works, and the engin-
 eers again saying : "Our certificate is to be final ; the contract-
 ors offered to execute the work for too little ; we will give our
 final certificate on the basis of \$654,296," and acting accordingly.
 Would not a court in this case interfere in favor of the commis-
 sioners, precisely, as in the former case, it would interfere for the
 contractors ? In either case it would pronounce : "The engin-
 eers have been guilty of a grave breach of duty, and from a grave
 breach of duty no rights can possibly spring." The circumstances
 show that no case has arisen for the determination of the engin-
 eers. The parties have agreed beforehand what they would give
 and what they would take. The contract and its terms, *on a*
foreseen case, is their only law, and cannot be modified in one
 direction or the other by the pleasure of any one. In the case
 submitted, the only point for the engineers' decision was the
 proper execution of the works—not their value. And the court
 would clearly order the contract price, neither more nor less, to
 be paid. The case supposed might readily have occurred—nay,
 would have occurred had the engineers known their business—
 and it proves the utter fallacy of the defendants' argument
 pushed to the extent required for their purpose.

The controversy then is not so simple, and cannot be deter-
 mined in the off-hand way suggested. And so it now becomes
 necessary to examine into what the powers of the engineers
 really were, when considered relatively to the contract as a whole.

Quebec Har-
 bor Com-
 missioners
 &
 Peters et al.

Quebec Har-
bor Con-
missioners
&
Peter, et al.,

An examination of the agreement shows that the powers conferred, or purported to be conferred, on the engineers are extensive ; but they can be practically stated under three heads :

1. They were empowered to add to, deduct from, or modify, the works originally contemplated, "so long as such alterations, additions or deductions, in their total value, do not add to or deduct from the contract amount to a greater extent than 10 per cent." For these, the contractors in the case of additions or modifications were to be paid *per mensuram*, at the schedule prices, in addition to the contract price ; and in the case of deductions, their value *per mensuram* was to be taken off the contract price. Thus, to the extent of \$55,429, in the aggregate, the engineers had power to change the contract works.

2. Progress payments, not to be binding on either party nor to afford even a presumption, were to be made on the engineers' certificates, granted from time to time, and on the completion of the works their certificate was to "fix the balance due to the contractor, and to be conclusive and binding on both parties, without any appeal." Payments were to be made on this.

3. In the event of disputes, the engineers were to be sole arbitrators, their decision to be final and binding, without any power of appeal to any Court of law. As in this case it is not pretended that they acted as arbitrators, this clause may be for the moment disregarded. It has its importance, however, as will be subsequently seen. Here it may be observed that it is clearly bad in law. The contract, made in Quebec, is governed by our Provincial law, and under such law it is illegal and inoperative. Articles 1341 to 1354 of the Code of Procedure of Lower Canada, lay down absolute rules as to what submissions must contain, and these rules are all violated by the clause. No authority can be found in the text-writers, or in the decisions of our Courts supporting such a provision. See *Ross v. Merchants Marine Assurance Co.*, 10 Q. L. R., p. 239.—*Allen v. Anchor Marine Assurance Co.*, 14 Rev. Lég., p. 449. The rules of the Civil Code of France, with respect to arbitration, are for the most part identical with those of the Quebec Code. And so the French Courts have determined in a like sense. See Dalloz, Rep. de Jurisprudence, *vbo* Arbitrage, vol. 4, p. 504 *et seq.*, and the twelve *arrêts* cited at length on pages 505, 506 and 507 of various French Courts, including the Court of

Cassation. It would not, if required, be difficult to establish the non-validity of the clause also under English law, as going to the root of any action and ousting the jurisdiction of the Courts. *Edwards v. Aberayron Mutual Ship Society*, L. R., 1 Q. B. D., p. 563.

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

Here then we have the engineers' powers in abstract, at first sight extensive, but when carefully examined, and viewed in the light of other clauses equally binding, by no means so large as they at first appear. The contract between the parties amounts in brief to this, putting the statement in the mouth of the contractors: "On our performing the works specified, if no change is made, and on the engineers certifying to the fact, you will pay us the balance of the bulk sum promised, viz, \$554,296. We are contented that the engineers should modify, either by addition, deduction or other change, the nature of the works, to the extent of 10 p. c., that is to a value of \$55,429; and to that extent, and to that extent only, and in that case only, we agree that they shall *in good faith* measure and determine the value, according to the schedule rates of such additions, modifications and deductions, and certify accordingly; and that we may not be condemned unheard, there shall be an appeal by way of arbitration from any decision on any dispute."

The Court will observe that alterations, additions, modifications, to the extent of about 80 per cent, have been made in the works from the original scheme. And the contention of the defendants is: "This is of no consequence whatever. It is true you contracted to be bound only to the extent of \$55,000; but we say, that the powers of the engineers are absolute, and are absolute not only to the agreed extent of 10 per cent, but to the extent of 80 per cent. And we are so sure of this, that we tell the Court there is no occasion to inquire further." Is this sound law? And is there no check whatever on what may evidently operate a grievous injustice?

These considerations premised, we come again to what is called the "clerical error," already alluded to in detail, so dubbed, it may be said, by its authors, if any error there be, but which the evidence establishes not to exist. Already satisfactory, indeed conclusive reasons, based on the evidence have been brought forward, to show that no such error exists, or if there is an error that it is trifling in extent. And indeed it is

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al,

difficult to see how the Court, in the absence of the testimony of either Mr. Kinipple, the surviving engineer, or Mr. Pilkington, the resident engineer, neither of whom have been called by the defendants, should accept rough estimates founded on plans without scale or datum. But let us, for the purposes of this argument, assume, though opposed to the truth, that there was an error. On the contention then of the engineers, were they, even if it were true, entitled to deduct some \$34,000 from the bulk sum, it being conceded that on the portion of the work referred to there was neither diminution or alteration.

Let us look, on this point, at some of the covenants, and first at article 10 of the specification, premising that the error, if error there be, is in the bills of quantities.

"Bills of quantities have been prepared for the works, which, although believed to be correct, are *in no wise guaranteed*, but are furnished for the guidance of the contractor in making up his tender, who before delivering it is at full liberty to satisfy himself as to the accuracy; but after the tender is in the hands of the harbor commissioners, the contractor shall be held to have satisfied himself, and taken upon himself all risk and responsibility of the accuracy of the said bills of quantities, and disclaim and yield up any right of action against the commissioners or their engineers, or any person acting for them, for any losses or damages, supposed or real, or for any errors or omissions, matters or things he may afterwards assume to have discovered, and neither shall they nor any of them in any way render void the contract." This covenant properly construed works both ways and imposes on the commissioners and the contractors equal obligations. Refer again to the preamble to the bills of quantities, where the same thing is briefly repeated: "These quantities, though believed to be correct, are *in no wise guaranteed*." And read in connection with both the reiterated assertions that it is an entire contract for a bulk sum, and the conclusion is clear. The assertion of the commissioners to the tenderers is: "Assure yourselves of the correctness of our estimates; we believe them to be correct, but do not take our statements for granted. They are for your guidance only, and we do not guarantee them. Remember too that the contract is for a bulk sum."

Apart from the true assumption, that is that there was no

error, there are two hypotheses. The first is that the contractors took the contract, relying on the accuracy of the engineers' estimates. The second, and the more probable, that they checked the estimates for themselves as they were invited to do. Now, assuming that there was an error, that they discovered it, what would men, anxious to get a large contract, and aware that there were many competitors, naturally do? They would naturally say to themselves: "There is not quite so much dredging as they make out; we can afford to excavate the channelways cheaply; we will frame our tender accordingly, and take the whole contract at a less sum than we could otherwise have done." On this hypothesis, the commissioners have already got the benefit of the error, and what they now want is to get it twice by the arbitrary action of those responsible for the supposed error.

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

To sum up: The engineers' certificate establishes that this particular work was done without alteration; that it was included in the bulk sum, being estimated at \$68,650; that it formed part of the original contract; yet the engineers, *ex mero motu*, claim to have power to change the figures of the bulk sum, and to reduce them by \$34,000 odd. If they can do this, and the commissioners can adopt their action unchecked by the courts, they could have done so with respect to all, and the solemn agreement of the parties, under which the engineers' powers are derived, instead of being their and the parties' rule, would become, as it is sought to make it, a perfect nullity. Paper and ink might have been spared and the contract written in two lines; "The will of the engineers, so far as the contractors are concerned, is law."

These considerations are sufficient, it is submitted, to decide the question; but there is another of weight also, which should not be passed over, as bearing not only on this point of controversy but on all. That is the pecuniary interest which the engineers had adverse to the contractors. If there was an error, it was made by them. If persons were led into error, they led them into it. And from the position the engineers took up from the first, it is clear that they assumed that if the commissioners had to pay for the asserted error, amounting to \$34,000 in value according to them, or whatever the real amount might be, they the engineers would have been responsible over to the commis-

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

sioners in a like amount. Now, contracts based on individual agreements must be construed rationally, and regard in some cases must be had to subsequent circumstances, which in equity modify the absolute tenor of the agreement. (*Kimberley and Dick*, 18 L. R., Eq., p. 1.) With respect to the powers of the engineers to value, according to schedule rates, modifications in the contract to the extent of 10 p. c., the agreement, though not so expressed, in law was, "We are contented that up to \$55,000, on a sum of \$550,000, the engineers, as presumably able and disinterested persons, shall value such additions, etc." But the first requisite in a judge, arbitrator or engineer—call him by what name you please, provided he is dealing with the rights of others—is disinterestedness. What would be thought of the decision of a judge, who persisted in trying a cause, although it was pointed out to him that he had a direct interest to the extent of \$34,000 adverse to the plaintiffs. Nay, more, if he said clearly, "I have made an error, and if it cannot be saddled upon you, I shall have to pay it," what would be thought of him and of his judgment, and what would be thought of defendants before another court supporting such a decision as absolute and not to be questioned? Yet that is just the case, and the point goes not only to decide the "clerical error," but, further, it enables on all points of this case the courts of the land to step in, and as the regularly constituted guardians of public justice to do that right, which, from personal disqualification, the persons appointed by the contract cannot do, even to the limited extent for which the contract provides. Even as to this point, however, we find the commissioners and their counsel maintaining the certificate of the engineers, as if it were the decision of an infallible guide or the equivalent of an act of Parliament on the rules laid down by which a number of *Petition of Right* cases cited as in point were in the main decided by the Supreme Court.

It may, perhaps, be said here that the proper remedy for the plaintiffs was a *mandamus* or *injunction* to the engineers, by which they would have been compelled to give a proper certificate. In a way this was half raised by the temporary exception. But the answers are plain and conclusive. The temporary exception was indeed abandoned at the argument. Of the engineers, one was dead before the suit was brought, and neither have been ever within the jurisdiction of the court since the cause of action

accrued. Our contract is not with them but with the commissioners. To insist upon the proceeding indicated, even if any court could enforce such a proceeding, is to say that no justice shall be done, and that the commissioners shall reap the fruits of our labor without paying for them. Even in England, where the mandatory powers of court are greater than with us, no such order could be made; and, after all, if it were made and obeyed, the certificate granted in consequence would not be the engineer's certificate but the court's certificate, and practically therefore, the judgment now asked in another form. One of the known principles of our law is its dislike to circuity of actions, and what would this be but two suits to attain, on the most technical grounds, results which can as well be reached in one only. Authorities are needless as to our law; but in England the same principles have been held. *Vide Edwards v. Aberayron M. S. Ins. Society*, 1 Q. B. D., L. R., p. 580; *Kimberley v. Dick*, L. R., 13 Eq., p. 1, above cited. In the former case Baron AMPHLETT says: "Moreover, I think it would be unreasonable to compel the plaintiff now to submit his claims again to the directors, they having prejudged the case in his absence. It is hardly likely that, after what has occurred, the directors could now approach the subject with that even and unbiassed mind which is, as the Vice Chancellor said in *Kemp v. Rose*, 1 Giff. 258, essential to the validity of every judicial proceeding."

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

"But it is said that the determination of the directors having been made a condition precedent to bringing an action, a Court, at law at least, cannot interfere, as that would be making a new contract for the parties. I think there is a fallacy in this argument. Courts of Equity have no more power to make new contracts for parties than Courts of Law, and yet they would undoubtedly interfere when a contract is performed on one side, and the mode agreed upon for ascertaining the amount to be paid by the other has failed in any way without the plaintiff's fault. Put the simple case, which is in principle the same as we are considering: A contracts to do work for B, the price to be determined by the engineer of B. The work is done, and before the price is determined the engineer, by some act of his own, not necessarily fraudulent, becomes incapacitated to act as arbitrator. I cannot persuade myself that Courts of Law are powerless to prevent the gross injustice of B having the benefit

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

of the work, without compensation to A, except by the inconvenient and often ineffectual course of bringing an action for neglect of duty against the engineer and his employer. To give direct redress in such a case seems to me only another effect of the principle, that a man shall not take advantage of his own wrong, under which even precedent conditions in their strictest sense have been held to be discharged, where performance was prevented by the defendant himself. (Comyns' Digest, Condition, L. 6, and the case of *Hotham v. East India Co.*, 1 T. R., 638) Courts of Equity have concurrent jurisdiction even in respect of legal claims with Courts of Law in the cases of fraud, and they appear to have assumed jurisdiction in the sort of cases we are considering, on the ground that the acts of the defendants, which prevented the amount of the plaintiff's claims being ascertained in the agreed mode, were not in themselves fraudulent if used for defeating the plaintiff's rights. (*McIntosh v. G. W. Ry Co.*, 19 L. J., ch. 374) It most frequently happens that the circumstances of these cases are complicated, and can be more conveniently investigated in a Court of Equity than in a Court of Law; but in a case like the present, where a Court of Law can do complete justice by simply disallowing a defence founded on the failure of the agreed arbitration, here the act of the directors, the convenience is quite the other way; and I can see no reason why a Court of Law should not determine the matter themselves."

In *Kimberley v. Dick*, to which the Court is specially referred as in point, the Judge (Lord ROMILLY, M. R.) treated a clause, which made the payment contingent on the engineer's certificate, as erased from the contract, on the ground of the engineer's personal interest in the result. The clause he held to have a value if the plaintiffs "could not show any dishonesty, fraud or sinister motive."

Returning now to the question of the sand, here again the facts are so conclusive as to make comment superfluous, and they are only adverted to to bring out the object now specially under consideration, viz, the power of the Court to reform the certificate and deal with the merits of the controversy. It would appear, that several years after the plaintiffs had completed their task and handed over the works, which were accepted by the engineers and the defendants, and three seasons after new

contractors had dredged and deposited excavated matter on the embankment, the new contractors assert that part of the dredged material on the embankment was left by their predecessors, and ask to be allowed to level it at 25 cents per cubic yard,—the price the latter got, be it observed. for supplying plant, dredging it out, placing it on the embankment and levelling it,—and their request is granted. And it would seem that for this job—job in a double sense—the new contractors were paid some \$8,000. At this time, that is in 1885, the engineers were at last preparing their final certificate, and so the commissioners write them, asking them to deduct 53,000 cubic yards at 25 cents from the balance due. The engineers write back that there was no sand unlevelled on the embankment when the works were handed over. The commissioners reply that their new contractors assert the contrary, and that they have paid them for levelling it \$8,000 odd. Whereupon the engineers deduct from their estimated balance, not \$8,000, but \$13,326.

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

The proved facts establish this job to have been more monstrous even than now stated. Yet, how do the defendants deal with it before the Court? "Oh, it matters not as to the facts, the certificate is final."

"But it is *your* certificate on this head, and not *theirs*; the engineers say you were wrong and the plaintiffs right—that there was no sand. The proof shows that there was no sand left." "It is of no consequence, there is the certificate." "But you only paid \$8,000, and they deduct \$13,326." "What does that matter? \$5,000 is of no consequence in a suit like this; we stand by the certificate." These were literally the arguments which were presented to the Court below, and which to some extent prevailed. To confute them is surely needless. We have tried to show what the contract really is; and whether our views be right or wrong, the contract plainly is *not* that the engineers were to be the mere scribes of the debtors, and to write down the debt at this sum or that sum at the debtors' good pleasure.

There is but one further point to which we desire to draw attention. That is, the allegations which attribute fraud and collusion to the defendants and their engineers in their dealings with the plaintiffs. The counsel for the commissioners asserted in the Court below that no such fraud and collusion was estab-

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

lished, and challenged us to the proof. Now, if by fraud and collusion is to be exclusively meant corruption in its grosser forms—the view which the learned counsel seemed to take—then no such fraud or collusion is either proved or existed. But their views on the subject are evidently too limited. Whenever a responsibility is imposed, as in this matter, on the engineers, the law will imply a duty to discharge such responsibility personally, equitably, with reasonable diligence, care and knowledge, and, above all, disinterestedly. For, if personal interest, adverse to the due discharge of the duty, should, however accidentally, intervene, it must operate as a disqualification. The duty cannot be discharged satisfactorily, and therefore cannot be discharged at all.

A failure in all or in any of these respects would be in the eyes of the law a legal fraud, and the knowing, willful adoption by either of the contracting parties of the apparent benefits of the result of such improper action would be in the same light collusion. Thus, if the plaintiffs had acquired, before the final certificate was drawn, an executory judgment in England against Messrs. Kinipple and Morris, under which they could at any moment have sold them up, it is plain that their decision would not, under the circumstances, have bound the commissioners. There would have been legal fraud and collusion. But the case here is still stronger. The engineers inform their employers, their principals, during the pendency of the contract, that they have made an error involving \$34,000. They add, however: "We shall deduct it from the contractor's bulk sum, so all will be right. And we shall not have to pay it, and you will not suffer." The commissioners, in effect, said and are still saying, "Yes, do so." Now if, as submitted, this deduction be a clear breach of all the rules of contracts, does it not, in view of the immediate personal interest of the judges, constitute a legal fraud, and does not the attitude of the commissioners adopting and approving constitute legal collusion? We have an illegal act done, coupled with an interest on the part of the doer to act illegally, and we have the acceptance by the party benefited—an acceptance founded on knowledge of the results of such act. Surely these are elements sufficient.

Take again the facts of the sand transaction—equally strong, and what do they point to? Clearly it was the duty of the

engineers to draw up their final certificate from their own knowledge of the circumstances at the time, or from information derived from their resident engineer, or, at all events, gathered by themselves and satisfactory to themselves. Now, what do they do? They protest feebly against doing what the commissioners require, and what they know to be wrong. But they yield at last and do as instructed. Was it not a breach of duty either for the commissioners to insist, or their agents to yield, and is not such breach of duty common to both? In truth, when the whole matter is examined, and we find that, on the defendants' own showing, the cost of levelling was \$8,000, that through carelessness they are allowed nearly \$6,000 more than they ask, that for the same work they allow a different rate to be charged as against us from that charged against the new contractors, and that their claim still is, though all the facts are brought to light,—that the certificate is final even as to what they admit to be an error, it is hard to acquit them of a charge even stronger than legal fraud and legal collusion.

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peterson et al.

And so, too, it is, though not perhaps so clearly at first sight, with the other points of this singular case. Take the quantity of concrete. The engineers say, "Yes, you put it in. The price is so much, but we won't give it." When their error is pointed out, by the distinct words of the written contract, they say: "Well, that is true, but we won't give it." And the commissioners, aware of all this, through the futile arbitration, back up the engineers in their wrong. Here is a clear breach of duty, brought under the knowledge of the party benefited, and adopted and ratified by him. Does not this amount to legal fraud and collusion? The same argument applies to the other points of the case.

It is difficult indeed to speak with due moderation of the conduct of a public board as this record discloses it. They propose in 1882, sanctioned by the high approval of the Minister of Public Works, an arbitration to decide all disputes. The Minister insists on the plaintiffs—two being foreigners, and they the most largely interested—accepting the Dominion Arbitrators as their final judges. They agree. But because, relying on the honor of the board, no deed of submission has been drawn up, the award is thrown to the winds. Again, though the works were handed over in December, 1881, it is not till

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

nearly five years later that a final certificate establishing a balance of some \$52,011 admitted to be due is given. The plaintiffs, however, have to sue as they consider the amount erroneous. How do the commissioners then act? They do, and are doing, what no reasonably honest man—as men go—in fair circumstances would think of doing. They confess judgment for the amount of the certificate, with interest for six months, although they have had the benefit of the plaintiffs' time, money and labor for nearly six years; and they say, and are still saying, "If you do not take what we offer, you shall get nothing, or what we choose to give, until the cause is finally determined at Ottawa or in England. In other words, unless you give up what you conceive yourselves entitled to, what the Dominion Arbitrators awarded you, and be guided by our will, we shall, to your possible ruin, and certainly to your great injury, keep you out even of what by a solemn confession of judgment, we concede we owe you." To state this extraordinary view of public duty is to condemn it, but it is what the contractors have had to submit to for years. It is a scandal not only to the defendants, but to our system of procedure that such a discreditable manoeuvre cannot, it seems, be defeated.

The only other point to be referred to is that of the interest. Now the contention of the commissioners is that interest only runs from the date of the certificate, 4th February, 1886, as it is silent on this point.

This cannot be correct. The silence of a paper, which though it should have been issued in 1881, was improperly withheld till 1886, cannot surely work such a startling injustice. Obviously the date here is immaterial, its effect is retroactive, and in law it must, to prevent wrong, be deemed to have been granted when under their duty the persons responsible for it should have granted it. And so the true starting-point for the interest is evidently the date of the delivery of the works—December, 1881. The contractors would be glad to learn on what principles of equity a government board can pretend to deprive men, who have spent money, time and labor in executing large public works, of interest on the sum properly ascertained to be due, and out of which they have been unjustly kept for years. It is on a par, however, with the scheme of confessing judgment for what they admit, in lieu of paying the money into Court, where those entitled to it could get it.

For these reasons the respondents respectfully submit : 1st. That the appeal of the Quebec Harbor Commissioners be dismissed with costs ; and 2nd. That on the cross-appeal by the present respondents taken, the judgment of the Court below should be reformed, and a decree entered in their favor for \$176,241, with interest from December 1881, and costs, the whole in accordance with the prayer of their declaration.

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters etc

TESSIER, J.—Les demandeurs, intimés en cette cause, réclament des défendeurs, appelants, la somme de \$184,241.26, savoir, \$8,000 pour intérêt échu et \$176,241.26 pour la balance à eux due sur celle de \$820,240.85, étant la valeur des travaux faits par eux en vertu du contrat entre les parties passé à Québec, le 2 mai 1877, devant Mre Angers, notaire public, et des ouvrages additionnels exécutés en rapport avec le dit contrat et les plans et spécifications accompagnant le dit contrat. Les défendeurs, appelants, ont invoqué en réponse à la dite action entr'autres choses que le certificat final des ingénieurs-en-chef des défendeurs, appelants, reconnus par les demandeurs, intimés, liait les parties en vertu des stipulations contenues dans le dit contrat. Ce certificat des ingénieurs-en-chef, MM. Kinipple & Morris, a été donné le 4 février 1886, et par ce certificat il est alloué aux dits demandeurs, intimés, une somme de \$52,011.21, comme étant la balance de tout ce qui était dû aux dits demandeurs, intimés, par les défendeurs, appelants, pour les dits ouvrages. Les demandeurs concluent par leur action à ce que le dit certificat soit rejeté et mis de côté parcequ'il est faux, partiel et frauduleux ; et les défendeurs ont offert en Cour Supérieure une confession de jugement pour la dite somme de \$52,011.21, avec intérêt du 4 février 1886, laquelle n'a pas été acceptée par les demandeurs.

Le 19 août 1882, il a été fait par les parties une référence des matières en dispute aux arbitres officiels du Canada, et le 11 octobre suivant, la majorité des dits arbitres, deux contre un, a rendu une sentence allouant aux dits demandeurs, intimés, une certaine somme, mais les parties n'ont pas voulu accepter la dite sentence arbitrale, et les intimés, demandeurs, ne demandent pas dans leurs conclusions que la dite sentence arbitrale soit approuvée et rendue exécutoire, mais au contraire, ils demandent une beaucoup plus forte somme. En conséquence de cette non-acceptation par les parties de cette sentence arbi-

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peterson et al.

trale (qui par la loi ne pouvait d'ailleurs lier les parties), la dite sentence doit être considérée comme non avenue et ne peut valoir.

Par les clauses du dit contrat il est stipulé entr'autres choses, clause No. 55, dernier paragraphe :

" All the accounts relating to this contract between the
" commissioners and the contractors, must be submitted to and
" adjusted and settled by the engineers, and their certificate,
" immediately hereinafter mentioned, fixing the balance due to
" the contractors on the completion of the works, shall be con-
" clusive and binding on both parties without any appeal."

Clause 67.—" Should any disputes arise as to the true
" meaning and intent of the said specification, bills of quanti-
" ties and form of tender and conditions therein contained, con-
" tract drawings or the formal contract which may be executed,
" or about the quality of the materials or as to the possession of
" ground or the due and proper execution and maintenance of
" the works, as to liquidated damages for non-completion of the
" works within the contract time or any extended dates for
" completion, or rate of progress, or as to the measurement or
" valuation of the works executed under this contract, or as to
" alterations, deviations, additions, omissions, modifications,
" variations or deductions, or as to any claim or claims which
" may be made or alleged by the contractors for work extra to
" that specified or contracted for, or as to the value of any work
" for which the prices in the schedule do not apply, or as to
" accidents, damages, contingencies, or any other matter or
" thing whatsoever arising out of the contract, the same shall
" be decided by the engineers as sole arbitrators, and their de-
" cision shall be final and binding upon the commissioners and
" the contractors absolutely, and the commissioners and the con-
" tractors shall be bound to implement and fulfil such decision."

Par le contrat sus-cité du 2 mai 1877, il est encore pourvu à ce que les spécifications d'ouvrages et plans supplémentaires seraient considérés comme formant partie du dit contrat, et que le tout serait sujet à la décision des dits ingénieurs, comme suit : " And it is further hereby expressly agreed and under-
" stood that the said specification, bills of quantities and form
" of tender and conditions therein contained, together with all
" the modifications and changes therein duly certified as afore-

"said, and the supplementary particulars modified as aforesaid, Quebec Harbor Commissioners & Peters et al.
 "and attached to the said supplementary tender, &c., shall form
 "and become an integral part of this contract, and shall be con-
 "sidered as if duly written and inserted therein.

"And it is hereby understood and agreed, by and between
 "the said parties to these presents, including the intervening
 "parties hereinafter named, that in the event of *any difference of*
"opinion arising between the engineers of the said Quebec Har-
 "bour commissioners and the contractors regarding the inter-
 "pretation to be given to any clause or matter contained in the
"said supplementary particulars and supplementary tender, the same
 "shall be decided by the said engineers."

Ces conventions sont légales, ont été librement acceptées, et
 lient les parties; et les demandeurs, intimés, n'ont prouvé au-
 cune fraude ou collusion de la part des dits ingénieurs ou de la
 part des dits défendeurs, appelants.

Il est établi que les demandeurs ont reçu à compte des dits
 défendeurs un montant de \$643,999.59, sur les dits ouvrages.
 Le 4 février 1886, les dits ingénieurs-en-chef ont signé et donné
 le certificat final suivant :

"2 Westminster Chambers,

"London, S. W., and Greenock, N. B., 4th February 1886.

"HARBOR IMPROVEMENT WORKS, LOUISE EMBANKMENT.

"Contract No. 1.

"FINAL CERTIFICATE.

"We hereby certify that Messrs. Peters, Moore & Wright
 "are entitled to a final payment under their contract of the sum
 "of \$52,011.

"(Signed) KINIPPLE & MORRIS."

Il appert qu'après que les ouvrages en question ont été li-
 vrés aux dits défendeurs, appelants, ceux-ci ont été obligés de
 faire niveler le sable laissé par les demandeurs sur les quais et
 jetées en question, ouvrage que les dits contracteurs étaient
 tenus par leur contrat de faire, et que pour l'exécution de cet
 ouvrage en 1884 et 1885, les commissaires, défendeurs, ont dé-
 boursé la somme de \$8,918.50, quoique les dits commissaires ont
 rapporté avoir déboursé à ce sujet celle de \$13,326, laquelle a
 été déduite sur le compte des dits demandeurs, intimés. De ce

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peters et al.

chef il revient aux dits demandeurs la différence, savoir, une somme de \$4,407.50, laquelle doit être ajoutée en plus avec celle mentionnée au dit certificat des ingénieurs, faisant avec celle de \$52,011.21 celle de \$56,418.71 en tout en faveur des demandeurs, intimés.

En conséquence, cette Cour casse et annule le jugement rendu par la Cour Supérieure, siégeant à Québec, le 8 mars 1889, et condamne les Quebec Harbor Commissioners, défendeurs, appelants, à payer aux dits Peters, Moore & Wright, demandeurs, intimés, la somme de \$56,418.71, avec intérêt du 11 octobre 1882, et les dépens en Cour Supérieure, mais les demandeurs, intimés, sont condamnés à payer les frais d'appel. Le contr'appel est débouté avec dépens.

SIR A. A. DORION, C J.—As a general rule in such matters the engineers' certificate is held final and conclusive between the parties, unless fraud be proved. It has so always been held in England, but not in France, but it is the English principle which must govern this case, and has always been followed in this country, notably in a case of *McCarron v. McGreevy*.

In the present case the engineers were eminent men, Messrs. Kinipple & Morris, who would not be swayed by local influences. In making their report, they deducted a sum of \$34,472, for an error made by themselves in calculating the extent of the excavation to be made. This item has given rise to much difficulty in the mind of the Court. If decided under French law the deduction would not be allowed, inasmuch as, had there been more, instead of less, work to do, than covered by the specifications, the contractors would have had to do it without extra remuneration. But, as already said, the case must be decided by English law, which makes the certificate final. An item of \$13,326 has been charged by the commissioners for levelling sand left by the contractors on the embankment. This work is proved to have cost only \$8,918.50; the difference, \$4,407.50, will therefore be added to the certificated amount, making it \$56,418.71, for which judgment must be entered in favor of the contractors, with costs in the Court below, and the judgment *a quo* will be reformed in consequence. With regard to interest, we allow it, not from the date of the certificate, but from the date of the completion and delivery of the works, viz, October 1882. The costs of the present appeal

must be borne by the respondents, and their cross-appeal is dismissed with costs.

Quebec Har-
bor Com-
missioners
&
Peterson et al.

Judgment accordingly, BABY, J., *dissentiente*.

G. G. Stuart, for Appellants.

W. & A. H. Cook, for Respondents.

NOTE.—An appeal has been taken by the respondents to the Supreme Court of Canada.

COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

31 MARS 1890.

No. 1465.

Coram CASAULT, ROUTHIER, ANDREWS, JJ.

SWIFT v. ANGERS *et al.*

PARI—DÉPÔT ET RETRAIT D'ENJEU—PREUVE—COURSE DE
CHEVAUX—ARTS. 1927, 1928 ET 1234, C. C.

Jugé :—1° Lorsqu'un pari est fait à la condition que les sommes pariées seront déposées entre les mains d'un tiers, le retrait de son enjeu par l'une des parties, met fin au pari et donne à l'autre le droit de recouvrer du dépositaire ce qu'elle avait elle-même déposé sur son enjeu ;

2° Lorsqu'un pari est constaté par un écrit, la preuve testimoniale est inadmissible pour en changer les termes ;

3° Tant que le pari n'est pas gagné par l'un des parieurs, la somme déposée en mains tierces ne cesse pas d'être la propriété du déposant et il peut la retirer ;

4° Le pari pour courses de chevaux ne donne pas droit d'action pour le recouvrement de deniers ou autres choses pariées.

CASAULT, J.—L'action en cette cause est pour \$425, somme formée de \$300 déposées par le défendeur Vézina et de \$125, par le demandeur Swift entre les mains du défendeur Angers, sur un pari entre les deux déposants rédigé par le dit Angers, et signé, le 11 septembre 1886, par Swift et Vézina. Ce pari était que deux chevaux appartenant au demandeur et appelés, l'un "*Chestnut Hill*," l'autre "*Stadacona*," pouvaient trotter un mille en deux minutes et trente secondes. L'écrit comportait que les chevaux trotteraient le 20 du même mois, à 2 p.m., pourvu que

Swift
v.
Angers et al

le jour et la piste fussent trouvés convenables par les juges, et, dans le cas contraire, les plus prochains beaux jour et piste après, à l'un des deux lieux, Saint-Hyacinthe ou Montréal, qui serait choisi, le ou avant le 18. Il y était ajouté que les règles "National trotting" seraient celles suivies.

Le demandeur allègue, dans son action, qu'il avait, dès avant le 18, averti Vézina que la course aurait lieu au parc Lépine, à Montréal; que le 18 septembre il avait offert à Angers la balance de ses \$300, que celui-ci avait refusée, même lorsque renouvelée par acte notarié; que le 20 et le 21, la piste n'étant pas propice, la trotte avait été remise, mais qu'elle avait eu lieu le 22, dans l'après-midi; que les deux chevaux avaient parcouru le mille, l'un dans 2.29 $\frac{1}{4}$ minutes, l'autre dans 2.29 $\frac{1}{2}$. Les conclusions ne sont que contre Angers, celles contre Vézina n'étant que pour les dépens dans le cas de contestation de sa part.

Vézina n'a pas plaidé à l'action. Angers a opposé une défense en fait et une exception, où il allègue que l'argent devait être déposé entre ses mains le 11 septembre; que Vézina déposa le montant convenu, mais que le demandeur ne déposa que \$25, demandant jusqu'au 14 pour déposer le reste; que, ce dernier jour, il ne déposa que \$100, promettant de compléter son dépôt le 17 et de donner, ce jour-là, à Vézina un avis par écrit du jour où la course aurait lieu; qu'il fut expressément convenu que, si le dépôt n'était pas complété et l'avis donné à cette dernière date, la somme déjà déposée serait acquise à Vézina, et que, le dépôt du demandeur n'ayant pas été complété le 17, la partie déposée avait été acquise à Vézina.

L'écrit contenant le pari ne mentionne pas cette condition de somme acquise faute de compléter le dépôt et de donner avis le 17. Au contraire il dit que l'avis devra être donné le ou avant le 18. C'est donc un changement aux conditions du pari originaire que le défendeur invoque. Le contrat excédant \$50 devait être par écrit, et les changements qui y étaient faits subséquemment devaient l'être aussi. L'article 1234 Code Civil ne permettait pas d'en changer les termes par preuve testimoniale: "Dans aucun cas," dit cet article, "la preuve testimoniale ne peut être admise pour contredire ou changer les termes d'un écrit valablement fait."

Le défendeur croit trouver un commencement de preuve par écrit, non seulement de la date où le dépôt devait être fait, mais

aussi de la condition de somme acquise s'il ne l'était pas, dans une lettre du demandeur du 20 septembre 1886. En supposant le pari un de ceux pour lesquels la loi donne l'action, le dépôt du montant parié n'était pas nécessaire, et l'écrit signé par les deux parties n'en fait pas mention. Mais la lettre du demandeur, à laquelle je viens de faire allusion, et le protêt qu'il a fait signifier au défendeur le 18 septembre, sont des preuves écrites que le dépôt devait être fait, et que, par conséquent, le pari, qui était soumis à cette condition, n'était rendu parfait et n'obligeait qu'après ce dépôt. Le défaut par l'une des parties d'exécuter cette partie des conditions du pari, faisait celui-ci nul, et rien de plus. Il fallait une autre condition expresse pour faire acquise à l'un des parieurs la partie déposée par l'autre du dépôt qu'il n'avait pas complété. Il ne faut pas confondre les deux conditions bien distinctes du dépôt et de la perte de la partie faite d'icelui, s'il n'était pas complété dans le délai voulu. Elles étaient parfaitement indépendantes l'une de l'autre et pouvaient très bien exister l'une sans l'autre. D'où il suit que la preuve écrite, ou le commencement de preuve par écrit de l'une, ne pouvait pas valoir comme établissant l'autre, ou même comme faisant supposer l'existence de celle-ci.

Swift
v.
Angers et al

La raison, ou mieux, le motif du dépôt en main tierce, comme celui du dépôt sur table, est de donner aux enjeux le caractère d'un paiement et d'empêcher leur répétition par le perdant, après que le gagnant les a touchés. (6 Boileux, sur art. 1967, Note 7, p. 522—4 Aubry & Rau, § 386, p. 578—18 Duranton, No. 116—1 Pont, Petits Contrats, Nos. 657, 658—15 Pilette, Revue pratique, p. 464.—*Contra*, 27 Laurant, No. 213—Troplong, Jeu et Pari, No. 302—6 Taulier, p. 495 et 496.—*McShane v. Jordan*, 13 L. C. J., 61.) Il n'a pas d'autre signification. Et c'est y ajouter un caractère et des conséquences qu'il n'a assurément pas que de dire qu'il est perdu pour celui qui, devant le faire d'un montant déterminé, l'a fait moindre, et ce même avant que l'objet du pari n'ait reçu aucune exécution quelconque ; dans le cas présent, avant que les chevaux eussent trotté et avant même que le lieu où ils devaient trotter n'eût été fixé.

J'ai dit que le protêt et la lettre du demandeur prouvaient que la somme pariée devait être déposée ; mais ni l'un, ni l'autre, ne fait preuve d'un jour pour le dépôt, autre que celui qu'ils mentionnent, c'est-à-dire le 18 septembre. Cette prétention du

Swift
v.
Angers et al

demandeur paraît, du reste, justifiée par l'écrit constatant le pari, où il est dit que le lieu de la course devra être fixé le ou avant le 18. Quelle nécessité y avait-il de déposer avant que ce lieu fut choisi ? N'était-ce pas cette fixation du lieu qui était la conclusion du pari et l'exécution de la condition préalable qui le complétait ? A quoi servait un dépôt antérieur ? Et si, comme l'admet le défendeur, un délai ultérieur a été fixé pour parfaire le dépôt, la raison n'indique-t-elle pas que ce jour était celui où la course devait être déterminée par le choix du lieu, le contrat en fixant déjà l'époque ? Le défendeur et Vézina, son témoin, l'ont si bien compris que, pour faire le 17 la date où le dépôt devait être complété, ils ont changé le contrat quant au choix du lieu et l'ont dit être le 17, contrairement aux termes mêmes de l'écrit qui dit que le lieu devait être choisi le, ou avant le, 18.

La condition du dépôt acquis, faute de le parfaire le 17, n'est prouvée que par Vézina, qui est la personne que cette condition enrichit et qu'elle enrichit seule. Il est par conséquent beaucoup plus intéressé que le défendeur Angers à en établir l'existence ; et, quoique je ne le croie pas absolument incompetent, son intérêt, dans cette cause, est si direct et si grand, je dirais si exclusif, que, même si une preuve verbale pouvait établir l'espèce de forfaiture que l'autre défendeur invoque pour dépouiller le demandeur de \$125 et en gratifier Vézina, son beau-frère, je ne croirais pas le témoignage de celui-ci suffisant pour lui attribuer ce montant. Mais il y a plus : supposant l'existence de cette condition, elle eut été sans cause ni considération valables, et, par là même, nulle. (C. C. 989.)

Je crois que le défendeur n'a pas établi sa défense qu'il ne s'est pas libéré envers le demandeur, en remettant la somme qu'il lui avait déposée à Vézina, et qu'il doit être condamné à la payer au demandeur.

Voyons si ce dernier a justifié sa demande quant aux \$300 déposés par Vézina. Il suffit de citer l'article 1928 Code Civil pour démontrer que le pari, qui fait le sujet de la contestation, n'en est pas un de ceux pour lesquels nos lois donnent l'action en justice. Ceux-ci ne peuvent être que relatifs "aux exercices propices au développement de l'habileté dans l'usage des armes, ainsi qu'à l'égard des exercices à cheval ou à pied, ou autres jeux licites qui tiennent à l'adresse et à l'exercice du corps."

Cette énumération est celle du Code Napoléon, qui en men-

tionne deux autres, " les courses de chariot et le jeu de paume." Swift
V.
Angers et al

Le jeu de paume est un exercice du corps : il développe l'adresse physique des personnes qui le pratiquent ; il est, par conséquent, compris dans les autres jeux licites ayant cet objet, et n'avait pas besoin d'une mention particulière.

Les courses en chariot, quand on se servait de ce véhicule à la guerre, avaient aussi pour objet de développer l'adresse des combattants qu'ils portaient et leur habileté dans le maniement des armes, les paris à leur sujet devaient, à ce double titre, faire exception à ceux pour lesquels la loi ne donnait pas d'action. Mais il y avait longtemps que les chariots n'étaient plus employés dans les combats quand le Code Napoléon a été promulgué, et il me paraît assez difficile de comprendre l'utilité que ces courses pouvaient alors avoir pour développer l'habileté dans l'usage des armes, l'adresse et l'exercice du corps. Aussi, est-ce à bon droit que nos codificateurs les ont omis. Les paris pour lesquels notre Code Civil, aussi bien que le Code Napoléon, donnent l'action, n'ont tous exclusivement pour objet que le développement de l'habileté et de l'adresse de l'homme, nullement l'amélioration de la bête.

Ce n'est pas sur les exceptions de l'article 1966 du Code Napoléon que s'appuient ceux de ses commentateurs qui enseignent que les courses de chevaux peuvent, *entre les propriétaires de ceux-ci*, être l'objet d'un pari qui donne droit à une action ; même lorsqu'ils font courir des chevaux qu'ils ne montent pas eux-mêmes. Ils la trouvent, en dehors du Code Napoléon, dans les primes que l'Etat a imaginé de créer et auxquelles les propriétaires de chevaux vainqueurs ont droit à l'exclusion des jockeys qui les ont montés, et, dans l'objet de ces primes, qui est de " favoriser la transplantation et la propagation des races les plus propres à améliorer l'espèce." (Instructions ministérielle du 26 mai 1826.)

1 Pont, *Petits Contrats*, No. 613, soutient cette doctrine comme suit : " Le maître pourrait assurément réclamer la prime en justice, s'il arrivait que le paiement lui en fut refusé. Il devrait donc être admis à réclamer de même, et par la même voie, s'il y avait lieu, le montant d'un pari qui, après tout, concourt aussi bien que la prime à entretenir l'émulation des éleveurs, et sert ainsi l'intérêt favorisé."

Mais le même auteur reconnaît, No. 610, que l'exception

Swift
v.
Angers et al

écrite à l'article 1966 du Code Napoléon (1928 du nôtre), est limitative : comment peut-il alors l'étendre des hommes, pour lesquelles elle est exclusivement faite, aux animaux qui n'y sont compris que pour les courses à cheval par l'homme dont elles tendent à développer l'adresse par l'exercice du corps. Comme le dit Laurent, vol. 25, No. 200, rien de mieux que ces primes et leur objet ; " mais qu'est-ce que cela a de commun avec les jeux de l'article 1966 ? Le Code Civil a pour objet de former des hommes aptes à la guerre, il n'a pas songé aux chevaux ; les courses de chevaux sont donc étrangères à la disposition exceptionnelle établie pour les exercices des hommes."

8 Mourlon, Répétitions écrites, No. 1077 (4) note (1), admet que c'est la loi qui a institué les courses de chevaux qui fait les propriétaires de chevaux parties dans les jeux qu'ils engagent entre eux, quoique corporellement ils n'y prennent aucune part.

Pilette, au vol. 15, p. 232, de sa Revue pratique, reconnaît carrément que les primes accordées par l'Etat, ou les communes, pour les courses de chevaux ne sont pas pour développer la vigueur de l'homme, mais uniquement en vue d'améliorer le cheval ; et il ajoute que " c'est ce qui explique pourquoi la prime ne devient pas la propriété de l'écuyer qui a monté le cheval vainqueur, mais celle du maître à qui ce cheval appartient." Et, trouvant dans le pari entre deux éleveurs, chacun pour son cheval, les mêmes avantages que dans la prime et, dans le prix, en quelque sorte un accessoire de la prime, il conclut que " la même action sera donnée au vainqueur pour réclamer l'un et l'autre."

Mais, plus loin, parlant du pari entre le propriétaire d'un cheval et une personne qui parie pour un autre cheval qui ne lui appartient pas, il enseigne que celle-ci n'aurait pas d'action pour recouvrer le montant du pari.

La Cour d'Appel de Paris a, le 11 février 1808, décidé que la prime appartenait au propriétaire du cheval et non à l'écuyer qui le montait, et a condamné celui-ci à la remettre au propriétaire (Sirey, 8.2.14, ou Coll. nouvelle, 2.2.245.).

On voit, par ce qui précède, que si les paris pour les courses de chevaux sont généralement mis, en France, au nombre de ceux pour lesquels on y donne l'action au gagnant, ce n'est pas en faisant l'application des articles du Code Napoléon, mais celle d'une législation spéciale qui a pour but et pour objet

l'amélioration des races chevalines. Mais les juristes qui, en France, veulent étendre le droit d'action aux paris entres les propriétaires pour courses de leurs chevaux, n'y voient pas ce que ces paris sont en réalité : un jeu avide, ruineux, immoral, qui a tous les dangers des autres paris et qui est bien moins dicté par le désir d'améliorer ses élevages que de se procurer un gain illicite. Ce que l'on a bien compris en Angleterre, et ce qui a motivé la passation du statut que je citerai dans l'instant.

Les codificateurs nous disent, dans leur sixième rapport, page 39, que les deux articles du titre 15, du Jeu et des Paris, expriment les règles de l'ancien comme du nouveau droit, et qu'ils reproduisent presque en entier les trois articles sur le même sujet du Code Napoléon, et sont, en substance, conformes aux décisions que l'on trouve dans les auteurs anglais.

On voit, dans Oliphant, *On Horses*, ch. 4, p. 412 que, parmi les jeux licites qui permettaient, en Angleterre, de recouvrer du perdant le montant de son pari, sont les courses de chevaux, les courses au clocher, les chasses à courre et les courses au trot ; mais, dès 1846, le Statut 8 et 9, Vict. 109, sec. 18, faisait nuls tous les paris et refusait l'action au gagnant pour les recouvrer, et n'exceptait de cette règle sévère que les souscriptions et les promesses de souscrire ou de contribuer à procurer au gagnant de tous jeux, *sports*, amusements ou exercices licites, une pièce d'argenterie, une récompense, ou une somme d'argent.

Sous cette loi, un pari entre deux personnes pour une marche, dont l'enjeu était de £200 stg. chaque, déposé entre les mains d'un tiers, fut, en 1877, décidé être nul par la division de la Cour de l'Echiquier siégeant en appel (L. R., 2 Exchequer division, p. 422, *Diggle v. Higgs*), et la même chose avait aussi, en appel, été décidée en 1876, pour un pari de £50, déposé en main tierce par chacun des propriétaires de deux chevaux pour une course par ceux-ci (*Batson v. Newman*, L. R., 1 Common Pleas, p. 573). D'où il suit que la loi est encore plus sévère que notre Code Civil, et qu'elle refuse l'action pour toute espèce de pari qu'elle fait nulle. Ces formations, pour le propriétaire du cheval gagnant, de bourses auxquelles peuvent contribuer les propriétaires mêmes des chevaux sont, pour l'amélioration des races, bien autrement effectives, sans offrir les dangers des paris que la passion du jeu fait effrénés et, par là même, dangereux et condamnables.

Swift
v.
Angers et al

La sous-sec. 2 de la sec. 9 du ch. 159 des S. R. C. n'est qu'une exception aux amendes qu'impose ce statut et aux prohibitions qu'il contient. On ne saurait y trouver la validation des paris pour courses, jeux, ou pour les exercices légaux.

Je ne crois pas, malgré une décision contraire, antérieure au code, par M. Juge J. T. TASCHEREAU, (*Rickaby v. Sutcliff*, 13 L. C. R., 320), que les courses de chevaux puissent être classées dans les exceptions que notre Code Civil, à l'article 1928, fait à la règle énoncée à l'article 1927, qui dénie l'action pour le recouvrement des deniers, ou autres choses, dûs en vertu d'un contrat de jeu ou de pari. Il est vrai que l'enjeu de Vézina avait été déposé entre les mains du défendeur, et que ce dépôt par les parieurs est considéré comme un paiement qui fait la somme déposée la propriété du gagnant, mais ce n'est que lorsque l'enjeu est resté en possession du tiers qui l'a reçu, car si son enjeu a été retiré par l'un des parieurs avant d'être gagné par l'autre, il n'a pas pu devenir la propriété de celui-ci. Jusqu'à ce qu'il soit gagné le dépôt est la propriété du déposant, il peut le retirer. Il pourrait même actionner le dépositaire et le forcer à le lui remettre.

Le retrait par Vézina de son enjeu, avant la course, mettait fin au pari ; et le demandeur n'a pas pu gagner, le 22 septembre, un pari qui n'existait, comme il le prétend lui-même, qu'à la condition d'un dépôt qui n'avait plus d'existence. Mais, du reste, il y a eu, dans la course, plusieurs irrégularités qui ne permettraient pas au demandeur de recouvrer les \$300 dont le défendeur avait été le dépositaire, si elles fussent restées en sa possession jusqu'après la course. Je n'en mentionnerai qu'une : La course devait avoir lieu le 20 septembre, et n'être remise que si les juges ne trouvaient pas le temps et la piste propices. On a prouvé, il est vrai, que la piste ne l'était pas ; mais c'est le demandeur qui l'a ainsi décidé, sans consulter les juges qu'il n'a choisis que deux jours plus tard et avec lesquels il n'a pas pu, pour cette raison, conférer de cette remise. Il y en a d'autres encore. Quant à l'avis du lieu choisi, s'il pouvait être verbal quand le contrat était par écrit, il pouvait être donné à Vézina, le 18, par le père du demandeur.

Pour toutes ces raisons, je crois que les jugements en première instance renvoyant l'action et celui annulant le jugement du 30 décembre dernier doivent être infirmés, l'exception du défendeur renvoyée, et ce dernier être condamné à payer au

demandeur les \$125 qu'il a, sans aucun droit ni excuses, remises à son beau-frère, et qu'il doit payer les frais des deux instances, moins, toutefois, les frais d'enquête à Montréal par le demandeur, qui n'avaient pour but que d'établir ses droits aux \$300 déposées par Vézina. Swift
v.
Angers et al

JUGEMENT.

Attendu que le demandeur et le défendeur, Georges Vézina, ont, le 11 septembre 1886, fait par écrit un pari de \$300 chacun, le demandeur que deux chevaux lui appartenant trotteraient un mille dans deux minutes et trente secondes, et le défendeur Vézina, qu'ils ne trotteraient pas un mille dans cet espace de temps, que le jour fixé pour la course était le 20 du même mois si le temps et la piste étaient trouvés convenables par les juges, sinon, le plus prochain jour après où ils le seraient, et le lieu, St-Hyacinthe ou Montréal, devait être fixé le, ou avant le, 18 du même mois ;

Attendu que les dits Swift et Vézina sont, en outre, convenus de déposer la somme pariée entre les mains du défendeur Angers, et que, en exécution de cette condition, les deux parieurs avaient, avant le 17 du dit mois, déposé, le demandeur \$125 et Vézina \$300 ;

Attendu que le défendeur Angers avait, avant le 18, remis au défendeur Vézina les \$425 alors déposées en ses mains comme susdit, et qu'il a, le 18, refusé de recevoir le complément du dépôt que devait faire le demandeur ;

Attendu que celui-ci poursuit le défendeur et dépositaire Angers pour se faire remettre les \$425 déposées entre ses mains comme susdit, alléguant que ses chevaux ont tous deux, le 22 septembre, qui était le plus prochain jour, après le 20, où la piste était propice, au lieu choisi, savoir, le parc Lépine, à Montréal, trotté un mille dans moins que deux minutes et trente secondes ;

Attendu que, mis en cause, le défendeur Vézina n'a pas plaidé, mais que le défendeur Angers a répondu à l'action par une défense en fait et une exception, où il allègue que les enjeux devaient être déposés et le lieu de la course fixé le 17, et qu'il était convenu que, si le demandeur n'avait pas complété son dépôt ce jour-là, le dépôt entier fait jusqu'alors serait acquis au défendeur Vézina ;

Swift
v.
Angers et al

Attendu que le défendeur Angers avait, avant le 18, remis au défendeur Vézina les \$425 déposées entre ses mains, et qui comprenaient \$125 déposées par le demandeur et les \$300 déposées par Vézina lui-même ;

Attendu que la remise de la course au 22, quoique prouvée nécessaire, n'avait pas été décidée par les juges, qui n'ont même été nommés et choisis que ce jour-là ;

Attendu que la condition de dépôt acquis, s'il n'était pas complété avant le 17, n'est pas légalement prouvée ;

Considérant que cette condition de dépôt acquis, si elle eut existé, eut été sans cause, illégale et nulle ;

Considérant que si l'un des parieurs ne fait pas le dépôt, stipulé comme condition du pari, celui-ci est, par là même, mis à néant ;

Considérant que tant que le pari n'est pas gagné par l'un des parieurs, la somme déposée en main tierce sur un pari ne cesse pas d'être la propriété du déposant, et qu'il peut la retirer ;

Considérant que le rétrait de son dépôt par Vézina, avant le jour fixé pour la course, mettait fin au contrat dont ce dépôt était une condition ;

Considérant que le pari pour courses de chevaux ne donne pas droit d'action pour le recouvrement de deniers ou autres choses pariées ;

Considérant que, sous les circonstances prouvées, le défendeur Angers devait remettre au demandeur les \$125 par lui déposées entre ses mains, mais que le dit demandeur n'a pas droit aux \$300 que Vézina lui-même avait déposées ; les jugements prononcés le 8 février dernier par cette Cour siégeant en première instance, l'un renvoyant l'action et l'autre annulant le jugement du 30 décembre dernier y mentionné, sont infirmés, l'exception du défendeur Edouard Jérémie Angers est renvoyée, et ce dernier est condamné à payer au demandeur \$125 avec intérêt du 2 octobre 1886, et les dépens tant en première instance qu'en révision, sauf et excepté les frais d'enquête à Montréal.

Caron, Pentland & Stuart, pour le Demandeur.

Malouin & Malouin, pour les Défendeurs.

COUR DU BANC DE LA REINE—EN APPEL.

QUÉBEC, 7 FÉVRIER 1890.

Coram SIR A. A. DORION, J. C., CROSS, BABY, CHURCH, BOSSÉ, JJ.BÉDARD *ès-qual.* ET LEMIEUX.

CESSION DE BIENS—48 VICT., CH. 22—SAISIE GAGERIE—

ACTION PAR CRÉANCIER CONTRE CURATEUR.

La femme de l'intimé, marchande publique, ayant fait cession de biens pour le bénéfice de ses créanciers, l'intimé produisit entre les mains de l'appelant, nommé curateur, une réclamation de \$1,500 pour loyer du magasin occupé par la faillie. Quelques mois plus tard le curateur, dûment autorisé, vendit le fonds de commerce, et comme l'acheteur en prenait possession, l'intimé le fit saisir pour loyer susdit, par bref de saisie-gagerie adressé au curateur *ès-qualité* et à l'acheteur mis-en-cause. Défense en droit de la part de l'appelant.

Just:—Que l'appelant était, en sa qualité de curateur, légalement en possession des dits biens, pour en disposer et en distribuer le produit entre les créanciers, et l'intimé n'avait aucun droit de les saisir-gager ni de poursuivre l'appelant pour sa créance; la loi relative à la cession de biens lui ayant conservé le droit de produire sa réclamation entre les mains de l'appelant pour être payé selon et d'après le rang de ses droits et privilèges sur le prix des dits meubles.

Lorsqu'un marchand insolvable a fait cession de ses biens pour le bénéfice de ses créanciers, et qu'un curateur a été nommé, un créancier du failli ne peut poursuivre le curateur et le déposséder des biens dont la loi lui a confié la garde et l'administration dans l'intérêt de tous les créanciers en général.

Madame Eméline Sylvestre, épouse séparée de biens de George Lemieux, de la ville de Fraserville, l'intimé, faisait commerce en la dite ville de Fraserville, dans le district de Kamouraska, sous la raison sociale de G. Lemieux & Cie.

Le 10 décembre 1888, à la demande de Thibaudeau, Frères & Cie, Madame Lemieux, se voyant incapable de rencontrer ses obligations, fit cession de ses biens pour le bénéfice de ses créanciers, conformément aux dispositions de l'acte concernant les cessions de biens, 48 Vict., (Québec,) ch. 22, sec. 1, et, le 22 décembre 1888, M. Henry A. Bédard, comptable, de la cité de Québec, l'appelant en cette cause, fut nommé curateur à la dite faillite.

L'appelant, en sa dite qualité de curateur, prit possession des biens de la faillite, et requit les créanciers d'avoir à produire leurs réclamations.

Le demandeur, présent intimé, produisit entre les mains de l'appelant, vers le mois de janvier 1889, une réclamation au

Bédard
de-qual.
&
Lemieux.

montant de \$5,500, dont \$4,000 pour avoir géré et administré, depuis cinq ans, les biens et affaires de la faillie, et \$1,500 pour loyer et occupation, pendant cinq années, du premier étage de la maison du réclamant qui a été occupé par la faillie pour tenir son magasin comme aussi des hangars.

Rien ne fut fait pendant un certain temps ;—mais, au commencement de juin 1889, le défendeur ès-qualité et appelant ayant vendu le fonds de commerce de la faillie à un nommé Louis H. Levasseur, le mis-en-cause, ainsi qu'il y avait été autorisé par les inspecteurs et l'honorable juge de la Cour Supérieure pour le district de Kamouraska, et M. Levasseur ayant pris possession du fonds de commerce à lui vendu par l'appelant, l'intimé a fait émaner, le 13 juin 1889, un bref de saisie-gagerie contre le défendeur ès-qualité et le dit Levasseur mis-en-cause, pour saisir-gager tout le fonds de commerce de Dame Eméline Sylvestre, la faillie. L'intimé n'alléguait aucun bail.

La saisie-gagerie fut exécutée, et l'appelant a comparu et plaidé, à l'encontre de cette action, en droit et en fait.

Par sa défense en droit, l'appelant soutenait, en substance, que l'intimé n'avait aucun droit d'action contre le dit défendeur ès-qualité de curateur à la cession de biens ; que la loi déterminait le mode de production des réclamations contre un failli et le mode de distribution des deniers ainsi que la procédure à suivre pour les contestations des réclamations ; que, après la cession faite et une fois le curateur nommé, l'intimé n'avait aucun privilège sur les biens de la faillie, mais que son privilège, si toutefois privilège il y a, se convertissait en privilège sur les deniers représentant le produit de la vente de ces biens.

Le 8 octobre 1889, la Cour Supérieure, à Kamouraska (LORANGER, J.), a rendu le jugement suivant :

La Cour, etc. Considérant que le demandeur a un privilège sur les marchandises et effets qui garnissent les dites prémisses pour la durée de cette occupation qu'il est en droit d'exercer par voie de saisie-gagerie ;

Considérant que la défense en droit est générale et couvre toute la réclamation du demandeur, tant celle qui repose sur l'occupation que la faillie a eue des prémisses, antérieurement à la cession, que celle du défendeur ès-qualité, depuis la cession, renvoie la défense en droit, avec dépens.

Le défendeur, ayant obtenu la permission voulue, a interjeté appel de ce jugement.

Voici l'argumentation de l'appelant :

La seule question à décider pour le tribunal est de savoir si, lorsqu'un marchand insolvable a fait cession de ses biens pour le bénéfice de ses créanciers et qu'un curateur a été nommé, les créanciers du failli peuvent, non pas poursuivre le failli, mais bien poursuivre le curateur et le déposséder des biens dont la loi lui a confié la garde et l'administration dans l'intérêt de tous les créanciers en général.

Rédard
de qual.
&
Lemieux.

L'acte concernant la cession de biens (48 Vict., ch. 22) a complètement modifié notre procédure, et doit être interprété de manière à ce qu'il produise les effets qu'a voulu lui faire produire le législateur.

Il est expressément stipulé (sect. 4) qu'aussitôt la cession faite, un gardien provisoire est nommé, et prend possession de tous les biens du failli : plus tard, lorsque le curateur est nommé, c'est lui qui prend possession de tous les biens, même de ceux qui sont saisis, lors de la cession, et, pour cela, il n'a qu'à notifier l'huissier de sa nomination. La loi ajoute que, du moment que la cession est faite, toute procédure est suspendue ; les créanciers produisent leurs réclamations entre les mains du curateur qui remplace le protonotaire et prépare les collocations, suivant les droits des parties. Or qu'arriverait-il si les prétentions de l'intimé étaient maintenues ? La loi de la cession de biens serait une lettre morte, n'aurait plus aucune application. L'acquéreur veut prendre possession de ce qu'il a acheté ; l'intimé, sous prétexte qu'il a un privilège, fait saisir-gager tous les biens de la faillite. Si l'on admet les prétentions de l'intimé, pourquoi les autres créanciers ne pourraient-ils pas en faire autant ?

Voici une marchande publique qui a fait cession de ses biens ; les créanciers, y compris l'intimé, ont produit leurs réclamations entre les mains du curateur qui, avec l'autorisation du juge et des inspecteurs, a vendu les biens de la faillie. La section 4 du statut autorise le curateur à se faire mettre en possession des biens, même lorsqu'il y a déjà eu une saisie. Comment pourra-t-il vendre les biens du failli, même avec l'autorisation du juge et des inspecteurs, si un créancier peut venir saisir ces biens et l'empêcher d'en livrer la possession à l'acquéreur, exposant ainsi les créanciers à des dommages considérables ?

Bédard
de-qual,
à
Lemieux.

Il est vrai que le dernier paragraphe de la section 4 parle de frais faits, après la cession ; mais ça ne peut s'appliquer à l'action actuelle, et la loi n'a pu vouloir autoriser l'action contre le curateur.

Nous comprenons qu'un créancier peut avoir intérêt, même après la cession, à poursuivre son débiteur afin d'établir sa créance, ou conserver certains recours qu'il peut avoir à exercer, et nous supposons que c'est probablement là le cas que la loi a prévu.

De plus, nous croyons que le curateur n'est qu'un officier de la Cour, et qu'il ne peut pas être plus poursuivi, dans le cas actuel, que ne pourrait l'être le protonotaire. Si l'intimé prétendait que la vente à Levasseur était nulle, il n'avait qu'à s'adresser à un juge, et empêcher l'enlèvement ou la livraison du fonds de commerce. (V. sect. 5 de 48 Vict., ch. 22, art. 770 a.)

Si, au contraire, il soutient qu'il a un privilège pour sa réclamation, qu'il laisse le curateur disposer des biens et en partager le produit entre les créanciers.—Si le curateur ne lui rend pas justice, s'il n'est pas colloqué suivant ses droits, la loi le protège ; il n'aura qu'à contester le bordereau de dividende, et les tribunaux décideront la question.

Mais l'intimé n'a pas le droit de vouloir ainsi essayer de se faire payer, au détriment des autres créanciers, et d'empêcher la liquidation des affaires de la faillite, lorsque le curateur a agi entièrement suivant les dispositions de la loi.

Nous demandons donc à ce que le jugement renvoyant la défense en droit de l'appelant soit renversé.

A l'appui du jugement attaqué, l'intimé a soumis les considérations suivantes :

La défense en droit paraît ignorer la différence qu'il y a entre la réclamation devant le curateur et l'action, comme si tout avait déjà été réclaté devant le curateur. L'appelant aurait-il raison pour une partie de l'action, pour ce qui avait déjà été réclaté devant le curateur, il ne peut certainement pas avoir raison pour les \$150 qui sont devenues dues plus tard et qui ne sont pas dues par la faillie. Et c'est ce que le juge a décidé en Cour Inférieure. Il a dit à l'appelant : " Votre défense est trop générale car elle couvre toute l'action. Vous ne pouvez prétendre que l'article 769 du Code de Procédure défende l'action du propriétaire et même la *saisie-gagerie* pour le loyer échu de-

puis la cession ou depuis que la réclamation a été produite et qui n'est plus une dette de la faillie : cet article, dans tous les cas, n'abroge pas à cet égard le Code Civil."

Bédard
de-qual.
&
Lemieux.

En effet, l'article 769 du Code de Procédure dit : après la cession, toute procédure par saisie-gagerie, etc., contre les biens du débiteur est *suspendue*..... Il faut donc que ce soit des procédures commencées *alors* ou dans les huit jours que mentionne cet article. Inutile de les continuer ; ce serait multiplier inutilement les frais ; les questions qui peuvent se soulever alors pourront être débattues lorsqu'il s'agira des collocations. Que le saisissant fasse sa réclamation et il en sera pris note. Dans tous les cas, si les procédures ne sont pas suspendues, (on pourrait donc en certain cas les continuer !) les frais nouveaux ne seront pas colloqués sur les biens. (2e partie de l'art. 769.)

Cet article n'ordonne donc que la *suspension* en certain cas. On pourra l'obtenir, la faire ordonner. Mais *suspendre* une saisie-gagerie n'est pas *prohiber* une action, ou *renvoyer* une action, fût-elle accompagnée d'une saisie-gagerie. La saisie-gagerie serait-elle défendue, l'action ne l'est pas. La défense en droit, s'attaquant à l'action comme à la saisie-gagerie, demande trop. Pourquoi n'a-t-on pas seulement demandé le renvoi de la saisie-gagerie ou sa suspension, ou encore une partie de l'action ?

Mais quant à la créance subséquente à la cession ou à l'avis de nomination du curateur, quant aux dettes que contracte le curateur, légalement ou non, par négligence, ignorance ou défaut de diligence, quant à une dette comme celle-ci enfin, dont *une partie n'est pas celle de la faillie*, serait-ce la même chose ? Pourrait-on prétendre qu'il n'y avait pas lieu à la saisie-gagerie ? Je ne le crois pas. L'article 769 ne semble pas s'y appliquer. Rien n'empêche, croyons-nous, que le curateur puisse être poursuivi et qu'à l'action on y joigne une saisie-gagerie, suivant le cas. Ici encore, certainement, on n'aurait pas plus que le droit de faire suspendre les procédures *sur cette saisie*.

Mais, semble-t-on dire : vous pouviez réclamer votre loyer du curateur par une réclamation. Où est le texte de la loi qui me donne ce droit ? Qui m'en garantit le paiement ? Sur quoi serai-je payé ? Et le serai-je intégralement ? Ce recours me paraît tout à fait illusoire, surtout si le curateur, en plaidant, multipliant les frais, laissant détériorer les effets ou perdre leur valeur par des lenteurs ou des négligences, ou encore en les

Bédard
de qual.
&
Lemieux.

venant à longs délais à des gens qui ne paieraient pas, ne pouvait à la fin réaliser de la vente qu'une somme minime pour les créanciers. Il ne resterait plus à l'intimé qu'à plaider de nouveau pour les débris qu'en auront laissés les inspecteurs, le curateur, les gardiens et les employés.....

Quoiqu'il en soit, la Cour Inférieure, présidée par un juge éminent comme le juge LORANGER, n'a pas prétendu que les prescriptions du Code Civil avaient été rappelées par les amendements au Code de Procédure touchant la distribution des biens d'un failli.

Quel serait l'effet du maintien de la défense en droit en cette cause ? De faire renvoyer l'action *in toto*, et de mettre le demandeur dans l'impossibilité de se faire payer plus tard par le curateur, même des derniers six mois de loyer. Une autre conséquence serait que le *stock*, eût-il été vendu depuis plusieurs semaines à un tiers—comme le mis-en-cause—le propriétaire n'aurait pas droit à une action contre lui pour le temps qui s'est écoulé depuis son achat, si le curateur n'avait pas voulu lui-même payer ce loyer. La *suspension* de l'article 769 est-elle infinie ?

Nous osons espérer que cette Honorable Cour ne maintiendra pas cette défense en droit et qu'elle permettra aux parties de faire valoir leurs droits respectifs au mérite avec toute la latitude possible. Le *stock* n'est plus sous saisie. Cette saisie a été levée après cautionnement. Ce n'est donc plus qu'une action de dette pure et simple. La saisie-gagerie était levée quand la défense en droit a été produite. Cette défense n'est donc plus qu'une défense à l'action, c'est-à-dire, la dénégation du droit à l'intimé de poursuivre le curateur et le mis-en-cause pour se faire payer de ce qui lui est dû.

L'intimé demande donc humblement la confirmation du jugement.

JUGEMENT.

La Cour, etc. Considérant que l'appelant était, en sa qualité de curateur, légalement en possession des biens meubles saisis en cette cause par saisie-gagerie à la poursuite de l'intimé, pour en disposer et en distribuer le produit entre les créanciers de feu Dame Emélie Sylvestre, épouse du dit George Lemieux, et que l'intimé n'avait aucun droit de saisir les dits meubles ni de

poursuivre l'appelant pour sa créance, la loi relative à la cession de biens lui ayant conservé le droit de produire sa réclamation entre les mains de l'appelant pour être payé selon et d'après le rang de ses droits et privilèges sur le prix des dits meubles ;

Bédard
es-qual.
&
Lemieux.

Et considérant qu'il y a erreur dans le jugement rendu par la Cour Supérieure, le 8 octobre 1889, à Fraserville, district de Kamouraska, cette Cour casse et annule le dit jugement et renvoie l'action et la saisie-gagerie du dit intimé avec dépens

Pouliot, Damour & Pouliot, pour l'Appelant.

J.-Eltz. Pouliot, pour l'Intimé.

A. Dessaint, Conseil.

COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

30 AVRIL 1890.

No. 2221.

Coram CASAULT, ROUTHIER, CARON, JJ.

ROYER *v.* LACHANCE.

SERVITUDE—DROIT DE PASSAGE—BARRIÈRE—ART. 557, C. C.

JUgé :—Le propriétaire du fonds servant, sur lequel est établie une servitude de passage, a le droit, en clôturant ce fonds, de mettre au passage une barrière qui ouvre et ferme facilement.

CASAULT, J.—Le 10 décembre 1819, François Gagnon, qui était propriétaire d'une terre, dans la paroisse de St-Jean Ile d'Orléans, s'étendant du fleuve St-Laurent jusqu'au milieu de l'île, a vendu à Pierre Toussaint 9 perches de front du côté sud-ouest, s'étendant du fleuve au sommet de la première côte, et s'est réservé, " pour lui, ses hoirs ayant cause et représentants," le droit de descendre et monter par la côte et le chemin alors usité sur le terrain vendu, et qui conduisait au chemin du roi.

La demanderesse représente le vendeur, François Gagnon, comme légataire de son mari, qui était le fils et le donataire du dit François Gagnon ; et le défendeur a acquis, en 1888, la propriété achetée par Toussaint, et chargée de cette servitude de passage. Cette propriété a toujours été divisée en deux parties

Royer
v.
Lachance.

par le chemin du roi ; mais la partie nord n'en avait jamais été clôturée, ou autrement séparée du chemin avant 1889. Le défendeur a, cette dernière année, construit une clôture entre sa propriété, au nord du chemin où est sa maison, et le chemin, et y a mis une barrière, vis-à-vis le passage réservé comme susdit. Cette barrière est à deux battants, tourne sur ses gonds, s'ouvre et ferme facilement, et ne porte ni serrure ni autre moyen d'en empêcher l'ouverture. La clôture et la barrière étaient nécessaires pour protéger les cultures du terrain du défendeur.

La demanderesse se plaint, par son action, que le défendeur a, par là, rendu l'exercice de la servitude plus incommode et en a diminué l'usage, et elle conclut à ce qu'il soit condamné à enlever la barrière et à laisser le passage libre et ouvert, comme auparavant.

Le défendeur a répondu à l'action par une défense en fait, et, par une exception, que la clôture et la barrière sont nécessaires pour protéger sa propriété et la séparer du chemin royal, comme l'y oblige la loi.

Le jugement en première instance a maintenu la défense et renvoyé l'action.

La demanderesse inscrit en révision.

Elle invoque l'article 557 du Code Civil qui dit que " Le propriétaire du fonds qui doit la servitude ne doit rien faire qui tende à en diminuer l'usage ou à le rendre plus incommode, " et le fait que le passage stipulé en 1819, par son auteur, sur la propriété du défendeur, n'avait jamais, avant 1889, été fermé par une barrière. Mais il faut ajouter que la propriété du défendeur n'avait non plus jamais, avant cette dernière époque, été close ni séparée du chemin public, et que le défendeur ne pouvait la séparer par une clôture, sans mettre dans cette division une barrière ; car, sans elle, la barrière n'eût servi à rien, et n'eût pas protégé sa propriété, ne l'eût pas empêché d'être ouverte et accessible au public et aux animaux errants, et n'eût pas permis de la cultiver.

Il est prouvé que le défendeur a, sur la partie de sa propriété grevée du droit de passage en faveur de la demanderesse, outre sa maison, un jardin qu'il a mis en culture.

Il est vrai que l'usage d'un passage fermé par une barrière, même ouvrant et fermant avec facilité et le moins de trouble possible, est plus incommode que quand il est ouvert. Mais,

quand cette ouverture fait obstacle à la jouissance de l'immeuble servant et à son exploitation, peut-on refuser à son propriétaire de le clore et de le défendre contre les empiètements du public ? Et lorsque, comme dans le cas présent, une clôture est nécessaire pour pouvoir l'exploiter et en jouir, ne peut-il pas le renfermer, même en gênant un peu le propriétaire du terrain dominant, dans la jouissance de la servitude qui le grève ?

Royer
v.
Lachance.

L'affirmative est soutenue, en France, par la jurisprudence et par la doctrine qui n'offre qu'une seule opinion dissidente. (3 Taulier, p. 427). Cette unanimité des auteurs et des arrêts sous un article du Code Napoléon (701), dont je puis dire que l'article 557 du nôtre est la copie mot à mot, ne permet guère de donner à celui-ci une autre interprétation.

Mais, pour bien apprécier la doctrine et la jurisprudence française, une référence aux articles 647 et 682 du Code Napoléon et un mot d'explication sont nécessaires. En France, avant le code, les terres ne se divisaient pas, et elles ne se divisent pas même encore aujourd'hui dans beaucoup d'endroits, quoique chacun y cultive sa part. Après les récoltes, les bestiaux y paissaient suivant les droits de chacun et les règlements particuliers, ce qui s'appelait vaine pâture. L'article 647 du Code Napoléon, en autorisant le propriétaire à clore son héritage, lui a permis de le soustraire à cette vaine pâture. Mais, à la faculté de se clore qu'il donne au propriétaire, il fait une exception, celle de l'article 682, qui confère à l'enclavé le droit d'obtenir un passage sur la propriété voisine. Avec nous, au contraire, non seulement le propriétaire peut séparer sa propriété à ses frais, comme le lui permet l'article 647 du Code Napoléon, mais il peut même forcer son voisin à y contribuer pour moitié (C. C. 505) et, à cette obligation qu'il impose, aussi bien qu'à la faculté qu'a toujours eue, ici, le propriétaire d'un fonds de le clore, il ne fait aucune exception. On voit, par là même, que la doctrine et la jurisprudence avaient, en France, pour l'adoption de la règle de droit qu'ils approuvent et consacrent, à surmonter une difficulté que n'offre pas notre code, celle résultant de l'exception que le Code Napoléon fait au droit du propriétaire de se clore. D'où il suit que les raisons, qui ont, là, dicté l'une et l'autre, ont, si possible, encore plus de force ici.

Parlant des droits de passage et de clôture, Pardessus, Servitudes, No. 134, s'exprime comme suit : " Le propriétaire n'en serait

Royer
v.
Lachance.

pas moins libre de se clore, en laissant une ouverture, fermant avec une porte ou barrière, pour l'usage des servitudes particulières dont son héritage serait grevé. C'est la conséquence des principes essentiels des servitudes. Elles sont une restriction à la liberté naturelle ; elles ont pour objet la seule utilité du fonds à qui elles sont dues, et ne sont pas censées exister à l'égard de tout autre héritage. Aussi, celui qui doit être ouvert au profit d'un fonds, a droit de se clore à l'égard des autres."

Dalloz, Jurisp. générale, *voir* Servitude, No 844, après avoir dit que le propriétaire du fonds servant ne peut pas barrer le passage par une barrière ou une porte, dont il offrirait la clef au propriétaire de l'enclave, ajoute : "Toutefois, si la barrière ne gêne pas l'usage de la servitude, en ce qu'elle s'ouvre facilement, qu'elle n'est fermée, ni par une serrure, ni par un cadenas, et qu'elle n'est établie que pour rendre la servitude moins domma-geable à celui qui la doit, en écartant les bestiaux et en apprenant aux étrangers que le passage n'est pas public, celui à qui la servitude est due est sans intérêt et sans droit pour demander la suppression de la barrière."

2 Demante, Code Napoléon, No. 501 *bis*, dit qu'on ne peut se soustraire par une clôture à l'obligation de livrer le passage, mais que, pourvu qu'on laisse par une ouverture ce moyen de traverser le fonds, on peut établir cette clôture à l'égard de tous autres et s'en assurer les avantages.

2 Aubry & Rau, § 191, p. 176 : "L'existence d'une servitude légale ou conventionnelle de passage ou d'écoulement des eaux ne forme même pas, d'une manière absolue, obstacle à la clôture du fonds servant, que le propriétaire reste toujours maître de clore, à la condition de ne pas gêner l'exercice de la servitude."

Ces dernières expressions signifient que le propriétaire ne doit clore qu'en laissant une porte ou barrière d'une ouverture facile, car clore sans barrière ne serait pas clore.

Demolombe, vol. 11, No. 283, et vol. 12, No. 638, enseigne aussi que, malgré l'exception que fait l'article 647 du Code Napoléon, le propriétaire du fonds grevé d'une servitude de passage peut le clore.

Au vol. 11, No. 283, il s'exprime comme suit : "Mais dès que, par une ouverture, il lui fournit un moyen commode d'accès, l'intérêt tout relatif qui s'opposait à la clôture est satisfait ; et, à l'égard de tous autres, le propriétaire du fonds asservi au

droit de passage peut clore ses héritages de manière, par exemple, à les soustraire ainsi au droit de parcours et de vaine pâture."

Royer
v.
Lachance.

Au vol. 12, No. 638, le même auteur écrit : " Ce que veut dire l'article 647, c'est que le propriétaire dont le fonds est assujéti à un droit de passage, ne peut pas, au moyen d'une clôture, s'affranchir de cette servitude ; mais il n'en résulte nullement qu'il ne puisse pas du tout se clore, si d'ailleurs le mode et les conditions de la clôture qu'il adopte sont compatibles avec l'exercice de la servitude de passage, eu égard à la manière dont le propriétaire du fonds dominant a le droit d'en user."

8 Laurent, No. 273, arguant que le propriétaire du fonds servant peut le clore, dit qu'une barrière qui ne ferme pas à clef n'est pas une clôture, et conclut que " les tribunaux peuvent décider que si le fonds servant est clos par une barrière fermant à clef, l'usage de la servitude n'est pas plus incommode, puisque la clef suffit pour ouvrir la barrière."

Ces expressions de Laurent, que la barrière qui ne ferme pas à clef n'est pas une clôture, résument la jurisprudence et la doctrine sur ce point ; car toutes ne considèrent comme close que la propriété dont l'accès est défendu par une barrière fermant à clef, à cadenas, ou de quelqu'autre semblable manière.

Les arrêts que j'ai consultée sur cette question sont : 1o, Bordeaux, 4 mai 1823, Sirey, 33.2.283. L'arrêt du 30 août 1811, qui avait créé la servitude de passage, n'avait pas réglé la manière dont elle devait être exercée ; l'arrêt dit que, dans ce cas, les difficultés relatives à l'exercice de cette servitude doivent être réglées d'après le droit commun, et continue : " Attendu que, d'après les principes généraux du droit sur les servitudes, tout propriétaire assujéti à une servitude est le maître de faire sur son fonds tous les ouvrages qu'il croira nécessaire pour rendre cette servitude le moins dommageable pour lui, pourvu, toutefois, que ces ouvrages n'empêchent point celui à qui la servitude est due d'en user commodément suivant son titre ; Attendu que la barrière que le sieur Peychaud avait établie à l'entrée de sa cour roulait sur des gonds, qu'elle ouvrait et fermait parfaitement sans être assujétie par aucune serrure, ni cadenas, ni fermeture de ce genre ; qu'ainsi cette barrière n'est point un obstacle au libre exercice de la servitude accordée au sieur Aubry par l'arrêt de 1811, et qu'il soit juste qu'il soit condamné à la réta-

Royer
v.
Lachance.

blir maintient Peychaud dans le droit d'avoir (à l'endroit indiqué dans l'acte) une barrière roulant sur des gonds, ouvrant et fermant facilement, sans être fermée par aucune serrure ni cadenas." La barrière mise par le défendeur entre le chemin du roi et sa propriété a toutes les qualités d'aisance et de facilité que requiert cet arrêt ; elle ouvre facilement sur ses gonds et n'est fermée par aucune serrure ou cadenas.

20. Cassation, 15 février 1870 (Sirey, 70.1.300). L'acte constitutif de la servitude n'impliquait pas prohibition, pour le propriétaire du fonds servant, de fermer, sur la voie publique par des barrières ou autres clôtures mobiles, la partie de sa propriété grevée de la servitude de passage, la Cour Impériale de Rouen avait, le 26 mai 1869, permis au propriétaire du fonds servant de mettre, au passage, des grilles ou barrières ouvertes le jour et de les fermer la nuit, en donnant une clef au propriétaire du fonds dominant, ajoutant que, dans ces conditions, l'intérêt de la sécurité du propriétaire du fonds servant se trouvait ainsi concilié avec celui du fonds dominant, qui n'éprouvait, par là, aucune gêne appréciable à l'exercice de son industrie. La Cour de Cassation a rejeté le pourvoi, parce que, en autorisant l'établissement des dites barrières sous les conditions ci-dessus mentionnées, l'arrêt avait concilié les droits et les intérêts des deux parties, sans violer le texte de la loi.

30. Le tribunal impérial de Rouen avait rendu une décision en tout semblable à la précédente, le 16 août 1856 (Sirey 57.1.67). "Attendu," y est-il dit, "que le droit de clore est inhérent à celui de propriété, et que, quoique le terrain soit affecté d'une servitude de passage, les droits respectifs des parties doivent être conciliés de telle sorte que le propriétaire du fonds grevé puisse, par une clôture, se soustraire aux inconvénients résultant d'une entrée toujours ouverte, et que l'exercice de la servitude n'en soit cependant ni diminué, ni rendu plus incommode ;" le tribunal autorisait l'établissement d'une barrière qui ne serait fermée à clef que la nuit, (5 heures du soir à 9 du matin), en donnant une ou plusieurs clefs au propriétaire du fonds dominant, suivant le besoin de son exploitation.

40. Caen, 23 décembre 1871, (Sirey 72.2.111). Dans cette cause, on ne se plaignait pas de l'existence d'une porte, mais de ce qu'elle était fermée à clef pendant le temps que la circulation était active. Le tribunal a décidé que la porte ne pouvait pas être fermée pendant ce temps.

50. L'arrêt de la Cour de Cassation, le 31 décembre 1839, (Sirey 40.1.528), invoqué par la demanderesse et qui a rejeté le pourvoi en cassation d'un arrêt de la Cour Royale d'Amiens du 28 août 1838, qui avait décidé que le passage destiné à l'exploitation d'un fonds ne peut pas être restreint à des heures fixes et déterminées, et que le propriétaire du fonds servant ne pouvait pas, comme il le prétendait, les tenir fermées pendant la nuit, n'est pas applicable au cas actuel ; car, dans ce cas, le propriétaire du fonds servant voulait interdire l'usage du passage pendant la nuit, comme on le voit par les motifs du rejet par la Cour de Cassation qui sont : " que l'objet de la contestation n'étant pas de décider si on pouvait, ou non, placer des barrières sur le chemin en litige, mais bien de décider si on pouvait les tenir fermées de manière à interdire le passage entre le coucher et le lever du soleil, la décision n'avait pour unique résultat que de laisser libre l'exercice du droit de passage à toute heure et en toute saison, sans porter atteinte d'une manière indéfinie au droit du propriétaire du fonds servant de le clore."

Royer
v.
Lachance.

60. La Cour de Cassation a, pour les mêmes motifs, rejeté, le 28 juin, 1853, (Sirey 54.1.57). un pourvoi en cassation d'un arrêt de la Cour Royale de Poitiers, qui avait décidé que fermer par une barrière, elle-même fermée à clef, un chemin asservi à une servitude de passage et vouloir obliger celui qui a droit à ce passage de se charger de cette clef pour ouvrir et fermer la barrière, était rendre l'exercice de la servitude incommode et difficile. " Attendu," dit la Cour de Cassation, " que l'arrêt attaqué, sans méconnaître le droit de clôture, se borne à déclarer que, en égard aux circonstances de la cause et au mode jusque là pratiqué de la servitude, une barrière fermant à clef sur le passage rendrait l'exercice de la servitude plus incommode."

La décision, le 8 mai 1875, par la Cour Supérieure siégeant dans ce district et présidée par M. le Juge TESSIER, qu'invoque la demanderesse, n'a obligé le propriétaire du fonds servant qu'à enlever la serrure qui ne permettait pas d'ouvrir la porte cochère pendant le jour sans clef, tout en l'autorisant d'en maintenir une la fermant la nuit, en remettant trois clefs au propriétaire du fonds dominant, quoique cette fermeture à la clef la nuit, rendit l'exercice de la servitude plus incommode.

Et le passage de Duranton, qu'invoque aussi la demanderesse, (vol. 5, No. 434), ne nie au concédant et à l'enclavé que le

Royer
v.
Lachance.

droit de fermer le passage en offrant une clef à l'autre, c'est-à-dire de le fermer à clef. Il y a loin de cette fermeture à clef à une clôture et à une barrière roulant facilement sur ses gonds, ouvrant et fermant facilement, sans laquelle la clôture serait inutile, et qui sont, par là même, toutes deux requises pour renfermer la propriété grevée, la séparer de la voie publique et la défendre contre les animaux errants et les empiètements des personnes qui n'y ont aucun droit quelconque, soit de passer, soit autre.

La demanderesse a aussi invoqué la décision de la Cour d'Appel dans la cause de *Wheeler et Black*, (M. L. R., 2 Q. B. 139), qui a été plus tard confirmée par la Cour Suprême, (14 Sup. Court R. 242). Mais la question décidée là n'avait aucune similitude avec la présente. La servitude, dont la propriété de Wheeler était grevée en faveur de celle de Black, était celle d'un égoût par un canal, sur lequel Wheeler avait construit une bâtisse qui ne permettait pas d'atteindre le canal pour le réparer. Le jugement n'a obligé Wheeler qu'à changer sa bâtisse, de manière à laisser libre accès au canal et rendre possible sa réparation.

Je crois que le défendeur pouvait se clore comme il l'a fait, et que le jugement en première instance doit être confirmé. C'est l'opinion du banc entier.

Malouin & Malouin, pour la Demanderesse.

Ed. Bouffard, pour le Défendeur.

COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC.—EN CHAMBRE.

4 MAI 1890.

No. 1236.

Coram CASAULT, J.

BEAUMONT v. LA CORPORATION DE LÉVIS.

LISTES ÉLECTORALES P. Q.—APPEL AU JUGE C. S.—EMPLOYÉS
DU GOUVERNEMENT—S. R. Q. ART. 206, 207, 176—
53 VICT., CH. 6.

Jugé :—1° L'appel au juge de la Cour Supérieure des décisions des conseils municipaux au sujet des listes électorales, donné par l'article 206 des Statuts Refondus de Québec, ne peut être pris que lorsque ces décisions sont rendues sur des plaintes produites au bureau du secrétaire-trésorier dans les délais voulus ;

2° Les personnes employées à la journée au chemin de fer Intercolonial par le gouvernement de la Puissance, et qui peuvent être renvoyées à la fin de chaque jour sans raison ni excuse, ne tombent pas sous le coup de l'article 176 des Statuts Refondus de Québec, amendé par la 52 Vict., ch. 6, sect. 2, qui enlève le droit de vote à ceux qui occupent une position "salarée et permanente" sous les gouvernements de la Puissance du Canada ou de cette Province.

Per curiam.—Le requérant appelle de la décision du Conseil de la Ville de Lévis, corrigeant et amendant la liste des électeurs pour la dite ville.

Il a divisé ses objections par catégories.

La première contient 62 noms d'employés du chemin de fer Intercolonial, qu'il allègue être des personnes occupant une position "permanente et salariée" sous le gouvernement de la Puissance ; la deuxième, quatre noms d'autres employés du gouvernement fédéral, auxquels il objecte pour la même raison ; dans la troisième sont trois noms de personnes qu'il dit occuper une position permanente salariée sous le gouvernement de cette province.

Il paraît, par la preuve, qu'aucune plainte n'a été faite au conseil contre 21 des personnes que le requérant mentionne dans sa requête en appel, comme devant être retranchées de la liste.

La section 206 des Statuts Refondus de Québec ne donne l'appel que des décisions du conseil, en ces termes : "au moyen d'une requête dans laquelle sont brièvement exposés les motifs d'appel, tout électeur de la division électorale peut appeler de

Beaumont
v.
Corporation
de Lévis.

toute décision du conseil confirmant, corrigeant ou amendant la liste, au juge de la Cour Supérieure pour le district, dans les quinze jours qui suivent cette décision."

La section 207 donne aussi l'appel sur les plaintes produites en temps convenable que le conseil a négligé ou refusé de prendre en considération ; mais ce dernier cas ne se présente pas dans la cause actuelle. Le conseil n'a négligé, ni refusé, de décider sur aucune des plaintes qui lui ont été faites, et le requérant se plaint même qu'il en a admis une, après l'expiration des délais.

Il n'y a, par conséquent, d'appel au juge que des décisions, ou de l'absence de décision du conseil, sur les plaintes produites au bureau du secrétaire trésorier, dans les délais, c'est-à-dire, dans les 15 jours de l'avis que le trésorier doit donner que la liste a été préparée et qu'un double en est déposé à son bureau pour l'information des intéressés (S. R. Q., art. 186, 192, 193 et 195) ; et cette plainte, la loi exige même, aux articles que je viens de citer, qu'elle soit par écrit. Ainsi il n'y a pas d'appel lorsqu'il n'y a pas de plainte au conseil ; et, par conséquent, pour les 21 personnes mentionnées dans la requête en appel, pour lesquelles il n'y a pas eu de plaintes produites au conseil, l'appel doit être rejeté.

La preuve a établi que ceux des employés du chemin de fer Intercolonial, qui, comme on le sait, appartient au gouvernement de la Puissance, que le requérant veut faire retrancher de la liste électorale le sont à la journée, ne sont pas engagés pour un temps déterminé plus long qu'un jour, et peuvent être renvoyés à la fin de chaque jour, sans raison ni excuse. Ils ne sont payés que pour les jours qu'ils ont été employés et ont donné leurs services, sans même excepter de cette règle les absences par maladie. Ils ne sont payés que tous les mois. Un bon nombre d'entre eux ont ainsi continué leurs services pendant plusieurs années, tous pour plus d'un mois, avant la confection des listes électorales. Sont-ils électeurs ?

L'article 176 des Statuts Refondus de Québec énumère les charges et emplois incompatibles avec la qualité d'électeur et qui privent ceux qui les exercent du droit de voter. Il a été amendé par 52 Vict., ch. 6, qui, à la section 2, y ajoute : " Toutes personnes qui occupent une position permanente et salariée sous

les gouvernements de la Puissance du Canada ou de cette Province.

Beaumont
v.
Corporation
de Lévis.

“ Sont censées être des personnes occupant une position permanente et salariée, aux termes de l’alinéa précédent, tous ceux qui reçoivent des gages ou émoluments réguliers des départements publics du Canada ou de la Province, du Parlement Fédéral ou de la Législature Provinciale.”

Suivent des exceptions qui n’ont aucun intérêt dans cette cause où elles ne se présentent pas.

L’acte 53 Vict., ch. 10, a, depuis, ajouté à la formule du serment qui se trouve à l’article 318 des Statuts Refondus de Québec, et qui peut être exigé des voteurs : “ Occupez-vous une position permanente sous le gouvernement de la puissance du Canada ou sous le gouvernement de cette province, et recevez-vous des gages ou émoluments réguliers des départements publics du Canada ou de cette province, du parlement fédéral ou de la législature provinciale ? ”

Cette dernière disposition statutaire n’a rien ajouté à la loi préexistante, quant au manque de qualification résultant de la possession d’un emploi permanent sous les gouvernements fédéral et provincial. Elle oblige l’électeur qui en est requis à jurer qu’il ne possède pas un des emplois que le Statut 52 Vict., ch. 6, a prononcés incompatibles avec la qualité d’électeur, et c’est tout.

La loi ne prive de leur qualité d’électeur que ceux des employés des deux gouvernements fédéral et provincial qui le sont d’une manière permanente, c’est-à-dire, ceux qui, quoique amovibles, occupent une position permanente à laquelle est attaché un salaire régulier, ce qui signifie fixe et déterminé ; et non ceux qui, comme les employés sur le chemin de fer Intercolonial, que le requérant veut faire éliminer de la liste électorale, ne le sont qu’à la journée et ne sont payés que pour les jours où ils l’ont été, dont la position n’a rien de permanent et qui peuvent être déchargés ou renvoyés à la fin de chaque jour, sans raison ni avis préalable. Ceux-ci n’occupent pas une position plus permanente que, dans les fabriques, les manufactures et autres établissements industriels, les personnes employées à la journée et dont les services se continuent tant qu’on est content d’elles, ou tant qu’on en a besoin.

Un bon nombre de ces employés, dans les établissements industriels, y continuent ainsi leurs services pendant des an-

Beaumont
v.
Corporation
de Lévis.

nées, et les reprennent sans autre engagement, après des maladies et des absences nécessaires approuvées par les patrons. Mais ces circonstances ne changent pas leurs engagements qui ne cessent pas d'être au jour le jour. La seule différence entre ceux-ci et les employés du chemin de fer Intercolonial, que le requérant veut faire retrancher de la liste, est que les premiers sont généralement payés toutes les semaines, ou tous les quinze jours, et que les seconds le sont tous les mois, extension de temps qu'explique la nécessité des déplacements pour payer des employés sur un parcours de plusieurs centaines de milles. On voit, par les journaux de l'Assemblée Législative de 1889 et les débats de cette même assemblée, que le projet de loi tel que présenté, comprenait tous les employés des deux gouvernements, même ceux qui l'étaient à la journée, que des membres ont fortement objecté à son extension à ces derniers (Débats, Boyer, pp. 932 et 933, David, p. 935), et que ces objections ont engagé M. Robidoux et M. David à proposer les amendements qui sont aujourd'hui la loi (Journal, pp. 139 et 156—Débats, Robidoux, pp. 936 et 943, David, p. 1008 et suivantes jusqu'à 1013). Les articles 509 et 690 des Statuts Refondus de Québec font comprendre la différence que fait la législature de la province de Québec entre un officier ou employé public qui n'est pas permanent et celui qui l'est. Le dernier de ces articles ne permet la destitution d'un officier ou un employé public à titre permanent, mais amovible, que par arrêté en conseil ; et l'article 676, qui autorise les pensions aux employés publics, ne permet de les accorder qu'à ceux qui sont permanents. Or ceux qui auraient été employés à la journée, mais dont les services auraient été ainsi continués pendant plusieurs années, pourraient-ils prétendre à une pension ?

Je ne crois pas qu'il soit possible d'étendre aux employés du chemin de fer Intercolonial qui sont employés à la journée, quelque long espace de temps qu'ils l'aient ainsi été, les dispositions de la loi qui enlève aux employés permanents des deux gouvernements le droit de voter aux élections des membres de l'Assemblée Législative de cette province ; mais, supposant même qu'il existe un doute à ce sujet, ne doivent-ils pas en avoir le bénéfice ? La loi tend à priver des citoyens d'un de leurs droits et privilèges publics les plus importants, elle restreint la liberté, elle doit par conséquent être interprétée dans

le sens le plus étroit, et n'être appliquée que dans des cas clairs, certains et qui n'offrent aucun doute.

Beaumont
v.
Corporation
de Lévis.

Il n'y a que deux personnes, parmi celles que le requérant veut faire retrancher de la liste, qui occupent des positions permanentes salariées sous le gouvernement fédéral. Ce sont Philippe Bégin Bourassa, qui est inspecteur des poids et mesures, et Pierre Lefrançois, qui est maître de poste. Ils paraissent tous deux, d'après la preuve, occuper des emplois permanents auxquels sont attachés des salaires réguliers. Ils sont les seuls employés publics auxquels le requérant objecte, qui tombent sous le coup de la loi, et dont les noms doivent être rayés de la liste électorale de Lévis.

Le nom du Dr Philippe Lord doit aussi être retranché de la liste, parce qu'il n'a produit au conseil sa plainte pour y être ajouté que longtemps après l'expiration des délais. Arthur Martineau doit y être ajouté, il paraît en avoir été retranché par le conseil, quoiqu'il eût droit d'y être.

Mes deux confrères, MM. les juges ROUTHIER et ANDREWS, auxquels j'ai passé mes notes, sont aussi d'opinion que le requérant ne pouvait pas soulever, par un appel au juge, des objections au maintien sur la liste électorale de noms auxquels il n'a pas été objecté devant le conseil, et pour lesquels il n'a pas, là, été présenté une plainte, et que la preuve faite de l'engagement de ceux des employés sur l'Intercolonial auxquels il objecte ne permet pas de les retrancher.

La requête en appel n'est maintenue, que quant à Philippe Bégin Bourassa, Pierre Lefrançois, Philippe Lord et Arthur Martineau, avec dépens contre les trois premiers, taxés à \$5 contre chacun ; et sans frais quant à Martineau, faisant compensation des frais pour un autre nom que le requérant voulait faire ajouter. Et son appel est renvoyé quant aux autres, avec dépens taxés à \$4 pour chacun d'eux.

JUGEMENT.

La Cour, ayant entendu les parties par leurs avocats sur le mérite de la requête en appel faite par Alfred Beaumont, tailleur de pierre, de la ville de Lévis, de la décision rendue par le conseil de la ville de Lévis siégeant en révision des listes électorales, maintient la dite requête en appel quant à Philippe Bégin

Beaumont
v.
Corporation
de Lévis.

Bourassa, Pierre Lefrançois et Philippe Lord, avec dépens contre eux conjointement taxés à \$15, et ordonne que les dits Philippe Bégin Bourassa, Pierre Lefrançois et Philippe Lord soient retranchés et leurs noms rayés de la liste des électeurs, maintient aussi la dite requête quant au dit Arthur Martineau, et ordonne que son nom soit entré sur la dite liste, mais sans frais, et renvoie la dite requête en appel quant aux autres personnes, avec dépens en faveur de chacun d'eux contre le requérant lesquels sont taxés à \$4 pour chacun.

C. A. Gosselin, pour le Requérant.

Chs Darveau, pour l'Intimée.

E. Belleau, pour les Intéressés.

COUR SUPÉRIEURE, QUEBEC.

1^{ER} OCTOBRE 1889.

No. 639.

Coram LARUE, J.PETRY *et al.* v. LA CAISSE D'ÉCONOMIE N.-D.

RÉPÉTITION DE L'INDU—ART. 1047 ET 1048 C. C.

JUGÉ :—Le curateur à une substitution qui, pour dégager des valeurs appartenant à la substitution et transportées à une banque par son prédécesseur, comme garantie accessoire du remboursement d'un emprunt fait pour son usage personnel, paie la somme ainsi empruntée, ne peut ensuite poursuivre la banque en répétition de l'indu. Des trois conditions nécessaires pour donner naissance à ce recours, savoir, le paiement, l'absence de dette et l'erreur dans le paiement, les deux dernières font défaut dans ce cas.

Per curiam.—Par son testament en date du 31 octobre 1855, feu M. William Petry institua ses enfants ses légataires en usufruit, et les enfants de ses enfants légataires en propriété de ses biens. Il est décédé le 7 décembre 1857. Il avait laissé quatre enfants, et l'un d'eux, William, est mort en 1872, laissant pour seuls héritiers ses deux frères et sa sœur. Le 15 octobre 1877, Wentworth Gray Petry, l'un des trois légataires en usufruit, fut nommé curateur à la substitution créée par le testament de son père.

Le dit Wentworth Gray Petry, qui faisait commerce en société avec un nommé Beaubien, devint insolvable et renonça à sa charge de curateur. Il fut remplacé comme curateur, le 18 novembre 1885, par le Rév. M. Parker, mari de Gertrude Petry, l'un des trois légataires en usufruit.

L'action est prise par le Rév. Henry James Petry, Gertrude Petry et le Rév. M. Parker.

Ils allèguent que les susdits légataires en usufruit ont toujours joui de leurs revenus par indivis; que dans l'actif de la succession de leur père se trouvaient comprises 34 parts ou actions dans la Banque de Montréal, entrées dans les livres de la dite banque au nom du dit W. G. Petry, *in trust*, que depuis le 12 février 1885, à venir au 1^{er} décembre de la même année, le

Petry et al.
v.
La Caisse
d'Economie
N.-D.

dit W. G. Petry, en fraude des droits des demandeurs, en violation de ses devoirs comme curateur, de collusion avec la défenderesse, a donné en gage à la dite défenderesse, comme garantie du remboursement de différentes sommes à lui avancées par la dite défenderesse, les dites 34 parts de banque ; que sur \$9,400, balance due à la défenderesse sur les dites avances, \$768 seulement furent appliquées au profit et avantage de la succession, et la balance, \$8,632, fut employée par le dit W. G. Petry à ses affaires personnelles.

Ils ajoutent que ce n'est que le 6 mars 1886, lorsqu'ils ont connu les transports faits par leur frère des dites 34 parts de la Banque de Montréal, que le Rév. M. Parker, qui avait succédé à W. G. Petry comme curateur, a (comme il le dit) "in order to obtain a retransfer of such shares and to prevent such shares from being sold, to satisfy the debt for which they were pledged as aforesaid, paid to the said defendant in extinguishment of the said debt of \$9,400 the sum of \$6,000 with and by means of moneys belonging to the estate and succession of the late Wm. Petry, and thereafter paid the balance or sum of \$3,400, also with moneys belonging to the same estate" ; qu'il a fait ces paiements dans le but d'obtenir un *retransfer* ou remise du stock susdit, lequel avait été ainsi engagé illégalement et frauduleusement par le dit W. G. Petry, à la connaissance et du consentement de la défenderesse, qui savait qu'elle n'avait pas le droit de recevoir cet argent du dit Rév. M. Parker et des demandeurs, et les a forcés de la payer, malgré qu'ils n'en fussent pas les débiteurs ; qu'ils ont ainsi payé cette somme de \$9,400 par suite d'une erreur de droit, c'est-à-dire, la croyance erronée que la défenderesse avait légalement le droit de retenir le dit stock et de le vendre pour se rembourser de ce que leur devait le dit W. G. Petry ; qu'en conséquence ce paiement a été fait sans cause légale et sans considération.

Les demandeurs concluent en répétition de la somme de \$8,632, c'est-à-dire, la partie des avances susdites employée par le dit W. G. Petry à son avantage personnel.

La défenderesse a répondu par une exception temporaire, rejetée depuis sur réponse en droit, et une exception perpétuelle.

Par cette dernière, elle allègue qu'elle a prêté de l'argent à W. G. Petry et a reçu en garantie collatérale des parts de la Banque de Montréal, que le transport de ces actions s'est fait au

bureau principal de la Banque de Montréal, à Montréal, qu'elle n'a jamais su, avant la présente action, que ces parts ou actions n'étaient pas la propriété personnelle du dit W. G. Petry, mais qu'au contraire, elle a toujours cru qu'elles lui appartenaient ; que le 16 mars 1886, W. G. Petry a payé à la défenderesse ce qu'il lui devait, et la défenderesse, sur les instructions du dit W. G. Petry, a remis les dites actions au Rév. M. Parker ; que ce dernier est encore en possession des dites actions.

Petry et al.
v.
La Caisse
d'Economie
N.-D.

La défenderesse ajoute que le Rév. M. Parker, curateur à la substitution susdite, a connu l'emprunt fait par W. G. Petry, que le 16 mars 1886, il (le dit Rév. M. Parker) a payé librement et volontairement et en connaissance de cause, sans protêt ni réserve quelconque, une somme de \$3,400, balance restant due par W. G. Petry, après paiement par ce dernier de \$6,000 à compte ; que par le fait de leur silence pendant trois ans, sans réclamer la somme en question en cette cause, les demandeurs ont mis la défenderesse dans l'impossibilité de recouvrer ce montant du dit W. G. Petry, ce dernier étant depuis devenu insolvable.

Les demandeurs ont répondu spécialement que W. G. Petry est devenu insolvable antérieurement au 16 mars 1886, que ce fait était notoire et connu de tous et surtout de la défenderesse, que la défenderesse n'a rien perdu par suite de ce qu'elle n'a pas réclaté dans la faillite du dit W. G. Petry, vu que les demandeurs lui donnent crédit pour le montant qu'ils ont reçu de la dite faillite, comme créanciers d'icelle au lieu et place de la défenderesse.

La preuve établit qu'aux époques mentionnées en la déclaration, W. G. Petry a obtenu de la défenderesse des avances ou prêts d'argent, qu'il a transporté à la dite défenderesse, comme garantie collatérale du remboursement de ces avances ou prêts d'argent, 84 des actions de la Banque de Montréal appartenant à la succession Wm. Petry, acquises pour la dite succession par le dit W. G. Petry en 1882, et entrées dans les livres de la dite Banque de Montréal au nom du dit W. G. Petry *in trust*.

Ces transports, ainsi faits à la dite défenderesse, ont été négociés au bureau principal de la Banque de Montréal, à Montréal, par l'entremise de M. Vallée, nommé procureur à cet effet par le dit W. G. Petry. M. Vallée était aussi le gérant de la compagnie défenderesse, et agissait en conséquence pour les deux parties. W. G. Petry recevait l'argent ainsi prêté après les transports signés et acceptés.

Petry et al.
V.
La Caisse
d'Economie
N.-D.

Rien ne fait voir que la défenderesse connût la qualité du *trust* ou fidéi-commis dont était revêtu le dit W. G. Petry, malgré qu'il ne me paraisse pas douteux qu'elle connût que ces parts fussent *in trust*.

W. G. Petry a ainsi reçu de la défenderesse, à différentes époques et au moyen de plusieurs prêts, en 1885, depuis le 12 février, une somme totale de \$13,200. Sur cette somme de \$13,200, \$4,568 ont été employées par le dit W. G. Petry pour les besoins de la succession Wm. Petry, et \$8,632 ont servi soit à l'usage personnel de W. G. Petry, curateur, soit à payer les dettes de la société Petry & Beaubien, dont W. G. Petry formait partie.

Au moment de la faillite de Petry & Beaubien (novembre 1885), la balance due à la défenderesse sur les prêts qu'elle avait ainsi faits à W. G. Petry était de \$9,400, se répartissant comme suit : \$8,632 employées pour le bénéfice de W. G. Petry ou de Petry & Beaubien, et \$768 pour le bénéfice de la succession W. Petry.

W. G. Petry dut s'effacer comme curateur. Il fut remplacé par le Rév. M. Parker qui, le 16 mars 1886, paya \$6,000 à compte à la défenderesse par son chèque signé comme curateur, donna son billet pour la balance (\$3,400), engagea lui-même, en sa dite qualité et en garantie collatérale du remboursement de son billet, 15 actions de la dite Banque de Montréal appartenant à la dite succession, paya, le 12 avril de la même année, le dit billet de \$3,400 par un chèque par lui signé comme curateur, et obtint la libération des actions transportées, lesquelles lui furent remises sur une autorisation à cet effet, donnée à la défenderesse par le dit W. G. Petry.

Nul doute que ces sommes furent payées à même les biens de la succession Wm. Petry, et ce, dans le but d'obtenir la libération des actions de banque engagées par le dit W. G. Petry.

La succession Wm. Petry se trouvant subrogée aux droits de la défenderesse, a plus tard perçu, dans la faillite Petry & Beaubien, un dividende d'au-delà de \$2,000, pour lequel elle donne crédit à la défenderesse. Cette somme fut ainsi retirée par elle par l'entremise de Wm. Campbell, qui lui prêta son nom.

Le 8 mars 1889, la présente action fut instituée. Les demandeurs s'appuient sur le jugement rendu par le Conseil Privé

de Sa Majesté, dans la cause de *La Banque de Montréal v. Sweeny*, ^{Petry et al.} le 25 juin 1887 (10 L. N., 250), confirmant le jugement de la ^{La Caisse} Cour Suprême (8 L. N., 408). Ce jugement a déclaré que lorsque ^{d'Economie} des transports de ce genre sont faits par des personnes qui détiennent les actions de banque *in trust*, ou fidéi-commis, il est du devoir de ceux en faveur de qui ces transports sont faits de s'enquérir si le cédant a le pouvoir de les faire, et que si le cédant n'a pas ce droit, les transports sont illégaux. ^{N.-D.}

W. G. Petry n'avait aucun droit d'engager pour son avantage personnel les actions de banque appartenant à la succession Wm. Petry, et son acte, malgré qu'il essaye de le qualifier du nom de *placement* (*investment*), était illégal.

Il s'agit, dans les circonstances, de déterminer si la Caisse d'Economie N.-D. qui a accepté en garantie collatérale le transport de ces actions, et qui, depuis, été remboursée par la succession Wm. Petry de ce qui lui était dû par le dit W. G. Petry, est tenue de rembourser l'argent qu'elle a reçu de la dite succession.

Comme je l'ai déjà dit, les demandeurs allèguent que ces paiements avaient été faits sans cause légale et sans considération, et ils invoquent l'application des articles 1140 et 1047 du Code Civil.

Art. 1140. "Tout paiement suppose une dette ; ce qui a été payé sans qu'il existe une dette est sujet à répétition."

Art. 1047. "Celui qui reçoit par erreur de droit ou de fait ce qui ne lui est pas dû, est obligé de le restituer ; et s'il ne peut le restituer en nature, d'en payer la valeur....."

Art. 1048. "Celui qui paie une dette s'en croyant erronément le débiteur, a droit de répétition contre le créancier. Néanmoins ce droit cesse lorsque le titre a été de bonne foi anéanti ou est devenu sans effet par suite du paiement ; sauf le recours de celui qui a payé contre le véritable débiteur."

Les articles 1376 et 1377 du Code Napoléon sont, en substance, la répétition de nos articles 1047 et 1048.

Il est donc nécessaire qu'il y ait réunion de trois conditions pour donner naissance à la répétition de l'indu :

- 1° Qu'il y ait eu un paiement ;
- 2° Qu'il n'y ait pas eu de dette ;
- 3° Que le paiement ait été fait par erreur.

Le présent cas réunit la première condition ; mais la seconde

Petry et al.
v.
La Caisse
d'Economie
N.-D.

et la troisième ne s'y trouvent pas. Il y avait dette. S'il y a eu erreur, c'est dans le motif qui a fait payer cette dette de \$9,400.

Cette erreur dans le motif qui induit un tiers à payer la dette du débiteur peut-elle donner naissance à la *condictio indebiti* ?

20 Laurent, No. 357. "Si celui qui paye fait le paiement pour le compte du véritable débiteur, il n'y a point de paiement indu, donc pas de répétition de ce qui a été payé. Il n'y a pas de paiement indu, car l'article 1377 exige que celui qui paye ait payé comme débiteur ; si donc il ne paye pas pour son propre compte, s'il paye pour le compte du débiteur, on n'est plus dans le texte, ni dans l'esprit de la loi. C'est le paiement d'une dette par un tiers ; il a un recours contre le débiteur. Que cette action soit efficace ou non, peu importe ; quand même il ne parviendrait pas à se faire rembourser de ses avances, il ne pourrait pas agir en répétition de l'indu contre le créancier, car il n'y a pas de paiement indu ; le créancier a reçu ce qui lui était dû et le tiers a voulu payer la dette du débiteur." 6 Toul-
lier, 1, p. 62, No. 83, et tous les auteurs. Voir aussi No. 342.

4 Aubry & Rau, p. 734.

Paris, 5 juillet 1854, Dalloz, 1856.2.77.

81 Demolombe, Nos. 298 et 299.

Jeannotte v. Tremblay, (MATHIEU, J.) 15 R. L., p. 121.

7 Larombière, sous art. 1377, par. 7. "Il ne s'agit pas, dans l'hypothèse prévue par notre article (1377), d'un tiers payant formellement à l'acquit du véritable débiteur. Quand on paye la dette d'un autre expressément, avec ou sans subrogation, on ne peut rien répéter contre celui qui l'a reçu. En effet, on ne paye pas alors sans cause et par erreur, puisqu'on paye sciemment ce qui est réellement dû. *Repetitio nulla est ab eo qui suum recipit, tametsi ab alio quam a vero debitore solutum est* (L. 44 ff. cond. ind.). C'est la seule interprétation conforme à l'esprit du Code Civil qu'on puisse donner à cette loi, l'article 1377 ne s'appliquant qu'au cas où l'on paye en son nom, sans devoir, en se croyant par erreur débiteur, et non au cas où l'on paye au nom d'un tiers réellement débiteur." (L. 65, § 9, ff. cond. ind.—Favard, *vo* Quasi-contrat, par. 13—13 Duranton, No. 614—Toul-
lier, t. 11, No. 83.)

Une autre raison qui milite contre les prétentions de la demande, c'est que la défenderesse a de bonne foi remis ces titres

en recevant le paiement de ce qui lui était dû. 1048 C. C. sus-cité.

Petry et al.
v.
La Caisse
d'Economie
N.-D.

7 Larombière (Ed. 1885), sous art. 1377 (correspondant à 1048 C. C.), par. 10. " Il (l'article) entend l'extinction des garanties attachées à la créance et qui en assuraient au fond l'acquittement intégral. Si donc le créancier, par suite du paiement fait entre ses mains, donne main-levée des hypothèques, du gage, du cautionnement qui garantissaient sa créance..... il peut dire alors à celui qui l'a payé et prétend exercer contre lui l'action en répétition : " anjourd'hui le recouvrement de ma créance contre mon débiteur est devenu fort douteux. Le paiement que vous m'avez fait et que j'ai reçu de bonne foi m'ont condamné à une inaction qui lui a donné le temps de devenir insolvable, qui a laissé périr mes garanties, mes sûretés, mes droits. Je ne puis être victime de ma bonne foi de votre erreur." La restitution n'est, en effet, admise contre celui qui a reçu de bonne foi que tout autant qu'il n'en éprouve aucun préjudice et qu'il est remplacé dans tous ses droits ou que son titre ne lui conférerait aucun droit particulier."

2 Pothier (Bugnet), Oblig., No. 256, cite Dumoulin, No. 139 et seq., et ajoute : " Lorsque le créancier n'a pas induit le débiteur dans l'erreur en laquelle il était, et qu'il a reçu de bonne foi, la répétition ne pourra avoir lieu contre lui, qu'autant que le créancier n'en souffrira aucun préjudice et qu'il sera remis au même état qu'il était avant le paiement."

En présence de ces autorités, je ne puis accueillir la demande des demandeurs. Je dois conclure qu'ils n'ont pas droit à la répétition de l'indu, et que leur action doit être renvoyée.

Caron, Pentland & Stuart, pour le Demandeur.

Hamel & Tessier, pour la Défenderesse.

COURT OF QUEEN'S BENCH—APPEAL SIDE.

QUEBEC, 6TH MAY 1890.

Coram SIR A. A. DORION, C. J., CROSS, BABY, BOSSÉ, JJ.

MARCOUX AND THE MERCHANTS' BANK.

MANDATE—SAISIE-ARRÊT—ATTACHMENT IN HANDS OF AGENT OR
ATTORNEY—C. C. P. 612—COMPENSATION.

The respondents, judgment creditors of defendant (one C.), took a seizure by garnishment in the hands of appellant, a Public Notary, who declared that he owed defendant nothing. On contestation of such declaration it appeared that appellant was bearer, as agent or attorney of the heirs D., of certain debentures, payable to bearer, on which arrears of interest were due; that a dividend on account of such arrears was declared and payable at the time of garnishee's declaration and was actually thereafter paid to him and that defendant was owner, to appellant's knowledge, of one-half such arrears by transfer from certain of the heirs. It further appeared that defendant was indebted to the heirs D. in a larger sum of money, which appellant set up in compensation against any sum he might, as their agent, have received for defendant.

HELD :—That the attachment so made of defendant's monies in the hands of appellant was good and valid, appellant occupying, *quoad* defendant, the position of a third party, within the meaning of article 612 C. C. P., in whose hands an attachment could legally be effected.

That the compensation set up by appellant was a right which could be urged only by the heirs themselves, and not by their agent or attorney.

The plaintiffs, now respondents, having obtained judgment against one Carrier, took a seizure after judgment in the hands of the present appellant.

The latter made his declaration as garnishee, by which he substantially declared that he then owed nothing and that he would owe nothing in future to said defendant Carrier.

The respondents contested and alleged that the said declaration was false and erroneous, because at the time of the seizure made in his hands, the garnishee had the custody, control, possession and guardianship of certain debentures issued by the North Shore Turnpike Trustees, payable to bearer, on which large sums were due and owing by the trustees for arrears of interest, which arrears of interest would be paid to the garnishee as bearer of the debentures. That the garnishee had already received a large part of these arrears of interest which belonged to the defendant, to the knowledge of the garnishee. That at the time the garnishee made his declaration, on the

29th May 1889, the said North Shore Trustees had long before, to wit, on the 3rd May 1889, declared themselves ready to pay an instalment on account of the said arrears, and two days after having made his declaration, the garnishee received from the trustees the sum of \$150 on account of the said arrears of interest, one-half of which belonged to the defendant.

Marcoux
&
The Mer-
chants' Bank

The garnishee filed a general answer, and also replied specially, alleging: that the bonds or debentures mentioned in the plaintiffs' contestation were the property of the heirs Dérousselle. That he had the possession of the said debentures but merely as agent for the said heirs. That the defendant Carrier was indebted to the said heirs in a sum of \$7,000, and that if the said heirs had, as bearers of the said debentures, received any monies belonging to the defendant it could only be a few hundred dollars which they intended to retain on account of their claim against him.

The Court below, on the 3rd December 1889, maintained the contestation, and set aside the garnishee's declaration as false and erroneous, by the following judgment:

LARUE, J.—La demanderesse ayant obtenu jugement contre le défendeur a fait émaner une saisie-arrêt entre les mains du notaire Marcoux. Ce dernier a, le 29 mai, déclaré ne rien devoir au défendeur et n'avoir rien entre les mains, et qu'il n'était pas à sa connaissance qu'il aurait par la suite entre ses mains, garde ou possession, aucune somme d'argent appartenant au défendeur.

La demanderesse a contesté cette déclaration du tiers-saisi. Elle prétend que le tiers-saisi avait en sa possession, au moment de la saisie, certaines débentures des Chemins à Barrières de la Rive Nord payables au porteur, et sur lesquelles il était dû des arrérages d'intérêts appartenant au défendeur, et ce à la connaissance du tiers-saisi, qui avait reçu de la commission des chemins à barrières, deux jours avant d'avoir fait sa déclaration, partie de ces arrérages d'intérêts appartenant au défendeur, savoir, \$150.

Le tiers-saisi a répondu que les bons ou débentures en question sont la propriété des héritiers et représentants légaux de feus A. Dérousselle et sa femme, qu'il a ces débentures entre les mains comme agent des dits héritiers, à qui seul il en doit compte, et qui peuvent lui enlever son mandat et les reprendre à volonté, que les héritiers susdits ne doivent rien au défendeur,

Marcoux
&
The Merchants' Bank

mais qu'au contraire, ce dernier leur doit au-delà de \$8,000 en vertu d'un jugement, et que si les dits héritiers ont, comme porteurs des dites débentures, retiré quelques deniers appartenant au défendeur, cet argent ils l'ont gardé en déduction de leur créance contre le défendeur.

Il est en preuve que le tiers-saisi est le procureur de deux ou trois des souches héritières de feu Dame Dérousselle, que cette dame a laissé dans sa succession des débentures des chemins à barrières de la rive nord au montant de \$4,900, appartenant en usufruit à cinq héritiers. Le défendeur Carrier a acheté de trois de ces héritiers : Etienne Martel, Michel Lebel et Ferdinand Dérousselle, leur cinquième dans les intérêts sur ces débentures. Il était donc propriétaire de trois-cinquièmes de ces intérêts. Plus tard, le 8 mai 1876, Etienne Martel étant décédé, son cinquième a accru pour moitié aux dits Michel Lebel et Ferdinand Dérousselle, qui avaient transporté tous leurs intérêts au défendeur. Ce dernier est donc devenu propriétaire de ces arrérages d'intérêts pour moitié depuis le 8 mai 1876 à aller aux époques mentionnées aux transports, savoir, au 1er août 1882, pour la part transportée par Michel Lebel, et au 1er janvier 1883, pour la part transportée par Ferdinand Dérousselle.

Les héritiers ont un jugement pour plusieurs mille piastres contre Carrier. L'hon. C.-A.-E. Gagnon, procureur de Carrier en même temps que d'un des héritiers, a retiré cette moitié d'intérêt appartenant à Carrier et l'a appliquée à l'extinction de la dette de Carrier, et ce sans l'intervention d'une saisie quelconque.

Carrier est sans nul doute, comme je l'ai dit, propriétaire de la moitié de ces arrérages d'intérêts pour les époques spécifiées. Marcoux a retiré, le 31 mai 1889, deux jours après avoir fait sa déclaration, qu'il n'avait rien et n'aurait rien appartenant au défendeur, \$148.50.

Le fait que Marcoux est l'agent des héritiers seuls et non de Carrier, ne l'empêche pas d'avoir entre les mains l'argent de Carrier. Il n'a rien à voir dans la compensation qu'il invoque. Cette compensation est un moyen qui appartiendrait aux héritiers et non pas à leur agent. Les héritiers n'ont pas eu recours à la voie d'exécution pour se faire payer de leur dû. La demanderesse a eu recours à cette voie, et elle avait droit, suivant moi, d'arrêter les sommes de son débiteur (Carrier) détenues par un tiers (Marcoux).

La contestation devrait être maintenue, et la déclaration mise de côté et le tiers-saisi condamné aux dépens.

Marcoux
&
The Mer-
chants' Bank

Voir les autorités suivantes :

Roger, Saisie-Arrêt. "La saisie-arrêt est celle par laquelle un créancier (le saisissant) fait arrêter les sommes ou effets mobiliers de son débiteur (le saisi), détenus par un tiers (le tiers-saisi) ; et par suite de laquelle il obtient la délivrance de ces sommes, ou le prix de ces effets, jusqu'à concurrence de ce que lui doit le saisi."

Souquet, Dict. de Procédure, *voir* Saisie-Arrêt, tableau 623, 5e col., No. 10. "Quant aux caractères des diverses saisies, il faut observer, premièrement, que la saisie-arrêt s'exerce : 1° sur les meubles et effets appartenant au débiteur et qui se trouvent, non en son domicile, mais hors de ce domicile, par exemple, sur les marchandises trouvées en route ou dans une auberge ou dans une douane, lesquels meubles peuvent être saisis-arrêtés en présence ou absence du débiteur ; 2° sur les meubles et effets à lui *due* et qui se trouvent entre les mains d'un tiers."—Roger, p. 18, No. 37—Chauveau sur Carré, t. 4, p. 562, quest. 1928 *bis*—Colmar, 15 janvier 1806—Pal. 5, 133.

"Ou qui se trouvent entre les mains des mandataires et dépositaires des mandants et commettants, par exemple, entre les mains de commissaires-priseurs—des huissiers—des mandataires en général."—Roger, p. 11, No. 18.

Pothier, Procédure, part. 4, c. 2, s. 2, art. 4, par. 1. "Lorsque les meubles d'un débiteur sont entre les mains d'un tiers, le créancier ne peut les saisir-exécuter. Il n'a que la voie de les y arrêter et de l'assigner pour qu'il en fasse la délivrance."

Roger, Saisie-Arrêt, par. 16. "Il résulte de la règle tracée d'après Pothier et consacrée par un arrêt de la Cour de Cassation du 11 juin 1811, que, si l'individu détenteur des objets d'un débiteur n'est pas un véritable tiers par rapport à celui-ci, on pourra les prendre par voie de saisie-exécution ; mais que, si c'est un tiers, il faudra prendre la voie de saisie-arrêt."

Ibid. 17. "Mais comment reconnaître que le détenteur des effets d'un débiteur est une tierce personne ? Aux rapports existant entre eux. Si ces rapports sont d'une telle nature qu'on puisse considérer l'un et l'autre comme un seul individu, le détenteur ne sera pas tiers."

Ibid. 18. "Par exemple, les sommes appartenant à un né-

Marcoux
&
The Mer-
chants' Bank

gociant se trouvent souvent gardées par un caissier. Elles ne sont pas pour cela en mains tierces. Elles sont entre les mains du négociant même. Le caissier n'est pas un tiers débiteur, mais un préposé qui detient pour le maître. Une caisse n'est pas moins sous la main du patron que sous celle du caissier. Il serait absurde d'exiger qu'on la saisis-arretât. On prendra la voie de la saisie-exécution."

Ibid. 21. "Selon M. Pardessus, ce qui distingue les fondé de pouvoirs, mandataires ou commissionnaires des préposés qui, dans certains cas, peuvent aussi être chargés de représenter ceux au service desquels ils sont engagés, c'est leur indépendance qui ne les constitue pas en état de location de services et d'obligations continuelles, et, en quelque sorte, exclusif pendant un temps donné envers un seul commerçant, et qui surtout, les laisse libres d'accepter simultanément la confiance de diverses personnes." Droit Commun, 4e éd., t. 1, p. 58. "D'après cela, il faudrait ne considérer que comme préposés les facteurs, commis, serviteurs." *Ibid.* t. 2, p. 394.

Conclusions: entre les mains d'un préposé, saisie-exécution; entre les mains d'un mandataire du débiteur, saisie-arret.

Dalloz, Code de Proc., p. 905, No. 68. "Les commissionnaires, entrepositaires, banquiers ou tous autres dépositaires ou correspondants sont de véritables tiers à l'égard de leur commettant."

La Cour, etc. Considérant qu'il est en preuve que le dit tiers-saisi, comme procureur de plusieurs des héritiers de feu Dame Marguerite Mathurin, détenait dès avant et lors de la signification à lui faite de la saisie-arret en cette cause, des bons ou débentures de la commission des chemins à barrières de la rive nord au montant de \$4,900 environ, appartenant à la succession Dérousselle;

Considérant que le dit tiers-saisi, en sa qualité de procureur susdit (des héritiers Dérousselle), a, le 31 mai dernier, retiré de la dite commission des chemins à barrières de la rive nord la somme de \$148.50, étant des arrérages qui couvraient six mois d'intérêts échus en juillet 1877, sur les dits bons ou débentures;

Considérant que lors de la signification faite au tiers-saisi du présent bref de saisie-arret, le dit tiers-saisi connaissait les droits du défendeur;

Considérant qu'il n'y avait pas lieu pour le dit tiers-saisi

d'invoquer la compensation qu'il mentionne dans sa réponse à la contestation de la dite demanderesse, la dite compensation étant un moyen appartenant aux héritiers Dérrousselle ;

Marcoux
&
The Mer-
chants' Bank

Considérant qu'il est en preuve que le dit tiers-saisi a, le 31 mai dernier, retiré de la dite commission des chemins à barrières de la rive nord une somme de \$148.50, laquelle était échue en juillet 1877, sur les dits bons ou débentures, et que moitié de cette somme, savoir, \$74.25, appartenait et appartient encore au dit défendeur ;

Considérant que la contestation faite par la dite demanderesse de la déclaration du tiers-saisi Marcoux était et est bien fondée : déclare fausse et erronée la déclaration faite par le dit tiers-saisi, et comme telle la rejette et met à néant ; maintient la contestation produite par la dite demanderesse à l'encontre de la dite déclaration, déclare que lors de la signification à lui faite du dit bref de saisie-arrêt, le dit tiers-saisi Marcoux avait en sa possession des bons ou débentures au montant de \$4,900 de la commission des chemins à barrières de la rive nord ; que la moitié de l'intérêt échu et à échoir sur les dits bons ou débentures pour la période commençant le 8 mai 1876 et finissant le 1er août 1882, et le quart de l'intérêt échu et à échoir sur les dits bons ou débentures pour la période commençant le 1er août 1882 et finissant le 1er janvier 1883, appartenaient et appartiennent au dit défendeur ; déclare le dit tiers-saisi endetté envers le dit défendeur en la moitié de la susdite somme de \$148.50, retirée par le tiers-saisi de la dite commission des chemins à barrières de la rive nord, pour les intérêts échus sur les dits bons ou débentures en juillet 1877, savoir, \$74.25, laquelle somme le dit tiers-saisi est par les présentes condamné à payer à la dite demanderesse à l'acquit du dit défendeur. Condamne en outre, le dit tiers-saisi, tant qu'il retirera les arrérages d'intérêts sur les dits bons ou débentures, à payer à l'avenir à la dite demanderesse à l'acquit du dit défendeur, la moitié des dits arrérages d'intérêts déclarés ou qui seront déclarés payables pour la période commençant à juillet 1877, et finissant le 1er août 1882, et le quart des dits intérêts déclarés ou qui seront déclarés payables pour la période s'étendant depuis le 1er août 1882 jusqu'au 1er janvier 1883. Et cette Cour condamne le dit tiers-saisi aux frais de la présente contestation.

Marcoux
&
The Mer-
chants' Bank

Bédard, pour l'Appelant.—Pendant qu'il était l'agent des héritiers, le notaire Carrier a acheté de quelques-uns d'entre eux les dividendes échus le 8 mai 1876 et à échoir jusqu'en 1882, sur leurs débentures des chemins à barrières. Par suite de cette transaction, quand les héritiers retirent ces dividendes, ils doivent remettre au notaire Carrier la part qui lui en revient. Et comme ces débentures sont payables au porteur, seuls, les héritiers Dérousselle, porteurs de ces débentures, peuvent en retirer les dividendes, et ultérieurement remettre au notaire Carrier sa part en iceux. Mais depuis qu'ils ont obtenu jugement pour \$7,000 contre le notaire Carrier, les héritiers Dérousselle refusent de lui remettre aucune partie de ces dividendes, et gardent le tout en déduction de leur jugement. Le notaire Carrier leur doit au-delà de \$7,000 ; il leur arrive de devenir de temps à autres débiteurs de leur débiteur, et ils invoquent la compensation. Bien plus, la loi l'opère de plein droit.

Le 20 novembre 1888, la Banque des Marchands a obtenu jugement contre le notaire Carrier pour \$1,146 avec intérêt et dépens ; et elle n'est pas encore payée. Pour l'être, elle s'est avisée de saisir les argents qui peuvent revenir au notaire Carrier, sur les dividendes retirés par les héritiers Dérousselle sur leurs débentures. Mais elle s'est bien gardée de faire cette saisie entre les mains des héritiers personnellement ; elle savait la déclaration qu'ils seraient venus faire, et la compensation qu'ils auraient invoquée. Au lieu de prendre cette saisie-arrêt entre leurs mains, elle l'a prise entre les mains de leur mandataire, entre les mains de l'appelant.

Celui-ci est venu déclarer les faits, dire qu'il était, comme agent des héritiers Dérousselle, dépositaire des débentures ; qu'il retirait de temps en temps des dividendes, les remettait à ses commettants, et que ceux-ci gardaient le tout en déduction de leur jugement contre Carrier ; que personnellement, lui tiers-saisi ne devait rien à Carrier. Et cette déclaration est absolument et littéralement vraie.

La banque l'a contestée. Elle prétend qu'à la date de la signification de la saisie-arrêt entre les mains de l'appelant, celui-ci avait en sa possession et sous sa garde des effets et débentures appartenant à Carrier, et sur lesquels il lui revenait des montants considérables ; qu'en particulier, l'appelant avait alors sous sa garde et en sa possession des débentures des che-

mins à barrières, dont les arrérages, à sa connaissance, appartenaient à Carrier ; qu'il avait retiré une partie de ces arrérages ; que deux jours après avoir fait cette déclaration, le ou vers le 31 mai dernier, il a retiré \$150 des dits arrérages. Maroonx
&
The Merchants' Bank

Le Code de Procédure, article 612, nous dit que la saisie-exécution des effets mobiliers du débiteur, qui sont en la possession d'un tiers, se fait par la voie de la saisie-arrêt.

Toute la question se résume à savoir en la possession de qui, lors de la saisie-arrêt en cette cause, se trouvaient les débentures à l'occasion desquelles un jugement a été rendu contre l'appelant.

L'intimée soutient, et la Cour Inférieure a déclaré que ces débentures étaient alors en la possession de l'appelant. Celui-ci a soutenu en première instance que ces débentures ont toujours été en la possession et sous la garde des représentants et héritiers de feu Madame Dérousselle, dont il est l'agent et mandataire—et c'est encore son opinion.

Un fait incontestable et incontesté, c'est que les débentures appartiennent aux héritiers Dérousselle ; que l'appelant est leur agent, et qu'en cette qualité ils lui ont confié ces débentures pour en retirer les dividendes. L'appelant n'ayant ces titres de créance entre les mains que parce qu'il est agent des héritiers, ne pouvant les garder qu'aussi longtemps qu'il plaira à ces héritiers de ne pas les lui ôter, n'ayant aucun droit quelconque sur ces débentures, il est évident, et élémentaire en droit, que ces débentures sont possédées par les héritiers seuls, et non par leur agent. Celui-ci possède pour ceux-là, ou plutôt, les héritiers possèdent par l'appelant. La possession est celle des héritiers, et non celle de l'appelant, et l'intimée a fait erreur, si elle voulait saisir-arrêter ces débentures, de faire signifier cette saisie à l'appelant, au lieu de s'adresser aux héritiers.

Si l'appelant n'est pas le propriétaire, ni le possesseur des débentures, il ne peut les transporter, ni s'en départir au préjudice de ses mandants. Et s'il ne peut les transporter volontairement, aucun jugement ne peut l'y contraindre.

L'article 625 du Code de Procédure Civile nous dit que le jugement sur la déclaration de dette du tiers-saisi équivalant à une cession judiciaire, en faveur du saisissant, du titre de créance du saisi, et opère subrogation. Pour que la saisie-arrêt soit possible, il est donc essentiel que le défendeur ait un droit,

MARQUEZ
 &
 The War-
 chanta Bank

une créancé contre le tiers-saisi. Si tel droit n'existe pas, à quoi bon la saisie ? Or, quel droit, quelle action a Carrier contre l'appelant ? Evidemment aucun.

L'action de Carrier découle d'une convention qu'il a faite avec les héritiers. Par suite de cette convention, il peut fort bien poursuivre les héritiers ; mais à quel titre irait-il s'adresser au commis, à l'agent, au mandataire des héritiers, qui ne lui a jamais rien promis ?

La Cour Supérieure a maintenu la saisie et condamné l'appelant : que va-t-il arriver ? D'abord que l'appelant va payer une première fois à l'intimée les dividendes collectés par lui. Et qu'il devra les payer une seconde fois à ses commettants, les héritiers Dérousselle.

Or l'appelant ne tient pas à cette double responsabilité, et vient demander à la Cour d'Appel de le dégager de celle qu'on lui a imposée illégalement. Si les héritiers Dérousselle doivent quelque chose au notaire Carrier, que le notaire Carrier ou ses créanciers s'adressent à ces héritiers, et non à leurs agents, commis ou serviteurs.

Nous n'avons pu découvrir aucune décision rendue dans une cause identique à la présente. Celle qui s'en rapproche le plus est rapportée au vol. 2 M. L. R., S. C., p. 287, dans la cause de *The Ontario Car Co. v. The Quebec Central Railway Co.*, où il a été jugé qu'un commis ou employé n'est pas un tiers dans le sens de l'article 612 du Code de Procédure, et que sa possession n'est pas distincte de celle de son patron ou commettant.

L'appelant soumet humblement que le jugement dont il se plaint est injuste, le condamne à payer à l'acquit du notaire Carrier ce qu'il ne doit pas à ce notaire, sans le libérer de son obligation envers les héritiers Dérousselle, et il demande en conséquence que ce jugement soit réformé, et que la saisie-arrêt prise en cette cause soit renvoyée avec dépens tant de cette Cour que de la Cour de première instance.

Burroughs, for Respondents.—Respondents humbly submit that appellant's plea of itself alone would suffice to justify the judgment complained of by him, since he therein expressly admits the truth of a fact which he several times denied under oath in his declaration, to wit, the possession or custody of the debentures.

By the evidence had in the case, plaintiffs established :

that Marcoux had the custody of these debentures since 1883, and had received a sum of over \$1,500, being for arrears of interest thereon; that one-half of this sum belonged to defendant Carrier, and that a dividend payable on account of these arrears of interest was actually declared and payable since the 3rd of May, at the time of garnishee's declaration, and that two days after having made his declaration, to wit, on the 31st May 1889, garnishee received this dividend of \$148.50, one-half of which belonged to Carrier.

Marcoux
&
The Mar-
chante Bank

The judgment has condemned the garnishee to pay this half to plaintiffs, and we fail to see on what grounds he can rest his objections to the judgment.

These arrears belonged to Carrier, they were due and payable to Marcoux as bearer of the debentures. Marcoux, who has drawn the interest for over six years, knew that he would have money belonging to Carrier in his possession, and was bound to say so in his declaration. The compensation pleaded, even supposing that it were between the same parties, which it is not, cannot apply to sums received by Marcoux after the seizure.

Supposing all the Dérousselle heirs to have a claim against Carrier, it would not in any manner extinguish by compensation a right of property acquired by Carrier from two of the heirs.

For these reasons the respondents ask for the confirmation of the judgment appealed from, with costs of both Courts.

JUGEMENT.

La Cour, etc. Considérant que le jugement dont est appel ne peut attribuer à la Banque des Marchands du Canada, l'intimée, le montant entier des intérêts à échoir à l'avenir pour la partie appartenant au défendeur, Louis Napoléon Carrier, et qu'il y a erreur dans cette partie du dit jugement qui condamne l'appelant à payer à l'avenir les dits arrérages à la dite intimée, cette partie du jugement est infirmée et rayée ;

Mais considérant qu'il n'y a pas erreur dans les autres parties du jugement, le dit jugement est quant à tout le reste confirmé, et la saisie-arrêt faite en cette cause est déclarée tenante quant à la moitié des dits intérêts appartenant au dit Louis Napoléon Carrier, pour la période commençant le 18 juillet 1877 et finissant le 1er août 1882, et pour le quart des dits intérêts,

Marroux
&
The Mer-
chants' Bank

depuis le 1er août 1882 au 1er janvier 1883, réservant aux parties à procéder comme elles aviseront sur la saisie ainsi tenante, avec dépens contre l'appelant en faveur de l'intimée, tant devant cette Cour que devant la Cour Supérieure sur la contestation de la déclaration de l'appelant.

Judgment confirmed, CROSS, J., *diss.*

Bédard, Déchène & Dorion, for Appellant.

L. F. Burroughs, for Respondents.

COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC

22 FÉVRIER 1890.

No. 831.

Coram LABUE, J.

NADEAU v. LA CORPORATION DE LÉVIS.

PLAINTE INSUFFISANTE—ÉNONCIATION DE L'OFFENSE— COMPÉTENCE DES JUGES DE PAIX—CERTIORARI.

JUGÉ :—1° Une plainte contre un aubergiste "pour avoir tenu ouverte illégalement et n'avoir pas fermé, après minuit, la maison dans laquelle il était autorisé à vendre en détail des liqueurs enivrantes, etc.," n'énonce pas une offense prévue par la loi, et les juges de paix ne sont pas compétents à en prendre connaissance.

La conviction déclarant que le défendeur a été trouvé coupable "d'avoir tenu ouverte illégalement et de n'avoir pas fermé, après minuit et jusqu'à cinq heures du matin, la maison, etc.," ne peut pas remédier à l'insuffisance de la plainte ;

2° Une disposition statutaire qui enlève le recours par voie de *certiorari*, dans la version française étant restrictive, est non avenue si elle est contredite par la version anglaise du statut ;

3° Lors même que le *certiorari* est enlevé expressément, il doit être accordé pour défaut de juridiction dans le tribunal inférieur.

Per curiam.—Le requérant, qui est un aubergiste de Lévis, a été poursuivi par la défenderesse pour infraction à la loi concernant la fermeture des auberges, "pour avoir tenu ouverte illégalement et n'avoir pas fermé, après minuit, la maison dans laquelle il était autorisé à vendre, en détail, des liqueurs enivrantes en quantité moindre qu'une chopine impériale à la fois, et pour avoir, alors et là, vendu et délivré des liqueurs enivrantes, du

vin, de la bière ou des liqueurs de tempérance, etc., contrairement à la loi et aux statuts."

Il a plaidé non-coupable, et le 10 septembre 1889 il a été trouvé coupable et condamné par deux juges de paix, "pour avoir tenu ouverte illégalement et n'avoir pas fermé, après minuit, et jusqu'à cinq heures du matin, la maison, etc.," à \$30 d'amende et à \$12.80 de frais, et, à défaut de paiement, à 3 mois de prison.

Le requérant se pourvoit contre cette conviction par voie de *certiorari*. Il allègue excès de juridiction, en ce qu'il n'existe en loi aucune offense comme celle dont il est accusé; que le fait de ne pas avoir fermé une auberge ou de la tenir ouverte après minuit et d'y vendre de la boisson ne constitue une offense qu'à certaines heures de la nuit, c'est-à-dire de minuit à 5 heures A.M.; que les faits contenus dans la plainte et la sommation ne constituaient pas une infraction à la loi, ni aucune offense, et qu'en conséquence il n'y avait aucune matière sur laquelle pût s'exercer la juridiction des dits juges de paix.

La défense prétend, 1^o que l'offense prévue par la loi est suffisamment énoncée dans la plainte et que celle-ci ne contient qu'un vice de forme pour lequel il n'y pas de recours; 2^o qu'il n'y a pas de *certiorari* dans le présent cas, le droit d'appel étant spécialement accordé par le statut.

Il y a deux statuts qui ont des dispositions analogues relativement au sujet qui nous occupe: le premier est la section 922 (loi des licences) des Statuts Refondus de Québec, tirée de la 45 Vict., ch. 9, sect. 2, qui décrète que, sujet aux dispositions de l'article 1111, nulle liqueur enivrante ne sera vendue dans une auberge ou un restaurant, etc., depuis minuit jusqu'à cinq heures du matin, excepté pour fins médicales; le second, tiré de la 42-43 Vict., ch. 4, et 43-44 Vict., ch. 11, est la section 1107 relativement à la fermeture des auberges, qui décrète que "toute personne autorisée à vendre, doit fermer son auberge depuis minuit jusqu'à cinq heures du matin."

Le recours par *certiorari* est spécialement autorisé dans le cas de la section 922, et ce, par la section 1074 des Statuts Refondus de Québec, à certaines conditions.

Dans le cas de l'article 1107, voici ce que dit l'article 1110 au sujet du *certiorari*: "Il est défendu d'émettre, dans aucun cas de conviction pour infraction à la section 1107, un bref de *certiorari*, et nul appel n'est permis à moins que la partie condamnée

Nadeau
v.
La Corporation de
Lévis.

Nadeau
v.
La Corporation de
Lévis.

qui le demande n'ait déposé l'amende et les frais, et *aucun* procédé fait en vertu de tel bref de *certiorari* ou d'appel ne doit suspendre la mise à effet de la conviction." Ainsi cette section paraît refuser d'abord le *certiorari*, et l'accorder ensuite.

Si on réfère à la version anglaise, on trouve le contraire de la version française. Voici ce qu'elle dit (art. 1110) : " In no case " of conviction for offences against this section shall any writ of " *certiorari* be allowed to issue, or shall any appeal be allowed, " unless the party convicted, etc., deposits, etc."

Ainsi, la version anglaise autorise le *certiorari* aux mêmes conditions que l'appel. Les deux versions se détruisent, et dans ce cas la règle est de considérer comme non avenue la prohibition restrictive.

Si l'on réfère au statut 42-43 Vict., d'où ont été tirées les dispositions citées on trouve exactement la même anomalie.

L'appel dont il est fait mention est celui mentionné au chapitre 178 des Statuts Refondus du Canada, c'est-à-dire l'appel à la Cour du Banc de la Reine. Il est de principe que quand il y a appel, le bref de *certiorari* n'existe pas. Mais il est de principe aussi, que lors même que le *certiorari* serait enlevé expressément, néanmoins ce writ s'accorde, lorsqu'il y a absence de juridiction de la part d'un tribunal inférieur.

Mais, nous dit l'intimé, le chapitre 178 des Statuts Refondus du Canada, sections 28 et 79, enlève ou défend tout recours pour défaut de forme ou de fonds.

L'article 28 décrète que nulle objection ne sera reçue (devant le juge paix) contre une dénonciation, plainte, assignation ou mandat, pour cause d'irrégularité dans le *fond* ou la forme, etc.; et l'article 79, qui s'applique à l'appel, décrète que l'appel ne doit pas être basé sur un défaut au fond ou à la forme..... à moins qu'il ne soit prouvé que, nonobstant qu'il eut été démontré au juge de paix que le défendeur avait été trompé ou induit en erreur, le juge de paix a refusé d'ajourner l'audition à un jour ultérieur, etc.

Cette immunité pour défaut de forme mentionné dans ces deux sections couvre-t-elle l'absence totale de juridiction ?

La doctrine est la même que celle de la prohibition après sentence et que je trouve énoncée dans le deuxième volume des Law Reports, p. 275 et suivantes,—*in re Mayor of London v. Cox*. (Je dois cette autorité à l'obligeance du Juge Casault). Si le

défaut de juridiction est apparent, il y a prohibition après sentence. Si ce défaut n'est pas apparent et qu'objection n'a pas été prise en première instance, il n'y a pas de prohibition.

Nadeau
v.
La Cor-
poration de
Lévis.

Voici ce que dit le Juge WILLES aux pages 275 et suivantes :

" the question is whether if a party entitled to plead in
" the Court below move for a prohibition instead, it is competent
" for the court to grant his application It is obvious that
" our answer must be limited to cases in which there is an
" absence of jurisdiction, and the prohibition is asked for upon
" that ground, because there are exceptions which, from their
" very nature, must be first raised in the Court below, etc., etc.,
" p. 278. In a prohibition for want of jurisdiction the question
" is, not whether the party or the court has done a wilful wrong,
" but ' whether the court has or has not jurisdiction, etc.'
" The question then remains : What are the defects that author-
" ize and require us to issue the writ of prohibition ? The answer
" is : that they are, in every case, of such a nature as to show a
" want of jurisdiction to decide the case before them : *Gardner*
" v. *Booth*, 2 Salk, 548. In whatever stage that fact is made
" manifest to us, either by the Crown or by one of its subjects,
" we are bound to interpose....."

Voir *ex parte Mathews*—1, 2 L. R., 353. (Mer.).

In re Thompson—2, 2 L. R., 115. (Stu.).

Ex parte Lalonde—15 Jurist, 251.—" Although the right of
" *certiorari* has been taken away, still there are cases in which
" the courts will allow it." (Torrance.)

Ex parte Duncan—16 Jurist, 188-189. (Dunkin.).

Il y a donc lieu au pourvoi par *certiorari* si les juges n'avaient pas juridiction. Et ils n'avaient pas juridiction si l'accusation portée contre le défendeur n'était pas une offense d'après le statut.

Il s'agit donc de constater, d'abord, s'il y a offense dans les allégations de la plainte, et en second lieu, si, cette offense n'existant pas dans la plainte, la conviction peut y remédier.

Paley, On Summ. Con., (1866, p. 173).—" The charge should
" be positive and certain, in order that the defendant may be
" protected from a second accusation for the same fact."

Ibid, p. 174.—" Another maxim is that all facts necessary to
" support the proceeding be expressly alleged and not left to be
" gathered by inference or intendment."

Nadeau
v.
La Cor-
poration de
Lévis.

Ibid, p. 197, ABBOTT, C. J.—“ The general rule as to convictions is, that the fact which forms the ground of forfeiture should be stated in order that the court may see that the penalty has been properly imposed and be quite sure that the convicting justice has not mistaken the law.”

Ibid, p. 199.—“ The information being the substratum of the magistrate’s jurisdiction, and in the nature of an indictment, must, when it appeared in the conviction, have contained a complete statement of the offence, with all its legal qualities ; for the evidence subsequently stated could only support the charge, *but could by no means extend or supply what was wanting in it.*”

Ibid, p. 200.—*Allegations necessary.*—“ The most essential requisite in the description of the offence is that it contains, in *express terms*, every ingredient which is required by the statute.”

Ibid, pp. 210 and 215. BAYLEY, J., said : “ I agree with the doctrine in Hawkins, that any words which do not sufficiently describe the offence will not do. It has been observed that the offence must at least be as particular as that used by the statute.....and in many cases it must be more so.”

WILLES, J., (*Ibid*, p. 217).—“ In summary convictions the charges must be precisely set out.....*The evidence cannot go further than the charge.*”

L'accusation portée à la charge du défendeur n'est certainement pas une offense, puisqu'après minuit, i. e. après cinq heures du matin, le défendeur était en droit d'ouvrir son auberge. La conviction ne pouvait être basée sur une nullité absolue. Je dois maintenir le *certiorari*.

Belleau, Stafford & Belleau, pour le Requéant.

Chs Darveau, C. R., pour l'Intimée.

COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

23 FÉVRIER 1890.

No. 264.

Coram CASAULT, ROUTHIER, ANDREWS, JJ.

LACOURSIÈRE v. LEFEBVRE ET TOURIGNY, T-S.

SAISIE-ARRÊT EN MAINS TIERS-CES—INSOLVABILITÉ DU DÉFENDEUR
—DÉPÔT EN COUR DE LA SOMME SAISIE POUR DISTRIBUTION
ENTRE LES CRÉANCIERS.

Jugé :—Le jugement rendu sur une contestation de la déclaration d'un tiers-saisi, qui condamne ce dernier parce que, lors de la signification de la saisie-arrêt, il avait en mains une somme d'argent que le défendeur, en état de déconfiture à sa connaissance, lui avait payée par préférence frauduleuse à ses autres créanciers, ne peut pas attribuer le montant de la condamnation au demandeur saisissant et contestant ; mais doit ordonner le dépôt de cette somme au greffe pour distribution entre les créanciers du défendeur.

CASAULT, J.—Le demandeur ayant mis une saisie-arrêt après jugement entre les mains du tiers-saisi, celui-ci a déclaré ne rien devoir. Le demandeur a alors contesté sa déclaration, alléguant insolvabilité du défendeur, et fraude et collusion entre le tiers-saisi, qui connaissait cette insolvabilité, et le défendeur dans l'acquit par celui-ci sans considération d'une somme de plus de \$140 que lui devait le tiers-saisi.

Le tribunal de première instance a maintenu la contestation, et condamné le tiers-saisi à payer en Cour, pour être distribué aux créanciers du défendeur, \$97.97.

Le demandeur a inscrit en révision, prétendant que le tiers-saisi aurait du être condamné à payer un plus fort montant, et à le payer à lui, saisissant, et non à le déposer. Nous nous accordons à confirmer le jugement, quant au montant que le tiers-saisi a été condamné à payer.

Pour ce qui est des cinq items que le demandeur veut y faire ajouter, le premier appartenait au tiers-saisi en vertu de son bail, le dernier lui a été laissé en paiement d'un voiturage, le troisième et le quatrième sont pour détérioration d'une voiture et d'instruments aratoires. Il est établi que le tiers-saisi ne s'en est pas servi seul. Et ce qu'il peut devoir pour l'usage qu'il en a eu, ainsi que pour les pieux et piquets qu'il s'est ap-

Lacourrière
v.
Lefebvre
&
Tourigny,
T.-S.

propriés, n'excède pas \$25, somme qui ne doit pas couvrir les travaux qu'il est prouvé avoir faits pour le défendeur et les dommages que lui a causés la résiliation anticipée du bail, dommages dont ses témoins exagèrent le montant, mais qui ne peuvent pas être moins que cette somme.

Le demandeur a surabondamment prouvé l'insolvabilité du défendeur à l'époque où il a donné au tiers-saisi la quittance qu'il conteste, la simulation de celle-ci et l'antériorité de sa dette qui était un billet de 1885. Il a cité, contre la partie du jugement en première instance ordonnant le dépôt au greffe du montant qu'il condamne le tiers-saisi à payer, la décision dans *Masson v. Choall et The Merchant Assurance Co.*, T.-S., et *Biron*, Opt. (6 L. C. R., 169), qui a été que le jugement qui validait la saisie investissait le demandeur de droits dans l'exercice desquels d'autres créanciers ne pouvaient pas intervenir, et celle dans *Chapman v. Clarke et The Unity Life Insurance*, T.-S., (3 L. C. J., 159) qui a maintenu que le jugement validant la saisie-arrêt avait l'effet d'un transport forcé, et transférait la dette due par le tiers-saisi au demandeur, à l'exclusion des autres créanciers du défendeur.

Ces deux décisions sont antérieures au Code de Procédure qui, à l'article 625, consacre la même règle en ces termes : "Le jugement rendu sur la déclaration de dette d'un tiers-saisi équivaut à une cession judiciaire, en faveur du saisissant, du titre de créance du saisi et opère subrogation."

Les décisions sus-citées étaient dans des causes où les créanciers voulaient partager avec le demandeur des sommes que la validation de la saisie lui avait attribuées. Le saisissant avait un jugement qui l'avait subrogé à son débiteur, et qui avait fait sienne la dette que le tiers-saisi avait été condamné à lui payer. Il n'était plus temps, pour les autres créanciers du défendeur, d'en demander le partage, qu'ils auraient dû poursuivre avant que la dette eût cessé d'être due à leur débiteur et fut devenue, par le jugement, la créance d'un tiers.

La règle est la même dans le droit français. 4 Carré & Chauveau, Procédure, art. 575, Q. 1971 *bis*, énoncent, dans à peu près les mêmes termes, la règle, qui se trouve à l'article 625 de notre Code de Procédure, quant à l'effet de la saisie-arrêt validée, et enseignent que les autres créanciers ne peuvent plus alors être admis au partage. Et ils citent, au soutien de cette opi-

nion, un nombre considérable d'arrêts. Mais, d'après ces mêmes auteurs, il en est tout autrement lorsqu'il y a plusieurs saisies ou oppositions faites avant la validation, et que les deniers saisis ne suffisent pas pour les satisfaire toutes. Alors, disent-ils, il y a distribution au marc le franc (même vol., art. 579, Q. 1980, p. 656). "C'est," disent-ils, "ce que porte expressément le Code de Procédure par rapport au prix de la vente des effets, et il est incontestable qu'il doit en être ainsi, lorsqu'au lieu des effets on a arrêté des deniers : dans l'un et dans l'autre cas, on applique les règles posées au titre de la distribution par contribution.'"

Lacourrière
v.
Lefebvre
&
Tourigny,
T.-B.

Notre Code de Procédure, à l'article 603, règle comment doit se faire la distribution des deniers rapportés devant le tribunal, quand il y a allégation d'insolvabilité, et l'article 622 du même Code de Procédure y ajoute que, dans le cas de plusieurs saisies-arêts, s'il y a allégation de déconfiture du débiteur, il doit être procédé, dans la première instance en saisie-arêt, à appeler les créanciers tel que porté à l'article 603, et le tiers-saisi est, dans ce cas, condamné à déposer en Cour le montant qu'il a reconnu devoir. Mais, dit-on, cet article veut qu'il y ait plusieurs saisies-arêt ; et, dans cette cause, il n'y en a qu'une ; et, dans le cas de saisies-exécution, s'il n'y a pas d'oppositions, l'officier qui a vendu les meubles saisis doit en remettre le produit au saisissant jusqu'à concurrence de sa créance, puis, s'il y a un surplus, le remettre au défendeur, et, même dans le cas d'oppositions, la distribution ne doit se faire qu'entre le saisissant et les opposants s'il n'y a pas allégation de déconfiture. Ces deux dispositions du Code de Procédure indiquent, l'article 622, les cas où il peut y avoir plusieurs saisissants ou opposants, car les termes sont synonymes, sans allégation d'insolvabilité du défendeur, et l'article 603, un ou plusieurs saisissants, qui, à l'exception du premier, ne sont que des opposants, ou un seul saisissant avec des opposants. Les brefs de saisie-arêt et de saisie-exécution ne comportent pas d'allégation d'insolvabilité ; et, quelques nombreux qu'ils soient contre le même débiteur, cette insolvabilité ne se présument pas, la distribution des deniers se fait comme si le débiteur était solvable et pouvait rencontrer toutes ses obligations. S'il y a plusieurs saisies-arêts, sans privilège en faveur de quelqu'un d'eux, chaque saisissant est préféré aux saisissants postérieurs ; si plusieurs exécutants, aussi sans privilège, ils partagent dans la proportion de leur créance

Lacouraisre
v.
Lefebvre
&
Tourigny,
T.-d.

respective. S'il n'y a qu'un seul arrêt en main tierce, ou qu'une exécution sans opposition, les deniers dus par le tiers-saisi, ou ceux qu'a produits la vente, doivent être attribués au saisissant ; ce qui se fait, dans le premier cas, par un jugement qui transporte judiciairement au saisissant, jusqu'à concurrence de sa créance, la somme due par le tiers-saisi, et ce transport comporte subrogation judiciaire, dans le second, par une remise des deniers au saisissant par l'officier qui a fait la vente. A quoi servirait le rapport des deniers en Cour, puisqu'ils doivent être comptés au saisissant seul ? Ce sont les cas où il y a un ou plusieurs saisissants ou opposants, sans allégation de déconfiture, que les deux articles ont en vue. L'article 622 ne mentionne que le cas de plusieurs saisissants, parceque les codificateurs n'ont pas prévu qu'il pût, lorsqu'il n'y en avait qu'un, y avoir d'allégation d'insolvabilité. Mais ils ont reconnu que, du moment où cette allégation est au dossier, la règle du droit que les biens du débiteur sont le gage commun de ses créanciers et que, dans le cas de déconfiture, ils doivent tous se les partager dans une égale proportion, devait recevoir son application. Ils ont donné son effet à cette règle qui domine les autres, quant aux droits des créanciers sur les biens de leur débiteur insolvable, et, s'ils n'ont pas prévu tous les cas où elle pouvait être appliquée, ils ne l'ont ni limitée, ni restreinte, et ils paraissent avoir été tellement imbus de sa sagesse, de sa justice et de son autorité, qu'ils ont exigé son application sur simple allégation de déconfiture, sans même qu'elle fut prouvée.

Dans cette cause, non seulement l'insolvabilité du défendeur est alléguée par le demandeur, dans sa contestation de la déclaration du tiers-saisi, mais il l'a prouvée par plusieurs témoins, et c'est cette allégation et cette preuve qui ont fait déclarer frauduleuse la décharge que le défendeur avait donnée au tiers-saisi, et qui ont fait condamner celui-ci à payer \$97.97 ; car, si le défendeur n'eût pas été insolvable, cette décharge n'eût pas été frauduleuse et le demandeur n'aurait pas pu s'en plaindre, ni l'attaquer. Il voudrait que le juge, qui n'a déclaré la quittance nulle que parce que l'insolvabilité du défendeur la faisait frauduleuse, lui eût octroyé, sans recours pour les autres créanciers, une somme que la loi faisait le gage commun de tous et qu'elle obligeait de partager entre tous. Ce dont il se plaint est que le juge en première instance a fait l'application de la

loi qu'il a respectée et n'a pas voulu violer pour servir ses intérêts : et il inscrit en révision pour que nous changions un jugement bien fondé et strictement légal et lui donnions ce qu'il n'a pas droit d'obtenir.

Lacoursière
v.
Lefebvre
&
Tourigny,
T. 8.

On prétend que le juge en première instance a mésusé d'une discrétion qu'il pouvait exercer en ordonnant le paiement au demandeur, c'est-à-dire en ne lui attribuant pas à lui seul ce qui n'appartenait qu'à lui et à d'autres. On m'a, dans le délibéré, posé le cas où la somme que le tribunal aurait trouvée due par le tiers-saisi n'eût été que \$5, et demandé si, dans ce cas, le juge eut dû ordonner le dépôt. J'ai répondu que son jugement eût été parfaitement légal et inattaquable ; mais que la modicité de la dette eût été telle qu'elle n'eût pu profiter à personne, et que, dans ce cas, il eût pu ordonner de la payer au demandeur sans commettre une injustice. Mais je ne vais pas jusqu'à lui concéder une discrétion à ce sujet qui, si elle lui appartenait de droit, pouvait aussi bien lui permettre d'attribuer \$5,000 que \$5. Et si, comme on le prétend, le demandeur avait un droit exclusif aux \$97 que le jugement a condamné le tiers-saisi à payer, il devrait l'avoir pour le montant entier de sa créance, si elle se montait aux \$5,000 que le tiers-saisi, sur contestation de sa déclaration, serait condamné à payer, et ce, même quand la déconfiture du défendeur serait prouvée, et que ces \$5,000 seraient tout et son seul avoir. Les autres créanciers, qui n'avaient pas de jugement et qui n'ont pas pu mettre de saisie-arrest entre les mains du tiers-saisi, seraient ainsi dépouillés du bien que la loi fait leur gage comme celui du saisissant.

Mon confrère, M. le juge ANDREWS, m'a indiqué deux décisions de la Cour d'Appel qui ne sont pas sans application à la présente cause. La première, en 1884, dans la cause de *Boisseau et al.* et *Thibaudeau et al.* (7 L. N., 274), où, sur une action pour forcer un créancier à remettre un paiement qui lui avait été fait par un insolvable en fraude des autres créanciers, celui qui avait reçu l'argent a été condamné à le déposer en Cour ; la seconde, en 1889, où la Cour d'Appel a modifié le jugement du tribunal inférieur, en ordonnant le paiement en Cour de la somme que le tribunal avait adjugée au demandeur (M. L. R., 5 Q. B., 260, *Jacobs et Rancour*). L'action, dans cette dernière cause, était contre l'adjudicataire des biens d'un insolvable pour avoir frauduleusement fait retirer une enchère. Il est vrai que,

La Cour d'Appel
v.
Lafayette
&
Tourigny,
T. 2.

dans ce dernier cas, il y avait un abandon de biens par l'insolvable ; mais, si le créancier qui, avant cession, fait augmenter, par une contestation, l'actif du débiteur insolvable, doit être préféré sur le montant qu'il fait ainsi ajouter à l'actif du débiteur, celui qui, par une action spéciale, force quelqu'un à réparer un tort par lui fait à des biens abandonnés, ne le doit-il pas également ?

Le demandeur, se recrie et dit qu'il a eu tout le trouble, a assumé toutes les chances et les dangers d'une contestation hasardeuse de la déclaration du tiers-saisi, et qu'il en retirera à peu près rien. C'est peut-être un malheur, mais c'est la loi ; et c'est le sort que devra subir celui qui soutient un procès pour faire ajouter à l'actif d'un insolvable, tant que le législateur ne lui aura pas assuré, pour sa créance, un privilège qui n'a pas encore d'existence.

Le jugement de la Cour de première instance est fondé sur la loi qu'il a correctement appliquée ; et, quelque regrettable que puisse être son effet pour le demandeur, nous ne pouvons pas le changer. Le jugement est confirmé avec dépens.

L. P. Guillet, pour le Demandeur.

F. S. Tourigny, pour le Tiers-Saisi.

COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC.

27 MAI 1890.

No. 834.

Coram CARON, J.

McDONALD v. LA REINE.

PÉTITION DE DROIT—AMENDEMENT—SENTENCE ARBITRALE—
ACQUIESCEMENT CONDITIONNEL.

Jugé : 1^o Lorsque le Lieutenant-Gouverneur a ordonné que *droit soit fait* sur une pétition de droit, le tribunal qui en est saisi peut permettre qu'elle soit amendée, et il n'est pas nécessaire, après un tel amendement, qu'elle soit soumise de nouveau au Lieutenant Gouverneur ;

2^o Une partie à un arbitrage qui accepte conditionnellement le montant de la sentence arbitrale, acquiesce par là même à cette sentence, et est liée par elle tant que la condition à laquelle elle a accepté ne se réalise pas ;

3^o La condition à laquelle un entrepreneur, qui a soumis sa réclamation contre le gouvernement de la Province à des arbitres (d'autres entrepreneurs étant dans le même cas et ayant fait de même) accepte le montant de la sentence étant "*it is if from any cause the government should conclude to re-consider or re-open to any contractor..... the matters in dispute or any award or claims made by them..... the same privilege will be extended to you,*" n'est pas réalisée par le fait qu'un de ces autres entrepreneurs a obtenu du Lieutenant-Gouverneur un ordre que *droit soit fait*, sur une pétition de droit qu'il a présentée pour faire valoir sa réclamation.

Per curiam.—Le 16 novembre 1875, le gouvernement de la Province de Québec fit un contrat avec le requérant qui s'obligea, en considération de la somme de \$3,601,649, de terminer la construction du chemin de fer entre Montréal et Ottawa, lequel avait été commencé par la compagnie de chemin de fer de Montréal, Ottawa et Occidental.

Les travaux devaient être terminés le 1er octobre 1877. Le contrat comprenait, en outre des travaux à faire, tous ceux qui avaient été exécutés par la première compagnie, et en conséquence les paiements faits au requérant par cette compagnie, devaient être considérés comme faits à compte de ce contrat.

Les travaux n'étant pas terminés en 1878, le gouvernement prit possession du chemin, par un ordre en conseil du 24 août de la même année.

Le requérant réclamait alors, ainsi qu'il demande encore par sa pétition de droit, la somme de \$1,468,413 pour l'exécution

McDonald
v.
La Reine.

des travaux faits en vertu du contrat déjà cité. Le commissaire de l'agriculture et des travaux publics, l'hon. M. Joly de Lotbinière, désirant régler cette difficulté, nomma M. Shanly qui constata, par son rapport, que le requérant avait droit à un montant de \$150,925. Le requérant n'avait pas consenti à la nomination de M. Shanly, et il refusa d'accepter son rapport.

Ce n'est que vers le 31 juillet 1881, que le requérant et le gouvernement de la Province de Québec, représenté par l'hon. M. Chapleau qui était autorisé par un ordre en conseil, consentirent un acte de compromis, renvoyant toutes leurs difficultés provenant de l'exécution des travaux en question, devant les arbitres MM. W. Shanly, Charles Odell et Sandford Fleming, plus tard remplacé par M. G.-H. Parent.

Ces messieurs ainsi nommés arbitres et amiables compositeurs, furent chargés d'*examiner* et de *déterminer* l'étendue des obligations du contrat du 16 novembre 1875 ; les altérations et modifications faites aux plans et devis ; l'effet de ces altérations et modifications sur les obligations résultant du contrat ; les délais causés au requérant sans sa faute ; la valeur en argent, en plus ou en moins, des dites altérations ou augmentations ; et enfin toutes choses se rapportant à l'exécution de ce contrat, ayant égard aux obligations des deux parties. La sentence des arbitres devait être finale et sans appel sous une pénalité de \$25,000.

Les arbitres décidèrent que le requérant avait droit à la somme de \$137,904. L'intimée acquiesça à cette sentence et le requérant en fit autant par une lettre adressée à l'hon. M. Mousseau, alors premier ministre, dans laquelle il remarquait que ce montant était bien inférieur à ce qu'il avait droit d'avoir, mais que, disait-il, " the circumstances compel me to accept it : but " I do so, subject only to this reserve, that if your government " at any time comes to the conclusion to re-open or re-consider " the awards or claims made against the Province, by any of " the contractors on the Quebec, Montreal, Ottawa & Occidental " Railway, or allows any such contractors to re-open such claims " or awards, the same rights granted to others will be granted " to me."

Par sa réponse l'hon. M. Mousseau lui déclarait que " whilst " declining in any way to hold to you the prospect that your " case will be re-opened, I will say this, however, that if from

"any cause the government should conclude to reconsider or McDonald
 "re-open to any contractor on the Quebec, Montreal, Ottawa & v.
 "Occidental Railway, the matters in dispute, or any award or la Reine.
 "claims made by them..... the same privilege will be extended
 "to you."

Le requérant allègue, dans sa requête, des irrégularités et des informalités dans les procédures des arbitres et l'insuffisance de leur sentence qui ne contient qu'une somme totale, ce qui est en contradiction, selon lui, avec le compromis, mais il se plaint surtout qu'elle n'est pas basée sur la preuve, le montant qui lui est accordé n'étant pas un sixième de ce qui lui est légitimement dû, tel que démontré par cette preuve.

L'intimée répondit à cette requête par une défense en droit, que le requérant avait omis d'alléguer qu'elle avait ré-ouvert les réclamations des autres entrepreneurs du chemin de fer en question.

Sur cette défense en droit, le requérant obtint la permission d'amender, en ajoutant à sa requête que de fait l'intimée avait ré-ouvert les réclamations de M. McGreevy, et cela, du consentement des procureurs de l'intimée, ainsi qu'il paraît au plume-tif.

A la requête ainsi amendée, l'intimée plaida de nouveau par une défense en droit, que cette requête aurait dû être revêtue d'un nouveau *fiat* du Lieutenant-Gouverneur.

Je ne le crois pas; car une pétition de droit du moment qu'elle est produite au greffe de la Cour Supérieure, avec l'ordre du Lieutenant-Gouverneur, peut être amendée de la même manière que toute autre pièce de la procédure dans une autre cause. L'article 886 de notre Code de Procédure dit que "les délais et règles ordinaires de la procédure en tant qu'ils ne sont pas incompatibles s'appliquent aux poursuites par pétition de droit dans la Cour Supérieure et en Appel."

Par ses exceptions l'intimée alléguait qu'elle n'avait jamais ré-ouvert aucune réclamation des contracteurs, que les procédures sur la pétition de M. McGreevy étaient encore pendantes et que le requérant MacDonald avait accepté la sentence arbitrale par sa lettre à M. Mousseau, en recevant le montant accordé par les arbitres.

Le requérant répliqua que la Cour Supérieure avait déclaré nulle la sentence dans la cause de M. McGreevy.

McDonald
v.
La Reine.

L'intimée par un plaidoyer "*puis darrein continuans*," ajouta que ce jugement avait été renversé par la Cour d'Appel, et enfin le requérant répondit que le même jugement était porté devant la Cour Suprême et que, du reste, cette cause ne réglait pas le point soulevé dans la présente instance.

Voilà en peu de mots les prétentions respectives des deux parties.

Si le requérant n'eut pas accepté le montant de la sentence arbitrale, il est évident qu'il aurait toujours eu le droit d'invoquer contre elle toutes les informalités dont elle pourrait être entachée, et cela, même sans payer la pénalité de \$25,000. L'article 1354 de notre Code de Procédure est formel sur ce point. "Le tribunal, dit cet article, saisi (*before whom such a suit is brought*) peut entrer dans l'examen des nullités dont la sentence arbitrale est entachée, ou des autres questions de forme qui peuvent en empêcher l'homologation ; mais il ne peut s'enquérir du fonds de la contestation ; néanmoins, lorsqu'il y a eu stipulation de pénalité dans le compromis, il le peut, en par la partie qui conteste payant ou offrant le montant de cette pénalité à la partie qui acquiesce, ou la consignait au greffe."

Mais dans la présente instance, le requérant, en acceptant la somme que lui avaient accordée les arbitres, ne pouvait plus demander la nullité de cette même sentence, sans rembourser à l'intimée ce qu'elle lui avait payé. Car c'est un principe indéniable que lorsqu'une partie demande la nullité d'un acte quelconque, pour l'accorder il faut que le tribunal soit en état de pouvoir remettre ces deux parties dans la même position qu'elles avaient auparavant. Or, en admettant que cette sentence aurait été déclarée sans effet, l'intimée se serait trouvée avoir payé sans raison une somme de \$137,904 au requérant, et seulement avec un recours peut-être illusoire contre lui. Il est facile de comprendre qu'une pareille prétention n'est pas soutenable.

Au reste, le requérant a si bien compris qu'il acquiesçait à la sentence arbitrale, lorsqu'il en acceptait le montant, tant sous le rapport des informalités dont elle pouvait être entachée, que quant au bien jugé du fonds de la contestation, qu'il a eu soin de se réserver le même privilège que l'intimée pourrait à l'avenir accorder à d'autres contracteurs du même chemin de fer, en leur permettant de ré-ouvrir leurs réclamations. Cette réserve

n'avait évidemment aucun rapport, avec les nullités qu'il aurait pu invoquer avant cette acceptation, et ne pouvait avoir d'autre objet que le privilège de réclamer un plus grand montant, si, plus tard, le même droit était accordé à un autre contracteur.

McDonald
v.
La Reine.

Le requérant ne peut donc exercer de recours contre l'intimée pour le montant qu'il réclame, qu'en vertu de la réserve contenue dans sa lettre d'acceptation de la décision des arbitres adressée à M. Mousseau, et dans la réponse de ce dernier.

Or quelle est la véritable signification de cette réserve ? "The circumstances compel me to accept it," disait le requérant dans cette lettre, "but I do so subject only to *this reserve*, that if "your government at any time comes to the conclusion to re-open or re-consider the awards or claims made against the "Province by any of the contractors..... the same right granted "to others will be granted to me," et le seul contracteur auquel a été accordé le privilège qu'il réclame pour lui-même en vertu de cette réserve, c'est l'honorable Thos. McGreevy.

Ce dernier était un des contracteurs auxquels le requérant faisait allusion dans sa lettre, et qui avait signé avec l'intimée un compromis dans des termes identiques à celui consenti par le requérant. Les arbitres, amiables compositeurs, lui avaient accordé \$147,000, mais qu'il n'avait pas acceptées.

M. McGreevy avait donc le droit d'invoquer contre la sentence arbitrale toutes les nullités dont elle pouvait être entachée, sans payer la pénalité de \$25,000, d'après l'article 1354 déjà cité. Il ne demande pas autre chose par sa pétition de droit. Il est facile de s'en convaincre en référant à sa requête, aux plaidoyers de l'intimée, et aux jugements rendus en Cour Supérieure et en Appel. Le requérant McGreevy alléguait au long dans sa requête un grand nombre de moyens de nullité dans les diverses procédures des arbitres, et surtout que les arbitres n'avaient pas examiné (*enquired into*), ni décidé (*determined*) par leur sentence l'étendue des obligations du contrat passé entre les parties, etc., ni décidé la valeur en argent (*pecuniary value*), en plus ou en moins, des modifications ou augmentations dans les travaux, etc., quoique l'acte de compromis contienne des dispositions formelles et impératives à cet égard. La dernière allégation qui précède les conclusions se lit comme suit : "That for all these "reasons the said award and all the proceedings of the said arbi-

McDonald v. La Reine. "tration upon the said submission to them are illegal, null and void."

Et le requérant, après les conclusions ordinaires à toutes les pétitions de droit, termine en concluant "that the said award be declared null and void and of no effect whatever, and not binding upon your suppliant."

L'intimée plaida que cette sentence était revêtue de toutes les formalités requises, qu'elle l'avait acceptée, et à l'argument qui eut lieu devant moi, les nullités seulement furent invoquées contre la sentence arbitrale, le savant avocat du requérant déclarant à diverses reprises, "I do not contest the merits."

Je maintins les prétentions du requérant, mon principal "*considérant*" étant : "Vu qu'elle (la sentence arbitrale) ne contient pas de décision sur les faits en contestation et soumis par l'acte de compromis." Cet acte de compromis, signé par M. McGreevy, contenait, entre autres, les dispositions suivantes :

"And it has been specially understood : 1st That the three above-named persons shall act as experts, arbitrators (*amiables compositeurs*) in the examination of the matter in litigation, and they SHALL inquire into and determine the extent of the obligations of the contract..... the pecuniary value, whether for more or less of the alterations or any increase in the works."

Quoique les parties au compromis se soient servi du terme impératif SHALL, cependant les experts n'ont rien décidé à cet égard.

L'honorable Juge en chef SIR WILLIAM C. MEREDITH, en rendant le jugement de la Cour Supérieure présidée par lui-même et les honorables CARON et BOWEN, *in re Tremblay v. Tremblay*, disait : "But although a party cannot appeal from an arbitrator's award, without, in the first place, paying the stipulated penalty, without such previous payment he may show that there is no award, or, what in law is the same, that the alleged award is absolutely null. He may allege, for instance, that the arbitration bond is null by reason of fraud or null on the ground that the arbitrators have not decided all the matters which, by the bond, they were required to determine."

La même chose a été décidée *in re Fairchild v. Butchart* : "When several matters are in dispute and are referred, the arbitrators must decide *pro* and *con*.....for want of these steps the court set aside an award." La même doctrine se trouve dans

Jousse, Traité des Arbitrages et Compromis, sect. 10, No. 82, et dans Russell, "On Awards," p. 274 : "On a reference on the "ordinary terms, the arbitrator must decide the very question submitted to him and is not justified in lieu thereof in directing what seems to him an equitable arrangement of the whole."

McDonald
v.
La Reine.

Cependant, en Appel, les prétentions de l'intimée ont été maintenues, et ce jugement est actuellement devant la Cour Suprême.

Comme on le voit, M. McGreevy n'a pas demandé par sa pétition de droit à contester le mérite de la sentence arbitrale, mais uniquement les nullités dont elle pouvait être entachée.

D'après les décisions et les autorités que je viens de citer, il est évident que le lieutenant-gouverneur ne pouvait refuser son *fiat* à la requête de M. McGreevy. L'article 886 du Code de Procédure ne laisse pas matière à douter sur ce point.

Chitty, on the law of the Prerogatives of the Crown, dit que "In every case, however, in which a subject hath a right against the Crown and no *montrans de droit* or traverse lies, a petition is the birthright of the subject, and is sustainable at common law," et à la page 352, "the petition to the king appears to be the only common law remedy against him."

En vertu des articles déjà cités du Code de Procédure, 886a et 1354, le requérant McGreevy avait droit d'obtenir le *fiat* du Lieutenant-Gouverneur pour sa requête d'après les allégations qu'elle contenait.

Où peut-on trouver la preuve que le gouvernement de la province ait consenti à ré-ouvrir les réclamations de M. McGreevy contre l'intimée ? par l'apposition du *fiat* du Lieutenant-Gouverneur au pied de sa requête ? Je n'en vois pas. Cette permission n'est pas, au reste, accordée par le Lieutenant-Gouverneur en Conseil, et cette permission ne peut pas être considérée comme un consentement du gouvernement.

Quand bien même ce serait du consentement du gouvernement que ce *fiat* aurait été accordé, ce n'est pas un privilège qu'il donnait à M. McGreevy, ce n'était qu'un acte de justice envers un citoyen qui y avait droit d'après la loi. Et ce même droit le requérant ne pouvait pas l'obtenir, parcequ'il y avait renoncé en acceptant le montant de la sentence arbitrale, et qu'il n'était pas compris dans la réserve mentionnée dans sa lettre d'acceptation à l'hon. M. Mousseau.

McDonald
v.
La Reine.

Avant de terminer, je dois aussi observer que le Procureur-Général ne me paraît pas avoir eu le droit, de sa propre autorité, d'accepter la réserve faite par le requérant dans sa lettre, vu qu'elle avait pour effet de changer les dispositions de l'acte de compromis qui avait été passé en vertu d'un ordre en conseil du gouvernement de la Province.

Il est vrai que le Souverain, ou celui qui le représente, n'accorde une pétition de droit que *s'il le juge à propos*, mais l'on sait que c'est la formule respectueuse dont se sert toujours le législateur, lorsque la loi prescrit que le représentant de l'autorité souveraine doit faire une chose.

Et lorsqu'il paraît par les allégations d'une pétition de droit, si elles étaient prouvées, qu'un citoyen a une réclamation contre le gouvernement, le devoir du Lieutenant-Gouverneur dans cette Province est de lui permettre de procéder.

Si le requérant n'avait pas accepté le montant de la sentence arbitrale, j'aurais été disposé à la déclarer nulle pour informalités, et à lui accorder un certain montant.

Comme je l'ai déjà remarqué, M. Shanly avait accordé au requérant \$159,925, lorsqu'il a été chargé par l'intimée d'examiner, seul, ses réclamations contre le gouvernement, et cependant les trois arbitres, dont il formait partie, se sont accordés pour ne donner au requérant que \$137,904. J'avoue qu'il est extrêmement difficile d'expliquer cette différence de \$22,000. Les amiables compositeurs ne donnent aucune explication de leur décision, et, selon moi, d'après l'enquête, le demandeur avait droit à une somme beaucoup plus considérable que celle que lui ont accordée les arbitres, mais je suis d'opinion qu'il n'a pas droit d'action pour ce surplus, vu qu'il a acquiescé à la sentence arbitrale.

J. M. Loranger, C. R., pour le Demandeur.

R. Préfontaine, Conseil.

F. Langelier, C. R., pour l'Intimée.

COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

31 OCTOBRE 1889.

No. 736.

Coram CASAULT, ANDREWS, LARUE, JJ.

PLOURDE v. BRISSON.

VENTE—RÉSOLUTION—IMPENSES—FRAIS DE POURSUITE.

Jugé :—La sentence qui prononce la résolution d'une vente pour défaut du paiement du prix, en vertu d'un pacte comissoire à cet effet, doit mettre à la charge de l'acheteur, défendeur, les frais de poursuite lors même qu'elle lui reconnait le droit à des impenses au montant de la balance qu'il doit.

CASAULT, J.—Le 1er avril 1883, le demandeur a vendu au défendeur, par acte sous seing-privé, une terre étant le lot A, rang sud du canton Albert, pour \$400, dont \$100 comptant, et \$100 le 1er novembre de chacune des années 1883, 1884 et 1885. Le demandeur n'avait alors, pour la terre, qu'un billet de location qu'il fut convenu qu'il garderait jusqu'au paiement, et il a obtenu depuis des lettres-patentes qu'il a prêtées au défendeur pour les emprunts qu'il a voulu faire. Le contrat contenait la condition spéciale que, si le défendeur ne payait pas les termes à leur échéance, la vente serait *nulle et de nul effet et le VENDEUR reprendrait possession, sans trouble ni autre forme*.

C'était là une condition résolutoire dont l'évènement entraînait la mise à néant de la vente, comme si elle n'avait jamais existé, (voir *Price v. Tessier*, 15 Q. L. R., 216); mais le demandeur ne l'ayant lui-même considérée que comme un pacte comissoire, nous devons probablement ne lui pas reconnaître d'autre effet.

Le demandeur a, le 10 avril 1888, cinq ans et neuf jours après la date du contrat, poursuivi le défendeur, alléguant le défaut de paiement des termes stipulés, la perception par le défendeur de fruits et revenus excédant—toutes impenses et déboursés déduits—\$300 qu'il dit plus que compenser les \$100 qu'il a reçues, et il conclut à l'annulation de la vente et à ce que le défendeur soit condamné à lui remettre la propriété, si mieux il n'aime payer les \$300 restées dues, avec les intérêts se montant à \$65 et les dépens.

Plourde
v.
Brissou.

Le défendeur, après avoir opposé à l'action une exception à la forme qui a été renvoyée, a plaidé une exception par laquelle il allègue des améliorations au montant de \$900, comme suit : défrichements, \$500 ; bâtisses, \$300, et clôture, \$100, et d'autres dépenses d'entretien de chemin, de contributions pour construction d'église, etc., qui, avec les améliorations susdites, les \$100 payées comptant et les intérêts sur icelles, forment \$1089 ; et, après avoir ajouté que les revenus de la propriété n'en ont pas rencontré les frais de culture, il conclut en déclarant qu'il est prêt à remettre la propriété sur paiement de cette somme, et en demandant que le demandeur soit condamné à la lui payer et à ce qu'il soit déclaré qu'il ne pourra rentrer en possession que sur paiement de cette somme, avec intérêt et les frais.

Le défendeur a aussi plaidé une défense en fait niant tout ce qui n'était pas admis par son exception, et concluant au renvoi de l'action avec dépens, à moins que le demandeur ne rembourse, sous le délai qui sera fixé, le montant des impenses et améliorations telles que demandées par l'exception.

Avant l'audition, le demandeur a produit une déclaration qu'il consentait que le défendeur enlève les bâtisses et les clôtures ; et, le défendeur ayant fait motion pour la rejeter, le tribunal l'a maintenue en permettant au défendeur d'y répondre, ce qu'il fit, tout en protestant que cette déclaration avait été faite trop tard, et en alléguant que les bâtisses et les clôtures n'étaient pas de nature à pouvoir être enlevées sans une perte considérable pour le défendeur, qui les avaient faites de bonne foi. Il a prouvé par un témoin qu'elles pouvaient être facilement enlevées, mais que cet enlèvement en détruirait complètement la valeur.

Le jugement final a maintenu l'action *avec dépens contre le demandeur*, a déclaré la vente résolue et nulle, et condamné le défendeur à remettre la propriété au demandeur, sur remboursement préalable de \$300, si mieux n'aimait le défendeur, sous quinze jours de la signification du jugement, payer au demandeur \$362, balance du prix de vente et des intérêts, avec intérêt sur le tout, de l'assignation, et rester propriétaire de l'immeuble.

Les deux parties ont inscrit en révision : le demandeur, parce qu'on l'a condamné aux frais et au paiement d'une somme qu'il trouve exagérée ; le défendeur, parce qu'on ne lui a pas accordé un montant assez élevé.

Voyons d'abord, quant aux améliorations que le tribunal en première instance a admises à \$400 et dont il a diminué la moitié pour les fruits et revenus, opération qui, avec les \$100 payées comptant, fait les \$300 qu'il a condamné le demandeur à payer.

Il y a, dans le compte du défendeur et dans la preuve qu'il a faite, une exagération qui ne permet guère d'y ajouter foi. Quant à ce qu'il a fourni pour la construction d'une église, presbytère, etc., etc., toutes ces choses étaient des contributions qui, étant volontaires et non obligatoires, ne lui donnaient pas de recours.

Et quant aux \$900 qu'il charge pour clôtures, bâtisses et défrichements, les témoins du défendeur qui les prouvent à ce montant, s'accordent à dire que ce qu'a produit l'exploitation de la terre n'en a pas payé le coût. Alors comment se fait-il que le défendeur a pu, en cinq ans, avec une propriété qui ne lui rapportait pas la valeur des travaux de culture, vivre et faire des réparations valant \$900, en outre de l'acquit de contributions et charges se montant à \$59 ? Un de ces témoins, Dufour, après avoir déposé que la propriété vaut \$900, dit, plus loin, que la plus-value que lui a donnée le défendeur est cette même somme de \$900, et finit par dire que cette plus-value n'est que de \$450. Et ce même témoin, qui jure que les récoltes qu'a faites le défendeur n'ont pas rencontré la moitié de ses frais de culture, est forcé d'admettre que, l'année précédente, le défendeur avait récolté 1000 à 1100 bottes de foin et 2500 à 3000 bottes de paille, ce qui, au prix qu'il fixe—\$7 pour le foin et \$2 pour la paille—ferait déjà \$120 à \$137, sans compter la valeur du grain que devait porter cette quantité considérable de paille, les légumes, le pacage et le reste. Est-il possible d'ajouter foi aux dépositions de témoins qui jurent qu'une terre, qu'ils disent valoir \$1300, ne peut pas payer les frais de sa culture ? C'est là ce que l'on trouve dans les dépositions de Pierre Gauthier et de Meridée Laprise, deux témoins du défendeur.

Le témoin du demandeur, Hovington, donne un témoignage beaucoup mieux raisonné et plus rationnel, et qui, avec les détails qu'on y trouve, permet d'évaluer d'une manière beaucoup plus sûre la plus-value qu'il fixe à \$300 et les revenus qu'a produits la terre. L'admission que le défendeur lui a faite que, en 1887, la moitié de la récolte reçue du fermier qui avait cultivé cette terre lui a rapporté douze minots de dîme, ce qui fait 312 minots

Plourde
v.
Brisson.

de profits nets, valant, en moyenne, \$195 ; et, pour tout le grain, près de \$400, sans compter le foin, la paille et les autres produits, indique assez où le défendeur a trouvé les moyens de faire les améliorations qui existent. Le défendeur, lui, a aussi admis que, en 1888, il avait récolté 1200 bottes de foin, ce qui est une forte récolte pour une terre de cette valeur, et tous les témoins du défendeur s'accordent à dire que la récolte de 1888 a été la meilleure, les revenus nets de cette dernière n'ont pas du être moins que ceux de l'année précédente, \$195, ce qui fait en deux années \$390. Ces admissions me paraissent justifier les chiffres que donnent Hovington des profits de la culture qu'il fixe à \$60 ou \$80 par année. Il est évident que le défendeur ne réalisait pas cette somme les premières années, mais que ses profits l'excédaient beaucoup pendant les dernières, puisque, en grains seuls, il a, une année que les frais de culture étaient faits par un fermier, retiré la valeur de \$195. Cette évaluation fait, pour les cinq ans que le défendeur a possédé la terre jusqu'à l'institution de l'action \$300 à \$400. Ces chiffres expliquent où le défendeur a puisé les moyens de faire les améliorations qu'il réclame, et ne lui laissent pas de recours pour une indemnité que lui a donné les revenus de la propriété. Mais il a celui des \$100 payées comptant, avec les intérêts sur cette somme pendant cinq ans—\$30—et l'entretien des chemins qui, aussi, pour cinq ans à \$4 par année, fait \$20. Ajoutant à ces deux sommes les \$3 pour la route qui ne sont pas prouvées, il aurait droit à \$153 ; et ajoutant même, quoiqu'il n'y ait pas strictement droit, \$32 de contribution pour la fabrique, \$185. Je crois que le jugement n'aurait pas dû lui accorder plus. (C. C. 1539, 1540.) Dans tous les cas, il ne devait pas condamner le demandeur aux frais de l'action. C'est la faute du défendeur qui a motivé la résolution du contrat, en ne remplissant pas son obligation d'en payer le prix ; il doit donc les frais d'action.

Pothier, vente, No. 470, après avoir dit que tout ce qu'il en a coûté à l'acheteur évincé, en vertu du pacte commissaire, est à sa charge, pour la raison que je viens de donner, ajoute : "C'est aussi pour cette raison que le coût de la sentence qui prononce, sur cette action, la résolution du contrat, ensemble tous les dépens faits pour y parvenir et pour la mettre à exécution, doivent être portés par l'acheteur."

Je crois que le jugement doit être modifié en n'accordant au

défendeur que \$200, et le condamnant aux frais en première instance et en révision. C'est la décision unanime du banc.

Flourde
v.
Brisson.

J. S. Perreault, pour le Demandeur.

Chs Angers, pour le Défendeur.

NOTE DE LA RÉDACTION.—Le défendeur a appelé de ce jugement à la Cour du Banc de la Reine, qui l'a unanimement confirmé le 6 mai dernier.

COUR SUPÉRIEURE, BEAUCÉ.

13 MARS 1890.

No. 1730.

Coram PELLETIER, J.

CLICHE v. POULIN.

PROCÉDURE—ASSIGNATION—HUISSIER—PARENT DES PARTIES.

JUGÉ :—L'assignation faite par un huissier, neveu du défendeur, est nulle, attendu que l'article 74 du Code de Procédure Civile défend aux huissiers d'exploiter dans les affaires qui concernent leurs parents jusqu'au degré de cousin germain inclusivement. Les mots, *qui concernent*, dans cet article, étendent la prohibition tant aux affaires *contre*, qu'à celles *pour* les parents, etc., et, en cela, l'article 74 diffère de l'article 66 du Code de Procédure Française qui ne défend à l'huissier d'instrumenter que "*pour ses parents, etc.*"

Per curiam.—L'assignation en cette cause a été faite par le neveu par alliance du défendeur ; de là, l'exception à la forme du défendeur.

L'article 74 de notre Code de Procédure Civile ne distingue pas entre les parents et alliés qui font instrumenter l'huissier et les parents et alliés contre qui cet officier est chargé d'exploiter : "Un huissier ne peut exploiter dans les affaires où il a intérêt, ni dans celles qui concernent ses parents et alliés jusqu'au degré de cousin germain inclusivement."

On nous a cité deux décisions pour établir notre jurisprudence sur cette question : 1° le jugement du juge STUART, alors juge assistant, dans la cause, à la Cour de Circuit, de *Lemieux v. Côté et Côté*, opposant, 15 avril 1859, 10 Décisions des Tribunaux du Bas-Canada, page 184 ; 2° un arrêt que l'on trouve dans le

Cliche
v.
Poulin.

7 Legal News, page 68, C. S., *Bazin v. Lacouture*, *èsqual*, 4 octobre 1888, GILL, J.

Dans la première cause, il a été jugé : " qu'un huissier peut exécuter un bref de *feri facias de bonis* contre son beau-frère, ou autre allié, nonobstant les dispositions de la 12 Vict., ch. 38." Voici les motifs de ce jugement : " La Cour est d'opinion que la raison de parenté n'est pas suffisante pour faire mettre de côté la saisie faite en cette cause. Par la 12 Vict., ch. 38, les pouvoirs donnés aux huissiers sont les mêmes que ceux donnés au shérif en vertu de la 25 Geo. III, ch. 2 ; et, rien dans ce dernier acte n'empêche le shérif de faire des services, saisies ou autre procédure contre ses parents. Les procédures qui doivent être suivies, sur les saisies, sont exclusivement réglées par cette dernière loi. Pour ces raisons, la Cour renvoie l'opposition avec dépens."

Cette décision est antérieure à notre Code de Procédure Civile.

Dans la cause de *Bazin v. Lacouture*, il a été jugé : " Que la prohibition de l'article 74 du Code de Procédure Civile ne s'applique pas au cas où l'huissier qui a fait l'exploit d'assignation, a instrumenté contre ses parents ou alliés." Ce jugement se lit comme suit : " La Cour, etc. Considérant que la dite exception (à la forme) est basée sur le moyen unique que l'assignation est nulle, parce que l'huissier qui a signifié l'exploit est marié à la cousine germaine de la défenderesse ; Considérant que les raisons qu'il y a de défendre aux huissiers d'exploiter pour leurs parents n'existent pas lorsque, comme dans cette cause, ils instrumentent contre leurs parents ou alliés, et que, partant, la prohibition portée en l'article 74 du Code de Procédure Civile ne doit pas, en pareil cas, recevoir son application, a rejeté et rejette la dite exception à la forme comme mal fondée, avec dépens."

Cette décision s'appuie, évidemment, sur l'article 66 du Code de Procédure Civile français, qui ne considère plus que l'intérêt que l'huissier peut avoir de servir une partie au préjudice de l'autre.

Les prohibitions de l'ancien droit qui nous régit, ne se rapportent pas seulement à l'intérêt ou à la convoitise de l'huissier exploitant, mais elles sont fondées sur des motifs d'un ordre supérieur, sur des raisons de moralité et d'honnêteté publique.

Que nos codificateurs aient voulu reproduire l'ancien droit dans l'article 74 du Code de Procédure Civile, pas de doute. Ils citent, comme autorité, Guyot, *vbo* Huissier (Répertoire de Jurisprudence), et l'on trouve cet article 74 textuellement dans cet auteur, *loco citato* : " Les huissiers ne peuvent exploiter dans les affaires où ils ont intérêts, ni dans celles qui concernent leurs parents ou alliés au second ou au troisième degré." .

Or, sous l'ancien droit, l'huissier ne pouvait instrumenter, ni pour, ni contre ses parents ou alliés. Guyot, *vbo* Huissier, rapporte plusieurs arrêts dans ce sens, et entr'autres celui du 25 octobre 1704, par lequel le Parlement de Paris a condamné Pierre Gilbert, huissier à cheval au Châtelet, à trois livres d'au-mône, à être interdit pendant six semaines et aux dépens, dommages et intérêts pour avoir emprisonné son beau-frère (*Vide* Guyot, *vbo* Huissier ; Pigeau, 1, 109 ; Ancien Denizart, *vbo* Huissier).

Quant aux motifs de prohibition sous l'ancien droit, voici ce que disent des auteurs qui ont écrit, en France, sous le nouveau régime.

Favard de Langlade, Répertoire de Législation Civile, p. 147, t. 1, No. 1 : " Cependant la morale ne permet pas à l'huissier d'instrumenter contre ses proches parents, et s'il le faisait, il pourrait être justement censuré par le tribunal." .

Dalloz, Répertoire de Jurisprudence, *vbo* Huissier, No. 85 : " Toutefois on ne peut se dissimuler qu'il n'est pas sans inconvénient de charger un huissier d'exercer des poursuites contre des parents, c'est le placer quelquefois dans l'alternative de manquer à ses devoirs, de blesser ses affections ; et l'ancienne jurisprudence qui interdisait à l'huissier d'instrumenter contre ses parents, avait peut-être fait preuve sur ce point de plus de prévoyance et de sagesse." .

Carré & Chauveau, Lois de la Procédure Civile, t. 1, p. 386, art. 66 : " Nous pensons, avec M. De la Porte, t. 1, p. 74 ; Deniau, p. 1, et les auteurs des Annales du Notariat, t. 1, p. 145, qu'il répugne aux bonnes mœurs et à l'honnêteté publique qu'un huissier fasse, contre ses proches, les actes de son ministère ; sous ce rapport, il serait sans doute répréhensible, et le tribunal pourrait le censurer. Les anciens recueils de jurisprudence fournissent même des exemples de condamnation à l'amende et à l'interdiction contre des huissiers qui s'étaient oubliés à ce

Ollivier
v.
Poulain.

point.....” Et pour démontrer que l'article 66 du Code de Procédure Civile français a dérogé à l'ancien droit, Carré & Chauveau continuent : “ Mais l'article 66, qui n'a eu d'autre objet que d'empêcher qu'un huissier ne puisse être tenté de servir une partie au préjudice de l'autre, s'est borné à lui défendre d'instrumenter pour ses parents et alliés ; et, de là, l'on doit conclure que la signification qu'il ferait contre ses proches, serait valable, autrement, on violerait la disposition de l'article 1030 qui défend de prononcer une nullité que la loi ne prononce pas.” Cette doctrine est maintenant suivie en France (*Vide* Merlin, *vbo* Huissier ; Favard de Langlade, t. 1, p. 147, No. 1 ; Thomine Desmazures, t. 1, p. 165 et 166 ; Boncenne, t. 2, p. 190 et 191 ; Boitard, t. 1, p. 263, et Dalloz, *vbo* Huissier).

Voici l'article 66 du Code de Procédure Civile français : “ L'huissier ne pourra instrumenter *pour* ses parents et alliés, et ceux de sa femme en ligne directe à l'infini, ni pour ses parents et alliés collatéraux jusqu'au degré de cousin issu de germain inclusivement, le tout à peine de nullité.”

En présence d'un texte positif comme celui de l'article 74, qui déclare qu'un huissier ne peut exploiter dans les affaires concernant ses parents et alliés jusqu'au degré de cousin germain inclusivement, appuyé sur la jurisprudence de l'ancien droit que cet article reproduit, notre devoir est de dire, que dans l'espèce qui nous occupe, l'huissier exploitant ne pouvait instrumenter contre son oncle par alliance, et en conséquence, l'exception à la forme du défendeur est maintenue, et l'action renvoyée avec dépens.

Thos Corriveau, pour le Demandeur.

D. Doran, pour le Défendeur.

COURT OF REVIEW, QUEBEC.

27TH JUNE 1889.

No. 1472.

Coram CASAULT, ANDREWS, LARUE, JJ.

KAINE v. GUNN.

CONTRACT—PRINCIPAL AND AGENT—ART. 1738 C. C.

HELD :—A party who signs an agreement for services to a vessel stranded in the Gulf, as "agent by Captain R.'s telegrams," is not liable under art. 1738 as a factor of a foreign principal.

ANDREWS, J.—The action is for \$256.88 for services at \$180 per day alleged to have been rendered by the plaintiff's steamer "Beaver" to the ship "Chrysolite," then stranded at Caribou Island, to wit: from 1.45 A.M., on the 17th, to noon of the 18th June last.

The proof is that at 3 P.M. on the 16th June, an agreement was signed with the plaintiff by the defendant as follows: "I, the undersigned, owner of the steamer "Beaver," do hereby agree to proceed at once to Trinity Bay, to the bark "Chrysolite," now aground there, with all possible speed, and to render all assistance possible in taking off ship and proceeding with vessel to Quebec, at terms agreed upon, viz: \$180 per day of 24 hours, until discharged by the captain of the "Chrysolite." I also agree to lend my hawser for to aid in the above work gratis, but if hawser is broken, a charge of \$50 is to be paid *by ship* to owner of "Beaver"—time to be computed from the hour the "Beaver" departs from Quebec until discharged by the captain. If vessel cannot be taken off, steamer to bring captain and crew *free* to Metis R.R. station.

JNO. C. KAINE, owner of "Beaver."

FRANCIS GUNN, agent by captain Rod's telegrams.

The plaintiff had had communication of captain Rod's telegrams before the signing of this agreement, and, in fact, had drafted the defendant's reply to the first one, by which captain Rod had asked for a steamer. By this reply so drafted by the plaintiff, the terms on which the plaintiff would give his steamer were made known to captain Rod, and it was, upon receipt of his

Kaine
v.
Gunn.

reply thus : " Send tug at once, gear also if not too expensive," that the agreement sued on was signed.

The " Beaver " was then on her way to port from below. She arrived in Quebec at 11 that night and left at 1.45 A.M., the same night (17th). She arrived at Caribou Point, near Trinity Bay, on Monday, the 18th, at 6 A.M., and found that the " Chrysolite " was gone, having been towed off and up to Quebec by two other tugs. The " Beaver," shortly after, fell in with a ship for Montreal, sugar laden, and towed her up, obtaining for this \$1700.

All these facts are undisputed, and upon them the defendant contends he is not liable, 1st, because he contracted as an agent for a disclosed principal ; 2nd, that if the plaintiff had any action it would be for damages for non-execution of the contract, and that in fact the plaintiff suffered no damage but made a large gain by towing up the sugar laden ship.

The defendant further contends the plaintiff has no action, because having delayed his departure from Quebec, he was, in the interval, notified by the defendant not to go, as other assistance had reached the stranded ship.

The judgment under review dismisses the plaintiff's action, and, for so doing, assigns this last mentioned ground. It depends on a question of fact, the proof as to which admits of some dispute.

I will first take up the legal question of the personal liability of the defendant upon the contract as drawn. The plaintiff relies upon article 1738 of our Civil Code, which reads : " A factor whose principal resides in another country is personally liable to third persons with whom he contracts, whether the name of the principal be known or not. The principal is not liable on such contracts to third parties, unless it is proved that the credit was given to both principal and factor, or to the principal alone." The plaintiff, as interpreting this article favorably to his pretensions, cites *Newartes v. Coulthurst*, 3 Q. L. R., p 104.

In that case Chief Justice MEREDITH cites Chancellor Walworth laying down the true rule of the law in *Kirkpatrick v. Stainer* thus : " That when it appears from a contract made by the agent for a domestic principal that he was such agent, the presumption is that he meant to bind the principal only, unless there be something in the contract from which it can be legally

inferred that he meant to bind himself solely, or both himself and his principal, for the performance of the contract. On the contrary, if the contract is made on behalf of his foreign correspondent, who is domiciled abroad, the legal presumption is that the agent meant to make himself personally liable for the performance of the contract, unless, from the terms of the contract, it appears that he meant to contract upon the credit of his foreign principal exclusively."

In the case now before us in review, I think, 1st, that the defendant cannot be considered to be a factor within the intent of article 1738. This would seem to be established by the judgment of the Queen's Bench in *Crane v. Nolan*, 19 L. C. J., p. 309, and I doubt if the defendant is even an agent acting for a foreign principal. He is probably rather the sub-agent of the captain of the "Chrysolite," who was the agent of the owners and who was, at the time of the contract, in this province. If so, his position would be that of the defendants in *Etu v. Dixon et al.*, 7 L. N., 213, whom the Court of Queen's Bench held not liable.

2nd, I think that the circumstances of the case and the terms of the contract show that the defendant meant to bind, and the plaintiff to look to, the principals only. The contract was practically with the captain, as the plaintiff's terms were telegraphed to him for acceptance, and it is signed by the defendant as his agent per his telegrams, "Francis Gunn, agent by captain Rod's telegrams." Moreover, in the body of the contract, it is said that if the hawser to be furnished by the plaintiff should be broken, the *ship* should pay \$50 for it. Why are we to suppose that payment for the services to be rendered to the ship were not to be paid for also by the *ship*, i. e., by the captain and owners? The introduction of the word ship in this manner into the contract seems to me to indicate clearly that in the minds of both—plaintiff and defendant—when drawing the contract, the ship, its captain and owners were the parties with whom the plaintiff was contracting and to whom he was to look for payment. I therefore think the judgment dismissing the plaintiff's action must be confirmed.

On the question of fact as to the plaintiff having sent his steamer down at his own risk, after having been warned that other assistance had reached the ship, I am inclined to think the balance of the testimony is in favour of the view taken by the judgment. For this reason also I would confirm.

Kaine
v.
Gunn.

Finally, the plaintiff really did not execute the contract, and if the action be looked upon as in damages, because, without fault on his part, the defendant or the defendant's principals prevented its execution, no damage is proved, but, on the contrary, it is apparent the plaintiff gained thereby.

Chs. Fitzpatrick, for Plaintiff.

Caron, Pentland & Stuart, for Defendant.

COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

28 FÉVRIER 1890.

No. 1033.

Coram CASAULT, CARON, ANDREWS, JJ.

LEBEL v. PELLETIER

ET

LEBEL v. LE CRÉDIT FONCIER.

JUGEMENT EN RÉVISION—POUVOIR DE LA COUR DE L'INTER-
PRÉTER—RECTIFICATION DU REGISTRE.

JUGÉ :—La Cour de Révision ayant confirmé, avec dépens, un jugement rendu contre le défendeur, dans une cause dans laquelle le demandeur avait appelé son garant qui avait pris son fait et cause, peut ordonner, sur motion du garant, que l'entrée de son jugement au registre soit rectifiée de manière à donner au garant ses frais en révision.

Le pouvoir d'interpréter leurs jugements, que la loi reconnaît aux tribunaux, doit être exercé par ceux qui les rendent et non par ceux auxquels ils sont transmis pour être exécutés.

CASAULT, J.—Le demandeur a poursuivi le défendeur au pétitoire. Celui-ci ayant contesté l'action, le demandeur a appelé en garantie le Crédit foncier, son vendeur, qui a fait renvoyer les défenses du défendeur, et l'a fait condamner en première instance à remettre la propriété au demandeur, avec dépens en sa faveur et en faveur du demandeur.

Le défendeur a inscrit en révision, donnant avis de l'inscription au demandeur et au défendeur en garantie. Cette Cour a confirmé le jugement qui n'est qu'un, et prononcé, comme elle

le devait, en même temps, et sur la contestation faite par le garant des défenses à l'action, et sur la demande au pétitoire, *avec dépens*, sans rien dire de plus. Le greffier, en entrant ce jugement dans le registre, a ajouté, à la suite du mot *dépens*, les mots "distracts faveur de Mtre Pouliot, proc. du demandeur."

Lebel
v.
Pelletier
&
Lebel
v.
Le Crédit
Foncier,

Le Crédit foncier fait motion, après avis, pour que l'entrée sur le registre soit rectifiée, de manière à lui donner ses frais en révision.

C'est peut-être plutôt une explication qu'une rectification qu'il aurait dû demander.

Le tribunal a le droit d'interpréter ses jugements. Les autorités s'accordent toutes sur ce point.

1 Carré & Chauveau, Quest. 605, p. 740, et Supplément, p. 174.

La Cour de Cassation a jugé, le 22 juin 1842 (J. des Avoués, vol. 64, p. 189), que, quand un arrêt renferme une disposition ambiguë, c'est le tribunal qui l'a rendu, et non celui saisi de l'exécution, qui doit l'interpréter.

Une dissertation du président Nicias Gaillard, publiée dans la Revue Critique, 1857, tome 10, p. 1, où ce savant magistrat traite du pouvoir de la Cour de Cassation d'interpréter ses arrêts, résume très bien cette question et rend superflue la citation d'autres autorités que celles, en grand nombre, qu'il cite lui-même.

Je crois que, même sur une motion ne demandant qu'une rectification du registre, nous pouvons y ordonner l'addition après le mot *dépens*, "ceux en faveur du demandeur," et alors le jugement se lira comme suit, "avec dépens ceux en faveur du demandeur, distracts en faveur de son procureur, telle que cette distraction est entrée au registre.

C.-E. Pouliot, pour le Demandeur et le Demandeur en gar.

Taché & Riou, pour le Défendeur.

L.-P. Chaloult, pour le Défendeur en gar.

COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC

22 FÉVRIER 1890.

No. 300.

Coram CASAULT, J.ST. HYACINTHE OIL AND PAINT Co. v. BÉDARD *ès-qual.*REVENDEICATION—PROCÉDURE—ACTION CONTRE CURATEUR
AUX BIENS.

JUGÉ :—Lorsque dans les biens dont un curateur prend possession comme appartenant au débiteur qui a fait cession, il s'en trouve qui appartiennent à des tiers, c'est par recours ordinaire à une action, et non par voie exceptionnelle de requête sommaire, que ces derniers doivent les revendiquer.

Per curiam.—L'action est pour faire déclarer la demanderesse propriétaire de marchandises (peintures, huiles, etc., etc.) consignées à la société J. D. Beaulieu & Cie., pour être par elle vendues à commission. Elle est prise contre le curateur nommé à l'abandon de biens fait par la dite société devenue insolvable.

Le défendeur a répondu, par une exception à la forme, que la demanderesse n'aurait pas du procéder par action, mais par simple requête à un juge. Il fonde cette prétention sur les articles 769 et 770a du Code de Procédure, tels que reproduits aux articles 5957 et 5959 des Statuts Refondus de Québec. Le premier dit que " après la cession, toute procédure par voie de saisie-arrêt, saisie-gagerie, ou saisie-exécution, contre les meubles du débiteur est suspendue, et le gardien ou curateur a droit de prendre possession des biens ainsi saisis, sur signification de l'avis de sa nomination par un huissier au créancier saisissant, ou à son avocat, ou à l'huissier chargé du bref ; " et le second, " que le curateur est soumis à la juridiction sommaire du tribunal ou du juge. "

Les saisies mentionnées dans le premier de ces deux articles ne sont que les saisies en exécution de jugements, c'est-à-dire celles des biens du débiteur. La cession qui en est faite les met tous, sans exception, sous la main de la justice, dont le gardien et le curateur à l'abandon sont les officiers chargés, par la loi même, de leur vente et de la distribution de leur produit entre tous les créanciers du cédant. Ils s'y confondent tous pour le même objet, et il devient par conséquent inutile de maintenir des saisies particulières qui n'en avaient

pas d'autre que la vente, et vu la déconfiture, la distribution en justice des biens saisis, puisque l'abandon fait en justice par le débiteur soumet tous ses biens, sans distinction, à cette vente et à cette distribution.

St. Hyacinthe Oil & Paint Co.
v.
Bédard &c.

Mais l'abandon que fait un débiteur ne comprend pas les biens entre ses mains, ou sous sa garde, qui ne sont pas sa propriété ; et, si le curateur, qui les a reçus avec les autres, refuse de les remettre à leur propriétaire, celui-ci n'a, pour les obtenir, que le recours ordinaire et usuel, savoir une poursuite devant les tribunaux compétents.

Le curateur, qui est nommé pour liquider les biens dont le débiteur a fait abandon en justice, devient, par là même, un officier de l'autorité judiciaire qui l'a nommé. Il doit, comme tous les autres officiers judiciaires, être soumis à la juridiction sommaire du tribunal ou du juge dans l'exécution de ses devoirs ; mais ce pouvoir, qui allait de soi, quant au tribunal, et que l'on a donné au juge, pour des cas où il ne l'aurait pas eu sans cette disposition, ne s'étend pas jusqu'à permettre à l'une ou à l'autre de ces deux autorités de décider sommairement entre le curateur et les tiers sur les droits de propriété que revendiquent ceux-ci.

L'acte de faillite de 1875 avait, à la section 125, conféré au tribunal et au juge cette juridiction sommaire, que le défendeur prétend leur appartenir en vertu du Code de Procédure et de ses amendements, dans les cessions de biens par des débiteurs qui ont cessé leurs paiements ; mais le fait que l'on avait, par cette loi, spécialement conféré ce pouvoir extraordinaire au tribunal et au juge, à la juridiction sommaire desquels le syndic était assujéti dans les mêmes termes que l'est le curateur par les amendements au Code de Procédure, indique assez que cette dernière disposition ne peut pas, sans une addition spéciale expresse le comportant, être étendue au-delà des limites usuelles de cette juridiction sommaire des cours de justice sur leurs officiers.

Je crois que l'action prise par la demanderesse contre le défendeur est le recours qu'elle devait exercer pour ce qui fait le sujet de sa demande, et que l'exception à la forme du défendeur doit être renvoyée, et elle l'est avec dépens.

J.-P. Roy, pour la Demanderesse.

Caron, Pentland & Stuart, pour le Défendeur.

COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

28 FÉVRIER 1890.

No. 774.

Coram CASAULT, CARON, ANDREWS, JJ.

ROY v. DUBERGER ET FILION, Tiers-Opp.

SÉPARATION DE BIENS—IRRÉGULARITÉ DE L'ASSIGNATION—
CONNIVENCE DU CONJOINT POURSUIVI—ART. 974 C. P. C.

JUGÉ :—Le mari assigné en séparation de biens à comparaître un jour non-juridique, et qui consent au rapport du bref d'assignation le lendemain, est par là même de connivence dans la poursuite. Celle-ci est partant nulle et le jugement qui l'a maintenue doit être annulé sur tierce-opposition d'un créancier du mari.

CASAULT, J.—L'action était en séparation de biens.

Après jugement déterminant le montant des reprises, la demanderesse a voulu être payée par privilège sur le produit des biens qu'avait vendus le curateur à l'abandon que le défendeur a fait à ses créanciers, le jour même où il donnait à la demanderesse un reçu copie de son action et consentait à ce que celle-ci fut rapportée le 16 novembre, au lieu du 15, qui était le jour du rapport du bref d'assignation.

Le rapport du praticien, sauf quant à \$1,600, qui sont un préciput auquel la demanderesse n'aura droit que si elle survit à son mari, n'a pris, quant aux \$4,450, qu'il accorde à la demanderesse pour reprises, que le dire de cette dernière.

Le tiers-opposant, créancier du défendeur, a demandé l'annulation du jugement en séparation, et de celui constatant le montant des reprises de la demanderesse ; et le tribunal de première instance les a annulés.

Je crois que ce jugement doit être confirmé.

D'abord il n'y a pas eu assignation du défendeur suivant les formes ordinaires, et le Code de Procédure, article 974, exige, dans les actions en séparation de biens, le recours à ces formalités, à peine de nullité.

Le bref a été émané le 30 octobre, rapportable le 15 novembre suivant. Or le 15 novembre avait antérieurement été fixé comme jour d'actions de grâce par proclamation du Gouverneur-Général, en date du 6 octobre, qui avait été publiée dans la Ga-

zette du Canada du 20 de ce mois. L'assignation, s'il y en avait eu une, aurait par là même été nulle et la poursuite aurait été à recommencer. Mais le défendeur a consenti à ce que le bref et la déclaration fussent rapportées le lendemain. Il y a eu, par là même, connivence et consentement du mari à la poursuite en séparation de biens de sa femme, et, comme conséquence obligée, nullité de cette poursuite. Cette connivence est rendue plus patente encore par le fait que le défendeur a contesté la tierce opposition qui attaquait le jugement obtenu contre lui par sa femme. Il faut ajouter aussi que les reprises constatées ne l'ont pas été régulièrement, que le praticien ne paraît, comme déjà dit, avoir, à ce sujet, pris que les dires de la demanderesse, et qu'on y a compris un droit de survie, qui ne peut pas être demandé par la femme, du vivant de son mari (Voir C. C., 1403 et 1404), savoir, les \$1,600 stipulées dans le contrat de mariage de la demanderesse et du défendeur être un préciput en faveur du survivant d'eux.

La demanderesse a cité la décision de la Cour d'Appel dans la cause de *Gray v. Price* (15 Q. L. R., p. 241), pour établir que l'objet de la tierce-opposition n'est pas seulement de faire annuler le jugement, mais d'obtenir une décision sur les droits respectifs des parties, demanderesse et opposante. Mais, dans le cas présent, le jugement attaqué n'a pas seulement constaté l'existence des droits de la demanderesse, il les a créés. D'où il suit que, s'il est nul, ceux du tiers-opposant sont supérieurs, et que son opposition a précisément la qualité que la Cour d'Appel a exigée dans cette cause.

Je crois que le jugement, maintenant la tierce-opposition et annulant celui obtenu par la demanderesse, doit être maintenu avec dépens.

J. S. Perreault, pour la Demanderesse.

Angers & Martin, pour l'Opposant.

COUR DU BANC DE LA REINE—EN APPEL

20 MARS 1877.

Coram MONK, RAMSAY, SANBORN, TESSIER, BÉLANGER (*ad hoc*), JJ
DORION ET LE SÉMINAIRE DE ST-SULPICE.

Jugé :—1° Que la stipulation d'entretenir toute la largeur du chemin avec fossés et clôtures par l'acquéreur d'une terre vis-à-vis celle du vendeur est une servitude réelle, qui s'attache à l'immeuble de l'acquéreur ;

2° Que l'ouvrage requis par cette servitude peut être à la charge du fonds assujéti, si le titre le stipule ainsi ; C. C., 554.

3° Que la vente par le shérif de l'immeuble asservi sans cette réserve, et sans opposition pour conserver cette servitude, ne purge pas l'immeuble asservi ;

4° Que la prescription de dix ans invoquée, ne peut l'être contre cette servitude. (1)

Le 16 février 1874, la corporation de la paroisse du Sault-au-Récollet poursuivit le Séminaire de St-Sulpice de Montréal pour la somme de \$10, étant pour ouvrage d'entretien et de réparation en 1872 et 1873, sur la moitié du chemin public en front de la propriété du Séminaire, et vis-à-vis la terre de l'appelant Dorion.

Le Séminaire appela M. Dorion en garantie, en alléguant que la terre possédée par le dit M. Dorion, était asservie à entretenir toute la largeur du chemin de front, et les fossés et la clôture de chaque côté du chemin.

Il y eut évocation à la Cour Supérieure, et par un jugement de cette Cour présidée par Son Honneur le Juge JOHNSON, le Séminaire fut condamné à payer à la municipalité les \$10 demandées, et M. Dorion fut condamné à rembourser au Séminaire de St-Sulpice la dite somme de \$10 et les frais. Ce jugement fut rendu le 30 juin 1875, et est basé sur ce que l'obligation en question était une servitude attachée à la terre de M. Dorion en faveur de la terre ou domaine du Séminaire. Ce jugement fut porté en appel devant la Cour du Banc de la Reine par M. Dorion, et fut confirmé par cette Cour.

De là M. Dorion prit un appel devant le Conseil Privé, qui

(1) Cette cause importante, qui a eu la sanction du plus haut tribunal, n'est pas rapportée ; il en est fait seulement une mention sommaire dans le Code Civil de M. de Bellefeuille, sous la rubrique de l'article 2251, et au 2e vol. *Stephen's Digest*, p. 704.

confirma le jugement de la Cour du Banc de la Reine, ainsi qu'on va le voir par le texte du jugement.

Dorion
v.
Le Sémi-
naire de
St-Sulpice.

Par un acte du 16 novembre 1804, devant Chaboillez, notaire, les Ecclésiastiques du Séminaire de St-Sulpice cédèrent à Olivier Smith une partie de leur domaine au Sault-au-Récollet à certaines charges, et entr'autres : "celles de fournir toute la largeur du chemin sur le front de la dite terre, et ensuite de le faire et l'entretenir et même de faire les fossés et clôtures des deux côtés du dit chemin tant que les Messieurs du dit Séminaire posséderaient la partie de leur domaine opposé."

Cet acte fut enregistré le 31 octobre 1844.

Plus tard, en 1862, l'immeuble en question fut vendu par le shérif et adjugé à J.-B.-T. Dorion, l'appellant. Il n'y eut aucune réserve de cette prétendue servitudē dans la vente du shérif, et aucune opposition ne fut produite de la part du Séminaire pour conserver cette servitude.

L'appellant Dorion a prétendu qu'il n'était pas tenu à cette obligation, qui n'était qu'une obligation personnelle de Olivier Smith, l'acquéreur originaire, que lui, Dorion, ne s'était pas engagé à la remplir, et que ce n'était pas une servitude réelle, et que son immeuble était libre de cette servitude.

Les motifs et l'exposition de la loi sont suffisamment expliqués dans le jugement de la Cour d'Appel et dans celui du Conseil Privé. qui suivent.

Jugement de la Cour d'Appel : (1)

MONK, J.—I shall not occupy the precious time of the Court and the Bar with elementary disquisitions on questions of law, if not irrelevant, at least perfectly familiar to us all; and, therefore, I come at once to the points raised by the issues in the cause. They are three in number :

1st. Does the claim of the Seminary involve a servitude upon the appellant's property ?

2nd. If so, has that charge or servitude been obliterated or purged by the sheriff's deed to appellant of the 7th February 1862 ?

3rd. If not, can the appellant successfully plead prescription against the claim of the Seminary ?

On the 16th of November 1804, the Seminary conceded to

(1) Vide "Montreal Gazette," 22 mars 1877.

Dorion
v.
Le sémi-
naire de
St-Sulpice.

one Smith, a farm at Sault-au-Récollet, upon the condition, among others, that he should furnish from the land conceded a quantity thereof sufficient for the road in front, between the farm thus conceded and the domain of the Seminary; that he, his heirs and assigns should not only furnish the requisite portion of land for the road, but should make it, maintain it in good repair, and keep the ditches and fences on each side in thorough order so long as the Seminary and their successors should hold and possess the opposite domain. In the French language it is as follows: "Pour entr'autres charges et conditions, celle de fournir toute la largeur du chemin sur le front de la dite terre et ensuite de le faire et l'entretenir et même de faire les fossés et clôtures des deux côtés du dit chemin tant que les dits intimés posséderaient la partie de leur domaine opposé, et de plus à la charge avec les autres concessions de la petite Côte St-Michel, du chemin de ligne de trois ou quatre arpents qui répond à la Côte St-Laurent à proportion de l'étendue de leur terre."

It was then formally agreed that Smith, his heirs and assigns, should hold and enjoy the farm, subject to the above condition among others.

The deed was duly enregistered on the 31st of October 1844, eighteen years prior to the appellant's acquisition from the sheriff.

Is this a servitude on appellant's farm?

The Civil Code, article 499, has these words:

"A real servitude is a charge imposed on one real estate for the benefit of another belonging to a different proprietor."

The Court below applied this article to the above stipulation, and held that a servitude was created. This view of the law is sustained by

1 Pardessus, Servitudes, p. 25, No. 10, p. 28, No. 11.

3 Toullier, pp. 241, 242, 243, No. 382.

2 Grande Coutume de Ferrière, p. 1474, No. 7.

Eadem, p. 1479, No. 15.

Lalaure, Servitudes, p. 53.

Pothier, Cout. d'Orléans, pp. 89 and 90.

1 Delvincourt, p. 419, Nos. 4 and 5.

2 Heineccius, Traduction de Berthelot, p. 112, en note.

It will be found on reference to these authorities that they

all bear more or less directly upon the question under consideration. They, in connection with our Code, place the law beyond dispute.

Dorion
v.
Le Sémi-
naire de
St-Sulpice.

In regard to making the road and keeping it in repair, it is proper that the Court should refer to the following articles of the Code, which are in these words :

No. 554. "These works are made at his cost, and not at that of the proprietor of the servient land, unless the title constituting the servitude establishes the contrary."

No. 555. "Even in the case where the proprietor of the servient land is charged by the title with making the necessary works, for the exercise and for the preservation of the servitude, he may always free himself from the charge by abandoning the servient immovables to the proprietor of the land to which the servitude is due."

The Court below was of opinion that the making the road and keeping the fences on each side of it is not only incidental to the servitude, but was an essential part of it, and in that view of the law this Court concurs unhesitatingly. This view is sustained by Duranton, tome 5, No. 613 ; Demolombe, vol. 2, p. 12, Nos. 875, 876 and 877.

But we have more direct authority than these, and one on which Mr. Justice JOHNSON laid great stress, and that is a decision of this Court in the well known case of *Murray v. McPherson*, 5 L. C. Reports, p. 359. I was for the losing party in that case and have a very distinct recollection of it. The decision surprised me, but the judges were unanimous, and the judgment was acquiesced in without appeal. The Court was composed of LAFONTAINE, C. J., AYLWIN, DUVAL, CARON, JJ. The case was exactly in point. The clause in the deed was not so strong or explicit as the one under consideration, yet these eminent judges held that the undertaking of a party in the deed to suffer a road-way upon his property and portion of the land and to make and macadamize the same to the extent of 30 feet in width was a *servitude et charge réelle*. The law applicable to such a stipulation was carefully and maturely considered in that case. There is an article of our Code which seems to be based upon it, and we do not feel disposed to reverse that decision. The majority of this Court does not for a moment entertain the idea that they would be justified in doing so. But it was urged by

Dorion
v.
Le Sémi-
naire de
St-Sulpice.

the appellant that he purchased this very farm at sheriff's sale on the 7th February 1862, and that thereby, no opposition *afin de charge* having been made by the Seminary, this *servitude et droit réel* was obliterated—purged and does not now attach to his (the appellant's) land. Now, how does the law stand and apply to this pretension of the appellant under the facts disclosed in this case? The statute 23 Vict., ch. 59, sect. 17, is expressly against the article cited by the appellant's counsel. This provision is reproduced and reenacted in our Code de Procédure Civile, which, in article 709, embodies our law in these precise words—in this brief and peremptory language: "A sheriff's sale does not discharge immoveables from the servitudes with which they are charged." The statute was passed, it will be remembered, before the appellant purchased at sheriff's sale, and the article of the Code merely reproduces the old law. Now, if this be a servitude, there was no necessity for an opposition *afin de charge* for its preservation; it still exists and attaches in full force and efficacy to the land. The law does not distinguish between latent and apparent *servitudes*—between those which are continuous or discontinuous, or between those established by law and those created by the agreement of the parties. When the law does not distinguish, this Court will not. This point scarcely merits serious consideration.

But assuming all this to be in exact conformity to the facts and unequivocally, clearly sustained by the law and our jurisprudence, the appellant further contends that his land and he, have been liberated from this servitude by the prescription of ten years in good faith, as he says, but at all events with a sheriff's title. It is quite true that the appellant acquired the property in 1862, and the Seminary were sued for the costs of repairing their share of the road in question only in 1874; thus twelve years had elapsed before the appellant or the respondents were troubled in regard to this matter. Has the appellant under these circumstances acquired prescription, and has he and his farm been liberated from their *servitude*?

This Court would here remark that the appellant acquired this land subject to the servitude. It was a diminution of the value of the property, a *dismemberment* of it, and the sheriff could transfer no greater rights than the party on whom it was sold could have conferred. So far as this servitude rests on the fur-

nishing the land necessary for the road, the road has been taken from the farm in pursuance of the deed of 1804. It still exists, is open and used, and to this extent the servitude is in full force and effect, and will be so for one hundred years to come if the road remains open. So far, therefore, as the road is to be considered, this plea of prescription is futile in the extreme. Now, if the appellant cannot maintain his plea of prescription in regard to the road, will it be seriously contended that he can enforce it with reference to keeping the road in repair, which is merely incidental to the main and essential ingredient in this *charge réelle*. The obvious simplicity of such a question must, to every lawyer, elude any formal answer or solution. To deride a ten years' prescription, and to mutilate the servitude after this fashion, would be plainly preposterous. This pretension of the appellant, therefore, is unhesitatingly overruled. Besides the palpable impossibility of recognising such a prescription as is here contended for, numerous authorities of the very highest character could be cited, to establish beyond controversy that the prescription applicable in this case would be the thirty years' prescription, and that would run only from the date the Seminary were sued to recover the costs of repairing the road. Code Civil, B. C., art. 2236; Code Napoléon, art. 2257; Duranton, Prescription, No. 330; Pothier, Suc., ch. 4, art. 5, par. 3, dernier alinéa; Pothier, Obl., No. 679. The appellant alleges in his plea that he has enjoyed his land without molestation for upwards of ten years; no one denied that; it was not necessary that they should, in order to invoke the prescription, if even it were possible, against this servitude. Under these circumstances, it would have been plainly incumbent upon him to allege and prove that he had never been molested or troubled in regard to this road and these repairs. This he has not done, nor has he shown that this duty was performed by the Seminary or by anyone else.

Dorion
v.
Le Sémi-
naire de
St-Sulpice.

This is an action *en garantie* by the Seminary against the appellant to hold these gentlemen harmless in regard to the cost of these repairs; and our Code, art. 2236, expressly declares "that in actions *en garantie* until the eviction takes place." Now, the eviction in regard to this servitude took place when the action was instituted against the Seminary two years ago.

This last pretension of the appellant is overruled by the

Dorlon
v.
Le Sémi-
naire de
St-Sulpice.

majority of the Court; and on all the points the judgment of the Court below is confirmed with costs. (1)

SANBORN, J., *diss.*—I regard this as a personal contract, not a servitude proper. It was an agreement entered into by the original purchaser in favor of the Seminary. One circumstance which characterizes it as a personal contract is that it was only to continue so long as the Seminary held the land opposite. A servitude is a *jus in re*, and it is permanent. It is something that attaches to the estate as distinguished from a contract between proprietors at a particular time. The original idea of a servitude is to bear, not to do. There is, however, another species of servitude termed the *onus ferendi*. This may be stipulated, but so far as I can gather from the authors, it must be expressly stipulated to be a charge upon the land, as distinguished from an obligation of the party contracting. It is then held by title. The case of *Murray v. McPherson* went very far, but that case was different from this, and the subject was adjudicated under different circumstances. One Patterson and McPherson owned a property *par indivis*. They had a deed of partition, in which Patterson agreed to make a road across his half of the land for McPherson's benefit. McPherson sold his half to Murray. Afterwards McPherson, on a judgment against Patterson, seized his half of this land. Murray opposed to have the land sold subject to the charge that Mr. McPherson had originally stipulated with Patterson in his favor. The agreement was one to which McPherson was a party, and he could not well repudiate his own agreement. The Court held that the land must be sold subject to this charge. In this case the property has not only passed out of the hands of the original purchaser, but it was sold at sheriff's sale, and the present appellant acquired it more than ten years prior to this action. If at that sale the respondents had opposed and invoked their title and claimed to have the land sold subject to the original agreement between the Seminary and the first purchaser, perhaps the case of *Murray v. McPherson* would sustain their contentions. Not having done this, and the contract being personal, not a stipulation attaching the charge upon the land, the appellant acquiring in good faith

(1) *Lemire v. Courchène*, 1 Revue Légale, C. B. R., en 1868, p. 506. "Ordre d'un inspecteur de faire un fossé crée une servitude et doit être par écrit."

and holding for ten years undisturbed possession, I think his title is confirmed by prescription. Sect. 3, Toullier, No. 629. This is now a highway under municipal control. The municipality call upon the Seminary to perform their work in keeping up the road. The Seminary call in appellant as garant. He can only be their garant as party to the contract in which the obligation was stipulated. He was not a party, nor was the land affected. I do not see how he can be legally condemned to perform another person's obligation. Under any circumstances it is a strange thing for one proprietor to be bound to pay the taxes of another for a public work. If it is not contrary to public order it is something very like it. I would reverse the judgment and maintain the appeal.

Dorion
v.
Le Sémi-
naire de
St-Sulpice.

Judgment confirmed, SANBORN and BÉLANGER, JJ., *diss.*

Jugement du Conseil Privé, 10 février 1880 :

This appeal arises in two actions which were brought in the Superior Court of the Province of Quebec. The original action was brought by *La Corporation de la paroisse du Saull-au-Récollet v. Les Ecclésiastiques du Séminaire de St-Sulpice de Montréal*, to recover the expenses of the repair of part of a road which the Seminary was liable by the general law to repair. The Seminary, who are the respondents in the present appeal, then brought an action *en garantie* against the appellant, Mr. Dorion, to compel him to indemnify them from the consequences of the action by the parish, on the ground that he held an estate subject to an obligation to repair the portion of the road in respect of which the Seminary were sued by the parish.

The circumstances which gave occasion to the action *en garantie* are shortly these : On the 16th November 1804. a seignorial deed was executed between the Seminary, of the one part, and one Oliver Smith, of the other, by which the Seminary granted land, part of a larger estate, to Smith upon certain conditions. The condition which creates the obligation in question is the following : " Plus le dit preneur, ses dits hoirs et ayant- causes seront chargés de fournir toute la largeur du chemin sur le front de la dite terre, et ensuite de le faire et l'entretenir, et même de faire les fossés et clôtures des deux côtés du dit chemin tant que les dits sieurs seigneurs posséderont la partie du dit domaine opposé." The land so granted to Smith, though it does not appear by what means, became the property

Dorion
v.
Le Semi-
naire de
St-Sulpice.

of one Dugas and his wife, and was sold by the sheriff on the 7th September 1862, under a decree against Dugas and his wife, to Dorion, the appellant.

It is contended, on the part of the appellant, that whatever obligation was created by the grant to Smith to repair the piece of road in question was purged by the sheriff's sale; and he relied on certain articles of the Code of Procedure for Lower Canada, which are to the effect that a sale by the sheriff discharges the estate from all real claims except those specifically mentioned. One of those specifically mentioned is servitudes. Article 709 is this: "A sheriff's sale does not discharge immovables from servitudes with which they are charged."

The question in this case is, whether the obligation contained in the original deed of grant of this estate to Smith created a servitude. In considering this question the provisions of the Civil Code of Canada which define and enumerate servitudes are to be regarded. Article 499, of that Code, defines generally a servitude: "A real servitude is a charge imposed on one real estate for the benefit of another belonging to a different proprietor." The obligation to repair a road imposed on one estate for the benefit of the owners of another would, *primâ facie*, seem to be a charge within the terms of this article. No doubt, by the old French law founded on the Roman law, and by the law of Canada before the Code, a servitude was understood to be, that the owner of the servient tenement was only to suffer, and not to do any act. It is unnecessary to cite the authorities on that subject, because the old law is clear, and may be taken to be correctly stated by Toullier (3rd volume), in Nos. 377 and 378, which are cited by Mr. Justice BÉLANGER in his judgment. Toullier's observations are an exposition of the maxim: "*Servitutum non ea natura est ut aliquid faciat quis—sed ut aliquid patiatut aut non faciat.*" It is admitted by writers on the French Code, which contains a definition and enumeration of servitudes similar to those found in the Canada Code, that the principle of the old law has been invaded, and that under the Code some active servitudes may be imposed upon land. But they qualify the admission by affirming that only such active servitudes as are ancillary to servitudes in their strict meaning are contemplated by the Code.

In reference to the particular obligation in question, the

following articles of the Canada Code are material to be considered : Article 553. "He to whom a servitude is due has the right of making all the works necessary for its exercise and its preservation." Article 534. "These works are made at his cost, and not at that of the proprietor of the servient land, unless the title constituting the servitude establishes the contrary." Therefore, the Code contemplates that, in the creation of a servitude, the parties may by contract impose the active maintenance of it upon the servient tenement. Demolombe's Commentary on the Code Napoléon was cited to establish that a limitation had been placed on the generality of the article of that Code which corresponds with article 499 of the Canada Code. No doubt, Demolombe has put a limited interpretation upon that article, and holds that it must be confined to those active servitudes which are ancillary to passive servitudes. He says in his 12th volume, No. 871, "Régulièrement le propriétaire du fonds servant n'est tenu que d'une obligation toute passive." But he goes on to say at No. 873 : "L'article 698, *au contraire*, après avoir déclaré que les ouvrages nécessaires à l'exercice de la servitude sont aux frais du propriétaire du fonds dominant, et non à ceux du propriétaire du fonds assujetti, cet article ajoute cette disposition : 'A moins que le titre d'établissement de la servitude ne dise le contraire,' et décide, comme règle générale, qu'il est permis par l'acte constitutif de la servitude de mettre ces ouvrages et ses frais à sa charge."

Dorlon
v.
Le Sémi-
naire de
St-Sulpice.

In the present case, their Lordships think that the effect of the deed is, that the estate was conveyed to Smith subject to the obligation that part of it was to be used for a road which the grantee was to make and keep in repair. The land to be so used was not excepted out of the grant to Smith, but on the contrary was granted to him as part of an entire estate, subject to the obligation that it should be used for the purpose of a road. The obligation to repair was not an independent servitude separately created, but was part of the entire servitude imposed upon the land on the grant of it. In its inception there can be no doubt that this was so, and that the obligation was for the benefit of the estate which the Seminary retained, and which may be called the dominant tenement. By imposing the obligation upon their grantee to furnish the land for the road out of the estate granted to him, the Seminary escaped the

Dorion
v.
Le Sémi-
naire de
St-Sulpice.

liability of furnishing any of the land they retained for that purpose, and they provided that the liability should fall upon the grantee of making and repairing the road for its whole breadth. An obligation would otherwise have rested upon that part of the estate they retained to make and repair so much of the road as was opposite to their land, *ad medium filum*.

A real servitude having been defined in article 499, article 500 is in these terms : " It arises either from the natural position of the property or from the law, or it is established by the act of man ; " the last expression, of course, meaning by the contract of the parties. Then the Code, having dealt with those which arise from the situation of property, proceeds in article 506 to define servitudes established by law : " Servitudes established by law have for their object public utility or that of individuals." Article 507. " Those established for public utility have for their object the foot-road or tow-path along the banks of navigable or floatable rivers, the construction or repair of roads, or other public works." So that one of the servitudes which may be imposed by law is the construction and the repair of roads. Can a servitude of a like nature be created by contract ? Their Lordships think it is unnecessary to determine the question in this naked form, because they are of opinion, for the reasons above given, that the obligation to make and repair the road formed part of an entire servitude, to allow the use of land for the purpose of a front road (a use in which the owner on the opposite side was interested), and to make and repair that road. That was the obligation and servitude which Smith undertook in accepting the grant from the respondents, and to which the land became subject.

Then it is said that the present appellant, Dorion, bought at the sheriff's sale only the land up to the road. Undoubtedly it is so described, but the obligation to repair affected the whole of the estate originally granted to Smith, and could not be got rid of by Smith, or anybody deriving title from or through him, severing the estate, if, indeed, which is not clear, the sale had that operation.

Their Lordships think, therefore, that the majority of the Judges below were right in the conclusion to which they came, that this obligation was a servitude within the meaning of the Civil Code, that it was not purged by the sheriff's sale, and was kept alive by force of article 709 of the Code of Civil Pro-

cedure. The judges rest their judgment in some degree upon a case of *Murray v. McPherson*, which had been decided before the preparation of the Civil Code, and they say that some provisions of the Code were founded upon the principle acted upon in that decision. However that may be, their Lordships think, though the case is not without its difficulties, that they ought not to disturb the decision of the Court below upon this point.

Dorion
v.
Le Sémi-
naire de
St-sulpice.

The next question is, whether the right to insist on this servitude has been taken away by prescription. The question arose below, and has been argued at the bar, whether the case falls within article 2251, which gives a prescription of ten years, or article 562, which gives a prescription of thirty years. It was admitted that the latter had not run against the right in point of time. Then, supposing that the appellant is right in considering that article 2251 is applicable to the case, their Lordships think that the right is not prescribed by it. That article is as follows: "He who acquires a corporeal immovable in good faith, under a translatory title, prescribes the ownership thereof, and liberates himself from the servitudes, charges and hypothecs upon it by an effective possession in virtue of such title during ten years." If this servitude were to be regarded as a mere obligation to defray certain charges as an independent servitude, it may be that it would have been prescribed under this article, inasmuch as no repairs had been done, and no claim made in respect of them, for a period of ten years. But the servitude, as their Lordships understand it, and as they have already intimated, was not of this nature; and it appears to them that the obligation to repair cannot, for this purpose, be regarded separately from the obligation to allow the land to be used as a road. Then, if that be so, the land has been constantly used as a road, and, therefore, the appellant has not had effective possession for ten years in virtue of his title against the servitude so understood. The Judges below have unanimously decided against the appellant on this point.

For these reasons, their Lordships will humbly advise Her Majesty to affirm the judgments of the Court below, and with costs.

COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

1^{ER} MARS 1890.

No. 285.

Coram CASAULT, ROUTHIER, ANDREWS, JJ.DUHAIME *v.* PRATTE.

ABSENCE—FAILLITE—PRIVILÈGE DU VENDEUR DE MEUBLES NON
PAYÉS—ART. 1998, 1999, 2000 C. C.—780 C. P. C.

JUGÉ :—1^o L'absent, aux biens duquel un gardien a été nommé en vertu de l'article 780 C. P. C., est en faillite dans le sens du dernier alinéa de l'article 1998 C. C. ;
2^o Le privilège du vendeur d'un meuble non payé d'être préféré sur le prix est perdu par l'expiration des quinze jours qui suivent la vente, lorsque l'acheteur a fait faillite.

CASAULT, J.—Duhaime, insolvable, a laissé le pays en 1889. Ses biens meubles ont été vendus, il paraît, par le gardien nommé par le tribunal en vertu des dispositions du Code de Procédure relatives à l'abandon de biens, telles qu'amendées par un statut subséquent, maintenant refondues, aux numéros 5952 et suivants des Statuts Refondus de Québec.

Pratte, qui lui avait vendu, en septembre 1887, un piano, partie comptant et partie, savoir \$300, à deux longs termes de 26 et de 84 mois, a fait opposition, demandant par privilège les \$275 qu'avait produites la vente du piano, prétendant que, quoi qu'il eût vendu à termes, la chose étant entière, il avait, en vertu de l'article 2000 du Code Civil, droit d'être préféré sur le prix.

Le curateur a contesté le privilège réclamé ; mais le tribunal de première instance l'a maintenu, et a ordonné que Pratte fut colloqué pour le prix réalisé, en préférence à tout autre créancier que le locateur et le gagiste, faisant l'application littérale de l'article 2000 du Code Civil.

Pratte soutient le bien jugé en disant que la limite de quinze jours que met l'article 1998 à l'exercice, dans le cas de faillite, des deux droits privilégiés de revendiquer la chose et d'être préféré sur le prix ne s'applique pas aux cas mentionnés à l'article 2000, et il cite une décision du 27 mars 1889, de M. le juge WURTELE, qui l'a ainsi interprété (*Lallemand*, failli, *Stevenson*, curateur, et *Smith et al.*, créanciers, M. L. R., 5 Superior C., 106.).

Je ne puis pas me rendre à cette interprétation. L'article 1998 du Code Civil dit : "Le vendeur d'une chose non payée peut exercer deux droits privilégiés : 1° celui de revendiquer la chose ; 2° celui d'être préféré sur le prix." Et ajoute : "Dans les cas de faillite, ces droits ne peuvent être exercés que dans les quinze jours qui suivent la vente."

Puis à l'article 1999 qui suit, il énumère les conditions requises pour l'exercice du premier de ces deux privilèges, celui de revendiquer ; et à l'article 2000, celles imposées pour l'exercice du second, celui d'être préféré sur le prix. Ces articles ne sont tous deux que l'amplification ou le développement de l'article 1998, l'article 1999 pour la revendication de la chose non payée, l'article 2000 pour la préférence du vendeur sur son prix. Les droits qui y sont mentionnés sont, par conséquent, limités par le dernier alinéa de l'article 1998, qui s'applique spécialement aux deux droits privilégiés qui y sont mentionnés, et dont les deux articles suivants ne font qu'expliquer la nature et les conditions d'existence.

Quant au terme "faillite" dans l'article 1998, sa signification est donnée au No. 23 de l'article 17 du Code Civil en ces termes : "La faillite est l'état d'un commerçant qui a cessé ses paiements." Et le commerçant qui a cessé ses paiements est celui qui peut faire abandon, aux termes de l'article 763a du Code de Procédure, et aux biens duquel, lorsqu'il a laissé la province ou n'y réside pas, l'article 780 du Code de Procédure autorise le tribunal ou le juge à nommer un gardien et un curateur qui exercent les mêmes pouvoirs que ceux nommés après une cession de biens.

Je crois, pour ces raisons, que le délai qui s'est écoulé depuis la vente du piano, et qui, non seulement excédait quinze jours, mais dépassait deux ans, avait mis fin au privilège réclamé et que le jugement doit être infirmé.

M. le juge-en-chef DORION a exprimé la même opinion, en 1885, dans la cause de *Thibaudeau et Miles et al.* (M. L. R., 1 Q. B., 326). M. le juge MATHIEU et M. le juge GILL ont décidé la même question dans le sens que j'adopte, le premier, en 1887, dans la cause de *Perrault v. Abbott et Seath*, curateur, (15 *Revue L.*, 593) le second, en 1888, dans celle de *McDougall, Logie & Cie* (12 *L. N.*, 386). Je crois devoir ajouter à ces citations celle du 6 *L. N.*, p. 21, où se trouve une consultation par un juge à la

Duhaime
v.
Pratte.

retraite, dont les connaissances légales et l'esprit juridique ne sont ignorés de personne encore aujourd'hui, feu le juge BADGLEY, et par quatre des principaux avocats de Montréal, MM. Robertson, Kerr, Lacoste et Geoffrion, qui ont unanimement exprimé l'opinion que, dans le cas de faillite du débiteur, le privilège mentionné à l'article 2000 du Code Civil ne dure que quinze jours. C'est mon confrère, M. le juge ANDREWS, qui a appelé mon attention à cette consultation.

Jugement infirmé.

P. A. Choquette, pour le Demandeur.

A. P. Bender, pour le Défendeur.

COUR SUPÉRIEURE, KAMOURASKA.

18 OCTOBRE 1889.

Coram LORANGER, J.

TURNER v. CORPORATION DE ST-LOUIS DU HA! HA!

Jugé :—Que dans une action civile contre une corporation municipale, pour dommages réels causés par le mauvais état du chemin sous son contrôle, le demandeur, non contribuable de la municipalité, n'est pas tenu de donner l'avis, ni de fournir le cautionnement requis par l'article 793 du Code Municipal.

Per curiam.—Le 14 octobre 1888, le cheval du demandeur tomba à travers un pont municipal situé sur la partie du chemin de Témiscouata, dont la défenderesse a le contrôle et l'entretien. Il y reçut des blessures graves dont il mourut dans les quatre jours de l'accident.

De là l'action en cette cause basée sur ces faits.

Le demandeur, qui n'est pas un contribuable de la municipalité de la paroisse de St-Louis du Ha! Ha!, a pris une action en dommages réels pour la valeur de son cheval, sans donner l'avis, ni fournir le cautionnement requis par l'article 793 du Code Municipal.

La défenderesse répondit d'abord à cette action par une exception à la forme, dans laquelle elle prétendit que l'action du demandeur devait être renvoyée, quant à présent, parce qu'il n'avait pas donné le dit avis, ni fourni le dit cautionnement.

JUGEMENT.

Turner
v.
Corporation
de St Louis
du Hal Hal

La Cour, etc. Considérant que le défaut de cautionnement requis par l'article 793 du Code Municipal, pour le cas où le poursuivant n'est pas un contribuable de la municipalité poursuivie, n'est pas une fin de non recevoir à l'action ; que ce défaut ne pourrait tout au plus donner lieu qu'à l'exception dilatoire ; que dans l'espèce rien ne fait voir que le demandeur soit dans le cas prévu par le dit article 793 ;

Considérant que l'avis, préalable à l'institution de l'action, requis par le même article, n'est nécessaire que pour le cas de poursuite pour pénalité, que dans l'espèce, il s'agit d'une action civile en réclamation de dommages ;

Considérant que l'exception de la défenderesse est mal fondée, renvoie la dite exception avec dépens.

Tuché & Riou, pour le Demandeur.

Pouliot, Damour & Pouliot, pour la Défenderesse.

COUR DU BANC DE LA REINE—EN APPEL.

QUÉBEC, 6 MAI 1890.

Coram SIR A. A. DORION, J. C., CROSS, BABY, BOSSÉ, JJ.

DAVELUY *et al.* ET VIGNEAU.

BORNAGE—GARANTIE—COMMENCEMENT DE PREUVE PAR ÉCRIT.

Jugé :—Une demande de bornage faite en justice n'est que la demande de l'exécution de l'obligation résultant de la servitude légale du bornage, et en autant elle ne donne pas lieu à une action en garantie.

Le bornage n'est que la délimitation des propriétés voisines l'une de l'autre, et les lignes apparentes ne peuvent donner lieu à une action en dommage au cas où elles seraient changées par un bornage subséquent à la vente que dans les seuls cas, soit de la garantie de leur exactitude, soit de la garantie de la contenance de l'immeuble vendu.

Lorsque le vendeur nie avoir fait aucune promesse ou déclaration concernant l'exactitude des lignes, la preuve testimoniale de telle promesse ou garantie ne peut être faite sans commencement de preuve par écrit.

La Cour, etc. Considérant qu'une demande de bornage faite en justice n'est que la demande de l'exécution d'une obligation

Daveluy
et al.
&
Vigouan.

résultant de la servitude légale du bornage, et qu'en autant elle ne donne pas lieu à une action en garantie ;

Vu que la vente faite au défendeur principal, demandeur en garantie, était une vente pure et simple du lot No. 5 dans le 11ème rang du township de Wendover, sans garantie aucune de l'exactitude des lignes apparentes lors de la vente ;

Vu que le défendeur en garantie, Landry, a nié avoir fait aucune promesse ou déclaration concernant l'exactitude des dites lignes, et que la preuve testimoniale de telle promesse ou garantie ne pouvait être faite sans commencement de preuve par écrit ;

Considérant que le bornage n'est que la délimitation des propriétés voisines l'une de l'autre, et que les lignes apparentes ne peuvent donner lieu à une action en dommage au cas où elles seraient changées par un bornage subséquent à la vente que dans les seuls cas, soit de la garantie de leur exactitude, soit de la garantie de la contenance de l'immeuble vendu, et que ni l'une ni l'autre de ces deux conditions ne se rencontre dans la présente cause, et qu'en autant il y a erreur dans le jugement de la Cour de Révision dont est appel, cette Cour casse et annule le dit jugement du 5 novembre 1889, et procédant à rendre le jugement que la dite Cour de Révision aurait dû rendre, confirme le jugement final de la Cour Supérieure du 18 avril 1889, avec dépens tant en Cour de Révision que devant cette Cour.

Crépeau & Méthot, pour les Appelants

Felton & Thérout, pour l'Intimé.

COURT OF QUEEN'S BENCH—APPEAL SIDE.

QUEBEC, 6TH MAY 1890.

Coram TESSIER, CROSS, BABY, BOSSÉ, JJ.RATTRAY *vs*-*qual*. AND METHOT.INSOLVENCY—REVENDEICATION BY OWNER OF DEBENTURES
ILLEGALLY PLEDGED BY INSOLVENTS AND REDEEMED
BY CURATOR.

Revendication in the hands of a curator to an insolvent estate of certain debentures illegally pledged by the insolvents and redeemed by the curator. *Held*, that such curator could have no greater rights over such debentures than had the bank pledgee—and it appearing that the full amount for which they, with other securities, had been pledged, had been more than covered from the proceeds of such other securities, the debentures must be returned by the curator to the respondent, their rightful owner.

Semle, that in any case the curator could not be held to have been subrogated in the rights of the bank pledgee.

Quere, When so redeeming the debentures, was the curator, in contemplation of law, acting for the insolvents or for the creditors of the estate, or in the interest of both?

An ordinary debt cannot be set up in compensation against a claim for the return of a deposit, C. C. 1190.

The respondent claimed from the appellant, curator to the property of the insolvent firm of Beaudet & Chinic, three debentures of the North Shore Turnpike Trust, numbered respectively 140, 141 and 144, of a par value of \$400 each, which debentures he alleged he had deposited with the firm of Beaudet & Chinic, in order that they should collect the interest accruing thereon.

The defendant pleaded that at the time he was named curator to the property abandoned by the insolvents, the debentures claimed by the respondent were not found among the assets of the insolvents: the debentures and other negotiable instruments had been, long before the insolvency, pledged by Beaudet & Chinic, to the Bank of British North America to secure a credit from the bank, and were in the possession of the bank together with the following securities: L. T. Dorais's note for \$1000: Alfred Laliberté's note for \$210.39: J. F. Giasson's note for \$667.39: F. Bourgoing's note for \$949.29: F. X. Ouellet's note for \$875.32: F. X. Ouellet's note for \$395.97: A. Grant's note for \$547.51: A. Grant's note for \$542.11: H. J. Beemer's note for \$5000: all these securities, including the debentures,

Rattray
de qual.
&
Ménot.

were held by the bank to secure a debt of \$5,888.16. On the 8th September 1887, H. J. Beemer paid his note for \$5000, whereby the debt to the bank was reduced to \$888.16, and on the 20th September 1887, the curator, believing the securities and specially the bonds to be the property of the insolvents, paid, out of the monies belonging to the estate, the sum of \$888.16, and redeemed, for the mass of the creditors, the pledged securities including the debentures.

By this payment the curator claimed to have become subrogated in the rights of the bank, by which the securities were assigned, and to be entitled to hold them until paid the sum of \$888.16 and interest from 20th September 1887.

Subsequently, a claim against the insolvent estate in connection with the pledged securities was filed by H. J. Beemer for \$5000, amount of his note paid, which note was accommodation; this claim was admitted and a dividend paid thereon; while Bourgoing and Ouellet claimed the return of their notes, and Mrs. Ritchie the return of one other Turnpike Trust debenture.

At the time of the abandonment made by the insolvents, La Banque Nationale held a promissory note signed by the respondent, payable to the order of the insolvents, for \$782.39, which had matured and had not been fully paid, and upon which the bank filed a claim and was paid dividends amounting to \$210.50.

The curator submitted that the respondent could not claim the return of the debentures without repaying the amount paid to redeem them \$888.16, and the further sum paid on his account, \$210.50.

The respondent replied specially that the debentures were held by the insolvent on deposit, and that they had no right to pledge them without his consent, which had never been given. That in addition the bank held as security notes of Girouard & Beaudet for \$9,296.09, upon which \$1,302.42 was paid, while Beemer had paid \$5,000, Grant \$271.40; and that the curator had no greater rights than Beaudet & Chinic had over the debentures.

Upon the above issues the case went to trial, when it was proved that the bank holding the debentures in question, with other securities, was about to sell them for the purpose of re-

paying the balance remaining due, when the curator, out of the funds of the estate, paid such balance to the bank and redeemed the securities then held by it.

Rattray
de-qual.
&
Méthot.

Subsequently, the curator received a sum of \$1,300, in part payment of three of the notes redeemed.

Mr. Justice CASAULT, who rendered the judgment appealed from, held that, even if the curator was subrogated in the rights of the bank, the latter payment freed the other securities, and, consequently, maintained the action and dismissed the plea.

The following is the judgment in question :

La Cour, etc. Attendu que le demandeur avait donné en dépôt à la société Beaudet & Chinic les débentures qu'il revendique et que la dite société n'avait pas le droit d'en disposer.

Attendu que la dite société les a remises, avec plusieurs billets promissoires en sa faveur au montant réuni de \$14,180.07, à la " Bank of British North America " pour le tout ensemble servir de sureté collatérale pour une avance de fonds.

Attendu que, après le paiement de l'un des dits billets, couvrant la plus grande partie de sa créance, la dite banque a, sub-séquemment à la cession faite de ses biens en justice, par la dite société, remis les dites débentures et les autres billets aux curateurs aux dits biens abandonnés, sur paiement par eux de \$888.16, balance de l'avance faite par la dite banque à la dite société, et que le défendeur, David Rattray, aujourd'hui seul curateur aux dits biens, est en possession des dites débentures.

Attendu que, depuis la remise des dites débentures et des dits billets au dit défendeur, un montant de \$1,302.42 lui ont été payés sur trois des dits billets.

Considérant que, en supposant que la dite banque eut eu des droits sur les dites débentures et que le défendeur en la payant, eut été subrogé à ses droits, il n'en aurait pas eu de plus étendus.

Considérant que le droit de gage qui aurait affecté les dites débentures entre les mains de la dite banque, n'aurait existé que tant que son avance ne lui aurait pas été remboursé, et que du moment qu'elle l'eût été par la solde de quelques-uns des billets mis en gage, les autres et les dites débentures eussent été dé-grévés.

Considérant que la demande étant en restitution d'un dépôt ne peut pas être compensée par la somme que le dit demandeur

Rattray
de-nual.
▲
Méthot.

peut devoir au défendeur en sa dite qualité de curateur aux biens de la dite société Beaudet & Chinic.

Considérant que le défendeur n'a pas le droit de retenir les dites débentures.

Condamne, le dit défendeur David Rattray, à remettre au dit demandeur les dites débentures, savoir : trois débentures des commissaires ou syndics des chemins à barrières de \$400 chacune, portant respectivement les numéros 140, 141, 144 ; et à défaut par lui de ce faire, il sera et restera condamné tant en sa dite qualité que personnellement à payer au dit demandeur \$1200 avec intérêts de l'assignation, et condamne le dit défendeur *ès-qualité*, dans l'un et l'autre cas, à payer au demandeur, les dépens.

Stuart, Q. C., for Appellant.—We respectfully submit that there is error of law, and that the judgment should be reversed.

The insolvency fixed definitely the rights of all the creditors : there existed, on the part of the respondent no right to have the monies belonging to the estate applied to the redemption and release of his property, however improperly pledged : nor had he any claim to be paid by privilege over the other creditors, the value or amount of his debentures, however illegal or improper may have been the action of the insolvents in pledging them : the monies of the creditors having been so applied to the redemption of his property, and the timely intervention of the curator having saved the debentures from being sold by the bank, the respondent is bound at the least to pay his proportion of the sum so expended, upon the principle that the curator, being subrogated in the rights of the bank, held by title from the bank, and not from the insolvents, and upon the further principle that he is bound to repay money expended for the preservation of his property, for had the curator not redeemed at the time he did, the respondent's property would have been lost entirely to him.

The other creditors of the insolvents, whom the appellant represents, have a great interest that the respondent should repay this sum. Mr. Beemer in particular who paid his accommodation note for \$5,000, and who is an ordinary creditor for that sum, has a right to be considered, before the estate is condemned to lose the amount so expended to save the respondent's property. Had the bank exercised its right of sale of these de-

bentures, the respondent would have been an unprivileged creditor for the value of his bonds, and we submit that it is unjust that the other creditors should lose the money expended for his benefit.

Rattray
de-qual.
&
Méthot.

We pray the reversal of the judgment, and a judgment in accordance with the conclusion of the pleas.

Malouin, Q. C., for Respondent.—Les droits de propriété de l'intimé étant non seulement admis, mais prouvés par les témoins Rattray et Beudet, les questions qui se présentent nous paraissent être les suivantes :

1° En payant les \$888.16 à la Banque British North America, le curateur a-il été subrogé aux droits de cette dernière ?

2° A-t-il le droit de retention qu'il invoque dans ses défenses ?

3° Ne représente-t-il pas les faillis, et s'il les représente, a-t-il plus de droits sur les dites débentures que les faillis avaient eux-mêmes ?

Si l'on consulte les articles 1154, 1155 et 1156 du Code Civil, il faut en venir à la conclusion qu'il n'y a pas eu de subrogation. En payant la banque, le curateur n'a fait qu'acquitter une dette due par la société Beudet & Chinic qu'il représentait.

Lors de l'institution de la présente action, nous trouvons nos débentures dans la succession des faillis. Où donc se trouve notre obligation de payer les \$888.16 s'il n'y a pas eu de subrogation, et pourquoi l'intimé serait-il obligé de rembourser les \$888.16 s'il est vrai que le curateur a été mis en possession de toutes les garanties collatérales. y compris nos débentures ? La preuve démontre que les garanties collatérales retirées de la Banque British North America, par le curateur, s'élevaient à au-delà de \$14,000, et que ce dernier a retiré de Girouard & Beudet, dont les billets formaient partie des garanties en question, \$1,302.42, somme beaucoup plus que suffisante pour le rembourser des \$888.16 payées à la banque. Si la Banque British North America, en sus des \$5,000 payées par Beemer, eut reçu de Girouard & Beudet les \$1,302.42, reçus par le curateur, n'aurait-elle pas été obligée de remettre les débentures, l'excédant des \$888.16, et le surplus des garanties collatérales ? Oui, assurément, et dans ce cas là, quels auraient été les droits du curateur contre l'intimé ? Il n'en aurait pas eu, donc il aurait été obligé de remettre les débentures sans condition aucune.

u. ray
qual.
Méibot.

Nous croyons avoir démontré qu'il n'y a pas eu de subrogation. Mais le curateur dit que s'il n'y a pas eu de subrogation, il y a un droit de rétention. Pour qu'il y eut droit de rétention, il faudrait un contrat de nantissement, article 1966 du Code Civil ; mais nous ne voyons rien dans cet article qui justifie les prétentions du curateur. Nécessairement le curateur représentait les faillis et il ne pouvait avoir sur les dites *déventures* plus de droits que les faillis eux-mêmes. Nous croyons avoir fait justice de la prétention de l'appellant quant aux \$888.16, et quant à son autre prétention pour les \$210 payées à la Banque Nationale, elle n'est pas plus fondée que la première, et en référant à l'article 1190 du Code Civil, nous voyons que, dans une demande en restitution d'un dépôt, il n'y a pas lieu à la compensation.

Judgment confirmed.

Caron, Pentland & Stuart, for Appellant.

Malouin & Malouin, for Respondent.

COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

30 JUIN 1890.

No. 93.

Coram CASAULT, ROUTHIER, ANDREWS, JJ.

HOUDE *et al.* v. ST-PIERRE.

ACTION EN RÉOLUTION DE VENTE IMMOBILIÈRE—DÉPÔT EN
RÉVISION—ART. 5908, S. R. Q.

Jugé :—L'action en résolution d'une vente immobilière, fondée sur un pacte commissoire, est mixte et non réelle, et, lorsque le prix de la vente est au-dessous de \$400, la partie qui inscrit en révision n'est tenue de déposer que \$20.

CASAULT, J.—Le 7 décembre 1882, les demandeurs ont vendu au défendeur une propriété décrite à l'acte pour \$300, dont \$50 payées comptant, et la balance payables par termes annuels de \$50, dont le premier devait échoir le 1er juin 1884, avec l'intérêt payable annuellement à compter du 1er juin 1883. L'acte contenait la stipulation expresse que, à défaut par le défendeur

de payer deux termes consécutifs, les vendeurs auraient le droit de reprendre la propriété, l'acquéreur perdant les acomptes payés. Houde et al.
v.
St Pierre.

Le défendeur n'ayant pas payé les termes devenus dus le 1^{er} juin 1885 et depuis, les demandeurs ont, le 9 novembre dernier, pris, en résolution de la vente, une action qu'ils lui ont fait signifier le 19 du même mois

Le défendeur a, par une défense spéciale, plaidé qu'il a fait des améliorations, augmentations et réparations au montant de \$800, et, de plus, qu'il avait acheté soixante arpents en superficie et qu'on ne lui en a livré que trente, et il a conclu que la vente ne fut pas résolue et qu'il fut maintenu en possession jusqu'à ce que les demandeurs lui eussent payé \$800 pour ses améliorations, si mieux ils n'aimaient lui remettre les trente arpents manquant avec dépens, sinon, que leur action fut renvoyée avec dépens.

Le jugement en première instance a maintenu l'action avec dépens contre le défendeur déclarant la vente résolue, mais adjugeant que les demandeurs ne pourraient prendre possession de l'immeuble avant d'avoir remboursé au défendeur \$250 pour ses améliorations, et condamnant le défendeur à remettre la possession du dit immeuble, quinze jours après le remboursement.

Le défendeur a inscrit en révision et fait un dépôt de \$20 seulement.

Les demandeurs ont fait motion pour rayer l'inscription, prétendant que la demande excédait \$400, et était réelle, et que le dépôt était insuffisant.

L'action n'est pas réelle. Il est vrai que les demandeurs y concluent à être mis en possession d'un immeuble; mais ces conclusions ne sont que subsidiaires à la résolution de la vente, et une conséquence de cette résolution que les demandeurs n'avaient pas besoin d'ajouter à leurs conclusions.

Poncet, des Actions, No. 119, dit que l'action fondée sur le pacte commissaire peut paraître réelle, comme dérivant du droit de propriété, et personnelle, comme prenant sa source dans une obligation, et ajoute: "Mais au fond, il est facile de voir que l'action n'est que personnelle. Est-ce, en effet, le droit de propriété qui fonde ici l'action du vendeur? Assurément non, puisque par la vente il avait transmis ce droit de propriété à l'ache-

Houde et al.
v.
St Pierre. teur. D'où résulte donc son action ? De la stipulation seulement : et quel en est l'objet direct ? C'est d'obtenir l'exécution du pacte en vertu duquel il doit recouvrer la propriété de l'objet vendu."

Jacoton, des Actions, No. 306, dit que l'action en résolution de la vente, faute de paiement, est personnelle réelle parce qu'elle prend sa source et dans la convention et dans un droit réel qui est attaché à l'immeuble, même après qu'il est sorti des mains du premier acquéreur.

Admettant cette doctrine, qui me paraît la plus saine, l'action serait mixte et non réelle. Et, comme l'article 5908 des Statuts Refondus de Québec n'exige le dépôt de \$40 que lorsque l'action est réelle ou que la demande excède \$400, le dépôt ne devait pas être de plus que \$20, car la demande n'excède pas \$400. Il est bien vrai que la propriété est, par les témoins des demandeurs même, prouvée valoir \$500 ; mais, si, comme je le crois, la partie des conclusions demandant la remise de la possession n'est que subsidiaire à une demande de résolution d'une vente de \$300. on ne peut pas dire que la demande excède \$400. Je suis disposé à croire que la motion doit être renvoyée, et c'est aussi l'opinion de mes deux confrères.

F. S. Tourigny, pour les Demandeurs.

Boudreault & Boudreault, pour le Défendeur.

COURT OF QUEEN'S BENCH—APPEAL SIDE.

QUEBEC, 6TH MAY 1890.

Coram TESSIER, CROSS, BABY, BOSSÉ, JJ.SAMSON AND ROSS *et al.*INTERPRETATION OF CONTRACT—C. C. 1019—TITLE TO
REGISTERED VESSEL.

HELD :—That, under the terms of an agreement, whereby the respondents took over the vessel *Cumbria*, and assumed all debts due by her, they were responsible for the sum demanded, though not a privileged or mortgage claim on said vessel.

That such responsibility was incurred by the actual transfer and delivery of the vessel, although the title had not yet been regularly vested in respondents by registration at the Shipping Office.

The plaintiff in chief, one Carrier, sued the defendant in chief, Samson, the present appellant, for supplies alleged to have been furnished several years ago to Samson, at that time owner of the vessel called the "*Cambria*."

Samson, thereupon, brought suit in warranty against Ross & Co., the present respondents, wherein he alleged that when he settled accounts with them on the 11th of March 1889, and transferred for value the said vessel to them, it was stipulated and agreed that all claims against the vessel should be paid by them.

The following is an extract from the said agreement: "Mr. Samson is not to be liable for any claims against said vessels (the Barque "*Emblem*," the Barque "*Cambria*," and twelve sixty-fourths in the Ship "*Winnepeg*,") or for any claim that yet may be made against them (the ships), that is: Ross & Co., in liquidation, are to settle and pay all amounts that may be against said vessels. Mr. Samson hands over the ships as above to Ross & Co., in liquidation, in settlement of all accounts they have against him."

The defendants in warranty pleaded that they were not liable for the claim of Carrier, if any existed, and that he had no claim against the "*Cambria*."

The Superior Court maintained the action in warranty, but the Court of Review (CASAULT, ANDREWS, LARUE, JJ., 20th December 1889) reversed this judgment, for the following reasons:

Samson
&
Ross et al.

“ La Cour, etc. Considérant que la somme réclamée par le demandeur principal était une dette personnelle du dit défendeur principal (demandeur en garantie), dette au paiement de laquelle le navire “ Cambria ” n’était pas grevé et qui ne donnait à son créancier aucun recours contre le dit vaisseau ;

“ Considérant que la convention du 11 mars 1889, par laquelle les défendeurs en garantie se sont engagés à payer les comptes dûs par le dit navire “ Cambria,” doit s’entendre des dettes privilégiées sur le dit navire et le grevant, et ne peut être considérée comme comprenant la réclamation susdite non plus que les dettes non acquittées ne grevant pas le dit vaisseau, contractées par le dit demandeur en garantie pour la construction et la navigation d’icelui ;

“ Infirme le jugement rendu par la Cour Supérieure dans et pour le district de Québec, le 28 juin 1889, renvoyant les défenses des défendeurs en garantie et condamnant ces derniers à indemniser et garantir le défendeur (demandeur en garantie) quant à la somme de \$144.43, et renvoie l’action en garantie du dit défendeur principal avec dépens, tant en première instance qu’en révision. ANDREWS, J., *diss.*”

From the foregoing judgment, the plaintiff in warranty, Samson, appealed to the Court of Queen’s Bench.

Belleau, C. R., pour l’Appelant.—La seule question qui se soulève dans la présente cause en est une d’interprétation. Aux termes de la convention du 14 mars, les intimés sont-ils tenus au paiement de toutes les dettes du bâtiment indistinctement, ou leur obligation est-elle restreinte aux dettes entraînant un privilège sur le bâtiment.

Nous repoussons cette dernière interprétation.

Les intimés ne peuvent pas distinguer là où les termes de la convention ne distinguent pas.

Que la Cour veuille bien se rappeler les termes si explicites de la convention, et surtout les mots “ That may yet be made against said ships.” On a répété l’obligation de payer à deux ou trois reprises, et dans des termes différents, comme pour dissiper tous les doutes et prévenir l’ombre d’une difficulté. Et la convention a été rédigée par les intimés eux-mêmes.

D’ailleurs, nous référons la Cour à l’article 1014 sur l’interprétation des contrats : “ Lorsqu’une clause, dit-il, est susceptible de deux sens, on doit plutôt l’entendre dans le sens avec

lequel elle peut avoir quelque effet que dans le sens avec lequel elle n'en pourrait avoir aucun."

Samson
&
Rose et al.

Demolombe, vol. 25, p. 2, en commentant cet article, dit : "N'est-il pas raisonnable de supposer que les parties n'ont pas voulu insérer dans leur convention une clause inutile." Or, en donnant à cette clause le sens que les intimés lui attribuent, nous disons que cette clause devient parfaitement inutile, parce-qu'il est inutile de spécifier que le bâtiment sera responsable des dettes emportant un privilège sur ce même bâtiment, car ces dettes s'attachent à lui et le suivent partout, quels que soient ses propriétaires. Conséquemment, pour que cette clause n'ait pas été insérée inutilement, il faut donc repousser cette interprétation et admettre que les intimés ont entendu se rendre responsable de toutes les dettes du bâtiment indistinctement.

De plus Aubry & Rau, vol. 4, p. 328, disent : "Le juge appelé à interpréter une convention doit s'appliquer à déterminer la commune intention des parties d'après les circonstances dans lesquelles le contrat a été formé." Or, est-il raisonnable de supposer qu'au moment même où nous abandonnions tous nos bâtiments aux MM. Ross, nous entendions néanmoins rester responsables de leurs dettes, s'il en existait.

L'article 1019 du Code Civil dit, il est vrai, que "dans le doute le contrat s'interprète contre celui qui a stipulé et en faveur de celui qui a contracté l'obligation." Mais Demolombe, vol. 25, p. 27, en commentant cet article s'exprime ainsi : "D'autres ont pensé que le doute doit s'interpréter contre le stipulant, parceque c'est à lui que ce doute est imputable puisqu'il dictait la loi du contrat et qu'on est, en conséquence, fondé à lui reprocher de ne pas s'être expliqué plus clairement." Et nous avons établi que les intimés eux-mêmes avaient rédigé la convention du 14 mars.

L'honorable juge dissident en Cour de Révision a apporté à l'appui de notre prétention un argument très fort et concluant.

Tous les hommes d'affaires savent, dit-il, que les constructeurs, les armateurs, les propriétaires de bateau à vapeur, les propriétaires de moulins, etc., etc., ouvrent un compte spécial à chaque bâtiment, bateau ou moulin.

Ainsi, par exemple, l'armateur du "Cambria" entre au débit de ce bâtiment tous les frais de construction et de navigation et à son crédit les profits qu'il en retire. A la fin de l'année il

Samson
&
Rosa et al.

est en état de s'assurer si la navigation de ce bâtiment lui a été avantageuse ou non.

C'est ainsi que procèdent les hommes d'affaires. Ce ne sont pas des gens de loi, et dans leur idée une dette du bâtiment est toute dette contractée pour la construction ou la navigation de tel bâtiment, toute dette enfin entrée à son débit dans le compte qui lui est ouvert.

Les intimés ont aussi prétendu que le transport des bâtiments n'avait pas encore été enregistré au *Shipping Office*, et que nous n'étions pas *rectus in curia*. Les deux Cours ont rejeté cette prétention.

En effet, aux termes mêmes de la convention nous nous sommes engagés à leur livrer les titres "*whenever necessary*." Nous n'avons jamais refusé de le faire ; nous avons toujours été prêt à remplir cette partie de la convention.

Nous croyons donc, pour toutes ces raisons, que le jugement de la Cour de Révision est erroné et que le jugement de la Cour Supérieure devrait être rétabli avec dépens.

Ross, Q. C., for Respondents.—It is clearly proved that the goods, for the price of which Carrier brought this suit, were sold to Samson on his personal credit ; that many of the articles contained in Carrier's bill of particulars as having been supplied to the "Cambria" were never put on board of that vessel at all, but were sent to Samson's store and by him sold in the usual course of business.

Upon a comparison of the dates of the sales and alleged delivery of supplies by Carrier to the "Cambria," with the date of the writ of summons in this case, it clearly appeared that if Carrier ever had a claim upon the "Cambria," it had ceased to exist years ago.

It must be borne in mind that it is most distinctly stated in the agreement that it was "claims against them (the ships)" that the defendants in warranty undertook to settle ; lest there should be any misunderstanding, the word "them" is explained by the words in parenthesis "the ships."

Samson owed a personal debt to Carrier for supplies purchased for a voyage which the "Cambria" made several years ago ; if Samson had purchased the "Cambria" from Carrier, and part of the price were still unpaid and was sued for by the present action, Samson might as well have attempted to make

Ross *et al.* pay that balance of price due to Carrier as to have called upon them to pay the old debt which he owes to Carrier, as he is now attempting to do. Samson
&
Ross *et al.*

As to Carrier's claim, he himself does not allege that it is against the "Cambria"—he never looked to that vessel for his payment but trusted to Samson personally.

By the agreement it is stated in the clearest possible terms (in the apprehension of the respondents) that they bound themselves to pay, not Samson's personal debts incurred years ago for the sailing and working of the vessel in question, but "claims against the vessel."

If Samson desired that Ross *et al.* should discharge any of his personal debts, which were not claims against the vessel, he should have stated so.

(Co. Little, 36a.) Verba chartarum fortius accipiuntur contra proferentem.

L. 38, § 18 ff. De verb. Oblig. In stipulationibus cum quæritur quod actum sit, verba contra stipulatorem interpretanda sunt.

Pothier, Oblig., No. 97. Dans le doute, une clause doit s'interpréter contre celui qui a stipulé quelque chose, et à la décharge de celui qui a contracté l'obligation.

The respondents would call the attention of the court to the fact that it was a condition precedent to Samson's bringing his action in warranty against Ross *et al.* that he should, in fulfilment of his obligations under the agreement, have invested them with the title to the "Cambria," which he has not done. Apart from all other considerations, this objection to Samson's calling on the defendants in warranty to fulfil their obligations before he has attempted to fulfil his own is fatal to his action. He is not *rectus in curia*.

The respondents humbly conclude that the judgment rendered by the Superior Court, sitting in Review, from which the present appeal has been instituted, be maintained with costs in the Superior Court, in Review, and in this Honorable Court.

JUGEMENT.

La Cour infirme le jugement de la Cour de Révision rendu le 20 décembre 1889, et restaure le jugement rendu en première instance le 28 juin 1889 ;

Samson
&
Ross et al.

Et considérant que le demandeur en garantie, Etienne Samson, l'appelant, a prouvé les allégations essentielles de sa demande, au montant de \$144.48, pour les considérations mentionnées en sa dite demande, et qu'il n'était tenu de délivrer le titre du navire "Cambria" que lorsqu'il aurait été mis en demeure de le faire, et qu'il a de fait remis la possession du dit navire aux dits défendeurs en garantie, les intimés ;

Considérant que les dits intimés ont failli d'établir les moyens invoqués par leurs défenses ;

En conséquence cette Cour condamne les dits intimés à garantir le dit appelant et à payer au demandeur principal, George Carrier, à l'acquit du dit Etienne Samson, la dite somme de \$144.48, avec intérêt du 28 mai 1889, étant partie de celle mentionnée en la demande principale ;

Et quant aux frais, cette Cour condamne les intimés à payer au dit appelant les frais de la dite action en garantie en Cour Supérieure de première instance, et en révision, et les frais du présent appel.

Turgeon & Carroll, for Appellant,

I. N. Belleau, Q. C., Counsel.

Hon. D. A. Ross, Q. C., for Respondents.

COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC

23 JUIN 1890.

No. 952.

Coram CASAULT, JDESSAINT v. LADRIÈRE *ès-qual*CONTRAT DE MARIAGE—DOUAIRE PRÉFIX—BIENS LES PLUS
APPARENTS—INTERPRÉTATION—DEUIL DE LA VEUVE.

Jugé :—1° La stipulation, dans un contrat de mariage, d'un douaire préfix en argent "à prendre sur les biens les plus apparents du futur époux..... aussitôt après son décès," est en faveur de l'épouse. Elle ne signifie pas que la somme ne sera payée qu'après acquit des dettes de la succession du mari, mais que la femme la prendra sur les biens dont l'existence sera la plus claire et la moins sujette à discussion.

2° Le deuil de la veuve est dû par la succession du mari, quelque soit le régime sous lequel le mariage a été contracté. La femme séparée de biens y a droit aussi bien que la femme commune; et celle-ci, lorsqu'elle renonce à la communauté de même que lorsqu'elle l'accepte.

Per curiam.—Par son contrat de mariage en date du 7 août 1884, feu Xavier Bertrand, "pour remplacer le douaire légal" auquel la demanderesse, sa future épouse, a renoncé, lui a donné une propriété immobilière étant la moitié indivise du lot cadastral 636 de la ville de Lévis, et, "de plus, la somme de deux mille piastres en argent, à prendre sur les biens les plus apparents du dit futur époux, au cas de décès, et ce, aussitôt après son décès, sans avoir jamais à en rendre compte à qui que ce soit." Le contrat stipulait, en outre, séparation de biens, et déclarait que les biens de la femme consistaient, outre ses hardes et linge, en objets de la valeur d'environ \$150. Xavier Bertrand est décédé le 21 juin 1889, sans laisser d'enfants. Sa mère et sa sœur—cette dernière épouse du défendeur et mère des enfants qu'il représente dans cette cause en sa qualité de tuteur—ont renoncé à sa succession. Le défendeur *ès-qualité* s'est fait autoriser par un juge (jugement du 21 août 1889) à accepter pour ses trois enfants mineurs, sous bénéfice d'inventaire, (ce qui n'était pas nécessaire, puisque l'acceptation des successions par des mineurs n'est toujours que sous bénéfice d'inventaire, C. C., 301), et à faire inventaire, auquel il a procédé le 23 du même mois, le

Dessaint
v.
Laurière
en-qual.

jour même qu'il a fait enregistrer le jugement l'y autorisant ; et, le 21 septembre 1889, il a obtenu du juge l'autorisation de faire vendre les meubles qui paraissent avoir produit \$2407.02, et frais déduits, \$2289.02. Le procès-verbal de la vente n'est pas signé.

La demanderesse, veuve du dit Xavier Bertrand, poursuit le défendeur en sa qualité de tuteur, pour les \$2000 qui lui étaient données par son contrat de mariage, avec, en outre, \$75 pour son deuil et \$125 pour les objets déclarés par le contrat de mariage lui appartenir et avoir cette valeur approximative. L'action est en date du 14 mars 1890.

Le défendeur a plaidé, 1°, une défense en fait, niant toutes les allégations de l'action et en demandant le renvoi ; 2°, une défense en droit niant le droit de la demanderesse au deuil qu'elle réclame, parce qu'elle était séparée de biens d'avec son mari ; et une exception par laquelle il allègue que l'actif de la succession est insuffisant pour en payer les dettes, qu'il a payé aux créanciers qui se sont présentés 50 cents dans la piastre, et qu'il sera prêt à payer ce qui lui reste en mains et à rendre un compte final aussitôt qu'il aura été adjugé sur les prétentions de la demanderesse, qui ne lui a pas produit de réclamation ; et il conclut, pour le cas où la demanderesse aurait droit d'être payée du tout ou de partie des sommes qu'elle réclame, à n'être condamné à payer que sur les deniers lui restant en mains, après le paiement aux autres créanciers des 50 cents dans la piastre qu'il leur a distribués, avec dépens contre la demanderesse.

La prétention du défendeur, que la demanderesse aurait du lui produire sa réclamation n'est pas fondée pour les \$2000. L'existence de cette dette était constatée par le contrat de mariage ; il l'a lui-même entrée à l'inventaire, et sa défense établit qu'il ne l'a pas payée parce qu'il prétend que la demanderesse n'y a pas droit, et non, parce qu'elle ne l'a pas demandée plus tôt. Au reste, il a prouvé, dans cette cause, qu'il ne voulait pas la payer sans une décision judiciaire, et qu'il a exprimé à l'avocat, qui paraît avoir été alors l'aviseur de la demanderesse, qu'elle devrait prendre une poursuite pour y établir ses droits, ce qu'elle a fait dans cette cause. Sa preuve constate aussi que les créanciers de la succession, auxquels il a payé 50 cents dans la piastre, se sont obligés à rapporter si la demanderesse avait droit à cette réclamation.

Je crois qu'elle y a droit. La stipulation qu'elle prendrait les \$2000 sur les biens les plus apparents est en faveur de l'épouse et n'en est pas une que cette somme ne lui serait payée qu'après acquit des dettes de la succession, comme le prétend le défendeur, mais qu'elle les prendrait sur les biens dont l'existence serait la plus claire et la moins sujette à discussion, sur ceux dont la réalisation serait la plus facile et la plus prompte, sur les deniers en caisse, s'il y en avait ; et qui auraient alors été ceux qui auraient permis, comme il le stipulait, la solde de cette somme en argent aussitôt après son décès. Il lui donnait cette somme pour lui tenir lieu du douaire auquel elle renonçait. Le douaire préfix qu'il lui eut accordé au lieu du légal eût-il dépendu de l'excès de son actif sur son passif ? N'eût-il pas été une dette de sa succession toute aussi favorable que les autres et qui eut dû être payée par concurrence avec celles-ci ? S'il eut voulu faire dépendre ce droit de survie de l'excédant de son actif sur son passif, n'eût-il pas été plus simple de dire qu'elle n'y aurait droit qu'après paiement de ses dettes, au lieu de stipuler qu'elle les prendrait en argent, aussitôt après son décès et non après la réalisation de son actif, sur les biens alors les plus apparents.

La veuve a droit à son deuil, quelque soit le régime sous lequel elle a contracté mariage. Il est une dette de la succession du mari, que doit solder ses héritiers, et qui est également dû quand la femme accepte ou renonce à la communauté et même quand elle est séparée de biens.

Pothier, Communauté, No. 676. "Le deuil est dû à la femme, soit qu'il y ait communauté ou non ; soit qu'elle l'accepte, soit qu'elle y renonce."

Junge, sous l'ancien droit, Ferrière, Dict. de Droit, *voir* Deuil, p. 490, col. 2, en bas. Lebrun, Communauté, liv. 2, ch. 3, No. 47. Renusson, Traité de la Garde, ch. 7, No. 63. Rousseau de Lacombe, Recueil de Juris., *voir* Deuil, No. 7.

L'article 1368 Code Civil, copié mot à mot du Code Napoléon, article 1481, dit : "Le deuil de la femme est aux frais des héritiers du mari prédécédé.

"La valeur de ce deuil est réglée sur la fortune du mari.

"Il en est dû même à la femme qui renonce à la communauté."

22 Laurent, No. 435. "Dans l'esprit de la loi ce droit de la veuve lui appartient donc dans tous les régimes ; c'était l'an-

Dessaint
v.
Ladrière
éc. qual.

Dessaint
v.
Ladrière
et qual.

cienne jurisprudence. La raison en est que le deuil de la femme n'a rien de commun avec le régime concernant les biens. Le motif pour lequel le droit traditionnel l'accorde à la femme contre les héritiers du mari, est général et reçoit son application à tous les cas, que la femme soit commune ou dotale, qu'elle accepte ou qu'elle renonce à la communauté ; l'article 1481 le dit expressément de la femme renonçante ; ce qui prouve qu'il s'agit d'un droit accordé à la femme en cette qualité, abstraction faite des conventions matrimoniales des époux."

Junge, Aubry & Rau, § 531, note 29. 2 Battur, 514. 15 Duranton, 302, et 19 do, No. 48. 2 Ollier, 972. 3 Rodière & Pont, 2079. Pont, Privilèges et Hypothèques, No. 73. Prudhon, Usufruit, No. 212. 7 Taulier, p. 122. 13 Toullier, No. 265.

Tous ces auteurs, anciens et modernes, s'accordent même à reconnaître que le deuil de la femme fait partie des frais et est, avec eux, privilégiés.

7 Pothier, Communauté, No. 678 ; Nouv. Denizart, *vbo* Deuil, § 2, No. 2.

La valeur du deuil de la demanderesse est admis à \$74.41.

Quant à la partie de la demande relative aux meubles appartenant à la demanderesse, dont le défendeur s'est emparé, elle n'en a fait aucune preuve. Celle faite par le défendeur lui-même, qu'il a pris possession de tous les biens de son mari, n'établit pas que parmi eux étaient les siens.

La demanderesse doit obtenir jugement pour \$2074.41, sauf recours pour les meubles lui appartenant si le défendeur s'en est emparé.

Casgrain, Angers & Lavery, pour la Demanderesse.

Belleau, Stafford & Belleau, pour le Défendeur.

COUR DU BANC DE LA REINE—AU CRIMINEL.

KAMOURASKA, 23 SEPTEMBRE 1890.

EN CHAMBRE.

Coram CIMON, J.REGINA v. MARTIN *et al.*CHANGEMENT DE VENUE—AVIS DE DEMANDE—DISTRICT
DÉSIGNÉ PAR LE JUGE.

JUGÉ :—1° Chaque fois que les circonstances le permettent, la partie qui demande un changement de venue doit en donner avis à la partie adverse et celle-ci doit être entendue ;

2° Il suffit qu'il paraisse au juge saisi de telle demande qu'il est préférable pour les fins de la justice que le procès ait lieu dans un autre district, pour qu'il puisse ordonner le changement de venue ;

3° Le juge peut désigner un autre district que ceux qui sont adjacents, comme celui où le procès doit avoir lieu.

Per curiam.—Hier, dans l'après-midi, le Procureur Général m'a fait présenter en chambre une requête, où il allègue que les accusés en cette affaire, au nombre de 31, sont sous caution pour comparaître au prochain terme criminel, en ce district, pour répondre à l'accusation suivante : "For that they, the said defendants, on the 16th day of June last, at the parish of Ste. Anne Lapocatière, within the district of Kamouraska, in and upon the Honorable Pantaléon Pelletier, a senator of Canada, did make an assault, and him, the said honorable Pantaléon Pelletier, then unlawfully and injuriously, and against the will of the said honorable Pantaléon Pelletier, and also against the laws of the Dominion of Canada, and without any legal warrant, authority or reasonable or justifiable cause whatsoever, did imprison and detain so imprisoned for a long space of time, to wit : for the space of seven hours then next following, and other wrongs to the honorable Pantaléon Pelletier, and against the peace of our Lady the Queen, Her Crown and dignity." Puis, le Procureur-Général ajoute qu'il est préférable pour les fins de la justice que le procès de ces accusés ait lieu dans un autre district que celui de Kamouraska. Et il me demande que j'ordonne que leur procès ait lieu dans le district de Québec.

^{Regina.}
v.
Martin et al. C'est une demande de changer la venue ou lieu de procès, fondée sur la sect. 102 du ch. 174 S. R. C.

Le Procureur-Général n'a pas fait donner avis de cette demande aux accusés. La demande est faite absolument *ex parte*, hors la présence et la connaissance des accusés. Puis-je accorder cette demande sans les avoir entendus, ou sans qu'ils aient eu l'occasion de se faire entendre? M. Dunbar et M. Des-saint—qui représentent le Procureur-Général—disent que oui, parce que cette section 102 ne parle pas d'avis, et qu'elle se contente de dire : “ Whenever it appears to the satisfaction of the “ court or judge..... that it is expedient to the ends of justice “ that the trial of any person charged with felony or misde- “ meanor should be held in some district..... other than that in “ which the offence is supposed to have been committed, or “ would otherwise be triable, the court may at any term or “ sitting thereof, and any judge..... at any other time, either “ before or after the presentation of a bill of indictment, order “ that the trial shall be proceeded with in any other district “ within the same province named by the..... judge in such “ order.” Sur cet ordre, l'officier en charge du dossier le transmet à l'officier de la cour de cet autre district, et l'accusé, s'il est en prison, est transféré à la prison de cet autre district ; et les cautions sont obligés de répondre à leur cautionnement à la cour de ce district étranger, pourvu qu'on leur ait donné un avis par écrit de ce changement de venue.

Ainsi, il n'y a pas un mot, dans cette section, d'avis à donner aux accusés avant que l'ordre soit accordé.

Mais, comme le dit la section 102, la règle est que le procès des accusés doit se faire dans ce district, où ils auraient commis le délit au sujet duquel ils sont sous caution ; et cette règle constitue un droit important pour eux, qui est d'être jugés par des jurés du district où l'offense aurait eu lieu. Ils ne peuvent être privés de ce droit, à moins que la cour, ou le juge, trouve à propos de le leur enlever, afin de mieux atteindre les fins de la justice, s'il y a lieu de croire qu'on ne pourra avoir ici un procès impartial. Serait-il convenable de leur enlever ce droit sans les entendre ? Il est vrai que c'est la Couronne qui demande ce changement de venue, et que CROMPTON, J., dans la cause de *Reg. v. Palmer*, 5 E. and B., (Q. B.) p. 1023, dit : “ When the “ Attorney-General, representing the justice of the Crown, con-

"siders that the fairest course is to remove the indictment, I think we are bound to exercise our discretion by doing so." Regina
v.
Martin et al.

La Couronne est censée la justice même ; et son Procureur-Général ne peut avoir d'autre désir qu'une bonne justice. C'est pourquoi nous devons faire grand cas de sa demande : mais ce n'est pas de droit (of course) qu'il peut l'obtenir. Je suis obligé d'exercer ma discrétion, puisque la loi le veut ainsi ; et, pour bien exercer cette discrétion, il faut que je sois en possession des faits et que j'aie entendu les raisons de part et d'autre, ou au moins, que les accusés aient été appelés à faire valoir leurs raisons, s'ils en ont. Je ne vois donc rien dans cette section 102, ni dans ce que dit le juge CROMPTON, qui puisse m'autoriser à mettre de côté cette sage règle de droit commun, qu'on ne doit pas adjuger sur les droits de quelqu'un sans l'avoir entendu ou l'avoir appelé à se faire entendre. On ne m'a pas cité un seul cas où une pareille demande a été accordée sans avis à l'autre partie. Dans les deux précédents de *Reg. v. Palmer*, 5 E. and B. (Q. B.) p. 1023, et *Reg. v. Walter et Phelan*, 14 Cox's Crim. Cases, p. 579, que l'on m'a citées, je vois que les deux parties ont été entendues. Dans l'affaire *Brydges*, je lis dans Taschereau, p. 702, ce qui suit : "The crown was served with a notice of the application, and resisted it." Dans l'affaire *Corwin*, 24 L. C. J., p. 104, les deux parties étaient aussi en présence. J'ai eu, dans le cours de ma pratique comme avocat, connaissance de plusieurs cas où un changement de venue a été accordé, mais c'était toujours après avoir entendu les deux parties. Bishop, Crim. Proc., vol. 1, 3e éd., § 73 : "Notice must be given ; and both parties have the right to be heard, presenting their testimony, which is usually by affidavits, but it may be oral." Il est vrai que Bishop est une autorité américaine, mais la règle est si sage, et, surtout, si opportune, que, quand la loi me donne une discrétion sur la procédure, la preuve à faire et le mérite d'une pareille demande, je croirais manquer à mon devoir en ne l'adoptant pas. Les fins de la justice ne peuvent être frustrées par ce délai de quelques jours, nécessité, si j'exige un avis ; et les deux parties étant en présence, la justice sera mieux satisfaite.

Je ne me prononce donc pas maintenant sur le mérite de cette demande ; mais je prie le Procureur-Général d'en donner avis aux accusés, afin qu'ils puissent venir devant moi, en chambre, en le Palais de Justice, le 27 septembre courant, à

Regina
v.
Martin et al. deux heures de l'après-midi, pour faire valoir les raisons qu'ils peuvent avoir (s'ils en ont) contre cette demande.

Avis ayant été donné aux accusés, ces derniers furent entendus par leurs avocats le 27 septembre, et jugement fut rendu le 29, comme suit :

Le Procureur-Général, à l'appui de sa demande, a produit les affidavits de l'hon. C. A. P. Pelletier, C. R., membre du Conseil Privé et sénateur du Canada, de M. Alexis Dessaint, avocat et membre de la Chambre des Communes, et de M. Auguste Martin, notaire. Ces trois affidavits sont dans les mêmes termes, et il suffit de référer à celui de l'hon. M. Pelletier qui est comme suit :

“ Que la poursuite en la présente cause est contre trente et une personnes pour emprisonnement illégal (false imprisonment) de lui, dit déposant, dans la paroisse de Ste-Anne Lapocatière, le 16 juin 1890, le jour précédant l'élection générale des membres de l'Assemblée Législative pour la Province de Québec.....

“ Qu'une excitation considérable a régné dans le dit district de Kamouraska durant la dite campagne électorale, que l'esprit de parti a été exceptionnellement prononcé et que toutes les parties concernées dans le dit emprisonnement illégal (false imprisonment) sont les adversaires politiques du dit déposant.

“ Et le dit déposant croit que l'excitation a été si grande et qu'il existe de si grands préjugés politiques dans le dit district encore actuellement parmi les personnes qui seront en toute probabilité appelées pour servir comme jurés, quant à la nature et à l'objet de l'offense en question, et quant à l'intention et à la responsabilité des défendeurs concernant cette offense, qu'il est impossible ou très difficile de former un jury dans le dit district suffisamment exempt de préjugés pour entendre la cause et rendre un verdict juste ; que les partis politiques ont été longtemps si divisés dans le dit district de Kamouraska et l'esprit de parti est encore tellement prononcé, que le dit déposant n'hésite pas à déclarer qu'il croit et a toute raison de croire que le procès des défendeurs ne pourrait pas être fait d'une manière juste et impartiale dans le dit district ; que le dit déposant croit vraiment et en conscience que non seulement il est préférable pour les fins de la justice, que le procès des défendeurs soit fait dans un autre district que le district de Kamouraska, mais qu'à moins que le changement de venue demandé de la part de la Couronne

ne soit accordé, justice ne sera pas rendue dans la présente cause.” Regina
v.
Martin et al.

Pour contredire ces trois affidavits, les accusés ont présenté les affidavits d'une quarantaine de citoyens de ce district qui déposent :

“ Que depuis l'année 1869, les élections dans le district de Kamouraska et spécialement dans le comté de Kamouraska, ont été faites par les partis politiques aussi paisiblement et sans plus d'excitation que dans n'importe quel autre comté ou district de la province de Québec ; que les paroisses suivantes, savoir, Ste-Anne Lapocatière, St-Onésime, St-Pacôme, la Rivière-Ouelle et Mont-Carmel, sont en dehors de dix lieues du chef lieu du district de Kamouraska ; que vu la manière paisible dont se font les luttes politiques dans ce district, vu l'organisation et la qualité du jury, le déposant croit vraiment en son âme et conscience que justice sera parfaitement rendue à qui de droit en cette cause et ce préférablement au district de Québec, où se trouvent le siège et la résidence de tous les chefs organisateurs politiques des partis et spécialement de l'hon. C. A. P. Pelletier, chef et organisateur reconnu du parti libéral dans la province de Québec et dont il s'agit en cette cause.”

Comme la section 102 du statut (ch. 174, S. R. C.) dit : “ *Whenever it appears to the satisfaction of the judge, &c.,*” alors j'ai cru de mon devoir d'examiner l'enquête préliminaire, et j'y ai constaté : 1° qu'il y aurait (y compris les accusés) de soixante à quatre-vingt personnes impliquées dans cette offense ; 2° qu'il paraîtrait que l'offense a duré toute la nuit précédant la votation ; 3° que toutes les personnes impliquées seraient des adversaires politiques de l'hon. M. Pelletier ; 4° que la raison de cet emprisonnement illégal serait, d'après ce qu'une des personnes impliquées aurait dit au moment de l'offense, que M. Pelletier avait *acheté* le comté en 1886, mais qu'à cette élection-ci on le faisait prisonnier afin de l'empêcher de l'acheter de nouveau. On l'aurait ainsi arrêté à son arrivée de Québec, au moment où il sortait du train. Il paraîtrait de plus, dans cette enquête préliminaire, qu'il y aurait eu une excitation considérable parmi ces soixante à quatre-vingt personnes réunies et participant à opérer ou maintenir cet emprisonnement.

J'ai déjà dit que lorsqu'il s'agissait d'ordonner un changement de venue, tout était laissé à la discrétion du juge, qui doit

Regina
v.
Martin et al.

être exercée dans le sens légal, et suivant des principes reconnus et admis par l'expérience et la jurisprudence. Je trouve cette jurisprudence résumée, en Angleterre, à différentes époques, comme suit :

En l'année 1826, dans Chitty, 2e éd. anglaise, p. 201 : " At common law, when a *fair and impartial trial* cannot be obtained..... the courts have a power of directing the trial to take place at the next adjoining county *when justice requires it*..... The court will require very strong evidence of *probable unfairness*."

En l'année 1871, dans Archbold's Plead. and Evid. in crim. cases, 17e éd. anglaise, p. 96 : " If it be clearly made out that there is a fair and reasonable probability of partiality and prejudice in the jurisdiction within which the indictment would otherwise be tried....."

En l'année 1884, dans Roscoe's Law of Evidence, 10e éd. anglaise, pp. 260 et 261 : " When a fair and impartial trial cannot be had in the county where the venue is laid, the court..... will, upon affidavit stating that fact, permit..... that the trial shall be had in an adjacent county. Good grounds must be stated for the belief that a fair trial cannot be had..... and even in cases of misdemeanor, the court has not exercised its discretionary power, unless there has been some *peculiar reason* which made the case *almost one of necessity*."

Dans une des causes les plus récentes, en 1881, en Irlande, *Reg. v. Walker et Phelan*, 14 Cox's Crim. cases, p. 579, le juge FITZGERALD a parfaitement résumé la jurisprudence, en s'exprimant d'une manière plus pratique que les auteurs que je viens de citer : " The duty of this court," dit-il, " is to see that the case should be tried in a place where a fair and impartial trial can be had. By fair and impartial, I mean a trial resulting in a true verdict, whether of guilt or innocence. As to the allegation that a fair and impartial trial could not be had in Kilkenny, the meaning of it is, not that it would not be possible to have a fair and impartial trial there, but that it is not likely that such a trial could take place there."

Telle est la jurisprudence en Angleterre, où il n'y a pas de disposition législative correspondant à la section 102 du chapitre 174 des Statuts Refondus du Canada. Or, cette section, qui doit être mon guide, dit tout simplement : " *Whenever it appears to*

" *the satisfaction of the judge..... that it is expedient to the ends of justice.....*", ce que le statut traduit en français : Lors-<sup>Regina
v.
Martin et al.</sup> "qu'il paraîtra..... au juge..... qu'il est *préférable* pour les fins de la justice" On voit, par là, que le statut ne cherche pas à restreindre les changements de lieu de procès, mais, au contraire, il semble les favoriser chaque fois que cela paraît préférable aux fins de la justice. Le juge peut ordonner ce changement de lui-même, sans que ça lui soit demandé, *whenever it appears*, du moment que cela lui paraît préférable aux fins de la justice.

Maintenant, je me demande s'il n'est pas bien probable que le procès de ces accusés, s'il a lieu dans ce district, ne donnera pas bonne justice ? N'est-il pas sérieusement à craindre, d'un côté, que l'on soit préjugé contre les accusés, et de l'autre côté, porté en leur faveur ? Les quarante affidavits produits par les accusés le démontrent clairement, car, malgré l'enquête préliminaire qui laisse voir qu'un outrage violent a été commis à Ste-Anne Lapocatière pendant la nuit qui a précédé la votation, et auquel auraient participé de soixante à quatre-vingt personnes, ces affidavits affirment que l'élection s'est faite *paisiblement*. Est-ce que ceux qui ont affirmé ces quarante affidavits envisageraient cette offense comme n'ayant pas porté atteinte à la paix publique ? Ou l'envisageaient-ils d'une manière favorable aux accusés ? Ou bien, est-on, de l'autre côté, porté à exagérer ce qui a eu lieu ? Ou à voir une gravité qui n'existait pas ? Sans doute, on a affirmé honnêtement. Mais tout cela montre combien il serait difficile, si le procès a lieu dans ce district, d'avoir, comme le dit le juge FITZGERALD, *a true verdict*. Les savants avocats des accusés disent : " Nous avons quarante affidavits pour contredire MM. Pelletier, Dessaint et Martin !" A quoi M. Dessaint, un des conseils du procureur-général, répond : "Qu'on nous donne le temps, et nous pourrons produire cinq cents affidavits semblables à ceux de MM. Pelletier, Dessaint et Martin," et il a ajouté : " Je crois que les accusés pourraient en avoir aussi plusieurs centaines semblables aux quarante qu'ils ont produits." J'avoue que je crois cela jusqu'à un certain point : c'est mon expérience. Et tout cela me convainc qu'il est préférable, pour les fins de la justice, que ce procès ait lieu dans un autre district.

Malheureusement, ce n'est pas la première fois que le procureur-général est obligé de demander, dans ce district, un

Regina
v.
Martin et al.

changement de *venue* dans les procès pour offenses commises à propos d'élections. Je crois que le 18 décembre 1877, dans les deux causes de *Reg. v. Alfred Chouinard*, et *Reg. v. J.-Bte Chouinard*, la Cour, dans ce district, présidée par l'hon. juge McCORD, à la demande du procureur-général, alors l'hon. A.-R. Angers (représenté par M. Bossé, aujourd'hui juge à la Cour du Banc de la Reine), a accordé un changement de *venue*, bien que les accusés s'y soient opposés : et, le 25 juin 1878, M. le juge TASCHEBEAU (aujourd'hui de la Cour Suprême), dans ce district, dans la cause de *Reg. v. Lavoie*, à la demande du procureur-général, alors l'hon. D. A. Ross, a accordé un changement de *venue*. Les raisons invoquées par le procureur-général dans ces trois causes étaient de la nature de celles que le procureur-général actuel allègue, et, dans la cause de Lavoie, elles auraient été présentées avec moins de force que dans la présente cause.

J'ai conclu qu'il était préférable que le procès ait lieu dans un autre district. Mais dans quel autre district ? Le procureur-général suggère le district de Québec. Les accusés disent que ça doit être, ou le district de Montmagny ou le district de Rimouski, qui sont les districts voisins ; on ne peut, disent-ils, passer par-dessus le district de Montmagny pour nous conduire à Québec ? Eh ! bien, consultons les précédents. Dans les trois causes d'ici, de *Reg. v. Alfred Chouinard*, *Reg. v. J.-Bte Chouinard* et *Reg. v. Lavoie*, dont je viens de parler, la *venue* a été changée du district de Kamouraska au district de Québec. Il y a un autre précédent célèbre, celui de l'affaire *Brydges* (18 L. C. J., p. 141). *Brydges* est arrêté à Montréal, pour une offense qu'il est accusé d'avoir commise dans le district de Québec, et, par le cours régulier de la loi, c'est à Québec qu'il devait subir son procès. Mais il s'adresse à Montréal, au juge BADGLEY, qui change la *venue* de Québec à Montréal, passant ainsi, pour répéter l'expression dont on s'est servi, par-dessus tous les districts entre Québec et Montréal. Or cet ordre du juge BADGLEY a été soumis aux juges RAMSAY et SANBORN, qui n'y ont trouvé rien d'irrégulier.

Pourtant on sait combien le juge RAMSAY était sévère contre les abus de justice et de la loi, qu'il ne manquait jamais de qualifier, et il dit : "The prisoner arrested in Montreal was bailed there, and made application to have the venue changed to the district where he resided and where he actually was. The order made by Mr. Justice BADGLEY, could hardly be used as

"a precedent for an abusive use of the statute." Dans la cause que j'ai citée de *Reg. v. Walker et Phelan*, la Haute Cour de Justice, en Irlande, a passé par-dessus plusieurs comtés pour mettre la venue à Dublin, un grand centre. Si je cite ces précédents, c'est tout simplement pour rappeler que le cas n'est pas nouveau, et que ce n'est pas nécessairement dans le district voisin que le juge doit ordonner que le procès se fasse.

*Regina
v.
Martin et al.*

Or, tout considéré, je crois que les fins de la justice seront mieux atteintes, si le procès a lieu dans un grand centre, c'est-à-dire à Québec. Les accusés ont une objection à Québec, disant que là "se trouvent le siège et la résidence de tous les chefs organisateurs politiques des partis et spécialement de l'hon. C. A. P. Pelletier, chef et organisateur reconnu du parti libéral dans la province de Québec." Cette objection ne me paraît pas avoir de force légale. Nous avons vu, ici même, dans ces trois causes de *Reg. v. Chouinard*, *Reg. v. J.-Bte Chouinard* et *Reg. v. Lavoie*, le Procureur-Général Angers et le Procureur-Général Ross venir, tour à tour, à peu de temps d'intervalle, demander et obtenir que le procès des défendeurs, accusés d'offenses commises à propos d'élections dans ce district, ait lieu à Québec. De part et d'autre, on considérerait donc qu'il était préférable que le procès eût lieu dans un grand centre, qui offre toujours, dans des causes de cette nature, plus de garantie pour un verdict juste et vrai. C'est aussi mon expérience. D'ailleurs, notre loi est là ; elle ne fixe pas le district voisin, mais elle se contente de dire que le juge devra mettre le procès dans un autre district de la même province.

J'ordonne donc que le procès aura lieu à Québec ; mais à la condition que la Couronne paie le surcroît de dépenses que ce changement de lieu de procès occasionnera aux accusés, notamment le surcroît des dépenses d'assignation, déplacement et taxe des témoins des accusés, ainsi que les frais et honoraires que les avocats des accusés résidant à Fraserville encourront et auront droit d'avoir à l'occasion de leurs déplacements pour aller défendre les accusés à Québec, et, généralement, tout autre surcroît de dépenses qu'un tel changement de lieu pourra occasionner aux accusés.

Dunbar, C. R., et *Dessaint*, pour la Couronne.

Taché, C. R., et *Dionne*, pour les Défendeurs.

COUR SUPÉRIEURE, QUEBEC.

11 OCTOBRE 1890.

No. 1022.

Coram CASAULT, J.LES COMM. D'ÉCOLE DU VILLAGE DE LAUZON *v.* DAVIE.TAXES D'ÉCOLE—DISSIDENDS—CORPORATION IRRÉGULIÈREMENT
FORMÉE ET EXISTANT DE FACTO.

JUGÉ :—Les commissaires d'école ne peuvent pas prélever de cotisations scolaires sur les dissidents qui ont obtenu leur union aux syndicats d'une municipalité voisine en vertu de la 32 Vict., ch. 16, sect. 16, lors même que la procédure prise pour effectuer cette union a été irrégulière.

On ne peut, dans une action pour cotisations, mettre incidemment en question la légalité de l'existence d'une corporation constituée *de facto* depuis plusieurs années.

Per curiam—Le 6 juillet 1882, l'abolition des syndicats d'école pour la municipalité du village de Lauzon a été approuvée par le Lieutenant-Gouverneur en conseil.

Le 19 avril 1883, les propriétaires et occupants protestants de cette municipalité, au nombre desquels était et est encore le défendeur, ont élu trois syndicats, et ont, le 9 mai suivant, demandé leur union avec les syndicats d'école de Lévis ; et, le 25 du même mois, après avis, le surintendant les a unis aux syndicats de la municipalité de Notre-Dame de la Victoire et de Lévis-ville. Après l'élection de syndicats et les avis requis, les dissidents forment une corporation distincte.

La demanderesse poursuit le défendeur pour \$506.46, réduit à la plaidoirie orale à \$485.90, et qui, d'après les allégations de l'action, devrait l'être à \$463.29, montant de cotisations ou impôts sur les propriétés qu'il a possédées dans les limites de la municipalité pendant les années 1883 à 1889 inclusivement.

Le défendeur, outre une défense en fait, a plaidé la formation comme susdit de la corporation des syndicats d'école de la même municipalité, dont il était l'un des membres, et son union avec celle de Notre-Dame de la Victoire et de Lévis-ville, et le paiement de ses cotisations à la corporation susdite.

La demanderesse a répondu que, l'abolition de la corporation dissidente ayant eu lieu en juillet 1882, ne pouvait être rétablie

qu'un an plus tard, et que les protestants ne pouvaient se constituer en corporation, ni élire des syndics le 9 mai 1883, qui est la date de la demande d'union susdite.

Les Comm.
d'Ecole du
village de
Lauzon
v.
Davie.

Cette prétention de la demanderesse est correcte et fondée sur l'acte de Québec, 32 Vict., ch. 16, sect. 16, qui était la loi à ce sujet, lors de l'extinction de la corporation des syndics d'école de la municipalité du village de Lauzon et de la formation de la nouvelle corporation, et qui, sauf quelques changements sous d'autres rapports, est aussi celle que fait l'article 1992 des Statuts Refondus de Québec.

Mais, quelque irrégulière qu'ait été la formation de la nouvelle corporation, son existence a été reconnue par le surintendant, qui en a approuvé l'union pour supporter une école, tel que la section 1 de l'acte 46 Vict., ch. 20 le permettait, aux syndics des municipalités scolaires voisines, et elle a toujours existé depuis.

La demanderesse ne peut pas, après six ans qu'elle a laissé exister et opérer cette corporation sans mettre la légalité de son existence en question, réclamer, des dissidents qui en faisaient partie, les taxes ou impôts qu'elle réclame du défendeur comme s'il n'eut pas appartenu à une autre corporation.

Le défendeur n'a pas prouvé qu'il avait payé à cette corporation les cotisations qu'il lui devait ; mais il a établi qu'il était un de ses membres ; ce qui suffit pour empêcher la demanderesse de recouvrer les taxes qu'il devait à une autre corporation qui, jusqu'à ce qu'il soit déclaré par un tribunal compétent qu'elle a été illégalement formée, a droit de les recevoir.

La demanderesse aurait dû, par l'entremise du Procureur-Général, poursuivre la corporation des syndics des écoles pour la municipalité du village de Lauzon, dans le comté de Lévis, pour faire déclarer qu'elle n'avait pas d'existence légale, et non pas essayer de faire prononcer incidemment l'illégalité de sa formation, qui ne pourrait pas même l'être sur une poursuite directe prise par elle en son nom.

L'action est renvoyée avec dépens.

Belleau, Stafford & Belleau, pour la Demanderesse.

Caron, Pentland & Stuart, pour le Défendeur.

COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC.

21 OCTOBRE 1890.

No. 350.

Coram CASAULT, J.GINGRAS v. GINGRAS ET TOZER *et al.*SUBROGATION LÉGALE—DÉBITEUR PERSONNEL ET DÉBITEUR
RÉEL—PAIEMENT DE LA DETTE COMMUNE.

JUGÉ :—Le preneur par bail emphytéotique, qui concède une moitié de l'immeuble baillé, à la charge par son sous-preneur de payer la moitié du canon, et qui, ensuite, en sert la totalité au bailleur principal, est subrogé aux droits hypothécaires de ce dernier contre le sous-preneur pour la moitié dont celui-ci est tenu hypothécairement.

Pour que la subrogation soit acquise à l'un de deux débiteurs qui paie leur dette commune, il n'est pas nécessaire qu'ils y soient tenus de la même manière; il suffit qu'il y ait co-obligation des deux, lors même qu'elle serait personnelle pour l'un et simplement réelle pour l'autre.

Per curiam.—Le 2 novembre 1842, une Dame Susan Racey a donné à bail emphytéotique à Samuel Tozer, une propriété comprenant celle vendue en cette cause et étant le numéro cadastral 110 A de la paroisse de St-Sauveur. Cette dernière avait été vendue par le dit Samuel Tozer à Jean-Elie Gingras, le 20 février 1854, à la charge de payer la moitié du canon emphytéotique, qui était de \$16 par année.

Le bail du 2 novembre 1842 a été enregistré le 28 juillet 1843; et cet enregistrement a été renouvelé en temps opportun, le 28 décembre 1875.

Les opposants, William et Richard Tozer, représentants du dit Samuel Tozer, et, comme tels, détenteurs du reste de la propriété prise à bail emphytéotique par ce dernier, ont payé aux représentants de Madame Racey tout le canon emphytéotique; et, par leur opposition, ils demandent à être colloqués pour \$108 qu'ils allèguent avoir payées à l'acquit des parties, demandeur et défendeur en cette cause.

Le projet de distribution ne les ayant pas mis en ordre, ils l'ont contesté, et prétendent que, par le paiement qu'ils en ont fait, ils sont subrogés aux droits des représentants Racey, et ils demandent à être colloqués, au lieu et place de ces derniers, sur

le prix de ce lot 110 A, pour cinq années et l'année courante du dit canon. Le demandeur a opposé cette demande, soutenant que les opposants n'ont payé que leur dette personnelle, et qu'il n'y a pas de subrogation en leur faveur.

Gingras
v.
Gingras
&
Tozer et al.

L'article 1156 du Code Civil, au No. 3, accorde la subrogation de plein droit "à celui qui paie une dette à laquelle il est tenu avec d'autres, ou pour d'autres, et qu'il a intérêt d'acquitter." Le demandeur et les défendeurs, propriétaires du lot vendu, qui était hypothéqué au paiement du canon emphytéotique, en étaient, par là même, les débiteurs hypothécaires, et les opposants Tozer en sont eux-mêmes débiteurs personnels et hypothécaires. N'en fussent-ils que débiteurs personnels, ils n'en seraient pas moins débiteurs, avec le demandeur et les défendeurs, du dit canon, à autre titre, il est vrai. Mais il n'est pas nécessaire que les débiteurs le soient au même titre, pour que le paiement fait par l'un le subroge aux droits du créancier contre l'autre.

Larombière, vol. 3, sur art. 1251, No. 43, s'exprime à ce sujet comme suit : "Il importe peu de quelle manière cette co-obligation existe : que ce soit à titre d'engagement personnel, ou d'engagement réel : que l'on soit co-obligé pour avoir engagé sa personne ou seulement ses biens, il suffit qu'on le soit pour ou avec d'autres. La loi ne fait, en effet, aucune distinction, et ne pouvait raisonnablement en faire. Comme cette subrogation légale est fondée sur l'intérêt qu'avait à payer la dette celui qui l'a acquittée, elle n'avait à exiger que la constatation d'une chose, l'existence de cet intérêt. Or, il est aussi sérieux, aussi réel, soit qu'il s'agisse de la libération de sa personne ou de l'affranchissement de ses biens, de la part du co-obligé qui effectue le paiement.

"Lorsque la communauté d'obligation existe seulement parceque l'un est engagé par sa personne, et l'autre par ses biens, il est vrai que celui-ci n'est pas tenu au paiement de la dette par un engagement personnel. Ce n'est pas sa personne qui doit, c'est sa chose ; de telle sorte que son obligation cesse, quand cesse sa propriété ou sa possession. Mais si cette différence, dans la manière dont une personne peut être tenue d'une dette, est digne de considération, quand il s'agit des poursuites à intenter par le créancier, elle ne l'est plus, quand il s'agit de cette unique question : est-on ou n'est-on pas tenu ? A-t-on ou n'a-t-on pas, en conséquence, intérêt d'acquitter la dette ? En un mot, la

Gingras
v.
Gingras
&
Tozer et al.

subrogation légale, dont nous nous occupons ici, est fondée, non sur la qualité, mais sur le fait de la co-obligation."

Demolombe, vol. 27, No. 594, dit aussi : " Il n'y a pas à s'enquérir de la cause différente, d'où procède, pour les co-obligés, cette même dette d'une même chose, dont chacun d'eux est tenu envers le même créancier ;

" Dès qu'il y a entr'eux cette identité, cette unité d'obligation, qui fait qu'un seul est tenu pour le tout, et qu'il a droit, après avoir payé, d'exercer un recours contre les autres.

" Celui-ci est tenu en vertu d'un contrat, et celui-là en vertu d'un quasi-contrat, d'un quasi-délit ou d'un délit ? Il n'importe ! Est-il tenu, avec d'autres ou pour d'autres, au paiement de la dette ? Voilà tout ce que la loi exige ! "

La Cour de Révision, à Montréal, composée de MM. les juges JOHNSON, TASCHEREAU et GILL, l'a ainsi décidé, le 30 avril 1887, dans la cause de *Shorey v. Guilbault et Black et al.*, intervenants, demandant à être payés par subrogation à Dame McAvey (M. L. R., 3 S. C., p. 138). Cette cause présentait absolument la même question que la présente, et les demandeurs y contestaient l'intervention pour les mêmes raisons qu'a soutenues le demandeur, savoir, que *Black et al.* n'avaient acquitté que leur dette personnelle et qu'ils n'avaient pas de subrogation contre l'immeuble qui était hypothéqué au paiement de la même dette.

L'allégation que Gingras, un des défendeurs, lorsqu'il a acquis de Tozer, s'est obligé d'acquitter la moitié du canon, n'a aucune importance ; car, s'il n'eut pas été tenu à son paiement, à titre de détenteur d'une partie de l'immeuble qui y était affecté, et qu'il se fut simplement obligé de le payer à l'acquit de Tozer, il n'y aurait pas lieu à la subrogation. Car, alors, ce n'eut été qu'une délégation : et, dans ce cas, il ne peut pas y avoir subrogation, parceque c'est une autre dette que le délégué paie à l'acquit du déléguant.

Il faut, pour qu'il y ait subrogation, que la dette due, et payée par celui qui est intéressé à son paiement, soit la même.

La contestation du Rapport de Distribution est maintenue avec dépens.

Caron, Pentland & Stuart, pour les Opposants.

J. E. Bédard, pour le Demandeur.

COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC.

21 OCTOBRE 1890.

No. 1140.

Coram CASAULT, J.

MACNIDER v. BEAULIEU ET ALLEN, Opt.

VENTE DE MARCHANDISES EN ENTREPÔT DE DOUANE—DROITS DE
L'ACHETEUR—GAGE PAR ENDOS DE REÇUS DE GARDE-
MAGASIN—DURÉE DU DROIT DE GAGE—INSOL-
VABILITÉ DE L'ACHETEUR.

Jugé :—1° Les marchandises vendues, pendant qu'elles sont en entrepôt de douane, restent, tant qu'elles n'ont pas été transférées suivant les formes spéciales exigées par les lois de douane, en la possession du vendeur, et leur mise en gage pour avances à l'acheteur, par l'endossement que fait celui-ci des reçus du garde-magasin propriétaire de l'entrepôt privé de douane où elles sont déposées, n'est effectif qu'après ce transfert, ou leur acquit en douane par le vendeur ;

2° Le droit de gage conféré par endossement de reçu de garde-magasin ne dure que six mois ;

3° Le vendeur de marchandises en entrepôt de douane n'est pas tenu de les livrer, quand, depuis la vente, l'acheteur est devenu insolvable.

Per curiam.—Le demandeur ayant, le 5 mai 1890, fait saisir, comme appartenant au défendeur, 15 quarts de bœuf de la qualité *extra mess*, 27 quarts de la qualité *extra plate* et 40 quarts de lard de la qualité *Morgan short cut*, Allen, l'opposant, a fait opposition réclamant les effets saisis comme siens.

Le demandeur a contesté cette opposition par une défense en fait en niant les allégations, et par une exception, où il dit que les marchandises saisies avaient été vendues, à Montréal, en octobre 1889, par l'opposant au défendeur, expédiées à celui-ci à Québec, et déposées par lui dans les hangars des commissaires du havre de Québec, qui étaient gardes-magasin dans cette ville, et que, le 23 du même mois, le défendeur les avait données en gage au demandeur pour des avances, au montant de \$795, que ce dernier lui avait alors faites, et pour lesquelles le défendeur lui avait consenti ses deux billets promissoires, dont l'un pour \$480 et l'autre pour \$315, et lui avait remis, le 21 et le 22 octobre, les reçus des dits commissaires du havre de Québec, par lesquels ils s'étaient obligés de livrer les dites marchandises au

MacNider
v.
Beaulieu
&
Allen, Opt.

demandeur, ou à son ordre ; et que ses dites avances n'étaient pas encore remboursées.

L'opposant a répliqué spécialement que ces marchandises n'avaient jamais été livrées au défendeur qui n'en avait jamais eu la possession, et qu'elles avaient toujours été détenues pour lui par les autorités douanières du port.

La preuve établit que les marchandises saisies étaient et avaient toujours été en entrepôt de douane au nom de l'opposant, et qu'elles l'étaient encore lors de la saisie. Le procès-verbal n'exprime pas qu'elles étaient, alors, en la possession du défendeur.

Elles n'y pouvaient être mises au nom d'un autre que par un transfert écrit, signé par l'opposant, ou son agent autorisé, présenté aux officiers de douane et consigné dans le registre tenu par eux, à cet effet, au bureau même de la douane (S. R. C., 49 Vict., ch. 32, sect. 81), ce qui n'a pas été fait. L'opposant était et avait toujours été le seul qui pouvait les retirer de la douane ; le défendeur n'en avait pas, par conséquent, la possession. Le hangar, ou magasin, qui les contenait, était un entrepôt privé, dont, comme pour tous les entrepôts privés de douane, son propriétaire, dans ce cas les commissaires du havre, et les officiers de douane avaient, chacun, une clef séparée et distincte, et qui ne pouvait être ouvert que par les deux conjointement. Les commissaires du havre avaient, par un de leurs employés, donné au demandeur deux reçus, dont l'un du 21 et l'autre du 22 octobre 1889, reconnaissant qu'ils les détenaient pour lui ; et les avaient reçus du défendeur *ex* l'opposant Allen, ce qui signifiait qu'elles venaient de ce dernier. Ce reçu donnait au demandeur tous les droits du défendeur, dans ces marchandises, mais rien de plus (S. R. Q., 5643). Or les droits de celui-ci étaient d'obtenir les marchandises quand l'opposant les aurait retirées de la douane et les lui aurait remises, ou quand il les lui aurait transférées en entrepôt comme déjà dit. Du moment où l'opposant en aurait ainsi donné la possession au défendeur, le demandeur aurait eu un privilège qui aurait primé celui du vendeur non payé (S. R. Q., 5645) ; mais, jusque là, le vendeur n'avait pas perdu la possession de ses marchandises qui ne pouvaient, par conséquent, être affectées d'aucun droit ni privilège à son détriment.

Il y a plus, les marchandises ne peuvent être ainsi prises en gage que pour six mois (S. R. Q., 5646). Or les reçus remis

au demandeur l'ont été le 21 et le 22 octobre 1889, et la saisie des marchandises qu'ils couvraient n'a été faite que le 5 mai 1890. Le demandeur avait, par la même, perdu son droit de gage, tout imparfait qu'il fut, et ne pouvait plus l'invoquer même s'il lui avait conféré, dans les marchandises saisies, des droits que n'avait pas le défendeur.

MacNider
V.
Beaulieu
&
Allen, Opt.

Sa contestation de l'opposition de l'opposant ne peut donc être fondée que sur le fait que les marchandises saisies appartenaient au défendeur et n'étaient plus la propriété de l'opposant.

Il est établi que l'opposant avait vendu les marchandises au défendeur ; mais aussi que, avant qu'il les lui eut livrées, le défendeur, dans l'automne 1889, avait cessé ses paiements et fait abandon de ses biens—ce qui était pour lui la faillite (C. C., art. 17, No. 23)—et l'état d'insolvabilité. Or le vendeur, même lorsqu'il a accordé un délai pour le paiement, n'est pas obligé à la délivrance de la chose vendue, quand, depuis la vente, l'acheteur est devenu insolvable (C. C., 1497). Ainsi, quoique le défendeur les eut achetées à termes, puisqu'il devait les payer par des traites à vue, et que, à cette époque, les traites à vue, n'étaient payables qu'après les délais de grâce ; et qu'il eut pu, sous d'autres circonstances, forcer l'opposant à les lui livrer ; ne l'ayant pas fait avant son insolvabilité, il ne le pouvait plus depuis.

Je crois, pour ces raisons, que les défenses doivent être renvoyées, l'opposition maintenue, et la saisie mise à néant avec dépens contre le demandeur.

Caron, Pentland & Stuart, pour l'Opposant.

C. B. Langlois, pour le Demandeur.

COURT OF QUEEN'S BENCH—APPEAL SIDE.

QUEBEC, 5TH OCTOBER 1889.

Coram SIR A. A. DORION, C. J., TESSIER, CROSS, CHURCH, BOSSÉ, JJ.

CANADIAN PACIFIC RAILWAY Co AND FALARDEAU.

RAILWAY CO.—ACCIDENT—RUNNING POWERS—DAMAGES.

Held :—That a railway company is responsible in damages for injury caused by the train of another company to which it has granted running powers over its track.

The respondent sued the appellants for \$4,000 damages, which in his declaration he alleged he had suffered for that "on or about the 18th February 1887, during the night, a train belonging to the defendants and under its control and responsibility, running at great speed, did, through the fault and negligence of the defendants, strike the plaintiff, just as he was in the act of crossing the track on the Lorette road, at the place called Place Sans Bruit, in the parish of St. Sauveur de Québec; that the plaintiff was very severely wounded, that he is still confined to his bed in consequence of his wounds, and from the statement of the physician, his life is still in danger, and that in any case he will not be well enough to attend to his business before several months; that, moreover, his horse was killed, and his vehicle, robes and harness were broken into pieces; that the company, defendants, did not take the necessary measures to avoid the accident; that there was no gate at the place, nor guardian at that hour of the night, that by the position of the premises and the accumulation of snow, it was impossible for the plaintiff to see the train coming, which was running in the direction of Quebec, that under these circumstances, the train was going at too great a speed, and finally, that if the company, defendants, had taken the necessary precautions the accident would not have happened; that it was entirely by the fault and negligence of the defendants, and not by that of the plaintiff, that the accident occurred; that the plaintiff suffered by this accident damages through loss of time, being a carter doing a very good business, by payment of medical services and trouble to his family, loss of his horse, vehicle and accessories, by physical and mental pain, in a very large sum which he reduces to \$4,000, which the defendants refuse to pay."

The appellants pleaded :

A general denial, and specially : 1st. That the defendants were ignorant of the accident, and if any such did occur at the time and place alleged in plaintiff's declaration, it was caused by a train of the Quebec & Lake St. John Railway, and not by one of theirs.

2nd. That the defendants could not be held liable for the accident in question, as the same was caused by a train belonging to the Quebec & Lake St. John Railway Company, and which was run, manned and managed, and controlled by that company, and its servants, who are in no way connected with the defendants or under their control.

3rd. That the accident was caused by the gross carelessness and negligence of the plaintiff in carelessly and imprudently driving his horse and vehicle across the railroad crossing without first taking steps to find out if a train was approaching.

4th. That on approaching the locality where the said accident occurred those in charge of the train took all the precautions required by law—running at a moderate rate of speed, ringing the bell and blowing the whistle.

On the 16th October 1888, the Court below (S. C., Quebec, CARON, J.), rendered the following judgment :

“ La Cour, etc. Considérant que le demandeur réclame des dommages soufferts pour blessures graves et autres pertes à lui causées par la négligence de la défenderesse par un train lorsqu'il passait avec sa voiture sur la voie du chemin de fer de la compagnie du Pacifique ; Considérant que la défenderesse prétend que ce train appartenait à la compagnie du chemin de fer du Lac St-Jean, et qu'elle n'est pas en conséquence responsable du dit accident ; Considérant que le demandeur a prouvé les allégations essentielles de sa déclaration au montant de \$500 ; Considérant que la défenderesse n'a pas établi les moyens invoqués par ses défenses ; renvoie les dites défenses et condamne le défendeur à payer au demandeur la dite somme de \$500 de dommages, avec intérêt du 16 octobre 1888, et dépens.”

From this judgment the present appeal was taken.

Stuart, for Appellants.—The evidence establishes, beyond the shadow of a doubt, that the train which struck the respondent belonged to the Quebec & Lake St. John Railway, and

Canadian
Pacific
Railway Co.
&
Falardeau.

Canadian
Pacific
Railway Co.
&
Falardeau.

was, at time of the accident, under the management and control of the servants of that company. How then can the appellants be held liable for the consequences of this accident ?

It is true that the track on which the accident occurred was the property of the appellants, on which the Quebec & Lake St. John Company had running powers, but this circumstance alone is not sufficient to render the appellants liable under the action as brought by the respondent.

They can hardly be held liable to a party who was hurt merely because they gave running powers to some other railroad company.

The reasons given by the learned Judge who rendered the judgment in the Court below, the appellants most respectfully submit are not borne out by the record, for the respondent completely failed to prove the essential allegations of his declaration ; on the other hand, the appellants proved each and every one of the facts set out in their pleas.

The train hands complied with all the requirements of the law—they blew the whistle, the bell was rung, and the train was running at a moderate speed. *Vide* sections 25 and 76 of the Consolidated Railway Act of 1879 (the accident occurred in 1887).

The proximate cause of the accident was, if not in whole at least in part, the respondent's own negligence, and for that reason also we submit he cannot recover. *Periam v. Dompiere*, 1 L. N., p. 5—Hilliard, on Torts, vol. 1, pp. 124, 125 and 126—Aubry & Rau, p. 755.

The appellants, therefore, submit that they are not responsible for the accident which has given rise to the action in this cause.

Corriveau, pour l'Intimé.—L'appelante a nié généralement les allégués de la déclaration et a plaidé, par exception, que c'était un convoi appartenant au chemin de fer de Québec et du Lac St-Jean qui était la cause de l'accident.

L'appelante avoue que la Compagnie de Québec et du Lac St-Jean paye une somme annuelle pour avoir l'usage ou droit de circulation sur la voie ferrée. L'appelante est en possession du chemin et la Compagnie du Lac St-Jean n'est que locataire. Maintenant l'accident est-il arrivé par la faute et négligence du propriétaire ou possesseur de la voie ou par celle du locataire ?

D'après les témoignages l'endroit est très dangereux, le chemin fait une courbe, et au temps de l'accident, la neige s'élevait de chaque côté de la ligne à plus de dix pieds, et il était difficile avec des habits d'hiver d'entendre siffler le train, inutile de dire qu'on ne pouvait le voir venir. Tous les témoins déclarent qu'on ne voit les chars en cet endroit seulement lorsqu'on est *sur eux*, d'après leur expression, que c'est tellement dangereux qu'il était plus nécessaire de mettre une barrière là qu'à la rue du Pont, où on en a posé une depuis longtemps, et deux témoins affirment qu'ils ont plusieurs fois été près de se faire tuer à la même place. De plus, il passe en cet endroit un très grand nombre de personnes et de voitures, et après la traverse de la rue du Pont, il n'existe pas d'endroit plus fréquenté. Ces témoignages démontrent à l'évidence que le seul moyen pratique de prévenir les accidents était de placer une barrière là, car il était difficile, on peut dire impossible, pour les conducteurs des convois de chemins de fer, ne pouvant voir venir les passants, de les avertir en temps opportun. L'appelante a reconnu elle-même la vérité et la justesse de ces observations en faisant poser une barrière à l'endroit indiqué, avec un gardien, mais cela, après l'accident en question, dans le mois de novembre 1888.

Canadian
Pacific
Railway Co.
v.
Falardeau.

Il y avait donc faute et négligence grossière de l'appelante en possession de la voie ferrée, de ne pas faire élever plus tôt une barrière, chose indispensable et nécessaire, et ce n'était pas là le devoir de la Compagnie du Lac St-Jean, qui n'avait qu'un droit de passage sur la voie.

Mais nous allons plus loin, et nous disons qu'en admettant qu'il y a eu négligence ou faute de la part de la Compagnie du Lac St-Jean, l'appelante est responsable des négligences de cette compagnie comme elle est responsable de sa propre négligence.

Les compagnies de chemins de fer jouissent, en vertu des lois qui les constituent, de privilèges extraordinaires en dehors du droit commun. On leur assigne un endroit spécial où elles devront faire circuler leurs convois, elles peuvent faire marcher ces convois avec une grande vitesse et troubler le repos des citoyens par le bruit considérable qu'elles causent, choses qu'un particulier n'aurait pas le droit de faire sans une loi spéciale.

Il résulte de là qu'une compagnie ne peut se décharger des obligations qu'elle encourt en raison de ses privilèges, en louant simplement ou en donnant un droit de passage sur sa ligne à

Canadian
Pacific
Railway Co.
&
Falardeau.

une compagnie étrangère, et qu'un acte spécial de la législature pourra seul l'exempter des obligations auxquelles elle est tenue en vertu de sa charte ou de son acte d'incorporation.

Ce principe a été reconnu aux Etats-Unis dans les causes de *Wilson v. Vermont and Canada R. Co.* et aussi *Ohio and Mississippi R. Co. v. Dunbar* (Voir Lacey, Digest of Railway Decisions, pp. 502, 503). Dans ces causes il a été décidé qu'une compagnie de chemin de fer qui est propriétaire, ou qui exploite une voie ferrée, est responsable des actes de ses locataires qui font usage de sa ligne. Pierce, on Railroads, p. 283, émet la même opinion.

Nous demandons que le jugement soit confirmé.

Judgment confirmed, SIR A. A. DORION, C J, and CHURCH, J., diss.

Caron, Pentland & Stuart, for Appellants.

Corriveau & Paré, for Respondent.

COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

31 OCTOBRE 1890.

No. 92.

Coram CASAULT, CARON, ANDREWS, JJ.

CROTEAU v. CORPORATION DE ST-CHRISTOPHE.

CHEMINS DE FRONT—OBLIGATION DE LES CLORE.

JUGÉ :—La loi, qui met à la charge des propriétaires riverains l'entretien des chemins de front, ne leur impose nulle part l'obligation de les clore. Il s'en suit que, lorsque cette obligation ne leur a pas été imposée par l'autorité municipale, la corporation municipale chargée de veiller à l'exécution de la loi par les particuliers qui la composent, n'y est pas tenue non plus, et n'est pas responsable des dommages qui peuvent résulter de l'absence de clôtures sur un chemin de front.

Semble, cet inconvénient étant public et souffert par tout le monde, ne donnerait pas lieu à une action en indemnité, même si la corporation était passible d'amende pour n'avoir pas fait clore le chemin.

CASAULT, J.—L'action est pour pénalités et dommages contre la Corporation de la paroisse de St-Christophe d'Arthabaska pour n'avoir pas fait clôturer le chemin de front sous son contrôle, dans le dixième rang du canton d'Arthabaska, depuis St-Paul de

Chester jusqu'au village d'Arthabaskaville. Les dommages sont ceux que le demandeur, marchand de bestiaux, avait éprouvés dans leur conduite sur ce chemin, que ce manque de clôture avait rendue beaucoup plus difficile, plus lente et plus dispendieuse.

Croteau
v.
Corporation
de St.
Christophe.

La défenderesse a opposé à l'action deux défenses en droit, et une défense en fait générale et spéciale. Les défenses en droit sont fondées sur ce que 1° la défenderesse n'est pas tenue de faire clôturer les chemins de front, 2° que la pénalité de \$2, pour chaque jour que les travaux requis dans les chemins ne sont pas faits, n'est pas encourue par les corporations municipales. La défense en fait spéciale est que la loi n'oblige ni les corporations ni les contribuables à clôturer les chemins de front et que le demandeur, loin de souffrir de l'absence de clôtures, en avait profité pour faire abreuver ses bestiaux à la rivière qui borde le chemin.

Sur audition en droit, le tribunal de première instance a maintenu celle des deux défenses qui alléguait que la pénalité de \$2 par jour n'était pas encourue par les corporations municipales, et renvoyé l'autre : et, au mérite, a condamné la défenderesse à payer une pénalité d'une piastre et \$100 de dommages au demandeur pour les deux années qui ont précédé son action.

La défenderesse a inscrit en révision, soutenant, comme elle l'avait invoqué par celle de ses défenses en droit qui a été renvoyée, 1°, que la loi n'impose ni aux propriétaires riverains ni aux corporations, l'obligation de clôturer les chemins de front ; et 2°, que, si l'absence de clôture était une incommodité, c'en était une dont souffraient tous les citoyens et que le défendeur n'avait pas l'action civile pour s'en plaindre.

Le Code Municipal, parmi les pouvoirs qu'il donne aux conseils locaux, au chapitre 4, de faire des règlements pour les objets qui y sont mentionnés, indique comme l'un de ces objets, à l'article 612, " Obliger le propriétaire et les occupants de terrains à clore ces terrains le long des chemins municipaux ou autres."

Mais, d'après les termes mêmes de cette disposition, cette obligation ne peut être imposée aux propriétaires ou occupants que par un règlement. Or, celui produit en cette cause et relatif au chemin en question ne l'impose pas. D'où il suit que, si la loi n'en fait pas une charge, elle n'existe ni pour le propriétaire

Croteau
v.
Corporation
de St
Christophe.

du terrain qui porte le chemin, ni pour la corporation défendresse.

Le Code Municipal, qui le dit expressément pour les routes, emploie, pour les clôtures des chemins de front, des termes que ne comportent pas cette obligation. A l'article 774, on trouve que, " Les clôtures qui séparent un chemin de front d'un terrain sont à la charge du propriétaire ou de l'occupant de ce terrain, *quand elles sont requises*." Ces termes, *quand elles sont requises*, ne permettent pas de supposer qu'elles le sont dans tous les cas et toujours, en vertu de la loi même. Et l'article 776, qui règle que " Toute clôture requise sur un chemin municipal doit être faite et tenue en bon ordre suivant la loi," n'est que le corollaire des deux qui le précèdent, dont l'un, l'article 774, quant au chemin de front, ne parle que des clôtures qui peuvent être requises, tandis que l'autre, l'article 775, pour les routes, veut qu'elles soient clôturées, indique comment et par qui elles le seront, et ajoute qu'elles feront partie des travaux de la route, et que, à défaut d'un procès-verbal ou d'un règlement à cet effet, les parts des obligés seront déterminées par l'inspecteur de voirie.

Ces termes employés par le Code Municipal pour les clôtures des chemins de front, *quand elles seront requises*, sont synonymes de ceux employés, à l'article 771, pour les fossés latéraux que doit avoir tout chemin, *s'il en est besoin*. Si l'on ne peut pas trouver là l'obligation de fossoyer tous les chemins, ce qui serait absurde pour les cas où des fossés ne seraient pas requis et seraient plutôt une nuisance qu'une utilité, pourquoi donnerait-on aux mots *quand elles sont requises*, dans le troisième article qui suit, la signification qu'elles doivent border tous les chemins de front, sans distinctions, ni exceptions d'aucune de leur partie.

On saisit facilement la raison de la différence que fait le Code Municipal entre les chemins de front et les routes quant aux clôtures. Les premiers sont pour l'utilité des terres qu'ils traversent, les secondes pour celles d'une concession ou d'un rang supérieur. Les clôtures n'ont pas d'autre objet que de protéger la propriété contre les empiètements du public et des animaux. Cette protection, le propriétaire de la terre pour l'utilité de laquelle le chemin est fait, doit se la donner, s'il la veut ; et, s'il ne la veut pas, il ne peut pas se plaindre de l'envahissement de sa propriété par les animaux auxquels elle est ouverte. Mais, pour la route qui longe sa terre, comme elle n'est

pas pour son utilité ni dans son intérêt, cette protection doit lui être donnée par ceux que la route intéresse, en le laissant obligé à la partie des clôtures qui eut été à sa charge sans le chemin.

Croteau
v.
Corporation
de St-
Christophe.

Le Code Civil, article 505, autorise le propriétaire non seulement à se clore, mais à exiger de son voisin qu'il contribue pour moitié à cette clôture, ou la fasse à frais commun. Mais cette règle ne peut pas être appliquée aux chemins. Le Code Municipal, article 824, met à la charge du propriétaire l'entretien du chemin de front qui traverse son lot de terre. Il le chargerait, par là même, seul, des clôtures, sans recours contre la municipalité à laquelle appartient le chemin, si l'article 774 ne le faisait spécialement, en ajoutant, "quand elles sont requises," expression dont j'ai déjà donné la signification.

J'en conclus, que ni le Code Civil, ni le Code Municipal, n'imposent au propriétaire du terrain traversé par un chemin de front, l'obligation de le clore.

Mais le demandeur croit trouver cette charge dans une Ordonnance de l'intendant Raudot, du 12 mars 1709 (2 Ed. et Ord. p. 270), et une autre de l'intendant Bégon, du 19 juin 1714 (même vol. p. 441). La première n'a rapport qu'à la division des terres labourées des communes, et qu'aux bêtes vicieuses qui sautent les clôtures et courent sur les passants, et non aux rares chemins qui traversaient alors les terres. Elle ne s'applique qu'aux habitants des côtes, c'est-à-dire, des rives du fleuve, et aux clôtures qui regardent la rivière, comme l'explique un arrêt du Conseil Supérieur du 7 juillet 1670, pour les clôtures au devant de la seigneurie de Notre-Dame des Anges (3 Ed. et Ord., p. 50). La seconde n'a pas plus d'étendue. Son objet exclusif est la protection des grains : elle oblige les habitants, et même les seigneurs, pour leurs domaines et leurs terres non concédées, de faire des clôtures le long du front de leurs habitations, et autorise ceux qui auront fait les leurs à faire celles des autres aux dépens de ceux-ci, à peine, par ces derniers, de vingt livres d'amendes et des dommages qui, faute des dites clôtures, arriveront à leurs voisins.

Parmi les Ordonnances et arrêts relatifs aux chemins publics que l'on trouve dans ce qui a été publié des Edits et Ordonnances faits pour cette province avant la conquête, et des arrêts du Conseil Supérieur, il m'a été possible de trouver qu'une Ordonnance de l'intendant Bégon, qui parle des clôtures

Croteau
v.
Corporation
de St-
Christophe.

des chemins. Elle est du 12 juillet 1713 (3 Ed. et Ord., p. 434), et est faite pour les habitants de la Grande Anse, de la Rivière Ouella et de Kamouraska, qui n'avaient pas fait ce que requis par l'Ordonnance de l'intendant Raudot du 10 juin 1709 et son règlement du 10 avril 1710, pour y rendre praticables les chemins qui ne l'étaient pas, *faute de fossés pour les sécher dans les lieux bas et de prairies*, et *faute aussi d'avoir fait les clôtures dans les endroits nécessaires*; et elle ordonne que "les dits ordonnance et règlement seront exécutés suivant leur forme et teneur, ce faisant, que les seigneurs et habitants, sur lesquels les dits chemins passeront, seront tenus de *faire les clôtures et fossés nécessaires*," suivant le règlement qui en serait fait par le grand-voyer.

On y voit que les clôtures comme les fossés ne sont requis sur les chemins de front que là où ils sont nécessaires.

L'acte 36 George III, ch. 9, à la section 10, parlant des clôtures. les joint aux fossés, pour ne mentionner que les *nécessaires*. Il m'a été impossible de trouver, dans cet acte et dans ceux qui l'ont suivi, que le propriétaire était obligé de clôturer le chemin de front qui traverse ou borde son terrain. Il lui est défendu de laisser errer ses animaux sur les chemins publics, ce qui l'oblige à les renfermer sur son terrain par des clôtures ou autrement; mais il ne s'en suit pas que le chemin lui-même doive être clôturé.

L'opinion exprimée par le juge RAMSAY dans la cause de *La Corporation de l'Avenir et Duguay* (12 Q. L. R., p. 299), qu'invoque le demandeur, était au sujet de la clôture d'une route. Elle n'a pas d'application au cas actuel. Dans la cause de *Whitman* et *La Corporation de Stanbridge* (4 L. N., p. 406), la majorité de la Cour d'Appel a décidé, en 1881, que la clôture bordant un chemin de front ne faisait pas partie du chemin, et que la corporation chargée de l'entretien du chemin ne l'était pas de celui des clôtures.

Le juge RAMSAY, tout en admettant que le propriétaire riverain n'est, par la loi, obligé de maintenir des clôtures le long des chemins de front que lorsqu'elles sont nécessaires, a néanmoins différé de la majorité du tribunal, parceque, a-t-il dit, cette législation ne s'appliquait pas aux municipalités qui étaient spécialement chargées de l'entretien des chemins.

Si les propriétaires de terrains, quoique chargés de l'entretien en bon ordre des chemins qui les bornent ou les traversent,

ne sont pas obligés par la loi à les clôturer, lorsqu'un procès-verbal, ou un règlement, ne leur impose pas cet ouvrage, la corporation qui n'a mission que de veiller à la fidèle exécution de leurs devoirs sous ce rapport, ne peut pas être responsable des inconvénients qui résultent aux personnes qui y passent de l'absence de clôture, et n'est pas passible d'amende pour ne les avoir pas fait clôturer. Elle ne l'est pas non plus, par là même, des dommages qu'une personne prétend lui être résultés de l'absence de clôtures ailleurs qu'aux endroits où la loi en exige, c'est-à-dire, là où le chemin longe un précipice ou aux autres endroits qui offrent des dangers aux passants, endroits qui ne sont pas prouvés exister sur le chemin dont il est question.

Crépeau
v.
Corporation
de St-
Christophe.

Je pourrais limiter là mes remarques ; mais je puis ajouter que l'inconvénient dont se plaint le demandeur, en étant un public, dont tous les passants souffrent comme lui, il n'aurait pas l'action en indemnité qu'il a prise, même si la corporation défenderesse était passible d'amendes, pour n'avoir pas fait clôturer le chemin.

Le jugement en première instance est infirmé et l'action est renvoyée avec dépens des deux instances, y compris ceux de la défense en droit qui a été renvoyée.

Crépeau & Méthot, pour le Demandeur.

Laurier & Lavergne, pour la Défenderesse.

COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

31 OCTOBRE 1890.

N^o. 2011.*Coram* CASAULT, CARON, ANDREWS, JJ.

BEDARD v. ROBITAILLE.

AVANCES CONDITIONNELLES—RÉALISATION DE LA CONDITION—
CESSION DE BIENS PAR UNE SOCIÉTÉ.

JUGÉ :—Lorsque le curateur à une cession de biens fait à un des créanciers une avance sur un dividende futur, à la condition que la somme avancée sera remboursée "si une difficulté surgit dans la distribution du produit des biens cédés," cette condition se trouve réalisée par le fait que la société, dont le créancier touchant l'avance est membre, fait cession de ses biens. Cette cession comprenant les biens particuliers de chacun des associés, les dividendes dus à l'un de ces derniers par le curateur à une autre cession, deviennent payables au curateur à la cession de la société.

CASAULT, J.—Le demandeur était curateur à la cession de biens faite par la société Blais & Emond, dont le défendeur était créancier. Il a, le 19 septembre 1889, avancé à celui-ci \$187.74 sur le prochain dividende auquel il aurait droit sur le partage de l'actif des cédants, mais à la condition expresse qu'il remettrait cette somme au demandeur, s'il l'exigeait, "pour aucune difficulté surgissant dans la succession," est-il dit à l'écrit qui constate le paiement, condition qui signifiait qu'il remettrait cette somme au demandeur, si aucune difficulté surgissait dans la distribution du produit des biens abandonnés.

Le 28 octobre suivant, la société Robitaille, Bernier & Bernier, dont le défendeur faisait partie, fit aussi cession de biens en justice.

Le 3 décembre de la même année, un bordereau de collocation, dans lequel le défendeur était porté pour \$347.33 sur une créance de \$5754.94, devint dû et exigible, et ces \$347.33 furent, ce jour-là, payés à Thibaudau, Frères & Cie, pour les créanciers de Robitaille, Bernier & Bernier, en vertu d'un ordre, en date du 22 novembre 1889, par le défendeur au demandeur, le requérant de payer aux dits Thibaudau, Frères & Cie, le montant des dividendes qui lui étaient dues dans la cession de biens de Blais & Emond.

Le demandeur a, le 21 décembre dernier, poursuivi le défendeur pour se faire remettre les \$187.74 qu'il lui avait avancés comme susdit. Celui-ci a répondu à l'action par une défense en fait et une exception par laquelle il plaide que, dans les circonstances sus-alléguées, le demandeur n'était pas tenu de payer tout le dividende au curateur à la cession de biens par Robitaille, Bernier & Bernier, que Robitaille avait employé la somme reçue du demandeur à payer des créanciers de la société Robitaille, Bernier & Bernier, et que ceux-ci se trouveraient à bénéficier deux fois de cette somme ; que lui, le défendeur, ayant fait cession de ses biens personnels, le demandeur avait droit d'être payé par préférence de la somme qu'il lui avait avancée.

Bédard
v.
Robitaille.

Les paiements faits par les curateurs aux créanciers des cédants en justice doivent l'être par bordereaux de collocation, et quinze jours après avis donné de la préparation de ces bordereaux (C. P. 772a, maintenant S. R. Q. 5961). Ce n'est qu'après cette formalité que les créanciers des cédants le deviennent des dividendes que leur accordent les bordereaux. Ils n'ont, auparavant, droit de rien recevoir et ne peuvent réclamer aucune partie de leur créance. Si le curateur leur fait un paiement anticipé, c'est une avance de fonds qu'il leur fait personnellement, dont il ne peut pas débiter la masse, pour le remboursement de laquelle il n'a de recours que contre celui auquel il l'a faite, et qui, même lorsqu'il est autorisé à se rembourser sur la collocation future de celui qui l'a reçue, dépend du droit de ce dernier à la collocation lorsqu'elle devient exigible. Et, lorsque celle du défendeur est devenue due, elle ne lui appartenait plus, la cession qu'il avait, le 28 octobre précédent, consentie en justice comme un des membres de la société commerciale Robitaille, Bernier & Bernier, comprenait, comme il l'admet dans son exception, tous ses biens personnels, et sa créance contre la société Blais & Emond, comme le reste de ses biens. C'était là la réalisation de la condition mise au remboursement de la somme avancée, puisque la collocation ne pouvait plus lui être payée, mais qu'elle devait l'être au curateur à l'abandon consenti par Robitaille, Bernier & Bernier. Le bordereau du dividende portait le nom du défendeur, mais c'est le curateur à la cession des biens de Robitaille, Bernier & Bernier, et lui seul, qui pouvait recevoir le dividende et en donner au demandeur valable décharge.

Cette dernière société et ses créanciers peuvent avoir profité

Bédard
v.
Robitaille.

deux fois de cette somme : la première, parce que le défendeur la lui a prêtée ; la seconde, parce que le défendeur est solidairement responsable de ses dettes ; mais peut-il, tant que celles-ci ne seront pas entièrement payées, exercer, au détriment de ses créanciers, un recours pour les dettes qu'elle lui doit ? Certainement non.

Quant à son allégation que le demandeur, étant, pour cette dette, son créancier personnel, pouvait, pour l'avance qu'il lui avait faite, être payé, sur sa collocation, en préférence aux créanciers de la société, elle est vraie ; mais est-ce que sa réalisation lui eut profité ? N'est-il pas, comme débiteur solidaire des dettes de la société, resté débiteur du montant que le paiement de cette somme aux créanciers de la société a acquittée ? Il n'aurait eu intérêt à cette imputation que si toutes les dettes de la société eussent été acquittées, sans l'emploi de cette somme, ce qu'il n'allègue et ne prouve pas. Thibaudeau, Frères & Cie n'étaient pas curateur, mais l'un de ses membres, Audette, était inspecteur dans la cession consentie par Robitaille, Bernier & Bernier. Si le défendeur eut établi que le curateur à cet abandon n'avait pas reçu le dividende en sa faveur, il pourrait se plaindre du paiement qu'en a fait le demandeur ; mais il ne fonde pas son refus de rembourser le demandeur sur cette prétention, et il lui eut été difficile de l'invoquer, quand il avait donné un ordre au demandeur de payer le montant de sa collocation à Thibaudeau, Frères & Cie, pour le bénéfice des créanciers de Robitaille, Bernier & Bernier.

Je crois que le jugement en première instance doit être infirmé, et le défendeur condamné à payer au demandeur les \$187.74 demandées, avec intérêt du 23 décembre 1887, jour de l'assignation, et les dépens des deux instances, distraits tel que demandé.

L. F. Burroughs, pour le Demandeur.

Malouin & Malouin, pour le Défendeur.

COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

31 OCTOBRE 1890.

No. 59.

Coram CASAULT, CARON, ANDREWS, JJ.

HEARN v. MURPHY *et al.*

PÉTITION D'ÉLECTION—OFFICIER-RAPPORTEUR—CAUTIONNEMENT.

Jugé :—Lorsque, dans une pétition d'élection, le pétitionnaire se plaint de la conduite de l'officier-rapporteur, et demande que l'élection soit annulée à raison d'actes illégaux commis par lui et, subsidiairement, à raison de menées corruptrices par le candidat déclaré élu, les deux étant constitués parties défenderesses, la pétition est censée, à l'égard du cautionnement requis en vertu des articles 485 et 486, S. R. Q., être une pétition contre chaque défendeur. Un dépôt de \$1000 est partant insuffisant et la pétition doit être renvoyée sur objections préliminaires des défendeurs fondées sur ce moyen.

Le jugement porté en révision et qui renvoyait la pétition d'élection avait été rendu le 2 septembre 1890, par M. le Juge ROUTHIER, comme suit :

ROUTHIER, J.—La pétition en cette cause est dirigée contre deux défendeurs.

La première partie incrimine l'officier-rapporteur, Charles Trudelle, et l'accuse d'avoir contrairement à la loi rapporté le dit Owen Murphy comme élu, alors que d'après les relevés trouvés dans les boîtes de scrutin remises par les sous-officiers-rapporteurs, la majorité des votes donnés était en faveur du pétitionnaire.

La seconde partie de la pétition accuse l'autre défendeur, Owen Murphy, d'avoir fait de la corruption et des manœuvres frauduleuses.

Puis, le pétitionnaire demande dans ses conclusions : que le rapport du dit Charles Trudelle soit déclaré contraire à la loi et annulé, que l'élection du dit Owen Murphy soit aussi déclarée nulle, et le pétitionnaire déclaré élu, et que tous les frais soient adjugés contre les deux défendeurs *conjointement et solidairement*.

Avec sa pétition le pétitionnaire a fourni un cautionnement de \$1000 pour les frais, en déposant cette somme entre les mains du protonotaire ; et il a produit un reçu de cet officier constatant que ce dépôt avait été fait pour le paiement des frais qui pourraient devenir dûs :

Hearn
v.
Murphy
et al.

1° Aux témoins, 2° au membre dont l'élection est contestée (Owen Murphy), 3° à l'officier-rapporteur dont la conduite est incriminée (Charles Trudelle).

Chacun des deux défendeurs a comparu séparément, et a produit aussi séparément des objections préliminaires.

Le principal chef de ces objections préliminaires est que le cautionnement fourni est insuffisant.

Dans la pétition en cette cause, disent-ils, deux personnes ont été *constituées distinctement et séparément défenderesses par le pétitionnaire*, et, dès lors, ce dernier aurait dû fournir deux cautionnements au montant de \$1000 chacun.

Au soutien de cette prétention, les défendeurs citent l'article 487 des Statuts Refondus de la Province de Québec, qui se lit comme suit : " Plusieurs personnes peuvent être constituées défenderesses sur la même pétition, et leurs causes peuvent, pour plus de commodité, être instruites en même temps ; *mais à l'égard du cautionnement* exigé par les deux articles précédents, et pour toutes les autres fins de cette loi, cette pétition est censée être une pétition contre chaque défendeur."

Quel est exactement le sens de cette disposition de la loi ?

J'ai toujours été d'avis que son sens le plus naturel, le plus raisonnable, et le plus conforme au but de la loi, est celui que les défendeurs lui donnent.

Je crois que cet article doit s'interpréter comme suit : s'il y a plusieurs défendeurs dans une pétition, leurs causes *peuvent* être instruites en même temps, c'est-à-dire qu'une seule et même instruction peut être suffisante ;

Mais *à l'égard du cautionnement et pour les autres fins de la loi*, il en est autrement, et la pétition est censée être une *pétition contre chaque défendeur*, c'est-à-dire qu'il est censé y avoir autant de pétitions qu'il y a de défendeurs. Et s'il y a autant de pétitions que de défendeurs, *à l'égard du cautionnement*, il s'en suit qu'il doit être fourni par le pétitionnaire autant de cautionnements qu'il y a de défendeurs dans la pétition.

Le pétitionnaire a soutenu que, par cette disposition de la loi, le législateur avait voulu seulement que les défendeurs pussent se défendre séparément, et faire des causes distinctes et différentes, quoiqu'il n'y eût qu'une seule pétition—cette pétition étant, dans ce cas, censée être, par une fiction de la loi, une pétition contre chaque défendeur.

Mais cette faculté des défendeurs de séparer leurs causes ne leur appartient-elle pas de droit commun ? N'est-il pas de simple justice qu'un défendeur puisse choisir lui-même son avocat, et faire la défense qui lui convient, sans égard pour ses co-défendeurs, qui ont droit d'en faire autant ?

Si, d'ailleurs, le législateur n'avait pas voulu dire autre chose, pourquoi aurait-il employé ces mots : "*à l'égard du cautionnement* ? " Quel sens peuvent-ils avoir, si le législateur a voulu seulement conférer aux défendeurs le droit de séparer leurs défenses ?

Maintenant, quelles sont *les autres fins de la loi* pour lesquelles la pétition est censée être une pétition contre chaque défendeur ? L'une de ces fins, est que les frais de ces défendeurs puissent être assurés par le cautionnement ; or le seront-ils, s'ils sont deux, trois, ou quatre défendeurs, et s'il n'y a qu'un seul cautionnement ?

Il peut y avoir dans une pétition autant de défendeurs qu'il y a eu de candidats à l'élection, et d'officiers et sous-officiers-rapporteurs employés dans cette élection ; et si tous ces défendeurs se défendent séparément—ce qui est leur droit—le cautionnement de \$1000 ne sera-t-il pas ridicule ? Il suffit à peine quand il n'y a qu'une seule défense.

Pour que la loi, qui veut que les frais soient garantis, ne devienne pas illusoire, il faut donc qu'il y ait autant de cautionnements que de défendeurs séparant leurs causes.

Le pétitionnaire a cru trouver dans l'article 485 de nos statuts cités, un argument contraire à l'interprétation que nous donnons à l'article 487 ; et il aurait pu citer encore, pour appuyer ses prétentions, l'article 488.

J'avoue que ces articles ne sont pas sans obscurité, et qu'ils jettent un peu d'ombre sur l'article 487. Cependant, je crois que ces dispositions peuvent recevoir leur application, sans venir en contravention avec l'article 487, et peuvent se concilier avec notre interprétation.

Il n'est pas douteux que le pétitionnaire puisse se plaindre des procédés de l'officier-rapporteur, sans le mettre personnellement en cause, et sans prendre contre lui aucunes conclusions ; et, dans ce cas, l'officier-rapporteur n'est pas *défendeur dans la pétition*. Seulement, aux termes de l'article 488, il est *considéré comme défendeur pour les fins de la loi*.

Hearn
v.
Murphy
et al.

Hearn
v.
Murphy
et al.

Qu'est-ce à dire ?—C'est-à-dire que, sans l'avoir mis en cause, sans avoir pris contre lui personnellement aucunes conclusions, le pétitionnaire pourra néanmoins faire déclarer ses procédés illégaux, irréguliers et nuls.

Ainsi donc, dans le cas de l'article 488, l'officier-rapporteur *est considéré défendeur, en vertu de la loi* ; dans le cas de l'article 487 il *est* défendeur, *en vertu de la pétition*. Dans le premier cas, c'est le *statut* qui le fait défendeur, et dans le second, c'est le *pétitionnaire*.

Il y a entre ces deux cas une différence fondamentale. Dans l'un, qui est celui de la présente cause, l'officier-rapporteur peut dire au pétitionnaire : "vous me mettez personnellement en cause, vous demandez contre moi une condamnation solidaire pour les frais, vous me forcez en conséquence à me défendre, donnez-moi un cautionnement pour mes frais de défense."

Dans l'autre cas, l'officier-rapporteur ne peut pas tenir le même langage ; et s'il juge à propos d'intervenir dans la contestation et de faire des frais, le pétitionnaire peut lui dire ; "Je ne vous ai pas mis en demeure de vous défendre, je ne vous ai pas même appelé devant la Cour, si vous y êtes c'est que vous l'avez bien voulu, et je ne puis pas être tenu de vous garantir des frais que je ne vous ai pas obligé de faire."

Les termes mêmes de l'article 487 me semblent clairs sur ce point. C'est lorsqu'il y a *plusieurs personnes constituées défenderesses par la pétition même*, qu'il y a lieu de fournir plusieurs cautionnements.

Mais lorsque l'officier-rapporteur n'est pas mis en cause, quoiqu'il y ait plainte contre lui, il peut, même sans faire de défense, encourir certains frais. Tous les procédés de l'élection ont été faits par lui, il a lui-même tenu et compté les bulletins de votes et les relevés, et il a déclaré l'un des candidats élu. Il est donc le témoin indispensable dans toute contestation d'élection, et il devra être appelé devant la Cour, parfois à plusieurs reprises et pendant plusieurs jours, pour justifier ses procédés. Et voilà pourquoi il a droit d'être payé de ses frais dans ce cas sur le cautionnement de \$1000 qui est fourni. C'est l'application de l'article 485. Cet article 485 s'appliquerait-il aussi au cas où l'officier-rapporteur, sans être formellement mis en cause par la pétition, défendrait ses procédés en vertu de l'article 488 ? J'incline à le croire, et il profiterait ainsi du cautionnement qui

aurait été fourni conformément aux termes de l'article 485. Mais, encore une fois, dans ce cas, le surcroît des frais encourus ne serait pas le fait du pétitionnaire, qui, n'ayant constitué qu'un seul défendeur par sa pétition, ne pourrait pas être tenu de fournir deux cautionnements.

Hearn
v.
Murphy
et al.

En rapprochant ainsi, et combinant ensemble les articles 485, 486, 487 et 488 de notre *loi des élections contestées*, on voit qu'ils ont leur application dans les différents cas qui se présentent devant les tribunaux.

L'opinion que nous soutenons en ce moment est celle que nous avons déjà exprimée incidemment, en Cour de Révision, dans une cause de *Bernatchez v. Fortin*, rapportée au 9me volume des Rapports de Québec, page 81.

Dans cette cause le pétitionnaire se plaignait de l'officier-rapporteur dans l'une des dix-sept allégations de sa pétition, et après avoir conclu contre Fortin, le principal défendeur, à l'annulation de son élection, il demandait que l'autre défendeur, l'officier-rapporteur, Lépine, fut condamné à telle proportion de frais que la Cour trouverait juste et raisonnable.

En même temps le pétitionnaire avait déposé \$1000 pour cautionnement, mais sans dire pour lequel des deux défendeurs ce dépôt était fait.

Les deux défendeurs produisirent, séparément, des objections préliminaires, fondées sur l'insuffisance du cautionnement, et ces objections furent soumises à l'honorable juge ANGERS, siégeant à Montmagny.

Disons de suite que l'honorable juge aurait fort bien pu, dans notre opinion, maintenir les objections et renvoyer la pétition ; mais, tout en décidant qu'en principe il doit être fourni autant de cautionnements qu'il y a de défendeurs dans une pétition d'élection, il crut devoir adopter une espèce de terme moyen. Il jugea que le principal défendeur était Fortin, que les conclusions prises contre Lépine n'étaient que subsidiaires, que le cautionnement était présumé fait pour Fortin, le principal défendeur, et, mettant l'autre défendeur, Lépine, hors de cause, il déclara le cautionnement suffisant à l'égard de Fortin. Cet expédient que les circonstances de la cause permettaient, je pense, n'était peut-être pas d'accord avec le droit strict, mais mettait les parties dans une position équitable.

Fortin restait seul en cause, et le dépôt de \$1000 garantis-

Hearn
v.
Murphy
et al.

sait ses frais de défense. Subséquemment la cause fut instruite, puis soumise à la Cour de Révision, siégeant à Québec. Nous jugeâmes la cause au mérite, et nous ne crûmes pas devoir réformer la décision rendue sur les objections préliminaires.

Lépine avait été mis hors de cause *in limine litis*, une seule contestation au mérite avait été liée, une seule enquête faite, et le dépôt était là pour garantir les frais encourus. Il n'y avait plus lieu de le déclarer insuffisant.

Quant à la doctrine posée par le juge de première instance, qu'il faut autant de cautionnements qu'il y a de défendeurs dans la pétition, elle fut sanctionnée en Révision.

Pouvons-nous maintenant, dans la présente cause, recourir à cet expédient qui fut adopté dans la cause de Montmagny ?

Nous ne le croyons pas, les circonstances de cette cause étant toutes différentes.

Quand le dépôt a été fait *expressément pour les deux défendeurs*, quand le pétitionnaire *conclut contre eux conjointement et solidairement*, ce serait tomber dans l'arbitraire que de mettre l'un des défendeurs hors de cause, et de déclarer le cautionnement fait au profit exclusif de l'autre.

Les objections préliminaires doivent donc être maintenues, et la pétition doit être renvoyée avec dépens.

CASALTY, J.—Hearn, le pétitionnaire, et Murphy, un des défendeurs, étaient tous deux candidats à l'élection d'un membre pour représenter la division de Québec-Ouest à l'Assemblée Législative de Québec. Murphy fut déclaré élu par l'officier-rapporteur. L'autre candidat, Hearn, conteste l'élection, 1° parce que l'officier-rapporteur n'aurait pas dû rapporter Murphy élu, et qu'il l'a illégalement ainsi rapporté, en comptant pour lui des votes pour lesquels il n'y avait pas de certificat du député-officier-rapporteur dans une boîte de scrutin ; et, 2°, parce que Murphy s'était personnellement, et par ses agents, rendu coupable de menées corruptrices.

Les conclusions de sa pétition, où il fait l'officier-rapporteur défendeur, sont qu'il soit déclaré, 1° que l'officier-rapporteur a agi illégalement et usurpé des droits que ne lui conférait pas la loi en déclarant Murphy élu, que le pétitionnaire aurait dû être déclaré élu par l'officier-rapporteur, d'après les états par lui trouvés dans les boîtes de scrutin, dont aucune n'avait été détruite ou perdue, et qu'il soit adjugé par le tribunal que le dit péti-

tionnaire a été dûment élu ; 2° *et*, est-il ajouté, *de plus, si nécessaire*, que Murphy soit déclaré s'être rendu coupable de manœuvres frauduleuses, etc., etc., et son élection déclarée nulle et frauduleuse, avec dépens.

Hearn
v.
Murphy
et al.

Les conclusions de la pétition, comme ses allégations, sont, d'abord, contre la conduite de l'officier-rapporteur et son rapport, et, ensuite, *si nécessaire*, contre le défendeur Murphy. Celles-ci, qui ne sont prises que *si nécessaire*, y sont, par là-même, subordonnées aux autres.

Le cautionnement par le pétitionnaire n'est que de \$1000 par lui déposées comme sureté des frais, charges et dépenses qui pourraient devenir dus par lui, 1°, aux témoins assignés de sa part ; 2°, au membre dont l'élection était contestée ; 3°, à l'officier-rapporteur, de la conduite duquel il se plaignait.

Murphy et Trudelle ont comparu séparément, et ont, chacun, produit des objections préliminaires, dont l'une, celle que le cautionnement était insuffisant et aurait dû être de \$2000, a été maintenue par le juge en première instance, ce qui a eu l'effet de faire renvoyer la pétition.

Le pétitionnaire, comme le permet la section 500 des Statuts Refondus de Québec, a inscrit en révision.

Il soutient que, quoiqu'il y ait deux défendeurs, un seul cautionnement au montant de \$1000 suffit, et il cite à l'appui de cette prétention, *Hardcastle, Practice of Election Petitions*, p. 15, où cet auteur exprime que, quoique la section 22 de l'acte Impérial (31-32 Vict., ch. 125) dise que, si deux, ou un plus grand nombre de candidats, sont faits défendeurs dans la même pétition, elle sera censée être une pétition séparée contre chacun d'eux, et que la conclusion que l'on devrait en tirer est que, lorsqu'il y a plus d'un défendeur, le cautionnement devrait être de £1000 pour chacun d'eux, il a néanmoins été décidé par la cour des *Common Pleas*, qu'un seul cautionnement de £1000 suffisait, et que, quoique la question présentât des doutes, cette cour avait cru que l'on devait suivre la pratique antérieure, qui était de n'exiger qu'un cautionnement dans les contestations d'élection devant le parlement, quel que fut le nombre des défendeurs. Cette décision est rapporté aux *L. R.*, 4 C. P., p. 235, *Pease v. Norwood*.

Pour bien l'apprécier et reconnaître si elle peut recevoir son application dans le cas qui nous occupe, il convient de comparer

Hearn
v.
Murphy
et al.

les sections de l'acte impérial sus-citées avec celles correspondantes des Statuts Refondus de Québec.

31-32 Vict., ch. 125, sect. 6, No. 4.—“At the time of the presentation of the petition, or within three days afterwards, security for the payment of all costs, charges and expenses that may become payable by the petitioner :

“ (a) To any person summoned as a witness on his behalf, or

“ (b) To the member whose election or return is complained of (who is hereinafter referred to as the respondent), shall be given on behalf of the petitioner.

“ V. The security shall be to an amount of one thousand pounds, etc , etc.”

L'acte de Québec, 36 Vict., ch. 5, sect. 6, No. 4, était la copie mot à mot de la partie sus-citée de l'acte impérial, sauf quant au montant du cautionnement, qui n'était que de \$800. Mais cet acte fut changé, l'année suivante, par 38 Vict., ch. 8, sect. 26, qui a ajouté, aux témoins assignés par le pétitionnaire et au député dont l'élection est contestée, l'officier-rapporteur ou sous-officier-rapporteur. s'il est porté plainte contre eux et le candidat non élu contre la conduite duquel il a été porté plainte. Cette section se lit comme suit : “ Lors de la présentation d'une pétition, le pétitionnaire donnera un cautionnement pour le paiement de tous les frais, charges et dépenses qui pourront devenir dus par lui :

1 ° A toute personne assignée comme témoin en sa faveur ;

2 ° Au député dont l'élection ou le rapport d'élection est contesté ;

3 ° A l'officier-rapporteur ou sous-officier-rapporteur s'il est porté plainte contre eux ;

4 ° Au candidat non élu contre la conduite duquel il a été porté plainte.”

Et ce dernier acte, à la sect. 27, a augmenté le cautionnement à \$1000, et réglé qu'il consisterait en un dépôt de cette somme entre les mains du protonotaire.

La loi est, depuis, restée la même sous ce rapport, et les articles 485 et 486 des Statuts Refondus de Québec la reproduisent mot à mot.

On voit, par ces citations, que le Statut de Québec ajoute aux deux cas mentionnés par l'acte impérial deux autres tout différents et qu'il n'est pas possible de confondre avec les deux premiers.

L'acte impérial dit aussi : " Sect. 22.—Two or more candidates may be made respondents to the same petition, and their case may, for the sake of convenience, be tried at the same time, but for all the purposes of this act, such petition shall be deemed to be a separate petition against each respondent."

Hearn
v.
Murphy
et al.

L'acte de Québec, 36 Vict., ch. 5, n'avait aucune disposition correspondante. Celui 38 Vict., ch. 8, à la section 28, a copié la section 22 de l'acte impérial en y ajoutant " à l'égard du cautionnement exigé par les sections 26 et 27," ce qui ne se trouve pas dans l'acte impérial. Et cette section a été reproduite à l'art. 487 des Statuts Refondus de Québec, comme suit : " 487—Plusieurs personnes peuvent être constituées défendresses sur la même pétition, et leurs causes peuvent, pour plus de rapidité, être instruites en même temps ; *mais à l'égard du cautionnement exigé par les deux articles précédents*, et pour toutes les autres fins de cette loi, cette pétition est censée être une pétition contre chaque défendeur."

A cet article il faut ajouter le 488e des Statuts Refondus de Québec, qui est aussi la reproduction de la section 29 de l'acte de Québec, 38 Vict., ch. 8, et qu'avait rendu nécessaire la disposition, à la section 6, qui autorisait la présentation d'une pétition d'élection se plaignant d'un officier-rapporteur ou d'un sous-officier-rapporteur.

" 488.—Lorsqu'une pétition d'élection se plaint de la conduite d'un officier-rapporteur ou d'un sous-officier-rapporteur, ces officiers sont considérés comme défendeurs pour les fins de cette loi, sauf en ce qui touche l'admission des défendeurs à leur place, en vertu de l'article 571."

Ce rapprochement des dispositions du statut impérial et du statut provincial fait ressortir la différence importante qu'il y a entre le premier et le second, quant à la question qui nous occupe, et ne permet pas ici une interprétation que les juges en Angleterre n'ont pas donnée, sans l'expression de graves doutes, à une loi à laquelle la nôtre, en la copiant, a fait une addition qui les dissipe.

A la page 246 du rapport de la cause déjà cité, on trouve les expressions suivantes du Juge-en-chef BOVILL : " We have found great difficulty, looking at the language of the act and comparing one section with another, in discovering the meaning of the legislature, and I am by no means certain that the conclusion we have arrived at is the correct one. It is, therefore, with

Hearn
v.
Murphy
et al.

" some hesitation that I express the opinion which I have formed
" and which seems to me in some measure to solve the difficulty."

Si l'on eut trouvé dans l'acte impérial, comme dans l'acte provincial, que "à l'égard du cautionnement exigé, la pétition est censée en être une contre chaque défendeur," les doutes n'eussent pas été possibles, et on n'eut pas été obligé, comme l'ont fait ce savant juge et ses confrères, de référer à la pratique antérieure du Parlement, quand les contestations d'élections étaient décidés par les comités, pour interpréter le §4 de la section 6 et la section 22. Sans cette dernière section, l'acte d'interprétation 13-14 Vict., ch. 21, sect. 4, eut, comme l'a remarqué le Juge BYLES (p. 252), rendu facile l'interprétation du §4 de la section 6, qui dit que le cautionnement sera donné "au membre" au singulier, puisque les règles de l'interprétation des statuts veulent que le nombre singulier s'étende à plusieurs personnes ou à plusieurs choses de même espèce.

L'application de cette règle, donnant à cette clause la même signification que s'il y eut eu "aux membres" au pluriel, eut, sans la section 22 de l'acte impérial, fait disparaître toute difficulté. Dans le cas présent, ce n'est pas plusieurs membres qui sont faits défendeurs, mais un membre et l'officier-rapporteur, c'est-à-dire deux personnes absolument différentes et qui ne peuvent pas être comprises sous la qualification de membre, qui ne convient qu'à une seule. Puis, l'exception du cautionnement faite expressément, dans le second alinéa de la section 487 des Statuts Refondus de Québec, à la règle qui se trouve au premier, rend cette législation trop claire pour pouvoir y appliquer l'interprétation donnée en Angleterre à une section à laquelle manquait la lucidité qu'a la nôtre.

On objecte que le Statut du Canada, 37 Vict., ch. 10, à la section 8. Nos. 4 et 5, et aux sections 41 et 64, avait les mêmes dispositions que l'Acte de Québec, 38 Vict., ch. 8, sects. 26, 27, 28, 29, et que, depuis, le 1er mars 1887, les Statuts Refondus du Canada, au ch. 9, sect. 9, (d) 1, 2, 3, 4 et (e), et aux sections 7 et 8, ont les mêmes règles que les Statuts Refondus de Québec, sects. 485, 486, 487 et 488, et qu'on ne trouve pas de décision qu'un double cautionnement ait été requis dans les contestations d'élections fédérales, où il y avait plus d'un défendeur.

Cet argument n'aurait de force que si on citait des cas où un seul cautionnement a été fourni pour plusieurs défendeurs et été déclaré suffisant. En l'absence de semblables décisions, on

doit supposer que les pétitionnaires ont, dans ces cas, eu la prudence de faire autant de dépôts qu'il y avait de défendeurs.

Hearn
v.
Murphy
et al.

On invoque aussi la décision par M. le Juge ANGERS, dans la contestation de l'élection de Montmagny (*Bernatchez v. Fortin et al.*, (8 Q. L. R., p. 49), où il n'avait été fait qu'un seul dépôt, qui a été jugé suffisant, quant au membre dont l'élection était contestée, et insuffisant, quant à l'officier-rapporteur qui était fait défendeur, et qui a été mis hors de cour—décision qui paraît avoir été, plus tard, approuvée par MM. les juges ROUTHIER et PLAMONDON.

Dans cette cause de *Bernatchez v. Fortin et al.*, il paraît, d'après le rapport, que les conclusions contre l'officier-rapporteur n'étaient que subsidiaires, tandis que dans le cas présent, la principale demande d'annulation est fondée sur l'acte allégué illégal de l'officier-rapporteur, et les conclusions qui demandent l'annulation de l'élection du défendeur Murphy, pour manœuvres frauduleuses par lui et ses agents, ne sont que pour le cas où elle ne le sera pas pour l'autre moyen invoqué, et commencent par *And further, if need there be*, et les frais sont demandés solidairement contre les deux. Mais je dois dire que, même dans le cas où les conclusions contre l'officier-rapporteur ne seraient que subsidiaires, j'aurais peine à croire et à décider qu'un cautionnement donné nommément au membre élu et à l'officier rapporteur put, contrairement à ses termes mêmes, être appliqué entièrement en faveur de l'un de deux défendeurs plutôt que de l'autre. Le tribunal n'a pas, suivant moi, le pouvoir de changer les termes du cautionnement.

M. le Juge ROUTHIER, qui siégeait en révision dans la cause de *Bernatchez v. Fortin et al.*, et qui a exprimé que lui et son confrère partageaient sur cette question les vues de M. le Juge ANGERS, (9 Q. L. R., p. 83), est le juge qui, dans cette cause, a déclaré le cautionnement insuffisant et renvoyé la pétition. Il doit y avoir trouvé une différence avec celle que le pétitionnaire cite et invoque.

Je crois que le cautionnement devait être de \$2000 et que le jugement le déclarant insuffisant et renvoyant la pétition doit être confirmé. C'est aussi l'opinion de mes deux confrères.

P. B. Casgrain, pour le Pétitionnaire.

Malouin & Malouin, pour l'Officier-Rapporteur.

Amyot, Pelletier & Fontaine, pour O. Murphy.

COUR DU BANC DE LA REINE—AU CRIMINEL.

QUÉBEC, 29 OCTOBRE 1890.

Coram BOSSÉ, J.REGINA *v.* ROULEAU *et al.*RÉCUSATION DU TABLEAU DES JURÉS—CHALLENGE TO THE
ARRAY—SHÉRIF—PARENTÉ.

JUGÉ :—Dans une poursuite pour emprisonnement illégal, où la partie lésée est l'oncle du shérif du district, ce dernier est incompétent à faire le tableau des petits jurés à cause de cette parenté, et le tableau fait par lui dans ces conditions donne ouverture à la récusation, "challenge to the array," et ce même lorsque la Couronne a déclaré que la poursuite était publique.

La nullité du tableau prononcée dans ces circonstances est absolue et non relative, et il ne peut pas plus servir aux autres causes qu'à celle dans laquelle la récusation a été faite.

Les accusés, au nombre de trente-un, étaient poursuivis pour emprisonnement illégal (false imprisonment) de l'honorable C.-A.-P. Pelletier, dans la paroisse de Ste-Anne Lapocatière, le 16 juin 1890. L'acte d'accusation se lisait comme suit : "For
" that they, the said defendants, on the 16th day of June last
" (1890), at the parish of Ste. Anne Lapocatière, in the district of
" Kamouraska, in and upon the Honorable Pantaléon Pelletier,
" a Senator of Canada, did make an assault, and him the said
" Hon. Pantaléon Pelletier then unlawfully and injuriously,
" and against the will of the said Hon. Pantaléon Pelletier, and
" also against the laws of the Dominion of Canada, and without
" any legal warrant, authority or reasonable or justifiable cause
" whatsoever, did imprison and detain so imprisoned for a long
" space of time, to wit, for the space of seven hours then next
" following, and other wrongs to the said Hon. Pantaléon Pelle-
" tier, against the peace of Our Lady the Queen, her Crown and
" dignity." Les défendeurs ont plaidé non-coupable, et leur procès a été fixé au 29 octobre. Ce jour, *M. Fitzpatrick*, conseil pour le défendeur Rouleau, fit motion pour récuser le tableau des petits jurés (challenge to the array), sur le motif qu'icelui avait été dressé et préparé et les jurés assignés par *M. le shérif Gagnon*, neveu du plaignant Pelletier.

Voici le texte de la motion en question :

" And hereupon the said defendants, by their attorney, do

" challenge the array of the panel of jurors returned by the
 " sheriff of the district of Quebec, because they say that the
 " said panel was arrayed and returned by the Honorable C. A.
 " E. Gagnon, who now is and at the time of arraying the said
 " panel and of the return thereof was sheriff of the said district
 " of Quebec, which said sheriff then was and now is the nephew
 " of the Honorable C. A. P. Pelletier, upon and against whom
 " the offence laid in the said indictment is alleged to have been
 " committed, and this they are ready to verify.

" Whereupon they pray judgment of the panel aforesaid,
 " and that the said panel so as aforesaid arrayed by the said
 " sheriff for the trial of the defendants may be quashed."

A cette récusation la Couronne répondit en droit (by demurrer) que, la poursuite étant publique, la validité du tableau ne saurait être affectée par la parenté alléguée entre le shérif et M. Pelletier, qui n'était que simple témoin et non pas partie dans la cause.

C. A. V.

Bossé, J.—Sur la demande en récusation du tableau des jurés, qui a été faite ce matin, je suis maintenant prêt à donner mon opinion et à prononcer le jugement.

Ces demandes en récusation sont faites et maintenues quand il existe des irrégularités dans le choix des jurés, ou l'assignation des jurés, quand il existe des faits incompatibles avec l'impartialité du shérif, quand il existe des faits qui établissent sa partialité, et enfin quand il existe des faits qui rendent son impartialité improbable. C'est à cette dernière classe d'objections que nous avons affaire.

Il est certain que l'on traite le shérif comme on traite les jurés. On les met tous les deux sur le même pied, quant à la question de partialité. De même que l'on récusera un juré parent en raison de sa parenté, de même on le récusera en raison de son intérêt dans le procès ou de sa haine, existante ou présumée, pour l'une ou l'autre des parties. De même aussi on récusera le shérif pour l'une ou pour l'autre de ces raisons. Ceci est parfaitement donné à la page 552 du 4e volume de Bacon's Abridgement :

" For it was thought there could be no better rule to ascertain what should be a proper challenge to the officer, than
 " what was a proper challenge to each juror's partiality ; for it

Regina
v.
Bouleau
et al.

" was not supposed that there was a jury *per quos rei veritas melius sciri poterit*, unless they were settled by a person absolutely " indifferent."

Quant à la parenté, qui est le fait invoqué dans la récusation et mentionné dans l'affidavit qui l'accompagne, que doit-elle être ? Nous trouvons que de tout temps, en Angleterre, la parenté la plus éloignée, l'intérêt le moins grand, étaient considérées comme des causes de récusation. Le même auteur, à la même page, dit : " Consanguinity, how remote soever, between " the sheriff or juror and either of the parties, or affinity by " marriage of either party himself with the cousin of the sheriff " or the juror, or *e converso*, are principal causes of challenge " to the array." Et plus loin, on trouve que la parenté ou la consanguinité, même jusqu'au neuvième degré, ont été, dans certaines causes, déclarées suffisantes.

Quant à l'intérêt, un intérêt minime a été jugé suffisant et pour exclure un juré de la boîte et pour faire déclarer que le shérif qui avait cet intérêt ne pouvait régulièrement former et assigner le tableau des jurés.

Ceci se retrouve partout, dans les anciens comme dans les nouveaux livres de droit criminel anglais. Ainsi, Roscoe nous dit : " The learning on this subject has to be sought out of old " books, and there is great difficulty in deriving from them any " precise rules. It is, however, quite clear, that any partiality " in the sheriff, under-sheriff or other officer, who is concerned " in the return of the jury is a good cause of challenge to the " array. And that this partiality will be assumed to exist, if " the sheriff or other officer be of kindred or affinity to either " party ; or if any dispute be pending between the sheriff and " either party which would be likely to influence the sheriff ; " or if the sheriff or other officer have been concerned for either " party in the same matter, either as counsel, attorney or the " like."

Quant à cette doctrine que la parenté, l'affinité ou l'intérêt du shérif dans une cause font présumer sa partialité, elle n'est niée par personne, et n'est pas niée par le représentant de la Couronne en cette cause. Le fait est que le principe ne peut pas souffrir de difficulté. C'est une présomption légale—je pourrais peut-être l'appeler présomption technique—mais, à tout événement, c'est une présomption absolue de partialité. On

répond à cela par la citation de plusieurs causes, dans lesquelles il s'agissait de cas particuliers d'irrégularité dans l'assignation. Elles ne s'appliquent pas à la présente cause. Mais, nous dit-on, l'ancien système d'assigner les jurés en Angleterre a seul donné lieu à la règle que je viens de mentionner, la présomption de partialité, parce que, sous ce système, le contrôle du shérif sur la formation des tableaux des jurés était presque absolu, et, ajoute-t-on, sous notre système à nous, le shérif n'ayant pas le même contrôle, la même raison de décider n'existe pas, et nous ne pouvons pas adopter l'ancienne exclusion.

Regina
v.
Rouleau
et al.

Ceci est vrai jusqu'à un certain point, mais jusqu'à un certain point seulement. Notre statut diffère dans ses détails des statuts anglais, mais l'esprit entier est le même, et l'on ne peut pas dire, à mon avis, comme les avocats de la Couronne l'ont soutenu, que le shérif n'est qu'un simple officier ministériel exécutant les ordres qui lui sont donnés par les différentes sections des statuts, à tel point qu'il n'ait aucune discrétion à exercer, et que ses actes ne puissent pas influencer la formation du tableau des jurés. Le système a changé en Angleterre, et, à l'heure qu'il est, il n'est pas ce qu'il était autrefois. Le système suivi aux États-Unis est à peu près le même que le nôtre, sauf quelques détails nécessités par le changement de constitution. Cependant, on maintient dans les deux pays la même règle, et dans les deux pays on reconnaît encore la même présomption résultant du même fait.

Maintenant, si on réfère à notre statut, on trouve que la raison qui a existé en Angleterre et qui a fait adopter la présomption légale de partialité, existe encore. L'on trouve que le shérif recevant les listes qui lui sont transmises par le secrétaire-trésorier des différentes corporations municipales dans le district, prépare sur ces listes sa liste de jurés, qu'il établit, s'il en est besoin, la proportion que chaque municipalité devra avoir dans le nombre de jurés, et qu'il exerce son jugement et son discernement et quelquefois sa discrétion ; qu'il peut rayer des noms sur la liste des jurés, quand il est fait preuve devant lui, soit par affidavit, soit autrement,—en d'autres mots, quand il croit—que des noms doivent être rayés ; qu'il prépare le tableau et qu'il assigne les jurés. Dans tout cela, on ne peut pas se refuser de dire que l'exercice de son jugement et de sa discrétion joue un grand rôle et peut modifier d'une manière notable la

Regina
v.
Rouleau
et al.

liste des jurés d'abord, et ensuite le tableau des jurés. Il y a plus : supposons que le secrétaire-trésorier d'une corporation municipale quelconque ne lui transmette pas de liste, le shérif fait alors préparer des listes par des personnes qu'il choisit et qui lui paraissent compétentes pour cet ouvrage. C'est, à vrai dire, le shérif, qui, dans ce cas, prépare les listes.

Il est partant clair que nous avons encore dans notre système le fait que le shérif peut, par l'exercice de son jugement et de sa discrétion, ou de sa propre volonté, influencer d'une manière manifeste la préparation des liste des jurés.

C'est la raison qui a fait généralement déclarer en Angleterre que si un shérif avait un intérêt résultant de parenté, de consanguinité, de haine ou de faveur, qu'il ne pouvait pas être l'officier chargé de la préparation des listes.

Inutile de répéter que ceci n'est qu'une présomption légale.

Personne ne soupçonnera pour un instant que le shérif de ce district a été, dans la préparation des listes dont il s'agit, en aucune manière influencé par le fait que la cause de la *Reine v. Rouleau* devait être décidée dans le cours de ce terme-ci. Il suffit pour moi de mentionner le fait. Mais je suis obligé de décider, en raison d'une présomption légale, et sur cette présomption légale, je dois déclarer que la récusation est bonne et que le tableau des jurés est nul. En d'autres termes, je déclare que la défense en droit ne vaut pas et que le challenge est bon.

M. Amyot, de la part de la Couronne, demande si le tableau des jurés est déclaré nul pour cette cause seulement, ou pour toutes les causes du terme.

Per curiam.—Le tableau des jurés a été déclaré nul en raison de partialité présumée par une fiction légale. Le résultat est qu'il est acquis que ce tableau des jurés, entaché de ce vice, est un tableau qui est préparé par un officier présumé, aux yeux de la loi, avoir un intérêt à le préparer d'une manière illégale pour favoriser une des parties. S'il a favorisé une partie pour cette cause-ci, comme la loi le présume, le tableau des jurés, tel que préparé, n'est pas le tableau des jurés tel qu'il aurait du être préparé.

Si la raison qui m'a fait mettre de côté ce tableau de jurés est que la loi présume qu'il a été préparé d'une manière frauduleuse, en y faisant entrer les noms de gens qui n'auraient pas du y être entrés, et en en excluant le nom d'autres gens qui

auraient du y être entrés, le tableau est, pour me servir d'une expression anglaise, "tainted," il est entaché de ce vice-là, il est légalement acquis,—je dis légalement et non pas en fait,—pour la raison que j'ai expliquée il y a un instant, que personne ne soupçonne le shérif de ce district d'avoir agi avec partialité dans la confection de ce tableau de jurés—mais il est légalement entaché de partialité, et la conséquence directe et nécessaire est qu'il ne se trouvera pas dans ce tableau, pour les procès à être pris ensuite, les noms des personnes qui auraient du y être et qu'il s'y trouvera des noms de personnes qui n'auraient pas du y être.

Regina
v.
Rouleau
et al.

Supposons maintenant que ceci aurait été le résultat d'un accident, supposons que le nom de personnes qui auraient du être dans le tableau ne s'y trouvassent pas, et que les noms de personnes qui n'auraient pas du être dans le tableau s'y trouvassent, et que cela n'aurait eu pour cause qu'une simple erreur, que le shérif, au lieu de prendre le premier nom qui suit le nom du dernier juré qui a servi dans le dernier tableau, aurait pris un autre nom, soit avant soit après; supposons que le shérif, en feuilletant sa liste, aurait passé une feuille ou une page et que son tableau de jurés aurait été défectueux pour cette raison, une motion pour faire mettre de côté le tableau des jurés aurait réussi, parce qu'il y aurait eu alors un acte illégal commis par le shérif. Or, si le tableau avait été mis de côté pour cette raison-là, sur la preuve de ce fait-là, il doit être déclaré également nul en raison du jugement que je viens de rendre dans la cause de Rouleau, parce que si nous n'avons pas la preuve actuelle d'une irrégularité et du fait que des noms se trouvent illégalement sur le tableau, nous avons la présomption légale et absolue que ce fait existe, et par conséquent, le tableau est nul non seulement pour ce procès, mais pour tout autre procès, et il ne peut en aucune manière servir.

J. Dunbar, C. R., et G.-E. Amyot, substituts du Procureur-Général.

C. Fitzpatrick, pour le Défendeur.

COUR SUPÉRIEURE, KAMOURASKA.

19 MAI 1890.

Coram CIMON, J.

REGINA v. CARON, ET FRASER, Intervenant.

CESSION PAR LA COUURONNE DE BIENS EN DÉSHÉRENCE—CESSION
À TITRE ONÉREUX—ACTE NOTARIÉ—ORDRE EN CONSEIL.

Jugé :—1° Le Lieutenant-Gouverneur de la Province en conseil peut céder à un tiers les biens d'une succession en déshérence, soit à titre gratuit, soit à titre onéreux, et il avait ce pouvoir avant la passation de l'acte 48 Vict., ch. X.

2° Lorsqu'une telle cession est à titre onéreux, il n'est pas nécessaire qu'il en soit passé acte devant notaire. L'ordre en conseil signé par le Lieutenant-Gouverneur, et constatant la décision du pouvoir exécutif d'accepter la proposition du tiers acquéreur, établit suffisamment le contrat.

3° Dans l'espèce, la cession n'a pas été obtenue par le dol de l'acquéreur, ni l'erreur du cédant et elle est à titre onéreux.

Per curiam.—Edward Fraser, qui était un enfant naturel d'Alexandre Fraser, est décédé, le 2 février 1874, *ab-intestat*. Il n'était pas marié, et comme il n'avait pas d'héritiers légitimes, on a alors cru sa succession vacante, et le défendeur, Damase Caron, en fut, le 19 février 1874, nommé le curateur, et, comme tel, il en a pris possession et a fait un inventaire.

Or, le Procureur-Général de la Province de Québec, alors l'hon. M. Church, a pris devant cette cour, en juillet 1875, une action contre le défendeur Caron, dans laquelle il allègue le décès du dit Edw. Fraser *ab intestat*, sans laisser d'héritiers légitimes et sans conjoint, puis la nomination du défendeur comme tel curateur, et l'inventaire que celui-ci a fait "*which said inventory*," dit l'action, "*was closed on the 28th June last*;" et, après avoir ajouté que cette succession n'est pas vacante mais en déshérence (*has fallen to the crown*), et que Sa Majesté veut en être envoyée en possession, il conclut : 1° que cette curatelle soit mise de côté; 2° que Sa Majesté soit mise en possession de cette succession; et 3° que le défendeur Caron soit condamné à la remettre à Sa Majesté.

Le défendeur Caron a comparu, mais a déclaré s'en rapporter à justice.

Il s'est alors élevé entre le Procureur-Général de la Province

de Québec et le Procureur-Général du Canada un débat qui est rapporté au 2 Q. L. R., p. 236.

Regina
v.
Caron
&
Fraser, I. L.

Dans le printemps 1882 (cette cause étant encore pendante), M. Loranger, alors Procureur-Général de la Province de Québec, a fait demander le défendeur Caron de venir lui rendre compte de sa gestion comme curateur, ce que ce dernier a fait, le 22 mai 1882, par acte devant M^{re} Gauvreau, notaire. Puis, le 5 décembre 1882, le Lieutenant-Gouverneur en conseil, (M. Mousseau étant alors Procureur-Général), a adopté l'ordre en conseil dont voici la teneur :

“ Que le dit Damase Caron a, le 22 mai dernier, rendu compte de sa gestion de la dite succession (d'Edward Fraser) par le ministère de M^{re} Alex. Gauvreau, notaire, par laquelle reddition il est déclaré que durant son administration, le dit curateur a retiré et perçu la somme de \$15,150.27, et que les dépenses de la dite succession ont été de \$9,687.05. Qu'à cette somme de \$9,687.05, il faut ajouter celle de \$250 pour les honoraires du notaire qui a reçu la reddition de compte ; que le dit Damase Caron réclame, par sa reddition de compte, une somme de \$6,101 pour émoluments, perte de temps, indemnité et autres frais en rapport avec sa gestion, ce qui porterait le passif de la succession à \$15,788.05 contre un actif de \$15,150.27½ ; que William Fraser, écuyer, de Fraserville, a produit entre les mains du curateur un compte de \$20,146.85, et que, *comme contre-partie et en compensation de ce compte*, le curateur réclame, pour la succession d'Edouard Fraser, du dit William Fraser, une somme de \$9,972.68 ; que ces deux sommes n'étaient pas réglées lors de la reddition de compte ; *que le dit William Fraser a demandé que la succession d'Edouard Fraser lui soit abandonnée et qu'il est prêt à l'accepter telle qu'elle est, avec toutes les charges et obligations dont elle peut être grevée.*

“ Que le soussigné est d'opinion que la dite succession ne saurait être profitable au gouvernement, que celui-ci ne peut avoir aucun intérêt ou profit à la garder et à la faire valoir et qu'il *serait plus judicieux de l'abandonner.*

“ Vu l'exposé des faits ci-dessus, le soussigné recommande que le gouvernement de cette province cède et abandonne au dit William Fraser, la succession d'Edouard Fraser qui lui est dévolue comme susdit, mais *il est entendu que M. William Fraser prend et accepte la dite succession telle qu'elle est, sans qu'il puisse réclamer des dommages-intérêts, ou une commission ou indemnité, ou*

Regina
v.
Caron
&
Fraser, Int.

appeler le gouvernement comme garant, dans le cas où le dit William Fraser serait troublé dans la possession et jouissance des biens de cette succession ou de partie de ces biens, ou même en cas d'éviction, cet abandon étant fait sans aucune garantie quelconque, et *il est entendu de plus que* William Fraser se charge de toutes les réclamations, dettes, obligations et charges qui peuvent exister ou être produites contre la dite succession, ou dont elle peut ou pourra être responsable ou grevée."

Muni d'une copie de cet ordre en conseil, William Fraser a pris possession de la succession que le curateur lui a livrée et en a toujours été depuis en possession.

Or, le 1er février 1888, l'hon. M. Mercier, alors Procureur-général de la Province de Québec, a demandé à reprendre l'instance à la place de M. Church, et M. Turcotte ayant succédé à M. Mercier, comme Procureur-général, lui a été substitué comme reprenant l'instance.

Sur ce, voyant que le Procureur-général voulait continuer la demande en cette cause, William Fraser est intervenu, et, dans ses moyens d'interventions, il allègue qu'Edouard Fraser et lui sont frères naturels, c'est-à-dire fils du même Alex Fraser; que le 11 février 1833, Alex Fraser (décédé ensuite en 1837) a fait son testament où il a légué une partie de la seigneurie de la Rivière-du-Loup à Malcolm Fraser, et, si celui-ci décédait sans enfants, alors à Wm et Ed. Fraser, moitié par moitié, et à leurs enfants ensuite; et l'autre partie de la même seigneurie à Elliott Fraser, avec mêmes dispositions en faveur des dits Wm et Ed. Fraser et leurs enfants, si Elliott Fraser décédait sans enfants; et où il léguait les seigneuries de Témiscouata et Madawaska comme suit: deux lieues de profondeur à chacune de ses filles, Marguerite, Elizabeth et Madeleine Fraser, et le restant des deux seigneuries, à Edouard et Wm Fraser, ou au survivant d'eux, si l'un décédait sans enfants, et ensuite avec substitution aux enfants ou survivant d'eux; que Malcolm, Elliott et Edouard Fraser sont décédés sans enfants et *ab intestat*, et, ainsi, ce qui leur a été légué appartient maintenant à Wm Fraser, l'intervenant; que les biens formant la succession d'Ed. Fraser se composent des profits et revenus des legs ci-dessus, qui lui ont été faits pendant qu'il a vécu; que le 22 mai 1882, à la demande de M. Loranger, alors Procureur-général, le défendeur Caron a rendu compte au dit Procureur-général, par acte notarié, de son admi-

nistration comme curateur; que le 5 décembre 1882, par le dit ordre en conseil, dument approuvé par le Lieutenant-Gouverneur, le gouvernement de la Province de Québec a abandonné à Wm Fraser, l'intervenant, toute la succession du dit feu Ed. Fraser, ce que l'intervenant a accepté, et qu'il a de suite pris possession de la dite succession. et que le 14 février 1883, le défendeur Caron, par acte notarié, lui a transporté tout ce qu'il avait de la dite succession. Et l'intervenant, Wm Fraser, conclut à ce que Sa Majesté n'a plus de droit à cette succession. A cette intervention de Wm Fraser, le Procureur-Général a fait une longue réponse.

Regina
v.
Caron
&
Fraser, Int.

Les allégations de la réponse du Procureur-Général se réduisent à ceci :

1^o L'ordre en conseil du 5 décembre 1882 a été adopté sous de fausses représentations, faites par l'intervenant et ses agents, qui ont surpris la bonne foi du gouvernement, dans l'ignorance des forces de la succession et des faits essentiels.

2^o L'ordre en conseil n'a pas été accepté par Wm Fraser, il n'a jamais été suivi d'exécution. C'était une véritable donation; cette donation ne pouvait être faite par ordre en conseil, mais seulement en conformité avec les règles du code civil concernant les donations. D'ailleurs, il a été révoqué en août 1886.

3^o Le Lieutenant-Gouverneur en conseil n'avait pas le droit d'abandonner ainsi cette succession, sans un acte de la législature le lui permettant.

C'est cette intervention de Wm Fraser et la contestation que le Procureur-Général a produite, que cette Cour a maintenant à juger.

L'ordre en conseil du 5 décembre 1882, est-il un titre que l'intervenant, Wm Fraser, puisse invoquer? Nous allons examiner les objections que le Procureur-Général fait à ce titre.

1. *Cet ordre en conseil a-t-il été adopté sous de fausses représentations? La bonne foi du gouvernement a-t-elle été surprise? La couronne ignorait-elle les forces de la succession? Ignorait-elle des faits essentiels? A-t-il été adopté dans l'oubli de faits essentiels?*

Quant aux fausses représentations, elles se réduiraient toutes à des représentations relativement aux forces de la succession. Il aurait été représenté au gouvernement que la succession n'était pas avantageuse. Mais l'intervenant a-t-il trompé la couronne relativement aux forces de la succession? ou la couronne

Regina
v.
Caron
&
Fraser, Int.

les a-t-elle réellement ignorées ? Disons, de suite, que dès le mois de juillet 1875, la couronne connaissait l'inventaire fait par le curateur des biens de la succession, puisque la couronne allègue elle-même dans son action cet inventaire " which said " inventory, " dit-elle, " was closed on the 28th June last." Cet inventaire est au dossier. La couronne est donc censée avoir eu connaissance de tout le contenu de cet inventaire, car il n'est pas probable qu'elle a passé l'ordre en conseil de 1882, sans avoir consulté cet inventaire dont elle connaissait l'existence dès 1875. Donc, plus de sept ans avant l'ordre en conseil du 5 décembre 1882, la couronne connaissait les forces de la succession constatées dans cet inventaire. Disons encore que le 22 mai 1882, le curateur Caron a rendu compte à la couronne de son administration. Cette reddition de compte notariée a été connue de la couronne, puisque l'ordre en conseil du 5 décembre 1882 mentionne cette reddition de compte. Et, dans cette reddition de compte, comme on le verra plus tard, faite à la demande de la couronne, il est question de cet inventaire et, de plus, la reddition de compte commence par résumer l'inventaire en donnant, en résumé, l'actif et le passif de la succession. Donc, c'est certain, quand la couronne a adopté cet ordre en conseil, c'était en parfaite connaissance du contenu de l'inventaire et de la reddition de compte.

L'intervenant Wm Fraser et ses agents ont-ils représenté à la couronne les forces de la succession autrement qu'elles apparaissent en cet inventaire et en cette reddition de compte ? Il n'y en a pas l'ombre d'une preuve ; et il appert que c'est dans ces documents que la couronne s'est informée et c'est sur ce qu'elle y a trouvé qu'elle s'est décidée de passer cet ordre en conseil, qui réfère spécialement à cette reddition de compte.

Maintenant, cet inventaire et cette reddition de compte étaient-ils incomplets ? représentaient-ils les forces de cette succession moindres qu'elles étaient ? omettaient-ils des faits importants ? faisaient-ils apparaître dans le passif des dettes non dues ou des charges non existantes ? C'est ce que nous allons examiner.

D'abord, le Procureur-Général actuel prétend que la reddition de compte du curateur Caron n'était pas assermentée et qu'elle était irrégulière. Qu'est-ce que cela fait, du moment que la Couronne l'a trouvée suffisante pour s'éclairer au sujet de la

conclusion à laquelle elle en est venue par l'ordre en conseil du 5 décembre 1882? La question revient toujours à ceci : *Cette reddition de compte est-elle exacte? Représente-t-elle toute chose correctement?* Le Procureur-Général actuel allègue que cette reddition de compte a été préparée par le curateur Caron de connivence avec l'intervenant Wm Fraser; mais il n'y a aucune preuve à l'appui de cette allégation. Et fut-elle prouvée, la question serait toujours réduite à celle-ci : *Cette reddition de compte est-elle exacte? Représente-t-elle toute chose correctement?*

Regina
v.
Caron
&
Fraser, Int.

Le Procureur-Général allègue que la succession de feu Ed. Fraser avait des réclamations considérables contre Wm Fraser, l'intervenant, pour des améliorations faites et payées par Ed. Fraser, sur des propriétés possédées par lui indivisément avec Wm Fraser, et qui se trouvent en entier à ce dernier par l'ouverture de la substitution à laquelle a donné lieu le décès d'Ed. Fraser sans enfants, et, notamment, pour la construction d'un moulin à farine à la Rivière-du-Loup. Or, ces améliorations sont entrées en l'inventaire comme faisant partie de l'actif de la succession et il n'y a pas un mot de preuve qu'elles sont d'une valeur plus considérable que celle indiquée dans l'inventaire. De plus, la reddition de compte les mentionne comme suit : "Estimation des dépenses faites par le dit feu Ed. Fraser sur les propriétés substituées décrites au dit inventaire, \$12,069.00." Il est certain que la couronne n'ignorait pas ces réclamations pour améliorations et elle n'a pas été induite en erreur à ce sujet.

Le Procureur-Général actuel allègue [de plus que l'intervenant, William Fraser, était, en outre, endetté envers la succession pour la part d'Ed. Fraser dans les fruits de ce moulin à farine que le dit Wm Fraser aurait perçus en entier,—pour des cens et rentes constituées, pour indemnité seigneuriale et deniers retirés de J. B. Pouliot, pour les fruits et revenus du domaine de la Rivière-du-Loup. Or, ces réclamations de la succession sont entrées dans l'inventaire comme faisant partie de l'actif; elles sont de plus le sujet du compte intitulé : "Réclamation de feu Ed. Fraser, écr., contre Wm Fraser, écr.," qui était annexé à la reddition de compte du curateur Caron, et dont l'ordre en conseil fait mention. Il n'y a pas un mot de preuve établissant que ces réclamations doivent être pour un montant plus considérable que celui porté dans l'inventaire ou dans ce compte.

Donc, c'est en pleine connaissance de cause de toutes ces

Regina
v.
Caron
&
Fraser, Int.

réclamations de la succession contre William Fraser, que la Couronne a adopté cet ordre en conseil du 5 décembre 1882.

Donc, jusqu'à présent, aucune fausse représentation, aucune ignorance de faits importants. Mais le Procureur-Général actuel allègue les neuf mille six cents louis, représentant les seigneuries de Témiscouata et Madawaska, que feu Alexandre Fraser a vendues par nécessité, après la confection de son testament. D'abord, Edouard Fraser étant décédé en février 1877, le capital n'est pas entré dans sa succession, puisqu'il était substitué, et la succession ne peut prétendre à un centin de ce capital et des intérêts sur icelui depuis le mois de février 1874, mais elle aurait droit aux intérêts échus avant 1874. Mais c'était là l'objet d'un litige: cette somme et les intérêts étaient entre les mains de M. J. B. Pouliot, en sa qualité de curateur à la succession vacante de feu Alexandre Fraser. Il est vrai que le Juge MEREDITH avait, avant l'ordre en conseil du 5 décembre 1882, décidé que le legs n'avait pas été révoqué par cette aliénation des seigneuries et que J.-Bte Pouliot devait rendre compte de cette somme, ce qu'il a fait en déposant au-delà de \$50,000 en argent, en cour, \$38,000 en titres de créances. Mais la question était soulevée de nouveau par d'autres, et le litige se continuait, et, de fait, plusieurs années après l'ordre en conseil du 5 décembre 1882, la question s'est encore continuée et un jugement du Juge CARON jugeait que le legs était révoqué. La question a été jusque devant la Cour Suprême. Il y avait aussi les héritiers Jones et les héritiers Beaulieu qui prétendaient que Alexandre Fraser était marié sous le régime de la communauté avec une sauvagesse du nom d'Angélique Meadows, et ces Jones et Beaulieu, comme héritiers d'Angélique Meadows, prétendaient à une part dans ces £9,600 0.0. Du côté des légataires, on affirmait qu'Alex Fraser n'avait pas contracté mariage avec cette sauvagesse. Les tribunaux ont décidé contradictoirement sur ce sujet; le juge CARON déclara qu'il y avait eu mariage; et en Cour d'Appel et en Cour Suprême on a décidé autrement. Mais toutes ces questions étaient en litige sérieux au moment de l'ordre en conseil du 5 décembre 1882, et ce n'est que quelques années après, qu'elles en ont été définitivement jugées.

Toutefois, elles sont encore susceptibles de revenir devant les tribunaux et d'aller jusqu'au Conseil Privé. Comme on le voit, c'était tout-à-fait litigieux, ce que la Couronne, lors de

l'ordre en conseil du 5 décembre 1882, pouvait espérer de ce chef. Toutes ces difficultés devaient être connues de la Couronne ou de ses représentants et elle ne démontre pas le contraire. Combien revenait-il à la succession d'Ed. Fraser de ces intérêts ? C'est bien difficile à dire ; pas un mot de preuve à ce sujet, et on voit que le curateur à la succession vacante d'Alexandre Fraser avait produit une réclamation d'au-delà de \$13,000 contre la succession d'Edouard Fraser.

Regina
v.
Caron
&
Fraser, Int.

D'ailleurs, il n'y a pas un mot de preuve que des fausses représentations aient été faites à la couronne à ce sujet. Mais le Procureur-Général dit que la Couronne ignorait les droits que la succession avait à une partie des intérêts de cette somme, à venir jusqu'au décès d'Ed. Fraser, ou qu'elle a oublié ce fait. Cela n'est pas probable. La couronne qui a pris connaissance de l'inventaire et de la reddition de compte y a été suffisamment informée à ce sujet. D'abord, l'inventaire contient la déclaration suivante : " Il déclare (le dit curateur) que le montant qui peut être dû à la dite succession par Jean-Baptiste Pouliot, écr., en sa qualité de curateur à la succession vacante de feu Alexandre Fraser, n'a pas été entré dans le présent inventaire et que le règlement de cette somme d'argent reste à faire." Et la reddition de compte contient ce qui suit à la fin : " Qu'il (le rendant compte Caron) a été informé par le curateur de la succession vacante de feu Alex. Fraser, en son vivant seigneur de la dite seigneurie de la Rivière-du-Loup, qu'une somme d'argent, dont il ignore le montant, et appartenant à la succession du dit feu Ed. Fraser, avait été déposée au bureau du protonotaire de la Cour Supérieure du District de Québec." Cette somme était ce que J. Bte Pouliot avait déposé en rendant compte des neuf mille six cents louis. Le Procureur-Général actuel allègue " que le dit défendeur Damase Caron connaissait cette réclamation qu'il mentionne dans sa reddition de compte, mais qu'il n'en a été fait nulle mention dans les Etats soumis au gouvernement par le dit intervenant et par ses agents, non plus que par le dit défendeur lui-même." Mais il n'y a pas l'ombre d'une preuve que l'intervenant et ses agents et le défendeur aient soumis au gouvernement d'autres états de compte, que l'inventaire et la reddition de compte.

Sous toutes ces circonstances, n'est-il pas raisonnable de dire que la couronne était au fait de toutes ces réclamations lors.

Regina
v.
Caron
&
Fraser, Int.

qu'elle a adopté l'ordre en conseil du 5 décembre 1882? S'il s'agissait d'un citoyen ordinaire, on n'hésiterait pas un instant à lui dire: *vous avez contracté en connaissance de cause, tant pis pour vous, si vous n'avez pas mieux apprécié vos biens ou vos intérêts?* Et comment en serait-il autrement vis-à-vis la couronne, lorsqu'elle ne démontre pas qu'elle ignorait tous ces faits ou qu'elle les avait mis en oubli, lorsque, surtout, son ordre en conseil est basé sur une reddition de compte qui l'informait suffisamment sur tous ces sujets! Il est vrai que M. Defoy, député du Procureur-Général, dit qu'il n'a pas été, devant lui, dans le département, question de ce que la succession d'Ed. Fraser pouvait prétendre dans les intérêts de ces £9,600.0.0. Mais tant pis pour la couronne, si elle a agi en aveugle, si elle n'a pas voulu consulter davantage ses intérêts, si elle n'a pas pris connaissance de tout l'inventaire et de toute la reddition de compte. Il est certain qu'aucune fausse représentation ne lui a été faite à ce sujet. Elle ne peut donc se plaindre, puisqu'elle n'a pas, par sa négligence, nui aux droits d'un tiers, comme nous le dirons plus loin, et puisque sa négligence, ou la négligence de ses officiers, ne nuit qu'à elle seule! Est-ce qu'un particulier ordinaire serait reçu à se plaindre dans un pareil cas? Mais M. Defoy ne peut dire ce qui s'est passé en conseil, lorsqu'on a adopté cet ordre du 5 décembre 1882, et on a bien pu y discuter ce sujet.

Le Procureur-Général actuel dit que l'intervenant, Wm Fraser, a trompé la couronne, en produisant, contre la succession de feu Ed. Fraser, un compte de \$20,146.85 qui était faux; que, pour davantage tromper la couronne, il a fait approuver ce compte par le curateur Caron, et que c'est à cause de cette réclamation de \$20,146.85 que la couronne aurait adopté l'ordre en conseil du 5 décembre 1882. Disons que l'intervenant Wm Fraser avait produit ce compte lors de l'inventaire où il est entré dans le passif comme réclamation contestée. Et dans l'actif de l'inventaire, il y a contre Wm Fraser, en outre des réclamations pour améliorations, une réclamation au montant de \$9,972.08. Wm Fraser nous dit que c'est pour rencontrer ces réclamations contre lui, entrées dans l'inventaire, qu'il a produit ce compte de \$20,146.85. Ces réclamations de part et d'autre apparaissent, par la preuve, se valoir; dans tous les cas, celle de Wm Fraser l'emportait sur l'autre. Cela était bien connu de la couronne, car on voit, dans le témoignage du curateur Caron, que le Pro-

cureur-Général Loranger avait, devant lui, discuté ces deux réclamations et dit qu'elles ne valaient rien, ni d'un côté ni de l'autre. Et l'ordre en conseil le mentionne, lorsqu'il dit "*comme contre partie* et en compensation de ce compte de Wm Fraser, le curateur réclame pour la succession d'Edouard Fraser, du dit Wm Fraser, une somme de \$9,972.08." Il est certain, par la preuve, que le compte de l'intervenant Wm Fraser était de bonne foi, et il n'a pas été produit pour tromper le gouvernement, puisqu'il est entré en l'inventaire fait en 1875,—sept ans avant l'ordre en conseil du 5 décembre 1882; et il appert de plus, par la preuve, que ce compte aurait probablement été trouvé une compensation suffisante aux réclamations de la succession, pour améliorations, et au compte de \$9,972.08, car les réclamations de part et d'autre étaient exagérées, et ce qu'il y avait de fondé pouvait se compenser.

Regina
v.
Caron
&
Fraser, Int.

Donc, jusqu'à présent, il est certain qu'il n'y a eu aucune fausse représentation, qu'il y a tout lieu de croire que la couronne, *et elle ne démontre pas le contraire*, connaissait parfaitement tout ce qui en était, relativement à cette succession, et que c'est en pleine possession de tous les faits, qu'elle a adopté l'ordre en conseil.

Maintenant, avant d'aller plus loin, examinons quelles étaient les forces de la succession.

L'hon. Juge établit en détail les forces de la succession, les charges imposées à Wm Fraser par l'ordre en conseil du 5 décembre 1882, et conclut que la cession qui lui avait été faite ne constituait pas véritablement une donation.

Cet ordre en conseil ne lèse les droits d'aucun sujet de Sa Majesté; il ne préjudicie à personne. Il est vrai que le Procureur-Général actuel allègue que Mme de Gaspé—une sœur naturelle d'Ed. Fraser—avait réclamé cette succession du gouvernement; mais il n'appert pas qu'elle y eut aucun droit légal, ni que le gouvernement ait adopté cet ordre en conseil du 5 décembre 1881 dans l'ignorance ou l'oubli de ses prétentions, et, au contraire, il était au fait de toutes ces prétentions. Mme de Gaspé alléguait qu'Ed. Fraser avait fait un testament en sa faveur; mais la couronne allègue qu'Ed. Fraser est décédé *ab intestat*. J'ai disposé de cette partie de la cause dans mon jugement sur les plaidoyers en droit et je n'ai pas à y revenir. D'ailleurs, la couronne allègue qu'elle a fait une enquête pour s'informer à ce

Regina
v.
Caron
&
Fraser, Int.

sujet. Donc, elle connaissait ce qui en était et cependant elle a adopté cet ordre en conseil du 5 décembre 1882. Il n'y a eu aucune fausse représentation faite à la couronne à ce sujet.

Peut-être (dira-t-on) le gouvernement aurait dû accorder une partie de cette succession à Mme de Gaspé, vu que c'était la sœur naturelle d'Edouard Fraser, et qu'ainsi il aurait usé plus sagement de sa discrétion. Mais il ne faut pas oublier que Wm Fraser est le frère d'Edouard Fraser; et il y a plus : c'est que ces biens, pour la plus grande partie, venaient à Ed. Fraser des revenus d'un legs conjoint fait à lui et à Wm Fraser par le testament de leur père, Alex Fraser, et que ce testament substituait Wm Fraser à Edouard, et, comme il avait le capital d'Edouard à son décès, n'y avait-il pas là une raison pour lui accorder cette succession ? De plus, c'était Wm Fraser qui combattait seul devant les tribunaux pour obtenir la reddition de compte des neuf mille six cent louis. C'était lui qui avait à soutenir toutes les contestations et qui encourait tous les risques. De plus, le gouvernement trouvait qu'il offrait toutes les garanties pour acquitter les dettes et en tenir la couronne indemne.

Ainsi donc, à quelque point de vue que l'on envisage la chose, on ne peut dire que cet ordre en conseil du 5 décembre est déraisonnable, on ne peut dire que le gouvernement l'a adopté par erreur ou par inadvertance. Ce n'est pas parce que la couronne a un nouveau Procureur-Général qui est d'opinion différente de son prédécesseur, qu'elle pourra obtenir la résiliation ou l'annulation des contrats qu'elle a passés avec des tiers, sur l'avis de son ancien Procureur-Général. Non ; le contrat, s'il y a contrat,—ce que nous verrons plus loin,—est passé, la couronne y a consenti librement et en connaissance de cause, du moins elle est censée avoir pris connaissance de tous les faits ; il faut qu'elle le respecte et qu'elle en subisse les conséquences. La couronne est soumise à la loi comme ses sujets. Et la loi est là pour lui faire observer ce contrat, comme elle s'interpose pour forcer un citoyen quelconque à exécuter le contrat auquel il a donné son consentement librement et en connaissance de cause.

II.—L'ordre en conseil du 5 décembre 1882 est-il de lui-même un titre translatif de propriété ? Wm Fraser, l'intervenant, l'a-t-il accepté ? N'était-il pas une donation ? Et peut-il valoir comme donation ? Pouvait-il être révoqué par l'ordre en conseil du mois d'août 1886 ?

Le Procureur-Général actuel dit que l'ordre en conseil n'a pas été accepté par l'intervenant, qu'il n'a pas été suivi d'exécution. Lors de la plaidoirie sur les plaidoyers en droit, j'ai cru un moment que cet ordre en conseil n'était qu'un projet, qu'une opinion émise par le Lieutenant-Gouverneur en conseil, qui n'engageait pas la couronne, tant que celle-ci n'aurait pas consenti un acte avec l'intervenant, qui aurait, dans cet acte, accepté l'abandon de cette succession, aux conditions et charges mentionnés en l'ordre en conseil. Mais après y avoir réfléchi davantage et après avoir sérieusement étudié la question, j'en suis venu à une opinion différente. Que dit l'ordre en conseil?— "Que le dit Wm Fraser a demandé que la succession d'Edouard Fraser lui soit abandonnée et qu'il est prêt à l'accepter telle qu'elle est avec toutes les charges et obligations dont elle peut être grevée."

Regina
v.
Caron
&
Fraser, Int.

C'est donc une proposition de la part de Wm Fraser. Et que répond la couronne à cette proposition? Qu'elle l'accepte et en conséquence, elle déclare abandonner la succession au dit Ed. Fraser, à ces conditions et à ces charges. L'ordre en conseil dit même qu'il est "ENTENDU" que Wm Fraser *prend et accepte*, à ces charges. Sur ce, Wm Fraser, qui obtient une copie de l'ordre en conseil, prend possession de la succession qu'il reçoit du curateur, par acte notarié. Cela est au vu et au su de tout le monde et en particulier de la couronne, qui laisse ainsi Wm Fraser en possession paisible pendant plusieurs années. Est-ce juste, est-ce raisonnable, de la part de la couronne, de vouloir maintenant revenir sur ce qu'elle a fait et reprendre la succession qu'elle a abandonnée librement? Est-ce raisonnable de la part de la Couronne de venir dire à Wm Fraser: Vous n'avez pas accepté les conditions de l'ordre en conseil. Comment donc? Wm Fraser a demandé cet abandon, en disant qu'il s'obligeait à ces conditions; la couronne alors consent à cet abandon, à ces conditions. Et Wm Fraser prend possession de ce qui lui est ainsi abandonné. Qui oserait sérieusement dire que Wm Fraser n'a pas accepté les conditions de l'abandon, comme l'abandon lui-même? Wm Fraser a manifesté son consentement par sa demande, sa proposition à la Couronne, et celle-ci a manifesté son consentement par l'ordre en Conseil. Le consentement de chacune des parties sur l'objet, comme sur toutes les conditions, du contrat a été réciproque et connu et manifesté réciproquement et exécuté par la

Regina
v.
Caron
&
Fraser, Int.

prise de possession que Wm Fraser a faite de l'objet du contrat. Peut-on exiger plus? Le concours des volontés est parfait. Remarquons que l'article 988 du C. C. dit que "le consentement est ou exprès ou implicite." Le Lieutenant-Gouverneur en conseil ne se transporte pas chez un notaire. Il aurait bien pu déléguer un des membres du conseil exécutif d'aller chez un notaire consentir avec Wm Fraser un acte notarié, dans le sens de l'ordre en conseil, mais cet acte notarié ne pouvait ajouter plus de force à l'ordre en conseil, car le mandataire ne tient son autorité que de cet ordre. Dans le cas actuel, le Lieutenant-Gouverneur en conseil n'a pas suivi cette marche, il n'a pas nommé de délégué : il a contracté par lui-même, adoptant cet ordre en conseil en réponse à la demande ou proposition de Wm Fraser, et le concours des volontés a eu lieu, ce qui peut se faire même implicitement.

Mais, dit le Procureur Général actuel, il aurait fallu un acte notarié, car c'est une donation. Nous avons vu que ce n'est pas une donation gratuite, tant s'en faut. Le contrat est onéreux. Toute la transaction ne porte aucune idée de donation. Si les charges étaient inférieures à ce que Wm Fraser recevait, c'était, dans le temps, matière d'opinion, c'était de plus matière litigieuse, et les parties ne considéraient pas faire alors un contrat à titre gratuit. 2 Troplong, Don., No. 1071 ; " Il pourrait arriver que la charge imposée au donataire ne fût pas un équivalent de la chose donnée. Ce serait alors un contrat mixte qui tiendrait de la donation et des contrats à titre onéreux..... Mais on ne pourrait, sous prétexte de donation, l'annuler, s'il était fait sous seing privé. Car, participant de titre onéreux que comprend l'acte sous seing privé, il faudrait se décider, dans cette alternative, pour le parti de la validité, *magis est ut valeat, quam pereat dispositio.*" Certainement que cette opinion de Troplong est un peu forcée. Je ne l'adopterais pas comme règle générale. Mais il est certain que l'essence de la donation, c'est la gratuité (C. C., art. 755) ; et l'article 776 n'exige la forme notariée que pour "les actes portant donation entrevifs." Ce n'est pas parce que l'un donnerait moins qu'il ne reçoit, ou s'obligerait à moins qu'il ne reçoit, qu'il y aurait donation entrevifs ; car, autrement, il faudrait dire que chaque fois qu'on achète une propriété pour un prix qui n'est que la moitié de sa valeur, il y a donation entrevifs. Non, il n'y a pas de donation entrevifs dans un pa-

reil cas, car il n'y a aucune idée de gratuité : on fait un contrat de vente purement et simplement. Il en est de même du contrat qui a eu lieu entre la Couronne et Wm Fraser, qui n'a présenté aucune idée de gratuité.

Regina
v.
Caron
&
Fraser, Int.

Remarquons qu'il s'agit ici du gouvernement exécutif de la Province. C'est le droit constitutionnel, ou la partie administrative de ce droit, qui s'applique ici. Le gouvernement exécutif donne son consentement et s'oblige par ordre en conseil qui est authentique (C. C., art. 1207 ; 32 Vict., ch. 10 ; S. R. Q., art. 5805). C'est sa manière ordinaire de transiger les affaires de l'Etat, de les administrer, de disposer de ce qui est sous son contrôle.

Si l'ordre en conseil du 5 décembre 1882 lie la Couronne parcequ'il se trouve un contrat avec Wm Fraser, il est évident que la Couronne ne pouvait pas légalement en 1886, comme elle l'a fait par l'ordre en conseil revoquant le premier, résilier d'elle-même ce contrat, s'en affranchir *ex parte*, pas plus qu'un particulier n'aurait pu le faire.

III.—Reste la dernière question. Le Procureur Général actuel veut se soustraire aux effets de l'ordre en conseil du 5 décembre 1882, en disant que le Lieutenant-Gouverneur en conseil a excédé ses pouvoirs, et qu'il n'appartenait qu'à la législature de décréter comment il devait disposer de cette succession en déshérence, d'Ed. Fraser. Cela me rappelle la cause de *Church v. Middlemiss* (19 L. C. J., 208). On se rappelle cette fameuse affaire des *Tanneries*, qui a tant agité notre politique provinciale en 1874. Le Procureur Général Church demandait la révocation d'une aliénation faite par le Lieutenant-Gouverneur en conseil à Middlemiss, en alléguant que la législature seule avait le pouvoir de décréter cette aliénation. Voici les paroles sévères que le juge JOHNSON (aujourd'hui notre juge-en-chef) a prononcées à ce sujet : " Now, as regards the question of power, " the party plaintiff here—the Crown,—is nothing more or less " than the executive authority of the State. By express law, it " exercises its power by and with the advice of the executive " council, and having exercised it in the subject matter of this " case, it does appear to me to be most singular that it should " come into Court and insist that it had not got the power to " exercise... In dealing, therefore, with a subject of the Crown, " the executive power, if it thought it had exceeded its power,

Regina
v.
Caron
&
Fraser, Int. " was bound to supply it by the necessary authority. It can
" never be admitted without a blush, in a dependency of
" England, that the Crown can come into Court and say to a
" subject of the realm with whom it has dealt : you have com-
" mitted the folly of trusting to my honour, and I send my At-
" torney General to ruin you." La conduite du Procureur Gé-
néral en cette cause ressemble à celle ainsi qualifiée par le
Juge JOHNSON.

La législature, en 1885, a passé un statut spécial autorisant le Lieutenant-Gouverneur en conseil à disposer des successions en déshérence, mais c'était après l'ordre en conseil du 5 décembre 1882. Le Lieutenant-Gouverneur en conseil avait-il ce même pouvoir avant ce statut ? Le Procureur Général actuel, par son avocat, n'a pu citer à la Cour un seul précédent, ni un seul texte de loi ; il a même dit qu'il n'avait pu en trouver. Or nous avons l'usage, que je crois avoir été général en Angleterre et ici, que l'exécutif a toujours disposé de ces successions. Ainsi on voit que le 11 mai 1868 (avant la confédération), le Gouverneur en conseil aurait disposé, par ordre en conseil, de ce que le gouvernement pouvait prétendre dans la succession en déshérence de feu Alex. Fraser ; et le Lieutenant-Gouverneur en conseil de Québec a, le 6 octobre 1868, disposé aussi de la même succession, par ordre en conseil (*vide* l'action en reddition de compte de *Wm Fraser v. J.-Bte Pouliat et al.*, où ces deux ordres en conseil sont allégués). De plus, le 12 janvier 1884, le Lieutenant-Gouverneur en conseil de Québec (L.-O. Taillon, Proc. Gén.) disposait aussi, par ordre en conseil, de la succession en déshérence de Marie Piery (*Vide* la cause de *Moreau v. Price*, 15 Q. L. R., p. 241). Il n'y a aucune loi qui a enlevé à la Couronne le pouvoir de disposer de ces successions, sans l'autorisation expresse de la législature. Au contraire, la législature a toujours laissé l'exécutif agir comme bon lui semblerait sans intervenir ; et en 1885, la législature a confirmé ce pouvoir de l'exécutif par un statut spécial. Admettons qu'il y aurait doute sur le pouvoir de la Couronne dans le cas présent. Or la Couronne a contracté : est-ce que son pouvoir de contracter ainsi ne se présume pas, lorsqu'aucune loi expresse ne s'y oppose et que le droit constitutionnel, loin de s'y opposer, semble l'admettre ? Sous ces circonstances comment peut-elle elle-même invoquer son défaut d'autorité ?

Le Procureur Général dit encore que si la Couronne a ce pouvoir, c'est par l'émanation d'une lettre-patente qu'elle aurait du l'exercer.

Regina
v.
Caron
&
Fraser, Int.

Je crois que ça aurait été le mode le plus régulier. Mais ce n'était pas essentiel et ce n'est pas l'usage ici. L'ordre en conseil est revêtu de la signature du Lieutenant-Gouverneur qui l'approuve, et qui contient tout le contrat et ses conditions et ses charges ; et la Couronne a donné dans le temps une copie authentique de cet ordre en conseil, dont l'intervenant, Wm Fraser, est en possession.

Est-ce que ça ne lui constitue pas un titre suffisant ? Et qui se plaint en cette cause ? Est-ce la législature ? Non, elle n'a pas cru que l'exécutif avait empiété sur ses droits. C'est la Couronne qui veut revenir sur son propre contrat ! Et elle ne peut démontrer à cette Cour qu'elle n'avait pas le pouvoir de consentir ce contrat. Elle est censée l'avoir eu.

Les prétentions de l'intervenant, Wm Fraser, sont maintenues. Et je suis d'avis que la Couronne devrait lui rembourser ses frais.

Intervention de William Fraser maintenue ; demande d'envoi en possession déboutée.

C.-E. Pouliot, pour le Procureur Général.

A. Dessaint, Conseil.

Casgrain, Angers & Lavery, pour W. Fraser.

COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC.

20 SEPTEMBRE 1889.

No. 1850.

Coram CASAULT, J.GUAY *et ux.* v. LABERGE.

MINUTES, RÉPERTOIRES, ETC., DES NOTAIRES DÉCÉDÉS—TRANS-
MISSION PAR ORDRE EN CONSEIL—HÉRITIERS OU
REPRÉSENTANTS LÉGAUX.

Jugé :—1° Les légataires d'un notaire décédé, qui ont déposé ses minutes, répertoires etc., entre les mains du protonotaire du district, n'ont plus aucun droit d'en avoir la possession et ne peuvent pas les revendiquer.

2° L'art. 3685, S. R. Q., qui exige, pour la transmission des minutes, répertoires, etc., d'un notaire décédé, le consentement de sa veuve, et, à défaut de veuve, de ses héritiers ou représentants légaux, ne comprend pas, dans ces mots, les légataires universels.

Per curiam.—Le 31 octobre 1881, Germain Guay, notaire, comparut au contrat de mariage du défendeur, qui était aussi notaire, et y fit donation à la future épouse, sa petite fille, de divers biens meubles et immeubles, et au défendeur de ses livres de droit et de son greffe, comprenant minutes, répertoires, index et accessoires, dont il se réserva expressément l'usufruit jusqu'à sa mort.

Le mariage du défendeur, avec la petite fille du notaire Guay, fût célébré le 24 novembre 1881, et leur contrat de mariage, enregistré le 20 décembre 1884.

Plus tard, savoir, le 27 septembre 1886, Germain Guay fit son testament par lequel, après quelques legs particuliers, il légua à son fils, le demandeur, et à Flore Piton, la femme de celui-ci, tous ses autres biens meubles et immeubles, et nomma le défendeur son exécuteur testamentaire ; et il mourut, le 24 décembre 1887, sans avoir révoqué ce testament qui fut enregistré le 16 janvier 1888.

Le 23 février 1888, le demandeur et sa femme, légataires du dit Germain Guay, ont déposé, entre les mains du protonotaire de cette Cour, pour ce district, son greffe comprenant ses minutes et répertoires ; et, vers cette date, les demandeurs et le

défendeur ont, par requête séparée, demandé, les demandeurs la perception des émoluments du greffe, en s'opposant, en même temps, à celle du défendeur qui en demandait, par la sienne, la cession en sa qualité de notaire. Guay et ux.
v.
Laberge.

Après l'observation de toutes les formalités requises par la loi, le Lieutenant-Gouverneur en conseil a, en juin 1888, accordé au défendeur la transmission du dit greffe sans, paraît-il, prononcer sur la requête des demandeurs, et le défendeur a été mis en possession des minutes et répertoires du dit Germain Guay, le 25 du dit mois de juin, après avis de la transmission qui a été donné, le 23 du même mois, dans la Gazette Officielle; mais sans avis spécial aux demandeurs, qui ont, le 27 septembre suivant, fait saisir revendiquer ces minutes et répertoires et qui concluent, par leur déclaration, à ce que la saisie soit déclarée bonne et valable et qu'ils soient mis en possession des dites minutes et répertoires, et déclarés avoir droit à la possession d'iceux et aux émoluments qui y sont attachés, et que, dans le cas où la saisie n'en pourrait pas être opérée, le défendeur soit condamné à remettre, sous 24 heures, les dits répertoires et minutes au greffe du protonotaire de ce district et y soit même contraint par corps.

Le défendeur a répondu à cette demande par une défense en fait et une exception invoquant la donation sus-mentionnée et l'ordre de transmission du Lieutenant-Gouverneur en conseil aussi sus-mentionné.

Les demandeurs ont répondu spécialement que le défendeur avait renoncé à la donation, ce dont ils n'ont fait aucune preuve; aussi, qu'il n'avait pas rempli les conditions de la donation. Cette dernière partie a été rejetée sur réponse en droit. Les autres allégations de leurs réponses spéciales ne sont que l'assertion de leurs droits au greffe en question et de l'illégalité de l'ordre en conseil en accordant la transmission au défendeur. Ils concluent à ce que cet ordre soit déclaré illégal et nul.

Les demandeurs n'ont certainement aucun droit à la possession des minutes et des répertoires qu'ils ont saisi-revendiqués. La veuve, les enfants héritiers ou légataires du notaire décédé doivent les déposer dans le bureau du protonotaire du district où le notaire pratiquait en dernier lieu (46 Vict., ch. 32, sect. 91), et ce sous 30 jours (sect. 92) et sous une pénalité de \$50 par mois (sect. 93). Le protonotaire est autorisé à les revendi-

Guay et ux.
v.
Laberge.

quer (sect. 95) ; et, une fois qu'ils lui sont transmis, ils forment partie des archives de son bureau (sect. 96). Ces dispositions sont maintenant reproduites aux articles 3695 à 3700 des Statuts Refondus de Québec. Il suit, de là, que les demandeurs, qui les ont déposés au bureau du protonotaire du district où feu Germain Guay a toujours pratiqué, n'ont aucun droit à leur possession ; cette possession le Lieutenant-Gouverneur en conseil, en vertu du pouvoir que lui en confère la loi, l'a, sur demande du défendeur, opposée par les demandeurs, donnée au défendeur, auquel il a ordonné leur transmission. Tant que cette permission, qui a pris force et effet du 23 février 1888, jour de sa publication dans la Gazette Officielle (46 Vict., ch. 32, sect. 82), ne sera pas annulée ou révoquée, le défendeur a la possession légale du greffe qu'elle lui a donnée. Les demandeurs ont admis que le défendeur a accompli toutes les formalités voulues, sauf de leur donner un avis personnel de la transmission ; or la loi n'en impose et n'en exige pas d'autre que celui qu'ils admettent avoir été donné dans la Gazette Officielle.

Il est vrai que les demandeurs n'ont pas donné leur consentement à cette transmission au défendeur, et que, au contraire, ils l'ont opposée ; et que, dans le cas de décès du notaire, ce consentement doit être donné par la veuve du notaire, et, à son défaut, par les héritiers ou représentants légaux du notaire (sect. 81). Mais quels sont, quant à son greffe, les représentants légaux du notaire Guay ? Sont-ce le donataire par contrat de mariage, qui permet celle de biens futurs, et, par conséquent, des minutes et répertoires subséquents, ou ses légataires résiduels auxquels il a donné tous les biens qui lui restaient, après quelques legs particuliers ? Ce legs pouvait-il comprendre des biens dont il avait déjà disposé par donation entre vifs ? Mais, disent les demandeurs, étant mort, le consentement qu'il avait donné avant sa mort ne valait rien ; Eh ! où prennent-ils eux-mêmes le droit qu'ils revendiquent ? Si ce n'est dans un acte antérieur à la mort du notaire qui leur donne ses biens et qui, d'après eux, n'était pas un consentement valable à la transmission de son greffe ? Je crois parfaitement légale la transmission ordonnée par le Lieutenant-Gouverneur en conseil, et que la publication qui en a été faite dans la Gazette Officielle lui a donné force et effet sans qu'aucun autre avis fut nécessaire.

J'admets que ceux auxquels la loi donne la moitié des ho-

notaires que les dépositaires des greffes des notaires reçoivent, ^{Guay et ux.} pour les copies ou extraits des actes ou annexes qui en font ^{v.} partie, peuvent attaquer la transmission ordonnée par le Lieutenant-Gouverneur, obtenir la remise au bureau du protonotaire du greffe transmis, et un jugement enjoignant de leur payer cette moitié des honoraires perçus ; mais je crois que ce droit n'appartient qu'aux héritiers légaux, et non aux légataires ou héritiers testamentaires. Il est vrai que l'article 597 du Code Civil donne le nom d'héritiers aux uns et aux autres ; mais le Code du notariat ne les confond pas. Au contraire, quand, à la section 91, il impose aux seconds aussi bien qu'aux premiers l'obligation de déposer les minutes et répertoires au bureau du protonotaire, il les nomme spécialement tous les deux ; quand il mentionne le consentement à la transmission, il ajoute "représentants légaux" à "héritier" ; et à la section 100, il donne cette moitié des honoraires en totalité à la veuve du notaire, même lorsqu'elle renonce à la communauté, et, à son défaut, aux héritiers du notaire, même lorsqu'ils renoncent à sa succession. C'est évidemment à titre d'aliments que la loi la donne à la veuve et aux héritiers du sang du notaire ; puisqu'elle la leur assure, même dans le cas où ils ne prennent pas les biens que le notaire a laissés, et qu'elle les fait insaisissables. N'y aurait-il pas anomalie à les accorder, au lieu des parents les plus proches, à un légataire étranger qui aurait répudié le legs ? De plus la loi n'est, sauf quant à la durée de cette provision alimentaire, que la reproduction d'une loi (25 Geo. III, ch. 4, sect. 5) bien antérieure au Code Civil et au Statut 41 Geo. III, ch. 4, qui a autorisé la disposition par testament de tous les biens du testateur, et bien avant que la jurisprudence eut reconnu à cette législation l'effet de permettre une institution d'héritier. Le demandeur, qui est le fils de feu le notaire Guay, est bien un de ces héritiers, mais il n'allègue pas qu'il soit seul, et ne demande que comme légataire conjointement avec un autre légataire qui n'est pas héritier, une possession qu'il ne peut pas obtenir, des minutes et répertoires de son père.

Mais là n'est pas la question que présente cette cause. Les demandeurs n'ont pas droit à la revendication qu'ils ont prise, ni à la possession des minutes et des répertoires de feu le notaire Guay ; et la demande qu'ils font de leur dépôt au bureau du protonotaire par le défendeur, n'étant que subsi-

Guay et ux. v. Laberge. diaire, pour le cas où les minutes et répertoires ne seraient pas saisis, ne peut pas non plus leur être accordée, puisqu'ils ont été saisis. Et, quant aux conclusions des réponses spéciales, demandant que la transmission accordée par le Lieutenant-Gouverneur au défendeur soit déclarée nulle et sans effet, comme elles ne sont prises que pour l'obtention de ce qui est demandé par l'action, le renvoi de celle-ci, ne permettrait pas de les accorder, même si elles pouvaient autrement l'être.

L'action des demandeurs est renvoyée avec dépens.

J. I. Lavery, pour le Demandeur.

Alph. Pouliot, pour le Défendeur.

COUR SUPÉRIEURE, QUEBEC.

11 OCTOBRE 1890.

No. 1255.

Coram CASAULT, J.

BOUCHARD v. SIMARD.

SÉPARATION DE CORPS—JURIDICTION—PAROISSES—DISTRICTS—
LOI GÉNÉRALE—LOI SPÉCIALE.

JUGÉ :—1° Le tribunal du domicile de l'époux est seul compétent à connaître d'une action en séparation de corps intentée par l'épouse. Le défaut de juridiction d'un autre tribunal, étant *ratione materiae*, peut être invoqué à l'audition au mérite et en l'absence d'un plaidoyer déclinatoire.

2° Les tribunaux doivent prendre connaissance d'office de la situation d'une paroisse dans un comté, et de la formation des districts par comtés, tel que réglé par les Statuts Refondus de Québec et le Code de Procédure Civile, sans égard aux énonciations contraires des pièces de la procédure.

3° Une disposition statutaire qui donne au "tribunal du district de Québec juridiction concurrente avec celui du district de Beauce sur toutes les poursuites et procédures instituées par ou contre des personnes résidant dans les paroisses de..... Ste-Claire, etc.," est générale et n'affecte pas la règle spéciale de l'article 192 du Code Civil, qui veut que l'action en séparation de corps soit portée devant le tribunal du district dans lequel les époux ont leur domicile. Il s'en suit que, si ce domicile est à Ste-Claire, l'action en séparation de corps intentée par l'un des époux devant la Cour Supérieure, siégeant à Québec, doit être renvoyée pour défaut de juridiction *ratione materiae*.

Per curiam.—L'action est en séparation de corps, et portée par l'épouse contre le mari. Les deux parties sont dites, dans le bref,

être de la paroisse de Ste-Claire, dans le district de Québec, et le bref est adressé aux huissiers pour le district de Québec ; mais le défendeur a été assigné, à Ste-Claire, par un huissier du district de Beauce.

Bouchard
v.
Simard.

L'assignation a été donnée par un officier auquel le bref n'était pas adressé, et qui ne pouvait pas, par là-même, l'exécuter. Mais, le défendeur ayant comparu et plaidé au mérite sans invoquer cette informalité, il n'y a pas lieu d'y insister.

L'action allègue des injures graves et des sévices que le défendeur a niés généralement, et spécialement par une exception dans laquelle, après avoir nié de nouveau les allégations de l'action, il dit que, s'il a eu quelques légères impatiences, elles ont été suscitées par la demanderesse qui ne manquait jamais l'occasion de l'aigrir, en lui faisant toutes sortes de misères, qu'elle s'absentait souvent, était maussade, et cherchait à lui rendre la vie aussi amère que possible, et qu'il ne l'avait pas chassée de son domicile, comme elle l'alléguait, mais qu'elle l'avait déserté.

La preuve a certainement établi des injures très graves et des sévices plus que suffisants pour autoriser et justifier la séparation de corps demandée.

Mais, à la plaidoirie orale sur le mérite du litige, le défendeur a invoqué l'absence de juridiction de la Cour Supérieure, siégeant dans et pour le district de Québec, la paroisse de Ste-Claire, où est le domicile des parties, étant dans le district de Beauce ; et il a cité les articles 35 du Code de Procédure et 192 du Code Civil.

J'ai déjà dit que la paroisse de Ste-Claire est dite, dans le bref, être dans le district de Québec : la même énonciation se trouve dans le corps même de la déclaration ; mais les Statuts Refondus de Québec, art. 64, No. 17, mettent cette paroisse dans le comté de Dorchester, et l'article 1355 du Code de Procédure, inclut le comté de Dorchester dans le district de Beauce. Ces énonciations de la loi contredisent les allégations contraires dans le bref et la déclaration, et, étant une matière dont le tribunal doit prendre connaissance d'office, la paroisse de Ste-Claire est, pour lui, dans le district de Beauce, nonobstant les allégations contraires du bref et de la déclaration.

L'article 192 du Code Civil dit : " La demande en séparation de corps est portée devant le tribunal compétent du district dans lequel les époux ont leur domicile."

Bouchard
v.
Simard.

Cette règle du Code Civil, quant au district où doivent être intentées et poursuivies les séparations de corps, est répétée à l'article 35 du Code de Procédure comme suit : " Dans toute demande en séparation, soit de corps et de biens, ou de biens seulement, l'assignation doit être donnée devant le tribunal du domicile de l'époux."

Il est évident que, d'après cette législation, l'action aurait dû être prise à la Cour Supérieure, siégeant dans et pour le district de Beauce, et non à celle pour le district de Québec.

Mais la demanderesse répond à cette objection par l'Acte de Québec, 52 Vict., ch. 28, sect. 1, qui ajoute l'article 2330a à l'art. 2330 des Statuts Refondus de Québec ; et elle soutient que, depuis la passation de ce dernier statut, les poursuites en séparation de corps peuvent, aussi bien que les autres par ou contre des personnes résidant dans la paroisse de Ste-Claire, être instituées devant le tribunal pour le district de Québec.

L'article 2330, qui fait partie de la section 2 du chapitre 2 des Statuts Refondus de Québec, donne au tribunal, dans le district de Québec, juridiction concurrente avec le tribunal dans le district de Montmagny sur le comté de Bellechasse qui fait partie du district de Montmagny.

L'article 2330a qui y est ajouté, comme je viens de le dire, se lit comme suit : " 2330a. Le tribunal, dans le district de Québec, a juridiction concurrente avec celui du district de Beauce, sur toutes les poursuites et procédures instituées par ou contre des personnes résidant dans les paroisses de St-Anselme, Ste-Claire, St-Malachie, St-Léon de Standon, Ste-Hénédine, St-Isidore, St-Bernard, Ste-Marguerite et St-Edouard de Frampton, dans le comté de Dorchester."

Je ne crois pas que cette disposition statutaire ait eu l'effet de changer la règle que font les articles 192 du Code Civil et 35 du Code de Procédure, quant aux demandes en séparation de corps, ni qu'elle permette de les porter dans le district de Québec, quand les parties ont leur domicile dans l'une des paroisses qu'elle mentionne et qui forment encore partie du district de Beauce.

Ce qui fait le sujet de l'article 35 du Code de Procédure est un cas spécial : et on ne doit pas supposer que le législateur ait voulu, par une loi générale où il ne s'en est pas expliqué, révoquer une disposition spéciale faite pour un cas particulier. Aussi

la révocation implicite de lois spéciales n'est-elle admise que dans des cas très rare (Voir Potter's Dwarries, On Statutes, pp. 154, 157, et le *Foster case* qui y est cité). Néanmoins, si cet article 35 du Code de Procédure était seul, on pourrait peut-être arguer que, ce code ne traitant que de la procédure, et cet article, de l'assignation, l'extension de la juridiction donné au tribunal à Québec a fait disparaître, pour les parties dont le domicile est dans les paroisses sus-nommées, l'exception qu'il fait quant à la séparation de corps. Mais l'article 192 du Code Civil ne s'occupe pas, lui, de la procédure. Il n'établit que les droits des parties, et ne règle que leur relation. Sa disposition expresse, que la demande en séparation de corps ne peut être portée que devant le tribunal du domicile des parties, n'a pas pu être implicitement rappelée par une loi étendant la juridiction d'un tribunal au-delà des limites qui lui avaient été d'abord assignées. Il en eût été autrement si, au lieu d'étendre la juridiction des tribunaux siégeant dans le district de Québec, la loi eût détaché ces paroisses du district de Beauce pour les inclure dans celui de Québec.

Bouchard
v.
Bimard.

Le jugement en séparation de corps entraîne avec lui la séparation de biens. Or l'article 1313 du Code Civil veut " que le jugement en séparation de biens soit inscrit par le protonotaire sur un tableau tenu à cet effet et affiché dans le greffe du tribunal qui a rendu ce jugement." On comprend l'objet de cette disposition qui est de faire connaître au public, et, par là, à ceux qui pourront contracter avec les époux, l'existence de leur séparation.

L'article 978 du Code de Procédure répète la même règle, et l'article 989 l'étend aux séparations de corps dans les termes suivants : " L'instruction de la cause, la sentence, son exécution et sa publication sont assujetties aux dispositions contenues dans la section qui précède." Or cette section précédente est celle relative à la séparation de biens et qui comprend l'article 978, qui dit que " le jugement de séparation doit être exécuté et publié suivant les dispositions contenues dans les articles 1312 et 1313 du Code Civil."

L'objet de cette publication, étant, comme je l'ai déjà dit, de faire connaître la séparation en la rendant publique, serait manqué, si elle avait lieu dans un district autre que celui du domicile des parties ; puisque, si le jugement pouvait être prononcé

Bouchard
v.
Simard.

par un tribunal autre que celui du domicile, ce serait au greffe de ce tribunal que la séparation serait inscrite et publiée, car, aux termes de l'article 1313 du Code Civil, c'est au greffe du tribunal qui l'a rendu que ce jugement doit être affiché. Mais il y a plus encore : "La séparation n'a d'effet contre les tiers que du jour où ces formalités ont été remplies." (C. C., 1313.)

La juridiction ainsi établie dans les causes en séparation est *ratione materie*. Dans ces cas il est du devoir du juge, comme le dit l'article 114 du Code de Procédure, de renvoyer les parties, lors même que l'exception n'en a pas été plaidée. C'est ce que je suis obligé de faire ; et je dois dire, à mon regret, car la demanderesse a fait une preuve, accablante pour le défendeur, des sévices et des injures graves qu'elle a alléguées.

L'article 115 du Code de Procédure autorise le tribunal qui se déclare incompétent à adjuger les frais suivant les circonstances. Il me paraît injuste d'accorder tous les frais au défendeur, qui aurait du soulever cette question par une exception préliminaire, et non attendre que la demanderesse eût établi son droit d'action pour soulever cette objection, dans le but probable de lui faire supporter tous les frais d'une contestation au fond.

L'action est renvoyée mais seulement avec les dépens auxquels le défendeur eût eu droit si elle l'avait été sur une exception déclinatoire, *in limine litis*.

Gust. Hamel, pour la Demanderesse.

Malouin & Malouin, pour le Défendeur.

COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC.

11 OCTOBRE 1890.

Coram CASALT, J.

MURPHY v. GOURDEAU.

DIFFAMATION—LIBELLE—INSTRUCTIONS ÉCRITES PAR UN CLIENT
À SON AVOCAT—COMMUNICATION PRIVILÉGIÉE.

JUGÉ :—1° Les instructions écrites données par un client à son avocat pour poursuivre un tiers sont une *communication privilégiée*, et ne donnent pas ouverture, en faveur de ce tiers, à une action en dommages, à raison des propos libelleux qu'elles peuvent contenir.

2° L'avocat qui fait part de ces instructions aux avocats du tiers, au cours du règlement de la difficulté, n'en fait pas par là une publication libelleuse.

3° Le client n'est pas responsable de la communication que son avocat donne de ces instructions, à son insu et sans son autorisation.

Per curiam.—Le demandeur poursuit le défendeur en dommages pour \$5,000 pour les raisons suivantes mentionnées dans sa déclaration :

Pour détruire la réputation du demandeur, le défendeur avait, dans les mois de février et mars 1889, à Québec, écrit et publié un certain document libelleux, dans lequel le défendeur accusait faussement et malicieusement le demandeur de s'être servi de sa position de député à l'Assemblée Législative pour influencer criminellement, au moyen de la corruption, des membres du gouvernement de la Province, et spécialement le commissaire des terres de la Couronne d'alors, savoir : l'honorable Arthur Turcotte ; le dit écrit alléguant spécialement que le demandeur avait prétendu avoir payé, au dit commissaire des terres, la somme de \$3,000, dans le but d'influencer et de corrompre le dit Arthur Turcotte.

A cette action le défendeur répondit par une défense au fonds en fait.

A la preuve il fut établi que le défendeur avait employé J. M. McDougall, Ecuyer, comme son avocat, pour réclamer du demandeur une certaine somme d'argent à lui revenant, en rapport avec la vente, par le demandeur, d'une certaine propriété située à Ottawa, et appelée "Table Rock," que les parties avaient acquise du Gouvernement de Québec. Le défendeur prétendait que le demandeur lui redevait une balance de \$1,500 à-

Murphy
v.
Gourdeau.

compte de la transaction dont ils devaient partager également les profits. Quand, après la vente de la propriété, les parties en vinrent à un règlement, le demandeur aurait fait comprendre au défendeur qu'il avait été obligé, pour conclure l'achat de la propriété du Gouvernement de la province de Québec, de payer à l'honorable Arthur Turcotte, alors Commissaire des terres de la Couronne, un bonus de \$3,000, en sus du prix stipulé dans les lettres-patentes. Le défendeur, ayant subséquemment appris que cette assertion du demandeur était fausse, voulut se faire remettre par le demandeur au moins une partie de cette somme, que le demandeur avait portée dans son compte contre le défendeur comme des déboursés. Après que le défendeur eût fait ce récit à M. McDougall, celui-ci exigea que le défendeur mit ces faits par écrit, et M. McDougall lui-même donna au récit la forme d'une déclaration qui ne fut cependant ni signée ni reconnue. Armé de ce document, M. McDougall descendit d'Ottawa à Québec, et la première chose qu'il fit, de son propre mouvement, à l'insu du défendeur et sans aucune instruction de sa part à cet effet, fut de montrer le document en question à M. Turcotte, son beau-frère. Cette communication de M. McDougall fut faite en confidence et, parceque M. Turcotte, étant son beau-frère, il voulait lui donner connaissance de l'accusation portée contre lui et le mettre sur ses gardes. Ensuite, M. McDougall entra en communication avec les avocats de Murphy, MM. Irvine et Fitzpatrick, à qui il exhiba l'écrit qu'il avait exigé de Gourdeau. Comme résultat des négociations, Murphy paya à Gourdeau par l'entremise de M. McDougall, une somme de \$1000 en règlement final.

Autorités citées par le demandeur :

Flood, Libel and Slander, p. 212.

Folkard, do pp. 514, 518, 519.

Odgers, do p. 225.

Autorités citées par le défendeur :

Odgers, Libel and Slander, pp. 182, 187, 188, 191.

Folkard, do pp. 262, 263, 415, 416, 292, 293, 299.

Speel v. Maule, L. R., 4 Ed., p. 232.

Poitevin v. Morgan, 10 L. C. J., p. 93.

Voici le texte du jugement rendu dans la cause :

La Cour, etc. Attendu que le demandeur poursuit le défendeur en dommages pour avoir, en février et mars 1889, publié un écrit dans lequel il accusait le dit demandeur d'avoir abusé

de sa position de membre de l'Assemblée Législative pour influencer et corrompre des membres du Gouvernement de cette Province, et spécialement l'honorable Arthur Turcotte, commissaire des terres, auquel, il y était dit, que le demandeur avait donné \$3,000 ;

Attendu qu'il paraît par la preuve secondaire faite du dit écrit, qui avait été détruit, aussitôt après le règlement ci-après mentionné, qu'il y était dit que l'assertion du dit demandeur qu'il avait donné \$3,000 au dit Arthur Turcotte, pour en obtenir un titre à une propriété du Gouvernement, était fausse ;

Attendu que le dit écrit avait été préparé à la demande et sous la dictée de l'aviseur légal du dit défendeur, qui lui disait en avoir besoin pour poursuivre contre le demandeur, s'il ne la réglait pas, la réclamation du dit défendeur, qui y était mentionnée ;

Attendu que le dit écrit a été remis par le dit défendeur, ou son dit aviseur légal, pour l'objet susdit seulement, et que ce dernier ne l'a communiqué qu'au dit Arthur Turcotte, parceque celui-ci était son beau-frère, mais en confidence et à l'insu et sans l'autorisation du défendeur, et aux deux procureurs que le demandeur avait chargés de cette affaire, et dont l'un avait été rencontrer le défendeur à Ottawa à ce sujet ;

Attendu que la dite réclamation a été réglée par les dits deux procureurs, pour le demandeur, par le paiement d'une somme de \$1,000 ;

Considérant que la remise du dit écrit par le dit défendeur à son dit procureur était confidentielle et privilégiée, et que sa communication au dit Arthur Turcotte, l'ayant été à l'insu du dit défendeur et sans son autorisation, celui-ci n'en était pas responsable ;

Considérant qu'il paraît par la preuve que les énonciations du dit écrit étaient sans malice et de bonne foi ;

Considérant que la communication par le procureur du défendeur de ses instructions écrites au sujet de la dite réclamation à ceux que le demandeur avait chargés de cette affaire, n'en était pas une publication libelleuse ;

Considérant que le demandeur n'a pas prouvé les allégations de son action, renvoie icelle dite action avec dépens.

Fitzpatrick & Taschereau, pour le Demandeur.

Geo. Irvine, C. R., Conseil.

Casgrain, Angers & Lavery, pour le Défendeur.

COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC

NOVEMBRE 1890.

No. 1663.

Coram CASAULT, J.TURCOTTE, *pro Regina*, v. LES SYNDICS DES CHEMINS À
BARRIÈRE DE LA RIVE NORD.SCIRE FACIAS—COMMISSION DE CHEMINS À BARRIÈRES—
CORPORATIONS—RECOURS DE L'ART. 997 C. P. C.

JUGÉ :—1° Les syndics des chemins à barrières chargés de l'entretien et administration de chemins et ponts publics, ne sont pas les agents du gouvernement, mais forment une *corporation* ;

2° Les actes purement abusifs d'une corporation ne donnent pas ouverture au recours de l'art. 997, C. P. C., et ne sont pas compris dans les cas énumérés au deuxième chef de cet article ;

3° Une corporation chargée de l'entretien et de l'administration de chemins et ponts publics, au moyen de péages qu'elle est autorisée à prélever, n'assume pas une franchise, un pouvoir ou un privilège qui ne lui appartient pas, en commettant des irrégularités dans le prélèvement de ces péages ;

4° Une corporation poursuivie par information libellée sous l'article 997 C. P. C., n'a rien à voir aux motifs qui ont pu déterminer la poursuite, et une exception dans laquelle elle allègue que le Procureur-Général a été circonvenu par des personnes malveillantes, par esprit de vengeance, sera renvoyée sur défense en droit.

Per curiam.—L'information allègue : 1° que les défendeurs ont sous leur contrôle, entr'autres chemins, celui s'étendant de l'extrémité sud du pont Dorchester, dans la cité de Québec, jusqu'à la rivière du Sant-à-la-Puce, dans la paroisse du Chateau Richer ;

2° Qu'ils maintiennent deux barrières de péage sur ce chemin, l'une à l'extrémité sud du pont Dorchester, dans la cité de Québec, et l'autre à environ dix arpents à l'ouest du pont qui relie la paroisse de Beauport à celle de l'Ange-Gardien ;

3° Qu'ils prélèvent sur les passants, au pont Dorchester, 56 par cent de plus que le maximum autorisé par la loi, faisant payer en même temps le passage sur le pont et le chemin, à des personnes qui ne passent pas sur celui-ci ;

4° Qu'ils ne font pas payer la même somme pour passer et repasser ; leur tarif indiquant une somme pour les deux con-

jointement, dans tous les cas, cette somme ne se divise pas sans fraction, tel que 25 cents, ils font payer moitié de plus pour aller et moitié de moins pour revenir ;

Turcotte,
pro Regina,
V.
Les Syndics
des chemins
à barrière de
la rive nord.

5° Qu'ils font payer plusieurs taux aux personnes passant le même jour avec les mêmes attelages, et refusent de donner des cartes pour les laisser passer librement, après qu'ils ont déjà passé et payé ;

6° Que, à la barrière sur le chemin de Beauport, ils font payer le passage sur le pont de la rivière Montmorency, qui est à dix arpents plus loin, aux personnes qui ne traversent pas le dit pont, et y laissent passer, sans payer, ceux qui le traversent et ne se rendent pas jusqu'à la dite barrière ;

7° Que depuis la chute du pont suspendu sur cette rivière, savoir, depuis plus de trente ans, ils prélèvent, sans droit, à cette dite barrière, les mêmes taux qu'au pont Dorchester ;

8° Qu'ils n'ont jamais passé, ni fait approuver par le Lieutenant-Gouverneur en conseil, des règlements déterminant les taux de péage, et qu'ils font payer le maximum des taux qu'ils sont autorisés à imposer, sans proportion à l'usage que font des chemins ceux qui y parcourent une longue ou une courte distance ;

9° Qu'ils ne font pas payer des taux uniformes à tous les passants, et laissent même passer des personnes gratuitement ;

10° Qu'ils violent ainsi leur charte, assument des droits qui ne leur appartiennent pas, et oppriment les sujets de Sa Majesté ;

11° Que les biens dont ils ont l'administration appartenant à Sa Majesté, il est du devoir du requérant d'empêcher qu'on ne prélève injustement et illégalement des deniers qui ne sont pas dus ;

12° Qu'ils établissent, en hiver, des barrières préventives sur des chemins municipaux conduisant des leurs au fleuve et à la rivière St-Charles, et y prélèvent, sans droit, des péages, entre autres, sur les routes Racey et Richardson ;

13° Qu'une grande partie de leurs chemins sont en très mauvais état, et qu'au lieu d'en employer les revenus à les réparer, ils les emploient à payer des intérêts aux porteurs de leurs bons. .

Les conclusions sont qu'il soit déclaré 1° que les défendeurs n'ont pas le droit de maintenir une barrière de péage au côté sud du pont Dorchester ; 2° qu'ils ne peuvent pas percevoir de

Tarcotta,
pro Regina,
v.
Les Syndics
des chemins
à barrière de
la rive nord.

péage avant d'avoir passé, et fait approuver par le Lieutenant-Gouverneur en conseil, des règlements déterminant le taux pour chacun de leurs chemins, et que des taux doivent être repartis suivant la longueur du chemin parcouru entre chaque barrière ; 3° que la moitié des péages imposés aux autres barrières peuvent l'être sur les personnes qui ne font que passer sur le pont Dorchester ; 4° que les péages ne peuvent être prélevés que la moitié en passant et la moitié en repassant ; 5° que la même voiture, traînée par le même cheval, ne doit qu'un seul péage par jour, et qu'il n'y a d'exception que pour les cochers de place et les voitures chargées de pierre ; 6° que, sur paiement du péage, les passants ont droit à une carte leur permettant de passer les barrières préventives et *vice versa* ; 7° que les défendeurs ne peuvent pas prélever à une barrière sur le chemin de Beauport, les péages du pont Montmorency ; 8° qu'ils n'ont pas droit de prélever des péages pour passage sur ce pont ; 9° que tous les péages doivent être les mêmes pour tous les passants dans les mêmes circonstances ; 10° qu'ils ne peuvent en exempter que ceux qui le sont par la loi ; 11° qu'ils ne peuvent mettre de barrières préventives que sur leurs chemins, et ne peuvent pas en construire qui obstruent les chemins municipaux ; 12° qu'il leur soit enjoint d'employer leurs revenus à la réparation des chemins, et de ne pas payer de dividende aux porteurs de bons, avant d'avoir mis les chemins en bon ordre.

Les défendeurs ont répondu par une dénégation générale, trois exceptions et trois défenses en droit. Ces dernières ont été réservées au mérite par le juge auquel elles ont été soumises.

Par leur première défense en droit, les défendeurs allèguent que, en 1841, Sa Majesté créa un syndicat ou une commission, sous le nom des "Syndics des chemins à barrières de Québec," auxquels elle conféra partie de ses pouvoirs, droits de propriété et privilèges, et le contrôle, l'administration et la possession de chemins, pour les besoins généraux et l'avantage du public, et laissa à leur discrétion l'amélioration et l'entretien des dits chemins, que, en 1857, ce syndicat fut divisé en deux corps, dont l'un pour la rive nord, et l'autre pour la rive sud, chacun constitué comme le syndicat originaire, et que les défendeurs forment celui pour la rive nord, que, en 1887, Sa Majesté se réservant le droit de nommer deux des membres du dit syndicat, laissa la nomination des trois autres aux porteurs de débentures, et

qu'elle peut révoquer à son bon plaisir la nomination de deux d'entre eux, qu'il n'est pas allégué qu'elle ait révoqué la nomination de ceux-ci, ni leur ait enjoint de faire aucune des choses mentionnées dans l'information, et que, s'il est vrai que les défendeurs violent leur charte, excèdent leurs pouvoirs et oppriment les sujets de Sa Majesté, elle aurait pu révoquer la nomination de ces deux et en nommer d'autres qui auraient suivi ses injonctions, ce qui n'est pas allégué avoir été fait, ni même qu'aucune injonction leur ait été donnée relativement à ce qui fait le sujet de l'information ; que le dit syndicat est une branche du service civil, et non une corporation ou corps public dans le sens de l'article 997 du Code de Procédure, que l'information ne demande pas la remise de la charte, qu'elle n'est qu'une injonction qui n'existe pas dans l'espèce.

Turootte,
pro Regina,
V.
Les Syndics
des chemins
à barrière de
la rive nord.

La seconde défense en droit, ne s'attaque qu'aux conclusions de l'information pour empêcher le maintien d'une barrière à l'extrémité sud du pont Dorchester, et pour obliger de remettre aux passants une carte qui leur permette, sans paiement, l'ouverture des barrières préventives, parceque, quant à la dite barrière au sud du pont Dorchester, il n'est pas allégué dans l'information que les intimés n'ont pas le droit de la maintenir et que de fait ils l'ont, et, quant à la remise des cartes aux passants, parce que semblable obligation n'est pas alléguée, non plus que le refus des défendeurs de donner des cartes, et que de fait ils n'y sont pas obligés.

La troisième défense en droit est pour les allégations 3, 5, 6, 7, 8, 12 et 13 de la requête libellée. Les défendeurs soutiennent que ces allégations, fussent-elles vraies, ne soutiendraient pas les conclusions prises, parceque : 1° la loi autorise le prélèvement, au pont Dorchester, d'un taux excédant de 50 pour cent ceux exigibles pour les chemins ; 2° toutes les exemptions, autres que celles en faveur des ministres du culte, des funérailles et du charroriage d'engrais, ont été abolies par la législature ; 3° la loi autorise le maintien d'une barrière sur le chemin de Beauport, dans l'espace d'un mille de la rivière Montmorency, et d'y prélever les mêmes taux de péage qu'au pont sur cette rivière et enjoint de ne rien exiger des voyageurs venant de l'Est, qui passent le pont, mais ne passent pas la barrière ; 4° la loi n'oblige pas de passer des règlements établissant les taux de péage, mais le prélèvement des taux fixés dans les cédules annexées

Turcotte,
pro Regina,
Y.
Les Syndics
des chemins
à barrière de
la rive nord.

aux divers statuts qui régissent les défendeurs ; 5° la loi autorise les défendeurs à placer des barrières préventives partout où ils le jugent à propos, sur leurs chemins ; 6° la loi donne aux défendeurs un pouvoir discrétionnaire pour l'entretien des chemins sous leur contrôle, et elle prescrit que les intérêts sur les débetures par eux émises seront payés, par privilège, sur et à même les péages collectés aux différentes barrières.

Par leur première exception, les défendeurs soutiennent qu'ils ont droit de charger, au pont Dorchester, les taux qu'ils prélèvent, et que n'y ayant pas de demi-centin, ils sont forcés de charger sur les taux qui ne se divisent pas en un égal nombre de centins, un demi centin de plus en passant et un demi centin de moins en repassant, que tous ceux qui passent, repassant à une de leurs barrières, et la même règle existant à toutes, personne ne paie plus que ce qui est dû et ne souffre aucune perte ; qu'après la chute du pont suspendu sur la rivière Montmorency, ils en ont construit un autre dispendieux ; qu'ils font payer les mêmes taux, autorisés par la loi, à tout le monde sans exception, et qu'ils ont toujours maintenu leurs chemins en bon état.

Par leur seconde exception, les intimés ne font que répéter les allégations de leur première et de leur troisième défense en droit, et par la troisième, ils allèguent que, depuis un grand nombre d'années, ils ont maintenu leurs chemins en bon état, à la satisfaction générale du public, que la présente poursuite n'est pas pour la protection du public, mais pour satisfaire la vengeance d'individus qui ont circonvenu le Procureur-Général. Le Procureur-Général a répondu en droit à la partie de cette troisième exception, où il est dit que la poursuite est une vengeance par des personnes qui l'ont circonvenu.

Les défendeurs ne sont pas, comme ils le prétendent, une branche du service civil. L'acte qui a créé ce syndicat, sans lui donner la propriété des biens qu'il l'a chargé d'administrer et même d'acquérir pour la Couronne, en a fait une corporation pouvant contracter, poursuivre et être poursuivie sous le nom corporatif qu'il lui a donné ; et plus tard, lorsque la loi a séparé le syndicat en deux parties, celle du nord et celle du sud, elle s'est encore, si possible, plus formellement expliqué à ce sujet. Après avoir dit (sec. 1), que le gouverneur pourra, par un ordre en conseil, diviser la commission en deux, et que les chemins

situés sur le côté nord du fleuve St-Laurent seront sous le contrôle exclusif des syndics, qui seront appelés "les syndics des chemins à barrières de la rive nord à Québec," et ceux du côté sud, sous celui des "syndics des chemins à barrières de la rive sud à Québec," cet acte, 20 Vict., ch. 125, ajoute, à la section 3: "Chacune des dites commissions des syndics sera un corps incorporé sous le nom qui lui est ci-dessus conféré, et avec les mêmes pouvoirs, devoirs, droits et responsabilités, à l'égard des chemins, ponts et autres travaux sous leur contrôle, que ceux maintenant conférés aux syndics des chemins à barrières de Québec, etc."

Turcotte,
pro Regina.
V.
Les Syndics
des chemins
à barrière de
la rive nord.

Dans la cause de *La Reine v. Belleau et al.* (7 Rap., Cour Sup. p. 53), M. le juge FOURNIER, p. 68, M. le juge en chef RITCHIE, p. 86, M. le juge TASCHEREAU, p. 112, et M. le juge GWYNNE, p. 155, expriment tous l'opinion que les défendeurs sont une corporation publique.

Le Conseil Privé, dans la même cause (L. R., 7 Appeal Cases, p. 477), s'est exprimé à ce sujet comme suit: "To make the trustees the agents of the Province, it must be shown that by their constitution they have authority to act for the Province, and to create obligations binding upon it. But this has not been shown. The trustees are a corporate body, the absolute creation of the legislature, and their rights, duties and powers are exclusively contained and defined in the instrument by which they were incorporated. Such corporations are well known to the law, as well of this country, as of Canada. They are created for a great variety of purposes, some of local, others of general importance."

La Cour d'Appel, en mars dernier, a décidé dans la cause des *Commissaires des chemins à barrières à Montréal et Rielle*, sous une législation conférant à ces commissaires absolument les mêmes pouvoirs qu'a donnés aux défendeurs l'Ordonnance 4 Vic. ch. 17, que ces commissaires ne forment pas partie du service civil de la province, mais constituent une corporation indépendante (13 L. N., p. 187).

Le Procureur-Général de la province est tenu de poursuivre, au nom de Sa Majesté, les infractions par des corporations, corps, ou bureaux publics, énumérés aux Nos. 1 et 2 de l'article 997 du Code de Procédure (maintenant l'article 5988 des S. R. Q.). L'existence de la corporation défenderesse n'est pas, dans cette cause,

Turootte,
pro Regina,
v.
Les Syndics
des chemins
à barrière de
la rive nord.

mise en question. On n'y prétend pas, non plus, qu'elle ait commis des actes qui la rendent passible de la forfaiture de ses droits, ni qu'elle en ait commis ou omis qui équivalent à une renonciation à ses droits et privilèges. Il ne reste de tous les cas énumérés aux articles cités du Code de Procédure et des Statuts Refondus de Québec, que celui où une corporation "assume quelque pouvoir, franchise et privilège qui ne lui appartient pas ou ne lui est pas conféré par la loi."

Les défendeurs soutiennent que l'information ne se plaint pas que la corporation défenderesse ait assumé des pouvoirs qui ne lui appartenait pas, et que ses allégations n'eussent pu justifié que l'émanation d'un bref d'injonction. Ce bref, dans notre droit (S. R. Q., 5991), peut enjoindre de suspendre toute action, procédure, opération, construction ou démolition dans les cas, pour une corporation, où, sans droit, ou sans avoir rempli les formalités prescrites par la loi ou sa charte, elle prend possession de terrains appartenant à autrui, ou y fait faire des excavations ou des travaux de démolition ou de construction, ou encore, dans ceux où elle fait quelqu'acte ou prend des procédures outrepassant ses pouvoirs, ou sans avoir rempli les formalités prescrites par la loi ou sa charte. On ne peut y avoir recours que pour arrêter les transgressions actives de leurs pouvoirs, c'est-à-dire, pour les empêcher d'agir, jamais pour les forcer à faire ce qu'elles négligent. Pour la plupart des sujets de plainte énumérés dans la requête libellée, comme ils sont des fautes de commission, on eût pu avoir recours à l'injonction, et, sauf le recours par action, il n'y avait pas d'autre remède, si ces fautes n'allaient pas jusqu'à l'accaparement de privilèges ou franchises qui n'appartenait pas aux défendeurs. Mais pour les fautes d'omission, l'injonction n'existe pas dans notre droit ; et le recours donné par l'article 997 du Code de Procédure, n'est lui-même possible, que quand ces omissions sont assez graves pour équivaloir à une renonciation à leurs droits corporatifs par ceux qui les possèdent.

J'ai déjà plusieurs fois exprimé, dans d'autres causes, que les procédures qu'a autorisées l'acte 17 Vict., ch. 41, reproduit au chapitre 88 des Statuts Refondus du Bas-Canada, et, plus tard, par le chapitre 10 de la seconde partie du Code de Procédure, n'étaient pas les brefs de prérogative correspondants, et que celles indiquées aux sections 1 et 2 de ce chapitre du Code

de Procédure n'étaient, ni le "quo warranto," ni l'information dans la nature du "quo warranto" (*Paris v. Brisson*, 10 Q. L. R., p. 1); mais qu'elles sont l'addition d'un mode de procéder plus facile et plus expéditif, pour le cas où l'on pouvait, en Angleterre et même ici auparavant, recourir au "quo warranto" et à l'information que je viens de mentionner. Le statut qui a originellement permis ces procédures ne les a pas étendues à d'autres cas que ceux que pouvaient atteindre les deux modes de procéder connus du droit anglais, et qui, pour les corporations, étaient et sont encore 1° assumer des pouvoirs corporatifs qui n'existent pas, 2° la violation d'actes qui les régissent, qui les font passibles de la forfaiture de leurs droits, 3° la commission ou l'omission d'actes qui équivalent à une renonciation à leurs privilèges ou franchises, ou, enfin, 4° l'accaparement de quelque franchise ou privilège qui ne leur appartient pas.

Les plaintes formulées par le poursuivant dans cette cause ne peuvent, comme je l'ai déjà dit, être classées que dans le quatrième cas, qui est le troisième du No. 2 de l'article 997 du Code de Procédure, c'est-à-dire, pour avoir assumé des pouvoirs, franchises et privilèges qui ne lui appartenaient pas; car, encore une fois, le poursuivant ne prétend pas que les défendeurs ont agi comme corporation sans l'être, ni qu'ils sont devenus passibles de la forfaiture de leurs droits, puisqu'il n'y a pas conclu. Il ne peut certainement pas non plus prétendre que les fautes de commission et d'omission qu'il allègue équivalent à la renonciation à leur droit, puisque ce n'est pas ce qu'il demande. Les conclusions de sa requête sont qu'il leur soit ordonné de faire certaines choses et défendu d'en faire certaines autres, et rien de plus. On trouve, pour ce cas, le mot "pouvoirs" ajouté aux mots franchises et privilèges par les codificateurs, et qui ne se trouvait, ni dans l'acte originaire 12 Vict., ch. 41, sect. 8, ni dans le chapitre 88 des Statuts Refondus du Bas-Canada, sec. 9. Mais comme les codificateurs, dans leur rapport, p. 28, en chiffres romains, disent que le seul changement qu'ils suggèrent à la section 1 du chapitre 10 de la seconde partie du Code de Procédure, est, quant à la vente des immeubles des corporations dissoutes par forfaiture de leurs franchises, celui qui se trouve à l'article 1013 du Code de Procédure, il est évident qu'ils n'ont voulu que reproduire la loi antérieure sans y ajouter, et que ce mot n'a été ajouté que pour mieux expliquer ce qui n'était an-

Turcotte,
pro Regina,
Les Syndics
des chemins
à barrière de
la rive nord.

Turbotte,
pro Regina,
v.
Les Syndics
des chemins-
à barrière de
la rive nord.

térieurement rendu que par les mots " franchise et privilège." D'où il suit que le pouvoir assumé par une corporation qui constitue une infraction que peut poursuivre le Procureur-Général, doit en être un qui équivaut à une franchise ou privilège, et non un simple abus d'une franchise possédée par une corporation qui le pratique.

Autorisée qu'est la corporation défenderesse par l'Ordonnance qui l'a créée et par les divers actes de la législature qui l'ont suivie, à avoir, faire et entretenir des chemins, acheter et construire des ponts, et y mettre, sur les uns et les autres, des barrières et y percevoir des péages, on ne peut certainement pas dire qu'elle assume une franchise, ou pouvoir, ou privilège qui ne lui appartient pas en mettant ces barrières à un endroit plutôt qu'à un autre sur ses chemins et ses ponts, en prélevant des péages trop élevés à quelques unes d'elles, ou qui ne sont pas les mêmes pour tous les passants, ou en ne partageant pas également, pour passer et repasser, des taux pour les deux, dont le chiffre n'est pas susceptible de division égale, en exigeant les péages à chaque voyage fait le même jour avec le même cheval et la même voiture, en permettant à des personnes, qui n'y ont pas droit, de passer les barrières sans payer, et mettant sur les côtés latéraux de leurs chemins des barrières préventives, en prélevant sur les chemins des péages qui ne doivent l'être que sur les ponts, en prélevant ceux qu'ils n'ont pas le droit d'imposer ou qui n'ont pas été fixés par le Lieutenant-Gouverneur en conseil, et en n'entretenant pas les chemins aussi bien qu'ils doivent l'être et ce, même en supposant qu'en agissant ainsi, ils fissent une application erronée de la loi et interprétassent mal leurs devoirs. Toutes ces transgressions de leurs devoirs ne seraient que des fautes et non une violation de leur charte, ni l'appropriation d'une franchise qui ne leur appartiendrait pas. La procédure spéciale qu'autorise l'article 997 du Code de Procédure, n'est que pour les cas qui, sans elle, feraient l'objet du " quo warranto " ou de l'information qui en a la nature. Son seul objet est la contestation du droit à un office ou franchise, on n'y peut pas trouver le redressement d'une inconduite officielle, ni un moyen d'attaquer la légalité des actes des officiers publics ou des corporations. C'est ce qu'exprime High, on Extraordinary legal remedies, " Quo Warranto," sec. 618: " Since the remedy " by " quo warranto," or information in the nature thereof, is

“ only employed to test the actual right to an office or franchise,
 “ it follows that it can afford no relief for official misconduct
 “ and cannot be employed to test the legality of the official
 “ action of public or corporate officers.”

Turcotte,
 pro Regina,
 v.
 Les Syndics
 des chemins
 à barrière de
 la rive nord.

Je crois que le recours adopté par le Procureur-Général dans cette cause n'existait pour aucune des transgressions des devoirs de la défenderesse qu'il allègue, et que, par conséquent, la première défense en droit des défendeurs doit être maintenue, et la requête libellée être renvoyée. Mais je crois que, en justice pour les parties, je dois passer outre et examiner en détail les moyens invoqués dans la requête, et ceux des autres défenses en droit.

(L'hon. Juge examine une à une toutes les causes de plainte alléguées par le Procureur-Général, et décide que, d'après les statuts régissant les syndics, ceux-ci ont le droit de faire ce qu'on leur reproche, puis il continue :)

La réponse en droit du poursuivant aux deux dernières allégations de la troisième exception des défendeurs doit être maintenue. Les motifs qui ont pu pousser certains individus à obtenir du Procureur-Général l'institution de la présente poursuite, quelques mauvais qu'ils pussent être, n'invalidaient pas la poursuite, si elle était bien fondée, et ne pouvaient pas en motiver le renvoi. Il n'importe pas que le Procureur-Général ait été circonvenu ou trompé pour proférer les plaintes de sa requête libellée, si elles sont fondées ; et, si elles ne le sont pas, quelque louable qu'ait pu être le motif qui l'ait fait originer, elle n'en doit pas moins être renvoyée.

J. E. Bédard, pour le Procureur-Général.

F. Langelier, C. R., Conseil.

Casgrain, Angers & Lavery, pour les Intimés.

COUR DU BANC DE LA REINE—EN APPEL.

8 OCTOBRE 1890.

Coram SIR A. A. DORION, J. C., TESSIER, BABY, BOSSÉ, DOHERTY, JJ.

REGINA v. MORIN.

PROCÉDURE CRIMINELLE—BREF D'ERREUR—RÉCUSATION
IRRÉGULIÈRE.

JUGÉ :—Une irrégularité dans l'instruction d'un procès criminel pour offense capitale, qui aurait pu être réservée par le juge présidant au procès, pour adjudication par la Cour du Banc de la Reine siégeant en Appel, qui n'a pas été ainsi réservée et que le dit juge n'a pas refusé de réserver, aucune demande ne lui en ayant été faite, ne peut pas donner lieu à un bref d'erreur, et un pareil bref, émis sous le *fiat* du Procureur-Général, à raison d'une telle irrégularité, doit être rejeté.

SIR A. A. DORIGN, J. C.—Le présent jugement vient sur un bref d'erreur dans la cause de la *Reine v. Morin*. Morin, lors du dernier terme de la Cour Criminelle à Montmagny, a été trouvé coupable de meurtre. Il a demandé un bref d'erreur fondé sur trois griefs, dont deux ont été mis de côté.

Le principal grief d'erreur est celui-ci : lorsqu'on a appelé les jurés, lors du procès, il y a eu des objections de faites de la part du prisonnier. Plusieurs jurés ont été écartés. Onze jurés, dans tous les cas, ont répondu à l'appel, et nulle objection n'a été faite.

Un nommé Sénécâl, lors de l'appel des jurés, a été recusé par la Couronne par les mots usités ordinairement dans le langage du barreau, "Stand aside," et la Cour a ordonné à ce qu'il vint à rester de côté. Douze autres jurés ont également reçu par la Cour, sur la demande de la Couronne, l'ordre de rester de côté. Le dernier, je crois, était un nommé Fiset.

Après que tous les jurés ont été appelés, trois des jurés, dont les noms étaient sur la liste, n'ont pas répondu à l'appel. Après que tous les noms eurent été appelés, onze jurés ont été trouvés convenables et assermentés. N'y ayant plus d'autres jurés à appeler, on a recommencé la liste par le nom de Sénécâl, le premier à qui la Cour avait ordonné de rester de côté. La Couronne a encore demandé que Sénécâl reste de côté. L'avocat du prisonnier a insisté pour que la Couronne donnât les raisons pour lesquelles elle récusait le nommé Sénécâl. La Cour a

décidé que la Couronne n'était pas obligée de donner de raisons. Alors les autres jurés qui avaient été recusés auparavant, ont tous été appelés. La même demande de la part du prisonnier que la Couronne fût obligée de donner ses raisons de récusation a été faite, et la même adjudication a été faite par la Cour que la Couronne n'était pas obligée de donner de raisons. Sur les treize déjà recusés, douze ont été recusés par la Couronne, et quand c'est venu au dernier, je crois, Fiset, la Couronne l'a accepté, et c'est là le grief dont le prisonnier se plaint. C'est-à-dire qu'au lieu de donner ses raisons de récusation contre les jurés—Sénécal en particulier—et les autres jurés, la Couronne a été exemptée par la Cour de donner ses raisons de récusation, et que, par conséquent, Sénécal, qui aurait dû être dans le jury, ne l'a pas été, et, au lieu de Sénécal, ça été le nommé Fiset.

La question est importante. Elle a donné lieu à bien des discussions, et la première question qui a été soulevée ici, c'est que cette objection n'était pas une cause de writ d'erreur. C'est le premier point à décider.

En Angleterre, lorsque cette question s'est présentée, dans la cause de *Mansell*, qui a été jugée par la Cour du Banc de la Reine et la Cour d'Echiquier, tous les juges ont exprimé des doutes, savoir si cette question formait une cause d'erreur. Mais comme ils décidaient la question en faveur de la Couronne, ils ont dit qu'il n'était pas nécessaire de décider la question de savoir si c'était une cause d'erreur ou non, cette irrégularité d'appeler un juré au lieu d'un autre, sans obliger la Couronne de donner ses raisons, lorsque le juré est appelé une seconde fois. Ici, nous ne sommes pas comme en Angleterre. Nous avons un statut formel qui change un petit peu le droit anglais. En Angleterre, le procureur-général accorde un writ d'erreur. Ce writ d'erreur va devant la Cour, et là il s'agit de savoir si ce dont on se plaint forme partie du record. Si ça forme partie du record, c'est-à-dire si c'est une chose qui doit former partie du record, c'est susceptible d'erreur, et toute question de droit sur ce point forme cause d'erreur. Ici, ce droit a été un peu changé. Autrefois, avant 1869, il y avait un appel dans le Haut-Canada, non seulement sur writ d'erreur, mais il y avait appel dans toutes les causes criminelles. Mais par le statut de 1869, à la section 80, ce droit d'appel a été retranché, et on a déclaré qu'il

Regina
v.
Morin.

n'y avait plus d'appel dans aucune cause criminelle, et on a mis une clause dans les termes suivants que nous trouvons dans le statut : "And no writ of error shall be allowed in any criminal case, unless it be founded on some question of law, which could not have been reserved or which the judge presiding at the trial refused to reserve for the consideration of the Court having jurisdiction in such cases." Ainsi, le statut dit en termes formels : "No writ of error, &c."

La version française diffère un peu de la version anglaise. Elle se lit comme suit : "Nulle demande en revision pour cause d'erreur ne sera autorisée, en matière criminelle, à moins qu'elle ne soit basée sur une question de droit qui n'aura pu être réservée, ou que le juge présidant au procès aura refusé de réserver à la considération de la Cour ayant juridiction en pareil cas."

Ici, la question qui nous occupe ne pouvait pas aller au delà de cette clause qui dit : Nulle demande en révision, etc.

M. Taschereau, dans son ouvrage, qui est extrêmement bien fait, dit que la première partie de la clause est inutile, parce qu'elle n'a pas d'application, parcequ'il n'y a pas de question que le juge ne peut pas réserver. S'il n'y a pas de question que le juge ne peut pas réserver, il est possible cependant qu'il y ait des cas tout à fait spéciaux, parce que, généralement, il peut réserver tous les cas.

La question de Morin ne tombe pas sous la première partie de cette clause.

La seconde partie de la clause est ceci : ou que le juge présidant au procès aura refusé de réserver à la considération de la Cour ayant juridiction en pareil cas.

Pour que le juge refuse de réserver une question, il faut qu'on le lui demande. S'il n'y a pas de demande, il ne peut pas y avoir de refus. S'il y a une demande formelle de réserver une question, le juge accorde cette demande ou la refuse, mais il ne peut pas y avoir de refus, sans qu'on fasse une demande. Ici, le dossier le prouve, et on a déclaré, lors de l'argument, qu'il n'y a pas eu de demande pour faire réserver la question.

La question s'est présentée lorsqu'on était à assermenter les jurés, et par conséquent, c'est une question qui s'est présentée, pendant le procès, c'est une question que la Cour pouvait réserver ; c'est une question que la Cour a réservée dans la cause de *Lacombe*. C'était la même question que celle soulevée dans la

présente cause, savoir : si la Couronne était obligée de déclarer les causes de récusation qu'elle avait, lorsqu'un des jurés dans cette cause de *Lacombe* eut été appelé la seconde fois ; le juge *MAC KAY* a réservé la question. Dans la cause de *Dougall*, le juge *RAMSAY* a également réservé une question qui avait rapport à la récusation d'un juré. Il n'y a pas de doute que cette question pouvait être réservée par le juge présidant le tribunal. Nous trouvons plusieurs cas analogues à celui-ci. Dans tous les cas, dans la question qui se présente ici, nous ne pouvons aller au-delà, sans dire qu'en Angleterre, c'est une raison d'erreur ; mais, comme je l'ai dit tout à l'heure, dans cette cause de *Mansell*, la plupart des juges ont exprimé des doutes. Je crois que tous les juges de la Cour d'Echiquier ont exprimé des doutes sur la question. Les juges de la Cour du Banc de la Reine n'ont pas exprimé cette opinion, mais les autres juges ont exprimé des doutes, savoir si, sur le writ d'erreur, en vertu du droit commun, ils pouvaient prendre connaissance de cette question-là.

Ici, nous n'avons pas à juger cette question en vertu du droit commun, mais en vertu d'un statut formel qui dit : vous ne prendrez pas connaissance d'une question comme cela. " Un writ d'erreur ne pourra pas être pris, à moins que ce ne soit sur une question de droit qui n'aura pu être réservée, ou que le juge présidant au procès aura refusé de réserver." Nous sommes liés par ce statut-là et, en conséquence, nous sommes obligés de dire, quoique la question soit importante et offre beaucoup de doute, savoir, si le prisonnier a eu un procès tel qu'il aurait dû l'avoir, avec un jury tel qu'il aurait dû être composé, et s'il a été condamné en vertu d'un verdict rendu par un jury qui n'était pas composé tel que la loi l'exige, que nous n'avons pas à exprimer d'opinion là-dessus. Si nous exprimions une opinion, ce serait seulement une opinion individuelle à chaque juge. Telle que la question se présente, nous ne pouvons pas maintenir le writ d'erreur pour la raison que ce n'est pas une question qui ne pouvait pas être réservée par la Cour Inférieure, et ce n'est pas une question que le juge en Cour Inférieure a refusé de réserver à la considération de la Cour ayant juridiction en pareil cas. L'on dira peut-être : mais cette clause-ci ne s'applique qu'au Procureur-Général. Mon impression est que la version anglaise " shall be allowed " c'est-à-dire maintenu, s'applique aux procédés de la Cour. La loi dit : vous ne maintien-

Regina
v.
Morin.

drez pas un writ d'erreur, s'il ne se présente pas sur telle ou telle question. Voilà l'interprétation que je donne à la loi.

Lors même, que ç'aurait été pour diriger le Procureur-Général et qu'on prendrait la version française telle qu'elle est là, il y est dit : " Nulle demande en révision pour cause d'erreur ne sera autorisée....." Il faut l'autorisation du Procureur-Général pour avoir le bref d'erreur. On ne peut pas l'avoir sans permission du Procureur-Général. Je crois que le mot "allowed" doit régler la question, et le mot "allowed" s'applique à la Cour, c'est-à-dire la Cour ne maintiendra pas un writ d'erreur, sans qu'il vienne sur une des questions mentionnées dans cette section-là. Mais lors même que cette section s'appliquerait au Procureur-Général, le Procureur-Général ne devrait pas accorder un bref d'erreur, à moins que ce ne soit sur ces questions-là, et si le Procureur-Général allait accorder un bref d'erreur pour une autre question que celle-là, ce sera encore notre devoir de renvoyer le writ d'erreur.

L'autorisation du Procureur-Général ne donne pas autorité à la Cour. Elle autorise seulement une partie à porter sa demande devant la Cour. Si cette autorisation avait été donnée illégalement, pour une question dont la Cour ne peut pas prendre connaissance, il me semble que la Cour, dans ce cas-là, devrait dire : Nous n'avons pas juridiction pour maintenir ce writ d'erreur et casser le verdict. De sorte que, que cette clause s'applique au Procureur-Général ou s'applique à la Cour, suivant moi, elle ne peut pas s'appliquer ici. .

J'avoue que je regrette que la question se présente de cette manière, et que nous ne puissions juger les autres questions qui se présentent en cette cause ; mais enfin, nous sommes obligés de renvoyer le writ d'erreur, parceque la question soumise est une question qui ne peut pas être soumise à cette Cour, parcequ'elle n'a pas pu être réservée lors du procès, et parceque l'on n'a pas demandé au juge président au procès de réserver la question, et que, par conséquent, le juge n'a pu refuser de la réserver.

Pour toutes ces raisons, l'appel est renvoyé.

TESSIER, J., *diss.*—La question est bien importante, tant à cause des conséquences pour l'accusé, qu'en raison de l'utilité de fixer une jurisprudence sur la récusation des jurés, chose qui se présente dans presque tous les procès criminels qui ont

lieu dans les vingt districts de notre province. D'ailleurs, la loi criminelle s'applique à toute la Confédération, et l'interprétation de cette loi est importante, autant pour les provinces de l'Est que pour les provinces de l'Ouest. Cette incertitude de la jurisprudence peut permettre quelque fois l'arbitraire et donner lieu à des abus préjudiciables.

La première question, telle que l'a si bien posée l'honorable juge en chef de cette Cour, est l'interprétation à être donnée à la section 266 des Statuts Refondus du Canada, au sujet de la procédure criminelle, c'est-à-dire, le droit de référer des questions sous forme de bref d'erreur, à la Cour d'Appel.

La section est en termes restrictifs : " Nulle demande en révision pour cause d'erreur, ne sera autorisée en matières criminelles, à moins qu'elle ne soit basée sur quelque question de droit qui n'aura pu être réservée, ou que le juge président au procès aura refusé de réserver." Cette restriction s'applique-t-elle seulement au Procureur-Général dans l'émanation du bref, mais aussitôt que le bref est autorisé (allowed), la restriction s'applique-t-elle à la Cour, dans la considération des griefs d'erreur ?

L'hon. juge Taschereau, dans ses commentaires, page 973; première édition de son ouvrage, dit que la première partie, c'est-à-dire, les cas qui ne peuvent pas être réservés, " has no meaning," pour me servir de l'expression même, c'est-à-dire, qu'elle n'a pas d'application, mais la deuxième partie a-t-elle l'effet de limiter ce que j'appellerai les prérogatives de la Couronne, et de limiter la considération de la Cour seulement aux questions que le juge en cour criminelle aurait refusé de réserver, et ce refus en apparence, devrait-il être constaté par une application écrite faite par la partie qui représente le prisonnier ou par le prisonnier lui-même, aux fins de demander qu'une question de droit soit réservée, et constater par un jugement de la Cour, que le juge refuse de la réserver.

Dans le cas actuel, lorsque le second appel des jurés a eu lieu, objection a été faite au droit de *stand aside*, et il a été entré un jugement, ainsi qu'on peut le voir dans le dossier rapporté devant cette Cour. Ce jugement a déclaré que le juré pouvait être mis de côté une seconde fois, sur la demande de la Couronne. Il n'a pas été fait d'exception écrite. Ceci a été répété pour onze jurés de suite qui ont été mis de côté sur la simple demande du

Regina
v.
Morin.

procureur représentant la Couronne, jusqu'à ce qu'on soit arrivé au douzième, et la même objection a été prise pour chacun, mais il n'a pas été fait de motion pour demander que le cas fut réservé. Le juge ne l'a pas réservée. On ne peut pas dire, strictement parlant, que le juge ait refusé de la réserver, malgré que le fait qu'il ne l'a pas réservée, équivaut jusqu'à un certain point à un refus. Sur un bref d'erreur la Cour, si elle a le dossier devant elle, peut-elle prendre connaissance de toute autre question qui apparaît par le dossier, et mettre de côté le verdict ? Ceci ne paraît pas souffrir beaucoup de doute, d'après les auteurs anglais cités par l'hon. juge Taschereau, qui paraît admettre cette doctrine : que dans toute matière qui donnerait lieu à erreur, s'il apparaissait par le dossier des faits, quand bien même ils ne seraient pas mentionnés dans les griefs d'erreur, ils peuvent être sujets à la considération de la Cour. Dans ce cas là, il semble que cela sert à interpréter ou modifier le sens restrictif de cet article 266 du statut de la procédure criminelle.

Dans la première édition de l'hon. juge Taschereau, p. 382, on cite les commissaires qui ont été nommés, il y a quelques années, pour reviser les statuts criminels en Angleterre, ce qui a beaucoup d'autorité. " But although it (the writ of error) is issued " at the instance of the Crown, the Court is not limited to the " errors assigned, but the whole record is before the Court, and " the prisoner has the right to the benefit of all substantial defects in it, and the conviction will be quashed, if such a defect exists."

Il cite des précédents : *Reg. v. Fox*, 10 Cox, p. 502, et il renvoie à d'autres précédents. La même chose est répétée dans la deuxième édition de son ouvrage, à la page 974, parce qu'on aurait pu supposer que les derniers Statuts Revisés ayant été publiés depuis sa première édition, cela aurait pu changer son opinion ; mais dans la dernière édition, page 974, la même chose est répétée que la Cour n'est pas limitée aux griefs d'erreur qui sont assignés, mais tout le record est devant la Cour, et le prisonnier a le droit et le bénéfice de tout défaut substantiel qui s'y trouve, et la conviction sera mise de côté, si telle défectuosité existe. Il cite encore *Reg. v. Fox*.

Il continue, dans sa nouvelle édition, comme suit : " No " writ of error, either in felony or misdemeanor, can issue without the *fiat* of the Attorney General or Solicitor General. This

"*fiat* cannot be signed by the Crown Prosecutor, I think, for the Attorney General. The Court cannot control the exercise of the discretion left to the Attorney General on this subject." Il cite Archbold, p. 188, et divers précédents qui sont indiqués là.

Regina
v.
Morin.

Eh bien, si un défaut appert ici par le dossier, qui serait un défaut suffisant, c'est-à-dire un grief d'erreur suffisant pour mettre de côté le verdict, il me semble alors qu'il n'y a pas nécessité d'appliquer cette restriction de l'acte de la procédure criminelle, en disant qu'il faut que ce soit une question qui n'ait pu être réservée ou que le juge président aurait refusé de réserver, parce que tout cela appert par le dossier. Quand bien même on n'en aurait pas fait un grief d'erreur, la Cour en prendra connaissance, et en effet, les procès ne sont pas faits pour les avocats, mais sont faits surtout pour rendre justice aux parties, et nulle omission qui peut être suppléée ne devrait nuire au sort d'un accusé, surtout lorsque la conséquence est aussi grave. On peut en prévoir les conséquences dans un procès où un accusé n'a pas de défenseur, pas d'avocat. Pourrait-on prendre avantage contre lui de son omission de produire une exception s'il y a un défaut que le Procureur-Général trouverait suffisant pour permettre l'émanation d'un bref d'erreur. S'il y a un grief d'erreur suffisant, pourrait-on dire à cet accusé : " Vous n'étiez pas défendu, vous n'avez pas fait d'exception formelle, il manque une feuille de papier sur laquelle est écrit ce qu'on appelle une exception, et vous allez subir les conséquences du jugement, nous ne pouvons pas venir à votre secours." Je crois que cela aurait des conséquences graves, conséquences devant lesquelles je recule, malgré que je ne puisse m'empêcher de dire que la section de la loi, telle qu'elle est, est très forte.

Une autre raison qui m'empêche de concourir dans le jugement de la Cour est celle-ci : Si l'accusé doit être traité strictement d'après les règles de la procédure, d'un autre côté, la Couronne doit subir la même règle.

Quelle est la contestation liée sur le bref d'erreur ? On a produit des griefs d'erreur. Ces griefs mentionnent les défauts qu'il y a eu dans l'appel des jurés et dans la manière de les récuser. Il n'y a pas eu de réponse en droit ni d'objection spécifique à cela, mais on a joint l'issue d'une manière sommaire, sur le dos du bref d'appel. On a produit ce qu'on ap-

Regina
v.
Moria.

pelle un joinder, c'est-à-dire qu'on a joint l'issue sur la question, base des griefs d'erreur.

Dans l'affaire de *Reg. v. Whelan*, où les procédés ont été extrêmement réguliers au point de vue de la procédure, tel que rapportée au volume 28, p. 2, des *Queen's Bench Reports*, Ontario, le joinder est mis là, c'est pour ainsi dire la contre-partie des griefs d'appel. On dit : Sa Majesté demande que ces griefs d'appel soient confirmés ou renvoyés. Il me semble que si la contestation est liée, cette Cour ne peut pas revenir sur cette section du statut, mais elle est tenue de décider sur les griefs d'appel, si ces griefs sont suffisants pour mettre le verdict de côté.

Mais continuons à examiner le second point, i. e., si la manière de récuser les jurés ou de recevoir cette demande de mise de côté des jurés a été régulière. Il est vrai que cette Cour ne se prononce pas sur ce point, elle laisse la jurisprudence dans l'incertitude, et il est possible que cette incertitude subisse le même sort peut-être devant un autre tribunal. Pourtant c'est ce qui est véritablement le point important en cette cause.

La récusation, telle qu'elle a été faite, ou l'ordre de "Stand by," est-il justifié par la loi et les précédents ? Il faut avouer que les précédents ne sont pas nombreux, et le seul précédent qui a été cité et que nous connaissions, c'est l'affaire de *Lacombe*, qui a eu lieu en 1869, *Reg. v. Lacombe*, 13 L. C. Jurist, p. 259. Dans cette cause-là, il y avait quatre juges, dont l'un d'eux, l'honorable juge DRUMMOND, différant d'opinion des autres. Il n'y aurait donc que ce seul précédent-là pour justifier la conduite de la Couronne dans son droit d'ordonner aux jurés de "Stand by" une seconde fois. Mais on remarquera que l'affaire de *Lacombe* est absolument fondée sur le précédent anglais dans l'affaire de *Mansell* (Dears. & B., p. 375). Il me semble très clair que l'affaire de *Mansell* ne justifie pas la mise de côté des jurés, comme dans le cas actuel. Il suffit de dire que dans l'affaire de *Mansell*, le rôle des jurés n'était pas épuisé en aucune façon quelconque. Il y avait onze jurés qui avaient été assermentés, et il en manquait un douzième. A ce moment-là, on commence à rappeler la liste, et on appelle William Ironmonger. "Stand aside," dit la Couronne, et au même moment, douze jurés qui étaient renfermés pour la considération d'un autre procès, formant partie de la même liste de 60 jurés, rentrent en Cour. On discute la question et alors on dit : le rôle n'est pas épuisé. "It is not gone

through," pour me servir de l'expression qui est peut-être un peu plus forte que celle d'épuiser, et, avec raison, dans cette affaire de *Mansell*, on dit : ces douze jurés là seront appelés et ils peuvent former partie du procès et le "Stand by" pour Ironmonger est maintenu. En effet, les douze jurés qui formaient partie de la liste et qui n'avaient pas eu occasion d'être appelés, furent appelés. Et avant cela, le rôle n'était pas épuisé ou "gone through." C'est sur cette cause qu'on s'est basé dans l'affaire de *Lacombe*. La question n'était pas la même dans le cas de Dougall. Il n'y avait que la moitié de la liste qui avait été appelée. Cela ne pouvait pas former un précédent qui s'applique dans le cas actuel. Il vaut mieux invoquer le précédent *Reg. v. Benjamin*, U. C. Common Pleas, vol. 4, p. 185. M. Richards, pour la Couronne, dit : "Then in going over the panel a second time, the Crown must assign a cause certain which is then inquired of by the Court."

Bishop, on Criminal Procedure, vol. 1, No. 938, résume bien la doctrine comme suit : "The course of things is, therefore, in England and in those States of the Union in which the English practice prevails, for the Court, when the list of jurors is being called over and the prisoner is being required to accept or challenge each juror, to direct such jurors to stand aside, as are objected to on behalf of the prosecution. The panel is *thus gone through* with..... But, if a full jury is not thus obtained, then, the panel is called over a second time, omitting those whose cases have been finally disposed of, yet including, both those who did not answer, and those who were set aside at the instance of the prosecution ; *and on this second call, the Government can challenge on'y for cause.*" Ici sont cités plusieurs précédents anglais et entr'autres *Regina v. Mansell*, Ellis' Reports.

La section 164 de notre procédure criminelle dit : Dans tout procès criminel, quatre jurés pourront être péremptoirement récusés par la Couronne. Voilà quatre jurés que la Couronne pourra récuser, quand même la liste serait épuisée, "gone through." La clause ajoute : "Mais cette disposition ne préjudiciera pas aux droits de la Couronne de faire mettre de côté tout juré jusqu'à ce que la liste soit épuisée, ou de récuser un nombre quelconque de jurés, pour cause."

Voilà, il me semble, des clauses qui sont bien explicites, qui donnent des droits considérables à la Couronne, mais dont elle ne devrait pas sortir.

Regina
v.
Murri.

Dans cette cause-ci, il me semble qu'il y a eu un abus de ce droit. Il s'agissait de choisir un douzième juré. On appelle Sénécal. "Stand aside," dit la Couronne. On en appelle dix autres qui avaient déjà été mis de côté; on les met de côté une seconde fois, pour prendre le douzième, un nommé Fiset.

Les jurés sont des juges, parce que ce sont eux qui décident de la culpabilité de l'accusé, quelquefois, malgré l'opinion du juge, quelquefois, en suivant l'opinion du juge, excepté sur les questions de droit où ils sont obligés de la suivre.

S'il y avait dans le jury un treizième juré qui se trouverait à juger dans cette affaire-là, quoiqu'ils fussent unanimes, le verdict serait nul. De même, s'il y avait, dans le jury, un juré qui ne devrait pas y être, et qui devait faire le procès du prisonnier, c'est une nullité non seulement de forme, mais c'est une nullité substantielle. Il est extraordinaire, lorsque l'on voit les précédents, de constater comme il existe de l'incertitude sur ce point-là. On a vu un cas extraordinaire dans l'affaire de *Whelan*. Je cite ce cas pour tâcher de me justifier, jusqu'à un certain point, d'entrer un dissentiment. Dans l'affaire de *Whelan*, qui avait été portée, en 1868, devant la Cour du Banc de la Reine composée de trois juges, y compris le juge RICHARDS, qui avait présidé le procès, et qui a été ensuite portée devant la Cour d'Erreur de la province d'Ontario, sur dix ou douze juges qui siégeaient, l'avis de la majorité des juges a été à l'effet de dire que la récusation, c'est-à-dire, l'objection qui avait été faite de la part de la Couronne pour empêcher la récusation pour cause d'un des jurés, lorsque le prisonnier n'avait pas encore épuisé le nombre de vingt qu'il a droit de récuser sans cause, était mal fondée.

La majorité des juges de la Cour a dit que si cette objection avait été poursuivie jusqu'à la fin, c'est-à-dire, si l'avocat qui défendait l'accusé avait dit: je maintiens mon droit, et s'il n'avait pas cédé à l'objection de la Couronne, en récusant le même juré péremptoirement, que, dans ce cas-là, le procès aurait été nul. Cependant, lorsque l'avocat de l'accusé avait encore huit récusations péremptoires à faire, dit à un juré qui se présentait: j'objecte pour cause, je veux me conserver mes récusations péremptoires, parce que cet homme a dit que s'il était juré, il serait pour pendre *Whelan*. Le juge lui dit: Vous n'avez pas le droit de récuser à présent pour cause. Vous devez récuser

péremptoirement, parce que vous en avez encore huit à récuser ainsi. L'avocat s'y est objecté, mais plutôt que de voir entrer dans la boîte des jurés un homme qui avait dit, d'après ses instructions, qu'il serait prêt à pendre le prisonnier, s'il était un des jurés, l'avocat a été obligé de récuser ce juré péremptoirement, par conséquent, il a perdu le droit de récuser le vingt-et-unième jury, ce qu'il a essayé de faire, lorsqu'il a été rendu au nombre de vingt. Il a dit : j'ai encore droit à une récusation péremptoire. Vous m'avez forcé de récuser un juré péremptoirement, lorsque je voulais le récuser pour cause. La Cour n'a pas voulu venir à son aide.

Regina
v.
Morin.

Je cite ce cas pour montrer combien il y a de différences d'opinion parmi les juges sur ces questions de récusation des jurés, et il serait de toute nécessité de faire décider par le tribunal de dernier ressort des questions de cette nature là. Dans les cours civiles, on peut en appeler à la Cour Suprême, dans les causes de \$2,000, et je ne vois pas pourquoi on limiterait le droit d'appel en matière d'erreur, lorsqu'il y a question de vie ou de mort.

Il est utile, sur ces questions là, de fixer la jurisprudence, et, vu le danger qu'il y a de consacrer une jurisprudence injuste, je me vois obligé de différer d'opinion avec la Cour, et je crois de mon devoir d'enregistrer mon dissentiment.

Irvine, C. R., Lemieux et Choquette, pour Morin.

Dunbar, C. R., et Fitzpatrick, pour la Couronne.

NOTE DE LA RÉDACTION. — Cette cause a été portée devant la Cour Suprême du Canada. Cette Cour, composée de six juges, s'est trouvée également divisée d'opinion sur le point que la demande de réserver la question n'ayant pas été faite en première instance, il n'y avait pas lieu au bref d'erreur, et le jugement de la Cour d'Appel, à Québec, a été de cette manière confirmé. Sur l'autre point, de savoir si la Couronne peut ordonner une seconde fois aux jurés de rester de côté "stand aside," quatre des juges, sur six, ont exprimé l'avis que c'était irrégulier. Il sera utile de référer au rapport de cette cause dans la Cour Suprême, qui n'a pas été encore publié officiellement.

COUR SUPÉRIEURE, QUEBEC.

9 DÉCEMBRE 1890.

No. 124.

Coram CASAULT, J.LE CHEMIN DE FER DU PACIFIQUE *v.* ANDREWS *et al.*LOUAGE—DROIT DE RÉTENTION—RÉPARATIONS PAR
LOCATAIRE.

Jugé :—La créance du locataire pour le cout de réparations urgentes et nécessaires à la chose louée, faites du consentement du locateur, n'est que personnelle contre ce dernier ; elle ne confère aucun privilège et ne donne, partant, pas le droit de retenir la chose après l'expiration du bail.

Semble, lors même qu'il y eut un tel droit, le locataire poursuivi en éviction ne pourrait pas, en l'invoquant, conclure au renvoi pur et simple de l'action.

Per curiam.—La demanderesse a, le 1er novembre 1889, loué le quai Caron aux défendeurs, pour un an, à compter du 1er octobre précédent. Elle poursuit les défendeurs pour les forcer de déguerpir. Ceux-ci ont opposé à l'action une défense en fait et quatre exceptions.

La demanderesse a répondu en droit à la première et à la quatrième, qui allèguent, la première, que le bail devait se continuer une autre année, à moins que la demanderesse n'eût *elle-même* besoin du quai, et qu'elle ne voulait l'enlever aux défendeurs que pour le livrer à un autre, la quatrième, que les défendeurs avaient, avec le consentement et à la connaissance de la demanderesse, fait des réparations urgentes et nécessaires au quai, qui était devenu dangereux et impraticable, et qu'ils avaient droit d'en retenir la possession jusqu'au paiement des \$700 que ces réparations avaient coûté. Elles concluaient toutes deux au renvoi de l'action.

La réponse en droit de la demanderesse à la première exception des défendeurs, est fondée sur ce qu'il ne paraît pas que la demanderesse ne pouvait mettre fin au bail que pour occuper elle-même, mais c'est ce qui est spécialement invoqué dans la première exception. Et, sur une réponse en droit à une exception, le juge ne peut pas consulter le bail pour y chercher la vérité ou la fausseté des énonciations de l'exception. Je trouve

dans celle-ci des défendeurs l'énonciation que la demanderesse ne peut mettre fin au bail que pour occuper elle-même, et qu'elle y veut mettre fin pour louer la chose à un autre. Cette allégation, si elle est vraie, est une bonne défense à l'action. Cette réponse en droit doit être renvoyée.

Le Chémia
de fer du
Pacifique.
V.
Andrews
et al.

Quant à la quatrième exception, en supposant, comme ils l'allèguent, que les défendeurs aient fait les réparations urgentes et nécessaires qu'ils mentionnent, ils n'auraient pas droit de retenir l'immeuble jusqu'à remboursement ; et, s'ils avaient ce droit, ils ne pouvaient pas conclure au renvoi de l'action.

Notre Code Civil, à l'article 1640, permet au locataire d'enlever, avant l'expiration du bail, les améliorations et additions qu'il a faites à la chose louée, en laissant cette chose dans le même état qu'il l'a reçue, et en réservant au propriétaire le droit de retenir, en en payant la valeur, celles attachées à la chose louée par clous, mortier ou ciment.

Pothier, Louage, No. 130, dit que, pour les réparations indispensables, quoique le locataire ne soit pas facilement écouté à en demander le remboursement, quand, le pouvant, il n'a pas préalablement averti le locateur, celui-ci doit néanmoins être condamné à lui rembourser ce qu'elles ont coûté, et, au No. 131, que, pour celles qui ne sont qu'utiles, il ne peut en enlever que ce qui peut l'être, en rétablissant les choses, à ses dépens, dans l'état où elles étaient.

Notre Code Civil ne fait pas la distinction qu'enseignait Pothier entre les réparations indispensables et celles qui ne sont qu'utiles. Il les confond dans la même règle, pour la raison qu'il donne au locataire, à l'article suivant (1641), un recours sommaire soit pour contraindre le locateur à faire celles auxquelles il est tenu par la loi, ou les stipulations du bail, soit se faire autoriser à les faire lui-même aux frais du locateur. Toutefois, s'il se présentait un cas d'une si pressante urgence que l'on ne put pas attendre le jugement, le locataire devrait, comme l'enseigne Pothier, être indemnisé. Mais, dans ce cas, comme dans celui invoqué par les défendeurs, où le locateur y a consenti, le locataire qui a fait des réparations nécessaires, n'a, pour leur remboursement, recours que contre le locateur, et n'acquiert aucun privilège, ni aucun droit de retention sur la chose réparée. Il a suivi la foi du locateur : c'est un crédit personnel qu'il lui a donné : il n'a qu'un recours personnel contre lui, ou contre le loyer, jamais contre la chose.

Le Chemin
de fer du
Pacifique.
v.
Andrews
et al.

Plusieurs commentateurs du Code Napoléon, entr'autres, Demolombe, vol. 9, Nos. 592 et 593, et d'autres juristes français classent le fermier, ou locataire, parmi les tiers, pour les améliorations qu'ils ont faites à la propriété ; mais leurs arguments, qui sont tous fondés sur ce que l'article 555 du Code Napoléon emploie le mot *tiers*, et que ce terme, suivant eux, comprend le fermier aussi bien que le possesseur, ne peuvent pas être appliqués à l'article 417 du Code Civil qui se sert du mot possesseur ; supposant même que *tiers* et *possesseur* eussent la même signification, le droit de retention jusqu'à remboursement, que des juristes français accordent au locataire, ne pourrait pas l'être, dans notre droit ; car l'article 419 du Code Civil ne le donne expressément qu'au tiers détenteur.

Laurent, vol. 9, No. 275, combat l'opinion émise par d'autres, et dit que le fermier ne peut pas être classé parmi les tiers dont s'occupe l'article 555 du Code Napoléon.

Quant à Larombière, Obligations, No. 38 sur l'article 1186, que les défendeurs invoquent, il ne s'occupe, là, que de l'indemnité qui est due au locataire expulsé par le second acquéreur, en vertu d'une convention qui ne comporte pas de stipulation quant à ses dommages et intérêts, indemnité à laquelle le Code Napoléon, article 1744, lui donne droit, et pour laquelle l'article 1749 du même code lui accorde celui de retenir jusqu'à paiement. Notre Code Civil, article 1664, ne permet au locataire d'exiger des dommages et intérêts, que lorsqu'il se l'est réservé par le bail ; et il ne lui reconnaît pas le droit de retenir jusqu'au paiement la propriété qu'il n'aurait droit de retenir que s'il l'avait stipulé.

Il y a plus : ce n'est pas le droit de retenir jusqu'à paiement auquel concluent les défendeurs par cette quatrième exception, mais le renvoi pur et simple de l'action. Ces conclusions ne découlent pas des prémisses et ne pourraient pas leur être accordées, même s'ils pouvaient retenir jusqu'à remboursement. Cette quatrième exception est renvoyée avec dépens.

Caron, Pentland & Stuart, pour la Demanderesse.

Fitzpatrick & Taschereau, pour les Défendeurs.

COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC.

2 NOVEMBRE 1889.

No. 2085.

Coram LARUE, J.ROSS *et al.* v. ROBERTSON.

PROCÉDURE—COMPÉTENCE—TRIBUNAL OU LE DROIT D'ACTION
A PRIS NAISSANCE—C. P. C., ART. 34.

JUGÉ :—La Cour Supérieure, siégeant à Québec, n'est pas compétente à connaître d'une action contre un défendeur domicilié et assigné à Sherbrooke, et poursuivi comme garant, en vertu d'une convention faite à Sherbrooke, du remboursement d'effets négociables endossés par lui, partie à Sherbrooke et partie à Québec.

Per curiam.—Les demandeurs, héritiers de feu l'hon. James Gibb Ross (qui faisait commerce sous la raison sociale de Ross & Cie), poursuivent le défendeur en recouvrement d'une somme de \$56,313.66.

Ils allèguent que par lettre du 21 juin 1883, MM. Bowen & Woodward, écrivirent une lettre aux dits Ross & Cie et au défendeur, stipulant ce qui suit : que dans le cas où les dits Ross & Cie et le défendeur aideraient les dits Bowen & Woodward à prélever (raise) de l'argent pour construire le chemin de fer Waterloo et Magog, entre le village de Waterloo et la ville de Sherbrooke, et pour changer la ligne entre Waterloo et Magog, et pour cet objet endosseraient les billets de Bowen & Woodward jusqu'à concurrence de \$100,000, et accepteraient des traites ou obligations pour les lisses d'acier du dit chemin de fer jusqu'à concurrence de \$90,000, les dits Bowen & Woodward transporteraient aux dits Ross & Cie et au défendeur les subsides du gouvernement, ainsi que d'autres sûretés.

Ils ajoutent que le 26 juin 1883, à Québec, les dits Ross & Cie et le dit défendeur acceptèrent les propositions contenues dans la lettre ci-dessus du 21 juin ; que conformément à la dite convention, les dits Ross & Cie ont, à la connaissance et avec l'approbation du défendeur, avancé diverses sommes d'argent aux dits Bowen & Woodward, que ces avances ont résulté en une

Ross & Cie contre *Labrosse* perte de \$25,700.60. dont le défendeur serait responsable pour la moitié.

L'action contient un second chef alléguant qu'à Québec, le ou vers le 14 avril 1885, les dits Ross & Cie et le dit défendeur se sont engagés à avancer à la dite société Bowen & Woodward une certaine somme d'argent, pour mettre la dite société en état de construire une ligne de chemin de fer, pour relier le dit chemin de fer de Waterloo et Magog au Québec Central, à Sherbrooke, et que, pour cet objet, la maison Ross & Cie a avancé à diverses reprises, tant en argent qu'en endossements et escomptes de billets (depuis le 17 septembre 1885 jusqu'au 11 janvier 1887) aux dits Bowen & Woodward, une somme s'élevant, en capital et intérêt, à \$45,926.73, perte dont ils réclament la moitié.

Le défendeur plaide à la juridiction. Il dit que l'action est personnelle, qu'il a sa résidence, domicile et lieu d'affaires à Sherbrooke, dans le district de St-François, que l'action lui a été signifiée à Sherbrooke, que le droit d'action a originé là, que toutes les conventions alléguées dans la déclaration ont été faites et exécutées dans les limites du district de St-François, et que les avances ont aussi été faites à St-François.

Le défendeur réside à Sherbrooke. Il est désigné dans le bref comme résidant à Sherbrooke, et il a été assigné à Sherbrooke pour comparaître à Québec.

J'ai déjà étudié cette question dans la cause de *Larue v. Patterson*, rapportée au 15 Q. L. R., p. 22 et suiv., et à laquelle je réfère les parties. Il serait oiseux de répéter ce que j'ai dit là.

Dans cette cause, après avoir énuméré les précédents connus, j'en suis venu à la conclusion que, pour assigner un défendeur à répondre à une action dans un autre district que celui de son domicile, il faut que tous les faits qui constituent le droit d'action aient eu lieu dans ce district, et que, si le droit d'action a pris naissance dans différents districts, l'action devra être portée devant le tribunal du domicile, à moins que le défendeur ne soit assigné personnellement dans un autre district.

La lettre du 21 juin 1883, contenant la proposition de Bowen & Woodward, a été écrite à Sherbrooke et est datée de Sherbrooke. Elle paraît avoir été transmise à Québec à M.

Ross, qui, à la date du 26 juin, écrivait au défendeur : " We.....
 " send you back Bowen & Woodward's letter to be confirmed
 " by you, which please sign and send us a copy, signed and con-
 " firmed by both you and them—also a copy for yourself, which
 " we will sign and return to you." Ross et al.
v.
Robertson.

C'est le 26 juin que le défendeur signait à Sherbrooke l'acceptation des offres de Bowen & Woodward, et ce sur le revers du duplicata de la lettre, et qu'il a dû l'adresser à M. Ross à Québec, et M. Ross aurait, de son côté, signé à Québec.

Voici, maintenant, comment se faisaient les avances. MM. Bowen & Woodward envoyaient de Sherbrooke à M. Ross, à Québec, leurs billets payables à leur propre ordre et endossés par eux, payables (sauf un endossé en blanc) à Ross & Cie ou ordre. Ces billets étaient, pour la plupart, endossés à Québec par le défendeur, qui était alors trésorier de la Province, et avait son bureau à Québec, et, pour le reste, ils auraient été transmis avec l'endossement du défendeur, signé à Sherbrooke. Alors, comme le dit Gaggie, l'homme de confiance de M. Ross : " Ross & Co discounted these notes and paid the cash for them, and remitted the cash to Sherbrooke. Frequently, " we paid the money into the Quebec Bank here (Quebec), on " account of the Eastern Townships Bank to credit of Bowen & Woodward—that was done with reference to all these " notes—many of these notes were endorsed by Mr. Robertson, " in Quebec."

Sur les quinze billets produits, huit (3, 5, 7, 9, 10, 11, 15, 17) dont trois datés de Sherbrooke et cinq de Québec, sont faits payables à la Banque de Québec, à Québec. Des sept autres datés de Sherbrooke, six sont payables à l'Eastern Townships Bank, à Sherbrooke, et le septième n'est payable à aucun endroit en particulier.

Si, dans la présente cause, le droit d'action repose sur la lettre du 21 juin écrite à Sherbrooke, acceptée le 26 juin à Sherbrooke par le défendeur, et à Québec par M. Ross, le défendeur ne s'est obligé qu'à Sherbrooke, et c'est à Sherbrooke que le droit d'action a pris naissance.

Si, en second lieu, ce droit d'action repose sur les billets, il a pris naissance partie à Sherbrooke et partie à Québec (52 Vic., ch. 48).

Si, en troisième lieu, le droit d'action, comme je le crois,

Ross et al.
v.
Robertson. provient des avances faites par Ross & Cie seuls, lorsque ces avances devaient être faites par Ross & Cie et le défendeur, chacun pour moitié, le droit d'action n'origine-t-il pas dans le district où ces avances sont reçues par Bowen & Woodward, car l'obligation du défendeur ne commence qu'à ce moment.

J'en conclus que le droit d'action n'ayant pas originé à Québec, le défendeur ne pouvait pas être assigné à Québec, et l'action des demandeurs doit être renvoyée, sauf à se pourvoir.

Caron, Pentland & Stuart, pour les Demandeurs.

Casgrain, Angers & Lavery, pour le Défendeur.

INDEX

TO THE PRINCIPAL MATTERS IN THE SIXTEENTH VOLUME

OF THE

QUEBEC LAW REPORTS.

COMPILED BY

R. J. BRADLEY, ESQ.,

Advocate.

	PAGE
ABANDONMENT OF PROPERTY :— <i>Vide</i> CESSION DE BIENS.	
“ “ “ INSOLVENCY.	
ABSENT :— <i>Semble</i> : La signification d'un transport à un absent en en laissant une copie à son procureur et agent est insuffisante, la loi en prescrivant un autre mode à l'art. 5814 S. R. Q. (Dessert v. Robidoux, C. R.).....	118
“ :— L'absent, aux biens duquel un gardien a été nommé en vertu de l'article 780 C. P. C., est en faillite dans le sens du dernier alinéa de l'article 1998 C. C. (Duhaime v. Pratte, C. R.).....	258
ABUS DE POUVOIRS :— <i>Vide</i> CORPORATION.	
ACCIDENT :— “ RAILWAY.	
ACHETEUR :— L'acheteur d'un immeuble qui a juste sujet de craindre d'être troublé au pétitoire, peut différer le paiement du prix jusqu'à ce que le vendeur lui fournisse caution de le rembourser, à moins d'une stipulation contraire. Il peut invoquer ce moyen par une défense au fonds à une action intentée pour le prix, et, sur des conclusions simplement au renvoi de l'action, le tribunal peut permettre au demandeur de fournir le cautionnement. (Dessert v. Robidoux, C. R.).....	118
“ :— L'acheteur, quoiqu'il puisse différer le paiement du prix pour cause de péril d'éviction, est néanmoins tenu d'en servir les intérêts. (Do)....	118
“ :— L'acheteur d'un immeuble, qui sait que son vendeur n'en est pas propriétaire avec titre valable au moment de la vente, n'est pas dans les conditions de bonne foi voulues pour acquérir par la prescription de dix ans. (Do)	118
“ :— <i>Vide</i> VENTE.	
ACQUIESCEMENT CONDITIONNEL :— “ ARBITRAGE.	
ACTE NOTARIÉ :— “ DÉSHÉRENCE.	
ACTION :— “ CESSION DE BIENS.	
“ “ DOMMAGES.	

ACTION :—

- " " *Vide* LOUAGE.
 " " " **MATIÈRES SOMMAIRES.**
 " **CONTRE CURATEUR :—** " **SÉPARATION DE CORPS.**
 " **, Droit d' :—** " **CÉSSION DE BIENS.**
 " **EN GARANTIE :—** " **PARL.**
 " **EN INDEMNITÉ :—** " **BORNAGE.**
 " **EN RADIATION D'HYPOTHÈQUE :—** " **CHEMIN DE FRONT.**
 " **HYPOTHÉCAIRE :—** " **VENTE.**
 " **HYPOTHÉCAIRE :—** Le cessionnaire du prix d'une première vente, qui a accordé à un subsequest acquéreur de la même propriété pour un prix moindre, un délai plus long que celui stipulé par la première vente, et s'est obligé envers ce second acquéreur de décharger l'hypothèque affectant sa propriété pour le paiement du prix de la première vente, n'a pas d'action contre son cédant, qui s'est obligé de fournir et faire valoir, ni contre le détenteur de la propriété affectée à cette garantie par son cédant, avant l'expiration du délai qu'il a ainsi accordé, ni pour l'excédant du prix de la première vente sur celui de la seconde. (*Gagnon v. Brochu, C. R.*).....

102

- " **MIXTE :—** *Vide* **RÉSOLUTION DE VENTE.**
 " **, Right of :—** " **DEBTOR AND CREDITOR.**
 " " " **JURIDICITION.**
 " " " **TRUSTEE.**

ADULTÈRE :—" **SÉPARATION DE BIENS.****AFFIDAVIT, Jugement sur :—**" **JUGEMENT PAR DÉFAUT.**

AGENCY :— A party who signs an agreement for services to a vessel stranded in the Gulf, as "agent by Captain R.'s telegrams," is not liable under art. 1738 C. C. as a factor of a foreign principal. (*Kaine v. Gunn, C. R.*).....

237

AGENT :—*Vide* **ABSENT.**

- " **, Seizure in hands of :—** " **SAISIE-ARRÊT.**

AMENDMENT :—" **PÉTITION DE DROIT.****APPEAL :—**" **ELECTION PETITION.****APPEL AU JUGE :—**" **LISTES ELECTORALES.**

ARBITRAGE :— Une partie à un arbitrage qui accepte conditionnellement le montant de la sentence arbitrale, acquiesce par là même à cette sentence, et est liée par elle tant que la condition à laquelle elle a accepté ne se réalise pas. (*McDonald v. La Reine, C. S.*).....

221

- " **:—** La condition à laquelle un entrepreneur, qui a soumis sa réclamation contre le gouvernement de la Province à des arbitres (d'autres entrepreneurs étant dans le même cas et ayant fait de même) accepte le montant de la sentence étant "*that if from any cause the government should conclude to re-consider or re-open to any contractor..... the matters in dispute or any award or claims made by them..... the same privilege will be extended to you,*" n'est pas réalisée par le fait qu'un de ces autres entrepreneurs a obtenu du Lieutenant-Gouverneur un ordre que *droit soit fait*, sur une pétition de droit qu'il a présentée pour faire valoir sa réclamation. (*Do*)

221

ARBITRAGE :— *Vide* **CONTRACT.**

ASSIGNATION :— L'assignation d'un défendeur dans le district de Montmagny par un huissier de ce district, au moyen d'un bref émané dans le district de Québec, enjoignant aux huissiers du district de Montmagny de faire

l'assignation dans le district de Québec, est nulle. (Corriveau v. Marceau et al., C. S.)	21
ASSIGNATION :—L'assignation faite par un huissier, neveu du défendeur, est nulle, attendu que l'article 74 du Code de Procédure Civile défend aux huissiers d'exploiter dans les affaires qui concernent leurs parents jusqu'au degré de cousin germain inclusivement. Les mots, <i>qui concernent</i> , dans cet article, étendent la prohibition tant aux affaires <i>contre</i> , qu'à celles <i>pour</i> les parents, etc., et, en cela, l'article 74 diffère de l'article 66 du Code de Procédure Français qui ne défend à l'huissier d'instrumenter que " <i>pour ses parents, etc.</i> " (Cliche v. Poulin, C. S.).....	233
" :—	
" IRRÉGULIÈRE :—	
ASSUMPSIT :—	
"	
ATTACHMENT :—	
"	
ATTORNEY :—	
" AND CLIENT :—	
AUBERGISTE :—	
AUDITION, Déclarations à l' :—	
AVIS D'ACTION :—	
" DE DEMANDE :—	
BAIL EMPHYTÉOTIQUE :—	
BAILLIFF of kin to party, service by, null :—	
BARRIÈRE :—	
" , Chemins à :—	
BET ON HORSE-RACE NOT RECOVERABLE :—	
BIENS DU MARI les plus apparents :—	
" EN DÉSHÉRENCE :—	
BONDED WAREHOUSE :—	
BONNE FOI :—	
BONUS accordé à un chemin de fer par une corporation de ville :—	
BORNAGE :—Une demande de bornage faite en justice n'est que la demande de l'exécution de l'obligation résultant de la servitude légale du bornage, et en autant elle ne donne pas lieu à une action en garantie. (Daveluy et al. & Vigneau, B. R.).....	261
" :—Le bornage n'est que la délimitation des propriétés voisines l'une de l'autre, et les lignes apparentes ne peuvent donner lieu à une action en dommage au cas où elles seraient changées par un bornage subséquent à la vente que dans les seuls cas, soit de la garantie de leur exactitude, soit de la garantie de la contenance de l'immeuble vendu. (Do)..	261
" :—Lorsque le vendeur nie avoir fait aucune promesse ou déclaration concernant l'exactitude des lignes, la preuve testimoniale de telle promesse ou garantie ne peut être faite sans commencement de preuve par écrit. (Do)	261
BREF :—	
" D'ERREUR :—Une irrégularité dans l'instruction d'un procès criminel pour offense capitale, qui aurait pu être réservée par le juge président au procès, pour adjudication par la Cour du Banc de la Reine siégeant en Appel, qui n'a pas été ainsi réservée et que le dit juge n'a pas refusé de réserver, aucune demande ne lui en ayant été faite, ne peut pas donner	

Vide MATIÈRES SOMMAIRES.

" SÉPARATION DE BIENS.

" JUGEMENT PAR DÉFAUT.

" MATIÈRES SOMMAIRES.

" PARTNERSHIP.

" SAISIE-ARRÊT.

"

" LIBELLE.

" CONVICTION.

" PLAIDOYER RENONCÉ.

" DOMMAGES.

" CHANGEMENT DE VENUE.

" SUBROGATION.

" ASSIGNATION.

" SERVITUDE.

" CORPORATION.

" PARI.

" CONTRAT DE MARIAGE.

" DÉSHÉRENCE.

" VENTE.

" ACHETEUR.

" *Vide* INJONCTION.

lieu à un bref d'erreur, et un pareil bref, émis sous le <i>fat</i> du Procureur-Général, à raison d'une telle irrégularité, doit être rejeté. (<i>Regina v. Morin, B. R.</i>).....	366
BREF D'ERREUR :—Lors de l'appel des jurés, dans un procès pour meurtre, un nommé Sénécal a été récusé (<i>stand aside</i>) par la Couronne, et douze autres jurés ont également eu l'ordre de rester de côté, le dernier étant un nommé Fiset. Sur toute la liste onze jurés ont été acceptés et assermentés, et on a alors recommencé la liste par le nom de Sénécal, lequel la Couronne a encore récusé (<i>stand aside</i>). La défense a insisté pour que la Couronne donnât ses raisons pour cette récusation, mais le juge président a décidé que la Couronne n'était pas obligée de donner de raisons. Les autres jurés ont été alors appelés, et nonobstant la même objection de la part du prisonnier, sur les treize déjà récusés, la Couronne en a encore récusé douze. Quand c'est venu au dernier, Fiset, la Couronne l'a accepté. La défense n'a pas demandé un cas réservé. Après verdict de "coupable," le prisonnier a obtenu un bref d'erreur, se plaignant de ce que la Couronne a été exemptée de donner ses raisons lors de la récusation des jurés pour la deuxième fois, et que, par conséquent, Sénécal qui aurait dû être sur le jury ne l'a pas été, et au lieu de lui, ç'a été le nommé Fiset. <i>Jugé</i> , Que le pourvoi en erreur devait être rejeté, parceque l'objection en était une qui aurait pu être réservée lors du procès, et parceque l'on n'a pas demandé au juge président au procès de réserver la dite objection, et par conséquent il n'a pu refuser de la réserver. (<i>TESSIER, J., diss.</i>) (Do).....	366
" :—La clause 286 des Statuts Révisés du Canada, portant que "nulle demande en révision pour cause d'erreur ne sera autorisée (<i>allowed</i>) en matières criminelles, à moins qu'elle ne soit basée sur quelque question de droit qui n'aura pu être réservée, ou que le juge président au procès aura refusé de réserver," s'applique plutôt aux procédés de la Cour d'Erreur qu'au <i>fat</i> du Procureur-Général. (Do)	366
" :— PAR DORION, J. C. Lors même que cette clause s'appliquerait au Procureur-Général, ce serait encore le devoir de la Cour de renvoyer un bref d'erreur accordé par lui pour d'autres questions que celles indiquées par le statut. (Do).....	366
" :— Quatre. La clause 164 de l'Acte de Procédure Criminelle référant "aux droits de la Couronne de faire mettre de côté tout juré <i>jusqu'à ce que la liste soit épuisée</i> ," permet-elle à la Couronne de faire mettre de côté (<i>stand aside</i>) tout juré rappelé après épuisement de la liste. (Do)...	374
" :— PAR LA COUR SUPRÊME. Cette Cour, composée de six juges, s'est trouvée également divisée d'opinion sur le point que la demande de réserver la question n'ayant pas été faite en première instance, il n'y avait pas lieu au bref d'erreur, et le jugement de la Cour d'Appel, à Québec, a été de cette manière confirmé. Sur l'autre point, de savoir si la Couronne peut ordonner une seconde fois aux jurés de rester de côté " <i>stand aside</i> ," quatre des juges, sur six, ont exprimé l'avis que c'était irrégulier. (Do).....	377
BY-LAW :—	<i>Vide RÈGLEMENT MUNICIPAL.</i>
CADASTRE OFFICIEL :—	" VENTE D'IMMEUBLE.
CANVASSER :—	" ELECTION PETITION.
CAUSE OF ACTION :—	" JURIDICITION.
CAUTIONNEMENT :—	" ACHETEUR.

CAUTIONNEMENT :—

Vide DOMMAGES.

“ “ ELECTION PETITION.

CERTIORARI :—Une disposition statutaire qui enlève le recours par voie de *certiorari*, dans la version française étant restrictive, est non avenue si elle est contredite par la version anglaise du statut. (*Nadeau v. La Corporation de Lévis, C. S.*)..... 210

“ :—Lors même que le *certiorari* est enlevé expressément, il doit être accordé pour défaut de juridiction dans le tribunal inférieur. (*Do*)..... 210

CESSION DE BIENS :—La femme de l'intimé, marchande publique, ayant fait cession de biens pour le bénéfice de ses créanciers, l'intimé produisit entre les mains de l'appelant, nommé curateur, une réclamation de \$1,500 pour loyer du magasin occupé par la faillie. Quelques mois plus tard le curateur, dûment autorisé, vendit le fonds de commerce, et comme l'acheteur en prenait possession, l'intimé le fit saisir pour loyer susdit, par bref de saisie-gagerie adressé au curateur *à-qualité* et à l'acheteur mis-en-cause. Défense en droit de la part de l'appelant. *Jugé*, Que l'appelant était, en sa qualité de curateur, légalement en possession des dits biens, pour en disposer et en distribuer le produit entre les créanciers, et l'intimé n'avait aucun droit de les saisir-gager ni de poursuivre l'appelant pour sa créance; la loi relative à la cession de biens lui ayant conservé le droit de produire sa réclamation entre les mains de l'appelant pour être payé selon et d'après le rang de ses droits et privilèges sur le prix des dits meubles. (*Bédard à-qual. & Lemieux, B. R.*)..... 173

“ :—Lorsqu'un marchand insolvable a fait cession de ses biens pour le bénéfice de ses créanciers, et qu'un curateur a été nommé, un créancier du failli ne peut poursuivre le curateur et le déposséder des biens dont la loi lui a confié la garde et l'administration dans l'intérêt de tous les créanciers en général. (*Do*)..... 173

“ :—Lorsque dans les biens dont un curateur prend possession comme appartenant au débiteur qui a fait cession, il s'en trouve qui appartiennent à des tiers, c'est par recours ordinaire à une action, et non par voie exceptionnelle de requête sommaire, que ces derniers doivent les revendiquer. (*St. Hyacinthe Oil & Paint Co. v. Bédard à-qual., C. S.*).. 242

“ :—Lorsque le curateur à une cession de biens fait à un des créanciers une avance sur un dividende futur, à la condition que la somme avancée sera remboursée “ si une difficulté surgit dans la distribution du produit des biens cédés,” cette condition se trouve réalisée par le fait que la société, dont le créancier touchant l'avance est membre, fait cession de ses biens. Cette cession comprenant les biens particuliers de chacun des associés, les dividendes dus à l'un de ces derniers par le curateur à une autre cession, deviennent payables au curateur à la cession de la société. (*Bédard v. Robitaille, C. R.*)..... 308

“ :— *Vide* INSOLVENCY.

“ PAR LA COURONNE :— “ DÉSHÉRENCE.

CESSIONNAIRE :—

“ ACTION HYPOTHÉCAIRE.

CHALLENGE TO THE ARRAY :—Dans une poursuite pour emprisonnement illégal, où la partie lésée est l'oncle du shérif du district, ce dernier est incompétent à faire le tableau des petits jurés à cause de cette parenté, et le tableau fait par lui dans ces conditions donne ouverture à la récusation, “challenge to the array,” et ce même lorsque la Couronne a déclaré que la poursuite était publique. (*Reg. v. Rouleau et al., B. R.*)..... 322

	PAGE
CHALLENGE TO THE ARRAY :—La nullité du tableau prononcée dans ces circonstances est absolue et non relative, et il ne peut pas plus servir aux autres causes qu'à celle dans laquelle la récusation a été faite. (Do).....	322
CHANGEMENT DE VENUE :—Chaque fois que les circonstances le permettent, la partie qui demande un changement de venue doit en donner avis à la partie adverse et celle-ci doit être entendue. (Reg. v. Martin et al., B. R.)	281
“ :—Il suffit qu'il paraisse au juge saisi de telle demande qu'il est préférable pour les fins de la justice que le procès ait lieu dans un autre district, pour qu'il puisse ordonner le changement de venue. (Do).....	281
“ :—Le juge peut désigner un autre district que ceux qui sont adjacents, comme celui où le procès doit avoir lieu. (Do)	281
CHARTRE :—	<i>Vide</i> INJONCTION.
CHEMIN :—	“ SERVITUDE.
“ À BARRIÈRES :—	“ CORPORATION.
“ DE FER :—	“ INJONCTION.
“ “	“ RAILWAY.
“ DE FRONT :—La loi, qui met à la charge des propriétaires riverains l'entretien des chemins de front, ne leur impose nulle part l'obligation de les clore. Il s'en suit que, lorsque cette obligation ne leur a pas été imposée par l'autorité municipale, la corporation municipale chargée de veiller à l'exécution de la loi par les particuliers qui la composent, n'y est pas tenue non plus, et n'est pas responsable des dommages qui peuvent résulter de l'absence de clôtures sur un chemin de front. <i>Semble</i> , cet inconvénient étant public et souffert par tout le monde, ne donnerait pas lieu à une action en indemnité, même si la corporation était passible d'amende pour n'avoir pas fait clore le chemin. (Croteau v. Corporation de St-Christophe, C. R.).....	302
“ MUNICIPAL :—	<i>Vide</i> DOMMAGES.
CLIENT, responsabilité du, pour actes de l'avocat :—	“ LIBELLE.
COMMENCEMENT DE PREUVE PAR ÉCRIT :—	“ BORNAGE.
COMMISSAIRES D'ÉCOLE :—	“ TAXES D'ÉCOLE.
COMMUNAUTÉ :—	“ SÉPARATION DE CORPS.
COMMUNICATION PRIVILÉGIÉE :—	“ LIBELLE.
COMPENSATION :—An ordinary debt cannot be set up in compensation against a claim for the return of a deposit; C. C. 1190. (Rattray <i>vs</i> Qual. & Méthot, Q. B.).....	263
“ :—	<i>Vide</i> SAISIE-ARRÊT.
COMPÉTENCE DES TRIBUNAUX :—	“ JURIDICTION.
COMPTE DÉTAILLÉ :—	“ MATIÈRES SOMMAIRES.
CONDITIONS, non accomplissement des :—	“ INJONCTION.
CONNIVENCE DU CONJOINT POURSUIVI :—	“ SÉPARATION DE BIENS.
CONSEIL MUNICIPAL :—	“ INJONCTION.
“ “	“ LISTES ÉLECTORALES.
“ “	“ RÈGLEMENT MUNICIPAL.
CONTESTATION :—	“ SAISIE-ARRÊT.
CONTRACT :—Action for \$184,241 alleged balance of contract price and value of various works and materials executed, performed and furnished by respondents for appellants. Plea, that by the contract certain powers were conferred on appellants' engineers, who had determined all points in dispute by their final certificate, and established the balance due at	

\$52,011, for which a confession of judgment was tendered. The respondents (plaintiffs) prayed that the said certificate be rejected and set aside as false and contrary to the agreement and to truth, to the knowledge of defendants and their engineers, and fraudulent and partial, and that the engineers be declared, by reason of alleged personal pecuniary interest, disqualified and incompetent to pronounce between the parties on the matters in dispute or to grant a final certificate binding on the plaintiffs. The contract contained the following stipulations: "All the accounts relating to this contract between the commissioners and the contractors must be submitted to and adjusted and settled by the engineers, and their certificate, fixing the balance due to the contractors on the completion of the works, shall be conclusive and binding on both parties without any appeal Should any dispute arise as to the true meaning and intent of the said specifications, bills of quantities, &c., or as to the quality of materials, &c., or the due and proper execution and maintenance of the works, as to liquidated damages for non-completion of the works within the contract time, or rate of progress, or as to the measurement or valuation of the works executed, or as to alterations, deviations, additions, &c., or as to any claim..... for work extra, or as to the value of any work for which the prices in the schedule do not apply, or as to accidents, damages, contingencies, or any other matter or thing whatsoever arising out of the contract, the same shall be decided by the engineers as sole arbitrators, and their decision shall be final and binding upon the commissioners and contractors absolutely, and the commissioners and contractors shall be bound to implement and fulfil such decision..... And it is hereby understood and agreed..... that in the event of any difference of opinion arising between the engineers and the contractors regarding the interpretation to be given to any clause or matter contained in the said supplementary tender, the same shall be decided by the said engineers." *Held*, That the said stipulations and agreements, having been voluntarily entered into, were legal and binding on the parties, and in the absence of proof of fraud or collusion between the appellants and the engineers, the certificate of the latter could not be set aside. *Semble*, That such certificate may be corrected or reformed by the Court in certain particulars wherein it is shown to be erroneous. *Held*, also that interest on the sum so awarded will run, not from the date of such certificate, but from the date of the completion of the contract. (Quebec Harbor Commissioners & Peters et al., Q. B.)..... 130

CONTRACT:—Under the terms of an agreement, whereby the respondents took over the vessel *Cambria*, and assumed all debts due by her, they were responsible for the sum demanded, though not a privileged or mortgage claim on said vessel. And such responsibility was incurred by the actual transfer and delivery of the vessel, although the title had not yet been regularly vested in respondents by registration at the Shipping Office. (Samson & Ross et al., Q. B.)..... 271

" :— *Vide* AGENCY.

CONTRACTOR :— " ARBITRAGE.

CONTRAT ALÉATOIRE :— " PARI.

" DE MARIAGE :—La stipulation, dans un contrat de mariage, d'un douaire préfix en argent "à prendre sur les biens les plus apparents du futur époux..... aussitôt après son décès," est en faveur de l'épouse. Elle ne

signifie pas que la somme ne sera payée qu'après acquit des dettes de la succession du mari, mais que la femme la prendra sur les biens dont l'existence sera la plus claire et la moins sujette à discussion. (Dessaint v. Ladrrière ès-qual., C. S.)	277
CONTRAT DE VENTE :—	<i>Vide</i> ACHETEUR.
“ , violation de :—	“ RÈGLEMENT MUNICIPAL.
CONTRE-LETTRE :—	“ PROPRIÉTAIRE APPARENT.
CONTROVERTED ELECTION ACT :—	“ ELECTION PETITION.
CONVICTION :—Une plainte contre un aubergiste “ pour avoir tenu ouverte illégalement et n'avoir pas fermé, après minuit, la maison dans laquelle il était autorisé à vendre en détail des liqueurs enivrantes, etc., ” n'énonce pas une offense prévue par la loi, et les juges de paix ne sont pas compétents à en prendre connaissance. Et, la conviction déclarant que le défendeur a été trouvé coupable “ d'avoir tenu ouverte illégalement et de n'avoir pas fermé, après minuit et jusqu'à cinq heures du matin, la maison, etc., ” ne peut pas remédier à l'insuffisance de la plainte. (Nadeau v. La Corporation de Lévis, C. S.)	210
“ :—	<i>Vide</i> ELECTION PETITION.
COPYRIGHT :—Where there is clear proof of the counterfeiting of a copyright, the damages will not be measured merely by the price realized through the sale of the counterfeit, but vindictive damages will be allowed. (Bernard et al. & Bertoni et al., Q. B.)	73
CORPORATION :—Les syndics des chemins à barrières chargés de l'entretien et administration de chemins et ponts publics, ne sont pas les agents du gouvernement, mais forment une <i>corporation</i> . (Turcotte, <i>pro Reg.</i> , v. Syndics des chemins à barrière de la rive Nord, C. S.)	356
“ :—Les actes purement abusifs d'une corporation ne donnent pas ouverture au recours de l'art. 987, C. P. C., et ne sont pas compris dans les cas énumérés au deuxième chef de cet article. (Do)	356
“ :—Une corporation chargée de l'entretien et de l'administration de chemins et ponts publics, au moyen de péages qu'elle est autorisée à prélever, n'assume pas une franchise, un pouvoir ou un privilège qui ne lui appartient pas, en commettant des irrégularités dans le prélèvement de ces péages. (Do)	356
“ :—Une corporation poursuivie par information libellée sous l'article 997 C. P. C., n'a rien à voir aux motifs qui ont pu déterminer la poursuite, et une exception dans laquelle elle allègue que le Procureur-Général a été circonvenu par des personnes malveillantes, par esprit de vengeance, sera renvoyée sur défense en droit. (Do)	356
“ :—	<i>Vide</i> INSOLVENT CORPORATION.
“	“ TAXES D'ECOLE.
“ DE VILLE :—	“ RÈGLEMENT MUNICIPAL.
“ “ , pouvoir d'accorder un bonus à un chemin de fer :—	<i>Vide</i> INJONCTION.
“ MUNICIPALE :—	<i>Vide</i> CHEMIN DE FRONT.
“ “	“ DOMMAGES.
CORRUPT PRACTICES :—	“ ELECTION PETITION.
COSTS OF SUIT :—	“ FRAIS.
COTISATIONS SCOLAIRES :—	“ TAXES D'ECOLE.
COURSE DE CHEVAUX :—	“ PARI.
CRÉANCE, la, du locataire pour coût de réparations urgentes et nécessaires à la chose louée, n'est que personnelle et ne confère aucun privilège :—	<i>Vide</i> LOUAGE.

CRÉANCE PRIVILÉGIÉE NON-ENREGISTRÉE :— *Vide* VENTE D'IMMEUBLE.

CRÉANCIER :— " CESSIION DE BIENS.

" " SAISIE-ARRÊT.

CREDITOR, right of, to exercise rights of his debtor, under article 1031 C. C. :— *Vide* DEBTOR AND CREDITOR.

" of individual member of partnership can seize share of latter only in hands of partnership, and not in those of its debtors :— *Vide* PARTNERSHIP.

CRIMINAL LAW :— *Vide* BREF D'ERREUR.

" " " CHALLENGE TO ARRAY.

" " " CHANGEMENT DE VENUE.

CURATEUR :— " CESSIION DE BIENS.

" " " INSOLVENCY.

" " " RÉPÉTITION DE L'INDU.

DAMAGES :— " BORNAGE.

" " " CHEMIN DE FRONT.

" " " DOMMAGES.

" " " RAILWAY.

" , measure of :— " COPYRIGHT.

" " " SALE.

DEBTOR AND CREDITOR :—A creditor who, on the distribution of the price of sale of his debtor's property under process of execution, has not been collocated because the proceeds were insufficient and were awarded in the report to a privileged creditor for a claim due by the debtor jointly with another, his warrantor to the extent of one half of the claim, has under art. 1031 C. C. the right to bring the action the debtor could have brought against such warrantor to recover from him the amount for which he is liable. (*Gosselin v. Bruneau* 2s-qual., S. C.)..... 23

" :—The failure of the debtor to proceed in warranty against his co-debtor and warrantor, at the time of the distribution of the proceeds of his property, amounts to a refusal and neglect on his part to act sufficient to entitle the creditor to avail himself of art. 1031. And, in the present case, the debtor was *en demeure* to so proceed, and no further *mise en demeure* of him by the plaintiff was required before bringing suit. (*Do*) 23

" :—It is not necessary, in such a case, that the creditor should join his debtor as co-defendant in the suit brought against the warrantor. *CASALTY, J., dissente.* (*Do*)..... 23

DÉCLARATION :— *Vide* SAISIE-ARRÊT.

DÉCLINATOIRE :— " JURIDICTION.

" " " SÉPARATION DE CORPS.

DÉCONFITURE :— " SAISIE-ARRÊT.

DEFAULT, judgment by :— " JUGEMENT PAR DÉFAUT.

DÉLAI :— " ACTION HYPOTHÉCAIRE.

" " " MATIÈRES SOMMAIRES.

" " " PRIVILÈGE DU VENDEUR.

DELIVERY :— " SALE.

" " " VENTE.

DEMANDEUR SAISSANT :— " SAISIE-ARRÊT.

DEPOSIT :— " COMPENSATION.

DÉPÔT :— " PARI.

" EN COUR :— " SAISIE-ARRÊT.

" EN RÉVISION :— " RÉOLUTION DE VENTE.

	PAGE
DÉSHÉRENCE :—Le Lieutenant-Gouverneur de la Province en conseil peut céder à un tiers les biens d'une succession en déshérence, soit à titre gratuit, soit à titre onéreux, et il avait ce pouvoir avant la passation de l'acte 48 Vict., ch. X. (Reg. v. Caron, C. S.).....	328
“ :—Lorsqu'une telle cession est à titre onéreux, il n'est pas nécessaire qu'il en soit passé acte devant notaire. L'ordre en conseil signé par le Lieutenant-Gouverneur, et constatant la décision du pouvoir exécutif d'accepter la proposition du tiers acquéreur, établit suffisamment le contrat. (Do).....	328
“ :—Dans l'espèce, la cession n'a pas été obtenue par le dol de l'acquéreur, ni l'erreur du cédant et elle est à titre onéreux. (Do).....	328
DETTE COMMUNE :— <i>Vide</i> SUBROGATION.	
DEUIL DE LA VEUVE :—Le deuil de la veuve est dû par la succession du mari, quelque soit le régime sous lequel le mariage a été contracté. La femme séparée de biens y a droit aussi bien que la femme commune; et celle-ci, lorsqu'elle renonce à la communauté de même que lorsqu'elle l'accepte. (Pessaint v. Ladrière ès-qual, C. S.)	277
DIFFAMATION :—	<i>Vide</i> LIBELLE.
DISCRÉTION DU JUGE :—	“ CHANGEMENT DE VENUE.
DISSIDENTS :—	“ TAXES D'ECOLE.
DISTRIBUTION DE DENIERS :—	“ SAISIE-ARRÊT.
DIVERGENCE entre deux versions d'un statut :—	“ CERTIORARI.
DIVIDENDE FUTUR :—	“ CESSION DE BIENS.
DOMICILE :—	“ JURIDICTION.
“	“ SÉPARATION DE CORPS.
DOMMAGES :—Dans une action civile contre une corporation municipale, pour dommages réels causés par le mauvais état du chemin sous son contrôle, le demandeur, non contribuable de la municipalité, n'est pas tenu de donner l'avis, ni de fournir le cautionnement requis par l'article 793 du Code Municipal. (Turner v. Corporation de St-Louis du Ha! Ha!, C. S.)	260
“ :—	<i>Vide</i> BORNAGE.
“	“ CHEMIN DE FRONT.
“	“ COPYRIGHT.
“	“ RAILWAY.
“	“ SALE.
DOUAIRE PRÉFIX :—	“ CONTRAT DE MARIAGE.
DROIT CRIMINEL :—	“ BREF D'ERREUR.
“	“ CHALLENGE TO THE ARRAY.
“	“ CHANGEMENT DE VENUE.
“ D'ACTION :—	“ JURIDICTION.
“ DE GAGE, durée du :—	“ GAGE.
“ DE PASSAGE :—	“ SERVITUDE.
“ DE PROPRIÉTÉ :—	“ PROPRIÉTAIRE APPARENT.
“ DE SUPERFICIE :—	“ VENTE.
ECOLLES :—	“ TAXES D'ECOLE.
ELECTION PETITION :—Apart from art. 472, C. C. P., and of sect. 87, of the Quebec Controverted Election Act of 1875, requiring the Court to give in their judgments, their reasons, the charges of corrupt practices, at elections, being of a penal and quasi-criminal nature, the conviction or judgment should contain a clear statement of the charges on which the	

	PAGE
defendant has been convicted, or a distinct reference thereto. (Whyte & Johnson, Q. B.).....	54
ELECTION PETITION :—On the trial of a controverted election petition and of the recriminatory charges against a candidate, no evidence can be received of charges not specifically detailed in particulars furnished, as ordered by the Court. (Do).....	54
“ :—Accompanying a candidate through a portion of the county, introducing him to the electors, organizing meetings and committees, speaking at such meetings, corresponding and telegraphing about the election generally, is not canvassing within the meaning of the Quebec Election Act of 1875 and its amendments; “ <i>cabaler</i> ,” to canvass, consisting in the act of privately soliciting votes for a particular candidate, or in soliciting electors to abstain from voting for an adverse candidate. (Do)	54
“ :—Although the employment of paid canvassers (<i>cabaleurs</i>), which is expressly prohibited by the Quebec Election Act of 1875 and its amendments, is a corrupt practice, the payment of persons employed for other purposes not expressly prohibited, only becomes a corrupt practice under sub-section 3 of section 249 of said act, when done with a corrupt intent to unduly influence the election, such as when the employment is unnecessary, or otherwise colourable, or the payment in excess of the services rendered. (Do).....	54
“ :—The only appeal contemplated by the act 52 Vict., ch. 10, is an appeal by a party convicted of corrupt practices, at an election; no cross appeal is allowable under the act, and therefore the only charges upon which the Court of Appeal is called upon to adjudicate are those upon which the appellant has been convicted by the Court below. (Do)	54
“ :—Lorsque, dans une pétition d’élection, le pétitionnaire se plaint de la conduite de l’officier-rapporteur, et demande que l’élection soit annulée à raison d’actes illégaux commis par lui et, subsidiairement, à raison de menées corruptrices par le candidat déclaré élu, les deux étant constituées parties défenderesses, la pétition est censée, à l’égard du cautionnement requis en vertu des articles 485 et 486, S. R. Q., être une pétition contre chaque défendeur. Un dépôt de \$1000 est partant insuffisant et la pétition doit être renvoyée sur objections préliminaires des défendeurs fondées sur ce moyen. (Hearn v. Murphy et al., C. R.).....	311
ELECTORAL LISTS :—	Vide LISTES ELECTORALES.
EMPLOYÉS PUBLICS :—	“ “
ENGINEER’S CERTIFICATE :—	“ CONTRACT.
ENJEU, retrait de :—	“ PARI.
ENREGISTREMENT :—	“ PROPRIÉTAIRE APPARENT.
“	“ VENTE.
“	“ VENTE D’IMMEUBLE.
ENTREPÔT DE DOUANE, marchandises en :—	“ VENTE.
ENTREPRENEUR :—	“ ARBITRAGE.
“	“ CONTRACT.
EPOUX :—	“ CONTRAT DE MARIAGE.
“	“ SÉPARATION DE BIENS.
“	“ “ CORPS.
ERREUR :—	“ BREF D’ERREUR.
EVICTIOIN, péril d’ :—	“ ACHETEUR.
EXCEPTION DE SUBROGATION :—	“ ACTION HYPOTHÉCAIRE.
EXCÈS DE POUVOIRS :—	“ CORPORATION.

	PAGE
EX OFFICIO COGNIZANCE by Court of the situation and formation of districts, counties and parishes :— <i>Vide</i> SÉPARATION DE CORPS.	
FACTOR :—	<i>Vide</i> AGENCY.
FAILLITE :—	" ABSENT.
"	" CÉSSION DE BIENS.
"	" PRIVILÈGE DU VENDEUR.
"	" SAISIE-ARRÊT.
FAUSSES REPRÉSENTATIONS :—	" INJONCTION.
FOREIGN PRINCIPAL :—	" AGENCY.
FRAIS :—La sentence qui prononce la résolution d'une vente pour défaut du paiement du prix, en vertu d'un pacte commissaire à cet effet, doit mettre à la charge de l'acheteur, défendeur, les frais de poursuite lors même qu'elle lui reconnaît le droit à des impenses au montant de la balance qu'il doit. (<i>Plourde v. Brisson, C. R.</i>)	229
" :—	<i>Vide</i> JUGEMENT.
FRANCHISES, pouvoirs et privilèges :—	" CORPORATION.
GAGE :—Le droit de gage conféré par endossement de reçu de garde-magasin ne dure que six mois. (<i>MacNider v. Beaulieu, et Allen, Opt, C. S.</i>).....	295
GAMING CONTRACT :—	<i>Vide</i> PARI.
GARANTIE :—	" BORNAGE.
"	" VENTE,
" de fournir et faire valoir :—	" ACTION HYPOTHÉCAIRE.
GARDIEN :—	" ABSENT.
GARNISHEE :—	" SAISIE-ARRÊT.
GARNISHMENT, seizure by :—	" PARTNERSHIP.
"	" SAISIE-ARRÊT.
HÉRITIERS :—	" NOTAIRE DÉCÉDÉ.
HUISSIER :—	" ASSIGNATION.
HUSBAND AND WIFE :—	" CONTRAT DE MARIAGE.
"	" SÉPARATION DE BIENS.
"	" " CORPS.
HYPOTHÈQUE :—	" ACTION HYPOTHÉCAIRE.
"	" SUBROGATION.
"	" VENTE.
"	" " D'IMMEUBLE.
IMMEUBLE :—	" PROPRIÉTAIRE APPARENT.
"	" VENTE.
"	" " D'IMMEUBLE.
IMPENSES :—	" FRAIS.
INFORMATION LIBELLÉE :—	" CORPORATION.
INFRINGEMENT :—	" COPYRIGHT.
INJONCTION :—Dans les circonstances de la présente cause, il n'y avait pas lieu au bref d'injonction pour empêcher la ville de Fraserville de remettre à la Compagnie du Chemin de Fer de Témiscouata, comme <i>bonus</i> , des débetures au montant de \$25,000, accordées en vertu d'un règlement du conseil municipal de la dite ville, dûment passé, et approuvé par un vote des contribuables. (<i>Bélanger & Compagnie du chemin de fer de Témiscouata, B. R.</i>).....	112
INSOLVENCY :—Revendication in the hands of a curator to an insolvent estate of certain debentures illegally pledged by the insolvents and redeemed by the curator. <i>Held</i> , that such curator could have no greater rights	

over such debentures than had the bank pledgee—and it appearing that the full amount for which they, with other securities, had been pledged, had been more than covered from the proceeds of such other securities, the debentures must be returned by the curator to the respondent, their rightful owner. *Semble*, that in any case the curator could not be held to have been subrogated in the rights of the bank pledgee. *Quare*, When so redeeming the debentures, was the curator, in contemplation of law, acting for the insolvents or for the creditors of the estate, or in the interest of both? (*Rattray vs. qual. & Méthot, Q. B.*).....

263

INSOLVENCY :— *Vide* ABSENT.

- " " CESSIION DE BIENS.
- " " PRIVILÈGE DU VENDEUR.
- " " SAISIE-ARRÊT.
- " " TRUSTEE.
- " " VENTE.

INSOLVENT CORPORATION :—A company incorporated under an Imperial Act, but doing business in Canada, can be wound up under the Canadian Winding up Act as regards its assets in Canada, and the Statute 47 Vict., ch. 39 (R. S. C., ch. 129, s. 3), which provides that the Winding up Act applies to incorporated trading companies "doing business in Canada, wheresoever incorporated," is not *ultra vires* of the Dominion Parliament. (*Allen & Hanson et al., Q. B.*).....

79

" :—Where a liquidator to an insolvent company was appointed in Scotland, and subsequently another liquidator was appointed in Canada under the Dominion Winding up Act, objection to the Canadian appointment could not in any case be properly made by a shareholder, but by the Scotch liquidator only. (*Do*).....

79

INSTRUCTIONS ECRITES par client à son avocat :— *Vide* LIBELLE.

- INTÉRÊTS :— " ACHETEUR.
- " " CONTRAT.

INTERPRÉTATION :—

- " " " DE MARIAGE.

JEU, Contrat de :—

- " PARI.

JOINT STOCK COMPANY :—

- " INSOLVENT CORPORATION.

JUGEMENT :—La Cour de Révision ayant confirmé, avec dépens, un jugement rendu contre le défendeur, dans une cause dans laquelle le demandeur avait appelé son garant qui avait pris son fait et cause, peut ordonner, sur motion du garant, que l'entrée de son jugement au registre soit rectifiée de manière à donner au garant ses frais en révision. (*Lebel v. Pelletier, et Le Crédit Foncier, déf. en gar., C. R.*).....

240

" :—Le pouvoir d'interpréter leurs jugements, que la loi reconnaît aux tribunaux, doit être exercé par ceux qui les rendent et non par ceux auxquels ils sont transmis pour être exécutés. (*Do*).....

240

" :— *Vide* SAISIE-ARRÊT.

JUGEMENT PAR DÉFAUT :—Une action d'assumpsit général ne permet pas d'obtenir jugement sur affidavit par le tribunal ou le protonotaire, lors même qu'il y est allégué que le défendeur a reconnu devoir et promis payer la dette; à moins, toutefois, qu'un compte en détail n'ait été signifié au défendeur en même temps que l'action à laquelle il était annexé et qui y référerait comme particularités de la demande. (*S. R. Q., 5369.*) (*Légaré v. Cloutier, C. S.*)

89

JUGES DE PAIX :—*Vide* CONVICTION.

JURIDICTION :—La Cour Supérieure, siégeant à Québec, n'est pas compétente à connaître d'une action contre un défendeur domicilié et assigné à Sherbrooke, et poursuivi comme garant, en vertu d'une convention faite à Sherbrooke, du remboursement d'effets négociables endossés par lui, partie à Sherbrooke et partie à Québec. (Ross et al. v. Robertson, C. S.)... 381

" :— *Vide* ASSIGNATION.

" " CERTIORARI.

" " CONVICTION.

" " INSOLVENT CORPORATION.

" CONCURRENTS :— " SÉPARATION DE CORPS.

JURY :— " CHALLENGE TO THE ARRAY.

" , impanelling of :— " BREF D'ERREUR.

LÉGATAIRES UNIVERSELS :— " NOTAIRE DÉCÉDÉ.

LESSOR AND LESSEE :— " LOUAGE.

LIBELLE :—Les instructions écrites données par un client à son avocat pour poursuivre un tiers sont une *communication privilégiée*, et ne donnent pas ouverture, en faveur de ce tiers, à une action en dommages, à raison des propos libelleux qu'elles peuvent contenir. (Murphy v. Gourdeau, C. S.)..... 353

" :—L'avocat qui fait part de ces instructions aux avocats du tiers, au cours du règlement de la difficulté, n'en fait pas par là une publication libelleuse. (Do)..... 353

" :—Le client n'est pas responsable de la communication que son avocat donne de ces instructions, à son insu et sans son autorisation. (Do)..... 353

LIBRE ET QUITTE :— *Vide* VENTE.

LIEUTENANT-GOUVERNEUR :— " DÉSHÉRENCE.

" " " PÉTITION DE DROIT.

LIGNES APPARENTES :— " BORNAGE.

LIQUIDATION :— " INSOLVENT CORPORATION.

LISTES ÉLECTORALES :—L'appel au juge de la Cour Supérieure des décisions des conseils municipaux au sujet des listes électorales, donné par l'article 206 des Statuts Refondus de Québec, ne peut être pris que lorsque ces décisions sont rendues sur des plaintes produites au bureau du secrétaire-trésorier dans les délais voulus. (Beaumont v. La Corporation de Lévis, C. S.)..... 187

" :—Les personnes employées à la journée au chemin de fer Intercolonial par le gouvernement de la Puissance, et qui peuvent être renvoyées à la fin de chaque jour sans raison ni excuse, ne tombent pas sous le coup de l'article 176 des Statuts Refondus de Québec, amendé par la 52 Vict., ch. 6, sect. 2, qui enlève le droit de vote à ceux qui occupent une position "salariée et permanente" sous les gouvernements de la Puissance du Canada ou de cette Province. (Do)..... 187

LOCATEUR ET LOCATAIRE :— *Vide* LOUAGE.

LOI GÉNÉRALE ET LOI SPÉCIALE : " SÉPARATION DE CORPS.

LOUAGE :—Le locataire n'a pas le droit de poursuivre pour réparations faites à la maison, avant d'avoir mis le propriétaire en demeure de faire les dites réparations. (Ginchereau v. Lachance, C. C.)..... 117

" :—La créance du locataire pour le cout de réparations urgentes et nécessaires à la chose louée, faites du consentement du locateur, n'est que personnelle contre ce dernier; elle ne confère aucun privilège et ne

donne, partant, pas le droit de retenir la chose après l'expiration du bail. *Semble*, lors même qu'il y eut un tel droit, le locataire poursuivi en éviction ne pourrait pas, en l'invoquant, conclure au renvoi pur et simple de l'action. (Chemin de Fer du Pacifique v. Andrews et al., C. S.) 378

MAIRE :— *Vide* RÈGLEMENT MUNICIPAL.

MANDAT :— " AGENCY.

" " PROPRIÉTAIRE APPARENT.

" " RÉPÉTITION DE L'INDU.

" " SAISIE-ARRÊT.

MANDATARY :— " TRUSTEE.

MARI ET FEMME :— " CONTRAT DE MARIAGE.

" " " SÉPARATION DE BIENS.

" " " " CORPS.

" , succession du :— " DEUIL DE LA VEUVE.

MATIÈRES SOMMAIRES :—Les réclamations pour ouvrages et matériaux et pour argent déboursé n'étant pas, aux termes de l'art. 5977 des S. R. Q., des matières sommaires pouvant être instruites comme telles, une action d'assumpsit général contenant ces allégations ne peut pas être instruite sommairement. (Légaré v. Cloutier, C. S.)..... 89

" :—Mais, si un compte en détail est annexé à l'action et signifié avec elle et y réfère comme contenant les particularités de la demande et qu'il ne contienne que des dettes comprises dans l'énumération que fait des matières sommaires cet art. 5977 des S. R. Q., la demande peut être instruite d'une manière sommaire. (Do)... .. 89

" :—Lorsque le délai usuel est donné entre l'assignation et le jour du retour du bref de sommation, et que le défendeur n'est pas informé par le bref ou la déclaration de l'intention du demandeur de procéder sommairement, la demande ne peut pas être instruite sommairement. Autrement le défendeur, n'ayant aucun moyen de découvrir si le demandeur, qui en a le choix, veut procéder sommairement ou suivant le cours ordinaire, pourrait être pris par surprise et être condamné sans avoir pu se défendre. (Do)..... 89

MEUBLE NON-PAYÉ :— *Vide* PRIVILÈGE DU VENDEUR.

MINUTES :— " NOTAIRE DÉCÉDÉ.

MISE EN DEMEURE :— " DEBTOR AND CREDITOR.

" " " LOUAGE.

MUNICIPAL CORPORATION :— " INJONCTION.

" " " RÈGLEMENT MUNICIPAL.

" LAW :— " CHEMIN DE FRONT.

" " " DOMMAGES.

NON-FULFILMENT :— " SALE.

NOTAIRE DÉCÉDÉ :—Les légataires d'un notaire décédé, qui ont déposé ses minutes, répertoires, etc., entre les mains du protonotaire du district, n'ont plus aucun droit d'en avoir la possession et ne peuvent pas les revendre. (Guay et ux. v. Laberge, C. S.)..... 344

" :—L'art. 3685, S. R. Q., qui exige, pour la transmission des minutes, répertoires, etc., d'un notaire décédé, le consentement de sa veuve, et, à défaut de veuve, de ses héritiers ou représentants légaux, ne comprend pas, dans ces mots, les légataires universels. (Do)..... 344

OBJECTIONS PRÉLIMINAIRES :— *Vide* ELECTION PETITION.

OBLIGATION DE CLORE :— " CHEMIN DE FRONT.

OFFENSE, énonciation de l' :—	<i>Vide</i> CONVICTION.	
OFFICIER-RAPPORTEUR :—	" ELECTION PETITION.	
ORAL TESTIMONY :—	" BORNAGE.	
" "	" PARL.	
" "	" SERVITUDE.	
ORDRE EN CONSEIL :—	" DÉSHÉRENCE.	
" "	" NOTAIRE DÉCÉDÉ.	
PACTE COMMISSOIRE :—	" FRAIS.	
" "	" RÉOLUTION DE VENTE.	
PAIEMENT :—	" SUBROGATION.	
" , défaut de :—	" FRAIS.	
" DIFFÉRÉ :—	" ACHETEUR.	
PARENTÉ :—	" ASSIGNATION.	
" "	" CHALLENGE TO ARRAY.	
PARI :—Lorsqu'un pari est fait à la condition que les sommes pariées seront déposées entre les mains d'un tiers, le retrait de son enjeu par l'une des parties, met fin au pari et donne à l'autre le droit de recouvrer du depositaire ce qu'elle avait elle-même déposé sur son enjeu. (<i>Swift v. Angers et al.</i> , C. R.)		163
" :—Lorsqu'un pari est constaté par un écrit, la preuve testimoniale est inadmissible pour en changer les termes. (<i>Do</i>).....		163
" :—Tant que le pari n'est pas gagné par l'un des parieurs, la somme déposée en mains tierces ne cesse pas d'être la propriété du déposant et il peut la retirer. (<i>Do</i>).....		163
" :—Le pari pour courses de chevaux ne donne pas droit d'action pour le recouvrement de deniers ou autres choses pariées. (<i>Do</i>).....		163
PARTICULARITÉS :—	<i>Vide</i> JUGEMENT PAR DÉFAUT.	
" "	" MATIÈRES SOMMAIRES.	
PARTIES TO SUIT :—	" DEBTOR AND CREDITOR.	
" "	" TRUSTEE.	
PARTNERSHIP :—Partnerships, whether civil or commercial, are juridical entities (<i>être moral</i>) distinct from the individual members who compose them. Creditors of the partners can therefore seize the share of the latter only in the hands of the partnership and not in those of its debtors. (<i>Babineau v. Théroux</i> , C. R.)		4
PASSAGE :—	<i>Vide</i> SERVITUDE.	
PÉAGES, irrégularités dans le prélèvement des, sur les chemins à barrière :—	<i>Vide</i> CORPORATION.	
PÉNALITÉ :—	<i>Vide</i> CHEMIN DE FRONT.	
PÉRIL D'EVICION :—	" ACHETEUR.	
PÉTITION DE DROIT :—Lorsque le Lieutenant-Gouverneur a ordonné que <i>droit soit fait</i> sur une pétition de droit, le tribunal qui en est saisi peut permettre qu'elle soit amendée, et il n'est pas nécessaire, après un tel amendement, qu'elle soit soumise de nouveau au Lieutenant Gouverneur. (<i>McDonald v. La Reine</i> , C. S.).....		221
" :—	<i>Vide</i> ARBITRAGE.	
PÉTITION D'ELECTION :—	" ELECTION PETITION.	
PLAIDoyer RENONCÉ :—Le défendeur qui invoque plusieurs moyens dans ses plaidoyers écrits et qui déclare à l'audition de la cause n'insister que sur un d'eux, renonce, par là même, aux autres, et le tribunal ne peut en tenir compte en adjugeant sur le litige. (<i>Dessert v. Robidoux</i> , C. R.)...		117

PLAINTÉ INSUFFISANTE :—	Vide CONVICTION.	
PLEDGE, illegal :—	" INSOLVENCY.	
POSSESSION :—	" NOTAIRE DÉCÉDÉ.	
"	" VENTE.	
POURSUITE, frais de :—	" FRAIS.	
POUVOIR EXÉCUTIF :—	" DÉSHÉRENCE.	
PRÉFÉRENCE FRAUDULEUSE :—	" SAISIE-ARRÊT.	
PRELIMINARY OBJECTIONS :—	" ELECTION PETITION.	
PRESCRIPTION DÉCENNALE :—	" ACHETEUR.	
"	" SERVITUDE.	
PREUVE TESTIMONIALE :—	" BORNAGE.	
"	" PARL.	
"	" SERVITUDE.	
PRINCIPAL AND AGENT :—	" AGENCY.	
PRIVILÈGE :—	" CRÉANCE.	
"	" LOUAGE.	
"	DU VENDEUR :—Le privilège du vendeur d'un meuble non payé d'être préféré sur le prix est perdu par l'expiration des quinze jours qui suivent la vente, lorsque l'acheteur a fait faillite. (Duhaime v. Pratte, C. R.)	258
"	Vide VENTE D'IMMEUBLE.	
PRIX DE VENTE :—	"	
PROCÉDURE :—	" ACHETEUR.	
"	" ASSIGNATION.	
"	" CÉSSION DE BIENS.	
"	" CORPORATION.	
"	" JUGEMENT PAR DÉFAUT.	
"	" JURIDICTION.	
"	" LOUAGE.	
"	" MATIÈRES SOMMAIRES.	
"	" PLAIDOYER RENONCÉ.	
"	" RÉOLUTION DE VENTE.	
"	" SÉPARATION DE CORPS.	
" CRIMINELLE :—	" BREF D'ERREUR.	
PROCUREUR GÉNÉRAL :—	" CORPORATION.	
PRO-MAIRE :—	" RÈGLEMENT MUNICIPAL.	
PROOF :—	" BORNAGE.	
"	" PARL.	
"	" SERVITUDE.	
PROPRIÉTAIRE APPARENT :—Le, ayant titre en son nom, dûment enregistré, peut faire valoir son droit de propriété à l'encontre des tiers, malgré sa contre-lettre notariée, non enregistrée, cette contre-lettre n'ayant d'effet, quant au droit de propriété, qu'entre le mandant et le mandataire. (Lesage & Boily, B. R.)		49
" RIVERAIN :—	Vide CHEMIN DE FRONT.	
PROPRIÉTÉ, droit de :—	" VENTE.	
PUBLICATION :—	" LIBELLE.	
PURCHASER :—	" TRUSTÉE.	
RADIATION D'HYPOTHÈQUE :—	" VENTE.	
RAILWAY :—A railway company is responsible in damages for injury caused by the train of another company to which it has granted running powers over its track. (Canadian Pacific Rwy Co. & Falardeau, Q. B.)		298

RAILWAY :—	<i>Vide</i> INJONCTION.	
REQU DE GARDE-MAGASIN :—	" GAGE.	
" "	" VENTE.	
RÉCUSATION DU TABLEAU :—	" CHALLENGE TO ARRAY.	
" IRRÉGULIÈRE :—	" BREF D'ERREUR.	
REGISTERED VESSEL, title to :—	" CONTRACT.	
REGISTRE, rectification du :—	" JUGEMENT.	
RÈGLEMENT MUNICIPAL :—	Les corps municipaux ne peuvent pas violer les contrats auxquels ils sont parties par les règlements qu'ils adoptent, et un règlement imposant une taxe qui a un tel effet est nul. (Compagnie du chemin de fer des rues de Québec v. La Cité de Québec, C. S.).....	11
" :—	Le maire de Québec forme une partie intégrante du conseil de ville de cette cité. Il ne peut être remplacé par un président que dans les cas d'absence momentanée ou de quelques jours. Lorsqu'il s'absente de la ville pour un temps plus long, v. g., pour assister comme député à la chambre des Communes du Canada, à Ottawa, pendant la session du Parlement Fédéral, il doit être remplacé par un pro-maire, élu suivant la loi. Un règlement adopté pendant une pareille absence du maire, et sans qu'il ait été remplacé par un pro-maire comme susdit, est nul. (Do)	11
" :—	<i>Vide</i> INJONCTION.	
RENOUVELLEMENT D'ENREGISTREMENT :—	" VENTE.	
RÉPARATIONS :—	" LOUAGE.	
RÉPERTOIRES :—	" NOTAIRE DÉCÉDÉ.	
RÉPÉTITION DE L'INDU :—	Le curateur à une substitution qui, pour dégager des valeurs appartenant à la substitution et transportées à une banque par son prédécesseur, comme garantie accessoire du remboursement d'un emprunt fait pour son usage personnel, paie la somme ainsi empruntée, ne peut ensuite poursuivre la banque en répétition de l'indu. Des trois conditions nécessaires pour donner naissance à ce recours, savoir, le paiement, l'absence de dette et l'erreur dans le paiement, les deux dernières font défaut dans ce cas. (Petry et al. v. La Caisse d'Economie N.-D., C. S.).....	193
REPRÉSENTANTS LÉGAUX :—	<i>Vide</i> NOTAIRE DÉCÉDÉ.	
REQUÊTE SOMMAIRE :—	" CÉSSION DE BIENS.	
RESERVE DE BOIS :—	" VENTE.	
RESERVED CASE :—	" BREF D'ERREUR.	
RÉSOLUTION DE VENTE :—	L'action en résolution d'une vente immobilière, fondée sur un pacte commissaire, est mixte et non réelle, et, lorsque le prix de la vente est au-dessous de \$400, la partie qui inscrit en révision n'est tenue de déposer que \$20. (Houde et al. v. St Pierre, C. R.).....	263
" :—	<i>Vide</i> FRAIS.	
RESPONSABILITÉ :—	" CHEMIN DE FRONT.	
"	" LIBELLE.	
"	" RAILWAY.	
RÉTENTION, droit de :—	" LOUAGE.	
REVENDIGATION :—	" CÉSSION DE BIENS.	
"	by owner of debentures illegally pledged by insolvents and redeemed by curator :— <i>Vide</i> INSOLVENCY.	
RÉVISION, jugement en :—	<i>Vide</i> JUGEMENT.	
RIGHT OF WAY :—	" SERVITUDE.	
ROAD used in common :—	" "	

RUNNING POWERS:—*Vide* RAILWAY.

SAINTE-ARRÊT:—The respondents, judgment creditors of defendant (one C.), took a seizure by garnishment in the hands of appellant, a Public Notary, who declared that he owed defendant nothing. On contestation of such declaration it appeared that appellant was bearer, as agent or attorney of the heirs D., of certain debentures, payable to bearer, on which arrears of interest were due; that a dividend on account of such arrears was declared and payable at the time of garnishee's declaration and was actually thereafter paid to him; and that defendant was owner, to appellant's knowledge, of one-half such arrears by transfer from certain of the heirs. It further appeared that defendant was indebted to the heirs D. in a larger sum of money, which appellant set up in compensation against any sum he might, as their agent, have received for defendant. *Held*, That the attachment so made of defendant's monies in the hands of appellant was good and valid, appellant occupying, *quoad* defendant, the position of a third party, within the meaning of article 612 C. C. P., in whose hands an attachment could legally be effected. And that the compensation set up by appellant was a right which could be urged only by the heirs themselves, and not by their agent or attorney. (*Marcoux & The Merchants' Bank, Q. B.*)..... 200

" :—Le jugement rendu sur une contestation de la déclaration d'un tiers-saisi, qui condamne ce dernier parce que, lors de la signification de la saisie-arrêt, il avait en mains une somme d'argent que le défendeur, en état de déconfiture à sa connaissance, lui avait payée par préférence frauduleuse à ses autres créanciers, ne peut pas attribuer le montant de la condamnation au demandeur saisissant et contestant; mais doit ordonner le dépôt de cette somme au greffe pour distribution entre les créanciers du défendeur. (*Lacoursière v. Lefebvre, et Tourigny, T. S.*)..... 215

" :—*Vide* PARTNERSHIP.

SALE:—The seller of seed who delivers a different kind, which, being sown, does not come to maturity, is liable in damages for the value of the crop which the seed sold was intended to yield. (*Côté v. Laroche, C. C.*)..... 15

" :— *Vide* TRUSTEE.

" " *VENTE.*

SCHOOL HOUSE :— " TAXES D'ÉCOLE.

SCIRE FACIAS :— " CORPORATION.

SECURITY FOR COSTS :— " ELECTION PETITION.

SEED-GRAIN :— " SALE.

SEIZURE BY GARNISHMENT :— " SAINTE-ARRÊT.

SENTENCE ARBITRALE :— " ARBITRAGE.

SÉPARATION DE BIENS:—Le mari assigné en séparation de biens à comparaître un jour non-juridique, et qui consent au rapport du bref d'assignation le lendemain, est par là même de connivence dans la poursuite. Celle-ci est partant nulle et le jugement qui l'a maintenue doit être annulé sur tierce-opposition d'un créancier du mari. (*Roy v. Duberger, et Filion, Tiers-Opp, C. R.*)..... 244

" DE CORPS :—La séparation de corps pour adultère de la femme ne lui fait pas perdre sa part dans la communauté de biens. (*Drolet & Lapierre, B. R.*) 1

" :—Le tribunal du domicile de l'époux est seul compétent à connaître d'une action en séparation de corps intentée par l'épouse. Le défaut de

juridiction d'un autre tribunal, étant <i>ratione materiae</i> , peut être invoqué à l'audition au mérite et en l'absence d'un plaidoyer déclinatoire. Et, les tribunaux doivent prendre connaissance d'office de la situation d'une paroisse dans un comté, et de la formation des districts par comté, tel que réglé par les Statuts Refondus de Québec et le Code de Procédure Civile, sans égard aux énonciations contraires des pièces de la procédure. (Bouchard v. Simard, C. S.).....	348
SÉPARATION DE CORPS :—Une disposition statutaire qui donne au "tribunal du district de Québec juridiction concurrente avec celui du district de Beauce sur toutes les poursuites et procédures instituées par ou contre des personnes résidant dans les paroisses de..... Ste-Claire, etc.," est générale et n'affecte pas la règle spéciale de l'article 192 du Code Civil, qui veut que l'action en séparation de corps soit portée devant le tribunal du district dans lequel les époux ont leur domicile. Il s'en suit que, si ce domicile est à Ste-Claire, l'action en séparation de corps intentée par l'un des époux devant la Cour Supérieure, siégeant à Québec, doit être renvoyée pour défaut de juridiction <i>ratione materiae</i> . (Do).....	348
SERVITUDE :—A road established and used from time immemorial by a number of owners of contiguous farms to reach and work them, is different from an ordinary servitude of passage, and does not fall under the rule of art. 549 C. C., respecting the proof of servitudes by title. (Perron v. Blouin, S. C.).....	91
" :—In an action <i>negatoria servitutis</i> respecting a road on the plaintiff's property, the defendant may plead that the road is one used in common from time immemorial by several contiguous neighbours, of which he is one, to reach and work their farms, otherwise inaccessible, and in proof of such a plea oral testimony is admissible. (Do).....	91
" :—Le propriétaire du fonds servant, sur lequel est établie une servitude de passage, a le droit, en clôturant ce fonds, de mettre au passage une barrière qui ouvre et ferme facilement. (Royer v. Lachance, C. R.)	179
" :—La stipulation d'entretenir toute la largeur du chemin avec fossés et clôtures par l'acquéreur d'une terre vis-à-vis celle du vendeur est une servitude réelle, qui s'attache à l'immeuble de l'acquéreur. (Dorion & Le Séminaire de St-Sulpice, B. R.).....	246
" :—L'ouvrage requis par cette servitude peut être à la charge du fonds assujetti, si le titre le stipule ainsi ; C. C., 554. (Do)	246
" :—La vente par le shérif de l'immeuble asservi sans cette réserve, et sans opposition pour conserver cette servitude, ne purge pas l'immeuble asservi. (Do).....	246
" :—La prescription de dix ans invoquée, ne peut l'être contre cette servitude. (Do).....	246
" LÉGALE :—	Vide BORNAGE.
SHÉRIF :—	" CHALLENGE TO ARRAY.
SHERIFF'S SALE :—	" SERVITUDE.
SIGNIFICATION DE TRANSPORT :—	" ABSENT.
SOCIÉTÉ :—	" PARTNERSHIP.
SOMMATION :—	" ASSIGNATION.
"	" MATIÈRES SOMMAIRES.
STAND ASIDE :—	" BREF D'ERREUR.
STATUT, divergence entre deux versions d'un :—	" CERTIORARI.
SUBMISSION :—	" CONTRACT.

SUBROGATION :—Le preneur par bail emphytéotique, qui concède une moitié de l'immeuble baillé, à la charge par son sous-preneur de payer la moitié du canon, et qui, ensuite, en sert la totalité au bailleur principal, est subrogé aux droits hypothécaires de ce dernier contre le sous-preneur pour la moitié dont celui-ci est tenu hypothécairement. (Gingras v. Gingras, et Tozer et al., C. S.).....	292
" :—Pour que la subrogation soit acquise à l'un de deux débiteurs qui paie leur dette commune, il n'est pas nécessaire qu'ils y soient tenus de la même manière; il suffit qu'il y ait co-obligation des deux, lors même qu'elle serait personnelle pour l'un et simplement réelle pour l'autre. (Do).....	292
" :—	<i>Vide</i> INSOLVENCY.
" , exception de :—	" ACTION HYPOTHÉCAIRE.
SUBSTITUTION :—	" RÉPÉTITION DE L'INDU.
SUCCESSION :—	" DÉSHÉRENCE.
SUMMARY PROCEEDINGS :—	" MATIÈRES SOMMAIRES.
SUMMONS :—	" ASSIGNATION.
"	" MATIÈRES SOMMAIRES.
" , irregular :—	" SÉPARATION DE BIENS.
SYNDICS D'ECOLE :—	" TAXES D'ECOLE.
" DES CHEMINS À BARRIÈRE :—	" CORPORATION.
TABLEAU DES JURÉS :—	" CHALLENGE TO ARRAY.
TAXE OPPRESSIVE :—	" RÈGLEMENT MUNICIPAL.
TAXES D'ECOLE :—Les commissaires d'école ne peuvent pas prélever de cotisations scolaires sur les dissidents qui ont obtenu leur union aux syndics d'une municipalité voisine en vertu de la 32 Vic., ch. 16, sect. 16, lors même que la procédure prise pour effectuer cette union a été irrégulière. (Commissaires d'école du village de Lauzon v. Davie, C. S.).....	290
" :—On ne peut, dans une action pour cotisations, mettre incidemment en question la légalité de l'existence d'une corporation constituée <i>de facto</i> depuis plusieurs années. (Do).....	290
TIERCE-OPPOSITION :—	<i>Vide</i> SÉPARATION DE BIENS.
TIERS-AQUÉREUR :—	" DÉSHÉRENCE.
" DÉTENTEUR :—	" ACTION HYPOTHÉCAIRE.
" SAISI :—	" SAISIE-ARRÊT.
TITRE :—	" PROPRIÉTAIRE APPARENT.
" DU VENDEUR NON-ENREGISTRÉ :—	" VENTE D'IMMEUBLE.
" ONÉREUX :—	" DÉSHÉRENCE.
TOLLS, irregularity in collection of :—	" CORPORATION.
TRANSFEREE, the, of a vessel, who agrees "to settle and pay all amounts that may be against said vessel," is liable for ordinary as well as privileged claims upon her :— <i>Vide</i> CONTRACT.	
TRANSMISSION DE MINUTES :—	<i>Vide</i> NOTAIRE DÉCÉDÉ.
TRANSPORT :—	" ACTION HYPOTHÉCAIRE.
" , signification de :—	" ABSENT.
TRIBUNAUX, les, connaissent d'office en quels districts se trouvent les divers comtés et paroisses de la Province :—	<i>Vide</i> SÉPARATION DE CORPS.
" , les, ont le pouvoir d'interpréter leurs jugements :—	<i>Vide</i> JUGEMENT.
TROUBLE :—	<i>Vide</i> ACHETEUR.
"	" VENTE.

TRUSTEES :—Article 19, C. C. P., is applicable to mere agents or mandataries.

It is not applicable to trustees in whom the subject of the trust has been vested in property and in possession for the benefit of third parties, and who have duties to perform in the protection or realization of the trust estate. So, where trustees sold property over which they had possession and title, *held*, that they were entitled to sue the purchaser to whom they had delivered possession, upon his covenant to pay the balance of the purchase money. *Browne & Pinsonneault*, 3 Sup. Ct. Rep., 102, and *Burland & Moffatt*, 11 Sup. Ct. Rep., 76, overruled. (*Porteous et al. v. Reynar*, P. C.).....

37

TURNPIKE ROADS :— *Vide* CORPORATION.

ULTRA VIRES :— " INSOLVENT CORPORATION.

VENDEUR, privilège du :— " PRIVILÈGE DU VENDEUR.

VENTE :—L'acquéreur d'un immeuble, tant qu'il n'est pas troublé de fait, n'a pas d'action contre le vendeur, son garant " contre tous troubles, dons, donations, ettes et tous autres empêchements généralement quelconques," pour le contraindre à faire radier une hypothèque inscrite avant la vente au bureau d'enregistrement contre l'immeuble vendu (C. C. art. 1535). (*Beaudette v. Cormier*, C. R.)

69

" :—Il en serait autrement si le vendeur avait vendu *quitté et libre* de toute hypothèque (C. C. art. 1065). (*Do*).....

69

" :—La réserve, par le vendeur d'une terre, de tout le bois qui se trouve sur une partie de cette terre, et du droit de l'enlever quand bon lui semblera, et de couper et enlever sur une autre partie telle quantité de pieux et de perches qu'il voudra prendre pour son utilité, et ce, tant qu'il y en aura sur ce terrain consitue un droit de superficie qui est un *jus in re* et non un *jus ad rem*, et n'a pas besoin, pour être conservé, d'être renouvelé au bureau d'enregistrement dans les deux ans qui suivent la mise en force du cadastre. (*Cadrain v. Thésberge*, C. R.).....

76

" :—Les marchandises vendues, pendant qu'elles sont en entrepôt de douane, restent, tant qu'elles n'ont pas été transférées suivant les formes spéciales exigées par les lois de douane, en la possession du vendeur, et leur mise en gage pour avances à l'acheteur, par l'endossement que fait celui-ci des reçus du garde-magasin propriétaire de l'entrepôt privé de douane où elles sont déposées, n'est effectif qu'après ce transfert, ou leur acquit en douane par le vendeur. (*MacNider v. Beaulieu*, et *Allen*, Opt, C. S.).....

295

" :—Le vendeur de marchandises en entrepôt de douane n'est pas tenu de les livrer, quand, depuis la vente, l'acheteur est devenu insolvable. (*Do*)

295

" :—*Vide* ACHETEUR.

" " ACTION HYPOTHÉCAIRE.

" " FRAIS.

" " RÉSOLUTION DE VENTE.

" D'IMMEUBLE :—L'enregistrement, près de cinq ans après la mise en force du cadastre officiel, d'un acte de vente immobilière passé avant cette mise en force et ne contenant la désignation de l'immeuble vendu que par tenants et aboutissants, conserve le privilège pour le prix de vente, lors même que cet enregistrement n'est pas accompagné d'un avis au registrateur du numéro sous lequel l'immeuble en question est désigné au plan et livre de renvoi du dit cadastre. (*Bernard v. Bernard*, C. R.).....

108

VENTE D'IMMEUBLE :—	Entre les créanciers les privilèges ne produisent d'effet à l'égard des immeubles qu'autant qu'ils sont enregistrés, mais le privilège du vendeur d'un immeuble est effectif à l'encontre des créanciers dont les titres de créance ne sont pas enregistrés. (Do).....	108
“	—L'enregistrement d'un acte de vente, ou d'une obligation déguisée sous forme de vente, est sans effet, si le titre d'acquisition du vendeur, ou du débiteur, ne paraît pas avoir été enregistré. (Do)	108
“	PAR LE SHÉRIF :— <i>Vide</i> SERVITUDE.	
VENUE :—	“ CHANGEMENT DE VENUE.	
VEUVE :—	“ DEUIL DE LA VEUVE.	
VIOLATION DE POUVOIRS :—	“ CORPORATION.	
WAGER :—	“ PARI.	
WAREHOUSE RECEIPT :—	“ GAGE.	
“	“ VENTE.	
WARRANTY :—	“ DEBTOR AND CREDITOR.	
WINDING-UP ACT :—	“ INSOLVENT CORPORATION.	



Stanford Law Library



3 6105 063 497 767

